

**И.И.Попова, Ж.А.Казакова,
Г.М.Ковальчук**

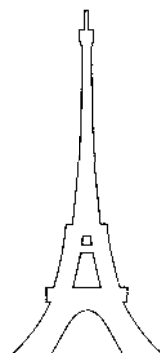
ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Manuel de français

Учебник для 1 курса
ВУЗов и факультетов
иностранных языков

Допущено Министерством
образования и науки Российской
Федерации в качестве учебника
для студентов высших учебных
заведений

Издание 21-е, исправленное



NESTOR
ACADEMIC PUBLISHERS

УЧЕБНИК

УДК 881.133.1(075.8)

ББК 81.2Фр-923

П 58

Попова И.Н. и др.

П 58 Французский язык: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков / И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук. — 21-е изд., исправленное. — М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2009. — 576 с.

ISBN 978-5-903262-40-3

Настоящий учебник выдержал 20 изданий и является стабильным учебником для начинающих. Его цель — привить навыки правильного произношения, дать прочные знания основ грамматики, выработать языковые компетенции: научить писать и говорить, используя лексику и грамматические формы и конструкции французского языка в пределах пройденной тематики; подвести к чтению французской литературы в оригинале.

Достоинство учебника — четкая и последовательная система организации материала; наличие большого количества упражнений различного типа, как грамматических, так и лексических. Грамматические правила и лексико-грамматические комментарии изложены на русском языке в четкой и доступной форме.

Учебник адресован самой широкой аудитории: студентам факультетов иностранных языков вузов и университетов; студентам, изучающим французский язык в качестве прикладной дисциплины; учащимся специализированных школ и лицеев, а также лицам, изучающим французский язык как на курсах, так и самостоятельно.

К учебнику прилагаются аудиокурс и ключи к упражнениям.

ББК 81.2

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебник предназначен для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков и рассчитан на студентов, не изучавших французский язык в школе.

Учебник содержит вводную часть, 29 уроков (16 уроков фонетического курса и 13 уроков основного курса) и приложение. Цель учебника — выработать у студентов твердые навыки правильного произношения, привить навыки устной и письменной речи, некоторые навыки перевода и подвести к чтению неадаптированной литературы.

Краткая вводная часть, озаглавленная «Фонетический строй французского языка», представляет собой характеристику звуковой системы и основных фонетических явлений французского языка.

Основным содержанием первых 16 уроков *вводного курса* является нормативный курс французской фонетики. Порядок подачи звуков обусловлен классификацией гласных по положению органов речи: сначала даются все гласные переднего ряда, затем гласные заднего ряда. Последними объясняются полугласные [w] и [ɥ]. Артикуляция согласных дается в первых двух уроках, за исключением звука [ŋ].

Уроки построены по принципу от звука к букве. Каждый урок *вводного курса* начинается с фонетических упражнений в транскрипции, за которыми следует графическое изображение звука. Затем уже идет работа над звуком в слове и в предложениях. Кроме того, в каждом уроке дается специальное упражнение на чтение отдельных слов, а также словосочетаний. Целью этого вида упражнений является не только и не столько развитие и закрепление артикуляционных навыков, сколько развитие техники чтения отдельных незнакомых слов, что дает возможность подвести студентов к самостоятельному чтению незнакомого текста.

Начиная с 3-го урока, кроме предложений, включаются небольшие, по возможности связные тексты для пересказа или заучивания наизусть.

Грамматический материал вводится с 1-го урока и закрепляется лексико-грамматическими упражнениями.

К каждому уроку, начиная с 5-го, дается небольшой диалог для заучивания наизусть. Целью этого вида упражнений является овладение интонацией и навыками живой разговорной речи.

Уроки *основного курса* состоят из двух частей: лексической и грамматической.

Лексическая часть включает основной текст, словарь к нему, лексико-грамматические комментарии с упражнениями, лексические упражнения различного рода и один или два дополнительных текста. Вторая часть урока состоит из объяснений грамматических явлений и упражнений.

Проработка каждого урока рассчитана на 10–16 часов в зависимости от трудности и насыщенности его грамматическим материалом.

Выбор тематики продиктован требованиями программы для I курса. Тематика носит общественно-политический и бытовой характер и раскрывается в отрывках из оригинальной литературы, либо адаптированных, либо сокращенных.

Тексты учебника содержат лексический материал, относящийся к жизни и проблемам молодежи: учеба, работа, досуг, семья, а также материал, знакомящий студентов с жизнью и литературой Франции.

К каждому уроку дается один или два дополнительных текста, тематически связанных с основным. Это дает возможность расширить лексический запас студентов по каждой данной теме.

В тех случаях, когда основным текстом урока является отрывок из художественного произведения какого-либо французского писателя, дополнительными текстами к нему даны отрывки из того же произведения. Это дает возможность проводить беседы на затронутые в этих отрывках темы и позволяет расширить представление о данном произведении.

Дополнительные тексты не являются обязательными и могут служить по усмотрению преподавателя как для активной проработки, так и для самостоятельного чтения.

К основному тексту урока дается словарь, куда входят слова и словосочетания, встречающиеся в тексте и подлежащие активному усвоению, а также слова и различные словосочетания, которые, по мнению авторов, должны войти в активный словарь студентов I курса. За словарем следуют лексико-грамматические комментарии, в которых разъясняется значение и употребление отдельных слов в сопоставлении с их русскими эквивалентами, раскрывается содержание и употребление фразеологических сочетаний и идиоматических оборотов, систематизируются некоторые языковые явления, сообщаются сведения культурно-познавательного характера, а также даются краткие объяснения грамматических явлений, которые будут более подробно освещены позднее.

За каждым комментарием следуют упражнения, цель которых иллюстрировать и закреплять объясненные лексические и грамматические явления.

Каждый урок содержит большое количество различных лексических упражнений.

Грамматический материал учебника расположен концентрически, в связи с чем некоторые явления, данные в первых уроках, объясняются и систематизируются в последующих уроках на базе более широкого языкового материала.

Наличие в учебнике большого количества лексических и грамматических упражнений позволяет использовать их как для устной работы в аудитории, так и для выполнения письменных домашних заданий. Упражнения расположены по степени нарастания трудности и рассчитаны на привитие прочных знаний лексики и грамматики, а также на развитие навыков сознательного использования приобретенных знаний в устной речи.

Значительное место в упражнениях как лексических, так и грамматических отводится переводу с русского языка на французский как наиболее эффективно-

му средству закрепления и контроля усвоения пройденной лексики и грамматики. Этот вид упражнений преследует также цель развить у студентов умение правильно оформлять мысль, выраженную на родном языке, средствами иностранного языка.


Каждый урок основного курса заканчивается разделом *диалоги* с заданиями для активного усвоения формул речи по определенной тематике. При составлении диалогов авторы использовали тексты из произведений французских авторов, из французских учебников и учебных пособий (с некоторыми изменениями или сокращениями), а также тексты фонозаписей живой разговорной речи.

В качестве *приложения* к учебнику дается лексический указатель, а также справочный материал об орфографических и диакритических знаках, правилах переноса и правилах французской орфографии.

К учебнику имеется *аудиокурс*. Во вводном курсе озвучены фонетические упражнения, фразы, тексты и диалоги. В основном курсе озвучены тексты (основные и дополнительные), а также диалоги.

Озвученные материалы помечены символом  .

К упражнениям, которые могут представить некоторую трудность (в частности, к упражнениям на перевод с русского языка на французский) даются *ключи*.

Эти упражнения помечены символом  . Тетрадь с ключами издается отдельно.

Авторы

АЛФАВИТ

Печатные буквы	Рукописные буквы	Название букв	Печатные буквы	Рукописные буквы	Название букв
A a	<i>Aa</i>	[α]	N n	<i>Nn</i>	[εn]
B b	<i>Bb</i>	[be]	O o	<i>Oo</i>	[o]
C c	<i>Cc</i>	[se]	P p	<i>Pp</i>	[pe]
D d	<i>Dd</i>	[de]	Q q	<i>Qq</i>	[ky]
E e	<i>Ee</i>	[œ]	R r	<i>Rr</i>	[εr]
F f	<i>Ff</i>	[ef]	S s	<i>Ss</i>	[εs]
G g	<i>Gg</i>	[ze]	T t	<i>Tt</i>	[te]
H h	<i>Hh</i>	[af]	U u	<i>Uu</i>	[y]
I i	<i>Ii</i>	[i]	V v	<i>Vv</i>	[ve]
J j	<i>Jj</i>	[zi]	W w	<i>Ww</i>	[dublave]
K k	<i>Kk</i>	[kα]	X x	<i>Xx</i>	[iks]
L l	<i>Ll</i>	[εl]	Y y	<i>Yy</i>	[igrεk]
M m	<i>Mm</i>	[εm]	Z z	<i>Zz</i>	[zed]

ЗНАКИ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ТРАНСКРИПЦИИ

Знак	Значение	Пример
[a]	а переднего ряда	place [plɑs]
[ɛ]	е открытое	belle [bɛl]
[ɛ̃]	е закрытое	été [e-te]
[i]	i	ici [i-si]
[œ]	eu открытое	heure [œ:r]
[ø]	е беглое	venir [vø-ni:r]
[ø̃]	eu закрытое	bleu [blø]
[y]	и	fumer [fy-me]
[ɛ̃]	е носовое	cinq [sɛ̃:k]
[œ̃]	eu носовое	brun [brœ̃]
[ɔ]	о открытое	porte [port]
[o]	о закрытое	métro [me-tro]
[u]	ou	vous [vu]
[ɔ̃]	о носовое	son [sɔ̃]
[ɑ]	а заднего ряда	las [lɑ]
[ɑ̃]	а носовое	blanc [blɑ̃]
[w]	ou полугласный	oui [wi]
[j]	йот	bien [bjɛ̃]
[ç]	и полугласный	huit [çit]
[b]	b	bureau [by-ro]
[p]	p	page [pa:ʒ]
[d]	d	date {dat}
[t]	t	tapis [ta-pi]
[ʒ]	g	geste [ʒest]
	j	jour [ʒu:r]
[g]	g	grève [gre:v]
[ʃ]	ch	chaise [ʃe:z]
[k]	k	képi [ke-pi]
[z]	z	zéro [ze-ro]
[s]	s	six [sis]
[v]	v	vite [vit]
[f]	f	faute [fo:t]
[m]	m	mal [maʎ]
[n]	n	natal [na-tal]
[ŋ]	gn	campagne [kɑ̃:-paŋ]
[l]	l	lire [li:r]
[r]	r	rouge [ru:ʒ]
[ç]		chance [ʃɑ:s]
^	долгота предыдущего звука	table [tabʎ]
˘	оглушение конечного согласного	à l'école [a-le-˘kol]
˙	ритмическое ударение	ta cavalcade [la-˙ka-val-˘kad]
˘˙	дополнительное ударение	avez-vous [˘a-ve-˙vu]
[ | ]	знак разделения между ритмическими группами	Agathe déjeune [a-gat | de-˙ʒœn]
[-]	знак разделения между фонетическими слогами	elle répète [el-re-˘pet]
{ ~ }	сцепление и голосовое связывание	elle aime [e-˘le:m]
[~]	связывание	elle va à l'école [el-va-a-le-˘kol] c'est assez [se-ta-˘se]

ФОНЕТИЧЕСКИЙ СТРОЙ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

ГЛАСНЫЕ

КЛАССИФИКАЦИЯ И ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАНЦУЗСКИХ ГЛАСНЫХ

Фонетическая система французского языка имеет 15 гласных.

Французские гласные классифицируются по положению языка, губ и нёбной занавески.

1. В зависимости от места и положения языка гласные подразделяются на гласные переднего ряда и заднего ряда.

При произнесении гласных переднего ряда кончик языка упирается в нижние зубы:

[a], [ɛ], [ɛ̃], [e], [i], [œ], [œ̃], [ø], [y].

При произнесении гласных заднего ряда язык оттягивается к задней части полости рта, кончик его всегда опущен вниз:

[ɔ], [ɔ̃], [o], [u], [ɑ], [ɑ̃].

2. По степени подъема языка к нёбу все гласные делятся на открытые и закрытые.

Гласные, произносимые при большем подъеме языка, называются закрытыми:

[ɛ], [i], [ø], [y], [o], [u].

Гласные, произносимые при меньшем подъеме языка, называются открытыми:

[a], [ɛ], [ɛ̃], [œ], [œ̃], [ɑ], [ɑ̃], [ɔ], [ɔ̃].

3. В зависимости от участия губ в артикуляции звука французские гласные делятся на лабиализованные (огубленные), произносимые с округлением губ, и не лабиализованные (неогубленные), произносимые без округления губ. Лабиализация французских гласных по сравнению с русскими намного энергичнее.

Во французском языке имеется 8 лабиализованных гласных:

[œ], [œ̃], [ø], [y], [ɔ], [ɔ̃], [o], [u].

4. В зависимости от положения мягкого нёба (нёбной занавески) гласные делятся на чистые и носовые.

Когда нёбная занавеска поднята и ход в носовую полость закрыт, выдыхаемый воздух резонирует только в полости рта и получаются чистые звуки.

Когда нёбная занавеска опущена и ход в носовую полость открыт, выдыхаемый воздух резонирует не только в полости рта, но и в полости носа, и получаются носовые звуки.

Носовых гласных во французском языке четыре: [ɛ̃], [œ̃], [ɔ̃], [ɑ̃]. Остальные гласные — чистые.

Характерной особенностью французских гласных является **напряженность артикуляции**, чем объясняется четкость и яркость звучания гласных. Речевой аппарат (губы, язык, мягкое нёбо) при артикуляции французских гласных напряжен намного сильнее, чем при артикуляции русских гласных, и французские неударенные гласные напряженнее даже ударенных русских гласных. Напряженностью артикуляции объясняется отсутствие редукции¹ во французском языке — явления, свойственного русским гласным.

Так, например, в слове *révolutionnaire* четко и напряженно звучит каждый гласный, в то время как в русском языке 'революционер' неударенные гласные редуцируются, и четко звучит только ударенный гласный.

Другой очень важной отличительной особенностью французских гласных является **однородность их качества**, полное отсутствие **дифтонгов и глитов**: гласные звучат одинаково от начала до конца, нет ни призвуков, ни раздвоения. Однородность качества гласных достигается тем, что уклад³ завершается до начала произнесения звука и сохраняется на всем протяжении звучания гласного.

Так, например, в слове 'форт' перед ударенным **о** появляется призвук **у**, что не наблюдается во французском слове *forte*.

Во французском языке нет гласных, которые были бы совершенно аналогичны русским. Лишь частично схожи гласные [i], [e], [ɛ], [a], [ɔ], [u]. Гласные [œ], [ø], [y], [o], [ɑ] и носовые в русском языке эквивалентов не имеют.

Примечание. Как сказано выше, носовых гласных в русском языке нет, но наблюдается частичная назализация гласных, стоящих перед носовыми согласными. Следует тщательно следить за тем, чтобы эта особенность русского произношения не переносилась во французское произношение и чтобы гласные в положении перед носовыми согласными звучали чисто (сравните: 'сонный' и *sonner*).

¹ Редукция — уменьшение напряженности и сокращение длительности звука, ведущие к его качественному изменению.

² Дифтонгизация — переход простого гласного звука в дифтонг. (Дифтонг — сочетание двух гласных, произносимых как один слог.)

³ Уклад — положение органов речи, необходимое для произнесения звука.

СОГЛАСНЫЕ

ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАНЦУЗСКИХ СОГЛАСНЫХ

Фонетическая система французского языка имеет 20 согласных.

Французские согласные обладают рядом артикуляционных особенностей, отличающих их от русских согласных.

1. Во французском языке отсутствует п а л а т а л и з а ц и я, т.е. согласные не смягчаются перед гласными переднего ряда. Так, например, в словах **tir**, **téléphone**, **directeur** произносятся твердые [t], [l], [d], [r], в то время как в русском языке в соответствующих случаях произносятся мягкие согласные: 'тир', 'телефон', 'директор'.

Чтобы избежать палатализации, надо следить за тем, чтобы при артикуляции согласного не было добавочной работы средней части языка, т.е. чтобы средняя часть языка не поднималась к твердому нёбу. Сравните: 'тир' и **tir**.

Однако во французском языке есть два согласных, которые испытывают влияние следующего за ними гласного. Это [g] и [k]. Перед передними гласными они приобретают более передний оттенок, произносятся более мягко: **guerre**, **cavalcade**.

2. Конечные звонкие согласные во французском языке никогда не оглушаются, в то время как в русском языке на конце слова вместо звонких согласных произносятся соответствующие глухие. Сравните:

la plage [la-'pla:ʒ] — пляж [пляш]
 la parade [la-pa-'rad] — парад [парат]
 l'Arabe [la-'rab] — араб [араб].

Исключение составляют согласные [r] и [l], которые оглушаются в группе неделимых согласных¹ на паузе:

le maître [lə-'mɛ:tr̥], la table [la-'tabl̥].

Примечание. Произношение группы «согласный + г или l» на паузе представляет на начальном этапе большую трудность, потому, что очень часто между согласным и г или l появляется призвук ы, совершенно недопустимый во французском языке (сравните: метр — mètre). Чтобы избежать этого явления, можно рекомендовать на начальном этапе произносить на конце слабое [ə]: mètre [mɛtrə].

3. Во французском языке при произнесении конечных согласных р а з м ы к а н и e² очень энергичное, благодаря чему конечные согласные звучат четко. В русском же языке размыкание слабое. Сравните: телефон — **le téléphone**.

¹ О неделимых согласных см. с. 12, пункт 3 (примечание).

² Размыкание — разделение органов речи, участвующих в артикуляции.

Надо, однако, следить за тем, чтобы энергичное размыкание не приводило к появлению после конечных согласных призвука *а* или *ы*.

ПОЛУГЛАСНЫЕ

Сонанты [j], [w], [ç] образуют особую группу звуков, называемых полугласными или полусогласными. Это название объясняется тем, что, подобно гласным, эти звуки лишены шумов трения и, подобно согласным, они являются неслогообразующими: они составляют один слог с последующим или предшествующим гласным:

lui [lɥi], le travail [lə-tra-ˈvaj].

СЛОГОДЕЛЕНИЕ

Во французском языке, так же как и в русском, слогообразующими являются только гласные. Поэтому основной принцип слога деления во французском языке — сколько гласных, столько слогов:

administratif [a-dmi-nis-tra-ˈtif].

ПРАВИЛА ФОНЕТИЧЕСКОГО СЛОГОДЕЛЕНИЯ

1. Когда один согласный находится между гласными, слоговая граница проходит перед согласным:

le bagage [lə-ba- ga:ʒ].

2. При наличии двух разных согласных, окруженных гласными, слоговая граница проходит между согласными:

marcher [mar-ˈʃe],
discuter [dis-ky-ˈte].

3. Если же из двух согласных первый является шумным¹, а второй сонантом², слоговая граница проходит перед ними:

la tablette [la-ta-ˈblet], l'acrobate [la-krø-ˈbat],
devenir [də-ˈvni:r], admirer [a-dmi-re].

П р и м е ч а н и е. Группа «согласный + сонант» называется группой неделимых согласных.

¹ Шумные: [b]-[p], [d]-[t], [k]-[g], [ʃ]-[v], [s]-[z], [ʒ]-[ʒ].

² Сонанты: [r], [l], [m], [n], [ŋ], [j], [w], [ç].

4. В группе из двух сонантов слоговая граница проходит между ними:

le journal [lə-ʒur-nal], parler [par-'le],
calmer [kal-'me], tout le monde [tul-'mõ:d].

5. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как один звук, слоговая граница проходит перед согласными:

adresser [a-dre-'se].

6. В группе двух одинаковых согласных, произносимых как сдвоенный, слоговая граница проходит внутри группы:

illégal [il-le-'gal], il lit [il-'li].

7. В группе трех согласных с s посередине слоговая граница проходит после s:

la perspective [la-pers-peç-'ti:v].

РЕЧЕВОЙ ПОТОК

УДАРЕНИЕ В СЛОВЕ

В русском языке ударение в слове может падать на любой слог и перемещаться в зависимости от изменения формы слова:

сущность (1-й слог), национальность (4-й слог),
рука́ — ру́ки, голова́ — го́ловы.

Французский язык характеризуется постоянным ударением: в изолированном слове ударение всегда падает на последний произносимый слог:

administratif [a-dmi-nis-tra-'tif].

УДАРЕНИЕ В РЕЧЕВОМ ПОТОКЕ

Ритмическая группа и ритмическое ударение

Распределение ударения в речевом потоке во французском языке коренным образом отличается от распределения ударения в русском языке.

В русском языке при объединении слов в смысловые группы каждое слово сохраняет свое ударение:

'Я чи'таю.
'Я чи'таю | хо'рошую 'книгу.

Во французском же языке в речевом потоке ударение несет не каждое слово внутри смысловой группы, а смысловая группа в целом. Таким образом, смысловая группа является одновременно группой одного ударения, ритмической группой, и количество ударений во фразе определяется не количеством слов (как в русском языке), а количеством ритмических групп с ударением на последнем слове:

Je lis. [ʒə-ˈli]

Je lis | un bon livre. [ʒə-ˈli | œ-bɔ̃-ˈli:vʁ]

Ритмическую группу составляют:

1. Знаменательное слово с относящимися к нему служебными словами¹:

le professeur [lə-prɔ̃-fɛ-ˈsœ:r]

Elle parle. [ɛl-ˈparl]

Il ne lit pas. [il-nə-li-ˈpa]

Je ne le lui ai pas écrit. [ʒən-lə-luʝi-e-pɑ-ze-ˈkʁi]

2. Определяемое слово со всеми определяющими словами, стоящими перед ним:

C'est une très belle salle. [sɛ-tyn-trɛ-bɛl-ˈsɑl]

Elle est bien contente. [ɛ-lɛ-bjɛ-kɔ̃-ˈtɑ̃:t]

3. Определяемое слово с определяющим его односложным словом, стоящим после него:

un livre russe [œ-li-vʁɛ-ˈrys]

Tu me comprends bien. [tym-kɔ̃-ˈprɑ̃-ˈbjɛ]

Если определяющее слово (или группа слов), стоящее после определяемого, является многосложным, оно образует отдельную ритмическую группу:

un livre intéressant [œ-ˈli: | vrɛ-te-rɛ-ˈsɑ]

Tu me comprends parfaitement. [tym-kɔ̃-ˈprɑ̃ | par-fɛ-ˈtmɑ]

4. Готовые предложения, а также группы слов, выражающие одно понятие:

l'arc-en-ciel [lar-kɑ-ˈsjɛl]

de temps en temps [də-tɑ̃-zɑ̃-ˈtɑ̃]

le maître d'école [lə-mɛ-trə-de-ˈkɔl].

¹ О знаменательных и служебных словах см. с. 27.

Для правильного распределения ударений в французском предложении необходимо помнить о следующем законе французской ритмики: не может быть двух ударенных слогов подряд внутри ритмической группы.

Поэтому любое знаменательное слово, стоящее перед односложным словом, заканчивающим ритмическую группу, теряет свое ударение. Сравните:

Il travaille. [il-tra-ˈvaj]	но: Il ne travaille pas. [il-nə-tra-vaj-ˈpa]
Vous parlez. [vu-par-ˈle]	но: Parlez-vous? [par-le-ˈvu]
cette revue [set-rə-ˈvy]	но: cette revue-là [set-rə-vy-ˈla]

Дополнительное ударение

Кроме ритмического ударения, которое ставится на последнем слоге ритмической группы, существуют второстепенные ударения, которые возникают в длинных ритмических группах.

Дополнительные ударения ставятся на нечетных слогах, начиная с конца ритмической группы. Дополнительное ударение намного слабее, чем ритмическое, и оно характеризуется не силой, а высотой тона:

Adèle n'est pas malade. [a-ˈdɛl | nɛ-ˈpa-ma-ˈlad]
Parlez-vous? [ˈpar-le-ˈvu]
Il ne travaille pas. [il-nə-ˈtra-vaj-ˈpa].

Дополнительные ударения могут быть также и внутри слова:

le directeur [lə-ˈdi-rɛk-ˈtœ:r].

СВЯЗЫВАНИЕ ЗВУКОВ В РЕЧЕВОМ ПОТОКЕ

Во французском языке в потоке речи трудно уловить границу между словами: слова ничем не отделяются друг от друга, как это имеет место в русском языке.

Это объясняется характерными для французского языка явлениями сцепления (enchaînement), голосового связывания (liaison vocalique) и связывания (liaison) звуков в речевом потоке, благодаря которым достигается непрерывное течение слогов от паузы до паузы.

Сцепление. Enchaînement

Если слово оканчивается на произносимый согласный или группу неделимых согласных, а следующее за ним слово начинается с гласного,

то конечный произносимый согласный предыдущего слова образует слог с начальным гласным следующего слова.

Таким образом, в потоке речи слоги могут состоять из элементов, принадлежащих двум различным словам:

Elle est malade. [ɛ-le-ma-'lad]

Сцепление обязательно как внутри ритмической группы, так и между ритмическими группами, внутри синтагмы¹:

Elle aime. [e-'le:m]

Claire et Michel habitent Orléans.

[kle-re-mi-'ʒɛ | la-'bi | tɔr-le-'ɑ̃].

Голосовое связывание. Liaison vocalique

Если слово оканчивается на гласный, а следующее слово начинается тоже с гласного, то при переходе от гласного к гласному вибрация голосовых связок не прекращается:

Gérard va au bureau.

[ʒe-'ra:r | va-o-by-'ro]

Il lit et écrit.

[il-'li-e-e-'kri]

Аналогичное явление наблюдается в русском языке внутри слова (например: *оазис*, *авиация*), но между словами в русском языке допускается разрыв между гласными (например: *Она уехала*).

Голосовое связывание возможно как внутри ритмической группы, так и между ритмическими группами, внутри синтагмы.

Связывание. Liaison

Если внутри ритмической группы одно слово оканчивается на произносимый согласный, а второе начинается с гласного или с немого *h*, этот произносимый конечный согласный первого слова становится произносимым, сливаясь с начальным гласным последующего слова и образуя с ним один слог.

При связывании согласные *s* и *x* озвончаются и переходят в [z], согласный *d* оглушается и переходит в [t]:

¹ Синтагма — фонетическое единство, выражающее единое смысловое целое в процессе речи-мысли и могущее состоять как из одной ритмической группы, так и из целого ряда их. (Щерба Л.В. Фонетика французского языка. М., 1963. Изд. 7-е. С. 86.)

les enfants [le-zã:-'fã]
 deux élèves [dø-ze-'le:v]
 un grand arbre [ã-grã-'tarbr].

А. Связывание о б я з а т е л ь н о:

1. Между артиклем, притяжательным или указательным прилагательным и следующим за ними словом:

les élèves [le-ze-'le:v]
 mes amis [me-za-'mi]
 cet élève [se-te-'le:v].

2. Между определением, выраженным прилагательным или числительным, и существительным:

un grand ami [ã-grã-ta-'mi]
 mes deux amis [me-dø-za-'mi]
 mes vieux amis [me-vjø-za-'mi]
 ses élégantes amies [se-ze-le-gã:t-za-'mi].

3. Между местоимением-подлежащим и глаголом или между глаголом и местоимениями-наречиями **en** и **y**:

vous êtes {vu-'zɛt} parlez-en [par-le-'zã]
 ils aiment [il-'zɛ:m] je les aime [ʒə-le-'zɛ:m]
 ils habitent [il-za-'bit] allez-y [a-le-'zi].

4. Между глаголом и местоимением-подлежащим при инверсии:

parlent-ils? [par-lə-'til]
 fait-elle? [fɛ-'tɛl].

5. Между вспомогательным глаголом 3-го лица единственного и множественного числа и причастием прошедшего времени:

il est allé [i-le-ta-'le]
 ils sont allés [il-sɔ-ta-'le].

6. Между глаголом-связкой в 3-м лице единственного и множественного числа и именной частью сказуемого:

il est étudiant [i-le-te-ty-'djã]
 ils sont heureux [il-sɔ-tœ-'rø].

7. Между предлогами **dans, en, chez, sous, sans, dès** и следующим за ними словом:

en été [ɑ-ne-'te]
dans une rue [dɑ-zyn-'ry]
chez elle [ʒe-'zɛl].

8. Между наречиями **très, bien, plus, trop** и следующим за ними словом:

très occupé [tre-zɔ-ky-'pe]
plus attentivement [ply-za-tɑ:-ti-'vmɑ̃].

9. В устойчивых словосочетаниях:

de temps en temps [dɑ-tɑ-zɑ-'tɑ̃].

Б. Связывание не допускается:

1. Между подлежащим, выраженным существительным, и сказуемым:

Les élèves | écrivent [le-ze-'le:-ve-'kri:v].

2. Между местоимением-подлежащим и любым следующим за ним словом при инверсии:

Y êtes-vous allés? [i-et-vu-a-'le]
Sont-ils heureux? [sɑ̃-ti-lœ-'rø]
Vont-elles | à la campagne? [vɔ̃-'tɛ-la-la-kɑ̃:-'paŋ].

3. Между существительным и следующим за ним определением (за исключением устойчивых словосочетаний):

ces jeunes filles | heureuses [se-ʒœn-'fi-jœ-'rø:z].

4. Со словами, начинающимися с **h** придыхательного:

les héros [le-e-'ro].

5. Перед числительным, начинающимся с гласного или с **h** немого:

les | huit jours [le-ɥi-'ʒu:r]
les | onze livres [le-ɔ̃-z-'li:vʁ]
cent | un [sɑ̃-'ɑ̃].

6. После союза **et**:

lui et | elle [lɥi-e-'ɛ].

ЯВЛЕНИЯ В ОБЛАСТИ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ В РЕЧЕВОМ ПОТОКЕ

Длительность французских гласных

Французские гласные могут быть краткими и долгими. Долгота бывает двух видов: ритмическая и историческая.

Ритмическая долгота является неотъемлемой частью фразового ударения; она характеризует не звук и не слово, а ритмическую группу. Ритмическая долгота заключается в следующем: любой гласный, стоящий в ударенном слове, т.е. в конце ритмической группы, перед согласными [r], [v], [ʒ], [z] и группой [vr], является долгим. (Согласные [r], [v], [ʒ], [z] называются «удлиняющими»):

Elle va à la gare. [ɛl-ˈva | a-la-ˈga:r]

Les élèves travaillent. [le-ze-ˈlɛ:v | tra-ˈvaj]

Ритмическая долгота сохраняется и при сцеплении:

Cette plage est belle. [set-ˈpla: | ʒɛ-ˈbɛl]

В неударенном положении ритмическая долгота исчезает. Сравните:

Ce mur est haut. [sə-ˈmy: | rɛ-ˈo]

Ce mur-là est haut. [sə-my-r-ˈla | ɛ-ˈo]

Историческая долгота, в отличие от ритмической, присуща самому гласному. Историческая долгота объясняется фонетической эволюцией слова: она является либо результатом стяжения существовавшего раньше дифтонга (например, *aime*), либо результатом удлинения слогового гласного за счет исчезновения произносившегося раньше звука (например, *fête*; сравните: *festival*).

Исторически долгими являются все носовые гласные, чистые гласные [ɑ], [ø], [o] и в отдельных случаях [ɛ]:

ronde [rɔ̃:d]

elle aime [ɛ-ˈlɛ:-m]

la tête [la-tɛ:t]

elle passe [ɛl-ˈpɑ:s]

jaune [ʒo:n]

le rôle [lə-ˈro:l].

Эти гласные являются долгими перед любым произносимым согласным как в ударенном, так и в неударенном слове. (Следует отметить, однако, что в неударенном слове эта долгота несколько сокращается.) В открытом слове на конце слова историческая долгота исчезает совсем: во французском языке акустически конечные гласные всегда кратки. Сравните:

ronde [rɔ̃:d] — rond [rɔ̃]

elle passe [ɛl-ˈpɑ:s] — le pas [lə-ˈpɑ].

Беглое [ə]

Как уже известно, французские гласные в любом положении, как в ударенном, так и в неударенном слоге, произносятся полно, не редуцируются и не выпадают из произношения. Исключение составляет лишь звук [ə], который в потоке речи может выпадать из произношения или, наоборот, появляться там, где в изолированном слове он обычно не произносится. Это беглое [ə]. Графически беглое [ə] изображается буквой *e*.

Сохранение или выпадение беглого [ə] в речевом потоке зависит от его фонетического окружения, от темпа речи и стиля речи. Так, в быстрой разговорной речи беглое [ə] выпадает часто там, где в медленной или публичной речи или при выразительном чтении оно произносится. В поэзии и особенно в пении беглое [ə] произносится почти всегда.

Приводимые ниже правила выпадения и произнесения беглого [ə] действуют как внутри слова, так и внутри цепи слов, так как понятие беглого [ə] связано с речевым потоком.

А. Беглое [ə] не произносится:

1. Перед гласным:

notre ami [nɔ-tra-mi]
je resté ici [zə-rɛs-ti-si]

2. После гласного:

il étudia [i-le-tu-di-ra]
il jouera [il-ʒu-ra]

3. В быстром темпе и в разговорном стиле речи между двумя согласными, окруженными в свою очередь гласными:

acheter [aʃ-te]	plus de lettres [ply-dlɛtr]
attentivement [a-tɑ:-ti-vmɑ̃]	tout le monde [tul-mɔ̃:d]
les cheveux [le-ʃvø]	je ne lis pas [zən-li-pɑ]
trop de gens [trod-ʒɑ̃]	tu le dis [tyl-di]

Б. Беглое [ə] обязательно произносится:

1. Когда ему предшествуют два или три согласных, а за ним следует один согласный (или больше):

appartenir [a-par-tə-ni:r]
votre livre [vɔ-trə-li:vʁ]
un arbre très haut [ɑ̃-nar-brə-tʁɛ-o]
il ne lit pas [il-nə-li-pɑ]
une petite fille [yn-pə-tit-fij],

но: la proteite fille [la-ptit-'fi]

ils feront [il-fə-'rɔ̃],

но: je ferai [ʒə-'fre]

Примечание. Исключение составляет [ə] в положении между группой согласных + p-b, t-d, k-g, v и r (т.е. все формы futur и формы conditionnel глаголов I группы, кроме 1 и 2 л. мн. ч.):

je marquerai [ʒə-mar-'kre]

nous garderons [nu-gar-'drɔ̃]

ils resteraient [il-res-'trɛ].

2. В положении перед группами [rj], [lj], [nj]:

vous seriez [vu-sə-'rje]

l'atelier [la-tə-'lje]

vous veniez [vu-və-'nje].

3. Беглое [ə] обычно произносится в начальном слове ритмической группы:

demain [də-'mɛ̃]

cependant [sə-pɑ̃:-'dɑ̃]

je pars [ʒə-'pa:r]

le voyez-vous?

[lə-vwa-je-'vu]

но: à demain [a-'dmɛ̃]

et cependant [ɛs-pɑ̃:-'dɑ̃]

et je pars [ɛʒ-'pa:r]

mais le voyez-vous?

[mɛl-vwa-je-'vu]

Однако при быстром темпе речи это [ə] может выпадать.

Двойные согласные

Во французском языке двойное написание согласных относится скорее к орфографии, чем к фонетике, поскольку две одинаковые согласные никогда не читаются как сдвоенные в конце слова и очень редко внутри слова.

Есть лишь несколько случаев, когда произносятся сдвоенные согласные.

1. Две одинаковые согласные читаются как сдвоенные во многих словах книжного образования, в которых приставка осознается как самостоятельная частица, а также в иностранных словах:

illégal [il-ʔe-'gal]

parallèle [pa-ral-'lɛl]

collaborer [kɔl-la-bɔ-'re]

Emma [ɛm-'ma].

2. Согласные читаются как удвоенные внутри слова в тех случаях, когда две одинаковые согласные оказываются рядом при выпадении беглого [ə]:

la netteté [la-net-ˈtɛ]
extrêmement [ɛks-trem-ˈmɑ̃]
il durera [il-dyr-ˈra].

3. Согласные произносятся как удвоенные при встрече двух одинаковых согласных на стыке слов внутри ритмической группы:

il lit [il-ˈli]
est-ce sa place? [ɛs-sa-ˈplas]

4. В глаголах **courir** и **mourir** произносится два **r** в *conditionnel* (а также в *futur*) для того, чтобы отличить *conditionnel* от *imparfait*:

je courrais [ʒə-ku-ˈrɛ], но: je courrais [ʒə-kur-ˈrɛ].

Между удвоенными согласными размыкания нет, но слоговая граница между ними ощущается.

ИНТОНАЦИЯ

Под интонацией, или мелодикой речи, подразумевается музыкальное движение голоса во время речи¹.

Вопрос об интонации тесным образом связан с ударением и ритмическими группами. Самым общим образом можно сказать, что для мелодики французского предложения характерен постепенный подъем голосового тона от начального до конечного слога внутри ритмической группы или синтагмы. Переход от высокой ноты предшествующей ритмической группы к более низкой ноте безударного слога последующей ритмической группы происходит плавно. Ударенный слог последующей ритмической группы или синтагмы произносится, как правило, на более высокой ноте, чем ударенный слог предшествующей ритмической группы или синтагмы.

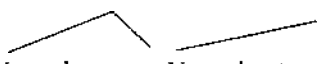
Интонация утвердительного предложения характеризуется сильным падением голоса на последнем слоге последней ритмической группы, причем наиболее высоким по тону является предшествующий слог:

Le professeur explique à ses élèves une nouvelle règle.

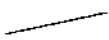
¹ Щерба Л. В. Указ. соч. С. 121.

Вопросительное предложение отличается от утвердительного тем, что оно выше по тону и произносится с сильным повышением на конце.

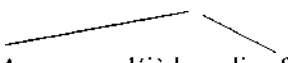
Именно это отличает вопросительное предложение от утвердительного, когда вопрос не выражен ни грамматическими формами, ни вопросительными словами, а только интонацией:


Vous chanterez. Vous chanterez?

Если вопрос выражен путем инверсии, повышение также оказывается на конце:

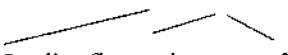

Le sais-tu?

Но при инверсии повышение может происходить и в середине предложения, на сказуемом, а конец предложения может произноситься с понижением голосового тона. Однако необходимо помнить, что это понижение никогда не будет таким же сильным, как в утвердительном предложении:


Avez-vous déjà lu ce livre?

Если вопрос выражен вопросительным словом, повышение голосового тона происходит на вопросительном слове (или на существительном с относящимся к нему вопросительным словом), а понижение — на конце предложения:


Que fait-il ici?


Quelles fleurs aimez-vous?

ПЕРВЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [a]¹

Гласный [a] — самый открытый гласный переднего ряда². При произнесении этого звука рот раскрыт довольно широко. Язык лежит плоско. Кончик языка упирается в нижние зубы. Язык более напряжен, чем при произнесении русского а. Челюсть опущена.

СОГЛАСНЫЙ [l]

Французское [l] не имеет ничего общего с русским твердым л (например в слове лапа). Артикуляционно французское [l] приближается к русскому ль. При произнесении французского [l] кончик языка упирается в основание верхних зубов, а средняя часть языка опущена, образуя по бокам два прохода для струи выдыхаемого воздуха. При произнесении же русского мягкого л средняя часть языка прижимается к твердому нёбу, вследствие чего получается смягчение звука, т.е. палатализация, явление, которое недопустимо во французском произношении.

СОГЛАСНЫЙ [r]

Во французском языке существует два типа [r].

Наиболее распространенным является грубированное [r], образующееся вследствие вибрации маленького язычка или в результате трения выходящего из легких воздуха о край мягкого нёба и задней части языка. В последнем случае маленький язычок напряжен, но не производит никаких вибраций.

Другое [r], переднеязычное, напоминает русское р, но оно не такое резкое и менее раскатисто. Этот звук образуется вследствие вибрации кончика языка, поднятого к твердому нёбу.

СОГЛАСНЫЕ [f], [v]

Французские согласные [f] и [v] произносятся более энергично и напряженно, чем соответствующие русские согласные.

¹ О знаках транскрипции см. с. 7.

² См. раздел гласных, с. 9.

³ См. раздел согласных, с. 11.

При артикуляции французского [f] нижняя губа с силой упирается в верхние резцы, в то время как при произнесении русского ф губа лежит совершенно спокойно.

Звук [v] является звонкой параллелью звука [f].

СОГЛАСНЫЕ [k], [g]

При произнесении звука [k] спинка языка с силой упирается в нёбо, а кончик языка касается нижних зубов. Губы принимают положение, требуемое для произнесения следующего гласного.

Звук [g] является звонкой параллелью звука [k]. Следует помнить, что перед гласными переднего ряда согласные [g] и [k] приобретают более передний оттенок, произносятся мягче.

СОГЛАСНЫЕ [t], [d]

Французские согласные [t] и [d] образуются при смыкании самой передней части спинки языка с альвеолами; при этом кончик языка с силой упирается в нижние резцы.

Следует следить за тем, чтобы французские [t] и [d] не смягчались перед гласными переднего ряда.

СОГЛАСНЫЕ [s], [z]

Французское [s] по сравнению с русским с — звук более энергичный. По артикуляции французское [s] — звук более передний. Щель между передней частью языка и твердым нёбом для французского [s] гораздо уже, чем для русского с. Кончик языка упирается в нижние зубы, а боковые стороны языка прижимаются к верхним коренным зубам. Язык не касается ни твердого нёба, ни верхних резцов.

Звук [z] является звонкой параллелью звука [s].

Фонетические упражнения



[a]	[a]	—	[a:]	[al]	[la]
[da] — [dat]	[fa]	—	[fa:r]	[sal]	[lak]
[pa] — [pat]	[ga]	—	[ga:r]	[val]	[lat]
[va] — [vag]	[ra]	—	[ra:v]	[dal]	[flat]
[ra] — [rad]	[ka]	—	[ka:v]	[kal]	[flak]
[ka] — [kap]	[sa]	—	[sa:v]	[mal]	[klak]
	[ta]	—	[ta:r]	[gal]	
	[la]	—	[la:v]	[tal]	

Звук	Написание	Примеры
[a]	a à	slave là

П р и м е ч а н и е. Слово **femme** произносится [fam].

Слова к фразам

Agathe parle à... Агата разговаривает с ...

sa *притяжательное прилагательное*
его, ее, своя

la *определенный артикль*
женского рода ед. числа

la camarade товарищ, подруга

la femme 1) женщина; 2) жена

Marthe va Марта идет, едет
à предлог, указывающий направление,
местонахождение на, в

la place 1) место; 2) площадь

la gare вокзал



Фразы

Agathe parle¹.

Agathe parle à sa camarade².

Pascal parle à sa femme.

Marthe va à sa place³.

Madame Armal va à la gare⁴.

Правила чтения

1. Буквенное сочетание **th** читается как [t]:

Marthe [mart].

2. Буква **e** на конце знаменательных слов не читается:

madame [ma-'dam].

3. В большинстве случаев буква **l** на конце слов читается:

Pascal [pas-'kal].

¹ О речевом потоке см. с. 13.

² О сцеплении см. с. 15.

³ О голосовом связывании см. с. 16.

⁴ О ритмической долготе см. с. 19.

4. Перед гласными e, i, y буква c читается как [s]:

la place [la-'plas].

Перед всеми остальными гласными и всеми согласными c читается как [k]:

la carte [la-'kart]

la commode [la-kɔ-'mɔd]

la cravate [la-kra-'vat].

Г Р А М М А Т И К А

1. Строй французского предложения

Французское предложение характеризуется прямым порядком слов, при котором сказуемое стоит после подлежащего:

Marthe va à la gare. Agathe parle à sa camarade.

2. Виды слов во французском языке

По степени синтаксической независимости словарный состав французского языка делится на две группы:

1. Слова **з н а м е н а т е л ь н ы е**, которые употребляются в речи как самостоятельные члены предложения: существительное, глагол, прилагательное (за исключением местоименных прилагательных), независимые местоимения, числительное, наречие (за исключением служебных).

2. Слова **с л у ж е б н ы е** — слова, лишенные лексической значимости, которые обозначают либо грамматические признаки самостоятельных слов (артикуль, детерминативы¹, прилагольные местоимения), либо связи и отношения между самостоятельными словами и предложениями (предлоги, союзы).

3. Артикуль

А р т и к л ь — служебное слово, выражающее грамматические категории существительного: его род, число, категорию определенности и неопределенности.

¹ **Детерминативы** (определители существительного) — служебные слова, которые употребляются перед существительным, определяя его по ряду относительных признаков. К детерминативам во французском языке относятся местоименные прилагательные (указательные и притяжательные), неопределенные и вопросительно-относительные прилагательные.

la — определенный артикль женского рода единственного числа:
la gare, la place.

Если перед существительным стоит притяжательное прилагательное, артикль не употребляется:
sa camarade, sa place.

Перед именами собственными — названиями лиц артикль отсутствует:

Marthe.

Упражнения в чтении

1. sale, rate, date, va, vaste, valse, valve, gala, agate;
2. avare, tare, rare, tataré, lave, cave, rave, slave, grave, barbare;
3. fade, stade, salade, rade, parade, cavalcade, Bade;
4. bal, maî, aval, banal, canal, carnaval;
5. carte, caste, face, acte, cravate, race, carafe, caravane, lactate, trace, glace, pacte.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 26, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции звук [a], отметив ритмическую долготу (см. образец):

Образец: [a][a] [a] [a] [a][a][a] [a:]
Madame Armal | va à la gare.

2. Перепишите следующие слова, подчеркнув одной чертой [a] краткое, двумя чертами [a] долгое:
caravane, mare, slave, carte, parle, parade, cave, garde, cravate.

ВТОРОЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [ɛ]

Гласный [ɛ] — открытый гласный переднего ряда. При произнесении [ɛ] кончик языка с силой упирается в нижние зубы, спинка языка лежит плоско. Челюсть опущена, но несколько меньше, чем для [a]. Губы не напряжены. Углы губ слегка оттянуты.

СОГЛАСНЫЕ [ʃ], [ʒ]

Звуки [ʃ] и [ʒ] произносятся значительно мягче, чем русские ш и ж. При произнесении этих звуков кончик языка приближается к верхним зубам, задняя часть языка несколько приподнята, а губы выдвинуты вперед больше, чем для русских ш и ж.

СОГЛАСНЫЕ [p], [b]

Французские согласные [p] и [b] артикулируются так же, как и соответствующие русские согласные, но более четко и напряженно.

СОГЛАСНЫЕ [m], [n]

Французские согласные [m] и [n] артикулируются так же, как и соответствующие русские согласные, но более четко и напряженно.

Следует также следить за тем, чтобы [m] и [n] не смягчались перед гласными переднего ряда и чтобы размыкание при произнесении конечных [m] и [n] было энергичным.

Фонетические упражнения



[ɛ]	[ɛ]	—	[ɛ:]	[ɛl]	[ɛ:n]	[a]	—	[ɛ]
[ɛf]	[bɛ]	—	[bɛ:ʒ]	[pɛl]	[mɛ:n]	[na]	—	[nɛ]
[ɛs]	[mɛ]	—	[mɛ:r]	[bɛl]	[rɛ:n]	[ba]	—	[bɛ]
[ɛk]	[nɛ]	—	[nɛ:ʒ]	[tɛl]	[sɛ:n]	[ma]	—	[mɛ]
[ɛt]	[tɛ]	—	[tɛ:r]	[sɛl]	[pɛ:n]	[ta]	—	[tɛ]
[ɛ:r]	[rɛ]	—	[rɛ:v]	[fɛl]	[vɛ:n]	[va]	—	[vɛ]
[ɛ:v]	[sɛ]	—	[sɛ:r]	[kɛl]	[gɛ:n]	[sa]	—	[sɛ]
[ɛ:ʒ]	[lɛ]	—	[lɛ:v]	[ʒɛl]	[ʒɛ:n]	[la]	—	[lɛ]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ɛ]	è ê е е	в закрытом слоге ² перед двумя одинаковыми согласными в конце слова	crème tête [tɛ:t] ¹ traverse adresse
	et ai ei est	(3-е лицо ед. числа настоящего времени глагола être)	cabaret, elle met paire beige

П р и м е ч а н и е. Слог, оканчивающийся на произносимый согласный, называется закрытым: veste [vest], clair [kle:r].

Слог, оканчивающийся на произносимый гласный, называется открытым: ranata [pa-na-ma], cadet [ka-dɛ].

Слова к фразам

cette указательное прилагательное эта

la salle зал, аудитория

est 3-е лицо ед. числа глагола être быть

très наречие очень

clair, claire светлый, -ая

malade больной, -ая

elle она

а 3-е лицо ед. числа глагола avoir иметь

la tête [la-tɛ:t] голова

elle marche она идет

elle traverse она пересекает, переходит

belle красивая, прекрасная

c'est это есть

la mère мать

elle aime [ɛ-lɛ:m] она любит

Marcel met (mettre, 3^e gr) Марсель надевает

la veste куртка; пиджак

beige светло-коричневый, -ая; бежевый, -ая

ma моя, своя

ta твоя, своя

la table стол

la chaise стул

C'est Claire.

Est-ce Claire?



Фразы

Cette salle est très claire.

Adèle est malade. Elle a mal à la tête.

Claire marche. Elle va à la gare. Elle traverse la place. Cette place est belle.

C'est Claire. C'est sa mère. Claire aime sa mère.

¹ Об исторической долготе см. с. 19.

² О слогаделении см. с. 12.

Marcel met sa veste beige.
 Est-ce ta table? — C'est ma table.
 Est-ce ma chaise? — C'est ta chaise.

Elle a mal à la tête. У нее болит голова.

Правила чтения

1. Двойные согласные на конце слова читаются всегда как простые:
 belle [bɛl], cadette [ka-'dɛt].

Двойные согласные внутри слова в большинстве случаев также читаются как простые:

ballet [ba-'lɛ].

2. Буквенное сочетание **ch** читается как [ʃ]:

elle marche [ɛl-'marʃ].

3. Перед гласными **e, i, u** буква **g** читается как [ʒ]:

la plage [la-'pla:ʒ], la girafe [la-ʒi-'raf],
 la gymnastique [la-ʒim-nas-'tik].

В остальных случаях **g** читается как [g]:

la gare [la-'ga:r], la grève [la-'grɛ:v].

4. В положении между двумя гласными буквами **s** читается как [z]:

la chaise [la-'ʒɛ:z].

Во всех других случаях буква **s** читается как [s]:

sa veste [sa-'vest], elle traverse [ɛl-tra-'vɛrs].

Два **s** читаются как [s]:

la presse [la-'pres].

Пояснения к тексту

В предложениях *Claire marche* и *Claire va à la gare* глаголы **marche** (*marcher*) и **va** (*aller*) переводятся на русский язык одинаково — 'идет': 'Клер *идет*' и 'Клер *идет* на вокзал'.

Смысловое различие между этими глаголами по-французски заключается в том, что **marcher** означает само действие ('ходить', 'передвигаться'), в то время как **aller** употребляется обычно при указании направления движения.

ГРАММАТИКА

1. Местоименные прилагательные

C'est **ma** chaise.

C'est **ta** veste.

C'est **sa** place.

Cette salle est claire.

Ma, ta, sa — притяжательные прилагательные.

Cette — указательное прилагательное.

Во французском языке притяжательные и указательные прилагательные входят в особый класс слов, называемых **местоименными прилагательными**.

Местоименные прилагательные являются служебными словами, которые, подобно артиклю, служат средством выражения рода и числа существительного. Они согласуются в роде и числе с существительным, к которому относятся, и заменяют при нем артикль. Они стоят всегда перед существительным (или прилагательным, стоящим перед существительным):

cette place, **cette** belle place;

sa veste, **sa** belle veste.

2. Глагол être 'быть'

Глагол **être** часто употребляется в роли глагола-связки в составном сказуемом. В отличие от русского языка, где в настоящем времени связка обычно опускается, во французском языке употребление глагола-связки обязательно:

Cette femme est belle. Эта женщина красива.

3.оборот с'est

Оборот **с'est** состоит из указательного местоимения среднего рода **се** 'это' и глагола **être** в 3-м лице единственного числа. Апостроф указывает на выпадение гласного¹.

Вопросительная форма оборота **с'est** образуется путем перестановки глагола и местоимения:

Est-ce ta veste? [es-ta-'vest]

¹ О выпадении гласных см. урок 5, с. 48, § 2.

Упражнения в чтении

1. perte, averse, terme, Berne, Palerme, serre, pelle, navette, cadette, crème, fève, père, frère, cratère;
2. lacet, cadet, verset, cabaret, carnet, ballet;
3. fête, tête, bête, crête, crêpe, même, rène, péne, rêve, Brême;
4. claire, paire, maire, faire, salaire, beige, neige, baleine;
5. tache, vache, charte, charme, charge, charade, panache, apache, pêche, vachère, cachette, sachet, cachet;
6. salle, aise, scalpe, nasale, savate, averse, braise, fraise, presse, paresse, caserne, adresse, serpe;
7. gerbe, gêne, berge, grêle, serge, marge, galère, charge, margelle, bergère, bagatelle, servage, Grèce, parage, sagesse, grappe, rage.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 30–31, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив ритмическую и историческую долготу.
2. Выпишите из предложений на с. 30–31 слова со звуком [e], разбив их на колонки в соответствии с графическим изображением этого звука.
3. Перепишите следующие слова, разделив их на фонетические слоги. Подчеркните открытый слог одной чертой, закрытый двумя чертами:
О б р а з е ц: mas-ca-ra-de.
mascarade, malade, cabaret, bergère, espèce, cavalcade, cachet, servage.
4. Перепишите следующие слова, подчеркнув краткий звук одной чертой, долгий звук двумя чертами:
bergère, berge, lèse, gerbe, adresse, fraise, navette, lave, ferret, pêche, averse, terre, fête.
5. Ответьте на вопросы:
1. Est-ce Claire? 2. Est-ce sa mère? 3. Est-ce ma chaise? 4. Est-ce ta table?
6. Составьте пять вопросов с вопросительным оборотом *est-ce*, употребив следующие существительные:
ta place, ma chaise, sa table, ta veste, sa femme.
7. Переведите:
1. Это мой стол. 2. Это твое место? — Это мое место. 3. Адель идет на свое место. 4. Марсель надевает куртку. Его куртка бежевая. 5. Клер разговаривает со своей подругой. 6. Марта любит свою мать. 7. Марсель разговаривает со своей женой. 8. Марта переходит площадь. 9. Марсель идет на вокзал. 10. Адель больна. У нее болит голова. 11. Этот зал светлый. 12. Эта площадь красивая. 13. Эта женщина очень красива.

ТРЕТИЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [e]

[e] — закрытый гласный переднего ряда.

При произнесении [e] кончик языка упирается в нижние зубы, спинка языка приподнята. Боковые края сильно нажимают на верхние коренные зубы. Челюсть опущена меньше, чем для [ɛ]. Углы губ растянуты и сильно напряжены.



Фонетические упражнения

[ɛ] — [e]	[e]	[a] — [ɛ] — [e]
[se] — [se]	[pe] — [be]	[ba] — [bɛ] — [be]
[ve] — [ve]	[fe] — [ve]	[ma] — [mɛ] — [me]
[mɛ] — [me]	[te] — [de]	[na] — [nɛ] — [ne]
[dɛ] — [de]	[je] — [ʒe]	[la] — [lɛ] — [le]
[lɛ] — [le]	[se] — [ze]	[ta] — [tɛ] — [te]
[nɛ] — [ne]	[me] — [ne]	[da] — [dɛ] — [de]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[e]	é er ez односложные служебные слова les, des, mes, tes, ses, ces, et	в конце слова при непроизносимом t в конце слова	armée marcher répétez

Слова к фразам

les *определенный артикль*
мн. числа для обоих родов
les élèves *m pl* ученики, ученицы
mes *притяжательное прилагательное*
мой, свои
tes *притяжательное прилагательное*
твой, свои
ses *притяжательное прилагательное*
его, ее, свои
répéter повторять
répétez! повторите!

répète! повтори!
assez *наречие* довольно, достаточно
après *предлог* после, за, вслед за
chercher искать
fermer закрывать
préparer готовить
rester оставаться, побыть
ces *указательное прилагательное*
мн. числа для обоих родов эти
les verbes *m pl* глаголы
elles *f pl* они

Фразы



Adèle parle à ses élèves¹.

Marcel, répétez: mes élèves, tes élèves, ses élèves. C'est assez, Marcel.

Les élèves répètent après Adèle: aimer, chercher, fermer, préparer, rester.

Thérèse, répète ces verbes!

C'est assez! Довольно! Достаточно!

Слова к тексту

chez предлог к, у

avec предлог с

elle part (partir, 3^e gr.) 1. она уходит;

2. она уезжает

Текст



Thérèse marche. Elle va chez sa mère. Sa mère part. Elle va à Rennes.
Thérèse va à Rennes avec sa mère.

Правила чтения

1. Буква *s* на конце слова обычно не читается:

les élèves [le-ze-'le:v], très [tre].

2. Буква *z* на конце слова не читается:

parlez [par-'le], assez [a-'se], chez [ʃe].

3. В окончании инфинитива глаголов на *-er* буква *r* не читается:

répéter [re-pe-'te].

4. Буква *t* на конце слов обычно не читается:

elle part [el-'pa:r].

5. Буква *s* на конце слов после согласных и чистых гласных читается как [к]:

avec [a-'vɛk], parc [pa:rk].

¹ О связывании см. с. 16, с. 17 пункт А 1.

Пояснения к тексту

Предлог **chez** употребляется только по отношению к лицам и переводится на русский язык предлогами **к** и **у**.

Adèle va chez Thérèse. Адель идет к Терезе.

Elle reste chez sa mère. Она остается у матери.

Г Р А М М А Т И К А

1. Глаголы I группы

Все французские глаголы делятся на три группы. Наиболее многочисленной является I группа, в которую входят глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er**:

parler — говорить.

В 3-м лице единственного числа настоящего времени глаголы I группы имеют окончание **-e**:

elle parle.

В 3-м лице множественного числа они имеют неизменяемое окончание **-ent**:

elles marchent [el- 'marʃ]

elles aiment [el- 'zɛ:m]¹.

В повелительном наклонении глаголы I группы во 2-м лице единственного числа имеют окончание **-e**, во 2-м лице множественного числа — окончание **-ez**:

parle! говори!

parlez! говорите!

2. Множественное число существительных

Большинство имен существительных имеют во множественном числе окончание **-s**:

la place — les places [le- 'plas]

ma chaise — mes chaises [me- 'ʃɛ:z].

¹ О связывании см. с. 17 пункт А 3.

Упражнения в чтении

1. dé, clé, fée, bée, épée, allée, armée, bébé, télé, fédéré;
2. pénétrer, célébrer, préparer, vénérer, préférer, déménager;
3. nez, chez, rez, assez, allez, cédez, pressez, répétez;
4. très, près, après, mais, palais, Calais, Cannes, certes;
5. mes élèves, les épées, ces années, tes actes, les étages, ces étagères, les étapes, ses armes, mes affaires, les estrades;
6. lait, trait, béret, cabaret, éclat, achat, écart, départ;
7. arc, talc, parc, lac, sac, bac, sec, échec;
8. salve, messe, malaise, espèce, falaise, verser, léser, baisser, graisser, seller, désarmer, désespérer;
9. mage, sage, grège, graisse, geste, gemme, grève, gamme, garage, gêner, gager, graver, charger, gratter, abrèger, stage;
10. elles aident, elles aiment, elles appellent, elles arrêtent, elles élèvent, elles éclairent, elles épellent, elles espèrent.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 35, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции все гласные звуки, отметив их долготу.
2. Выпишите слова со звуком [e], разбив их на колонки в соответствии с графическим изображением этого звука.
3. Перепишите следующие слова, обозначив в транскрипции звуки [ε] и [e]: répéter, répète, précéder, précède, chercher, permettre, année, gercer, préface, appelle.
4. Напишите следующие глаголы в инфинитиве: elle parle; elle aime; elle prépare; elle traverse; elle ferme; elle répète.
5. Напишите следующие глаголы в 3-м лице единственного и множественного числа: traverser, rester, chercher, fermer, préparer, aimer.
6. Напишите следующие глаголы в повелительном наклонении (во 2-м лице единственного и множественного числа): marcher, parler, préparer, fermer.
7. Напишите следующие существительные во множественном числе: la gare, sa table, ma chaise, ta camarade, cette place, la salle.
8. Переведите:
 1. Марта разговаривает со своими учениками.
 2. Адель, поговорите с этой женщиной!
 3. Тереза уезжает, она едет к своей матери.
 4. Марсель уезжает со своей женой.
 5. Тереза, побудь (останься) с Клер!
 6. Адель и Марта ищут Терезу.
 7. Она ищет свое место.
 8. Марсель надевает свой светлый пиджак.

ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [i]

[i] — самый закрытый гласный переднего ряда. При произнесении [i] кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть спинки языка высоко поднята к твердому нёбу и почти касается его. Раствор рта меньше, чем для [e], углы рта сильно растянуты.



Фонетические упражнения

[e] — [i]	[i]	[i:]
[fe] — [fi]	[ti] — [di]	[li:r]
[le] — [li]	[pi] — [bi]	[ti:r]
[ne] — [ni]	[fi] — [vi]	[ri:v]
[se] — [si]	[ʃi] — [ʒi]	[vi:v]
[te] — [ti]	[li] — [ni]	[di:r]
[ve] — [vi]	[tik] — [dik]	[mi:r]
[ge] — [gi]	[jik] — [ʒik]	[ti:ʒ]
[a] — [ɛ] — [e] — [i]		
[ba] — [be] — [be] — [bi]		
[va] — [ve] — [ve] — [vi]		
[da] — [de] — [de] — [di]		
[ta] — [te] — [te] — [ti]		
[la] — [le] — [le] — [li]		
[ma] — [mɛ] — [me] — [mi]		
[na] — [nɛ] — [ne] — [ni]		

Звук	Написание	Примеры
[i]	i y ÿ î	vite bicyclette naïf dîner

ПОЛУГЛАСНЫЙ [j]

При произнесении [j] положение языка то же, что и при произнесении [i], но проход между языком и нёбом настолько сужен, что струя выходящего воздуха образует шум трения.

¹ О полугласных см. с. 12.

Полугласный [j] произносится в одном слове с последующим или предшествующим гласным, и его уклад зависит от слогового гласного.

Звук [j] должен произноситься очень энергично, напряженно и быть максимально звонким.

Фонетические упражнения



[pja] — [pje] — [pje]	[sjel]	[sje:ʒ]	[fi]
[lja] — [lje] — [lje]	[fjel]	[pje:ʒ]	[bij]
[rja] — [rje] — [rje]	[mjel]	[fje:r]	[sij]
[vja] — [vje] — [vje]	[pjes]	[pje:r]	[ki]
[fja] — [fje] — [fje]	[tjed]	[bje:r]	[gri]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[j]	i il	перед любым гласным	pièce, pianiste
[ij]	il iii	после гласного на конце слова	vermeil, détail
	il iii	после гласного	abeille, détailler
	il iii	после согласного	famille, habiller

Примечание. В слове **ville** и производных от него словах (**village** и др.) буквенное сочетание **il** читается как [ij].

Слова к фразам

habiter жить

Paris Париж

la ville город

natal, natale родной, -ая

quitter покидать, уходить, уезжать

Lille [li] Лилль

l'architecte *m f* архитектор

il он

ils они

travailler работать

la mairie мэрия

réviser повторять

les textes [le-ˈtɛkst] *m pl* тексты

et союз и

la grammaire грамматика

elle fait (faire, 3^e gr.) она делает

les exercices [le-zɛʒ-zɛʁˈsis] *m pl* упражнения

des неопределенный артикль мн. числа для обоих родов

il lit (lire, 3^e gr.) он читает

vite наречие быстро

elle dit (dire, 3^e gr.) она говорит

ils disent они говорят

merci спасибо

les livres *m pl* [le-ˈli:vʁ] книги

ils prennent (prendre, 3^e gr.) они берут

les cahiers *m pl* [le-ka-ˈje] тетради

il écrit (écrire, 3^e gr.) он пишет

ils écrivent они пишут

la dictée диктант

difficile трудный, -ая

qui вопросительное местоимение кто

¹ О двойных согласных см. с. 22, пункт 3.

² Об оглушении конечных согласных см. с. 11, пункт 2.



Фразы

Elise habite Paris. Est-ce sa ville natale? C'est sa ville natale.

Elise quitte Paris. Elle va à Lille.

Pierre est architecte, il travaille à la mairie.

Brigitte révisé les textes et la grammaire et fait des exercices.

Michel lit, il lit vite. Irène dit: «Merci, Michel».

Les élèves ferment les livres et prennent les cahiers. Ils écrivent la dictée. Ils disent: «Cette dictée est assez difficile».

Qui habite Paris? Qui écrit la dictée?

Qui habite Paris?	Кто живет в Париже?
-------------------	---------------------

Слова к тексту

la fille 1) дочь; 2) девочка

cadet, cadette младший, -ая

qui относительное местоимение

который, -ая, -ые

ainé, ainée старший, -ая

Marseille Марсель

la famille семья



Текст

C'est madame Pascal. C'est Elise, sa fille cadette qui habite Paris. C'est Mireille, sa fille ainée. Mireille est mariée. Elle habite Marseille avec sa famille.

elle est mariée	она замужем
il est marié	он женат

Правила чтения

1. Буква **h** во французском языке никогда не читается, но в отдельных случаях может играть определенную роль в произношении.

Буква **h** встречается в положении после согласной (например, Marthe), внутри слова между гласными и в начале слова перед гласной.

Буква **h**, стоящая внутри слова между гласными, указывает на раздельное чтение этих гласных:

cahier [ka-'je], trahir [tra-'i:r], Sahara [sa-a-'ra]

¹ О двойных согласных см. с. 22, пункт 3.

Буква **h**, стоящая в начале слова перед гласным, бывает двух родов:

а) **h** немое, перед которым имеют место явления связывания и выпадения гласного¹:

ils habitent [il-za-'bit], l'hectare [lek-'ta:r].

б) **h** придыхательное, перед которым не допускается ни связывание, ни выпадение гласного:

le hamac [lə-a-'mak], la harpe [la-'arp],
les hamacs [le-a-'mak], les harpes [le-'arp].

Слова, начинающиеся с **h** придыхательного, обозначаются в словарях звездочкой: *haut.

2. Буквенное сочетание **qu** читается как [к]:

la fabrique (la-fa-'brik), quitter [ki-'te].

Г Р А М М А Т И К А

1. Порядок слов во французском предложении

В отличие от русского языка, где порядок слов свободный и где прямое дополнение² может стоять как перед подлежащим, так и после сказуемого (например: 'Эту статью должны прочитать все студенты'. 'Все студенты должны прочитать эту статью'), во французском языке прямое дополнение, выраженное существительным, стоит после сказуемого:

Claire traverse *la place*.

Косвенное дополнение большей частью также стоит после сказуемого:

Elle parle *à sa mère*.

2. Неупотребление артикля перед именами собственными

Перед именами собственными, обозначающими названия городов, артикль не употребляется: Paris.

¹ О выпадении гласного см. урок 5, с. 48.

² Прямое дополнение, выраженное именем существительным, характеризуется во французском языке отсутствием перед ним предлога, тогда как перед косвенным дополнением всегда стоит предлог:

Claire aime *sa mère* (sa mère — прямое дополнение).

Elle parle *à sa mère* (à sa mère — косвенное дополнение).

3. Третье лицо единственного и множественного числа глаголов III группы

В 3-м лице единственного числа настоящего времени большинство глаголов III группы имеют неизменяемое окончание -t:

il lit [il-'li], il fait [il-'fɛ], il écrit [i-le-'kri].

В 3-м лице множественного числа большинство глаголов имеют неизменяемое окончание -ent:

elles lisent [ɛl-'li:z], elles écrivent [ɛl-ze-'kri:v]¹.

4. Вопрос к подлежащему

Вопросом к подлежащему, выражающему одушевленный предмет, является вопросительное местоимение **qui**.

Глагол-сказуемое при вопросительном местоимении **qui** стоит, как и в русском языке, всегда в 3-м лице единственного числа:

Claire parle à sa mère. *Qui* parle à sa mère?

Ils marchent très vite. *Qui* marche très vite?

Упражнения в чтении

1. titane, tissu, tite, tirade, tiret, attirer, tige, active, fictive, primitive, perspective, diriger, dilemme, maladie, tragédie, prédire, type, gypse, myrte, bicyclette, gymnaste, cycliste, Égypte, Vichy, Pyrénées;

2. naïf, naïve, haïr, haï, maïs, laïque, laïcité, abîme, île, épître, gîte, ci-gît, Nîmes;

3. frère, bière, carrière, ciel, miel, pièce, piège, Vienne, panier, manier, pilier, métier, pitié, piaffer, pianiste, mariage;

4. pareil, vermeil, veille, abeille, merveille;

5. ail, bail, email, travail, détail, vaille, médaille, détailler;

6. fille, bille, quille, grille, billet, piller, ciller, triller;

7. trahi, géhenne, habiter, inhabité, habiller, déshabiller, habile, inhabile, malhabile, hériter, déshériter, dahlia, Sahara, Rhénanie;

8. l'habit — les habits, l'herbe — les herbes, l'haltère — les haltères, l'hivernage — les hivernages, l'Helvétte — les Helvètes;

9. la harpe — les harpes, la haie — les haies, la hache — les haches, la halte — les haltes;

¹ О связывании см. с. 17, пункт А 3.

10. quart, quasi, quête, quitter, qualité, liquide, chaque, marquer, quinine, plaquer, traquer, quel, critique, lyrique, mystique, Afrique, Amérique;

11. ils aiment, elles habitent, ils achètent, elles écrivent, elles achèvent, elles imitent, ils échappent, ils agitent, ils estiment;

12. tel, sel, appel, avril, civil, chacal, général, amiral, festival.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 40, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции полугласный [j] и все гласные звуки. Отметьте долготу гласных.

2. Прочитайте следующие группы слов, обращая внимание на двоянные согласные:

il lit; elle lit; Michel lit; ils lisent; elles lisent; est-ce sa table? est-ce sa fille?

3. Разделите следующие слова на слоги, подчеркнув открытый слог одной чертой, закрытый слог двумя чертами:

écrivez, cyprès, cycliste, célébrer, hivernage, carnaval, éclairer, parler, hectare, pénétrer, administratif.

4. Напишите в транскрипции следующие слова:

serviette, pianiste, travailler, travail, spécialiste, bestial, siéger, assiette, diadème, émailler, carrière, abeille, détailler.

5. Напишите следующие глаголы в 3-м лице единственного и множественного числа:

fermer, travailler, préparer, quitter, habiter, réviser.

6. Напишите следующие глаголы а) в 3-м лице единственного числа, б) в 3-м лице множественного числа:

а) faire, dire, lire, écrire, partir, mettre;

б) dire, lire, écrire.

7. В следующих предложениях замените местоимением подлежащее, выраженное существительным:

1. Michel et sa femme traversent la place. 2. Gilbert et Pierre aiment cette ville. 3. Adèle et Marie parlent à Marc. 4. Michel et sa mère quittent Paris. 5. Elise et Mireille révisent les textes. 6. Les élèves prennent les livres et lisent.

8. а) Поставьте вопрос к подлежащему:

1. Sa mère habite Lille. 2. Danielle fait ses exercices. 3. Les élèves révisent la grammaire. 4. Elles cherchent madame Pascal. 5. Ses filles travaillent à la mairie. 6. Mes élèves lisent vite.

б) Переведите:

1. Кто едет в Париж? 2. Кто живет в Марселе? 3. Кто ищет мадам Паскаль? 4. Кто болен? 5. У кого болит голова?

9. Переведите:

а) 1. Тереза живет в Париже. Это ее родной город. 2. Мой родной город очень красивый. 3. Эта аудитория очень светлая. 4. Марта читает. Она читает быстро. Мария говорит: «Спасибо, Марта, достаточно». 5. Мишель пишет диктант. Он говорит: «Этот диктант довольно трудный». 6. Марта говорит своим ученикам: «Закройте книги». 7. Элиза делает упражнения. 8. Мирей и Клер повторяют грамматику. 9. Тереза говорит: «Повторите эти тексты». 10 Ученики берут тетради и пишут диктант.

б) 1. Его семья живет в Париже. 2. Ее дочери живут в Марселе. 3. Моя старшая дочь замужем. 4. Его младшая дочь архитектор. 5. Пьер уезжает со своей семьей из Лилля. 6. Моя дочь едет со своими учениками в Париж.

ПЯТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [œ]

[œ] — гласный переднего ряда, лабиализованный.

При произнесении этого звука положение языка то же, что для звука [ɛ], но губы слегка округлены и немного выдвинуты вперед.

Фонетические упражнения



[ɛ] — [œ]		[ɛ:r] — [œ:r]
[dɛ] — [dœ]	[mɛ] — [mœ]	[pɛ:r] — [pœ:r]
[nɛ] — [nœ]	[lɛ] — [lœ]	[mɛ:r] — [mœ:r]
[sɛ] — [sœ]	[vɛ] — [vœ]	[lɛ:r] — [lœ:r]
[gɛ] — [gœ]	[fɛ] — [fœ]	[tɛ:r] — [tœ:r]
[kɛ] — [kœ]	[rɛ] — [rœ]	[sɛ:r] — [sœ:r]
[bɛ] — [bœ]	[pɛ] — [pœ]	[kɛ:r] — [kœ:r]

[va]	—	[vɛ]	—	[vœ]	—	[vɛ]
[lœ]	—	[la]	—	[lɛ]	—	[lœ]
[ga]	—	[gɛ]	—	[gœ]	—	[ga]
[rœ]	—	[rɛ]	—	[rœ]	—	[ra]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[œ]	eu	перед произносимым согласным, кроме [z]	déjeuner fleur
[ə] ¹	œu	перед произносимым согласным в односложных словах	sœur
	e	в открытом неударном слове	je, me, ce, le, que, se и т.д. regarder

¹ Звук [œ], графически изображаемый буквой e, в односложных служебных словах и открытом безударном слове в многосложных словах принято передавать в транскрипции знаком [ə]:

je [ʒə], regarder [ra-gar-'de].

Слова к фразам

elle se lève (se lever) она встает
six [sis] шесть
l'heure *f* час
le *определенный артикль муж. рода ед. числа*
petit, petite маленький, -ая
le déjeuner завтрак; обед
le petit déjeuner первый (ранний) завтрак
déjeuner завтракать; обедать
je я
je lis (lire, 3^e gr.) я читаю
ce *указательное прилагательное этот*
regarder смотреть что-л. на что-л. на кого-л.
l'image *f* картинка
j'achète (acheter) я покупаю
la fleur цветок
je vais (aller, 3^e gr.) я иду

l'amî *m* друг
l'amie *f* подруга
la fabrique фабрика
у наречие туда, там, тут
le pied [lè-'pje] нога
à pied пешком
jeune молодой, -ая
la jeune fille девушка
prenez (prendre, 3^e gr.) возьмите
lisez (lire, 3^e gr.) читайте, прочитайте
la page страница
neuf девять
apprenez (apprendre, 3^e gr.) выучите
par cœur наизусть
le cœur сердце
que *вопросительное местоимение* что



Phrases¹

Denise se lève à six heures. Elle prépare le petit déjeuner et elle déjeune.

Je lis ce livre et je regarde les images.

J'achète des fleurs et jé vais chez mes amis.

Je vais à la fabrique. J'y vais à pied.

Regarde cette jeune fille, Denis. Elle est belle, n'est-ce pas?

Daniel dit à ses élèves: «Prenez les livres et lisez le texte de la page neuf.

Apprenez ce texte par cœur».

Que fait Denise? — Denise écrit à ses amis.

Que fait Denise?

n'est-ce pas?

le texte de la page neuf

par cœur

Что делает Дениза?

не правда ли?

текст (который находится) на девятой странице

наизусть

Слова к тексту

la sœur сестра
demeurer жить
leur их, свой, своя
le père отец
l'aviateur пилотчик

elle s'appelle (s'appeler) ее зовут
le (la) secrétaire секретарь
la garde-malade сиделка, санитарка
travailler работать
la clinique клиника

¹ О выпадении и произнесении безлого [ə] см. стр. 20—21, пункт А 1-3 и Б 1, 3.

Texte



Pierre et sa sœur Marie habitent Lille. Ils demeurent avec leur père et leur mère. Leur père est architecte. Leur mère ne travaille pas. Pierre est aviateur. Il est marié. La femme de Pierre s'appelle Denise. Elle est secrétaire à la mairie. La sœur de Pierre n'est pas mariée. Elle est garde-malade. Elle travaille à la clinique.

Mini-dialogues



- A. — Il te plaît, ce film?
— Il n'est pas mal.
- B. — Elle te plaît, cette pièce?
— Elle me plaît assez.
- C. — Il te plaît, ce spectacle?
— Il ne me plaît pas.
- E. — Elle te plaît, ma sœur?
— Elle me plaît.

il me (te) plaît он мне (тебе) нравится
il n'est pas mal неплохой (фильм)

Правила чтения

1. Буква **j** читается как [ʒ]:
je déjeune [ʒə-de-'ʒœn].
2. Буква **f** на конце слов читается:
neuf [nœf], actif [ak-'tif].
3. Буква **r** на конце слова обычно читается:
la fleur [la-'flœ:r], le tir [lə-'tir].

Буква **r** не читается в окончании неопределенной формы глаголов на **-er** и в подавляющем большинстве существительных и прилагательных, оканчивающихся на **-er**, **-ier**:

demeurer [də-mœ-'re]
premier [prə-'mje]
le cahier [lə-ka-'je].

4. Буква **d** на конце слов не читается:
le pied [lə-'pje], tard [ta:r].
5. Буквенное сочетание **ph** читается как [f]:
le paragraphe [lə-pa-ra-'graf].

Пояснения к тексту

Глагол **regarder** требует прямого дополнения:

Irène regarde les fleurs. Ирен смотрит на цветы.

Marie regarde sa mère. Мари смотрит на свою мать.

ГРАММАТИКА

1. Притяжательные прилагательные

Je parle à ma sœur. Я разговариваю со своей сестрой.

Ils écrivent à leur mère. Они пишут своей матери.

Во французском языке притяжательное прилагательное стоит в одном лице с обладателем предмета.

Примечание. Французским притяжательным прилагательным в русском языке соответствуют притяжательные местоимения (мой, твой, наш, и т.д.), причем в русском языке имеется также местоимение *свой*, обозначающее принадлежность любому лицу, эквивалента которому во французском языке нет. (Я разговариваю со своей сестрой. Вы забыли свою книгу, и т.д.).

2. Выпадение гласных

Французские конечные гласные *a, e, i* могут выпадать перед словом, начинающимся с гласного или немого *h*.

Это явление называется *э л и з и е й* (*élision*). Чаще всего происходит выпадение произносимого гласного *e* в односложных словах *le, ce, je, me, te, se, que, ne, de*:

l'élève; c'est; j'aime; je n'aime pas.

3. Определенный артикль

Определенный артикль имеет в единственном числе в мужском роде форму *le*, в женском роде форму *la* и во множественном числе для обоих родов форму *les*.

Перед словами, начинающимися с гласного или немого *h*, артикли *le* и *la* теряют гласный и образуют усеченный артикль *l'*:

l'élève m, l'heure f.

4. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого

Если существительное, употребленное в роли именной части сказуемого, обозначает профессию, должность или род деятельности, артикль перед ним обычно не ставится:

Danielle est pianiste.
Michel est architecte.

5. 1-е лицо единственного числа настоящего времени глаголов I и III группы

Глаголы I группы в 1-м лице единственного числа настоящего времени имеют окончание *-e*:

je parle; j'achète.

Большинство глаголов III группы в 1-м лице единственного числа настоящего времени имеют окончание *-s*:

je lis; j'écris; je pars; je fais.

6. Отрицательная форма глагола

Во французском языке отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательных частиц *ne* и *pas*.

Частица *ne* ставится перед глаголом, *pas* — после глагола.

<i>Утвердительная форма</i>	<i>Отрицательная форма</i>
je travaille	je ne travaille pas
ils aiment	ils n'aiment pas
répétez!	ne répétez pas!

7. Предлог *de*

Предлог *de*, вводящий дополнение существительного, может выражать отношения, соответствующие русскому родительному падежу:

le cahier *de ma sœur* — тетрадь моей сестры
le directeur *de la fabrique* — директор фабрики.

8. Предлог *à*

Предлог *à* обозначает самые разнообразные отношения и является одним из самых распространенных предлогов во французском языке.

1. Предлог *à* служит для выражения пространственных отношений (местонахождения, направления):

Marie va *à la gare*. Мария идет *на вокзал*.

L'exercice est *à la page six*. Упражнение *на шестой странице*.

2. Предлог *à* выражает временные отношения:

Il déjeune *à six heures*. Он завтракает *в 6 часов*.

3. Предлог *à* соответствует русскому дательному падежу:

Ils écrivent *à leur mère*. Они пишут *своей матери*.

4. Предлог *à* выражает грамматические отношения, соответствующие другим косвенным падежам в русском языке:

Claire parle *à sa mère*. Клер разговаривает *со своей матерью*.

Упражнения в чтении

1. me, te, se, ce, le, que, semer, mener, lever, peler, retirer, replacer, remanier, premier, secret, regretter;

2. pleurer, neuve, fleuve, preuve, beurre, labeur, laideur, graveur, amateur, rêveur, visiteur, directeur, rédacteur, travailleur;

3. cœur, sœur, œuvre, manœuvrer, œuf, bœuf;

4. chef, relief, neuf, veuf, vif, passif, actif, canif, négatif;

5. bar, char, par, car, nectar, air, pair, chair, tir, périr, finir, partir, servir, plaisir, peur, secteur, malheur;

6. jet, javel, jeter, jamais, jaquette, jeunesse, trajet, adjectif;

7. nid, laid, perd, tard, fard, lard, cafard, pied, sied;

8. phare, périphérie, pharmacie, physique, philatéliste, alphabet, sphère, graphie;

9. veille, aille, merveille, émailler, faille, assaillir.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 46, разбив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Выпишите из этих предложений слова со звуком [œ] ([ə]).

3. Перепишите следующие слова, обозначив в транскрипции звуки [ɛ], [e] и [ə]:

permettez, lever, détester, légère, remercier, décret, fêter, venir, remède, déesse, verre, réverbère, regretter.

4. Ответьте на вопросы:

1. Qui habite Lille? 2. Avec qui demeurent Pierre et sa sœur? 3. Qui est le père de Pierre et de Marie? 4. Qui est Pierre? 5. Que fait Marie? 6. Que fait la femme de Pierre?

5. Напишите следующие глаголы в 1-м лице единственного числа:

regarder, déjeuner, aimer, habiter, lire, dire, faire, écrire, partir.

6. Напишите следующие существительные с определенным артиклем:

exercice, ville, cahier, amie, fleur, élève, heure, livre, texte, mairie, image.

7. Составьте предложения, употребив в качестве подлежащего слова из группы а) и в качестве именной части сказуемого слова из группы б):

а) sa fille, Daniel, sa femme, ma sœur, le père de ma femme;

б) architecte, pianiste, garde-malade, aviateur, secrétaire.

8. Напишите следующие предложения в отрицательной форме:

а) 1. Sa famille quitte Paris. 2. La dictée est difficile. 3. Ils habitent cette ville. 4. Ses sœurs travaillent à la fabrique. 5. J'écris vite. 6. Claire est malade. 7. Sa fille cadette est mariée. 8. Je vais chez mes amis. 9. Ils aiment faire ces exercices.

б) Prenez ces livres!

Achète cette veste!

Ecrivez à Pierre!

Quitte la ville!

Apprenez ce texte par cœur!

Marche vite!

9. Переведите:

1. Этот текст не очень трудный, не так ли? 2. Эта женщина не очень молода. 3. Его дочери живут не в Марселе, они живут в Париже. 4. Я не люблю эти цветы. 5. Я не читаю, я пишу. 6. Не закрывайте книги. 7. Не берите эти тетради. 8. Не покупайте эту книгу. 9. Не пиши так (si) быстро. 10. Этот зал не очень светлый.

10. Употребите нужное притяжательное прилагательное:

1. Elle déjeune avec ... fille. — Ils déjeunent avec ... fille. 2. Pierre aime ... ville natale. — Marie et Danielle aiment ... ville natale. 3. Irène écrit à ... sœur. — Claire et Mireille écrivent à ... sœur. 4. Adèle part chez ... mère. — Ces jeunes filles partent chez ... mère. 5. Thérèse achète ce livre à ... sœur cadette. — Michel et Marthe achètent ce livre à ... sœur cadette.

11. Уточните значение предлога à:

1. Je vais à la mairie. 2. Elle part à six heures. 3. J'achète des livres à ma petite sœur. 4. L'exercice est à la page neuf. 5. Elle dit merci à la jeune femme. 6. Ils déjeunent à six heures. 7. Ils écrivent à leur père. 8. Il se lève à six heures. 9. Il lit ce livre à sa petite sœur.

12. Переведите:

а) 1. Он встает в шесть часов. 2. Кто готовит завтрак? 3. Я покупаю книги своей младшей сестре. 4. Даниель, возьмите книгу и прочитайте текст на девятой странице. 5. Я иду на фабрику пешком. 6. Возьмите этот стул. 7. Посмотри на этот цветок. Он очень красивый, правда? 8. Девочка смотрит картинки. 9. Что делает Брижит? — Она готовит завтрак. 10. Этот город довольно красивый, не правда ли? 11. Выучите этот текст наизусть. 12. Я пишу очень быстро.

б) 1. Их семья живет в Лилле. 2. Девушки живут со своей матерью. 3. Его младшая сестра не замужем. 4. Это старшая дочь моей сестры. 5. Отец его жены — архитектор. 6. Друг моей сестры — летчик. 7. Что делает отец Элизы? 8. Даниель смотрит тетради своей дочери. 9. Жену Пьера зовут Дениза. 10. Мою маленькую сестренку зовут Мирей. 11. Подруга моей дочери работает в клинике.

ШЕСТОЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [ø]

[ø] — гласный переднего ряда, лабиализованный. Для произнесения звука [ø] положение речевого аппарата то же, что и для [e], но губы округлены, сильно напряжены (особенно в уголках) и имеют форму шели.

Фонетические упражнения



[e] — [ø]	[œ] — [ø]	[ø] — [jø]
[le] — [lø]	[lœ] — [lø]	[mœ] — [mø]
[ne] — [nø]	[nœ] — [nø]	[bœ] — [bø]
[de] — [dø]	[dœ] — [dø]	[kœ] — [kø]
[se] — [sø]	[vœ] — [vø]	[pœ] — [pø]
[ke] — [kø]	[fœ] — [fø]	[nœ] — [nø]
[fe] — [fø]	[gœ] — [gø]	[sœ] — [sø]
		[vø] — [vjø]
		[dø] — [djø]
		[pø] — [pjø]
		[mø] — [mjø]
		[lø] — [ljø]
		[sø] — [sjø]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ø]	eu	на конце слова или перед непронизносимым конечным согласным	adieu il veut sérieux
	œ	перед звуком [z]	sérieuse
	œu	на конце слова или перед непронизносимым конечным согласным	vœu œud

Слова к фразам

sérieux, sérieuse серьезный, -ая
 paresseux, paresseuse ленивый, -ая
mais союз но
distrain, distraite рассеянный, -ая
elle a (avoir) у нее есть, она имеет
les yeux [le- 'zjø] *m pl* глаза
gris, grise серый, -ая
les cheveux [le- 'vø] *m pl* волосы
frisé, frisée вьющийся, -щаяся
monsieur [mø- 'sjø] *m* господин, сударь
vieux, vieille старый, -ая
il peut (pouvoir, 3^e gr) он может
vivre (3^e gr) жить

seul, seule *прилагательное* один, одна
heureux, heureuse счастливый, -ая
mettez (mettre, 3^e gr) положите, поставьте
ici *наречие* здесь, туда, сюда
bleu, bleue голубой, -ая, синий, -ая
je peux (pouvoir, 3^e gr) я могу
être быть
prêt, prête готовый, -ая
vers *предлог* около, к
deux два
quel, quelle какой, -ая, который, -ая
dix [dis] десять



Phrases

Pierre est sérieux. Marthe est sérieuse.

Mathieu n'est pas paresseux, mais il est distrait.

Denise est très belle. Elle a les yeux gris et les cheveux frisés.

Ce monsieur est vieux. Il ne peut pas vivre seul.

Marie est heureuse: elle va à Paris.

Mettez ici les fleurs. J'aime ces fleurs bleues.

Je peux être prêt vers deux heures.

Quelle heure est-il? — Il est deux heures. Il est dix heures. Il est neuf heures.

Quelle heure est-il?	Который час?
Il est deux heures.	(Сейчас) два часа.

Слова к тексту

sept [set] семь

déjà наречие уже

près de предлог у, около, возле, рядом с, недалеко от

la fenêtre окно

par предлог через, по

demi, demie прилагательное полу-, пол-, половина

elle sert (servir, 3^e gr.) она подает (на стол)

peu наречие мало, немного

après наречие позже, потом, затем

la pharmacie аптека

chez eux у них (дома), к ним (домой)

chez elle у нее (дома), к ней (домой)



Texte

Monsieur Mathieu n'est pas jeune. Il est malade et il ne peut pas vivre seul. Il demeure avec sa fille Catherine.

A sept heures monsieur Mathieu est déjà levé, il est assis près de la fenêtre, il lit, il regarde par la fenêtre.

Vers sept heures et demie Catherine sert le petit déjeuner.

Peu après la jeune fille part et monsieur Mathieu reste seul. Catherine va à la pharmacie, elle y travaille. La pharmacie est près de chez eux et la jeune fille y va à pied.

il est déjà levé

il est assis

elle est assise

regarder par la fenêtre

il est sept heures et demie

peu après

près de chez eux (elle)

он уже встал, он уже на ногах

он сидит

она сидит

смотреть в окно

(сейчас) половина восьмого

немного позже, потом, вскоре после этого

рядом с их (с ее) домом, недалеко от них (от нее)

Dialogue



Mme Micard. — Est-ce que je peux parler à monsieur Mathieu?

La secrétaire. — C'est de la part de qui?

Mme Micard. — C'est de la part de sa sœur, madame Micard.

La secrétaire. — Je regrette, Madame. Monsieur Mathieu n'est pas là. Il est à Marseille. Il sera là jeudi.

est-ce que конструкция для образования
вопросительной формы

c'est de la part de qui? кто говорит?
кто у телефона?

je regrette сожалею, мне очень жаль

il n'est pas là его нет

il sera là он будет (*sera* — будущее

время от глагола *être*)

jeudi [ʒø-'di] *т* четверг

Правила чтения

1. Буква **x** на конце слова не читается:

vieux [vjø], *les yeux* [le-'zjø].

Исключение составляют числительные **six** и **dix**, где буква **x** произносится как [s].

При связывании буква **x** произносится как [z]:

deux amis [dø-za-'mi], *six élèves* [si-ze-'le:v].

2. При связывании буква **f** в числительном **neuf** произносится как [v] перед словом **heure** (и несколькими другими словами):

neuf heures [nœ-'vœ:r]

Г Р А М М А Т И К А

1. Безличный оборот *il est*

Для обозначения времени во французском языке употребляется безличный оборот *il est*, в котором местоимение *il* является грамматическим подлежащим, не обозначающим конкретного лица или предмета:

Il est dix heures. (Сейчас) десять часов.

2. Имя прилагательное

Имена прилагательные согласуются в роде и числе с именем существительным, к которому они относятся:

Le père reste seul. La mère reste seule.

Cette jeune fille. Ces jeunes filles.

Женский род прилагательных

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -е немое, в женском роде не изменяются ни орфографически, ни фонетически:

Il est jeune. Elle est jeune.

Ce texte est difficile. Cette dictée est difficile.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на произносимый гласный или согласный, в женском роде имеют -е немое, которое изменяет слово лишь орфографически:

Il reste seul. Elle reste seule.

Ce cahier est bleu. Cette fleur est bleue.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на непронизносимую согласную, в женском роде имеют -е немое, которое изменяет слово не только орфографически, но и фонетически: непронизносимая согласная становится произносимой:

gris — grise; prêt — prête.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -eux, в женском роде имеют -euse:

heureux — heureuse; sérieux — sérieuse.

! Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на -et, в женском роде имеют -ette:

cadet — cadette.

Множественное число прилагательных

Признаком множественного числа прилагательных является конечное непронизносимое -s:

la jeune fille — les jeunes filles.

Прилагательные, оканчивающиеся в единственном числе на -s или на -x, не имеют особой формы для множественного числа:

ce vieux livre — ces vieux livres

ce cahier gris — ces cahiers gris.

Место прилагательных-определений

Во французском языке большинство прилагательных-определений ставится после существительного:

Regardez cette fleur bleue.

Sa sœur cadette habite Marseille.

Небольшое количество наиболее употребительных прилагательных ставится перед определяемым существительным:

ce *vieux* monsieur; cette *belle* place; mes *jeunes* amis¹.

Упражнения в чтении

1. feu, peu, jeu, veut, bleu, queue, ceux, pleut, vœu, nœud, mieux, lieu, pieux, dieu, adieu, milieu;

2. creux — creuse, nerveux — nerveuse, radieux — radieuse, malheureux — malheureuse, fameux — fameuse;

3. jeu, jeune, ceux, seul, nœud, neuf, peu, peur, queue, cœur, meut, meurt, pleut, pleure, vœu, veuve;

4. achever, amener, relever, acheter, appeler, ficeler, cacheter, samedi, prévenir, devenir, atteler;

5. six élèves, dix heures, deux exercices, dix années, deux amis, six arbres, deux images;

6. vieux amis, jeunes élèves, belles étagères, premiers exercices, jeunes aviateurs, vieux arbres, derniers articles;

7. mettre, fenêtre, peuple, aveugle, lièvre, siècle, philtre;

8. amical, canard, cidre, pièce, victime, macaque, milice, recette, facteur, nécessaire, spécialiste, cigare, placard, crabe, certificat, capitaine.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 54, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Прочитайте следующие группы слов, обращая внимание на сохранение и выпадение беглого [ə]:

il ne peut pas; je ne peux pas; vivre seul; il demeure; je demeure; les cheveux frisés; il est levé; près de la fenêtre; il regarde; je regarde; le petit déjeuner; près de chez eux; Catherine.

3. Перепишите следующие слова, обозначив в транскрипции звуки [œ] и [ø]:
nœud, cœur, fameuse, creux, meuble, veuf, ceux, seul, pleut.

4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Monsieur Mathieu peut-il vivre seul? Est-il jeune? 2. Avec qui demeure-t-il? 3. A quelle heure est-il déjà levé? 4. Que fait-il assis (сидя) près

¹ О связывании между прилагательным и существительным см. с. 17, пункт А 2.

de la fenêtre? 5. Qui prépare le petit déjeuner? 6. A quelle heure Catherine sert-elle le petit déjeuner? 7. Que fait Catherine après le déjeuner? 8. La pharmacie est près de chez eux, n'est-ce pas? 9. La jeune fille y va-t-elle à pied?

5. Напишите следующие прилагательные в женском роде:

gris, bleu, heureux, cadet, natal, clair, seul, prêt, distrait, petit, aîné.

6. Согласуйте прилагательные, стоящие в скобках, с существительными:

1. Cette salle est (clair). 2. Cette élève est (sérieux). 3. La mère part et ses filles restent (seul). 4. Ces (jeune) filles aiment les fleurs. 5. Prenez ces (vieux) livres. 6. Ma femme a les yeux (bleu) et les cheveux (frisé). 7. Claire a les yeux (gris). 8. Ma sœur est (malade). 9. Marie n'est pas (heureux). 10. Paris est sa ville (natal). 11. Ses sœurs (cadet) ne travaillent pas. 12. J'aime les fleurs (bleu). 13. Adèle est très (paresseux). 14. Ma fille est très (distract).

7. Поставьте одно из прилагательных из группы а) либо перед, либо после одного из существительных из группы б), согласуя прилагательное с существительным:

а) bleu, cadet, difficile, natal, sérieux, vieux, belle;

б) sa sœur, ce livre, cette élève, ce monsieur, cette fleur, sa ville, cette image.

8. Напишите следующие глаголы в 1-м лице единственного числа:

il part, il écrit, il fait, il lit, il va, il dit, il peut.

9. Поставьте вместо точек притяжательные прилагательные *ma, ta, sa, mes, tes, ses, leur*:

1. Je vais chez Irène avec ... sœur. 2. Fais vite ... exercices. 3. Pierre et Danielle achètent des fleurs à ... mère. 4. Elle est assise à ... table et elle travaille. 5. Il va regarder la télé chez ... amis. 6. Les jeunes filles habitent Lille, c'est ... ville natale. 7. Ecris à ... mère. 8. J'achète ces livres à ... filles. 9. Madame et Monsieur Mercier habitent Lille, ... fille habite Marseille avec ... famille.

10. Переведите:

а) 1. Мари не ленива, она рассеянная. 2. Ирен счастлива: она едет в Париж. 3. Мое место здесь, не так ли? 4. У Элизы серые глаза и вьющиеся волосы. 5. У Катрин голубые глаза, а у ее сестры серые. 6. Поставьте цветы сюда. 7. Отец Мишеля очень стар. Он не может жить один. 8. Я не могу здесь заниматься (работать). 9. Девочка говорит матери: «Я уже могу приготовить завтрак». 10. Посмотрите на эти голубые цветы. 11. Он уходит около 9 часов. 12. Который час? — Девять часов. Десять часов. Два часа. 13. Она уезжает одна. 14. Адель уже готова. 15. Завтрак может быть готов к семи часам.

б) 1. У нее две дочери. 2. У Даниеля две сестры. 3. В шесть часов девушка уже на ногах, она быстро завтракает и уходит. 4. Мирей сидит у окна и читает. 5. Кто эта молодая женщина, которая сидит рядом с твоей сестрой? 6. Кто сидит рядом с Пьером? — Это его жена Дениза. 7. Поставьте стол и стулья у окна. 8. Аптека находится возле вокзала. 9. Я не могу оставаться здесь одна. 10. В половине восьмого мама подает завтрак и немного погодя уходит. 11. Кто живет рядом с ними? 12. Я иду к ней с друзьями. 13. Я могу быть у нее в половине десятого.

СЕДЬМОЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [y]

[y] — самый закрытый лабиализованный гласный переднего ряда. При произнесении звука [y] положение языка то же, что и для [i], но губы округлены, сильно напряжены и вытянуты вперед, но не отходят от зубов.



Фонетические упражнения

[i] — [y]	[y] — [y:]	[œ] — [ø] — [y]
[di] — [dy]	[my] — [my:r]	[dœ] — [dø] — [dy]
[ti] — [ty]	[dy] — [dy:r]	[nœ] — [nø] — [ny]
[mi] — [my]	[fy] — [fy:r]	[lœ] — [lø] — [ly]
[ni] — [ny]	[ty] — [ty:r]	[kœ] — [kø] — [ky]
[li] — [ly]	[sy] — [sy:r]	[sœ] — [sø] — [sy]
[ri] — [ry]	[py] — [py:r]	[ʒœ] — [ʒø] — [ʒy]
[ki] — [ky]	[ry] — [ry:z]	[mœ] — [mø] — [my]
[vi] — [vy]	[ly] — [ly:ʒ]	[fœ] — [fø] — [fy]

Звук	Написание	Примеры
[y]	u û	minute sûr

Слова к фразам

tu ты
étudier 1) учиться; 2) изучать
l'Université *f* университет
une 1) *неопределенный артикль жен. рода ед. числа; 2) числительное одна*
une usine завод
une rue улица
fumer курить
une cigarette сигарета

j'ai [ʒe] (avoir) у меня есть, я имею
les études *fp* учебные занятия
la littérature литература
russe *прилагательное* русский, -ая
qu'est-ce que c'est? [kɛs-kə'ʒe] что это (такое)?
une revue журнал
sur *предлог* на
une avenue проспект, авеню
large широкий, -ая

Est-ce une rue?
C'est une rue.
Ce n'est pas une rue.

Phrases



Étudies-tu à l'Université? — J'étudie à l'Université.

Luc étudie-t-il? — Luc n'étudie pas, il travaille à l'usine.

Luc traverse la rue. Il va à l'usine. Il fume une cigarette.

J'ai une sœur. Elle s'appelle Juliette. Ma sœur fait ses études à l'Université. Elle étudie la littérature russe.

Qu'est-ce que c'est? Est-ce une revue? — C'est une revue. C'est la revue de Lucie. La revue est sur la table.

Est-ce une rue? — Ce n'est pas une rue, c'est une avenue. Cette avenue est très large.

faire ses études	учиться (где-л.)
qu'est-ce que c'est?	что это (такое)?

Слова к тексту

l'Université Paris IX (Paris neuf)

Университет Париж IX (девять)

le russe русский язык

parler russe говорить по-русски

une cité город, городок, поселок

universitaire университетский, -ая

la cité universitaire университетский городок

le (la) Russe русский, -ая

le (la) stagiaire стажер, практикант, -ка

même *прилагательное* тот (та) же.

один и тот же, одна и та же

d'habitude обычно, обыкновенно, обычно

une habitude привычка

samedi *m* 1) суббота; 2) в субботу

visiter посещать; осматривать; ходить (по, в); совершать экскурсии (по, в)

le musée музей

Texte



Luc Meunier fait ses études à l'Université Paris IX. Il étudie le russe et la littérature russe. Il habite la cité universitaire.

Il a une amie qui s'appelle Lucie. Lucie est Russe. Elle est stagiaire à la même université. Luc et Lucie parlent russe.

D'habitude, samedi ils visitent des musées.

parler russe	говорить по-русски
d'habitude	обыкновенно, обычно



Dialogue

Juliette. — Ta mère est là, Danielle?

Danielle. — Elle n'est pas là. Elle est chez ma sœur qui est malade.

Juliette. — Et qu'est-ce qu'elle a, ta sœur?

Danielle. — C'est une petite grippe. J'espère qu'elle sera vite rétablie.

qu'est-ce qu'elle a? что с ней?

une petite grippe небольшой грипп;

легкая простуда

espérer надеяться

que союз что

elle sera vite rétablie она скоро поправится

Пояснения к тексту

Выражение **faire ses études** и глагол **étudier** являются синонимами: 'учиться где-либо':

Il *fait ses études* (il *étudie*)
à l'Université.

Он *учится* в университете.

Глагол **étudier** кроме того означает 'учить', 'изучать что-либо':

Ma sœur *étudie* la littérature russe. Моя сестра *изучает* русскую литературу.

Г Р А М М А Т И К А

1. Употребление артикля после оборота *c'est*

После оборота *c'est* перед именем существительным употребляется обычно неопределенный артикль:

Est-ce *une* chaise? C'est *une* chaise.

Если имя существительное определено другим именем существительным, указывающим на принадлежность, перед ним ставится определенный артикль:

C'est *la* chaise *de* Marie.

Ce n'est pas *la* chaise *de* Marie.

2. 2-е лицо единственного числа настоящего времени глаголов I и III группы

Глаголы I группы во 2-м лице единственного числа настоящего времени имеют окончание **-es**:

tu *étudies*.

Большинство глаголов III группы во 2-м лице единственного числа настоящего времени имеют окончание -s:

tu dis, tu mets.

3. Опущение артикля перед именем существительным, обозначающим национальность

Если имя существительное, обозначающее национальность или жителя города, является именной частью составного сказуемого, артикль перед ним опускается:

L'ami de Daniel est Russe.

Claire est Parisienne.

Примечание. Существительные, обозначающие национальность или жителей города, пишутся с прописной буквы.

4. Вопросительное предложение

Во французском языке вопросительное предложение строится с помощью инверсии¹ или вопросительных оборотов.

Построение вопросительного предложения с помощью инверсии

Инверсия бывает простая и сложная.

1. **Простая инверсия** делается в предложении, в котором подлежащее выражено местоимением.

В вопросительном предложении, образованном с помощью простой инверсии, подлежащее-местоимение ставится после глагола:

Lis-tu ce livre?

Est-elle Russe?

Если глагол в 3-м лице единственного числа оканчивается на гласную **a** или **e**, между глаголом и местоимением вставляется буква **t**:

Va-t-il à la gare?

Parle-t-elle à sa mère?

Habite-t-il Paris?

2. Путем **сложной инверсии** образуется вопросительное предложение, в котором подлежащее выражено существительным. В этом случае подлежащее остается на своем обычном месте перед гла-

¹ Инверсия — обратный порядок слов.

голом, но повторяется затем после глагола в форме личного местоимения 3-го лица, согласованного в роде и числе с подлежащим:

Michel travaille-t-il à la fabrique?

Les sœurs habitent-elles Paris?

При наличии двух или более подлежащих разного рода употребляется местоимение мужского рода множественного числа:

Pierre et Marie révisent-ils ces textes?

Построение вопросительного предложения с помощью вопросительного оборота *est-ce que*

В предложениях с оборотом *est-ce que* порядок слов всегда прямой:

Est-ce qu'il regarde la télé?

Est-ce que Claire va à la pharmacie?

Употребление оборота *est-ce que* является обязательным при построении вопросительных предложений, в которых сказуемое выражено I-м лицом единственного числа настоящего времени глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы:

Est-ce que je parle vite?

Est-ce que je lis vite?

5. Спряжение глаголов III группы в единственном числе настоящего времени

<i>aller</i>	<i>dire</i>	<i>écrire</i>
je vais tu vas il va	je dis tu dis il dit	j'écris tu écris il écrit
<i>faire</i>	<i>lire</i>	<i>mettre</i>
je fais tu fais il fait	je lis tu lis il lit	je mets tu mets il met
<i>partir, servir</i>		<i>pouvoir</i>
je pars tu pars il part	je sers tu sers il sert	je peux tu peux il peut
<i>avoir — j'ai, tu as, il a</i>		

Упражнения в чтении

1. bu, cru, écu, Cuba, Russie, Bulgarie, bûche, ruche, cruche, uni, buffet, cuve, sûr, cure, prune, lune, lutte, plus, flûte, pluriel, lumière, brûlure, plumer, allumer;

2. nu, nuque, nulie, tenu, venu, charnu, minute, planure, numéral, mule, muscle, musée, tumulte, muse, mur, armure, munir;

3. tulle, tube, turque, Turquie, Tunisie, tunique, tulipe, tunnel, tête, statue, vertu, étuve, culture, du, dupe, dune, ducat, duquel, duvet, crédule, ardu, durcir, dur, verdure;

4. figure, gamine, maigre, vulgaire, gîte, agir, Egypte, Genève, Galilée, virgule, granule, magistrat;

5. surprise, presse, analyse, assister, crise, mystère, résultat, service, système, réaliser, réaliste, utiliser;

6. avenue, samedi, devise, respecter, reculer, médecine, menu, mesure, squelette, sûreté, degré, geste, geler, lunette, brebis, cimetière, arsenal, religieux, regretter.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 61, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Прочитайте следующие группы слов, обращая внимание на сохранение и выпадение беглого [ə]:

une revue — la revue de Lucie; ils parlent russe; elle sera; une petite grippe; Genève — à Genève; parles-tu?; parle-t-il?; tu ne vas pas — il ne va pas; tu ne mets pas — elle ne met pas; je ne peux pas — tu ne peux pas — il ne peut pas.

3. Ответьте на следующие вопросы:

1. Luc habite-t-il Paris? 2. A quelle (в каком) Université fait-il ses études? 3. Qu'étudie Luc à l'Université? 4. Habite-t-il la cité universitaire? 5. Qui est l'amie de Luc? 6. La jeune fille est-elle Russe? 7. Que fait Lucie à Paris? 8. A quelle Université est-elle stagiaire? 9. Luc et Lucie parlent-ils russe? 10. Que visitent-ils d'habitude samedi?

4. Напишите во 2-м лице единственного числа настоящего времени:

fumer une cigarette; demeurer seul; étudier à l'Université; lire ce livre; faire des exercices; écrire une dictée; traverser la rue; quitter la ville.

5. Напишите глаголы во 2-м лице единственного числа настоящего времени и во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения:

Образец: marcher vite

Tu marches vite. Marche vite!

acheter ces revues regarder par la fenêtre

fermer la fenêtre préparer le déjeuner

rester chez eux réviser la grammaire

6. Используйте притяжательные прилагательные, согласуя их с подлежащим:

1. Je demeure avec ... famille. 2. Madame Mercier et ... filles quittent Paris. 3. Peux-tu rester avec ... sœur? 4. J'écris à ... amis. 5. Tu peux mettre ... livres sur cette table. 6. Je fais ... études à l'Université. 7. Fais-tu ... études à l'Université? 8. Pierre fait ... études à Paris. 9. Est-ce que tu pars avec ... mère?

7. Используйте определенный или неопределенный артикль:

1. C'est ... rue. 2. C'est ... fenêtre. 3. Est-ce ... table? — Ce n'est pas ... table, c'est ... chaise. 4. Est-ce ... revue de Lucie? 5. Est-ce ... cahier de Pierre? — Ce n'est pas ... cahier de Pierre, c'est ... cahier de Denise. 6. C'est ... pharmacie.

8. Используйте определенный или неопределенный артикль в тех случаях, где это необходимо:

1. Marie est ... Russe. 2. Pierre est ... aviateur. 3. C'est ... usine. 4. Ma sœur est ... stagiaire à l'université. 5. C'est ... stagiaire. 6. ... ami de Lucie est ... architecte. 7. Je fume ... cigarette. 8. ... revue de Luc est sur la table.

9. Поставьте глагол в следующих предложениях в вопросительной форме:

а) 1. Il lit une revue. 2. Tu marches vite. 3. Elle est prête. 4. Elles révisent les verbes. 5. Ils travaillent à l'usine. 6. Il va à la gare. 7. Elle habite Marseille. 8. Elle peut vivre seule.

б) 1. Pierre est malade. 2. Marthe demeure seule. 3. Michel et Pierre habitent la cité universitaire. 4. Claire et sa sœur étudient à l'Université. 5. Les élèves ferment les cahiers. 6. Luc et sa mère déjeunent. 7. Thérèse a les yeux bleus. 8. Marthe et Adèle parlent russe. 9. Cette table est près de la fenêtre. 10. Denise et Gérard aiment visiter les musées.

в) 1. Je lis vite. 2. Je reste seule. 3. Je peux fermer la fenêtre.

10. Составьте вопросы и ответьте по образцу.

Образец: Tu demeures seul (avec ma mère).

Demeures-tu seul? Est-ce que tu demeures seul?

Je ne demeure pas seul, je demeure avec ma mère.

1. Tu aimes regarder la télé (lire). 2. Il lit (regarder les images). 3. Elle est assise près de Michel (près de Brigitte). 4. Juliette va seule à Paris (avec sa sœur). 5. Catherine est garde-malade (une secrétaire). 6. Sa sœur s'appelle Denise (Irène). 7. Mes amies étudient les mathématiques (la littérature). 8. Tu travailles à la clinique (à la pharmacie). 9. Ils habitent près de la gare (près de la mairie).

11. Переведите, употребив обе формы вопроса:

1. Твои друзья учатся в университете? 2. Его сестры живут одни? 3. Эта улица широкая? 4. Завтрак готов? 5. Эту девушку зовут Жюльетта? 6. Этот диктант трудный? 7. Твои друзья любят ходить в музеи? 8. Даниель говорит по-русски? 9. Клиника находится рядом с их домом?

12. а) Вставьте прилагательное *même* с артиклем, сделав необходимые согласования. Переведите предложения на русский язык:

Образец: Je lis ... texte. — Je lis le même texte.
Je lis ... livres. — Je lis les mêmes livres.

1. Je travaille à ... usine. 2. Ils déjeunent à ... heure. 3. Elles étudient à ... université. 4. Tu fais ... exercices. 5. Elles aiment ... fleurs. 6. Elle se lève à ... heure que sa mère. 7. Il habite ... cité que Lucie. 8. Les jeunes filles travaillent à ... clinique que leur mère. 9. Le petit Daniel regarde ... images que sa sœur.

б) Переведите, употребляя прилагательное *même*:

1. Я делаю то же упражнение. 2. Они учатся в одном университете. 3. Она завтракает в одно и то же время (час). 4. Девушки живут на одной улице. 5. У тебя те же привычки. 6. Они читают ту же книгу. 7. Упражнение находится на той же странице, что и текст.

13. Переведите:

а) 1. Эта улица не очень широкая. 2. Аптека находится на проспекте. 3. Этот проспект довольно широкий. 4. Люк покупает сигареты. 5. Я не курю. 6. Посмотри, что это? — Это вокзал. 7. Ты можешь положить журналы на стол. 8. У меня есть сестра. Ее зовут Жюльетта. Она учится в университете. Она изучает русскую литературу.

б) 1. Мои друзья живут в университетском городке. 2. Друг моей сестры — русский. Он стажер Университета Париж IX. 3. Люк и Жюльетта учат русский язык. Они говорят, что русский язык трудный. 4. Я уже говорю по-русски. 5. Обычно она подает завтрак около девяти часов. 6. Обычно в субботу он ходит в музеи. 7. У тебя есть сестры, не так ли? 8. Ты уходишь после девяти часов, не так ли?

ВОСЬМОЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [ɔ]

[ɔ] — открытый гласный заднего ряда¹.

При произнесении [ɔ] язык слегка оттянут назад, кончик языка опущен на альвеолы нижних зубов, а спинка языка лежит почти плоско. Губная артикуляция [ɔ] схожа с артикуляцией [œ]: губы слегка округлены и слегка выдвинуты; верхняя губа немного приподнята.



Фонетические упражнения

[ɔ:]		[ɔ]		
[bɔ:r]	[kɔ:r]	[kɔ]	[bɔn]	[pɔm]
[pɔ:r]	[fɔ:r]	[fɔ]	[dɔn]	[lɔm]
[dɔ:r]	[mɔ:r]	[mɔ]	[sɔn]	[sɔm]
[tɔ:r]	[nɔ:r]	[pɔ]	[tɔn]	[gɔm]
[sɔ:r]	[fɔ:r]	[sɔ]	[nɔn]	[nɔm]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ɔ]	o	перед любым произносимым согласным, кроме z	monopole
	au	перед r	aurore

Слова к фразам

une pomme яблоко
donner давать что-л.
bonne 1) хорошая; 2) вкусная
sonner звонить
une porte дверь
elle veut (vouloir, 3^e gr.) она хочет
je veux я хочу
l'homme m 1) человек; 2) мужчина

notre *притяжательное прилагательное*
наш, наша; свой, своя
le professeur преподаватель
la géographie география
une note отметка
votre *притяжательное прилагательное*
ваш, ваша; свой, своя
une école школа

¹ См. раздел гласных, с. 9.

Phrases



Nicole achète des pommes. Elle donne une pomme à Yvonne. Cette pomme est très bonne.

Qui sonne à la porte? — C'est Yvonne. Elle veut parler à Robert.

Ce jeune homme est notre professeur de géographie.

Le professeur donne une bonne note à Yvonne.

Est-ce votre école? — C'est notre école.

Ma petite sœur va déjà à l'école.

Que cherches-tu? — Je cherche ma revue.

Qu'est-ce que tu achètes? — J'achète des pommes.

sonner à la porte

звонить в дверь

le professeur de géographie

преподаватель географии

donner une note

поставить отметку

Слова к тексту

une bibliothèque [bi-bli-ɔ(j)z-tek] библиотека

téléphoner звонить по телефону

la (le) bibliothécaire библиотечарь

le téléphone телефон

national, -e национальный, -ая

si если

joli, -e красивый, -ая

occupé, -e занятый, -ая

gai, -e веселый, -ая

bavarder болтать

dynamique активный, -ая; энергичный, -ая

que относительное местоимение

le sportif спортсмен

который, которая, которые

une sportive спортсменка

le cinéma кино

le samedi по субботам, каждую субботу

le sport спорт

libre свободный, -ая

la musique музыка

Texte



Yvonne Portal est bibliothécaire à la Bibliothèque Nationale de Paris.

Yvonne a une amie qui s'appelle Nicole Bonnet. C'est une jolie jeune fille gaie et dynamique. Elle est une bonne sportive. Nicole est secrétaire.

Le samedi, Yvonne est libre. Elle téléphone à Nicole. Si Nicole n'est pas occupée, Yvonne va chez elle. Les jeunes filles bavardent. Elles parlent des livres qu'elles lisent, du cinéma, du sport, de la musique.

Dialogue



Nicole. — Allô! C'est Brigitte? Ici, Nicole.

Brigitte. — Salut, Nicole, ça va?

Nicole. — Merci, pas mal. Tu veux venir chez Mireille ce samedi?

Brigitte. — Avec plaisir, mais je n'ai pas l'adresse.

Nicole. — Elle habite neuf, rue de la République.

Brigitte. — Merci, à ce samedi!

Nicole. — Salut, à ce samedi!

ici Nicole говорит Николь
salut привет
ça va как дела? все в порядке?
pas mal неплохо

venir прийти, пойти
avec plaisir с удовольствием
l'adresse *f* адрес
à ce samedi до субботы

Правила чтения

Буква **t** в группе **ti** + гласный читается либо как [t], либо как [s].
Наиболее часто встречается прочтение со звуком [s]:

national [na-sjɔ-'nal]
la démocratie [la-de-mɔ-kra-'si]
actionner [ak-sjɔ-'ne]
tertiaire [tɛr-'sjɛ:r]

Если группе **ti** + гласный предшествует буква **s**, то **t** всегда читается как [t]:

le vestiaire [lə-ves-'tjɛ:r].

Пояснения к тексту

Глагол **parler** в значении 'говорить о чем-либо' требует употребления предлога **de** перед дополнением:

Ils parlent *des* livres. Они говорят о книгах.

В значении 'говорить, разговаривать с кем-либо' глагол **parler** употребляется с предлогом **à**:

Nicole parle *à* Yvonne. Николь разговаривает с Ивонной.

Г Р А М М А Т И К А

1. Вопрос к прямому дополнению

Вопросом к прямому дополнению, выраженному существительным, обозначающим неодушевленный предмет, служит вопросительное местоимение **que**:

Il regarde *les images*. *Que* regarde-t-il?
Pierre achète *des livres* *Qu'*achète Pierre à ses filles?
à ses filles.

! В разговорном языке вместо вопросительного местоимения **que** очень часто употребляется оборот **qu'est-ce que**, состоящий из местоимения **que** в сочетании с вопросительным оборотом **est-ce que**.

Так же как и после **est-ce que**, порядок слов после оборота **qu'est-ce que** прямой:

Qu'est-ce qu'il achète?

Qu'est-ce que Pierre achète?

! Употребление оборота **qu'est-ce que** обязательно, если подлежащее выражено личным прилагательным местоимением 1-го лица единственного числа:

Qu'est-ce que je fume?

Qu'est-ce que je sers?

Этот оборот употребляется со всеми глаголами за исключением небольшого числа глаголов III группы, с которыми возможны оба вида построения вопроса.

Например:

Qu'est-ce que je fais? Que fais-je?

Qu'est-ce que je dis? Que dis-je?

2. Употребление артикля перед существительным в роли именной части сказуемого

Если при существительном, выполняющем функцию именной части сказуемого, имеется определение, существительное употребляется с неопределенным артиклем.

Сравните:

Sa sœur est actrice. Sa sœur est une bonne actrice.

3. Слияние определенного артикля с предлогом de

Определенный артикль **le, les** сливается с предлогом **de**, стоящим перед ним, и образует так называемый слитный артиль: **du (de+le)** и **des (de+les)**:

les livres *du* professeur

les livres *des* élèves.

Артикль женского рода **la** и усеченный артикль **l'** с предлогом **de** не сливаются:

les livres *de la* petite fille

les livres *de l'*ami de ma sœur.

Упражнения в чтении

1. vol, voleur, volet, polonais, colloque, protocole, discobole, motocycle, crocodile, cotonnade, colonnade, Monet, Lorraine;
2. lors, alors, clore, pore, dore, flore, nord, fort, mort, sonore, loge, doge, toge;
3. donne, sonne, bonne, Garonne, tonne, raisonne, claironne, colonne, patronne, Sorbonne, monotone, homme, somme, pomme, comme, gomme, économe, agronome, astronome;
4. trophée, sophisme, aphorisme, phonographe, philosophie, phonétique, photographe, orthographe, phénomène, phosphore;
5. laure, saur, taure, Minotaure, mauresque, auréole, aurore, lauréat, laurier;
6. votre place, notre port, votre veste, notre directeur, votre fenêtre, notre rue, votre ville, notre professeur, votre chaise, notre père, votre frère;
7. notre école, votre ami, notre usine, notre académie, votre élève, notre étagère, votre image, notre exercice;
8. diplomatie, balbutier, initial, initiative, dictionnaire, révolutionnaire, vestiaire, réactionnaire, stationner, suprématie, questionnaire, modestie, forestier, factieux, actionner.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 69, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.
2. Ответьте на вопросы:
 1. Qui est Yvonne Portal? 2. Quelle ville habite-t-elle? 3. Qu'est-ce qu'elle fait? 4. Qui est l'amie d'Yvonne? 5. Faites le portrait de Nicole Bonnet. 6. Nicole aime-t-elle le sport? 7. Nicole travaille-t-elle? 8. Yvonne est-elle libre le samedi? 9. A qui téléphone-t-elle? 10. Que fait Yvonne si Nicole n'est pas occupée? 11. Les jeunes filles aiment-elles bavarder?
3. Поставьте вопросы к прямому дополнению, используя вопросительное местоимение *que* и оборот *qu'est-ce que*:
 1. Elle regarde les revues. 2. Ils visitent des musées. 3. Elle étudie la musique. 4. Pierre cherche sa veste. 5. Marthe lit une revue. 6. Les élèves écrivent une dictée. 7. Yvonne achète des pommes. 8. Je sers le petit déjeuner. 9. Je peux préparer le déjeuner. 10. Je veux regarder ces images.
4. Переведите:
 1. Что ты делаешь? 2. Что они смотрят? 3. Что она пишет? 4. Что изучают твои друзья? 5. Что Робер покупает своей жене? 6. Что ищет

этот молодой человек? 7. Что делает Жюльетта после завтрака? 8. Что ты можешь приготовить?

5. Составьте предложения, употребляя, где нужно, слитный артикль:

а) Je parle de

l'amie de Luc
les élèves de ma sœur
la musique
les amis de ma femme
le sport
le film de Fellini

б) Ils habitent près de

le parc
l'avenue de Versailles
la mairie
le musée
la gare
l'Université

в) C'est l'adresse de

le directeur
la clinique
le cinéma
la pharmacie
le professeur de ma fille
les amis de sa sœur
l'amie de Nicole

6. Переведите:

1. Они осматривают музеи города. 2. Друзья говорят о спорте, о музыке и о книгах. 3. Они живут около кинотеатра. 4. Он сидит рядом с друзьями Николь. 5. Положите журналы на стол преподавателя. 6. Я даю Роберу адрес университетского городка. 7. Я смотрю тетради учеников Жюльетты.

7. Употребите, если это необходимо, артикль:

1. Ma sœur est ... agronome. 2. La fille de ma sœur est ... bonne pianiste. 3. La femme de notre directeur est ... professeur de géographie. 4. L'amie de Robert est ... actrice bulgare. 5. Nicole est ... secrétaire, elle est ... bonne secrétaire. 6. Ma mère est ... architecte. 7. Nicole est ... jeune bibliothécaire.

8. Употребите подходящее по смыслу прилагательное, согласовав его в роде и числе с существительным:

paresseux, actif, gai, sérieux, sportif, national, large, dynamique, joli

1. Ils parlent de leurs résultats 2. Elle habite près du parc 3. Cette rue est assez 4. Cette jeune fille est très 5. Nicole n'est pas assez 6. Ce jeune homme est très ... et 7. Je veux acheter ces ... fleurs. 8. Brigitte ne travaille pas assez, elle est

9. Поставьте прилагательное, стоящее в скобках, перед или после существительного, согласовав его в роде и числе:

1. Denise fait des exercices (difficile). 2. Elle veut acheter cette veste (gris). 3. Nicole téléphone à ses amis (vieux). 4. Ils habitent une ville (petite) sur la Seine. 5. Je donne ces fleurs (joli) à ma sœur (cadet). 6. J'aime la musique (sérieux). 7. Je veux lire une revue (sportif). 8. Ce professeur (jeune) ne travaille pas ici. 9. C'est une jeune fille (joli). 10. Brigitte est une sportive (bonne). 11. Je veux acheter une table (petit).

10. Заполните пропуски, употребляя предлоги *sur, avec, chez, à, de, près de*:

1. Robert va ... l'Université ... neuf heures. 2. Ta revue est ... la table. 3. Luc travaille ... l'usine. 4. Elle est assise ... sa sœur. 5. La mère habite ... ses filles. 6. Les amis parlent ... la littérature et ... la musique. 7. Yvonne habite ... l'école. 8. Nicole travaille ... ma sœur. 9. Marcel parle ... ses amis ... ses études.

11. Переведите:

а) 1. Наша школа находится около университета. 2. Кто звонит в дверь? 3. Ваша сестра ходит в школу? 4. Его старшая дочь — преподаватель географии. 5. Преподаватель ставит Николь хорошую отметку. 6. Этот молодой человек — летчик. 7. Дай это яблоко своей маленькой сестре. 8. Что ты ищешь? — Я ищу свои сигареты. 9. Он хочет купить яблок. 10. Это хорошая мысль (une idée). 11. Она сидит около двери. 12. Ты можешь курить здесь? 13. Я хочу посмотреть картинки. 14. Ты любишь географию?

б) 1. В шесть часов я иду в библиотеку. 2. Подругу Мишеля зовут Ивонна. Она библиотекарь. 3. Эта девушка очень веселая и энергичная. Она хорошая спортсменка. 4. По субботам Николь свободна и может пойти к Ивонне. 5. Телефон рядом с дверью, позвони Адель. 6. Робер свободен в субботу? 7. Если Брижит свободна, она идет к своей сестре. 8. Если хочешь, ты можешь остаться в субботу у Элизы. 9. Николь любит поболтать со своими друзьями. 10. Я люблю спорт. 11. Каждую субботу он звонит своей матери, которая живет в Лилле.

ДЕВЯТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [o]

При произнесении закрытого [o] язык слегка оттянут назад, кончик языка опущен на альвеолы нижних зубов, а спинка языка в задней своей части приподнята. Губы округлены, выдвинуты вперед и сильно напряжены. Звук [o] исторически долгий¹.



Фонетические упражнения

	[o] — [o:]		[ɔ] — [o:]
[bo]	— [bo:m]	[do]	— [do:m]
[mɔ]	— [mo:m]	[vo]	— [vo:ʒ]
[so]	— [so:m]	[to]	— [to:p]
[fo]	— [fo:t]	[so]	— [so:t]
[ko]	— [ko:t]	[po]	— [po:m]
[ʃo]	— [ʃo:z]	[gɔ]	— [go:b]
			[rɔk]
			[pɔl]
			[sɔt]
			[kɔt]
			[sɔl]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[o]	o o ô au eau	перед [z] в конце слова или перед непронизносимой конечной согласной кроме положения перед r	rose métro, héros, galop rôle faute tableau

Примечание. В слове Paul, а также в некоторых других словах, буквенное сочетание **au** произносится как [o].

Слова к фразам

venez! (venir, 3^e gr.) идите!
le tableau 1) доска; 2) картина
écrivez! (écrire, 3^e gr.) пишите!, напишите!
haut, -е высокий, -ая
beau, belle красивый, -ая, прекрасный, -ая
chaud, -е теплый, -ая
une rose роза
une chose вещь
quelque chose неопределенное местоимение
 что-нибудь, что-либо; сокр. **qch**
proposer (de + инф.) предлагать (сделать что-л.)
copier qch списывать, переписывать
le mot слово
le, la, les личные прилагательные местоимения
 его, ее, их

une faute ошибка
relire qch (3^e gr.) перечитывать что-л.
une copie письменная работа
corriger qch исправлять что-л.
le numéro номер
quatorze четырнадцать
le métro метро
une chemise рубашка
jaune желтый, -ая
me личное прилагательное местоимение
 мне, меня
mettre qch (3^e gr.) надевать что-л.
autre другой, -ая
trop наречие слишком
revenir (3^e gr.) возвращаться

¹ Об исторической долготе см. с. 19.



Phrases

Paul, venez au tableau et écrivez: haut, beau, chaud, une rose, une chose, proposer.

— Gêrôme, il faut copier ces mots, dit le professeur. Gêrôme les copie.

Il fait deux fautes. Il relit sa copie et corrige ses fautes.

Faut-il faire l'exercice numéro quatorze? — Il ne faut pas le faire.

C'est notre métro. Notre métro est beau.

Je n'aime pas cette chemise jaune. Elle ne me va pas. Je veux mettre une autre chemise.

Il fait trop chaud. Je propose de revenir.

il fait chaud	тепло, жарко
il faut	надо

Слова к тексту

l'opérateur *m* оператор

aussi наречие также, тоже

une dactylo машинистка

le bureau 1) письменный стол;

2) рабочий кабинет;

3) бюро, отдел, контора, канцелярия

le ministère министерство

le commerce торговля

extérieur, -е внешний, -яя

l'école *f* школа

l'école maternelle (la maternelle) детский сад

tôt наречие рано

il sort (sortir, 3^e gr.) он выходит

jusque предлог до

elles partent (partir, 3^e gr.) они уходят

ils reviennent (revenir, 3^e gr.) они

возвращаются

dîner ужинать

le dîner ужин

causer беседовать, разговаривать, болтать

dessiner (qch) рисовать (что-л.)

s'amuser играть, забавляться, веселиться,

развлекаться

le lit кровать



Texte

Roger Duval est opérateur à l'usine Renault¹. Il est marié. Sa femme Claudine travaille aussi. Elle est dactylo au bureau du Ministère du commerce extérieur. Leur fille Monique est petite. Elle va à l'école maternelle.

Roger se lève tôt. Il déjeune et à sept heures il sort. D'habitude, s'il fait beau, il va à pied jusqu'à l'usine qui est assez près de chez eux. Vers neuf heures sa femme et sa fille partent aussi.

Roger et Claudine reviennent à six heures. Après le dîner ils lisent, ils regardent la télé, ils causent.

Monique regarde les images, dessine et s'amuse jusqu'à l'heure d'aller au lit.

il fait beau	хорошая погода
aller au lit	идти спать

¹ Renault [rə-no]

Mini-dialogues



- 1) — Tu vas quelque part cet après-midi?
— Nulle part, je reste ici.
— Alors, je peux sortir, je vais au supermarché. Tu gardes tes sœurs.
— D'accord.
- 2) — Est-ce que je peux garder le livre jusqu'à jeudi?
— D'accord, tu peux le garder.
- 3) — Est-ce que je peux allumer la télé?
— Tu peux faire ce que tu veux.

quelque part куда-нибудь, куда-то;

где-нибудь, где-то

l'après-midi *m* время после полудня

cet après-midi сегодня днем

nulle part нигде; нигде

le supermarché универсам, супермаркет

garder 1) присматривать; 2) хранить,

оставлять

d'accord *разг.* хорошо, ладно

allumer *зд.* включать

Правила чтения

1. На конце слова буква **p** обычно не читается:

trop [tro], *le sirop* [lə-si-'ro]

2. Буква **z** читается как [z]:

quatorze [ka-'tɔrz], *zéro* [ze-'ro].

ГРАММАТИКА

1. Слияние определенного артикля с предлогом à

Определенный артикль **le, les** сливается с предлогом **à**, стоящим перед ним, и образует слитный артикль **au (à + le)** и **aux (à + les)**:

Je téléphone *au* directeur.

Je parle *aux* amis de ma sœur.

Определенный артикль женского рода **la** и усеченный артикль **l'** с предлогом **à** не сливаются:

Il va *à la* gare. Elle va *à l'*école.

2. Безличные глаголы

Во французском языке имеются глаголы, которые употребляются только в 3-м лице единственного числа. Подлежащим этих глаголов является безличное местоимение **il**, которое не представляет никакого ре-

ального предмета или лица. Эти глаголы называются **б е з л и ч н ы м и**. Безличные глаголы переводятся на русский язык как личными, так и безличными предложениями:

il faut — надо
il pleut — идет дождь.

! Некоторые глаголы, имеющие полное спряжение, могут употребляться также в безличных конструкциях. Так, глагол **faire** в сочетании с существительным или прилагательным образует безличные обороты, обозначающие явления природы:

il fait chaud — жарко
il fait beau — хорошая погода.

Глагол **être** образует безличные обороты, обозначающие время:

Il est dix heures. — Десять часов.

3. Личные местоимения **le, la, les**

Местоимения **le, la, les** употребляются в роли прямого дополнения. Они ставятся всегда непосредственно перед тем глаголом, к которому они относятся:

Je ferme *la fenêtre*. — Je *la* ferme.
Paul lit-il *ce livre*? — Il ne *le* lit pas.
Germaine corrige *ses fautes*. — *Les* corrige-t-elle?
Faut-il lire *ce texte*? — Il faut *le* lire.

Местоимения **le, la** сокращаются перед глаголом, начинающимся с гласной или **h** немого:

J'*é*cris *cette phrase*. — Je *l'*écris au tableau.
Il achète *ce costume*. — Il *l'*achète.

4. Место наречия

Наречие, определяющее глагол, в простых временах стоит после глагола:

Elles s'amuse*nt aussi*.
Tu travailles *trop*.

Примечание. Служебное наречие **у** ставится перед глаголом (кроме повелительной формы):

J'*u* travaille. Je n'*u* travaille pas.

Наречие, определяющее другие части речи, стоит перед ними:

Il est *très* gai.
Il se lève *assez tôt*.

5. Предлог *jusque*

Предлог *jusque* 'до' выражает временные и пространственные отношения и часто употребляется в сочетании с другими предлогами, особенно с *à*.

Пронаблюдайте употребление предлога *jusque*:

jusqu'ici
jusque chez eux
jusqu'à Paris
jusqu'à six
jusqu'à dix heures
jusqu'à samedi

jusqu'à + существительное с артиклем

jusqu'à la ville
jusqu'au métro
jusqu'aux dernières pages.

6. Инверсия во вводном предложении

Во вводном предложении, которое следует за прямой речью, во французском языке, так же как и в русском, делается инверсия:

— Corrigez votre faute! *dit le professeur.*
 — Lisez ces mots! *dit-il.*

Упражнения в чтении

1. haut, faux, chaud, aube, fauve, gaule, gauche, paume, taupe, rauque, pauvre, autre, épaule, auprès, aussi, chausser, auteur;
2. beau, peau, veau, seau, roseau, morceau, plateau, cadeau;
3. tôt, dépôt, dôme, rôle, drôle, hôte, diplôme, côte;
4. pot, mot, sot, dos, éclos, héros, métal, sabot, dactylo;
5. dose, rose, chose, pose, oser, rosier, gosier, arroser;
6. mauve, maure, baume, auge, laurier, sauce, maudire, restaurer, dauphine, Laure;
7. pôle — Paul, haute — hotte, saute — sothe, paume — pomme, lot — lotte, poser — poster, métro — métropole, auto — automobile, kilo — kilogramme, sténo — sténographe, dactylo — dactylographie, stylo — stylographe;
8. zèle, zéro, azur, zéphir, gazette, quatorze;
9. drap, sparadrap, galop, trop, sirop;
10. rechercher, reprise, rescapé, mesurer, réplique, matelot, reportage, pèlerine, respirateur, barbelé, errer, respectable, remarque, marmelade, mener, amener.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 76, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции все гласные звуки, отметив их долготу.

2. Прочитайте следующие группы слов, обращая внимание на сохранение и выпадение беглого [ə]:

cette chemise — une autre chemise; elle ne me va pas; il relit — je relis; il ne faut pas le faire; je ne veux pas le faire; tu ne veux pas le faire; il se lève — Roger se lève; après le dîner; près de chez eux; près de la ville; près de la cité.

3. Ответьте на вопросы:

1. A quelle usine travaille Roger Duval? 2. Est-il marié? 3. Sa femme travaille-t-elle? Qui est-elle? 4. Monique va-t-elle à l'école? 5. Est-ce que Roger va à pied jusqu'à l'usine? 6. Claudine et Monique partent-elles aussi? 7. A quelle heure Roger et sa femme reviennent-ils? 8. Que fait Roger après le dîner? 9. Et sa femme qu'est-ce qu'elle fait? 10. Que fait la petite Monique? 11. Jusqu'à quelle heure s'amuse-t-elle?

4. а) Составьте предложения, употребляя, где нужно, слитный артикль:

1) Il va à

l'usine
la bibliothèque
le parc
le cinéma
l'école
le musée

2) Je parle à

le professeur de ma fille
les amis de ma sœur
le père de Marie
l'ami de Michel
la secrétaire
les stagiaires de l'université

б) Переведите:

1. Ты хочешь пойти в кино? 2. Позвоните директору. 3. Поговорите с преподавателем. 4. Я пишу друзьям своей жены. 5. Они дают свои задания преподавателю. 6. Он хочет поговорить с учениками этого преподавателя. 7. Кто может позвонить друзьям Клодины? 8. Я завтракаю в кафе (le café). 9. Роже идет к доске. 10. Она работает в музее. 11. Она говорит, что у нее болят глаза. 12. У меня болит нога.

5. а) Замените существительное-прямое дополнение местоимениями *le, la, les*:

Образец: Les élèves révisent la grammaire.

Les élèves *la* révisent.

1. Juliette corrige ses fautes. 2. Ils regardent le tableau. 3. Michel n'aime pas les fleurs. 4. Paul cherche ses amis. 5. Je n'achète pas cette revue. 6. Elle copie les mots difficiles. 7. Je mets le livre sur le bureau. 8. Claire aime les

roses. 9. Il faut réviser les textes. 10. Il ne peut pas fermer la porte. 11. Adèle veut étudier le russe.

б) Ответьте на вопросы утвердительно или отрицательно, употребляя местоимения *le, la, les*:

1. Ferment-ils les fenêtres? 2. Les élèves regardent-ils les images? 3. Est-ce que Luc aime la musique? 4. Robert aime-t-il ces poètes? 5. Pierre achète-t-il ce costume? 6. Est-ce que Claudine lit cette revue? 7. Veux-tu acheter ce disque? 8. Faut-il relire cette phrase? 9. Faut-il écrire ces mots?

в) Используя данные группы слов, составьте вопросы с выражением *il faut*. Дайте на эти вопросы положительный или отрицательный ответ, употребив местоимения *le, la les*:

О б р а з е ц: Relire cette phrase.

Faut-il relire cette phrase? Il ne faut pas la relire.

dessiner la carte de Paris

chercher cette adresse

mettre les roses sur la table

fermer les portes

écrire ici la date

faire l'exercice numéro sept

г) Переведите:

1. У Поля две тетради, он дает их сестре. 2. Эта рубашка мне не идет, я не хочу ее покупать. 3. Возьмите эту книгу, ее нужно быстро прочитать. 4. Я не люблю эти упражнения, но их надо делать. 5. Кому ты дашь этот журнал? — Я даю его Клер. 6. Надо прочитать эту книгу? — Не надо ее читать, она слишком трудная.

6. Составьте предложения, употребляя глагол *proposer* и следующие группы слов:

aller au cinéma

étudier le russe

téléphoner à Claude

rester chez eux

écrire à sa mère

y aller à pied

7. Переведите, обращая внимание на значение выделенных слов:

1. Il faut *mettre* les fleurs sur l'étagère. 2. *Mettez* votre chemise jaune. 3. Je *mets* mes livres sur ta table. 4. Regardez *la femme* qui est assise près de la porte. 5. *La femme* de Roger est dactylo. 6. J'aime *les tableaux* de Picasso. 7. Paul va *au tableau* et écrit la date. 8. Le téléphone est sur *le bureau*. 9. Sa femme est secrétaire *au bureau* de la Mairie. 10. Roger sort *du bureau* du directeur.

8. а) Найдите русские эквиваленты следующих предложений:

Il est l'heure de dîner.

Il est l'heure de partir.

Il est l'heure d'aller au lit.

б) Скажите по-французски:

Пора выходить.
Пора возвращаться.
Пора за работу.
Пора завтракать.

9. Замените точки прилагательным *autre* и стоящим в скобках существительным:

Образец: Prenez ... (une chaise).
Prenez une autre chaise.

1. Mettez ... (une chemise). 2. Sa famille habite ... (une ville). 3. Roger fait ses études à ... (une faculté). 4. Il faut mettre ici ... (une table). 5. Je cherche ... (une revue).

10. Употребите наречия *trop* (3 раза), *assez* (2 раза), *déjà* (2 раза), *tôt* (2 раза):

1. Ma mère est ... jeune. 2. Ils quittent ... Paris. 3. Il est ... jeune, il ne peut pas partir seul. 4. Le professeur dit que je ne travaille pas ... 5. Qu'est-ce que tu dis? — Je dis qu'elles bavardent ... 6. Ne me téléphone pas trop ... 7. J'ai mal aux yeux. — Tu lis ... 8. Ils se lèvent très ... 9. A sept heures elle est ... levée.

11. Употребите предлог *jusque* перед словами, стоящими в скобках, сделав необходимые изменения:

Il va à pied ... (le musée)
(l'école)
(le cinéma)
(l'université)
(le ministère)
(chez eux)

Ils travaillent ... (l'heure du dîner)
Je reste ici ... (samedi)
... (neuf heures)

12. Переведите:

а) 1. Напишите эти слова здесь. 2. Мишель, посмотрите на доску. 3. Пьер, идите к доске и исправьте ошибку Жерома. 4. Посмотрите на эту картину. 5. Это очень красивая вещь. 6. Идет дождь, закройте окно. 7. Не надо закрывать окна, здесь слишком жарко. 8. Адель слишком рассеянная. 9. Моя куртка очень теплая. 10. Я живу около метро. 11. Я хочу купить эти желтые розы. 12. Посмотри в окно, идет дождь. 13. Эта куртка мне не идет. 14. Моя сестра живет в другом городе. 15. Это не ошибка.

говорит Дениза. 16. Исправь свои ошибки. 17. Надо переписать этот текст и сделать упражнение номер девять. 18. Поль перечитывает свою работу и исправляет ошибки. 19. Я хочу перечитать эту книгу. 20. Выучите эти слова.

б) 1. Роже тоже работает на этом заводе. 2. Пьер тоже уходит в девять часов. 3. Эта девушка машинистка. Она очень хорошая машинистка. 4. Ваш письменный стол очень красивый. 5. Моя сестра работает в министерстве внешней торговли. 6. Их младшая дочь ходит в детский сад. 7. Он выходит очень рано. 8. Они возвращаются в одно и то же время. 9. Они возвращаются довольно рано. 10. Дениза любит рисовать. 11. Я иду до метро пешком. 12. Я предлагаю пойти в парк. 13. Они живут рядом с этим прекрасным парком. 14. После ужина Моника играет со своими маленькими подружками. 15. Девочки играют до того времени, когда надо идти спать. 16. До которого часа ты занимаешься в библиотеке? 17. До которого часа он может тебе позвонить? 18. Прочитайте текст до сих пор.

ДЕСЯТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [u]

[u] — третий гласный заднего ряда по степени лабиализации.

При произнесении [u] кончик языка отодвинут от нижних зубов больше, чем для [o], а задняя часть языка еще больше приподнята к мягкому нёбу. Губы сильно округлены, вытянуты вперед и сильно напряжены.



Фонетические упражнения

[u] — [u:]

[o] — [u]

[tu] — [tu:r]	[ʒu] — [ʒu:r]	[bo] — [bu]	[no] — [nu]
[fu] — [fu:r]	[bu] — [bu:ʒ]	[vo] — [vu]	[lo] — [lu]
[su] — [su:r]	[ku] — [ku:v]	[fo] — [fu]	[to] — [tu]
[ku] — [ku:r]	[lu] — [lu:v]	[mo] — [mu]	[so] — [su]

Звук	Написание	Примеры
[u]	ou	blouse

СОГЛАСНЫЙ [ɲ]

Согласный [ɲ] является по артикуляции среднеязычным: при произнесении [ɲ] средняя часть языка прижимается к средней части твердого нёба, а кончик языка находится у нижних зубов. Следует следить за тем, чтобы [ɲ] не уподоблялся русскому мягкому нь, который, в отличие от [ɲ], артикулируется передней частью языка, прижимающейся к верхним зубам и нёбу.

Звук	Написание	Примеры
[ɲ]	gn	espagnol

Слова к фразам

ouvrez (ouvrir, 3^e gr.) откройте!
 vous вы, вам
 s'il vous plaît, s'il te plaît пожалуйста
 écouter qch слушать что-л.
 toujours наречие всегда
 dernier, dernière последний, -ая
 une nouvelle новость
 nouveau, nouvelle новый, -ая
 la radio радио
 apporter qch приносить что-л.
 douze двенадцать
 août [u] м август
 une équipe команда
 arriver приходить, приезжать
 trouver qch находить что-л.
 la craie мел

sous предлог под
 le journal газета
 les journaux газеты
 où наречие где, куда
 d'où откуда
 vous allez (aller, 3^e gr.) вы идете
 le cours урок, занятие, лекция
 la couleur цвет
 le stylo ручка
 rouge красный, -ая
 ou союз или, либо
 vert, -е зеленый, -ая
 l'espagnol м испанский язык
 chaque каждый, -ая
 une ligne строка

Où allez-vous?
 D'où reviennent-ils?

Phrases



Claude, ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît.

J'écoute toujours les dernières nouvelles à la radio.

Je vous apporte la dernière nouvelle: le douze août, l'équipe de Strasbourg arrive à Toulouse.

Je ne trouve pas la craie. Où est-elle? — Elle est sous votre journal.

Où allez-vous après les cours? — Après les cours, je vais à la bibliothèque.

D'où arrivent-ils? — Ils arrivent de Moscou.

De quelle couleur est votre stylo? Est-il rouge ou vert? — Il est rouge.

Agnès étudie l'espagnol.

Ecrivez chaque mot à la ligne.

s'il vous plaît	}	пожалуйста
s'il te plaît		
écouter qch à la radio		слушать по радио
à la ligne		с новой строки
de quelle couleur est ...?		какого цвета ...?

Слова к тексту

l'ouvrier *m* рабочий
surtout наречие особенно, в особенности
le football [fut-'bo] футбол
presque наречие почти
le jour день
la sortie выход
le stade стадион
ils jouent (jouer) они играют
retrouver qn встречаться с кем-л.
le volley-ball [vɔ-'le-'bo] волейбол

discuter qch обсуждать что-л.
tout, toute неопределенное
прилагательное весь, вся
pour предлог для, чтобы, для того чтобы
assister à qch быть, присутствовать где-л
le match [la-'mat] матч
une coupe кубок
le pays [la-'pe-'i] страна
gagner qch выигрывать что-л
le ciel небо



Texte

Maurice Rousset habite Toulouse. Il est ouvrier. Maurice aime le sport, surtout le football. Presque chaque jour, à la sortie de l'usine, il va au stade. Il y retrouve ses amis. Ils jouent au football ou au volley-ball et discutent les dernières nouvelles sportives.

Ce samedi, le douze août, toute la ville est au Stadium de Toulouse. Maurice y va aussi pour assister au dernier match de football pour la coupe du pays: Toulouse — Strasbourg. L'équipe de sa ville marque deux buts et gagne le match. Maurice est au ciel.

à la sortie de l'usine	после работы (на заводе)
jouer au football	играть в футбол
le match pour la coupe	матч на кубок
marquer deux buts [but]	забить два мяча (гола)
être au ciel	быть на седьмом небе



Dialogue

A. — Salut, Pierre! Où vas-tu?

B. — Salut, Robert! Je vais à la FNAC.

A. — Qu'est-ce que tu veux acheter?

B. — Des livres, peut-être. Je cherche des cadeaux pour Mireille et Christine.

A. — Mireille et Christine? Tes cousines de Marseille?

B. — C'est ça! Elles viennent chez nous à Noël.

A. — Aiment-elles la musique moderne?

B. — Ça, c'est sûr. Tous les jeunes l'aiment.

¹ Le Stadium [sta-'djɔm] de Toulouse — большой спортивный комплекс в Тулузе.

A. — Alors, achète-leur des disques.

B. — C'est une bonne idée, ça.

la FNAC ФНАК (название магазина)

peut-être быть может, возможно

le cadeau подарок

Noël [но-эль] *m* Рождество

ça, c'est sûr это уж конечно

leur им

Правила чтения

1. В большинстве случаев буквенное сочетание **gn** читается как [ɲ]:

espagnol [es-pa-`ɲɔl].

2. После группы неделимых согласных буква **i** сохраняет свою гласность, а следующий за ней гласный обычно слегка йотируется:

l'ouvrier [lu-vri-`je], oublier [u-blî-`je].

Пояснения к тексту

1. Выражение **s'il vous plaît** (дословно: если вам нравится) употребляется при обращении на «вы». При обращении на «ты» говорят **s'il te plaît** (дословно: если тебе нравится).

Это выражение употребляется при обращении к кому-либо с просьбой или приказанием.

2. Неопределенное прилагательное **chaque** исключает употребление артикля перед существительным:

<i>chaque</i> jour	каждый день
<i>chaque</i> élève	каждый ученик

Г Р А М М А Т И К А

1. 2-е лицо множественного числа настоящего времени

Во 2-м лице множественного числа настоящего времени все глаголы имеют окончание **-ez**:

vous parlez, vous lisez.

Исключение составляют глаголы **être, dire, faire**:

vous êtes, vous dites, vous faites.

2. Вопросительное наречие où

Вопросительное наречие où? 'где?', 'куда'? служит вопросом к обстоятельству места:

Où fait-il ses études? Il fait ses études à l'université.

Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où

1. Если подлежащее вопросительного предложения, вводимого наречием où, выражено личным местоимением (кроме 1-го лица единственного числа глаголов I группы и большинства глаголов III группы), вопрос содержит простую инверсию:

Où travaille-t-il?

! Если подлежащее выражено личным приглагольным местоимением 1-го лица единственного числа, вопросительное предложение строится с помощью вопросительного оборота **est-ce que**, который стоит после вопросительного наречия:

Où est-ce que j'étudie?

2. Если подлежащее вопросительного предложения выражено существительным, возможны оба вида инверсии — простая и сложная.

Простая инверсия: *Où va Pierre?*

Сложная инверсия: *Où Pierre va-t-il?*

! Сложная инверсия обязательна в том случае, когда и подлежащее, и прямое дополнение вопросительного предложения выражены именем существительным:

Où Roger achète-t-il ses livres?

* * *

Точно так же строится вопросительное предложение и в том случае, когда вопросительное наречие où употребляется с предлогами, например **d'où** (откуда):

D'où venez-vous?

D'où ces touristes arrivent-ils? D'où arrivent ces touristes?

D'où votre mère apporte-t-elle les pommes?

D'où est-ce que j'arrive?

3. Определенный артикль

Определенный артикль выделяет предмет (или группу предметов) со всеми признаками или во всем его объеме. Он указывает, что данный предмет по условиям обстановки или контекста связывается говорящим о нем с одним определенным предметом (или одной определенной группой предметов).

Определенный артикль употребляется:

1. Для обозначения предмета, единственного в своем роде: земля, луна и т.д.:

la terre (земля), *la lune* (луна)

2. Для обозначения предмета, единственного в данной обстановке:

Fermez la porte.

Ouvrez la fenêtre.

Je cherche le directeur.

3. Для обозначения предмета (или лица), который стал определенным, потому что о нем уже упоминалось:

Une femme traverse la rue. La femme est jeune et belle.

4. Для обозначения понятия во всем объеме, в самом общем смысле:

J'aime les livres.

Les jeunes filles aiment bavarder.

5. Для обозначения всего класса предметов:

La chaise a quatre pieds.

La rose est une fleur.

6. В значении указательного и притяжательного детерминатива:

J'ai mal à la tête (la заменяет ma).

7. Если при существительном имеется определение, которое указывает на данный предмет как именно на тот, о котором идет речь:

Prenez le journal qui est sur la table.

4. Неопределенное прилагательное tout

Единственное число		Множественное число
Муж. род Жен. род	tout весь toute вся	tous [tu] все toutes все

Неопределенное прилагательное **tout**, стоящее перед существительным с определенным артиклем, либо указательным или притяжательным прилагательным, означает 'весь':

tout le texte — *весь* текст

tous mes amis — *все* мои друзья.

Примечание. Артикль, а также замещающие его детерминативы, ставятся после **tout**.

5. Предлоги à — de

Предлог **à** указывает на направление или цель движения (*в, на*).

Предлог **de** указывает на исходную точку движения (*из, от, с*).

Сравните:

Иls arrivent *à* Kiev.

Они приезжают (прибывают)
в Киев.

Je vais *à* l'usine.

Я иду *на* завод.

Иls arrivent *de* Kiev.

Они приезжают (прибывают)
из Киева.

Иls reviennent *de* l'usine.

Они возвращаются
(идут) *с* завода.

Упражнения в чтении

1. sou, mou, fou, Moscou, boue, poule, boule, groupe, journal, foule, couler, poudrer, doubler, douceur, bouge, rouge, douze, blouse, louve, lourd, cour, tour, jour, tousjours;

2. rouille, fouille, dépouille, patrouille, mouillage, rouillage, fouiller, mouiller, rouiller, rouillure, souillure;

3. vous aimez, vous habitez, vous allez, vous écrivez, vous allumez, vous apportez, vous obligez, vous ouvrez, vous imitez, vous achetez;

4. ligne, signe, cygne, digne, baigne, Bretagne, Allemagne, cigogne, ivrogne, Bourgogne, Gascogne, baigner, saigner, signer, désigner, aligner, ignorer;

5. panier — peigner; dernier — daigner; renier — régner; génial — signal; maniaque — cognac;

6. prier, crier, février, quatrième, trimestriel, prier, crier, priorité, plier, déplier, oublier;

7. seul — sol; cœur — corps; meurt — mort; sœur — sort; peur — pore, leur — lors; beurre — bord; fleur — flore; sonneur — sonore;

8. élevage, sauterie, draperie, parfumerie, épicerie, moquerie, saleté, sûreté, habileté, roseraie, bracelet, omelette, matelot, bibelot, vaseline, mousseline, cimetièrre;

9. secours, galerie, reproche, susceptible, survenir, redoute, rescapé, merveilleux, ennemi, agressif, tenace, grelotter, tierce, charcuterie, bouleverser, médecine, relever, canevas, mercenaire.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 85, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Ответьте на вопросы:

1. Où habite Maurice Rousset? 2. Qui est-il? 3. Quel sport aime-t-il surtout? 4. Où va-t-il à la sortie de l'usine? 5. Que fait Maurice au stade? 6. Maurice et ses amis qu'est-ce qu'ils discutent? 7. Où va Maurice le douze août? 8. A quel match veut-il assister? 9. Qui gagne le match? 10. Maurice est-il heureux?

3. Составьте три вопроса с выражением *de quelle couleur* и ответьте на них.

4. а) Поставьте перед существительными неопределенное прилагательное *tout*:

... la ville	... les verbes	... mes amies
... les exercices	... ma famille	... les jours
... le ciel	... tes fautes	... la rue

б) Ответьте на вопросы, употребляя прилагательное *tout*:

Образец: Achetez-vous ces fleurs? — J'achète *toutes* ces fleurs.

1. Faut-il fermer les fenêtres? 2. Les stagiaires parlent-ils russe? 3. Tes amis aiment-ils le football? 4. Faut-il relire le texte? 5. Faut-il copier cette page? 6. Les stagiaires habitent-elles la cité universitaire?

в) Переведите:

1. Все небо серое. 2. Ваша команда выигрывает все матчи. 3. Выучите все глаголы. 4. Откройте, пожалуйста, все окна. 5. Исправь все ошибки, пожалуйста. 6. Принесите сюда все стулья.

5. Поставьте глаголы во 2-м лице множественного числа:

arriver très tôt; rester ici; discuter ces problèmes; écouter des disques; trouver des fautes; apporter des chaises.

6. а) Запомните 2-е лицо множественного числа следующих глаголов 3-й группы и глаголов *avoir* и *être*:

mettre — vous mettez avoir — vous avez

aller — vous allez	vouloir — vous voulez
lire — vous lisez	pouvoir — vous pouvez
écrire — vous écrivez	partir — vous partez
ouvrir — vous ouvrez	servir — vous servez
venir — vous venez	sortir — vous sortez
revenir — vous revenez	

être — vous êtes, dire — vous dites, faire — vous faites.

б) В следующих предложениях поставьте глагол во 2-м лице множественного числа. Ответьте на вопросы:

1. A quelle heure (sortir)-vous? 2. Où (aller)-vous samedi? 3. Que (vouloir)-vous acheter? 4. (Avoir)-vous le téléphone? 5. (Pouvoir)-vous nous apporter ces disques? 6. A qui (écrire)-vous? 7. A qui (ouvrir)-vous la porte?

в) Употребите глаголы во 2-м лице множественного числа повелительного наклонения:

relire ce texte; aller chez eux; sortir de la salle; ouvrir la porte; partir vite; écrire à Denise; faire ces exercices.

г) Переведите:

1. У вас есть секретарь? 2. Вы можете принести эту газету? 3. Не выходите из аудитории. 4. Не открывайте окно. 5. Что вы хотите предложить? 6. Не уезжайте слишком рано. 7. Вы замужем? 8. Что вы говорите?

7. Поставьте вопрос к обстоятельству места:

а) 1. Elle écrit au tableau. 2. Paul va au cinéma. 3. Nicole est assise près de la porte. 4. Il faut mettre les journaux sur le bureau. 5. Brigitte fait ses études à l'université. 6. Pierre achète les journaux près du métro. 7. A la sortie de l'usine, je vais au stade. 8. Luc trouve ces exercices à la dernière page.

б) 1. Les stagiaires reviennent de Paris. 2. Ma fille m'apporte ces livres de la bibliothèque. 3. Je vous téléphone de Moscou. 4. Ces nouvelles nous viennent de Rome. 5. Samedi, ma femme arrive de Paris.

8. Употребите определенный или неопределенный артикль:

1. C'est ... revue. 2. C'est ... revue de Nicole. 3. Prenez ... revue qui est sur la table. 4. Où est ... revue? 5. Je lis ... revue. 6. Mettez ... revue sur le bureau. 7. Aimez-vous ... livres? 8. J'achète ... livres et ... cahiers. 9. Pierre fume ... cigarette. 10. Donnez ... cigarette à Paul. 11. Il veut acheter ... cigarettes. 12. Fermez ... fenêtre, s'il vous plaît. 13. Juliette va au cinéma avec ... amie.

9. Употребите слитный артикль:

1. C'est le bureau ... secrétaire. 2. Ils parlent ... dernier match. 3. Il veut assister ... match de l'équipe de sa ville. 4. Le directeur parle ... ouvriers de l'usine. 5. J'apporte des pommes ... filles de Nicole. 6. Je ne trouve pas l'adresse ... directeur. 7. J'habite près ... parc. 8. Samedi, je vais ... stade. 9. J'ai mal ... yeux. 10. Il a mal ... pieds. 11. Ils reviennent à l'heure ... dîner.

10. Ответьте на вопросы в утвердительной или отрицательной форме, употребляя местоимения *le, la, les*:

1. Faut-il lire ce journal? 2. Ouvrez-vous les fenêtres? 3. Nicole étudie-t-elle l'espagnol? 4. Faut-il apporter la craie? 5. Ecoutez-vous la radio? 6. Aimez-vous les roses? 7. Les amis discutent-ils les nouvelles sportives? 8. Faut-il discuter ce problème? 9. Peux-tu nous dire leur numéro de téléphone? 10. Veut-il gagner ce match?

11. Употребите *s'il vous plaît* или *s'il te plaît*:

1. Relisez, ... , la dernière ligne. 2. Ne fume pas ici, 3. Ferme, ... , la fenêtre. 4. Apportez une chaise, 5. Regardez, ... , par la fenêtre. 6. Fais le café,

12. Переведите:

а) 1. Я всегда читаю эту газету. 2. Они читают текст на 12 странице. 3. Повторите все эти слова. 4. Откройте книги на последней странице. 5. Это хорошая новость, спасибо. 6. Я всегда выхожу в девять часов. 7. Позвоните, пожалуйста, в последнюю дверь. 8. Команда нашего завода очень сильная (fort). 9. Что ты делаешь после занятий? 10. Позвоните Пьеру после лекций. 11. Я не люблю зеленый цвет. 12. Ты слушаешь новости по радио? 13. Принесите другой стул, пожалуйста. 14. Где живут твои друзья? — Они живут около Красной площади. 15. Куда идет Ивонна? — Она идет в летский сад. 16. Куда вы идете? — Я иду в кино. 17. Какого цвета ваша ручка? — Она зеленая. 18. Он хочет изучать испанский язык. 19. Надо написать каждое слово с новой строки.

б) 1. Морис — рабочий. Он работает на заводе «Рено». 2. Мишель ходит на стадион почти каждый день, там он встречается со своими друзьями. 3. Надо обсудить эту новость. 4. Вы играете в волейбол? 5. Кто хочет присутствовать на матче на кубок страны? 6. Я звоню сестре каждую субботу. 7. Вся его семья любит музыку, особенно джаз (le jazz). 8. Я хочу посетить эту страну. 9. В эту субботу Моника занята. 10. Что ты делаешь в эту субботу?

ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [ɔ]

Звук [ɔ] произносится на основе артикуляции, средней между [ə] и [o:], кончик языка не касается зубов, язык оттянут дальше, чем для [ə], спинка языка лежит плоско, губы округлены сильнее, чем для [ə], но меньше, чем для [o]. Нёбная занавеска опущена, благодаря чему гласный [ɔ] приобретает носовой тембр.

Звук [ɔ] исторически долгий¹.



Фонетические упражнения

[ɔ:] — [ɔ]		[ɔ] — [ə]	
[bɔ:b] — [bɔ]	[lɔ:g] — [lɔ]	[bɔ] — [bɔn]	[lɔ] — [lɔm]
[mɔ:d] — [mɔ]	[pɔ:p] — [pɔ]	[tɔ] — [tɔn]	[sɔ] — [sɔm]
[tɔ:d] — [tɔ]	[fɔ:t] — [fɔ]	[sɔ] — [sɔn]	[pɔ] — [pɔm]
[rɔ:d] — [rɔ]	[sɔ:ʒ] — [sɔ]	[dɔ] — [dɔn]	[rɔ] — [rɔm]

Звук	Написание	Примеры
[ɔ]	on om	front bombe

Слова к фразам

tu sais (savoir, 3^e gr) ты знаешь
vous savez (savoir, 3^e gr) вы знаете
le nom имя, фамилия
le garçon мальчик
ils vont (aller, 3^e gr) они идут, едут
une maison дом
nous мы
le pont мост
long, longue длинный, -ая
une leçon урок
nous lisons (lire, 3^e gr) мы читаем
nous écrivons (écrire, 3^e gr) мы пишем
compter [kɔ:-tɛ] qch считать что-л.
prononcer qch произносить что-л.
le son звук
il (elle) finit (finir, 2^e gr) он (она)
 кончается, заканчивается
une récréation перемена, перерыв

onze одиннадцать
le crayon карандаш
bon, bonne хороший, -ая
mal наречие плохо
mon притяжательное прилагательное
 мой, свой
ton притяжательное прилагательное
 твой, свой
son притяжательное прилагательное
 его, ее, свой, своя
une montre часы
le frère брат
vos притяжательное прилагательное
 ваши, свои
nos притяжательное прилагательное
 наши, свои
une photo фотография

¹ Об исторической долготе см. с. 19.

Phrases



Sais-tu le nom de ce garçon? — Ce garçon s'appelle Bernard Dupont.

Ces garçons vont à la maison.

Nous traversons le pont. Ce pont est assez long.

Que faites-vous à la leçon? — A la leçon, nous lisons et nous écrivons.

Léon, compte jusqu'à dix, s'il te plaît.

Simon, prononcez le son [ɔ], s'il vous plaît.

Léon, à quelle heure finit la récréation? — La récréation finit à onze heures, monsieur.

Ce crayon n'est pas bon, il écrit mal.

Est-ce ta montre, Léon? — Non, ce n'est pas ma montre, c'est la montre de mon frère.

Est-ce que ce sont vos photos? — Non, ce ne sont pas nos photos, ce sont les photos de nos amis.

à la maison	дома, домой
quelle heure?	в котором часу

Слова к тексту

nous sommes 1-е лицо мн. числа глагола

être

jeudi *m* [ʒə-di] четверг

оп неопределенно-личное местоимение

оп **sonne** звонят, звонок

d'abord сначала

nous нам, нас

bonjour добрый день, здравствуйте

nous disons (*dire*, 3^e *gr.*) мы говорим

conjuguer *qch* спрягать

nous faisons [*fə-zɔ̃*] (*faire*, 3^e *gr.*) мы делаем

la télévision телевидение

une émission de télévision телепередача

les curiosités *f pl* достопримечательности

le film фильм

le magnétophone магнитофон

le speaker [*ʔə-spi-kœ:r*] диктор

montrer *qch* показывать что-л.

poser *qch* задать (вопрос)

une question вопрос

nous répondons (*répondre*, 3^e *gr.*)

мы отвечаем

les progrès *m pl* успехи

Texte



Nous sommes jeudi. Il est neuf heures. On sonne. Notre professeur, Monsieur Lacombe, arrive. Le professeur nous dit bonjour et nous disons bonjour à notre professeur. D'abord, nous lisons des textes, nous conjugons des verbes et nous faisons des exercices de grammaire.

Ce jeudi, nous regardons aussi une émission de télévision sur les curiosités de Paris. Le film est très beau. Après le film, le professeur nous montre des images et nous pose des questions. Nous répondons à ses questions. Nous écoutons aussi le magnétophone et nous répétons après le speaker. Si nous faisons des fautes, le professeur nous corrige. Le professeur dit que nous faisons des progrès.

Nous sommes jeudi.	Сегодня четверг.
dire bonjour	здороваться
des exercices de grammaire	грамматические упражнения
une émission de télévision	передача по телевидению
(de radio) sur ...	(по радио) о ...
regarder la télévision (la télé)	смотреть телепередачу (телевизор)
poser une question	задать вопрос
répondre à une question	отвечать на вопрос
faire des progrès	делать успехи, добиваться успехов



Dialogues

- a) Roger. — On va au cinéma cet après-midi?
 Nicole. — C'est une bonne idée.
 Roger. — Alors, si tu es d'accord, on se retrouve à quatre heures à la sortie de la fac.
 Nicole. — Bon, d'accord, à tout à l'heure!
 Roger. — Salut, à tout à l'heure!
- b) Simon. — On va au cinéma cet après-midi?
 Denise. — Non, je ne peux pas, j'ai à faire.
 Simon. — Samedi, peut-être?
 Denise. — C'est possible, je ne dis pas non.
 Simon. — Je t'appelle samedi, à midi?
 Denise. — C'est d'accord.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| a) on va au cinéma? пошли (пойдем) в кино | on se retrouve встречаемся |
| alors тогда, в таком случае | la fac студ. аргю, сокр. от faculté |
| être d'accord быть согласным | bon хорошо, ладно |
| c'est d'accord } хорошо, | à tout à l'heure! до скорой встречи! |
| d'accord } ладно, договорились | salut! привет! пока! |
| b) j'ai à faire у меня дела | appeler звонить кому-либо |
| c'est possible возможно, может быть | по телефону |
| je ne dis pas non согласен, я не против | à midi в двенадцать часов (дня) |

Правила чтения

1. Любой гласный, стоящий перед носовыми согласными **n** и **m**, которые находятся с ним в одном слове, приобретает носовой тембр, а согласные **n** и **m** не читаются:

le fond [lɑ̃-fɑ̃]
bombarde[r] [bɑ̃:-bar-ˈde].

Если носовая согласная удвоена (**nn**, **mm**) или за согласной следует гласный, носовой тембр гласного разрушается, а согласная читается:

économe [e-kɑ̃-ˈnɑ̃m]
sonner [sɑ̃-ˈne].

2. При связывании носового гласного со следующим словом, начинающимся с гласного, носовой тембр носового гласного сохраняется, но между ним и гласным следующего слова появляется согласный **n**, который присоединяется к этому гласному, образуя с ним один слог:

on achète [ɑ̃-na-ˈʃet].

3. Буква **ç** читается как [s]

le garçon [lɑ̃-gar-ˈsɑ̃]
la leçon [la-lɑ̃-ˈsɑ̃, la-ˈsɑ̃].

4. Буква **y** между двумя гласными соответствует двум **i**, из которых одно образует звуко-буквенное сочетание с предшествующей гласной, а другое дает йотированный звук с последующей гласной:

balayer (=ba-lai-ier) [ba-lɑ̃-ˈje]
le crayon (=le crai-ion) [lɑ̃-kre-ˈjɑ̃].

5. В большинстве случаев буква **p** в середине слова перед **t** не читается:

compter [kɑ̃-ˈte]
une sculpture [yn-sky-ˈty:r].

6. Буквенное сочетание **gu** перед гласными читается обычно как [g]:

conjuguer [kɑ̃-ʒy-ˈge]
le guide [lɑ̃-ˈgid].

Пояснения к тексту

Обратите внимание на употребление предлога **sur** после таких существительных, как **article**, **livre**, **émission** в значении "статья, книга, передача о чем-либо, о ком-либо":

C'est *une émission sur* les curiosités de Paris.

Ce sont *des articles sur* le sport.

Г Р А М М А Т И К А

1. Конструкция *c'est — ce sont*.

C'est une table. *Ce sont* des tables.
Ce n'est pas une table. *Ce ne sont pas* des tables.
Est-ce une table? *Est-ce que ce sont* des tables?

Вопросительная форма от *ce sont* образуется с помощью оборота *est-ce que*:

Est-ce que ce sont des crayons?

2. Неопределенно-личное местоимение *on*

Неопределенно-личное местоимение *on* употребляется как приглагольное местоимение с глаголом в 3-м лице единственного числа. В русском языке конструкции с *on* соответствует неопределенно-личная конструкция с глаголом в 3-м лице множественного числа:

on sonne звонят
on dit que говорят, что

В разговорном стиле речи местоимение *on* может заменять любое другое лицо:

On part? — Пошли?
Qu'est-ce que vous faites? — Что вы делаете?
On s'amuse. — Мы играем.

3. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени изъявительного наклонения

P a r l e r	
Утвердительная форма	Отрицательная форма
<i>je parl-e</i> <i>tu parl-es</i> <i>il parl-e</i> <i>elle parl-e</i> <i>nous parl-ons</i> <i>vous parl-ez</i> <i>ils parl-ent</i> <i>elles parl-ent</i>	<i>je ne parle pas</i> <i>tu ne parles pas</i> <i>il ne parle pas</i> <i>elle ne parle pas</i> <i>nous ne parlons pas</i> <i>vous ne parlez pas</i> <i>ils ne parlent pas</i> <i>elles ne parlent pas</i>

Вопросительная форма	
— parles-tu? parle-t-il? parle-t-elle? parlons-nous? parlez-vous? parlent-ils? parlent-elles?	est-ce que je parle? est-ce que tu parles? est-ce qu'il parle? est-ce qu'elle parle? est-ce que nous parlons? est-ce que vous parlez? est-ce qu'ils parlent? est-ce qu'elles parlent?

4. Повелительное наклонение глаголов I группы

Во французском языке повелительное наклонение имеет форму 2-го лица единственного числа и 1 и 2-го лица множественного числа.

Глаголы I группы в повелительном наклонении имеют следующие окончания: -e, -ons, -ez:

parle! parlons! parlez!

Упражнения в чтении

1. bombe, tombe, pompe, honte, conte, ronde, songe, longue, Londres, bomber, songer, pomper, longer, plomber, conter, long, rond, fond, don, bon, mon, ton, son, salon, avion, Avignon, agression;

2. nous dessinons, nous téléphonons, nous trouvons, nous bavardons, nous mettons, nous aimons, nous habitons, nous étudions, nous écrivons, nous écoutons, nous ouvrons, nous apportons;

3. mon journal, ton bureau, son professeur, ton frère, son ami, mon étagère, ton article, son opéra, ton énergie, mon échec, son accord, ton oreille, son habitude, ton avocat;

4. nom — nommer, ton — tonner, pardon — pardonner, prison — prisonnier, raison — raisonnable, poumon, pommier, plomb, promenade, monter, monnaie;

5. on sonne, on donne, on téléphone, on prononce, on montre, on aime, on habite, on écrit, on étudie, on écoute, on arrive, on apporte;

6. crayon, rayon, balayer, balayons, balayeur, payer, payons, ayez, grasseyer;

7. garçon, leçon, maçon, façon, limaçon, ça, façade, reçu, aperçu;

8. dompter, dompteur, domptage, compter, compteur, comptable, sculpteur, sculpture, baptiser, baptême, escompter;

9. figurer, ligue, figure, collègue, rigueur, lugubre, léguer, guttural, muguet, guider, guitare, virgule, guetter, vigueur, Gustave, figuier, conjuguer.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 95, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Прочитайте следующие предложения и группы слов, обращая внимание на сохранение и выпадение беглого [ə]:

Sais-tu le nom de ce garçon? Prononcez le son [ɔ̃]. Il prononce le son [ɔ̃].
Ce ne sont pas les photos de nos amis. Ce ne sont pas mes photos.

la montre de mon frère; il montre des images; cette leçon — à la leçon;
après le film; après le speaker;

je ne parle pas; tu ne parles pas; il ne parle pas; nous ne parlons pas; vous ne parlez pas; ils ne parlent pas; est-ce que je parle? est-ce que tu parles?

3. Ответьте на следующие вопросы:

1. Quel jour sommes-nous? 2. A quelle heure sonne-t-on? 3. Que dit le professeur à ses élèves? 4. Les élèves que répondent-ils à leur professeur? 5. Les élèves que font-ils d'abord? 6. Qu'est-ce que les élèves regardent ce jeudi? 7. Est-ce que le film est beau? 8. Les élèves écoutent-ils le magnétophone? 9. Répètent-ils le texte après le speaker? 10. Que fait le professeur si les élèves font des fautes? 11. Qu'est-ce que le professeur montre à ses élèves? 12. Le professeur pose-t-il des questions? 13. Les élèves répondent-ils aux questions du professeur? 14. Que dit le professeur à ses élèves?

4. а) Поставьте глаголы в 1-м лице множественного числа:

assister à ce concert	lire ce journal
gagner le match	mettre les livres ici
traverser le pont	sortir sur le balcon
réviser la grammaire	partir samedi
visiter ce pays	ouvrir la discussion
proposer de partir	aller à la maison

б) Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в настоящем времени:

1. Je (chercher) mon crayon. 2. Nous (regarder) la télévision. 3. (Rester)-tu à la maison? 4. Je (écouter) ces disques. 5. On (sonner) à la porte. 6. Nous (dessiner) leur portrait. 7. Ils (apporter) une bonne nouvelle. 8. Nous (assister) à ce match. 9. On ne (fumer) pas ici.

в) Поставьте глаголы следующих предложений в повелительном наклонении:

1. Tu achètes cette montre. 2. Vous comptez jusqu'à dix. 3. Nous discutons ce problème. 4. Tu apportes la craie. 5. Nous écoutons la musique. 6. Tu trouves leur adresse. 7. Nous regardons ce film.

5. а) Напишите предложения во множественном числе:

1. Ce crayon est rouge. 2. Cette petite fille est très jolie. 3. Le garçon est assis près de la porte. 4. Où est votre camarade? 5. Où est ton élève? 6. De quelle couleur est cette chemise?

б) Переведите:

1. Где тетради? — Они на моем письменном столе. 2. Какого цвета эти карандаши? — Они красные, желтые и зеленые. 3. Эти яблоки очень вкусные. 4. Ее дочери уже замужем. 5. Ваши друзья свободны в субботу? — Нет, в субботу они заняты. 6. Эти дома очень высокие.

6. а) Напишите предложения во множественном числе:

1. C'est une question difficile. 2. Est-ce une rue? — Ce n'est pas une rue, c'est une avenue. 3. C'est une maison. 4. Est-ce une ville? — Non, ce n'est pas une ville, c'est une cité. 5. Est-ce une émission sportive? — Non, ce n'est pas une émission sportive, c'est une émission musicale.

б) Переведите:

1. Это мои карандаши. 2. Это кабинет директора. 3. Это наши преподаватели. 4. Это ошибка? — Нет, это не ошибка. 5. Это твои книги? — Нет, это не мои книги, это книги моего брата. 6. Это твои сестры? — Нет, это мои подруги.

7. Напишите существительные в единственном числе:

mes professeurs, tes revues, mes cahiers, ses fautes, tes frères, tes livres, mes stylos, tes chemises, ses exercices.

8. Поставьте выделенные курсивом слова во множественном числе:

1. Écoutons *notre ami*. 2. Mettez *votre paletot* ici. 3. Corrigez *votre faute*. 4. Nous écrivons à *notre ami*. 5. Apportez *votre photo*. 6. Vous cherchez *votre livre*?

9. Поставьте вопросы к выделенным курсивом словам:

1. Paul achète *une montre*. 2. *Ces garçons* vont au cinéma. 3. Ces stylos sont *rouges*. 4. Le cours finit à *deux heures*. 5. Je vais *au stade*. 6. Le professeur écrit les mots *au tableau*. 7. Les amis écoutent *la musique*.

10. Ответьте на вопросы в утвердительной или в отрицательной форме, употребляя местоимения *le, la, les*:

1. Montre-t-il sa maison à ses amis? 2. Sait-il ton nom? 3. Étudiez-vous la grammaire russe? 4. Retrouvez-vous vos amis à la sortie du stade? 5. Écoutez-vous ces disques? 6. Voulez-vous acheter cette montre? 7. Corrigez-tu toujours tes fautes? 8. Peux-tu me donner le numéro de téléphone de la secrétaire? 9. Est-ce que vous apprenez par cœur les textes que vous étudiez?

11. Постройте предложения по образцу. Сделайте необходимые изменения:

О б р а з е ц Le professeur nous dit: «Vous faites des progrès».

Le professeur nous dit que nous faisons des progrès.

1. Le professeur nous dit: «Vous prononcez mal le son [o]». 2. La mère écrit à Pierre: «Brigitte veut acheter une bicyclette». 3. M. Lacombe dit:

«Vous ne répondez pas à ma question». 4. Mireille me dit: «Ma fille va déjà à l'école maternelle». 5. Mon ami dit: «J'aime surtout les émissions musicales.» 6. Je dis à mon frère: «Il faut écouter les dernières nouvelles.» 7. Gaston dit: «Il faut regarder cette émission». 8. Le petit garçon dit à son père: «J'ai mal aux pieds, papa».

12. Употребите слитный артикль:

1. Nous parlons ... curiosités de Moscou. 2. J'ai mal ... yeux. 3. Il ne peut pas répondre ... questions ... professeur. 4. Je dis bonjour ... amis de mon frère. 5. Le professeur montre des images ... élèves de sa classe. 6. Paul nous parle ... résultats ... dernier match. 7. Nous écrivons ... frère de notre ami. 8. Nous disons bonjour ... directeur. 9. Jeudi nous allons ... cinéma. 10. Simon va travailler ... ministère ... commerce extérieur. 11. Le professeur parle ... élèves ... romans de Balzac.

13. Переведите:

а) 1. Я не знаю имени вашего друга. 2. Вы знаете имя этой девушки? — Ее зовут Брижит. 3. Куда идут эти девочки? — Они идут на стадион. 4. У вас красивые часы. 5. Кто живет в этом красивом доме? 6. Наша улица не очень длинная. 7. Этот мост очень длинный. 8. Мы читаем урок номер десять. 9. Я знаю свой урок наизусть, — говорит мальчик. 10. Эти дома очень высокие. 11. Перепишите все эти слова. 12. Все мои друзья слушают эту передачу. 13. Ты плохо произносишь этот звук. 14. Что вы делаете в субботу? 15. Последнее занятие кончается в два часа.

б) 1. Звонок. Преподаватель приходит и здоровается с нами. 2. Звонят, походи открой дверь. 3. Девять часов. Звонок. 4. Где Мишель? Его ищут. 5. Здесь не курят. 6. Поль, поздоровайся с этим мальчиком. 7. Сначала мы делаем грамматические упражнения. 8. Что вы делаете в четверг? — Мы смотрим передачу о достопримечательностях Парижа. 9. Это передача об университетских городках Парижа. 10. Проспрягайте этот глагол. 11. Я спрягаю глагол «идти». 12. Слушайте магнитофон и повторяйте за диктором. 13. Преподаватель задает ученикам трудные вопросы. 14. Он не хочет отвечать на мой вопрос. 15. Кто может ответить на мой вопрос? 16. Ты каждый день смотришь телевизор? 17. Преподаватель показывает картинки и рассказывает о достопримечательностях Марселя. 18. Говорят, что ваша дочь делает успехи. 19. Преподаватель говорит об успехах своих учеников. 20. Мы показываем свои тетради преподавателю. 21. Мы делаем упражнение номер одиннадцать. 22. В четверг мы заняты. 23. Мы уже свободны. 24. Говорят, что Морис работает на телевидении. 25. Говорят, что вы уезжаете в эту субботу. 26. Он любит смотреть спортивные передачи. 27. Я люблю слушать музыкальные передачи.

ДВЕНАДЦАТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [ɛ̃]

[ɛ̃] — носовой звук переднего ряда.

При произнесении [ɛ̃] положение органов речи такое же, как при произнесении [ɛ], но нёбная занавеска опущена, благодаря чему струя выдыхаемого воздуха выходит одновременно через полость рта и носа, и звук приобретает носовой тембр.

Следует следить за тем, чтобы язык лежал плоско и уголки губ не растягивались.

Звук [ɛ̃] исторически долгий¹.

Фонетические упражнения



[pɛ̃] — [pɛ̃:s]	[tɛ̃:t] — [tɛ̃]	[bɛ̃] — [bɛ̃] — [bjɛ̃]
[mɛ̃] — [mɛ̃:s]	[dɛ̃:d] — [dɛ̃]	[sɛ̃] — [sɛ̃] — [sjɛ̃]
[fɛ̃] — [fɛ̃:t]	[nɛ̃:b] — [nɛ̃]	[vɛ̃] — [vɛ̃] — [vjɛ̃]
[vɛ̃] — [vɛ̃:t]	[vɛ̃:r] — [vɛ̃]	[tɛ̃] — [tɛ̃] — [tjɛ̃]
[rɛ̃] — [rɛ̃:s]	[mɛ̃:t] — [mɛ̃]	[ʁɛ̃] — [ʁɛ̃] — [rjɛ̃]
[lɛ̃] — [lɛ̃:ʒ]	[lɛ̃:b] — [lɛ̃]	[lɛ̃] — [lɛ̃] — [ljɛ̃]
[sɛ̃] — [sɛ̃:k]	[sɛ̃:t] — [sɛ̃]	[mɛ̃] — [mɛ̃] — [mjɛ̃]

Звук	Написание	Примеры
[ɛ̃]	in im ain aim cin un ym	matin simple écrivain faim plein syntaxe symphonie
[jɛ̃]	ien	bien

¹ Об исторической долготе см. с. 19.

Слова к фразам

l'écrivain *m* писатель
le peintre художник
l'ingénieur *m* инженер
la peinture живопись
préféré, -е любимый, -ая
l'intérêt *m* интерес
tous [tus] местоимение все
s'intéresser à qch интересоваться чем-л.
l'art *m* искусство
bien наречие хорошо
appliqué, -е прилежный, старательный, -ая

travailler учиться, заниматься
il revient (revenir, 3^e gr) он возвращается
l'institut *m* институт
quatre четыре
vingt двадцать
il prévient (prévenir, 3^e gr) он предупреждает
une visite визит
elles viennent (venir, 3^e gr) 1) они идут, 2) они приходят
le magasin магазин



Phrases

Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain, Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peinture et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéressent à l'art.

Cet élève travaille bien. Il est très appliqué.

Alain revient de l'institut à quatre heure vingt.

Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite.

Les jeunes filles viennent du magasin.

avec intérêt

с интересом

Слова к тексту

cinq пять
une faculté факультет
la médecine медицина
le médecin врач
une année год
terminer qch оканчивать что-л.
devenir (3^e gr) становиться
dès предлог с; от; начиная с; уже
le matin 1) утро; 2) утром

premier, première первый, -ая
l'examen *m* [lɛg-za-'mɛ] экзамен
décrocher (le téléphone) снять трубку
appeler (au téléphone) звонить кому-л., вызывать, просить к телефону
elle l'appelle она ему звонит
mardi *m* вторник
demain наречие завтра
après-demain наречие послезавтра
quinze пятнадцать



Texte

Alain Dupont habite Amiens, cinq, rue Jasmin. Il étudie à la Faculté de médecine. Cette année, il termine ses études, il va devenir médecin.

Alain travaille ferme. Dès le matin, il est assis à sa table, il prépare son premier examen.

Le téléphone sonne. Alain décroche. C'est sa sœur Germaine qui l'appelle de Paris. Elle dit à son frère que mardi, après-demain, elle revient à Amiens.

Mardi, à cinq heures quinze, Alain est déjà à la gare. Il regarde sa montre. Il est cinq heures vingt. Le train va arriver.

la Faculté de médecine	медицинский факультет
cette année	в этом году
terminer ses études	заканчивать учебу
il va devenir médecin	(скоро) он станет врачом
travailler ferme	упорно, много заниматься
dès le matin	с (самого) утра
préparer son examen	готовиться к экзамену

Dialogue



— Bonjour, Sabine, vous allez bien?

— Très bien, merci, et vous-même?

— Merci, pas mal.

— Qu'est-ce que vous faites ce samedi?

— Je ne sais pas.

— Il y a une nouvelle exposition au Musée d'art moderne. Voulez-vous venir?

— Mais volontiers.

vous allez bien? см. Пояснения к тексту, п. 4
et vous-même? а вы, а как у вас дела?
 а как вы поживаете?

nouveau, nouvelle новый, -ая
une exposition выставка
volontiers охотно

Пояснения к тексту

1. Глагол **идти** переводится на французский язык двумя глаголами: **aller** и **venir**.

Aller употребляется при указании движения (куда),

venir — при указании на обратное движение (откуда):

Aller

Où *allez-vous*?

Куда вы идете?

Je vais au magasin.

Я иду в магазин.

Venir

D'où *venez-vous*?

Откуда вы идете?

Je viens du magasin.

Я иду из магазина.

2. После глагола **devenir**, так же как в конструкции с глаголом **être**, перед существительным, обозначающим профессию, артикль обычно не употребляется:

Il veut devenir architecte.

3. Во французском языке наряду с простым будущим временем существует перифрастическая (описательная) форма для выражения будущего действия. Она состоит из глагола **aller** в настоящем времени + **инфинитив** (спряжение глагола **aller** см. на стр. 118). Эта форма называет действие, которое должно совершиться в ближайшем будущем:

Je vais revenir. Я сейчас вернусь.

На русский язык эта конструкция переводится глаголом в будущем времени в сочетании с наречием 'сейчас':

Le train va arriver. Поезд сейчас придет.

В разговорном языке эта конструкция употребляется также вместо простого будущего:

Que vas-tu faire? — Je vais lire.

Что ты будешь (собираешься) делать? — Я буду читать.

4. Фразы типы **ça va?**, **vous allez bien?** являются формами приветствия, которым в русском языке могут соответствовать: 'как дела?' 'как поживаешь (поживаете)?' 'все в порядке?'.

5. Глагол **travailler** может употребляться в значении 'заниматься', т.е. 'готовить задания', 'готовиться к занятиям', а также 'учиться' (обычно с оценочными наречиями: хорошо, плохо, с интересом и т.д.):

Après les cours je reste travailler à l'institut.

После лекций я остаюсь заниматься (готовиться к занятиям) в институте.

Ma fille travaille bien à l'école.

Моя дочь хорошо учится.

Примечание. Глагол **étudier** в этом значении употреблять не принято.

Г Р А М М А Т И К А

1. Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные являются служебными словами, которые, подобно артиклю, определяют род и число существительного.

Помимо этого, притяжательные прилагательные указывают на принадлежность 1, 2 и 3-му лицу единственного и множественного числа.

Единственное число			Множественное число	
Муж. род		Жен. род	Муж. род	Жен. род
1-е л.	mon	ma	mes	
2-е л.	ton	ta	tes	
3-е л.	son	sa	ses	
1-е л.		notre	nos	
2-е л.		votre	vos	
3-е л.		leur	leurs	

! Притяжательные прилагательные согласуются в роде и числе с обладаемым предметом и в лице и числе с обладателем:

Je parle à ma mère.

Nous parlons à notre mère.

Il fait ses études à l'académie.

Ils font leurs études à l'institut.

Перед существительными женского рода, начинающимися с гласного и с **h** немомго, употребляются притяжательные прилагательные в форме мужского рода (**mon, ton, son**):

mon école, ton amie, son usine, ton habitude

! Обратите внимание на разницу согласования в роде притяжательных прилагательных **son, sa** во французском языке и притяжательных местоимений 'его', 'ее' в русском:

Pierre va chez sa mère. Sa mère est malade.

Пьер идет к своей матери. *Ego мать* больна.

Marie écrit à sa mère. Sa mère habite Lille.

Мария пишет своей матери. *Ee мать* живет в Лилле.

! Притяжательные прилагательные употребляются во французском языке значительно чаще, чем в русском:

Chaque matin, je lis mon journal.

Каждое утро я читаю *газету*.

Примечание. Существительные, выражающие родство, употребляются обычно с притяжательными прилагательными:

Je veux téléphoner à ma sœur. Я хочу позвонить сестре.

2. Указательные прилагательные

Указательные прилагательные служат для указания на предмет. Они являются служебными несамостоятельными словами, которые, подобно артиклю, определяют род и число существительного.

Единственное число		Множественное число для обоих родов
Муж. род	Жен. род	
<i>ce, cet</i>	<i>cette</i>	<i>ces</i>

! Для мужского рода существует две формы указательного прилагательного: *ce* и *cet*.

Ce употребляется перед существительным, начинающимся с согласного или **h** придыхательного:

ce livre, ce hamac.

Cet употребляется перед существительным, начинающимся с гласного или **h** немого:

cet élève, cet homme.

3. Глаголы III группы

К глаголам III группы относятся глаголы с инфинитивом на **-ir, -oir, -re**. Это глаголы архаического спряжения, унаследованные из народной латыни, и в современном языке по этому типу новые глаголы не создаются.

Одной из особенностей архаического спряжения является чередование основ:

1. Полной и неполной основы:

je répons (неполная основа [rɛpɔ̃])

nous répondons (полная основа [rɛpɔ̃d])

je lis (неполная основа [li])

nous lisons (полная основа [liz]).

2. Ударной и безударной основы:

nous prenons (безударная основа [prɛn])

ils prennent (ударная основа [prɛ̃])

В некоторых глаголах встречаются оба вида чередования:

je viens (основа ударная неполная [vjɛ̃])

ils viennent (основа ударная полная [vjɛ̃n])

nous venons (основа безударная полная [vɔ̃n]).

Личные окончания глаголов III группы:

Единственное число: -s, -ss, -t.

Множественное число: -ons, -ez, -ent.

Примечание. Несколько глаголов на -oir в 1-м и 2-м лице единственного числа имеют окончание x:

je peux je veux
tu peux tu veux

4. Спряжение глаголов lire и écrire

Настоящее время					
je lis	nous lisons		j'écris	nous écrivons	
tu lis	vous lisez		tu écris	vous écrivez	
il lit	ils lisent		il écrit	ils écrivent	
Повелительное наклонение					
lis!	lisons!	lisez!	écris!	écrivons!	écrivez!

Упражнения в чтении

1. singe, linge, dinde, nimbe, mince, timbre, simple, épingle, pincer, inviter, imposer, importer, interdire, industrie, intérêt, interprète, impôt, information, impossible, impression, fin, vin, lin;

2. plainte, mainte, sainte, crainte, vaincre, plaindre, craindre, pain, vain, sain, main, bain, gain, dédain, faim, essaim;

3. peindre, teindre, ceindre, feindre, éteindre, ceinture, teinture, feint, frein, plein, serein, dessein, éteint;

4. rien, mien, tien, sien, lien, chien, indien, parisien, musicien, italien, pharmacien, mécanicien, Amiens, Lucien, Julien;

5. synthèse, syndicat, syncope, nymphe, symbole, sympathie;

6. fin — fine, plein — pleine, vain — vaine, sain — saine, américain — américaine, tien — тienne, sien — sienne, il tient — ils tiennent, il vient — ils viennent, il revient — ils reviennent, il devient — ils deviennent, il prévient — ils préviennent;

7. pincettes, pinède, matin, matinée, sincère, sinon, fin, final, patin, patiner, vin, vinaigre, impératif, imaginer, immobile, inégal, inconnu, instinctif, synoptique, syndrome, synonyme, syntaxe, synode, symbolisme, symétrie, sympathiser.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 104, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Ответьте на вопросы:

1. Où habite Alain Dupont? 2. Où fait-il ses études? 3. Que veut-il devenir? 4. Est-ce qu'il termine ses études cette année? 5. Que fait-il dès le matin? 6. Alain a-t-il une sœur? 7. Qui appelle Alain de Paris? 8. Que dit Germaine à son frère? 9. A quelle heure Alain arrive-t-il à la gare? 10. A quelle heure arrive le train?

3. Употребите указательное прилагательное перед следующими существительными:

exercice, équipe, images, ouvrier, montre, maisons, écrivain, curiosités, couleur, ingénieur, école, visite, habitude.

4. а) Употребите притяжательные прилагательные, согласуя их с подлежащим:

1. Vous parlez à ... professeur. 2. Écoutons ... amis. 3. J'appelle ... sœur au téléphone. 4. Mes amis arrivent avec ... femmes. 5. Cet élève aime ... école. 6. Les garçons révisent ... leçons. 7. Répétez ... question, s'il vous plaît! 8. Corrigez-vous ... fautes? 9. Chaque matin, je lis ... journal. 10. Ils terminent ... études. 11. Marthe téléphone à ... amis. 12. Joue avec ... petite sœur. 13. Je bavarde avec ... amie Juliette. 14. Michel va à Toulouse avec ... équipe.

б) Переведите, употребляя притяжательные прилагательные:

1. Мальчик показывает свои отметки отцу. 2. Ты ищешь свою ручку? — Нет, я ишу карандаш. 3. Повтори, пожалуйста, свой вопрос. Я повторяю вопрос. 4. Исправьте ошибки. 5. Они всегда исправляют свои ошибки. 6. Поговори с преподавателем. 7. Каждое утро после завтрака он читает газету. 8. Я разговариваю с другом. 9. Вы пишете брату? — Нет, я пишу сестре. 10. Где живет твоя подруга? 11. Куда ты идешь? — К брату. 12. Кому вы звоните? — Отцу. 13. Скажите, пожалуйста, свою фамилию. 14. Ты уезжаешь с братом? — Нет, я еду один.

5. Поставьте вопрос к выделенным курсивом словам:

1. Ce train arrive *de Berlin*. 2. *Nous* faisons des progrès. 3. Ces ouvriers travaillent à *l'usine «Dynamo»*. 4. Les jeunes filles écoutent *la musique de jazz*. 5. Les amis retrouvent Alain à *la sortie du métro*. 6. Simon apporte ces belles pommes *de Normandie*. 7. Les portes de cette maison sont *jaunes*.

6. а) Употребите глаголы *aller* и *venir*:

1. Germain ... au magasin. 2. Où ...-vous? 3. Ce train ... de Marseille.
4. D'où ... -ils? — Ils ... du stade. 5. Je ... au stade. 6. Germain ... de l'université.

б) Переведите:

1. Они идут с Красной площади. 2. Я иду в библиотеку. 3. Куда они идут? — Они идут в магазин. 4. Ален идет из кино. 5. Откуда вы идете? — Мы идем из института.

7. а) Составьте предложения, употребив следующие существительные:

peintre, médecin, ingénieur, agronome, aviateur

1. Son ami est 2. Gérard veut devenir 3. Le frère de Luc est
4. Martin va devenir 5. Cette année Marie et Juliette vont devenir

б) Ответьте на вопросы:

1. Que voulez-vous devenir? 2. Que veut devenir ce jeune homme?
3. Que veut devenir votre sœur? 4. Et votre cousin que veut-il devenir?

8. а) Переведите:

1. Il est neuf heures, on *va sonner*. 2. Il est déjà cinq heures, Simon *va revenir*. 3. Nous *allons répondre* à votre question. 4. Ces garçons *vont vous montrer* leur école. 5. Je *vais téléphoner* à Claude, il faut le prévenir de notre visite. 6. L'auto ne marche pas. — Elle *va marcher*. C'est le moteur, je *vais le réparer* (чинить).

б) Ответьте на вопросы, употребляя конструкцию *aller* + инфинитив и слова, стоящие в скобках:

О б р а з е ц: Est-ce que vous déjeunez déjà? (à deux heures).
Non, nous allons déjeuner à deux heures.

1. C'est demain que vous visitez la ville? (après-demain). 2. M'apportez-vous mon livre? (demain). 3. Hélène sert-elle déjà le dîner? (vers neuf heures).
4. Tu pars déjà? (jeudi). 5. Tu restes travailler à l'institut? (à la maison). 6. Le train arrive-t-il déjà? (à cinq heures dix).

в) Употребите данные глаголы в конструкции *aller* + инфинитива:

téléphoner, servir, montrer, discuter, faire, ouvrir

1. Il fait chaud, nous ... les fenêtres. 2. Je ... à Pierre pour le prévenir.
3. Venez vite, je ... la soupe. 4. Je sais que tu es libre demain. Que ... -tu ... ?
5. Vous proposez d'y aller samedi. Vos amis ... cette proposition. 6. Vous ... nous ... ce que vous voulez faire.

г) Переведите:

1. Сейчас мы будем писать диктант. 2. Моя сестра покажет, где надо их искать. 3. Жарко, я сейчас открою окно. 4. Они сейчас вернутся. 5. Что вы собираетесь делать? 6. Я надеюсь (*j'espère*), что вы выиграете матч. 7. Кто ответит на этот вопрос?

9. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения:

1. (*Montrer*) cette photo à ta sœur. 2. (*Dire*) bonjour à cet homme. 3. (*Revenir*) vite! 4. (*Sortir*) vite! 5. (*Venir*) chez nous à cinq heures. 6. (*Prévenir*) Paul que nous partons samedi. 7. (*Apporter*) le magnétophone. 8. (*Ecrire*) la date ici.

10. а) Поставьте глаголы *lire* и *écrire* в настоящем времени:

1. Nous (*lire*) des livres espagnols. 2. Quel journal (*lire*)-vous? 3. Que (*lire*)-tu? 4. Je (*lire*) les journaux le matin. 5. Le professeur (*écrire*) ces mots au tableau. 6. (*Ecrire*)-tu vite? 7. Je (*écrire*) une dictée. 8. Chaque samedi nous (*écrire*) une dictée. 9. Ces garçons (*écrire*) à leur professeur.

б) Переведите:

строки. 5. Что вы читаете? — Мы читаем газету «Московские новости» («*Les nouvelles de Moscou*»). 6. Какие журналы они читают? 7. Прочитай текст номер четыре. 8. Прочтите последнюю строчку.

11. Переведите:

а) 1. Я люблю книги этого писателя. 2. Этот художник довольно молодой. 3. Если хочешь, ты можешь поговорить с нашим инженером. 4. Жермен и его друзья интересуются живописью. 5. Кто (*quel*) твой любимый писатель? 6. Это мои любимые книги. 7. Мы всегда с интересом его слушаем. 8. Николь интересуется искусством, особенно живописью. 9. Все задают вопросы преподавателю. 10. Этот ученик очень серьезный и прилежный, он хорошо занимается. 11. В котором часу ты возвращаешься из института? 12. Я всегда с интересом смотрю передачи о достопримечательностях русских городов. 13. Симон возвращается с завода довольно рано. 14. Я предупреждаю Мартена о своем визите. 15. Откуда они идут? — Они идут со стадиона. 16. Обычно я хожу в магазин утром.

б) 1. Я возвращаюсь из института в пять часов. 2. Моя сестра интересуется медициной. 3. Пьер учится на медицинском факультете, он хочет стать врачом. 4. Все говорят, что этот экзамен трудный, и Ален уси-

ленно занимается. 5. Каждое утро он идет заниматься в Национальную библиотеку. 6. В этом году мой брат заканчивает учебу, он станет инженером. 7. Надо поговорить с врачом. 8. В этом году вы делаете успехи. 9. Я готовлюсь к своему первому экзамену. 10. Твой брат возвращается завтра или послезавтра? 11. Завтра Жюльетта занята, с утра она идет с дочерью в клинику, после обеда у нее лекции в институте. 12. Звонит телефон. Я снимаю трубку. Это мой брат. Он меня предупреждает, что он приезжает во вторник. 13. Поезд прибывает в пять пятнадцать. В пять часов надо быть на вокзале. 14. Перепишите четыре строчки из этого упражнения. 15. Предупреди Мишеля, что утром мы заняты. 16. Телефон звонит. Морис снимает трубку. Это его сестра Дениза, она звонит ему из Амьена. 17. Мари, вас просят к телефону.

ТРИНАДЦАТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [œ]

[œ] — носовой звук переднего ряда, лабиализованный. Положение языка и губ то же, что и при произнесении звука [œ], но нёбная занавеска опущена, благодаря чему звук [œ] приобретает носовой тембр.

Звук [œ] исторически долгий.

Фонетические упражнения



[œ] — [œ̃]		[ɛ̃] — [œ̃]	
[tœ] — [tœ̃]	[lœ] — [lœ̃]	[bɛ̃] — [bœ̃]	[sɛ̃] — [sœ̃]
[dœ] — [dœ̃]	[mœ] — [mœ̃]	[tɛ̃] — [tœ̃]	[ʒɛ̃] — [ʒœ̃]
[fœ] — [fœ̃]	[nœ] — [nœ̃]	[dɛ̃] — [dœ̃]	[nɛ̃] — [nœ̃]
[vœ] — [vœ̃]	[kœ] — [kœ̃]	[fɛ̃] — [fœ̃]	[mɛ̃] — [mœ̃]
[ʒœ] — [ʒœ̃]	[rœ] — [rœ̃]	[kɛ̃] — [kœ̃]	[lɛ̃] — [lœ̃]

Звук	Написание	Примеры
[œ̃]	un un	tribun parfum

Слова к фразам

un 1) числительное один; 2) неопределенный артикль мужского рода ед. числа

un chapeau шляпа

brun, brune коричневый, -ая; темный, каштановый (о волосах)

il y a [i-lja] есть, находится

un dictionnaire словарь

quelques неопределенное прилагательное несколько

une serviette портфель

là наречие там, тут

un attaché-case [œ-na-ta-ʒe-ke-z] (портфель) дипломат

je voudrais мне хотелось бы (условное наклонение)

vous voudriez вам хотелось бы

le Louvre Лувр

tenir qch (3^e gr.) держать что-л.

la compagnie 1) общество; 2) компания

le plaisir удовольствие

un article 1) грам. артикль; 2) статья

quelqu'un, сокр. **qn** неопределенное местоимение кто-то, кто-нибудь,

кто-либо

il y a
il n'y a pas
y a-t-il?
qu'y a-t-il?
qu'est-ce qu'il y a?

Phrases



Qu'est-ce que c'est? Est-ce un chapeau? — C'est un chapeau. Ce chapeau est brun.

Qu'est-ce que c'est? — C'est un bureau. — Qu'y a-t-il sur ce bureau? Qu'est-ce qu'il y a sur ce bureau? — Sur ce bureau il y a un livre, un dictionnaire et quelques journaux.

Y a-t-il une serviette sur cette table? — Sur cette table il n'y a pas de serviette. Il y a là un attaché-case.

Je voudrais visiter le Louvre ce samedi. Voudriez-vous me tenir compagnie? — Avec plaisir.

J'ai là un article sur la peinture. Voudriez-vous le lire?

je voudrais
voudriez-vous?
tenir compagnie à qn

avec plaisir

мне хотелось бы
вам хотелось бы? вы хотели бы?
составить компанию кому-л.;
быть, побыть с кем-л., проводить время с кем-л.
с удовольствием

Слова к тексту

Verdun-sur-Meuse Верден (город на реке Маас)

la retraite пенсия

un jardin сад

cultiver qch выращивать, разводить что-л.

adorer qch, qn; faire qch обожать, очень любить что-л., кого-л.; делать что-л.

jardiner заниматься садоводством, копаться в саду

le mari муж

le caractère характер, нрав

paisible мирный, -ая, тихий, -ая, спокойный, -ая

pêcher ловить рыбу, рыбачить

bricoler мастерить, заниматься поделками (дома)

le fils [lɑ-fis] сын

lundi *m* понедельник, в понедельник

l'anniversaire *m* день рождения

se réunir (2^e gr., ils se réunissent) собираться

un repas еда, завтрак, обед, ужин, прием пищи

offrir qch à qn (3^e gr., il offre)

дарить что-л. кому-л.

des parfums *m pl* духи

chacun, chacune неопределенное местоимение каждый, -ая



Texte

Monsieur et madame Lebrun habitent Verdun-sur-Meuse. Ils sont à la retraite. Ils ont une petite maison avec un joli jardin où madame Lebrun cultive des fleurs, elle adore jardiner. Son mari est un homme au caractère paisible, il aime pêcher et bricoler.

Ils ont un fils et une fille qui sont mariés et habitent la même ville.

Ce lundi, c'est l'anniversaire de madame Lebrun. Ce jour-là, tous se réunissent pour un repas de famille. Pour son anniversaire, monsieur Lebrun offre à sa femme une jolie montre. Adèle et Charles apportent à leur mère des fleurs et des parfums. Chacun veut faire plaisir à madame Lebrun.

être à la retraite

ce jour-là

un repas de famille

faire plaisir à qn

быть на пенсии

в этот день

семейный обед (ужин)

доставлять удовольствие кому-л.

Dialogue

- Qu'est-ce qu'il y a à la télé cet après-midi?
— Il y a un match de football sur la «une»: Toulouse contre Bordeaux.
— Et sur la «deux»?
— Un feuilleton américain.
— Il n'y a pas de film?
— Si, un film italien au Canal+, mais c'est à vingt-deux heures quinze.
— Ah, non! C'est trop tard.

la «une», la «deux» первая, вторая программы телевидения
contre *предлог* против
un feuilleton телесериал
américain, -е американский, -ая
si *наречие* нет, есть (утвердительный ответ на вопрос в отрицательной форме)

italien, italienne итальянский, -ая
Canal+ [ka-nal-plys] «Канал+» (плюс) (название программы телевидения)
mais *союз* но
tard *наречие* поздно

Г Р А М М А Т И К А

1. Неопределенный артикль

Неопределенный артикль имеет следующие формы:

un — для мужского рода единственного числа;

une — для женского рода единственного числа;

des — для множественного числа обоих родов.

Неопределенный артикль единственного числа восходит к латинскому числительному 'один', которое, помимо значения единичности, имело значение 'один из многих'. Это значение сохраняется в неопределенном артикле и в настоящее время.

Неопределенный артикль употребляется:

1. Для выражения единичности. (В данном случае неопределенный артикль единственного числа имеет значение числительного 'один'):

Il a *une sœur* et deux frères. У него *одна сестра* и два брата.

2. При отнесении предмета к классу однородных предметов:

C'est une table.

3. Для обозначения предмета как одного из многих однородных предметов:

Prenez un taxi.

4. Для обозначения неопределенного множества предметов:

J'achète des fleurs.

Sur la table il y a des livres et des cahiers.

5. При введении в речь предмета, нового для данной обстановки:

Des jeunes filles traversent la place.

Pierre parle à une femme.

2. Безличный оборот *il y a*

Оборот *il y a* состоит из личного местоимения *il*, глагола *avoir* в 3-м лице единственного числа и служебного наречия *y*.

Безличный оборот *il y a* служит для указания на наличие одного или нескольких предметов:

Sur la table il y a un cahier.

Sur la table il y a des cahiers.

На русский язык оборот *il y a* может переводиться, в зависимости от смысла предложения, словами: 'есть', 'находится', 'имеется', 'стоит',

'лежит' и т.д., или, так же как и глагол-связка *être*, он может при переводе опускается:

Qu'y a-t-il sur ce livre?

Что *лежит* на этой книге?

Sur ce livre il y a un stylo.

На этой книге (*лежит*) ручка.

! Безличный оборот *il y a* может стоять в начале предложения или после обстоятельства места:

Il y a des livres sur cette étagère.

Sur cette étagère il y a des livres.

В вопросительной форме оборот *il y a* стоит обычно в начале предложения:

Y a-t-il des livres sur cette étagère?

! После оборота *il y a* перед именем существительным обычно употребляется неопределенный артикль:

Sur la table il y a un cahier.

Sur cette place il y a des magasins.

В отрицательной форме неопределенный артикль опускается и перед именем существительным ставится предлог *de*:

Sur la table il n'y a pas de cahier.

Sur cette place il n'y a pas de magasins.

Примечание. Следует обратить особое внимание на употребление глагола *être* и оборота *il y a* в предложениях типа:

Портфель лежит на столе.

На столе лежит портфель.

Если в русском предложении подлежащее стоит в начале, это предложение переводится с помощью глагола *être*:

Portfeuille *лежит* на столе. *La serviette est sur la table.*

Если же подлежащее стоит в конце, употребляется оборот *il y a*:

На столе *лежит* портфель. *Sur la table il y a une serviette.*

(Il y a une serviette sur la table.)

3. Спряжение глагола *aller*

Настоящее время		Повелительное наклонение
<i>je vais</i>	<i>nous allons</i>	<i>va!</i>
<i>tu vas</i>	<i>vous allez</i>	<i>allez!</i>
<i>il va</i>	<i>ils vont</i>	<i>allez!</i>

Примечание. В повелительном наклонении во 2-м лице единственного числа отсутствует окончание *-s: va!*

4. Спряжение глаголов типа 'venir'

Настоящее время		Повелительное наклонение
je viens	nous venons	viens!
tu viens	vous venez	venons!
il vient	ils viennent	venez!

venir1) приходить, приезжать, прибывать
(куда-нибудь, откуда-нибудь)

2) идти (откуда-нибудь)

revenir

возвращаться

devenir

становиться, делаться

prévenir qn (de qch)

предупреждать кого-л. (о чем-л.)

tenir qch

держат (à la main в руке)

retenir qch

запоминать что-л.

retenir qn

задерживать кого-л.

Упражнения в чтении

1. brun, alun, chacun, quelqu'un, défunt, parfum, tribun, humble, Dunkerque;

2. un mur, un peintre, un matin, un parc, un jour, un dessert, un mystère, un paquet, un truc, un bavard;

3. un ami, un article, un épisode, un agronome, un architecte, un aviateur, un élève, un exercice, un abricot, un homme, un organe, un opéra, un optimiste, un idéal, un Italien, un ingénieur, un institut, un inspecteur, un intérêt, un intervalle, un interprète;

4. un — une, brun — brune, chacun — chacune, tribun — tribune, commun — commune, quelqu'un — quelqu'une;

5. diction, action, condition, bastion, gestion, manifestation, congestion, égyptien, initiateur, amnistie, péripétie, aristocratie, martial, actionnaire, fonctionner;

6. voudriez, voudrions, devriez, devrions, vitrier, meurtrier, prière, tablier, sablier, peuplier, multiplier, repliez, replions;

7. guerre, collègue, collègue, pédagogue, pédagogie, pédagogique, nageur, navigateur, baguette, origine, gueule, orge, orgue;

8. pelage, espiègle, quelque, revuc, secret, escrime, reflet, permis, repli, barbelé, tenir, redresser, bestial, relais, relief.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 115, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Ответьте на следующие вопросы:

1. Où habitent monsieur et madame Lebrun? 2. Sont-ils jeunes? 3. Travillent-ils? 4. Quelle maison habitent-ils? 5. Qu'adore faire madame Lebrun? 6. Quel homme est son mari? 7. Qu'est-ce qu'il aime faire surtout? 8. Monsieur et madame Lebrun ont-ils un fils? 9. Quel est son nom? 10. Ont-ils une fille? 11. Leur fils et leur fille demeurent-ils avec eux (с ними)? 12. Habitent-ils une autre ville? 13. Sont-ils mariés? 14. Quel jour est-ce ce lundi? 15. Qu'est-ce que monsieur Lebrun offre à sa femme pour son anniversaire? 16. Et Charles et Adèle qu'offrent-ils à leur mère?

3. Напишите следующие имена существительные с неопределенным артиклем в единственном и во множественном числе:

О б р а з е ц: un institut — des instituts.

institut, anniversaire, exercice, équipe, question, usine, année, problème, article, visite, lit, pont, cité.

4. Употребите определенный или неопределенный артикль:

1. C'est ... serviette. C'est ... serviette de Julie. ... serviette est sur ... bureau. 2. Pierre a ... belle serviette. 3. Sur la table il y a ... dictionnaire. 4. J'aime ... musique. 5. Marie adore ... roses. 6. Le père de Pierre est directeur de ... usine. 7. Le matin il va à ... usine. 8. Ce n'est pas ... université, c'est ... institut. 9. Ce n'est pas ... ville, c'est ... cité. 10. Robert écrit ... article, c'est ... article sur ... cinéma. 11. J'ai ... cours à deux heures. 12. ... cours finissent à quatre heures.

5. а) Ответьте на вопросы в утвердительной форме:

1. Y a-t-il un dictionnaire sur cette table? 2. Y a-t-il des kiosques près du métro? 3. Y a-t-il un cinéma sur cette place? 4. Y a-t-il des stagiaires à votre faculté?

б) Напишите в вопросительной форме:

1. Sur la table il y a des pommes. 2. Près de la mairie il y a un cinéma. 3. Près de la bibliothèque il y a un magasin. 4. Sous la table il y a un tabouret.

в) Поставьте вопросы к следующим предложениям, используя в каждом случае обе формы вопроса (*que* и *qu'est-ce que*):

1. Sur la table il y a un magnétophone. 2. Près de la mairie il y a un cinéma. 3. Il y a un bouquet de roses sur son bureau. 4. Au premier étage il y a des bureaux.

г) Употребите артикль или предлог de:

1. A la page dix il y a ... exercices de grammaire. 2. Sur le bureau il n'y a pas ... cahiers. 3. Près de la fenêtre il y a ... bureau. 4. Sur cette place il n'y a pas ... kiosque. 5. Sur les tables il y a ... vases avec des fleurs. 6. Aux murs de la salle il n'y a pas ... portraits. 7. Le matin il n'y a pas ... émissions sportives à la télévision.

д) Ответьте на вопросы в утвердительной и отрицательной форме:

1. Y a-t-il un jardin près de votre école? 2. Y a-t-il une pharmacie près de votre maison? 3. Y a-t-il des livres espagnols à la bibliothèque? 4. Y a-t-il des jeunes filles à cette faculté? 5. Y a-t-il des émissions sportives le matin? 6. Y a-t-il une fontaine sur cette place?

е) Переведите:

1. Что лежит на письменном столе? — На письменном столе лежат книги и газеты. 2. Что находится около окна? — Около окна стоит стол. 3. Есть ли магазины на этой площади? — На этой площади нет магазинов. 4. Что находится рядом с вашим институтом? — Рядом с нашим институтом библиотека.

6. Заполните пропуски глаголом être или оборотом il y a:

1. Sur cette place ... un cinéma. 2. Le cinéma ... près du métro. 3. Près de la table ... une chaise. 4. La chaise ... près de la fenêtre. 5. Cet exercice ... à la page neuf. 6. A la page neuf ... quatre exercices. 7. ... une belle fontaine sur cette place. 8. La cabine téléphonique ... près de la sortie. 9. A la sortie du métro ... des cabines téléphoniques.

7. Употребите притяжательные прилагательные:

1. Ils nous montrent ... photos. 2. Nous parlons de ... travail. 3. Aime-t-il ... école? 4. Ils préviennent ... amis de ... visite. 5. Cette année je termine ... études. 6. Voulez-vous assister à cette cérémonie avec ... amis? 7. Montrons ... tableau préféré. 8. Mes deux fils font ... études à l'Université. 9. Propose ce projet à ... camarades. 10. Qu'est-ce que tu voudrais pour ... anniversaire? 11. Je voudrais téléphoner à Marc et à Mireille, mais je n'ai pas ... numéro de téléphone.

8. Замените точки одним из следующих прилагательных:

préféré, bon, haut, long, appliqué, beau, sérieux

1. C'est un ... canal. 2. Quelle est ta couleur ... ? 3. Cette chaise est trop ... pour le petit Paul. 4. C'est un élève ... et ... 5. Je voudrais visiter ce ... pays. 6. C'est un très ... dictionnaire, je vais l'acheter.

9. а) Ответьте на вопросы:

1. Voudriez-vous regarder une émission sur les curiosités de Paris? 2. Voudriez-vous devenir professeur? 3. Voudriez-vous visiter l'Espagne? 4. Voudriez-vous me tenir compagnie?

б) Составьте вопросы, ответом на которые могли бы служить следующие предложения:

1. Je voudrais devenir médecin. 2. Je voudrais écouter les disques de Mireille Mathieu. 3. Je voudrais gagner une moto à la loterie. 4. Nous voudrions visiter le Louvre.

10. По образцу *C'est un homme au caractère paisible* составьте предложения, используя существительные *une jeune femme, un homme, un garçon* и прилагательные *gai, facile, difficile*.

11. а) Употребите глагол *aller* в настоящем времени:

1. Nous ... sur la Place Rouge. 2. Jeudi je ... au théâtre. 3. Où ... -vous? 4. Où ...-tu? 5. Ces jeunes filles ... au musée. 6. Je ... chez mes amis. 7. Demain elles ... au cinéma.

б) Переведите:

1. Куда они идут? 2. Если ты идешь в магазин, купи яблок. 3. В субботу мы идем к своим друзьям. 4. Завтра мои друзья идут в кино. 5. Пойдемте на Красную площадь.

12. Переведите, употребляя конструкцию *aller + инфинитив*:

1. Где Моника? — Она сейчас придет. 2. Идет дождь, я закрою окно. 3. Что вы ответите на его вопрос? 4. Мы сейчас поищем эту статью. 5. Я сейчас приготовлю кофе (le café). 6. Если (вы) хотите, мы послушаем пластинки. 7. Этим летом я поеду в Париж.

13. а) Проспрягайте в настоящем времени во всех лицах:

devenir sérieux; revenir du ministère; prévenir ses amis de sa visite; tenir des fleurs à la main; retenir bien les dates.

б) Напишите во множественном числе:

je reviens du cirque; tu deviens gai; je le préviens de ma visite; elle devient jolie; viens avec nous! reviens vite! ne me retiens pas! retiens bien ces mots!

в) Переведите:

1. Я знаю, что он возвращается всегда в одно и то же время (час). 2. Что вы держите в руке? 3. Он хочет стать писателем. 4. Люк, иди сюда! 5. Мы предупреждаем вас, что в эту субботу мы заняты. 6. Адель, вы становитесь рассеянной. 7. Иди, Даниель, твой кофе готов. 8. Я плохо запоминаю фамилии. 9. Я тебя не задерживаю, ты можешь уходить.

14. Переведите:

а) 1. Я не нахожу свой словарь. — Он у тебя на письменном столе. 2. Что ты хочешь купить? - Словарь. 3. Я не хочу надевать коричневую

шляпу, она мне не идет. 4. Какого цвета у тебя портфель? — Коричневый. 5. Моя подруга очень красивая, у нее темные волосы и голубые глаза. 6. Что ты ищешь? — Свой дипломат. — Он там, на столе. 7. Перепиши несколько строчек из последнего текста. 8. Произнесите несколько слов со звуком [o]. 9. Я хотел бы задать вам несколько вопросов. 10. Если вы идете в музей, я могу составить вам компанию. 11. Если ты хочешь выйти, я могу побыть с твоей дочкой. 12. Я люблю общество своего старшего брата, это очень веселый молодой человек. 13. Хочешь послушать мои пластинки? — С удовольствием. 14. Завтра я иду на выставку. Кто-нибудь хочет составить мне компанию?

б) 1. Ваш отец работает? — Нет, он на пенсии. — А мама? — Она тоже на пенсии. 2. Мой отец любит мастерить. 3. Я хотел бы купить небольшой дом с садом. 4. Моя младшая сестра любит возиться в саду, она обожает цветы. 5. Вы разводите цветы? 6. Он выращивает розы, особенно желтые (розы). 7. Мой сын обожает рыбную ловлю (ловить рыбу). 8. В понедельник у меня день рождения. 9. Что вы подарите отцу на день рождения? 10. Я хочу подарить сестре пластинки. 11. Я знаю, что пластинки доставят удовольствие моей сестре. 12. Эта новость доставит удовольствие всей нашей семье. 13. Если хочешь доставить удовольствие своей сестренке, купи книгу, ты знаешь, что она обожает читать. 14. Обычно я дарю своей маме духи, она их очень любит. 15. Каждый может ответить на этот вопрос. 16. Каждый знает, где меня найти.

ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ УРОК

ГЛАСНЫЙ [ɑ]

[ɑ] — самый глубокий звук заднего ряда и самый открытый.

При произнесении [ɑ] челюсть сильно опущена, язык сильно оттянут назад. Спинка языка лежит плоско. Губы слегка округлены.

Звук [ɑ] исторически долгий.



Фонетические упражнения

[ɑ:]

[ɑ:] — [a]

[ɑ:m] [zɑ:z] [ɑ:kr] [pɑ:l] — [pal] [mɑ:l] — [mal]

[ɑ:n] [pɑ:s] [ɑ:pr] [tɑ:f] — [ta:] [bɑ:t] — [bat]

[ɑ:t] [lɑ:f] [pɑ:tr] [pɑ:t] — [pat] [rɑ:l] — [ral]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ɑ]	â а а	перед звуком [z] в окончаниях -as, -asse	tâcher phrase, gaz las, lasse

Примечание. Собственные имена Jacques и Jeanne произносятся с [ɑ:] [zɑ:k], [zɑ:n].

ГЛАСНЫЙ [ã]

[ã] — носовой гласный заднего ряда, открытый. Положение языка, раствор рта и положение губ при произнесении [ã] те же, что и для гласного [ɑ], но нёбная занавеска опущена, благодаря чему гласный [ɑ] приобретает носовой тембр.

Звук [ã] исторически долгий.



Фонетические упражнения

[ɑ] — [ã:]

[ã:] — [ã]

[bɑ] — [bã:k] [bã:d] — [bã] [vã:d] — [vã]

[mɑ] — [mã:f] [mã:t] — [mã] [pã:d] — [pã]

[vɑ] — [vã:ʒ] [jã:t] — [jã] [rã:ʒ] — [rã]

[lɑ] — [lã:d] [dã:s] — [dã] [gã:t] — [gã]

[rɑ] — [rã:p] [lã:t] — [lã] [sã:s] — [sã]

[pɑ] — [pã:t] [fã:t] — [fã] [lã:s] — [lã]

[tɑ] — [tã:s] [kã:p] — [kã] [vã:t] — [vã]

Звук	Написание	Примеры
[ɑ]	an ain en em	divan lampe centre ensemble

Слова к фразам

а) **une phrase** фраза, предложение
bas, basse низкий, -ая
un vase ваза
tâcher de faire qch стараться делать что-л.
passer qch 1) сдавать (экзамены);
 2) проводить (о времени)
inviter qn à faire qch приглашать кого-л.
un théâtre театр

б) **entrer** входить
dans *предлог* 1) в; 2) через
une chambre комната
comment *наречие* 1) как, каким образом;
 2) каков, какова, какой, -ая
grand, -е большой, -ая
blanc, blanche белый, -ая
au milieu de *наречие* в середине, посреди
rond, -е круглый, -ая
allumer (qch) зажигать
une lampe лампа
prendre qch (3^e gr, il prend) брать что-л.

commencer 1) à faire qch начинать
 делать что-л.; 2) начинаться
penser à qch, à qn думать о чем-л., о ком-л.
penser faire qch собираться, намереваться,
 рассчитывать сделать что-л.
les vacances f pl каникулы
un projet план
le Midi юг
la France Франция
une langue язык
apprendre qch (3^e gr, j'apprends, elle apprend)
 изучать что-л.; учить, заучивать что-л.
français, -е французский, -ая
le français французский язык
anglais, -е английский, -ая
l'anglais m английский язык
allemand, -е немецкий, -ая
l'allemand m немецкий язык
quand *наречие* когда
la campagne деревня, сельская местность
en *наречие* оттуда

parler haut

говорить громко

parler bas

говорить тихо

Phrases



а) Cette table n'est pas haute, elle est basse. Sur cette table il y a un vase avec des roses.

Jacques, vous parlez trop bas, répétez votre phrase!

Jacques tâche de bien lire les phrases. Il lit très haut.

Jeanne et son amie passent leurs derniers examens, elles vont devenir médecins.

Jeanne invite son amie à aller au théâtre.

la langue française — le français

la langue anglaise — l'anglais

la langue allemande — l'allemand

б) Michel entre dans sa chambre. Comment est cette chambre? Cette chambre est grande. Les murs sont blancs, la porte est aussi blanche. Au milieu de la chambre il y a une table ronde.

André allume la lampe, prend son livre et commence à travailler.

Blanche pense à ses vacances. Elles commencent dans quelques jours.

Armand nous parle de ses projets de vacances. Il pense passer ses vacances dans le Midi de la France.

Quelle langue apprends-tu? — J'apprends la langue française. J'apprends le français.

Ma sœur apprend deux langues: la langue anglaise et la langue allemande. Elle apprend l'anglais et l'allemand.

Quand revient-il de la campagne? — Il en revient dans deux jours.

les projets de vacances	планы на каникулы
passer ses vacances	проводить каникулы
passer ses examens	сдавать экзамены
dans le Midi	на юге
à la campagne	за городом, на даче, в деревне
dans deux jours	через два дня

Слова к тексту

un (une) interprète устный переводчик

une affaire дело

les affaires *f pl* вещи (личные), одежда

étranger, étrangère иностранный, -ая, зарубежный, -ая

un appartement квартира

confortable удобный, -ая

se composer de qch, de qn состоять из чего-л., кого-л.

une pièce комната

une salle de séjour гостиная

le séjour пребывание

une chambre à coucher спальня

carré, -e квадратный, -ая

une cour двор

une bibliothèque книжный шкаф

occuper qch занимать что-л.

la gauche левая сторона

gauche левый, -ая

contre *предлог* около, возле, у

opposé, -e противоположный, -ая

se trouver находиться

un meuble *sd.* тумбочка, столик

les meubles *m pl* мебель

un poste de télévision (un téléviseur)

телевизор

un divan диван

le plancher пол

être recouvert de qch быть покрытым чем-л.

une moquette ковровое покрытие (во всю комнату)

un placard стеновой шкаф

ranger qch убирать что-л. (класть, вешать);

приводить в порядок

des vêtements *m pl* одежда

souvent *наречие* часто

la mission командировка

l'étranger *m* зарубежная страна, заграничье

rentrer возвращаться

Texte



Jacques Leblanc est interprète au Ministère des affaires étrangères. Il habite assez près du ministère dans une vieille maison de la rue Bonaparte. Son appartement n'est pas grand, mais confortable. Il se compose de deux pièces: une salle de séjour et une chambre à coucher.

La salle de séjour est une grande pièce carrée avec une large fenêtre qui donne sur la cour. Une grande bibliothèque occupe le mur de gauche. Contre le mur opposé, se trouve un meuble avec un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi¹.

Au fond de la pièce il y a un divan et une petite table ronde. Le plancher est recouvert d'une moquette beige.

La chambre à coucher est petite. Il y a là un lit et un placard où Jacques range ses vêtements.

Jacques va souvent en mission à l'étranger. S'il ne quitte pas Paris, il rentre vers six heures. Après le dîner, il sort souvent avec des amis.

donner sur...	выходить на ... (об окнах, дверях)
le mur de gauche	левая стена, стена слева
au fond de	в глубине
aller en mission	поехать в командировку
à l'étranger	за границей, за границу

Dialogue



- A. — Vous avez l'horaire des trains pour Dijon?
 B. — Il est derrière vous.
 A. — Il n'y a pas de train le matin?
 B. — Si, regardez, vous avez un train à 7 heures.
 A. — Et il arrive à quelle heure?
 B. — Vous arrivez à midi.
 A. — Bon. Eh bien, un aller-retour Dijon, s'il vous plaît.
 B. — Première ou seconde?
 A. — Seconde, je vous prie.

vous avez вы имеете, у вас есть
l'horaire *m* расписание
derrière *предлог* за, позади, сзади
si *зд.* есть
à midi в 12 часов дня
bon хорошо, ладно, так

eh bien *зд.* тогда
un aller-retour билет туда и обратно
première ou seconde [sə-gõ:d] первый или второй класс
je vous prie пожалуйста

¹ une chaîne Hi-Fi [i-fi] стереосистема, Hi-Fi (*от англ.* high fidelity высокое качество звучания; *франц.* la chaîne haute fidélité).

Правила чтения

1. После носового гласного буква *s* на конце слова не читается:
blanc [blɑ̃].

2. Буква *x* в словах, начинающихся с *ex-*, *inex-*, читается как:

1) [gz] перед гласными:

l'examen [lɛg-za-'mɛ̃], *inexorable* [i-nɛg-zo-'rabl].

2) [ks] перед согласными:

externe [ɛks-'tɛrn], *l'excursion* [lɛks-kyr-'sjɔ̃].

В середине слова *x* большей частью читается [ks] как перед согласной, так и перед гласной:

la mixture [la-miks-'ty:r], *le lexique* [lə-lɛk-'sik].

В порядковых числительных *deuxième* 'второй', *sixième* 'шестой', *dixième* 'десятый' *x* читается как [z].

Пояснения к тексту

1. Прилагательные *haut* и *bas* могут употребляться с глаголами как наречия со значением 'громко' и 'тихо':

Vous parlez trop haut, parlez bas. Вы говорите слишком *громко*,
говорите *тихо*.

Il lit très haut. Он читает очень *громко*.

2. Во французском языке, так же как и в русском, ряд существительных, обозначающих профессию, не имеет формы женского рода, например: *médecin, ingénieur, professeur, peintre, écrivain, architecte, aviateur*.

Ma mère est médecin. Моя мать *врач*.

Sa femme est ingénieur. Его жена *инженер*.

3. Предлог *dans* может обозначать место и время.

1) *dans* — в (где? куда?):

Il est dans sa chambre.

Il entre dans sa chambre.

2) *dans* — через (употребляется всегда в отношении будущего действия):

Il revient dans deux jours.

4. Глагол *quitter* переводится на русский язык глаголами:

1) оставлять кого-л., расставаться с кем-л.;

2) покидать, оставлять, уходить, уезжать из ...

И в том, и в другом случае **quitter** требует прямого дополнения:

Je <i>quitte mes camarades</i>	Я <i>расстаюсь с друзьями</i>
et je rentre à la maison.	и <i>возвращаюсь домой.</i>
Je <i>quitte Moscou</i> demain.	Я <i>уезжаю из Москвы</i> завтра.

5. Русскому слову **комната** во французском языке соответствуют два слова: **la pièce** и **la chambre**.

Слово **la pièce** является наиболее общим понятием для обозначения любого помещения, имеющего самое различное назначение: 'столовая', 'кухня', 'кабинет', 'аудитория' и т.д.

Слово **la chambre** имеет более специальное, узкое значение: это обычно та комната, в которой спят.

6. Предлог **contre** имеет два значения:

1) против:

Il est *contre* ma proposition.

2) около, возле, подле, у:

Le lit est *contre* le mur de gauche.

7. Глагол **sortir** переводится на русский язык глаголами:

1) 'выходить', 2) 'идти куда-нибудь' в значении 'выходить куда-нибудь: в гости, в театр, в ресторан' и т. п.:

Il <i>sort</i> de la maison à 7 heures.	Он <i>выходит</i> из дома в 7 часов.
Après le dîner il <i>sort</i> avec des amis.	После ужина он <i>идет</i> куда-нибудь с друзьями.

Г Р А М М А Т И К А

1. Наречия **en**, **у**

! Наречия **en** (оттуда) и **у** (туда, тут, там) употребляются в значении обстоятельства, обозначая местонахождение и направление:

Ils *у* vont. Nous *en* venons.

! Наречия **en** и **у** являются служебными безударными формами, которые самостоятельно не употребляются, а встречаются только в сочетании с глаголами.

En заменяет в предложении обстоятельство места, вводимое предлогом **de**:

Vous venez *de l'Université*? — Oui, j'*en* viens
(*en* = *de l'Université*).

Y заменяет обстоятельство места, вводимое предлогами à, dans, sur, sous:

Ton stylo est *sur la table*. — Non, il n'y est pas
(y = *sur la table*).

Allez-vous chaque jour à l'*Université*? — Oui, j'y vais chaque jour
(y = à l'*Université*).

! Наречия **en** и **y** стоят всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения они ставятся после глагола:

Elle *en* revient demain.

Y allez-vous souvent?

Je n'y vais pas souvent.

N'y allez pas!	но:	Allez-y vite!
N'y entrez pas!		Entrez-y!
N'en reviens pas trop vite!		Reviens-en vite!

П р и м е ч а н и е. В утвердительной форме во 2-ом лице единственного числа повелительного наклонения глаголы 1-ой группы и глагол **aller** пишутся с s на конце перед en и y:

N'y va pas!	но:	Vas-y!
N'y regarde pas!		Regardes-y!
N'en rentre pas tard!		Rentres-en vite!

! Если **en** и **y** заменяют обстоятельство, относящееся к инфинитиву, они ставятся перед инфинитивом:

Quand pensez-vous *aller à la campagne*? — Nous pensons
y *aller* après-demain (y *aller* = *aller à la campagne*).

2. Вопросительные наречия **quand, comment**

Наречие **quand** служит вопросом к обстоятельству времени:

Quand revenez-vous de l'*usine*? — Je reviens de l'*usine* à *six heures*.

Наречие **comment** служит вопросом:

1. К обстоятельству образа действия (как, каким образом):

Comment prononce-t-il ces sons? — Il prononce *bien* ces sons.

Как он произносит эти звуки?

2. К именной части сложного сказуемого, выраженной прилагательным (каков, какова, каковы):

Comment est votre chambre? — Ma chambre est *grande et claire*.

Какая у вас (ваша) комната?

! Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий **quand** и **comment**, тот же, что и в предложениях, начинающихся с вопросительного наречия **où** (см. с. 88):

1. П р о с т а я инверсия при подлежащем-местоимении:

Quand vient-il?

Comment travaillez-vous?

2. Оба вида инверсии (простая и сложная) при подлежащем-существительном:

а) п р о с т а я инверсия:

Quand arrive votre ami?

Comment écrit cet élève?

б) с л о ж н а я инверсия:

Quand votre ami arrive-t-il?

Comment cet élève écrit-il?

Сложная инверсия при подлежащем-существительном обязательна, если в предложении имеется прямое дополнение, выраженное существительным, или обстоятельственные слова:

Quand votre ami arrive-t-il de Pétersbourg?

Comment cet élève écrit-il ses dictées?

3. Если подлежащее выражено местоимением 1-го лица единственного числа, вопрос строится с помощью оборота **est-ce que**:

Comment est-ce que je prononce ce mot?

3. Спряжение глагола **faire**

Настоящее время		Повелительное наклонение
je fais	nous faisons	fais!
tu fais	vous faites	faisons!
il fait	ils font	faites!

П р и м е ч а н и я. 1. В глаголе **faire** в 1-м лице множественного числа буквенное сочетание **ai** основы читается как [э]: nous *faisons* [nu-fa-'zè].

2. Во 2-м лице множественного числа глагол **faire** имеет особую форму с согласной **t** в основе и окончанием **-es**: vous *faites*.

Упражнения в чтении

1. âme, âne, crâne, pâle, râle, Bâle, hâve, lâche, tâche, bâche, grâce, hâte, pâte, pâtre, âcre, âpre, Jacques, Jeanne;

2. pas, ras, las, bas; tas, gras, base, vase, phase, case, phrase, rase, jase, gaz, gaze, topaze, passe, grasse, lasse, tasse, casse;

3. ma — mâ, mal — mâle, patte — p^âte, pal — p^âle, tache — tâche, rat — ras, la — las;

4. lampe, bande, manche, la Manche, planche, tranche, Flandre, Champagne, chanter, danser, brancher, enfant, avant, an, plan, chant, rang, sans, camp, divan, pélican;

5. vente, pente, rente, trente, entre, centre, Provence, entrer, rentrer, sembler, embrasser, emballer, lent, vent, temps;

6. grand — grande; blanc — blanche; franc — franche; allemand — allemande; intéressant — intéressante; chant — chante; pend — pente; lent — lente;

7. an, année, ranger, ranimer, plante, planer, canon, candidat, mendier, menacer;

8. banc — bond; sang — son; rang — rond; lent — long; dent — dont; vent — vont; temps — thon; rance — ronce; range — ronge; bande — bonde; fente — fonte; ombre — ombre; pente — ponte;

9. banc, roc, choc, tronc, bloc, blanc, grec, flanc, bouc, duc, franc, chic, Maroc, Languedoc;

10. exalté, examiner, paradoxe, excès, exercer, exil, axe, prétexte, exotique, vexer, bauxite, exhaler, extra, expliquer, luxe, extase, exister, taxe, Saxe, inexistant, taxi, expansion, exemple, exhausser, expertise.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 125—126, разбив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции гласные звуки, отметив их долготу.

2. Ответьте на вопросы:

1. Où travaille Jacques Leblanc? 2. Où habite-t-il? 3. A-t-il un grand appartement? 4. Combien (сколько) de pièces y a-t-il dans son appartement? 5. Où donne la fenêtre de la salle de séjour? 6. Quels meubles se trouvent dans la salle de séjour? 7. Où se trouve la bibliothèque? 8. Jacques a-t-il un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi? 9. Qu'est-ce qu'il y a au fond de la salle de séjour? 10. Comment est sa chambre à coucher? 11. Où Jacques range-t-il ses vêtements? 12. Jacques va-t-il souvent en mission? 13. A quelle heure revient-il du bureau? 14. Que fait-il après le dîner?

3. а) Проспрягайте во всех лицах:

J'en reviens demain.

Y vais-je souvent?

Je n'y entre pas.

б) Напишите во всех лицах повелительного наклонения в утвердительной и отрицательной форме:

en sortir; en revenir; y entrer; y mettre ses livres; y ranger ses affaires.

в) Замените обстоятельство места наречием *en* или *y*:

1. Est-ce qu'il habite *dans cette maison*? 2. A quelle heure vos filles reviennent-elles *de l'école*? 3. Range tes affaires *dans le placard*! 4. Est-ce qu'ils vont assister *à notre match*? 5. Combien (сколько) de jours pensez-vous rester *à Paris*? 6. Mets tes cahiers *sur la table*! 7. Je voudrais vivre *dans cette jolie maison*. 8. Est-ce qu'ils vont aussi *au concert*? 9. Il y a deux fautes *dans cette phrase*. 10. Je prends quelques livres *dans la bibliothèque* et je les mets sur mon bureau. 11. Ne mets pas tes affaires *dans mon placard*! 12. Qu'est-ce que vous mettez *dans ce placard*? 13. Il sort *de son bureau* à six heures. 14. A quelle heure faut-il venir demain *au bureau*? 15. Est-ce que je peux prendre un crayon *sur ton bureau*?

г) Употребите наречие *en* или *y*:

1. Combien de jours vas-tu rester à la campagne? — Je vais ... rester deux jours. 2. C'est votre placard? Qu'est-ce que vous ... mettez? 3. Tu vas au cinéma? — Non, je ... viens. 4. Il ouvre son attaché-case et ... sort (вынимает) ses livres. 5. Elle ouvre la fenêtre et regarde dans la cour; son garçon ... joue avec ses petits amis. 6. A quelle heure le train arrive-t-il à Pétersbourg? — Il ... arrive à 7 heures. 7. J'aime ce vase, d'habitude je ... mets des roses. 8. Tu pars? — Oui, je vais à Londres. — Tu ... vas seul? — Non, je ... vais avec ma femme. — Quand allez-vous ... revenir? — Nous pensons ... revenir dans quinze jours.

д) Переведите, употребляя наречия *en* и *y*:

1. У нее красивый сад, она разводит там цветы. 2. Это твой шкаф? Я могу положить туда свои вещи? 3. Когда они возвращаются из Парижа? — Они возвращаются (оттуда) в субботу. 4. Он едет в Париж. Он будет там учиться. 5. Что они там ищут? 6. Мы рассчитываем вернуться отсюда через два дня. 7. Где Моника? — У себя в комнате. — Ее там нет. 8. Ты хочешь пойти в парк? — Нет, я уже иду отсюда. 9. Принеси, пожалуйста, голубую вазу, я хочу поставить в нее эти розы.

4. а) Поставьте вопросы к выделенным курсивом словам. Дайте все возможные виды инверсии:

1. Elle lit *vite*. 2. Nous allons au théâtre *samedi*. 3. Je dessine *mal*. 4. Ils reviennent de Paris *demain*. 5. On sonne *à neuf heures*. 6. Son père arrive *lundi*. 7. Ces garçons marchent *vite*. 8. Cette chambre est *grande*. 9. Marthe conjugue *bien* les verbes. 10. Cette lampe est *très belle*. 11. Ses amis reviennent *dans deux jours*. 12. Paul écoute la discussion *avec intérêt*. 13. Ces maisons

sont très hautes. 14. Tous mes élèves passent bien leurs examens. 15. Ce garçon s'appelle Jacques.

б) Переведите:

1. Как зовут этого молодого человека? 2. Когда они возвращаются из-за города? 3. Когда ваши ученики сдают свой последний экзамен? 4. Когда Николь начинает готовить завтрак? 5. Как Жак отвечает на твои вопросы? 6. Когда твой друг уезжает в командировку? 7. Как ты собираешься провести каникулы? 8. Когда вы хотите уехать? 9. Как занимаются ваши ученики?

5. Ответьте на вопросы, употребляя предлог dans и существительные minute, heure, jour:

1. Quand partez-vous? 2. Quand arrive le train? 3. Quand commence la séance? 4. Quand passe-t-il son dernier examen? 5. Quand finit le dernier cours?

6. а) Пронаблюдайте употребление слов chambre и pièce:

L'appartement de mon ami se compose de quatre pièces. Une de ces pièces est la salle à manger. Les autres pièces sont occupées par mon ami, sa sœur et leurs parents (родители). La chambre des parents est une pièce assez grande qui a deux fenêtres. Les chambres de mon ami et de sa sœur sont petites.

б) Переведите:

1. Наша квартира небольшая, у нас две комнаты. 2. Окна комнаты моих родителей (les parents) выходят во двор. 3. Наша аудитория — это небольшая, но очень светлая комната. 4. Все комнаты в этой квартире очень большие. 5. А где твоя комната?

7. Употребите нужный предлог или слитный артикль:

1. Les élèves entrent ... leur classe. 2. Je pense ... mon ami malade. 3. Commencez ... préparer votre examen. 4. Il revient ... Marseille ... deux jours. 5. Elle tâche ... répondre ... toutes les questions. 6. Il veut aller ... le Midi. 7. Invitez vos amis ... venir avec nous ... la campagne. 8. ... le dîner je vais ... Gaston. 9. Leur famille se compose ... quatre personnes. 10. Jacques propose ... apporter son magnétophone. 11. Hélène s'intéresse ... mes études. 12. ... la cour les garçons jouent ... football. 13. Les fenêtres de ma chambre donnent ... la rue. 14. En octobre, André va ... mission ... l'étranger. 15. Mon lit est ... le mur opposé. 16. Je range mes vêtements ... le placard. 17. Le plancher du bureau est recouvert ... une moquette grise. 18. Faites l'exercice cinq ... la page vingt. 19. Allons ... le parc.

8. Замените точки одним из следующих прилагательных по образцу:

Образец: C'est un grand article. C'est une grande chambre.

blanc, vieux, allemand, long, bon, dernier, paresseux, haut, beau, étranger, grand

C'est un ... article.	C'est une ... chambre.
C'est un ... journal.	C'est une ... montre.
C'est un ... corridor.	C'est une ... rue.
C'est mon ... examen.	C'est ma ... question.
C'est un mur très	C'est une maison très
C'est un élève	C'est une élève
C'est un ... parc.	C'est une ... lampe.
C'est un peintre	C'est une pianiste
C'est un ... médecin.	C'est une ... musicienne.
Ce stylo est	La craie est
C'est un touriste	C'est une délégation

9. а) Употребите глагол *faire* в настоящем времени:

1. Que ... -vous ce samedi? 2. Nous ... la gymnastique chaque matin.
3. Vos élèves ... des progrès. 4. Vos visites me ... toujours plaisir. 5. Nous ... souvent des excursions. 6. Que ... ces fillettes?

б) Переведите:

1. Что вы делаете после лекций? 2. Что они здесь делают? 3. Мы делаем упражнения каждый день. 4. Сделайте небольшой перерыв (une pause). 5. Мы занимаемся с интересом, и я думаю, что в этом году мы делаем успехи. 6. Что они делают, чтобы доставить вам удовольствие?

10. Переведите, используя лексику к фразам:

а) 1. Мы сдаем экзамены в понедельник. 2. Постарайтесь хорошо написать этот диктант. 3. Николь старается хорошо произносить все звуки. 4. Повторите последнюю фразу, вы читаете слишком тихо. 5. Не говорите слишком громко. 6. Принесите другой стул, этот стул слишком низкий. 7. На день рождения Жак дарит своей жене красивую вазу. 8. На каждом столе стоит ваза с розами. 9. Мне бы хотелось пойти в субботу в театр. 10. Жерар приглашает своих друзей провести каникулы на даче. 11. Секретарь приглашает молодого человека (войти) в кабинет директора.

б) 1. Не входи в мою комнату, когда я занимаюсь. 2. В нашем городе два больших завода. 3. Какого цвета мсл? — Он белый. 4. Стены моей

комнаты белые. 5. Я беру книгу, зажигаю лампу и начинаю заниматься. 6. Мишель идет к доске, берет мел и начинает писать. 7. Лекции начинаются в девять часов. 8. Ты думаешь об экзаменах? 9. Где вы думаете провести каникулы? — Я думаю поехать на юг. 10. Какие у вас планы на каникулы? 11. Я могу принести вам несколько статей о французской живописи. 12. Посреди комнаты стоит большой круглый стол. 13. Какой язык ты изучаешь? — Я учу два языка: французский и испанский. 14. Французский язык очень красивый. Я люблю этот язык и учу его с удовольствием. 15. Моя сестра изучает немецкий язык, она интересуется немецкой литературой. 16. Жена Жака — преподаватель русского языка в Университете Париж IX. 17. Его семья живет за городом. 18. Мы рассчитываем поехать послезавтра на дачу. 19. Поезд прибывает через две минуты.

11. Переведите, используя слова и выражения из текста:

1. Арман хочет стать переводчиком. 2. Его сестра машинистка. Она работает в министерстве иностранных дел. 3. Поговорим о наших делах. 4. Как идут ваши дела? 5. Это иностранные туристы. Они осматривают достопримечательности нашего города. 6. Адель интересуется зарубежной литературой. 7. Мои старые часы очень хорошо ходят. 8. Их квартира состоит из четырех комнат. 9. Поставьте круглый стол посреди гостиной. 10. Окна спальни выходят на улицу. 11. В этом дворе нет цветов. 12. Большой книжный шкаф занимает всю левую стену. 13. Вы можете занять этот стол. 14. У противоположной стены стоит диван. 15. Пол его кабинета покрыт зеленым ковром. 16. Убери свои вещи в шкаф. 17. Куда ты складываешь свои рубашки? 18. Я убираю свою одежду в стенной шкаф. 19. Они часто ходят в музеи. 20. Жак часто ездит в командировки за границу. 21. В глубине двора стоит маленький домик. 22. Они уезжают из Москвы через несколько дней. 23. Ты идешь куда-нибудь в субботу? 24. После работы Робер часто идет куда-нибудь с друзьями. 25. Пора уходить, я расстаюсь с вами до завтра.

ПЯТНАДЦАТЫЙ УРОК

ПОЛУГЛАСНЫЙ [w]

Уклад губ и языка для [w] тот же, что и для [u]. Но для того, чтобы произнести [w], надо сильнее округлить губы, больше выдвинуть их вперед и, как только голосовые связки начнут вибрировать, немедленно перейти к укладу следующего гласного, так чтобы оба звука образовали один слог. Этот быстрый переход от уклада [u] к укладу следующего гласного и создает звук [w].

Согласные, стоящие перед [w], имеют губной уклад.



Фонетические упражнения

[wa]	--- [wa:]	[wɑ]	[wi]	[wɛ]	— [wɛ]
[wa]	— [wa:r]	[trwɑ]	[wi]	[nwɛ]	— [nwɛ]
[nwa]	— [nwa:r]	[drwɑ]	[wi:r]	[dwɛ]	— [dwe]
[twa]	— [twa:z]	[prwɑ]	[rwi:r]	[vwɛ]	— [vwɛ]
[swa]	— [swa:r]	[brwɑ]	[fwi:r]	[twɛ]	-- [twe]
[dwa]	— [dwa:v]	[frwɑ]	[lwi]	[ʒwɛ]	— [ʒwe]
[bwa]	— [bwa:r]	[krwɑ]	[lwi:z]	[lwɛ]	— [lwe]

[wɛ] — [wɛ̃]

[kwɛ] — [kwɛ̃] [lwɛ] — [lwɛ̃]

[fwɛ] — [fwɛ̃] [swɛ] — [swɛ̃]

[mwɛ] — [mwɛ̃] [ʒwɛ] — [ʒwɛ̃]

Звук	Написание	Положение	Примеры
[w]	ou	перед любым гласным	oui, jouer, jouet
[wa]	oi	после группы неделимых согласных с r	soir
[wɑ]	oi		trois
[wɛ]	oin		coin

Слова к фразам

un devoir задание (письменное)
le soir 1) вечер; 2) вечером
ce soir сегодня вечером
choisir (2^e gr.) выбирать
une cravate галстук
un costume костюм
noir, -е черный, -ая
au revoir до свидания
devoir faire qch (3^e gr., je dois, vous devez)
 быть должным, обязанным, вынужденным
voir qn, qch (3^e gr., je vois) видеть кого-л.,
 что-л.
cela это
intéresser qn интересовать кого-л.
s'installer устраниваться, усаживаться
devant *предло.* перед
un (une) enfant ребенок
l'enfance *фдетство*
une histoire история, рассказ
intéressant, -е интересный, -ая
croire qch (3^e gr., je crois) считать,
 полагать, думать что-л.

toi личное самостоятельное
местоимение ты
toi личное самостоятельное
местоимение я
oui да
voici наречие вот, здесь
un miroir зеркало
voilà наречие вот, там
une armoire шкаф
une allumette спичка
te тебе
prêter qch à qn одолживать, дать
 (на время; в долг; взаймы)
un briquet зажигалка
combien наречие сколько
une personne 1) человек; 2) *грамм.* лицо
un groupe группа
un tiroir ящик
loin (de) наречие далеко (от)
le coin угол

Наречия, выражающие количество

beaucoup	много	assez	достаточно
peu	мало	trop	слишком много
		combien	сколько



Phrases

Quand fais-tu tes devoirs? — Je les fais le soir.

Ce soir Antoine va au théâtre. Il choisit une cravate claire pour son costume noir.

— Au revoir, dit Louis¹ à ses amis. Je dois vous quitter.

Jacques, je vois que cela ne vous intéresse pas.

Louise s'installe devant sa table et commence à lire. Elle lit aux enfants une histoire intéressante.

Je crois que c'est toi qui es sur cette photo? — Oui, c'est moi dans mon enfance. Comment me trouves-tu? — Très jolie.

¹ Louis передается в русском языке как Людовик, когда речь идет о членах королевской династии Франции; в остальных случаях как Луи.

Voici un miroir. Voilà une armoire. Le miroir est près de l'armoire.

Louis, as-tu des allumettes? — Je n'ai pas d'allumettes. Je peux te prêter mon briquet.

Combien de personnes y a-t-il dans votre groupe? — Dans notre groupe il y a douze personnes.

Y a-t-il beaucoup de tiroirs dans ton bureau? — Oui, dans mon bureau il y a beaucoup de tiroirs.

François n'habite pas loin. Sa maison se trouve au coin de l'avenue de Choisy.

faire ses devoirs	делать письменные задания
s'installer devant (à) une (sa) table	садиться за стол
dans son (votre ...) enfance	в детстве
au coin de (la rue)	на углу (улицы)
dans un coin de (la chambre)	в углу (комнаты)

Слова к тексту

trois три

un étudiant, une étudiante студент, -ка

un Parisien, une Parisienne парижанин, парижанка

avoir иметь

même наречие даже

un parent, une parente родственник, родственница

les parents родители

le droit право

un toit крыша

l'hiver *m* зима

froid, -e холодный, -ая

l'été *m* лето

le Jardin du Luxembourg

Люксембургский сад

calme тихий, -ая, спокойный, -ая

se reposer отдыхать

Texte



Trois étudiants, trois grands amis, Louis, François et Antoine, habitent Paris, mais ils ne sont pas Parisiens. Ils n'ont même pas de parents à Paris. Antoine est de Blois. La ville natale de François est Rouen. La famille de Louis habite Louhans.

Antoine, François et Louis font leurs études à la Faculté de droit. Tous les trois habitent une vieille maison peu confortable, non loin de la Sorbonne. Chacun a une petite chambre sous le toit. Souvent il y fait froid en hiver.

En été, quand il fait chaud, ils aiment travailler dans le Jardin du Luxembourg qui se trouve près de la Sorbonne. Ils choisissent un coin calme, s'installent sur des chaises et lisent. Dans le jardin il y a toujours beaucoup d'étudiants qui viennent s'y reposer après les cours ou préparer leurs examens.

la faculté de droit	юридический факультет
tous les trois	все трое
non loin de	недалеко от
en hiver	зимой
en été	летом
il fait froid	холодно



Dialogue

- Allô, papa? Ici Héléne.
 — Bonjour, chérie. D'où appelles-tu?
 — D'un bureau de poste de Grenoble.
 — Ça va? Tu es contente de tes vacances?
 — Oui, tout va bien.
 — Et où loges-tu?
 — Dans un petit hôtel, pas cher.
 — Il fait beau? les pistes sont bonnes?
 — Formidables!
 — Quand rentres-tu?
 — Je pense que je vais rentrer dans cinq jours. Et maman va bien?
 — Tout le monde va bien.
 — Bon, je te quitte, à bientôt.

ici Héléne говорит Элен
chéri, chérie дорогой, -ая
un bureau de poste почта
être content de qch быть довольным чем-л.
tout va bien
loger жить, проживать
un hôtel pas cher *разг.* недорогая гостиница

une piste лыжная трасса
formidable *разг.* шикарный, -ая,
 классный, -ая
tout le monde [tul-mõ:d] все
je te quitte *эд.* я прощаюсь
à bientôt до скорой встречи

Пояснения к тексту

1. Существительное **le devoir** означает 'письменное задание', поэтому словосочетание **faire ses devoirs** переводится как 'делать письменные задания'. 'Готовить устные задания' — **apprendre, préparer sa leçon de français, de géographie** и т.д.

2. Существительные **le soir, le matin** могут переводиться на русский язык не только существительными 'вечер', 'утро', но и наречиями 'вечером', 'по вечерам', 'утром', 'по утрам':

Il est toujours occupé *le soir*. Он всегда занят *вечером*
 (по вечерам).

- ! Употребленные с указательным прилагательным, они означают:
ce matin 'сегодня утром', **ce soir** 'сегодня вечером':

Il est occupé *ce soir*. Он занят *сегодня вечером*.

- ! Употребленные с неопределенным артиклем, они означают:
un matin 'однажды, как-то утром', **un soir** 'однажды вечером':

Un soir, on nous apporte un télégramme de Paris.

Однажды вечером нам приносят телеграмму из Парижа.

Il nous téléphone *un matin* et dit qu'il malade.

Как-то утром он звонит нам и говорит, что он болен.

3. Наречия **voici**, **voilà** по своему происхождению представляют собой сочетание глагола **voir** (видеть) в повелительном наклонении с наречиями **ci** 'тут', **là** 'там'.

В связи со своим глагольным происхождением наречия **voici**, **voilà**, образуют безглагольные предложения:

Voici une chaise. *Voilà* une armoire.

4. В русском языке в предложениях типа 'Я вижу, что это вас не интересует' союз 'что' может опускаться, образуя бессоюзное сложное предложение: 'Я вижу, вас это не интересует'. Во французском языке употребление союза **que** обязательно:

Je vois *que* cela ne vous intéresse pas.

Je crois *qu'*ils sont déjà libres.

5. Существительные, обозначающие название жителей городов и стран, пишутся во французском языке с заглавной буквы:

Ils habitent Paris, mais ils ne sont pas *Parisiens*.

Г Р А М М А Т И К А

1. Местоимение *cela*

Местоимение среднего рода **cela** 'это' может выступать в предложении в роли подлежащего и прямого и косвенного дополнения:

Cela ne les intéresse pas.

Je vois *cela*.

Nous parlons *de cela*.

2. Опущение неопределенного артикля после отрицания

Перед существительным, являющимся прямым дополнением глагола в отрицательной форме, неопределенный артикль единственного и множественного числа опускается, а вместо него употребляется предлог **de**.

J'ai un frère, mais je n'ai pas *de sœur*.
 Il ne fait pas *de fautes* dans ses dictées.

Определенный артикль перед прямым дополнением глагола, стоящего в отрицательной форме, сохраняется:

Je n'aime pas *les livres* de cet écrivain.

3. Неупотребление артикля после количественных наречий

После количественных наречий **combien**, **beaucoup**, **peu**, **assez**, **trop** употребляется предлог **de**, при этом перед именем существительным артикль опускается:

Combien de livres français avez-vous?
 J'ai *beaucoup de livres* français.

4. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия **combien**

В вопросительном предложении, вводимом наречием **combien**, порядок слов может быть как прямым, так и обратным.

1. Если наречие **combien** является определением подлежащего, в вопросительных предложениях сохраняется прямой порядок слов:

Combien de femmes travaillent dans notre usine?

2. Если **combien** является определением дополнения, инверсия обязательна:

Combien de tiroirs y a-t-il dans votre bureau?
Combien de frères Claire a-t-elle?

5. Спряжение глагола **avoir**

Настоящее время		Повелительное наклонение
j'ai	nous avons	aie!
tu as	vous avez	ayons!
il a	ils ont	ayez!

Примечания. 1. Буквенное сочетание **ai** в 1-м лице единственного числа глагола **avoir** читается как [ɛ]:

j'ai [ʒɛ], no: ai-je? [ɛ:ʒ]

2. Вопросительная форма для 1-го лица единственного числа глагола **avoir** может быть образована как с помощью оборота **est-ce que**, так и с помощью инверсии:

est-ce que j'ai? ai-je?

Упражнения в чтении

1. oie, moi, toi, quoi, pourquoi, fois, soie, loi, joie, toile, toilette, poisson, oiseau, voir, soir, boire, poire, noir, Loire, mémoire, espoir, couloir, auditoire, trottoir, toise, boise, soigner, voisinage;

2. proie, droit, trois, croix, froid, effroi, endroit, étroit, détroit, adroit, maladroit;

3. mouette, chouette, jouet, fouet, souhait, vouer, jouer, louer, ouate, zouave, douane, louange, Rouen, oui, fouine, jouir;

4. foin, coin, soin, moins, loin, point, pointu, lointain;

5. doyen, moyen, citoyen, mitoyen, choyer, loyer, noyer, foyer, envoyer, tutoyer, employer, noyau, loyauté, royaume, loyal, royal, voyageur, pitoyable, voyelle, voyou, soyeux;

6. cohue, ahuri, dehors, trahir, ébahir, envahir, rehausser, déhaler, cahoter, cohabitation, mohair, préhistoire, réhabiliter, saharien, mahométan, compréhensible, appréhension;

7. exagérer, exigence, excéder, excentrique, existence, complexe, exécuter, perplexe, expéditeur, exorbitant, orthodoxe, extrême, exprimer, extérieur, expérience, exceptionnel, expulsion;

8. deuil, fauteuil, feuille, tilleul, filleul, artilleur, tailleur, sillon, soleil, conseil, caillou, guillemet, jaillir, bouteille, bataille, défaillance, bouillonnement.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 138—139, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции полугласные и гласные звуки. Отметьте долготу гласных.

2. Ответьте на следующие вопросы:

1. Comment s'appellent les trois amis? 2. Quelle ville habitent-ils? 3. Sont-ils Parisiens? 4. Ont-ils des parents à Paris? 5. Quelle est la ville natale de François? 6. A quelle faculté les trois amis font-ils leurs études? 7. Comment est la maison où ils habitent? 8. Fait-il chaud dans leur mansarde en hiver? 9. Où se trouve le Jardin du Luxembourg? 10. Y a-t-il beaucoup d'étudiants au Jardin du Luxembourg? 11. Que viennent-ils y faire?

3. а) Проспрягайте в настоящем времени во всех лицах:

avoir des parents à Moscou,
ne pas avoir de cours demain.

б) Напишите во всех лицах повелительного наклонения:

avoir la patience (терпение) d'écouter son collègue,
avoir l'habitude de travailler régulièrement.

в) Замените точки соответствующей формой глагола *avoir*:

1. Je ne ... pas l'habitude d'écrire à mes amis. 2. Ne lis pas, si tu ... mal aux yeux. 3. Ils ... trois cours le lundi. 4. Nous ... quatre examens en hiver. 5. Est-ce que vous ... l'habitude de relire vos copies? 6. ... la patience de tout m'expliquer. 7. Elle ne ... pas l'habitude de prêter ses livres. 8. Ils ... les mêmes habitudes. 9. Ne ... pas l'habitude de mettre tes affaires dans mon placard. 10. Vous ne faites pas de progrès parce que vous ne ... pas la patience d'apprendre les règles.

4. а) Скажите в отрицательной форме:

Paul a un briquet.	Ils font des progrès.
J'ai des vêtements chauds.	Elle prend des médicaments.
Il achète des cigarettes.	Jean me pose des questions.

б) Поставьте глагол следующих предложений в отрицательной форме, обращая внимание на артикль:

1. Elle aime les parfums. 2. J'ai une cravate bleue. 3. Jean fait des fautes dans ses exercices. 4. J'apprends la langue française. 5. Nous cherchons une secrétaire. 6. J'ouvre la fenêtre. 7. Robert a une sœur. 8. Ils écrivent une dictée. 9. Elle allume la lampe. 10. Nous avons des illusions. 11. Elle fait des progrès. 12. Ils font des projets pour cet été. 13. Il me prête des livres.

в) Ответьте на следующие вопросы сначала утвердительно, а затем отрицательно:

1. Avez-vous une carte de France? 2. Aimez-vous les bananes? 3. Avez-vous un cours de français lundi? 4. Ces élèves étudient-ils le français? 5. Vos frères ont-ils des enfants? 6. Ecoutez-vous la radio le matin? 7. Votre sœur a-t-elle des amis à Paris? 8. Posez-vous des questions à votre professeur? 9. Regardez-vous la télévision chaque jour? 10. Ecrivez-vous une dictée demain?

г) Переведите:

1. У тебя есть словарь? — Нет, у меня нет словаря. 2. У вас есть завтра занятия? — Завтра у нас нет занятий, мы свободны. 3. У меня нет этой газеты. 4. Он не делает ошибок в диктантах, он всегда пишет хорошо. 5. У меня нет красного карандаша, я могу тебе дать синий (карандаш). 6. Пьер не любит яблоки. 7. Я знаю, что у него нет этой статьи. 8. Ваш сын не делает успехов, он недостаточно занимается. 9. У меня нет магнитофона.

5. а) Ответьте на следующие вопросы, употребляя количественные наречия *beaucoup, peu, assez, trop*:

1. Fait-il des fautes dans ses dictées? 2. Y a-t-il des théâtres et des musées dans votre ville? 3. Faites-vous des exercices de phonétique? 4. Y a-t-il des

disques étrangers dans votre collection? 5. Ecrivez-vous des dictées? 6. Ecrivez des lettres? 7. Y a-t-il des magasins dans cette rue? 8. Donne-t-on des films étrangers dans les cinémas de Moscou? 9. Avez-vous des photos de vos amis? 10. Votre fils a-t-il des amis? 11. As-tu des pommes pour faire une tarte (пирог)?

б) Переведите:

мало	много	достаточно	слишком много
картин	детей	места	одежды
статей	карандашей	планов	ошибок
новостей	экзаменов	ящиков	стран
мебели	квартир	поездов	дел

в) Переведите:

1. Много ли школ в вашем городе? 2. Достаточно ли стульев в этом зале? 3. В твоём шкафу достаточно места, чтобы убрать туда всю твою одежду. 4. В этом журнале мало статей о музыке, но много статей о театре. 5. Мне не хватает (у меня нет достаточно) яблок, чтобы сделать пирог (une tarte). 6. В этом парке всегда много детей. 7. Ты кладёшь слишком много книг в свой портфель. 8. Ты задаёшь слишком много вопросов. 9. В понедельник у меня мало лекций. 10. В этом зале мало окон. 11. В твоей комнате слишком много мебели.

6. а) Поставьте вопрос к выделенным курсивом словам:

1. *Vingt* places sont déjà occupées. 2. J'ai *quinze* élèves, chaque jour je corrige *quinze* copies. 3. Dans cette brochure il y a *vingt* pages. 4. Luc a *deux* stylos. 5. *Deux* familles habitent cette maison. 6. Ses amis étudient *deux* langues étrangères. 7. Dans notre ville il y a *quatre* théâtres. 8. Je choisis *deux* disques.

б) Переведите:

1. Сколько человек изучает французский язык в вашем институте? 2. Сколько языков изучают эти студенты? 3. Сколько тетрадей хочет купить Мари? 4. Сколько инженеров работает на этом заводе? 5. Сколько детей у этой женщины? 6. Сколько упражнений надо сделать? 7. Сколько студентов сдают экзамен в субботу? 8. Сколько экзаменов сдают студенты вашей группы?

7. Напишите слова, стоящие в скобках, с большой или с маленькой буквы:

1. La femme de M. Léon est (française). 2. La délégation (française) arrive demain. 3. Elle étudie la langue (espagnole). 4. Dans ce groupe il y a deux (espagnols), trois (anglais) et une (allemande). 5. C'est une grande actrice (italienne). 6. Es-tu (moscovite)? 7. Les étudiants (parisiens) aiment travailler

dans ce jardin. 8. Il n'est pas (parisien), il est (marseillais). 9. Ce sont nos amis (allemand). 10. Cette jeune (italienne) est une amie de ma sœur.

8. а) Поставьте глагол, стоящий в скобках, в нужном лице:

Образец: C'est nous qui (partir).
 C'est *nous* qui *partons*.

1. C'est toi qui (apporter) les disques. 2. C'est moi qui (sortir) avec Antoine. 3. C'est nous qui leur (téléphoner). 4. Est-ce vous qui (aller) à l'étranger? 5. C'est moi qui (avoir) ces photos. 6. C'est nous qui (entrer) les derniers. 7. C'est moi qui (écrire) toujours à nos parents.

б) Составьте вопрос и ответ по образцу:

Образец: Est-ce *toi* qui *es* sur cette photo? — Oui, c'est moi.
 Est-ce *vous* qui *partez* avec nous? — Oui, c'est nous.

1. Tu tiens compagnie à ta sœur malade. 2. Tu sais leur adresse. 3. Vous voulez parler au directeur. 4. Vous proposez ce projet. 5. Nous devons faire ce reportage.

9. Переведите, используя лексику фраз:

1. Когда ты делаешь задания, утром или вечером? 2. Он звонит нам каждый вечер. 3. Их поезд прибывает в девять часов вечера. 4. Что вы делаете сегодня вечером? 5. Как-то вечером он звонит и говорит, что хочет нас видеть. 6. Она уезжает из Москвы сегодня утром. 7. Однажды утром он приходит к Франсуа и говорит, что уезжает в командировку в Марсель. 8. Я выбираю место у окна. 9. К этому костюму черный галстук не идет. 10. Я должен обсудить это со своими родителями. 11. Вы не должны об этом думать. 12. Что ты видишь на этой картине? 13. Я полагаю, это должно их заинтересовать. 14. Я думаю, это их последний матч. 15. Сделайте это для своих друзей. 16. Поговорите об этом с его родственниками. 17. Обычно эти истории детей не интересуют. 18. Дети усаживаются за стол и начинают рисовать. 19. Где дети? — Они играют во дворе. 20. Этот ребенок болен, у него красные глаза. 21. Это ты, Франсуа? — Да, это я. 22. Как вы находите мой костюм? 23. Я нахожу этот фильм интересным. 24. Он рассказывает нам о своем детстве. 25. У меня нет спичек, ты можешь дать (одолжить) мне свою зажигалку? 26. Я вижу, вы не любите одалживать книги. 27. Это наша комната. Вот мой книжный шкаф, вот мой письменный стол. 28. Вот их дом, а вот дом их сына. 29. Это зеркало слишком маленькое. 30. Шкаф стоит у стены слева. 31. В этом письменном столе три ящика. 32. Я живу довольно далеко от метро. 33. Твой письменный стол стоит слишком далеко от окна. 34. На углу нашей улицы большой магазин. 35. В углу комнаты стоит ма-

ленький низкий стол. 36. Посмотрите на эту фотографию, это мой брат в детстве. 37. Не уходите далеко. 38. Ты смотришь телевизор? — Да, если есть интересные передачи.

10. Переведите, используя лексику текста:

1. Мой брат — студент. Он учится на юридическом факультете.
2. Ваша сестра тоже студентка? — Да, она студентка, она учится в университете.
3. У него есть родственники в Москве? 4. Это его родственница.
5. Его родители приезжают через два дня.
6. Я живу недалеко от театра.
7. В этом маленьком французском городке почти у всех домов красные крыши.
8. Ты любишь зиму? 9. Зимой на юге Франции не холодно.
10. Она всегда занята, даже в субботу.
11. Мы часто занимаемся в этой библиотеке.
12. Летом в нашем саду много цветов.
13. Летом в Люксембургском саду всегда много студентов и детей.
14. Этот магазин находится на углу улицы Шуази.
15. Эта библиотека находится недалеко от Люксембургского сада.
16. Постарайтесь найти тихий уголок.
17. Это очень тихая улица.
18. По воскресеньям многие парижане уезжают из города.
19. Я хотел бы поехать за город отдохнуть.
20. Андре хочет отдохнуть несколько дней за городом.

ШЕСТНАДЦАТЫЙ УРОК

ПОЛУГЛАСНЫЙ [ç]

Уклад губ и языка для [ç] тот же, что и для [y]. Но для того, чтобы произнести [ç], надо сильнее округлить губы и, как только голосовые связки начнут вибрировать, немедленно перейти к укладу следующего гласного. Это быстрое перемещение и образует полугласный [ç].

Согласные, стоящие перед [ç], имеют губной уклад.



Фонетические упражнения

		[çi]			{ça}	
[çi]	—	[çit]	[fçi]	—	[fçi:r]	{ça:v}
[sçi]	—	[sçit]	[sçi]	—	[sçi:r]	{nça:ʒ}
[lçi]	—	[lçi:r]	[kçi]	—	[kçi:r]	{rçabl}
[nçi]	—	[nçi:r]	[pçi]	—	[pçi:ʒ]	{mçabl}
		{çe}			{çœ:r}	
[çe]		[mçe]	[rçel]		[sçœ:r]	
[tçe]		[sçe]	[dçel]		[lçœ:r]	
[bçe]		[pçe]	[mçet]		{tçœ:r}	
[rçe]		[nçe]	[lçet]		{rçœ:r}	

Звук	Написание	Положение	Примеры
[ç]	и	перед гласным	huit, leur, ruelle, nuage

Слова к фразам

excuser qn извинять, прощать кого-л.
excusez-moi извините меня
être pressé торопиться, спешить
je suis pressé, -е я спешу
une semaine неделя
en предлог в
la Suisse Швейцария
pourquoi почему
parce que союз потому что
lui ему, ей
envoyer qch à qn посылать что-л. кому-л.
un télégramme телеграмма
une lettre 1) буква; 2) письмо
la pluie дождь
oublier qch, de faire qch забыть что-л.,
 забыть сделать что-л.

emporter qch уносить; брать, взять с собой
un parapluie зонт
un fruit плод, фрукт
laisser qn, qch оставлять кого-л., что-л.
la cuisine кухня
encore наречие еще
une fois раз
la suite продолжение
huit [çit] восемь
essuyer qch вытирать что-л.
un manuel учебник
l'âge m возраст
dix-huit [di-zçit] восемнадцать
un an год
aujourd'hui наречие сегодня
vendredi m пятница

Phrases



I

Excusez-moi, je suis pressé.

Je vais passer une semaine en Suisse.

Pourquoi lui envoyez-vous un télégramme? — Parce que je n'aime pas écrire les lettres.

Quelle pluie! Julie, n'oublie pas d'emporter ton parapluie!

Où faut-il mettre les fruits? — Tu peux les laisser sur la table de cuisine.

Lisez encore une fois la suite de la leçon huit!

Louis, essayez le tableau, s'il vous plaît!

A qui est ce manuel de français?

Quel âge a ton frère aîné? — Il a dix-huit ans.

Quel jour sommes-nous aujourd'hui? — Aujourd'hui nous sommes vendredi.

II

-- As-tu un frère?

— Non, je n'en ai pas.

— As-tu une montre?

— Oui, j'en ai une.

— Achetez-vous des pommes?

— Oui, j'en achète.

— Avez-vous des allumettes?

— Non, je n'en ai pas.

— Allez-vous en acheter?

— Oui, je vais en acheter.

— Y a-t-il des pommes dans le vase?

— Oui, il y en a.

— Y en a-t-il beaucoup?

— Non, il n'y en a pas beaucoup, il y en a peu.

— Combien y en a-t-il?

— Il y en a trois.

être pressé	торопиться, спешить
un manuel de français	учебник французского языка
A qui est ce manuel?	Чей это учебник?
Ce manuel est à moi.	Это мой учебник.
Quel âge as-tu?	Сколько тебе лет?
Quel jour sommes-nous aujourd'hui?	Какой сегодня день?
Aujourd'hui nous sommes vendredi.	Сегодня пятница.
C'est dimanche aujourd'hui.	Сегодня воскресенье.

Les jours de la semaine

lundi	понедельник	vendredi	пятница
mardi	вторник	samedi	суббота
mercredi	среда	dimanche	воскресенье
jeudi [ʒø-di]	четверг		

Слова к тексту

un (une) journaliste журналист, -ка
un reportage репортаж
un reporter [rə-por-tæ:r] репортер
une rubrique рубрика; отдел
la culture культура
culturel, culturelle культурный, -ая
le travail работа
une conférence совещание, конференция
une réunion собрание, совещание
apprendre qch (3^e gr.) узнавать что-л.
une interview [è-ter-vju] интервью
un critique критик
un metteur en scène постановщик, режиссер
un comédien, une comédienne актер, актриса
un spectateur, une spectatrice зритель, -ница

ensuite *нареие* затем
rédiger qch писать, составлять что-л.
passer забыть, забжеать
un speaker [spi-kæ:ʀ], **une speakerine** [spi-kri:n] диктор
le lendemain на другой день
le métier профессия, специальность
passionnant, -е захватывающий, -ая увлекательный, -ая
rencontrer qn встречать кого-л., встретиться с кем-л.
les gens *m pl* люди
un auditeur, une auditrice слушатель, -ница
la vie жизнь



Texte

Robert Boissy a vingt-huit ans. Il est journaliste de radio à RTL¹ (Radio-Télé-Luxembourg). Il prépare des reportages pour la rubrique « Nouvelles de

¹ RTL [rɛ-tɛ-l].

culture ». Il a toujours beaucoup de travail. Chaque matin, il assiste à la conférence de la rédaction avec tous les autres journalistes. A cette réunion il apprend où il va faire ses reportages. Il assiste souvent à des répétitions de spectacles et de concerts. Il prend des interviews à des critiques, à des metteurs en scène, à des comédiens, à des spectateurs. Ensuite il revient chez lui et il rédige des articles. Le soir, il passe à la rédaction et laisse ses articles au studio. Le speaker les lit au micro le lendemain.

Le métier de journaliste de radio est difficile, mais Robert le trouve passionnant parce qu'il rencontre beaucoup de gens et tient les auditeurs au courant de la vie culturelle du pays.

faire un reportage (sur qch)	написать репортаж (о чем-л.)
prendre une interview (à qn)	взять интервью (у кого-л.)
il revient chez lui	он возвращается домой
rédiger un article	написать статью
lire (parler) au micro	читать (говорить) по радио, перед микрофоном
tenir qn au courant (de qch)	держать кого-л. в курсе (чего-л.)
être au courant (de qch)	быть в курсе (чего-л.)

Dialogue



A. — Allô?

B. — Monsieur Mercier?

A. — Oui, parfaitement.

B. — Bonjour, monsieur. Ici Martine Lambert. Je suis journaliste. Est-ce que vous êtes libre lundi pour une interview?

A. — Non, je suis occupé lundi toute la journée.

B. — Et mardi?

A. — Mardi je suis libre de 3 h à 5 h. Vous pouvez venir à 3 h?

B. — D'accord. Rendez-vous à 3 heures.

A. — Ne quittez pas, mademoiselle, je vais noter votre nom, c'est mademoiselle... .

B. — Lambert, Martine Lambert.

A. — Vous pouvez épeler, s'il vous plaît?

B. — L-A-M-B-E-R-T.

A. — Lambert, d'accord.

B. — Au revoir, monsieur Mercier, et merci beaucoup.

A. — Au revoir, mademoiselle.

parfaitement эд. совершенно верно, это я

un rendez-vous встреча

ne quittez pas не вешайте трубку

noter записать

épeler сказать (или прочитать) по буквам

Пояснения к тексту

1. Предлог **chez** + личное ударное (или самостоятельное) местоимение являются синонимом выражения **à la maison** 'дома, домой':

Il revient <i>chez lui</i> à dix heures.	Он возвращается <i>домой</i> в десять часов.
Je suis <i>chez moi</i> toute la journée.	Я <i>дома</i> целый день.

Запомните:

chez moi	chez nous
chez toi	chez vous
chez lui, chez elle	chez eux, chez elles

2. Все имена существительные, обозначающие дни недели, — мужского рода.

! Употребленные без артикля, например, **dimanche, lundi**, они означают: 1) 'воскресенье', 'понедельник'; 2) 'в воскресенье', 'в понедельник':

<i>Dimanche</i> est un jour de repos.	<i>Воскресенье</i> — день отдыха (выходной день).
---------------------------------------	---

<i>Dimanche</i> nous allons souvent au théâtre.	<i>В воскресенье</i> мы часто ходим в театр.
---	--

! Определенный артикль указывает на повторность действия. Например, **le mardi** 'по вторникам', 'каждый вторник':

<i>Le mardi</i> nos cours commencent à une heure.	<i>По вторникам</i> наши занятия начинаются в час.
---	--

! Неопределенный артикль указывает на действие случайное, единичное. Например, **un mardi** 'однажды, как-то во вторник':

! Когда перед названием дня недели стоит указательное прилагательное, например, **ce jeudi**, оно означает: 'в этот четверг':

<i>Ce jeudi</i> nous n'écrivons pas de dictée.	<i>В этот четверг</i> мы не пишем диктанта.
--	---

ГРАММАТИКА

I. Местоимение *en*

Местоимение *en* может употребляться в роли прямого дополнения.

1. *En* заменяет прямое дополнение, выраженное существительным с неопределенным артиклем в утвердительном предложении и существительным с предлогом *de* в отрицательном предложении. В утвердительном предложении неопределенный артикль *un (une)* повторяется:

<i>As-tu un frère?</i>	Oui, j'ai <i>un frère</i> .
	Oui, j' <i>en</i> ai <i>un</i> .
	Non, je n'ai pas <i>de frère</i> .
	Non, je n' <i>en</i> ai pas.
<i>Avez-vous une montre?</i>	Oui, j'ai <i>une montre</i> .
	Oui, j' <i>en</i> ai <i>une</i> .
	Non, je n'ai pas <i>de montre</i> .
	Non, je n' <i>en</i> ai pas.
<i>Faites-vous des progrès?</i>	Oui, je fais <i>des progrès</i> .
	Oui, j' <i>en</i> fais.
	Non, je ne fais pas <i>de progrès</i> .
	Non, je n' <i>en</i> fais pas.

2. *En* заменяет прямое дополнение, выраженное существительным, которому предшествует слово, обозначающее количество (существительное, наречие, числительное), причем слова, обозначающие количество, повторяются:

<i>As-tu beaucoup d'amis?</i>	Oui, j'ai <i>beaucoup d'amis</i> .
	Oui, j' <i>en</i> ai <i>beaucoup</i> .
	Non, je n'ai pas <i>beaucoup d'amis</i> .
	(J'ai <i>peu d'amis</i> .)
	Non, je n' <i>en</i> ai pas <i>beaucoup</i> .
	(J' <i>en</i> ai <i>peu</i> .)
<i>Combien de langues étrangères apprends-tu?</i>	J'apprends <i>deux langues étrangères</i> .
	J' <i>en</i> apprends <i>deux</i> .

! Местоимение **en** стоит всегда перед глаголом, и только в утвердительной форме повелительного наклонения оно ставится после глагола:

J'achète des pommes.

J'en achète.

En achetez-vous?

Combien en achetez-vous?

N'en achetez pas!

но: *Achetez-en!*

Примечание. В утвердительной форме повелительного наклонения во 2-м лице единственного числа глаголы 1-й группы пишутся с *s* на конце, когда за ними следует местоимение **en**:

N'en achète pas!

но: *Achètes-en!*

N'en apporte pas!

Apportes-en!

Если местоимение **en** заменяет дополнение, относящееся к инфинитиву, оно ставится перед инфинитивом:

Combien de chaises faut-il apporter? — Il faut en apporter trois.
(en apporter trois = apporter trois chaises)

2. Количественные числительные

1 un	13 treize	25 vingt-cinq
2 deux	14 quatorze	26 vingt-six
3 trois	15 quinze	27 vingt-sept
4 quatre	16 seize	28 vingt-huit
5 cinq	17 dix-sept [dis-sɛt]	29 vingt-neuf
6 six	18 dix-huit [di-zɥit]	30 trente
7 sept	19 dix-neuf [diz-nœf]	31 trente et un
8 huit	20 vingt [vɑ̃]	40 quarante
9 neuf	21 vingt et un	41 quarante et un
10 dix	22 vingt-deux	50 cinquante
11 onze	23 vingt-trois	51 cinquante et un
12 douze	24 vingt-quatre	60 soixante [swa-sɔ:t]

Примечания. 1. В связывании числительного **neuf** сохраняет свое звучание: *neuf écoles* [nœf-fo-kòl].

Перед существительными **an** и **heure** конечный **f** числительного **neuf** произносится как [v]:

neuf heures [nœ-vœ:r], dix-neuf ans [diz-nœ-vɑ̃].

2. В числительных **cinq**, **six**, **sept**, **huit**, **neuf**, **dix** конечный согласный не произносится, если эти числительные стоят перед существительными или прилагательными, начинающимися с согласной или **h** придыхательного. Однако для **sept** и **neuf** произнесение конечного согласного допускается:

huit hamacs [qi-a-mak], six chaises [si-je:z]
sept cahiers [sɛt-ka-je].

3. Перед числительными **huit** и **onze** артикль не сокращается и связывание с этими числительными не делается:

le onze octobre, la huitième station, ces onze élèves.

4. В составных числительных, начиная с 21 по 29, конечное **t** числительного **vingt** произносится:

vingt-cinq [vɑ̃:t-sɛ̃k].

5. В числительном **soixante** **x** читается как [s].

6. Единицы и десятки соединяются через дефис:
trente-trois.

3. Спряжение глагола être

Настоящее время		Повелительное наклонение
je suis	nous sommes	sois!
tu es	vous êtes	soyons!
il est	ils sont	soyez!

П р и м е ч а н и е. Вопросительная форма для 1-го лица единственного числа глагола **être** может быть образована как с помощью оборота **est-ce que**, так и с помощью инверсии:

est-ce que je suis?
suis-je? [sqi:ʒ].

4. Спряжение глагола mettre

Настоящее время		Повелительное наклонение
je mets	nous mettons	mets!
tu mets	vous mettez	mettons!
il met	ils mettent	mettez!

Упражнения в чтении

1. lui, pluie, puis, depuis, bruit, nuit, étui, autrui, huit, suite, fuite, Suisse, cuivre, cuisine, puiser, ruisseau, conduire, construire, suivre;
2. tuer, buée, nuée, habituer, saluer, situé, accentué;
3. ruade, suave, dualisme, ruant, tuant, nuance, nuage;
4. muet, muette, lulette, duel, ruelle, écuelle, manuel, annuel, continuuel, mutuel, spirituel, Suède, juin;
5. essayer, écuyer, appuyer, tuyau, fuyard, ennuyeux;
6. héroïque, stoïque, égoïste, inouï, laïque, naïf;
7. acide, ancre, accéder, recul, gerçure, cerceau, caduc, susciter, succès, jonc, accent, accuser, glaçure, turc, accident, tocsin, perçu, vainc, succéder, décent, viaduc, occident, convaincre, musc, accélérer, conscience, accompagner, conviction, efficace.

Упражнения

1. Перепишите предложения на с. 149, разделив их на ритмические группы. Проставьте знаки сцепления и связывания. Обозначьте в транскрипции полугласные и гласные звуки. Отметьте долготу гласных.

2. Ответьте на вопросы:

1. Quel âge a Robert Boissy? 2. Qui est-il et où travaille-t-il? 3. Pour quelle rubrique fait-il ses reportages? 4. A-t-il beaucoup de travail? 5. Pourquoi doit-il passer chaque matin à la rédaction? 6. Qu'est-ce qu'il fait dans la journée (днем)? 7. A qui prend-il des interviews? 8. Combien de fois par jour va-t-il à la rédaction? 9. Pourquoi y revient-il le soir? 10. Lit-il ses reportages à la radio? 11. Qui les lit à la radio? 12. Quand peut-on écouter ses reportages? 13. Robert aime-t-il son métier? 14. Comment le trouve-t-il? 15. Pourquoi le trouve-t-il passionnant? 16. Son métier qu'est-ce qu'il lui permet (позволяет) de faire?

3. Выпишите из текста следующие слова с неопределенным артиклем. Подчеркните артикль. Запомните эти слова:

журналист, репортаж, редакция, репетиция, спектакль, критик, сцена, студия, концерт, репортер, интервью, микрофон.

4. а) Переведите следующие слова и употребите их в предложениях:

в среду, утром, в эту пятницу, по четвергам, в этом году, сегодня вечером.

1. Nous n'avons pas de cours ... 2. Nous passons notre examen ... 3. ... les cours finissent à deux heures. 4. ... tu peux écouter ce concert à la radio. 5. ... je préfère prendre le café. 6. ... l'été est très chaud.

б) Переведите:

1. В эту среду я занят, приходите в другой день. 2. По пятницам я возвращаюсь домой в пять часов. 3. Что вы делаете в эту субботу? 4. Какой сегодня день? — Сегодня понедельник. 5. Репетиции у нас по вторникам и четвергам. 6. Не забудь, что сегодня суббота, лекции кончаются в три часа.

5. Переведите, обращая внимание на выделенные курсивом слова и выражения:

1. Est-ce que *tu tiens tes parents au courant* de tes affaires? 2. Je *suis au courant* de tous ses projets. 3. Je voudrais vous *mettre au courant* de la situation. 4. Nous *apprenons* toutes les nouvelles par la radio. 5. Tu dois *apprendre* cette poésie pour demain.

6. а) Составьте два типа предложений, используя следующие существительные:

une veste, un parapluie, un crayon, un dictionnaire, un stylo, un attaché-case
О б р а з е ц: C'est la veste de Pierre. Cette veste est à Pierre.

б) Составьте предложения по образцу, используя выражение à qui est (sont):

О б р а з е ц: A qui est cette serviette? — Cette serviette est à Jacques.
A qui sont ces livres? — Ces livres sont à moi.

а) cette serviette, ces livres, ce parapluie, ces photos, cette maison, ce beau chapeau, cette belle montre;

б) Jacques, la sœur de Gaston, M. Dubois, le père de Luc, Hélène, mon cousin.

в) Составьте вопросы по образцу и ответьте на них:

О б р а з е ц: Ce crayon est-il à vous? — Non, ce crayon n'est pas à moi, il est à Julie.

cette montre — Alain — son père
cette revue -- votre sœur -- moi
ces disques — vous -- les amis de mon frère
ces cahiers — toi — ma petite sœur
cet attaché-case -- Lucien — son frère

7. а) Ответьте в утвердительной и отрицательной форме, употребляя местоимение en:

1) 1. Avez-vous un poste de télévision? Et votre ami en a-t-il un? 2. Avez-vous des livres français? 3. Achetez-vous des journaux français? 4. Avez-vous un cours de français samedi? 5. Faites-vous des progrès en français? 6. Avez-vous un dictionnaire français-russe? 7. Avez-vous des parents à Moscou?

8. Avez-vous des amis à l'étranger? 9. Achetez-vous souvent des fleurs? 10. Offrez-vous des fleurs à votre mère pour son anniversaire? 11. Faites-vous déjà des projets pour cet été? 12. Donne-t-on des films étrangers dans les cinémas de Moscou?

2) 1. Y a-t-il une pharmacie près de chez vous? 2. Y a-t-il des musées dans votre ville? 3. Y a-t-il des livres étrangers dans votre bibliothèque? 4. Y a-t-il une émission sportive ce soir à la télévision? 5. Y a-t-il des fautes dans votre dernier devoir? 6. Y a-t-il un métro dans votre ville? 7. Y a-t-il une moquette dans ta chambre? 8. Y a-t-il des articles sur la France dans la revue que vous lisez?

б) Ответьте на вопросы, употребляя местоимение *en*:

1. Achetez-vous beaucoup de journaux? 2. As-tu assez de pommes pour faire une tarte? 3. Faites-vous beaucoup de photos? 4. Est-ce que je fais trop de fautes quand je parle français? 5. Faites-vous beaucoup de progrès en français? 6. Y a-t-il ici assez de chaises pour tous? 7. Y a-t-il beaucoup de meubles dans votre appartement? 8. Combien de pièces y a-t-il dans votre appartement? 9. Combien d'examens ont-ils cet été? 10. Combien de fautes as-tu dans ta dernière dictée? 11. Donne-t-on beaucoup de films français à la télévision? 12. Y a-t-il beaucoup de curiosités dans votre ville? 13. Y a-t-il beaucoup de ponts à Paris? 14. Y a-t-il beaucoup de pays où on parle français? 15. Combien de jours faut-il pour aller en train de Moscou à Vladivostok?

в) Замените дополнение местоимением *en*:

1. Je dois passer quatre examens. 2. Il faut faire trois exercices pour demain. 3. Il faut avoir un demi-kilo de pommes pour faire cette tarte. 4. Veux-tu offrir des disques à ton amie? 5. Combien de journaux vas-tu acheter? 6. Vous devez lire quinze pages pour après-demain. 7. Tu peux donner une pomme à chacun.

г) Используя местоимение *en*, напишите во всех лицах повелительного наклонения

1) в утвердительной форме:

donner une pomme à chacun; apporter encore deux chaises;
copier encore dix lignes;

2) в отрицательной форме:

apporter des chaises; faire des projets.

л) Переведите, употребляя местоимение *en*:

1. У тебя есть братья? --- Нет. --- А сестры? --- У меня две сестры.
2. У вас есть телевизор? --- Да, есть. 3. У вас есть французские книги?

У меня их много. 4. Сколько экзаменов тебе надо сдавать? — Я должен сдать еще три экзамена. 5. Сколько у вас комнат? — У нас три комнаты. 6. Сколько стульев надо принести? — Принеси один. 7. У меня нет сигарет, я всегда забываю их купить. 8. Он любит изучать иностранные языки, он знает уже три языка. 9. Я знаю, что в Париже много мостов. Сколько их? — Их тридцать три.

8. а) Проспрягайте в настоящем времени во всех лицах:

être étudiant; ne pas être distrait.

б) Переведите:

1. Мы уже готовы. 2. Вы больны? — Я не болен, но у меня болит голова. 3. Сегодня вечером они заняты. 4. Вы женаты? 5. Где ты сидишь? — Я сижу рядом с Жаком. 6. Вы спешите? 7. Ты недостаточно прилежен.

в) Напишите во всех лицах повелительного наклонения:

être prêt à midi	ne pas être paresseux
être sérieux	ne pas être pressé

г) Переведите:

1. Будь готов к восьми часам! 2. Давайте будем серьезными! 3. Будьте счастливы! 4. Не будь рассеянным! 5. Не ленись! 6. Не спешите!

9. Проспрягайте в настоящем времени во всех лицах:

mettre les fruits sur la table;
mettre toutes ses affaires à leur place.

10. Напишите прописью:

О б р а з е ц: $5 + 14 = 19$ (cinq et quatorze font dix-neuf).

- | | | |
|----|----------------|----------------|
| а) | $5 + 14 = 19$ | $8 + 3 = 11$ |
| | $15 + 3 = 18$ | $16 + 1 = 17$ |
| | $2 + 10 = 12$ | $7 + 13 = 20$ |
| | $4 + 6 = 10$ | $14 + 6 = 20$ |
| б) | $21 + 16 = 37$ | $33 + 18 = 51$ |
| | $45 + 15 = 60$ | $14 + 28 = 42$ |
| | $27 + 13 = 40$ | $50 + 17 = 67$ |
| | $19 + 37 = 56$ | $48 + 12 = 60$ |

11. Составьте предложения по образцу:

- а) О б р а з е ц: A 13 heures, 25% (pour cent) des téléspectateurs regardent la télévision.

13 h	25%
20 h	52%
20 h 30	62%
22 h	37%

б) О б р а з е ц: 11% des Français regardent la télévision
1 heure par jour.

1 heure	11%
2 heures	18%
3 heures	19%
4 heures	26%

с) О б р а з е ц: De Paris à Dijon il y a 2 heures 16 de train.

Paris — Dijon	2 h 16
Paris — Lyon	3 h 44
Paris — Besançon	3 h 27
Paris — Bordeaux	3 h 58

12. В следующих предложениях употребите, если это необходимо, артикль:

1. Voici ... briquet. 2. ... briquet est rouge. 3. C'est ... beau briquet.
4. C'est ... briquet de Pierre. 5. Aimez-vous ... roses? 6. Dans ce vase il y a ... roses. 7. Son père est ... directeur de ... usine, il est ... bon ingénieur. 8. Sur ... plancher il y a ... moquette verte. 9. As-tu ... cravate claire? 10. Mon père porte toujours ... costumes noirs. 11. Mettez ... manuels sur mon bureau. 12. Sur mon bureau il y a ... livres et ... manuels. 13. Il veut acheter ... cassettes. 14. Je n'aime pas ... café froid. 15. C'est ... directeur? — Oui. 16. Où est ... parapluie? 17. Laisse ... parapluie dans le corridor. 18. J'apprends ... langue française, c'est ... belle langue. 19. Veux-tu ... pomme? 20. Antoine est chez ... médecin. 21. J'ai ... répétition à cinq heures. 22. Qui est cette jeune femme? — C'est ... journaliste. 23. Son frère est ... journaliste. Il est ... reporter de talent. 24. Germain ne peut pas venir, il dîne avec ... journaliste. 25. Dimanche je vais au concert de ... pianiste américain.

13. Переведите, используя лексику к фразам:


1. Извините меня, я должен вас оставить. 2. Ты торопишься? — Да, у меня дела. 3. Сначала Пьер учит слова, а затем начинает читать. 4. В три часа дети обедают, а затем идут гулять. 5. Начинается дождь, а у меня нет зонтика. 6. Не забудьте закончить свой репортаж к среде. 7. У вас есть учебник английского языка? 8. Сколько страниц в этом учебнике? 9. У него восемь ошибок в последнем диктанте. 10. Откройте учебники на восемнадцатой странице. 11. Он хотел бы выучить еще один

язык. 12. Обед еще не готов. 13. Сколько раз надо это повторить? 14. Он должен позвонить нам еще раз. 15. Я не могу найти продолжение этого текста. 16. Не забудьте прочитать продолжение этой статьи. 17. Ты любишь фрукты? — Да, (я их) люблю, особенно яблоки. 18. У них в саду всегда много фруктов. 19. Она хочет оставить своего младшего сына у матери. 20. Вытри хорошенько стол, пожалуйста. 21. Я хотел бы провести неделю у своих родственников в Руане. 22. Сколько дней в неделе? — В неделе семь дней. 23. Через неделю он едет в командировку в Швейцарию. 24. Почему ты говоришь так тихо? 25. Почему вы повторяете каждый вопрос? 26. Оставь свое письмо на столе. 27. В своем последнем письме он приглашает меня к себе. 28. Сколько букв в этом слове? 29. Сколько лет твоей младшей сестре? — Ей семь лет. 30. Сколько тебе лет? — Мне восемнадцать лет. 31. Сегодня у меня много работы. 32. Чей это зонт? — Не знаю.


14. Переведите, используя лексику текста:

1. Мне бы хотелось стать журналистом. 2. Эта работа их не интересует. 3. Я не могу присутствовать на этом совещании. 4. Мы всегда с интересом читаем его репортажи. 5. Мне бы очень хотелось посмотреть этот спектакль еще раз. 6. В котором часу начинается концерт? 7. Он пишет репортажи для раздела «Новости культуры». 8. Как называется передача, которую вы слушаете? 9. Каждый день Робер встречает интересных людей: критиков, актеров, режиссеров. Он часто бывает на спектаклях и берет интервью у актеров и зрителей. 10. Ты знаешь, кто постановщик этого спектакля? 11. Сколько зрителей в этом зале? 12. Вечером Робер заходит в редакцию и оставляет свои статьи в студии; на другой день диктор читает их по радио. 13. На другой день Франсуа узнает новость: его друг уходит из редакции. 14. Он очень любит свою профессию и считает ее увлекательной. 15. Как ты находишь этот фильм? — Я считаю его малоинтересным. 16. В этом фильме есть захватывающие сцены. 17. Я часто встречаю их на углу проспекта Шуази. 18. На этих конференциях мы встречаем много интересных людей. 19. Многие слушатели любят его репортажи. 20. Он старается держать нас в курсе своих дел. 21. Я не могу вам этого сказать, я не в курсе. 22. Что вы знаете о жизни этого художника? 23. Я стараюсь быть в курсе культурной жизни страны.

RÉVISION A

 1. Переведите следующие предложения, употребляя глагол *être* или оборот *il y a*:

1. На каждом столе стоит лампа. 2. Твой словарь на письменном столе. 3. Книжный шкаф стоит у окна. 4. В его библиотеке много французских книг. 5. Книги лежат на столе. 6. Наш телевизор стоит в гостиной. 7. В гостиной стоит телевизор. 8. Упражнение, которое надо сделать на завтра, на двадцать пятой странице. 9. В этом журнале не бывает статей о кино. 10. Твой репортаж в последнем номере журнала. 11. Где дети? — Они во дворе.

 2. Поставьте глагол следующих предложений в отрицательной форме, обращая внимание на артикль:

1. C'est un portrait. 2. Demain, nous avons un cours d'histoire de France. 3. François fait des fautes dans ses dictées. 4. Mon ami a des parents à Marseille. 5. C'est un manuel d'espagnol. 6. Il y a une émission intéressante ce soir à la radio. 7. Je rencontre des gens intéressants à ces conférences. 8. Il est un bon metteur en scène. 9. C'est un métier passionnant. 10. On donne des films français dans notre cinéma. 11. Il y a un article intéressant dans le journal d'aujourd'hui. 12. Je fais des projets pour cet été. 13. Dominique prend une interview aux comédiens français. 14. Aujourd'hui j'écris un reportage sur les musées de Paris. 15. Ma fille fait des progrès en français. 16. J'achète des fruits. 17. Mes enfants aiment les mandarines.

 3. Употребите нужный предлог или слитный артикль:

1. Leur maison se trouve ... coin de la rue. 2. La clinique se trouve non loin ... métro. 3. Il téléphone ... Juliette ... l'inviter ... notre spectacle. 4. Je pense ... reportage que je dois rédiger pour demain. 5. ... été il y a beaucoup de fleurs ... ce parc. 6. Julie s'installe ... sa table pour travailler. 7. Mettez tous ces livres ... mon bureau. 8. Il fait froid ... hiver dans notre appartement. 9. Elle ne s'intéresse pas ... mes problèmes. 10. Mon devoir se compose ... trois exercices. 11. Y a-t-il des émissions intéressantes ce soir ... la radio? 12. Il y a un poste de télévision ... un petit meuble ... fond ... la salle ... séjour. 13. Il termine ses études ... la faculté ... médecine. 14. Nice se trouve ... le Midi de la France. 15. ... deux jours je pars ... mission. 16. Le plancher de ma chambre est recouvert ... une moquette. 17. Où tu marches? Regarde ... tes pieds.

4. Употребите определенный или неопределенный артикль, где необходимо:

1. Qu'est-ce que c'est? — C'est ... cadeau pour Mireille. C'est ... beau cadeau, n'est-ce pas? 2. Sur ... bureau du directeur il y a ... téléphone. 3. Il y

a ... bon film au cinéma Odéon, vous venez? — Merci, je n'aime pas ... cinéma. 4. Qui est-ce? — C'est ... frère de Rémi, il étudie ... architecture, il veut devenir ... architecte. 5. Je regarde toutes ... émissions sportives avec ... intérêt. 6. Je voudrais acheter ... tableau, mais ... tableaux sont chers. 7. Pierre pense que c'est ... équipe de Toulouse qui va gagner ... match. 8. Qu'est-ce qu'il y a à ... télé ce soir? — ... match de football et ... film. — Je préfère ... film.

 **5. Utilisez prityjatelnyye priklagatelnyye:**

1. Je voudrais lire cet article, mais je ne trouve pas ... dictionnaire. 2. Tu as un bon médecin, tu peux me donner ... adresse? 3. Est-ce que ce sont les fils de Paul et de Marie Martin? — Oui, ce sont ... fils. 4. C'est bien la maison de Pierre Lebrun? — Oui, c'est ... maison. 5. Julie dit que toutes ... amies habitent Rennes. 6. Écoutez ... professeur! Répondez à ... question! 7. Ils écoutent ... ami qui parle de ... visite au Canada.

6. a) Déterminez, quels mots sont remplacés par des pronoms *en, le, la, les*:

1. Est-ce que tu fais des fautes quand tu parles français? — Oui, j'en fais, et je pense même que j'en fais trop. 2. Votre femme aime-t-elle les parfums? — Elle les adore. — C'est vous qui lui en offrez ou c'est elle qui en achète? 3. Aimes-tu les abricots? — Qui ne les aime pas? — Entrons dans ce magasin, je crois qu'il y en a là, nous allons en acheter. 4. Quelle jolie montre! Je vais l'acheter pour ma femme. 5. Regarde ces montres! Tu ne veux pas en acheter une pour notre mère? 6. Je ne trouve pas mon stylo. — En voici deux, tu peux en prendre un. 7. Fais-tu des fautes de grammaire dans tes devoirs? — Oh! j'en fais assez! — Les corriges-tu régulièrement? — Je les corrige tous les jours. 8. Où est-ce que je peux mettre le vase? — Mets-le sur mon bureau. 9. Je voudrais acheter ce joli vase. — Encore un! Où vas-tu le mettre? Tu en as déjà partout dans ton appartement.

 **b) Répondez aux questions, utilisant des pronoms *en, le, la, les*:**

1. Votre frère a-t-il des enfants? 2. Savez-vous le nom de ce jeune homme? 3. Veux-tu une pomme? 4. Aimes-tu les pommes? 5. Achètes-tu souvent des pommes? 6. Lis-tu régulièrement les journaux? 7. Achètes-tu des journaux? 8. Votre fils termine-t-il cette année ses études? 9. Est-ce qu'il faut déjà allumer les lampes? 10. Où rangez-vous vos vêtements? 11. Est-ce que je peux prendre ton stylo? 12. Avez-vous un jardin? Y a-t-il des fleurs dans votre jardin? 13. Y a-t-il assez de chaises pour tous? 14. Combien de chaises faut-il apporter encore?

7. Utilisez un des verbes suivants:

oublier, passer, envoyer, se reposer, tâcher, ranger, emporter, apprendre, essuyer, croire, intéresser, prêter

1. Est-ce que je peux ... la table avec ce torchon (тряпка)? 2. Cette histoire ne nous ... pas. 3. Je ... que son reportage peut nous intéresser. 4. Il faut ... tous les mots. 5. Je ... d'assister à toutes les répétitions. 6. Peux-tu me ... ton dictionnaire? 7. Tu oublies de ... ton parapluie. 8. Nous tâchons de ne pas ... les recommandations de notre professeur. 9. Il faut ... cette lettre dès aujourd'hui. 10. Germain doit ... quelques jours après sa mission difficile. 11. ... toutes tes affaires dans ce placard. 12. Peux-tu ... chez moi ce soir?

8. Составьте вопросы и ответьте по образцу:

- Образец: A. A quelle heure est-ce que tu pars?
 B. Je prends le train de 18 h 04.
 A. Et à quelle heure arrives-tu à Bordeaux?
 B. A 22 h 18.

Paris	Bordeaux
18 h 04	22 h 18
18 h 50	23 h 32
19 h 27	23 h 30
21 h 53	03 h 24

 **9. Поставьте вопросы к словам, выделенным курсивом:**


1. *Nos stagiaires* reviennent aujourd'hui de l'étranger. 2. Le soir les amis vont au théâtre. 3. Claudine lit sa leçon *très haut*. 4. *Ces jeunes ingénieurs* vont faire un stage *en Suisse*. 5. Cette délégation vient *du Canada*. 6. Mon frère veut inviter *dix* personnes. 7. Ce boulevard est *très long*. 8. Robert lit *son article* à ses amis. 9. Nous sommes *samedi* aujourd'hui. 10. Mon fils cadet a *sept ans*. 11. Julien trouve ce spectacle *peu intéressant*. 12. Il est déjà *onze heures*. 13. Ces vêtements sont *vieux*.

 **10. а) Поставьте, если нужно, accent aigu (см. с. 555):**

meteo, decret, desesperer, electrique, hermetique, decliner, cerebral, venerer, effectif, ceremonie, element, eternel, metrage, deployer, penetrer, detester, telescope.

 **б) Поставьте, если нужно, accent grave (см. с. 555):**

cervelle, bergere, fièvre, fleche, begue, casse, secret, secreta, perplexe, pasteque, perche, levre, cerbere, parallele, geste, espece.

 **в) Поставьте, если нужно, accent grave или accent aigu:**

fer, feve, estafette, epithete, espiègle, perroquet, exterieur, permettre, fidele, ficelle, celebre, celebrer, esthete, esthetique, meche, mecene, desert, regle, deregler, breche, ebrecher, zebre, zebrier, guerre, guere, ere, aerer, cedre, cedrat, cep, cepe, cepage.

DIX-SEPTIÈME LEÇON



LE 14 JUILLET

Le 14 juillet est la fête nationale de la France. Ce jour-là, les Français et les Françaises célèbrent l'anniversaire de la prise de la Bastille, ancienne prison d'Etat, détruite¹ par le peuple français en 1789.

Toutes les villes et tous les villages sont en fête. Les drapeaux tricolores flottent sur toutes les façades. Les estrades, dressées à tous les carrefours², les terrasses de cafés sont ornées de guirlandes et de lampions.

C'est une fête à mille visages³. Elle commence la veille par des retraites aux flambeaux⁴ et des bals dans les rues. Tout le monde est dehors. On se dirige vers les places où des orchestres jouent des airs à la mode. On danse jusque tard dans la nuit.

Le 14 juillet, dès le matin, on entend partout la musique militaire. A 9 heures du matin des revues militaires commencent dans la capitale et dans toutes les grandes villes. Des hôtes étrangers viennent assister au défilé du 14 juillet à Paris. Les troupes défilent devant le président de la République. En même temps, dans les villages, les fanfares ouvrent la marche en jouant⁵ des airs militaires. Et derrière elles, tous les habitants défilent dans les rues. C'est le 14 juillet officiel.

Mais le 14 juillet de la rue, c'est autre chose⁶. C'est une journée de gloire républicaine. Ce jour-là, toute la France a l'air de danser⁷ la Carmagnole⁸, puisque c'est la fête de la République, la fête de la liberté. Des orchestres jouent sur les places et aux coins des rues. On chante «la Marseillaise», l'hymne national de la France.

Le soir des feux d'artifice illuminent le ciel. Mais la fête ne s'arrête pas là. Des bals recommencent. On danse et on chante toute la nuit. Tout le monde est gai. De tous côtés on entend des rires et des plaisanteries. Toute la France célèbre ce grand jour.

¹ détruite — разрушенная

² les estrades, dressées à tous les carrefours — сценические площадки, установленные на всех перекрестках

³ C'est une fête à mille visages. — Это многоликий праздник.

⁴ la retraite aux flambeaux — факельное шествие

⁵ les fanfares ouvrent la marche en jouant... — духовые оркестры открывают шествие, играя...

⁶ c'est autre chose — это другое дело. Это совсем другое

⁷ toute la France a l'air de danser — кажется, что вся Франция танцует

⁸ la Carmagnole — Карманьола (французская народная песня-пляска времен Французской революции)

la ville est en fête

город имеет праздничный вид. в городе
набит праздничное настроение

dans la rue

на улице

jusque tard dans la nuit

до поздней ночи. допоздна

en même temps

одновременно, в то же время

c'est autre chose

это другое дело

de tous côtés

со всех сторон, отовсюду

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

- une fête** — праздник
fêter qch — праздновать, отмечать что-л. (son anniversaire, le jour de l'An)
- national, -e** — 1) национальный (une fête, une bibliothèque, une équipe);
2) государственный (un drapeau, un hymne)
N.B. Le drapeau national de la France est tricolore: bleu, blanc, rouge.
- célébrer qch** — праздновать, отмечать что-л. (un anniversaire, une fête, une victoire)
la célébration — празднование
célèbre — знаменитый, известный, -ая (un homme, un écrivain, une pièce, etc.)
- l'anniversaire m** — 1) годовщина (de la révolution, d'une victoire);
2) день рождения
- prendre (une ville)** — захватить (город)
la prise — захват, взятие
- ancien, -ne** — бывший (un(une) élève, un(une) collègue, un député, un ministre)
une ancienne prison — бывшая тюрьма
un ancien combattant — ветеран войны
l'association des anciens combattants
- l'Etat m** — государство (démocratique, neutre)
un homme d'Etat — государственный деятель
- le peuple** — народ
populaire — народный, -ая (l'art, une chanson, des traditions, une fête)
- un village** — деревня, село
- flotter vi** — развлекаться
- ornier qch** — украшать что-л.
être orné de qch — быть украшенным чем-л.

12. **un visage** — лицо
13. **la veille** — накануне
14. **un bal (des bals)** — 1) бал; танцы;
2) танцевальный зал, дансинг
15. **le monde** — 1) мир, свет;
2) люди, народ
Dans les rues il y a beaucoup de monde.
tout le monde [tul-mɔ̃:d] — все
Tout le monde est gai. — Все веселы, все веселятся.
N.B. С выражением **tout le monde** глагол стоит всегда в единственном числе.
16. **dehors** *adv* — снаружи, вне дома, на улице, на дворе *разг.*
Ce jour-là tout le monde est dehors. — В этот день все выходят на улицу.
Aujourd'hui il fait très froid dehors. — Сегодня на улице (на дворе) очень холодно.
17. **se diriger vers** *qn, qch* — направляться к кому-л., чему-л.
18. **un orchestre** [ɔr-kestr] — оркестр
19. **un air** — мелодия, песня, мотив
un air à la mode
20. **danser (qch)** — танцевать (что-л.)
une danse — танец
un danseur; une danseuse — танцор, артист балета; балерина
21. **tard** *adv* — поздно
22. **la nuit** — 1) ночь
bonne nuit — спокойной ночи
dire bonne nuit à *qn* — сказать, пожелать спокойной ночи кому-л.
2) ночью, по ночам
23. **entendre** *qn, qch* — слышать
24. **partout** *adv* — везде, всюду, повсюду
25. **militaire** — военный, -ая
une revue militaire — военный парад
26. **une capitale** — столица
27. **un (une) hôte** — гость (гостя)
28. **un étranger, une étrangère** — иностранец, иностранка
29. **défiler** *vi* — идти, проходить мимо; проходить торжественным маршем
un défilé — 1) парад, смотр
le défilé du 14 juillet
le défilé des troupes *f* — парад войск
2) шествие
le défilé des manifestants *m* — демонстрация
30. **devant** *prép* — перед; впереди, спереди; мимо (la maison, la porte, etc.)
passer, défilé devant *qn, qch*

31. **la république** --- республика (démocratique)
républicain, -e — республиканский (un gouvernement, un parti)
32. **le temps** — время
33. **derrière prép** — за, сзади; позади,
 marcher, défiler derrière qn, qch
34. **officiel, -le** — официальный (une information, une cérémonie, une visite)
35. **la gloire** — слава
36. **puisque conj** — поскольку; раз (уж); ввиду того, что; так как
37. **la liberté** — свобода
38. **chanter (qch)** — петь (что-л.)
une chanson — песня, песенка
un chanteur, une chanteuse — певец, певица
un chansonnier — шансонье (эстрадный певец, автор и исполнитель песен)
39. **le feu** — огонь, пламя
le feu d'artifice — фейерверк
40. **illuminer qch** — освещать, иллюминировать что-л.
41. **arrêter qn, qch** — останавливать кого-л., что-л. (un ami, un taxi)
s'arrêter — останавливаться
42. **le côté** — сторона
 de tous côtés — со всех сторон. отовсюду
43. **rire vi (3^e gr. il rit, nous rions)** --- смеяться
le rire — смех
44. **plaisanter vi** — шутить
une plaisanterie — шутка
45. **grand, -e** — 1) большой; 2) высокий; 3) взрослый; 4) великий, большой, крупный; известный
46. **un habitant, -te** — житель, -ница

bonne nuit dire bonne nuit à qn dire au revoir à qn

COMMENTS

1. Артикль и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года

1. Все существительные, обозначающие названия месяцев, — мужского рода. Они употребляются обычно без артикля.

Les mois de l'année

janvier	январь	juillet [ʒɛi-jɛ]	июль
février	февраль	août [u] [ut]	август
mars [mars]	март	septembre	сентябрь
avril	апрель	octobre	октябрь
mai	май	novembre	ноябрь
juin	июнь	décembre	декабрь

Обратите внимание на употребление предлогов с существительными названиями месяцев:

en novembre = *au mois de novembre*

в ноябре (в ноябре месяц)

En quel mois sommes-nous?

Какой у нас месяц?

— Nous sommes *en novembre*

— Сейчас ноябрь (месяц).

(*au mois de novembre*).

2. Все существительные, обозначающие названия времен года, — мужского рода.

Les saisons:

l'hiver

зима

le printemps

весна

l'été

лето

l'automne [lo:-tɔŋ]

осень

Обратите внимание на употребление предлогов перед названиями времен года:

en hiver; en été; en automne; au printemps.

En quelle saison sommes-nous?

Какое сейчас время года?

— Nous sommes *en automne.*

— Сейчас осень.

1. Répondez aux questions:

1. Quel est le dernier mois de l'année? 2. Quels sont les mois de printemps? 3. Quel est le premier mois d'été? et le dernier? 4. Combien de saisons y a-t-il dans une année? Quelles sont ces saisons? 5. Combien de mois y a-t-il dans chaque saison? 6. En quelle saison fait-il surtout froid? 7. En quelle saison pleut-il d'habitude?

2. Traduisez:

а) 1. Какой сейчас месяц? — Сейчас декабрь. 2. Какой первый месяц года? 3. Какие зимние месяцы? 4. Июнь, июль, август — летние месяцы. 5. Мы отмечаем этот праздник в декабре. 6. В марте в Москве еще холодно.

- в) 1. Какое сейчас время года? — Сейчас весна. 2. Какая погода бывает зимой в Москве? 3. Летом в наш город приезжает много туристов. 4. Весной я часто езжу за город. 5. Осенью в нашем саду много фруктов.

2. Употребление числительных в датах

Во французском языке (в отличие от русского) в датах употребляются количественные числительные, которым предшествует определенный артикль:

le deux mai — второе мая

le trois septembre — третье сентября.

Для первого числа месяца употребляется прилагательное **premier**:

le premier septembre.

Примечания. 1. Перед числительными **onze** и **huit** гласная *e* в артикле не опускается: **le onze mai**, **le huit mars**.

2. Перед названиями месяцев числительные **cinq**, **six**, **sept**, **huit**, **neuf**, **dix** произносятся так же, как и в том случае, когда они употребляются изолированно:

le cinq mars [lə-sɛ:k-mars]

le six avril [lə-si-sa-vrɛl].

Эквиваленты вопроса: *Какое сегодня число?*

Quelle date avons-nous aujourd'hui?

Quel jour du mois avons-nous?

Quel jour (du mois) sommes-nous?

Ответ: *Aujourd'hui nous sommes le dix décembre.*

Для разговорного стиля речи характерен вопрос:

Le combien sommes-nous?

1. Lisez bien les séries ci-dessous:

le cinq avril; le cinq septembre; le six novembre; le six octobre; le sept août; le sept juin; le huit janvier; le huit avril; le neuf août; le neuf mars; le dix juillet; le dix octobre.

2. Dites en français:

второе декабря; пятое февраля; десятое августа; шестое апреля; первое января; первое апреля; девятое августа; восьмое июля; одиннадцатое мая; седьмое сентября.

3. Traduisez:

1. Какое сегодня число? — Сегодня восьмое августа. 2. Мы сдаем первый экзамен восьмого июня. 3. Они сдают последний экзамен двадцать второго января. 4. Его отец приезжает тридцать первого декабря. 5. Семнадцатого мая мы идем в театр. 6. Мы их ждем одиннадцатого августа.

3. Обозначение года

По-французски при указании года перед числительным ставится предлог **en**, причем слово *год* обычно не употребляется:

Nous sommes *en 1995* (mil neuf cent quatre-vingt-quinze).
— Сейчас у нас 1995 год.

При добавлении числа и месяца предлог **en** опускается:
Aujourd'hui nous sommes *le trois novembre 1995* (mil neuf cent quatre-vingt-quinze). — Сегодня 3 ноября 1995 года.

Примечания. 1. В датах тысяча пишется обычно *mil* (см. примеры выше).

2. Когда перед датой стоит оборот *en l'an*, тысяча пишется обычно *mille*:
en l'an 1000 (mille)
en l'an 2000 (deux mille)
en l'an 2005 (deux mille cinq), etc.

3. В вопросах типа: *Какой год? В каком году?* употребляется слово **année**:
En quelle année sommes-nous?

Traduisez:

1. Какой сейчас год? — Сейчас у нас 2006 год. 2. Он намерен вернуться в Москву в 2008 году. 3. В 2010 году он должен поехать учиться в Париж. 4. Сегодня 31 декабря 2006 года. 5. Сегодня 3 января 2009 года.

4. Наречия *ci* и *là*

Наречия ***ci*** и ***là***, стоящие после существительного, употребленного с указательным прилагательным, служат для усиления. Они пишутся с существительным через черточку:

Ce jour-*là* tout le monde est dehors. В этот день (в такой день) все выходят на улицу.

A cette heure-*ci* tout le monde est occupé. В этот час (в это время) все заняты.

5. On voit, on entend

Глаголы **voir** и **entendre**, употребленные в 3-м лице с неопределенным местоимением **on** (*on voit, on entend*), могут переводиться на русский язык безлично-предикативными словами *видно, слышно*, краткими прилагательными *виден, слышен* или страдательной формой глагола *виднеется, слышится*.

De tous côtés, <i>on entend</i>	Со всех сторон <i>слышны</i>
des rires et des chansons.	(<i>слышатся</i>) смех и песни.
<i>On voit</i> cette maison de loin.	Этот дом <i>виден (видно)</i> издалека.
<i>On voit</i> qu'il est malade.	<i>Видно</i> , что он болен.

1. Traduisez en faisant attention aux mots mis en italique:

1. Dans le corridor, *on entend* des rires.
2. *On l'entend* mal, il parle trop bas.
3. *On voit* mal d'ici, la scène est trop loin.
4. De la place où nous sommes, *on ne voit pas* notre maison.
5. De loin, *on n'entend pas* ce qu'il dit.
6. Au loin, *on voit* un grand pavillon.

6. Выделительные обороты *c'est ... qui, ce sont ... qui*

Обороты **c'est ... qui** и **ce sont ... qui** служат для выделения подлежащего. **C'est ... qui** употребляется для выделения подлежащего во всех лицах и числах, кроме 3-го лица множественного числа, где употребляется **ce sont ... qui**.

Обороты **c'est...qui, ce sont...qui** переводятся на русский язык чаще всего путем инверсии подлежащего, либо с помощью слов *именно, это*.

<i>C'est</i> ma mère <i>qui</i> rentre toujours la première.	Первой всегда возвращается моя мать.
<i>Ce sont</i> mes parents <i>qui</i> occupent cette chambre.	Эту комнату занимают мои родители.

В предложениях с оборотами **c'est ... qui, ce sont ... qui** сказуемое согласуется в роде и числе с выделяемым подлежащим.


<i>C'est vous qui</i> allez faire le reportage, n'est-ce pas?	Это вы будете писать репортаж?
---	--------------------------------

1. Traduisez en donnant dans chaque cas la variante qui vous semble convenir le mieux (вариант, который вам кажется наиболее удачным):

1. Tu peux sortir ce soir, ce sont Maurice et Gérard qui vont me tenir compagnie. 2. C'est moi qui vais téléphoner à Luc. 3. C'est Robert qui vient le premier au bureau, les autres arrivent toujours au dernier moment. 4. Bon, ne discutons pas, c'est nous qui allons faire le reportage. 5. Brigitte est là en ce moment, c'est elle qui va vous mettre au courant.

2. Répondez aux questions en employant *c'est (ce sont) ... qui* et les mots entre parenthèses:

1. Quelqu'un se trouve-t-il là en ce moment? (Monique) 2. Quelqu'un a-t-il des parents à Pétersbourg? (nous) 3. Est-ce que quelqu'un apprend l'anglais parmi (среди) vous? (Jacques et Nicole) 4. Qui peut passer chez Dominique ce soir? (moi) 5. Est-ce toi, André, qui va au cirque avec les enfants? (Jean-Paul) 6. Qui peut donner une lettre de recommandation à Gérard? (vous) 7. Qui va prévenir Mireille de notre visite? (mes parents)

 **3. Traduisez:**

1. Алан, тебя просят к телефону. Я думаю, что звонит твоя сестра. 2. Это вы пишете репортаж о жизни студентов? — Нет, его пишут наши французские стажеры. 3. Я не могу вам ответить, это мои друзья в курсе всего. 4. Элиза больна, с детьми побудем мы. 5. Я не в курсе, этой проблемой интересуется Робер. 6. Телефон вашего преподавателя вам может дать наш секретарь.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES



1. LES FÊTES TRADITIONNELLES FRANÇAISES

Le 1^{er} janvier
le Nouvel An

On dit: «Bonne et heureuse année!» à ses parents et à ses amis. La veille au soir, on fait un repas de fête: le réveillon (ou réveillonne).

En février ou en mars
le Mardi gras

C'est l'époque des défilés de Carnaval. On se déguise, on fait des crêpes.

En mars ou en avril
Pâques

C'est une fête religieuse en mémoire à la résurrection de Jésus-Christ [ʒe-zy-kri].

Le 1^{er} Mai
la fête du Travail

Il y a des défilés de manifestants dans les rues.

C'est aussi la fête du printemps: ce jour-là on s'offre des petits bouquets de mugets.

En juin
la fête des Mères
(le premier dimanche)
la fête des Pères
(le troisième dimanche)

Les enfants font des cadeaux à leurs parents.

Le 14 juillet
la fête nationale

Il y a des défilés militaires dans toutes les villes, des bals et des feux d'artifice.

Le 1^{er} novembre
la Toussaint

C'est la fête de tous les Saints. On honore ses morts. On dépose des fleurs sur la tombe de ses proches au cimetière.

Le 25 décembre
Noël

C'est une fête religieuse, mais c'est aussi, pour tous, la fête des enfants qui attendent avec impatience les cadeaux que doit leur apporter le Père Noël.

2. LA MARSEILLAISE



C'est l'hiver de 1792. Rouget de l'Isle, jeune officier français, se trouve en garnison à Strasbourg. C'est un jeune compositeur de talent. Il va voir souvent le maire de la ville Dietrich, qui partage son enthousiasme pour la Révolution.

Un jour Dietrich demande à Rouget de l'Isle de composer un chant pour la prochaine fête de Strasbourg. Rouget compose l'air et les paroles et les porte chez le maire. La fille aînée de Dietrich se met au piano et le jeune officier chante. Aux dernières strophes tout le monde applaudit.

Le nouveau chant, exécuté quelques jours après à Strasbourg, vole de ville en ville. Le peuple de Marseille le chante au début et à la fin de ses réunions politiques. Les bataillons de volontaires marseillais le chantent en se dirigeant vers les frontières nord-est pour défendre leur Patrie en danger. Depuis, le chant de Rouget de l'Isle s'appelle «la Marseillaise».

«La Marseillaise» devient l'hymne national par un décret du 14 juillet 1795, mais ce décret n'est réellement appliqué que le 14 février 1879.

Note: Claude Joseph Rouget de l'Isle [il], compositeur et officier français (1760—1836).

3. LE MAIRE DE LA ROCHELLE PARLE DE LA CÉLÉBRATION DU 14 JUILLET DANS SA VILLE



Oui, le quatorze juillet à La Rochelle c'est, comme partout en France, un jour de fête nationale. Alors, il y a des habitudes et chaque année il y a des choses un petit peu nouvelles. Les habitudes, ça commence par la revue, c'est tout à fait évident, tout le monde se met sur son trente et un¹ et le maire prend son écharpe². Je ne porte mon écharpe que le jour du quatorze juillet et pour les mariages, et je la porte à la manière républicaine, c'est-à-dire autour du ventre et pas en ceinture, parce que c'est le souvenir des écharpes des représentants de la Convention aux armées.

Mais le clou de la cérémonie, c'est toujours le feu d'artifice. Il y a jusqu'à cinquante mille personnes sur le port, car on tire le feu d'artifice depuis les tours de La Rochelle. C'est un spectacle superbe. Tout le monde est là, les grands-mères, les enfants ... Et après il y a le bal du quatorze juillet, on danse dans la rue, ça c'est une vieille tradition. Mais je dois dire quand même qu'elle commence à se perdre un petit peu.

D'après la revue *Reflet*

QUESTIONNAIRE

1. Quand le peuple français célèbre-t-il sa fête nationale? 2. Pourquoi les Français célèbrent-ils leur fête nationale le 14 juillet? 3. Quelle est l'année de la prise de la Bastille? 4. Comment sont les villes et les villages le 14 juillet? 5. Quand commence la fête? Comment se déroule-t-elle? 6. Comment se déroule le 14 juillet officiel? 7. Qui assiste à la cérémonie officielle? 8. Pourquoi dit-on que c'est une fête à mille visages? 9. Que symbolise cette journée pour les Français? 10. Qu'est-ce que la Carmagnole? Pourquoi la danse-t-on ce jour-là? 11. Comment finit cette journée de fête? 12. Quelles sont les fêtes traditionnelles célébrées en France? 13. Savez-vous pourquoi l'hymne national de la France s'appelle «la Marseillaise»? Qui en est l'auteur? Quelle est la date de sa création? 14. Comment se déroule la cérémonie de la célébration du 14 juillet à La Rochelle?

¹ se mettre sur son trente et un *fam* — прийти, принарядиться, прифрантиться

² une écharpe — ш. перевязь, трехцветная лента (мэров, депутатов)

SUJETS À DÉVELOPPER:

1. Racontez comment vous passez la journée de la fête nationale.
2. Parlez des fêtes traditionnelles célébrées dans votre pays.
3. Décrivez la capitale de votre pays un jour de célébration d'une date importante.



EXERCICES DE LECTURE ET DE PRONONCIATION

1. Lisez correctement les séries ci-dessous (Rappelez-vous qu'en liaison la lettre *d* se prononce [t]):

a) un grand artiste; un grand écrivain; un grand article; un grand amour; un grand art; un grand anniversaire

b) un grand acteur --- une grande actrice
un grand amateur --- une grande université
un grand arbre --- une grande armoire
un grand enfant --- une grande impression
un grand élève --- une grande action

c) de grands arbres; de grands acteurs; de grands architectes; de grands enfants; de grands écrivains; de grands articles.

2. Lisez bien les adjectifs numériques qui composent les séries ci-dessous (A consulter: p. 154, rem. 1, 2, p. 170, com. 2, rem. 2):

a) cinq livres; cinq heures; six hommes; six chaises; sept journaux; sept ingénieurs; huit montres; huit années; neuf ans; neuf écoliers; neuf mois; neuf examens; neuf heures; dix feuilles; dix écoles.

b) cinq hommes; cinq chaises; cinq septembre; six garçons; six juillet; sept mai; huit janvier; huit rues; huit élèves; neuf écoles; neuf août; neuf semaines; dix anniversaires; dix avril; dix montres.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Traduisez en faisant attention au sens (смысл) du mot *grand*:

1. Pouchkine est un *grand* poète et écrivain russe. 2. Tu es assez *grand* pour comprendre cela. 3. Ma sœur est déjà une *grande* fille. 4. C'est un *grand* garçon gai et dynamique.

 2. Employez une préposition ou un article contracté:

1. Ils se dirigent ... le métro. 2. Les manifestants défilent ... les tribunes. 3. Alain s'arrête ... coin de la rue. 4. ... notre rue il y a un grand magasin. 5. ... cette place il y a une haute tribune. 6. Chaque matin Robert assiste ... la conférence de la rédaction. 7. Les maisons sont ornées ... drapeaux. 8. Restez

... nous ... le soir. 9. Mon père va ... l'étranger. 10. ... ce pays le climat est très chaud. 11. Notre délégation part ... la Suisse ... quelques jours.

3. Donnez le féminin des noms suivants:

un chanteur, un délégué, un étranger, un danseur, un ouvrier, un écolier, un député.

4. Trouvez les mots ayant le même radical que les verbes suivants:

travailler, manifester, célébrer, danser, chanter, fêter, intéresser, marcher, défiler, plaisanter, informer, prendre.

5. Trouvez dans le texte ou dans le vocabulaire les mots suivants et écrivez-les:

фасад, терраса, бал, традиция, депутат, коллега, оркестр, революция, республика, министр, информация, церемония, партия.

6. Traduisez les séries ci-dessous:

a) французский народ; счастливые люди; великая победа; великий певец; знаменитая балерина; известный художник; веселая песня; красивый танец; модный мотив; модный певец; народные традиции; народные гулянья; небольшая деревня; официальная церемония; официальный визит; иностранные гости; бывший министр иностранных дел; ветеран войны; нейтральная страна; государственный гимн; государственный деятель; демократическое государство; республиканская партия; военный парад; бывшая тюрьма; последние сообщения (информации);

b) захватить город; праздновать победу; украшать флагами фасады домов; играть модные мелодии; танцевать до поздней ночи; остановить такси; жить в деревне.

7. a) Employez le verbe écouter ou entendre:

1. Je ne ... pas ce que vous dites. 2. Tu ne ... jamais ce qu'on te dit. 3. ... ce que je vais te proposer. 4. Tu ... ? On sonne à la porte. 5. Rémi, va jouer avec ta sœur. Tu ... ? 6. ..., Monique, vous devez aller voir le médecin. 7. Je ... quelqu'un qui chante dans la pièce à côté. 8. ..., quelqu'un chante dans la pièce à côté. 9. Il ... mon histoire avec intérêt.

b) Traduisez:

1. Говорите, я вас слушаю. 2. Он говорит тихо, мы его не слышим. 3. Мы с интересом слушаем его историю. 4. В котором часу ты слушаешь новости? 5. Когда он слышит эту песню, он думает о своем детстве. 6. Послушаем Клода, он хочет что-то сказать. 7. Вы что-нибудь слышите? 8. Пойдите послушайте этого певца.

8. Mettez les adjectifs à leur place et faites l'accord, si c'est nécessaire:

1. Regarde cette jeune femme (brun, joli). 2. Flaubert est mon auteur (français, préféré). 3. M. Durand est notre directeur (ancien). 4. Elle met une robe (beau, bleu). 5. Il chante une chanson (célèbre, populaire). 6. J'aime les

poèmes de ce poète (grand, russe). 7. On prépare un feu d'artifice pour cette fête (beau, populaire). 8. C'est une fête (grand, national). 9. Des hôtes (étranger) arrivent pour assister à la cérémonie (officiel). 10. La Bastille est une prison d'Etat (ancien). 11. Le président de la France arrive en visite à Moscou (officiel).

9. Faites des phrases d'après le modèle ci-dessous:

M o d è l e: *Tous sont gais.*
 Tout le monde est gai.

aller au musée	se diriger vers le centre de la ville
être dehors	descendre dans la rue
être pressé	attendre les résultats du concours
revenir tard	apprendre une langue étrangère
faire des progrès	aimer regarder le feu d'artifice
chanter et rire	

 **10. Traduisez**

a) 1. Как французы отмечают Новый год? 2. Как ты празднуешь свой день рождения? 3. Я часто вижуся со своими бывшими преподавателями. 4. Мой друг Дюран пишет репортаж о ветеранах войны. 5. Ты не хотел бы пойти посмотреть выставку народного искусства? 6. Предупреждаю тебя: все должно быть готово накануне. 7. На нашей улице нет магазинов. 8. На этой улице всегда много народу. 9. Сегодня на улице очень тепло. 10. Хотите послушать последнюю модную песню? Я могу ее спеть. 11. Я могу вам показать новый модный танец. 12. Не возвращайся слишком поздно сегодня. 13. Я часто занимаюсь по ночам. 14. Его поезд приходит ночью. 15. Пора идти спать, Моника, скажи всем спокойной ночи. 16. Остановите, пожалуйста, такси перед последним домом. 17. Я тебя жду в шесть часов вечера у выхода из метро. 18. Кто сидит впереди Робера? 19. Я каждый день прохожу мимо их дома. 20. Дети играют во дворе за школой. 21. Я не знаю, где мой зонг. — Посмотри за дверью. 22. Поскольку вы хотите уйти, я вас не задерживаю. 23. Раз уж ты торопишься, ты можешь уходить. 24. Раз ты не хочешь ехать за город, останемся дома.

b) 1. 14 июля — день взятия Бастилии. 2. 14 июля французский народ отмечает свой национальный праздник. 3. В этот день все выходят на улицу. 4. В день национального праздника все города и деревни имеют праздничный вид. 5. С самого утра повсюду играют оркестры, люди танцуют, со всех сторон слышны шутки и смех. 6. На официальной церемонии присутствует много зарубежных гостей. 7. На фасадах домов развеваются трехцветные знамена. 8. Фасады домов украшены флагами. 9. Французские и иностранные журналисты, которые присутствуют на параде 14 июля в Париже, пишут затем репортажи для своих газет.

GRAMMAIRE

§ 1. Question portant sur le sujet

Вопрос к подлежащему

Вопрос к подлежащему, обозначающему о д у ш е в л е н н ы й предмет, строится при помощи вопросительного местоимения **qui** или вопросительного оборота **qui est-ce qui** *кто*:

Mon ami parle au téléphone.

Qui parle au téléphone?

Qui est-ce qui parle au téléphone?

Вопрос к подлежащему, обозначающему н е о д у ш е в л е н н ы й предмет, строится с помощью вопросительного оборота **qu'est-ce qui** *что*:

Un beau monument se trouve au milieu de la place.

Qu'est-ce qui se trouve au milieu de la place?

Порядок слов в этих вопросительных предложениях такой же, как и в утвердительных предложениях.

Как и в русском языке, в вопросе, относящемся к подлежащему, глагол стоит всегда в 3-м лице единственного числа:

Les étudiants écrivent une dictée. Qui (qui est-ce qui) *écrit* une dictée?

Des drapeaux flottent sur les façades. Qu'est-ce qui *flotte* sur les façades?

§ 2. Adjectifs numéraux cardinaux

Количественные числительные

70	soixante-dix	82	quatre-vingt-deux
71	soixante et onze	90	quatre-vingt-dix
72	soixante-douze	91	quatre-vingt-onze
73	soixante-treize	92	quatre-vingt-douze
74	soixante-quatorze	100	cent
75	soixante-quinze	101	cent un [sɑ̃-œ]
76	soixante-seize	102	cent deux
77	soixante-dix-sept	200	deux cents
78	soixante-dix-huit	201	deux cent un
79	soixante-dix-neuf	1 000	mille [mil]
80	quatre-vingts	2 000	deux mille
81	quatre-vingt-un	200 000	deux cent mille

Примечания. 1. От 20 до 70 включительно **un** и **onze** присоединяются к десяткам посредством союза **et**:

trente et un, soixante et onze.

От 80 и далее союз **et** не употребляется.

quatre-vingt-un, quatre-vingt-onze.

2. Количественные числительные не изменяются. Исключение составляют числительные **un, vingt, cent**.

Числительное **un** имеет форму женского рода **une**:

un cahier, une plume

Числительные **vingt** и **cent** во множественном числе имеют на конце **s**:

quatre-vingts, trois cents.

Однако, если за ними следует другое числительное, **s** не пишется:

quatre-vingt-un, trois cent dix.

§ 3. Verbes en '-endre', '-ondre'

Présent		Impératif
je réponds	nous répondons	réponds!
tu réponds	vous répondez	répondons!
il répond	ils répondent	répondez!

Примечания. 1. Глаголы на **-endre, -ondre** характеризуются отсутствием окончания **t** в 3-м лице единственного числа настоящего времени.

2. Все глаголы на [ɑ:dr] (кроме одного) пишутся через **en**.

répondre à qn, à qch — отвечать кому-л., на что-л.

confondre qch — путать, перепутывать что-л.

attendre qn, qch — ждать кого-л., что-л.

entendre qn, qch — слышать кого-л., что-л.

rendre qch à qn — отдавать, возвращать что-л. кому-л.

vendre qch — продавать что-л.

descendre vi — спускаться

défendre — 1) *qn, qch* защищать кого-л.; отстаивать что-л. (*ses idées* — мнение, взгляды; *ses principes*);

2) à *qn de f. qch* запрещать кому-л. делать что-л.

§ 4. Verbe 'voir'

Présent		Impératif
je vois	nous voyons	vois!
tu vois	vous voyez	voyons!
il voit	ils voient	voyez!

voir — 1) (*qn, qch*) видеть (кого-л., что-л.)

voir bien, mal

2) *qch* смотреть что-л. (un film, un spectacle)

faire voir *qch* à *qn* — показывать что-л. кому-л. (*syn* montrer)

3) *qn* видаться, встречаться с кем-л.

revoir — 1) *qn, qch* снова видеть кого-л., что-л.; снова, еще раз посмотреть что-л.; снова, еще раз увидаться с кем-л.

au revoir

dire au revoir à *qn* — попрощаться с кем-л.

2) *qch* посмотреть, еще раз просмотреть что-л.; повторить что-л. (*syn* réviser)


EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur la question portant sur le sujet

 1. Composez des questions portant sur le sujet des phrases suivantes:

a) 1. Une grande armoire occupe le mur de gauche. 2. Une auto s'arrête devant notre porte. 3. La capitale est en fête. 4. Les estrades sont ornées de guirlandes et de lampions. 5. Des feux d'artifice illuminent le ciel. 6. Des guirlandes et des lampions ornent les estrades. 7. Au milieu de la place se trouve une belle fontaine.

b) 1. Des enfants jouent sur le boulevard. 2. Nous célébrons l'anniversaire de notre victoire. 3. Les manifestants défilent dans les rues. 4. Des hôtes étrangers viennent assister au défilé des troupes du 14 juillet. 5. Tous les Français célèbrent l'anniversaire de la prise de la Bastille.

 2. Traduisez ces phrases en faisant attention à la fonction du mot *что*:

1. Что находится на углу вашей улицы? 2. Что вы празднуете? 3. Что здесь продают? 4. Что его интересует? 5. Что вы предлагаете делать? 6. Что находится перед домом? 7. Что танцуют эти дети? 8. Что его останавливает? 9. Что он переписывает? 10. Что ты хочешь сказать? 11. Что вы слушаете? 12. Что поют дети? 13. Что украшает фасады домов? 14. Что нас ожидает?

§ 2. Exercices sur les adjectifs numériques cardinaux

1. Ecrivez en toutes lettres:

- | | | |
|--|----------------|-----------------|
| a) $68 + 12 = 80$ | $33 + 44 = 77$ | $31 + 40 = 71$ |
| $46 + 25 = 71$ | $49 + 31 = 80$ | $64 + 29 = 93$ |
| $55 + 37 = 92$ | $81 + 10 = 91$ | $56 + 14 = 70$ |
| $63 + 26 = 89$ | $67 + 27 = 94$ | $80 + 20 = 100$ |
| b) 101, 300, 571, 680, 1881, 3520, 56 000, 70 000. | | |

2. Répondez aux questions:

1. Quel âge a votre père? et votre mère? 2. Quel âge a votre grand-père? et votre grand-mère? 3. Combien de pages y a-t-il dans votre manuel de français? et dans votre dictionnaire?

3. Traduisez:

1. Я уже знаю 500 французских слов. 2. На нашем факультете 180 студентов. 3. В нашей библиотеке 200 000 книг. 4. В этих шкафах 1000 учебников. 5. В нашем городе 175 000 жителей. 6. В этой книге 991 страница. 7. В нашем учебнике 381 страница.

4. Faites des phrases d'après les modèles:

a) **M o d è l e:** De Paris à Rennes il y a 311 km.

Paris — Rennes	311 km
Paris — Lyon	387 km
Paris — Reims	239 km
Paris — Tours	191 km
Paris — Vichy	295 km

b) **M o d è l e:** Quand on va de Paris à Dijon en train, on met 2 h 16 à faire 219 km.

Paris — Dijon	2 h 16 — 219 km
Paris — Bordeaux	3 h 50 — 512 km
Paris — Toulouse	4 h 27 — 617 km
Paris — Marseille	6 h 39 — 799 km

c) **M o d è l e:** Le vol Air-France 695 quitte Paris à 11 h 30 pour Rome, où il arrive à 13 h.

Air-France

<i>Vols</i>	<i>Départ Paris</i>	<i>Arrivée</i>	
AF 695	11 h 30	Rome	13 h
AF 715	9 h	Londres	9 h 55
AF 381	10 h 15	Nice	11 h 45
AF 519	16 h 25	Lyon	17 h 25
AF 457	13 h 25	Moscou	17 h 40

§ 3. Exercices sur les verbes en '-endre', '-ondre'

1. Ecrivez les verbes suivants à la 1^e et à la 3^e personnes du singulier et à la 3^e personne du pluriel:

entendre, répondre, attendre, descendre, confondre, vendre, rendre.

2. Traduisez:

1. Я жду своего товарища. 2. В этом магазине (un magasin) продают мебель. 3. Мы спускаемся в сад. 4. Я всегда путаю глаголы 'искать' и 'находить'. 5. Я возвращаю вам вашу ручку. 6. Он не слышит вашего вопроса. 7. Верните эту книгу завтра, пожалуйста. 8. Спускайтесь скорее, мы уже готовы. 9. Не путайте эти слова. 10. Подождите доктора, он сейчас придет. 11. Мы вас плохо слышим. 12. Где я должен вас ждать? 13. Что вы еще продаете в вашем магазине? 14. Ты всегда все путаешь. 15. Мы отстаиваем свои взгляды.

3. Employez les verbes suggérés par le sens:

1. Elles ... dans le vestibule. 2. Je ... à la lettre de Dominique. 3. Nous ... nos amis à la sortie du métro. 4. Quand peux-tu me ... ces livres? 5. Elle ne ... pas ces mots. 6. Dans ce kiosque à journaux on ... aussi des cahiers. 7. On ne ... pas ce que tu dis. 8. Elle ... dans la rue. 9. Je ... à Claude son manuel de français. 10. Où faut-il vous ...? 11. Le docteur lui ... de sortir. 12. Le père ... aux enfants d'entrer dans son cabinet de travail. 13. Apprends bien les dates, tu les ... toujours. 14. Tu dois ... tes idées.

§ 4. Exercices sur le verbe 'voir'**1. Employez le verbe voir au présent:**

1. Je ne... pas bien, apporte-moi mes lunettes (очки), s'il te plaît. 2. ...-vous souvent vos camarades d'école? — Oui, nous les ... assez souvent. 3. Que ...-tu sur ce tableau? 4. Dans les rues on ... beaucoup de monde. 5. Ils ne ... pas bien le tableau. 6. Regardez par la fenêtre, que ...-vous?

2. Observez et traduisez en faisant attention aux mots en italique:

1. Je veux aller *voir* ce spectacle demain. 2. Mes parents habitent une autre ville et je ne les *vois* pas souvent. 3. Viens ici, Monique, je vais te *faire voir* où tu peux ranger tes affaires. 4. J'ai là une très belle photo. — *Faites voir!* 5. Jean-Paul, *dis au revoir* au docteur. 6. Je suis occupé ce soir, je dois *revoir* mon reportage et le porter ensuite à la rédaction. 7. Vous avez votre examen de français dans deux jours et il vous faut encore *revoir* tout le programme. 8. Rémi, n'oublie pas de *revoir* ta leçon d'histoire avant d'aller au lit.

3. Traduisez:

1. Что вы видите на этой картине? 2. Они плохо видят, они сидят слишком далеко. 3. Хотите посмотреть наш новый спектакль? 4. Вы видите молодого человека, который разговаривает с ребятами? Это директор нашей школы. 5. Я уезжаю через несколько дней и хотел бы с вами

еще раз повидаться. 6. Завтра мы пишем диктант, и мне надо повторить несколько правил (une règle). 7. Мои родители живут недалеко, я часто с ними вижусь. 8. Я показываю всем свои последние снимки. 9. У меня есть очень интересная книга. — Покажи. 10. Я правильно (bien) пишу адрес? — Покажите.



DIALOGUES

SALUER—PRÉSENTER

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour saluer et pour répondre

Bonjour,	
Bonjour, monsieur, madame, mademoiselle.	
Comment allez-vous?	Fort bien, je vous remercie, et vous?
Vous allez bien?	Je vais bien, merci, et vous-même?
Bonjour (bonsoir), Jean, Mireille.	Je vais bien, merci, et vous?
Vous allez bien?	Très bien, merci.
Bonjour, Roger!	Bonjour! (Salut!)
Salut, Françoise!	
Tu vas bien?	Pas mal, merci, et vous (et toi)? Moi, ça va, et toi?
Ça va bien?	Ça va, merci.
Ça va?	Ça va mal. Ça ne va pas du tout.

Au revoir, monsieur, madame,
à un de ces jours
et bonne journée (matinée, soirée)
et bon après-midi
et bon dimanche
et bon week-end.

Salut, à demain
à bientôt
à tout à l'heure
à plus tard.

Pour présenter et pour répondre

Je vous (te) présente X.	Enchanté (heureux, ravi), madame
Je voudrais vous (te) présenter X.	(monsieur). de faire votre connaissance.
Je suis heureux de vous (te) présenter X.	

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- 1) — *Bonjour, madame Durand, ça va?*
— *Ça va. et vous monsieur Leclerc?*
— *Ça va, merci. S'il vous plaît, madame Durand, quelle heure est-il?*
— *Il est dix heures!*
--- *Merci.*
- 2) -- *Tiens, salut, Mireille!*
-- *Bonsoir, Gilles.*
— *Ça va?*
--- *Pas mal, merci.*
- 3) -- *Je suis heureux de te présenter Guy Tessier, mon camarade d'enfance.*
-- *Bonjour, Monsieur. François me parle souvent de vous.*
-- *Je suis très heureux de faire votre connaissance.*
- 4) --- *Chérie, je te présente Jacques Marin, nous travaillons ensemble.*
--- *Enchantée de faire votre connaissance, Monsieur Marin.*
-- *Vous pouvez m'appeler Jacques.*
--- *Alors appelez-moi Françoise.*

III. Accordez les répliques suivantes de façon à obtenir 3 microconversations différentes:

- | | |
|---------------------------|--|
| <i>Première personne:</i> | 1. Tu connais mon collègue? Je te présente Philippe Leclerc. |
| | 2. Salut, Gilles! Tu vas bien? |
| | 3. Monsieur Lefèvre! Comment allez-vous? |
| <i>Deuxième personne:</i> | 1. Fort bien, je vous remercie. Et vous? |
| | 2. Bonjour, Monsieur Leclerc. |
| | 3. Moi, ça va, et toi? |
| <i>Première personne:</i> | 1. Merci, pas mal. |
| | 2. Très bien, merci. |
| | 3. Enchanté de faire votre connaissance. |

IV. Comment allez-vous saluer: votre professeur, vos copains, les parents de votre ami, une employée de kiosque à journaux, un chef de bureau?

DIX-HUITIÈME LEÇON

UNE ANNÉE SCOLAIRE EN CLASSE DE 4^e



Voici un entretien que nous venons d'avoir avec des élèves au C.E.S.¹ de Bourg-la-Reine².

Comment se passe une année scolaire en France? Allons le demander à Bruno et à Sandrine. Ils sont en classe de 4^e au C.E.S. de Bourg-la-Reine, à quelques kilomètres de Paris.

— Bruno, vous allez en classe, toi et Sandrine, dans un C.E.S. Qu'est-ce que c'est, un C.E.S.?

— C'est un collège d'enseignement secondaire. Les élèves vont au collège de la classe de 6^e à la classe de 3^e avant d'aller au lycée.

— Quelles sont vos heures de classe?

— Nous avons des cours le matin de 8 heures ou 9 heures à midi et de 13 heures 30 à 16 heures 30. Chaque cours dure une heure. Nous n'allons pas en classe le mercredi après-midi et le samedi après-midi.

— Mais vous ne travaillez pas tout le temps. Qu'est-ce que vous avez comme vacances³ pendant l'année?

— Nous avons une semaine de vacances à la Toussaint⁴, au commencement du mois de novembre, une quinzaine de jours de vacances de Noël⁵, huit jours de vacances en février, une douzaine de jours de vacances de Pâques⁶, huit jours à la Pentecôte⁷, au mois de mai, puis, en juillet, commencent les grandes vacances, qui durent jusqu'à la mi-septembre.

— Quels sont les moments les plus importants⁸ de l'année scolaire?

— Au commencement du mois d'octobre, dit Sandrine, nous élisons deux délégués de classe. Ce sont, le plus souvent, un garçon et une fille. Ils sont choisis pour discuter avec les professeurs de tous les problèmes de la classe. A la fin de chaque trimestre, il y a un «conseil de classe» avec les professeurs, les délégués des parents d'élèves, les délégués des élèves et le

¹ un C.E.S. [se-æ-es] — un collège d'enseignement secondaire — коллеж среднего образования (среднее учебное заведение, дающее неполное общее образование)

² Bourg-la-Reine — главный город кантона в департаменте О-де-Сен

³ Qu'est-ce que vous avez comme vacances? — Какие у вас каникулы?

⁴ la Toussaint — *rel.* день всех святых

⁵ Noël [noɛl] *m* — *rel.* Рождество

⁶ Pâques *m pl* — *rel.* Пасха

⁷ la Pentecôte [pɛ̃.t-ko:t] — *rel.* Троицын день

⁸ les moments les plus importants — основные моменты, самые значительные события

directeur du C.E.S. pour étudier le travail de chaque élève. Et, à la fin du troisième trimestre, le conseil de classe décide si nous pouvons passer dans la classe suivante ou si nous devons recommencer une année dans la même classe.

— C'est important, une classe de 4^e?

— Oui, je crois, dit Bruno, il y a beaucoup de travail et il n'est pas facile de passer en 3^e à la fin de l'année.

— Mais, vous allez sûrement y arriver!

D'après *Quoi de neuf?*

avoir un entretien avec qn	иметь беседу с кем.-л., беседовать
les grandes vacances	летние каникулы
le plus souvent	чаще всего

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

- scolaire** — школьный, учебный
 l'année scolaire — учебный год
 les livres scolaires — школьные учебники
 les résultats scolaires — успеваемость
 avoir de bons (de mauvais) résultats scolaires
- se passer** — 1) происходить, случаться
 Qu'est-ce qui se passe ici?
 2) проходить
 Comment se passe une année scolaire?
- demander qch à qn** — 1) спрашивать что-л. (о чем-л.) у кого-л.
 Je lui demande son numéro de téléphone. — Я спрашиваю у него номер его телефона.
 Demandez cela à la secrétaire. — Спросите об этом (это) у секретаря.
 2) просить что-л. у кого-л.
 Je lui demande son manuel. — Я прошу у него его учебник.
demander à qn de f. qch — просить кого-л. сделать что-л.
 Je leur demande de m'attendre.
- la classe** — 1) класс
 les grandes classes — старшие классы
 les petites classes — младшие классы
 2) урок; les classes — занятия (*voir ex. 6 p. 199*)
- un collège** — коллеж
 entrer au collège — поступить в коллеж
 aller au collège — учиться в коллеже

- un collégien, une collégienne** — ученик, ученица коллежа
6. **secondaire** [sə-gō:-dɛ:r] — средний, -ая (l'école, l'enseignement)
 terminer ses études secondaires — закончить среднюю школу
le secondaire — среднее образование; система среднего образования;
 средняя школа
7. **l'enseignement** *m* — 1) обучение, преподавание;
 2) образование; система образования
 l'enseignement préscolaire, primaire, secondaire, supérieur —
 дошкольное, начальное, среднее, высшее образование
 un établissement d'enseignement — учебное заведение
enseigner (*qch à qn*) — преподавать; учить, обучать кого-л. чему-л.
 enseigner le droit aux étudiants
 enseigner à l'université, au lycée, dans un lycée de Paris, de
 province
8. **avant** *qch, prép* — до, за ... до, раньше
 avant le dîner, avant la visite, etc.
 deux heures avant le spectacle — за два часа до спектакля
 il rentre avant son père — он возвращается домой раньше
 отца
 avant tout — прежде всего
avant de *f. qch, prép* — прежде, чем; перед тем, как; до того, как
 Réfléchissez avant de parler. — Подумайте прежде, чем
 говорить.
9. **un lycée** — лицей
 entrer au lycée — поступить в лицей
 aller au lycée — учиться в лицее
 un lycéen, une lycéenne — лицеист, -ка, ученик, -ца лицея
10. **midi** *m* — полдень, двенадцать часов (*voir com. б*)
posl. chercher midi à quatorze heures — мудрить, усложнять
 простые вещи; полусту ломать себе голову
le Midi — 1) южный район страны (le Midi de la France, de
 l'Angleterre)
 2) юг Франции
 Les trains du Midi arrivent à Paris à la gare de Lyon.
11. **l'après-midi** *m* — время после полудня (*voir com. б*)
12. **durer** *vi* — длиться, продолжаться
la durée — продолжительность, длительность
 La durée d'un cours est de 45 minutes.
13. **le temps** — 1) время
 tout le temps [tul-tā] — все время, постоянно
 à temps — вовремя (arriver, partir, terminer qch, etc.)
 avoir le temps (*de f. qch*) — иметь время, успевать (делать что-л.)
 j'ai le temps de tout faire — я успеваю все делать

je n'ai pas le temps de l'attendre — у меня нет времени (мне некогда) его ждать

j'ai le temps — у меня есть время, я могу не спешить, я не спешу

je n'ai pas le temps — мне некогда, у меня нет времени
2) погода

Quel temps fait-il aujourd'hui? — Какая сегодня погода?

Il fait beau (mauvais) (temps). — (Стоит) хорошая (плохая) погода.

14. **pendant** *prép* — в течение, во время, за, в
pendant l'année (l'hiver) — в году (зимой), в течение года (зимы)
pendant le cours — во время (в течение) урока
pendant le dîner — за ужином, во время ужина
15. **le commencement** (*de qch*) — начало (de l'année, du mois, de l'émission, du spectacle)
dès le commencement (de qch) — с (самого) начала, в начале чего-л.
16. **une quinzaine** — 1) около пятнадцати (*voir com. 1*)
2) две недели
17. **une douzaine** — дюжина, около двенадцати
18. **mi-** *préfixe (+nom)* — середина, половина
la mi-septembre — середина сентября
à la mi-septembre — в середине сентября
19. **un moment** — момент, мгновение, минута
attendez un moment — подождите минуту, подождите немного, чуть-чуть
un moment, s'il te (vous) plaît — одну минуту, пожалуйста, подожди(те) минутку, пожалуйста
ne pas avoir (ne pas laisser à qn) un moment de libre — не иметь (не оставлять кому-л.) ни минуты свободной, ни минуты свободного времени
en ce moment — в данный момент
20. **important, -e** — важный, большой; крупный, значительный (*un problème, une délégation, un homme, une ville, etc.*)
21. **élire** *qn* (3^e *gr.*, *se conjugue comme lire*) — выбирать, избирать
élire un délégué (une déléguée) — выбрать делегата; представителя
les élections *f* — выборы
22. **discuter de qch** — обсуждать, рассматривать (обмениваться взглядами, аргументами)
discuter qch — обсуждать что-л., вести дискуссию
une discussion — обсуждение
23. **un problème** — проблема (*facile, difficile, important, intéressant, passionnant, social, national*)
24. **la fin** — конец, окончание (*de l'été, de l'année, des études, de l'histoire, du livre, etc.*)

- à la fin de qch — в конце чего-л. (de l'année, etc.)
 jusqu'à la fin — до конца
 du commencement à la fin — от начала до конца
25. **un trimestre** — квартал; четверть
26. **un conseil** — 1) совет
 demander (un) conseil à qn — просить совета у кого-л.,
 советоваться с кем-л., обращаться за советом к кому-л.
 donner un conseil à qn — давать совет кому-л.
nocl. la nuit porte conseil — утро вечера мудренее
 2) совет (орган)
 un conseil de classe
conseiller à qn qch, de f. qch — советовать что-л., кому-л., давать совет кому-л.
27. **décider qch, de f. qch** — решать, принимать решение; постановлять, выносить решение
une décision — решение
 prendre une décision — принять (какое-либо) решение
28. **passer vi** — проходить; переходить
 passer dans la classe suivante — переходить в следующий класс
 passer en 3^e, en 2^e (seconde), etc.
29. **suivant, -e** — следующий
 à la page suivante
30. **facile** — легкий, нетрудный, -ая; простой, несложный, -ая
 il est facile (à qn) de f. qch — легко, просто кому-л. сделать что-л.
ant il est difficile (à qn) de f. qch
 il lui est facile (difficile) de répondre à votre question.
facilement adv — легко, просто
 je retiens facilement les dates
31. **sûrement adv** — наверняка, конечно, безусловно
sûr, -e — уверенный
 être sûr de qn, de qch — быть уверенным в ком-л., в чем-л.
 Je suis sûr de mon ami.
 être sûr que, de f. qch — быть уверенным в том, что
 Je suis sûr qu'il fait déjà des progrès.
 Je suis sûr de faire déjà des progrès. (voir ex. 7 p. 200)
 j'en suis sûr — я в этом уверен
32. **arriver à qch, à f. qch** — добиваться чего-л., суметь сделать что-л., удаваться
 Vous allez y arriver. — Вам это удастся, вы этого добьетесь, вы справитесь.
 Je n'arrive pas à terminer mon reportage. Я никак не могу (мне никак не удается) закончить свой репортаж.

Qu'est-ce qui se passe?
 Quel temps fait-il?
 Il fait beau, mauvais (temps)
 avoir (ne pas avoir) le temps de f. qch
 avoir (ne pas avoir) le temps
 à temps
 ne pas avoir un moment de libre
 en ce moment
 à la fin de qch
 du commencement à la fin
 dès le commencement
 demander (donner) un conseil à qn
 il est facile (difficile) à qn de f. qch
 j'en suis sûr

COMMENTAIRES

1. Суффикс существительного *-aine*

Существительные, образованные от количественных числительных с помощью суффикса женского рода *-aine*, обозначают приблизительное количество:

dix — **une dizaine** — десяток

quarante — **une quarantaine** — около сорока; четыре десятка; штук сорок

Le conseil de classe réunit *une dizaine* de personnes.

1. Formez des noms à partir des adjectifs numéraux cardinaux suivants et trouvez-leur des équivalents en russe:

dix, douze, quinze, vingt, trente, soixante, cent.

2. Dites en français:

лет десять

человек пятнадцать

дюжина яблок

минут двадцать

недели две

сотня километров

десятка четыре книг

около десяти стран

штук тридцать тетрадей

десятка два фильмов

2. Предлог à, обозначающий расстояние

Предлог *à* может вводить обстоятельство места, обозначающее расстояние от какого-то места. В русском языке ему соответствует предлог *в* или слова *на расстоянии*:

Bourg-la-Reine se trouve à quelques kilomètres de Paris.	Бур-ла-Рэн находится <i>в</i> нескольких километрах (<i>на расстоянии</i> нескольких километров) от Парижа.
à deux pas d'ici	<i>в</i> двух шагах отсюда
à trois heures de marche (de train, d'avion) de Moscou	<i>в</i> трех часах ходьбы (езды, лёта) от Москвы
à cent kilomètres de la ville	<i>в</i> ста километрах, <i>на расто-</i> <i>янии</i> ста километров от города

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Nous habitons un village *à* une centaine de kilomètres de la ville.
2. *A* combien de kilomètres de la ville se trouve votre maison de campagne?
3. L'auto s'arrête *à* une quinzaine de mètres de la maison.
4. Le dimanche, j'accompagne les enfants dans le parc qui est *à* trois stations de métro de chez nous.

2. Traduisez:

в двух шагах от магазина; *в* трех метрах от окна; *на расстоянии* ста километров от города; *в* трех часах ходьбы от дома; *в* пяти часах лёта от столицы.

3. Traduisez:

1. Версаль (Versailles) находится *в* восемнадцати километрах от Парижа.
2. Мы останавливаем машину *в* метрах *в* двадцати от дома.
3. Школа находится *в* нескольких минутах ходьбы от нашего дома.
4. Аптека *в* двух шагах отсюда, *на углу* улицы.

3. Предлоги *en* и *à* перед географическими названиями

Перед существительными женского рода, обозначающими название стран (континентов, регионов, провинций и т.д.), а также существительными мужского рода, начинающимися с гласной, употребляется предлог *en* при указании места или направления. После предлога *en* артикль не употребляется:

Je vais *en* Suisse; *en* Irak.
Il fait ses études *en* France.

Перед существительными мужского рода, начинающимися с согласной, употребляется предлог *à* с артиклем:

Je vais *au* Japon.
Il fait ses études *au* Canada.

1. Retenez quelques noms géographiques:

f é m i n i n s: la Russie, la France, la Suisse, l'Italie, l'Espagne, la Belgique, l'Angleterre, l'Allemagne, la Crimée, l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique;

m a s c u l i n s: le Portugal, le Canada, le Mexique, le Chili, le Japon, le Brésil, le Sahara, l'Irak, l'Iran, l'Afghanistan, l'Angola, le Caucase

2. Employez la préposition *en* ou *à*:

arriver	... Russie, ... Canada, ... France, ... Irak, ... Europe;
vivre	... Mexique, ... Belgique, ... Angleterre, ... Angola;
revenir	... Europe, ... Russie, ... Allemagne, ... Brésil, ... Mexique, ... Afghanistan;
se trouver	... Asie, ... Europe, ... Sahara, ... Amérique;
aller travailler	... Espagne, ... Japon, ... Iran, ... Chili, ... Afrique, ... Sahara;
envoyer une lettre	... Angola, ... Brésil, ... Allemagne, ... Crimée;
rester un mois	... Belgique, ... Europe, ... Mexique, ... Portugal, ... Angleterre, ... Afghanistan, ... Caucase

3. Mettez la préposition *en* ou *à* devant les noms de pays placés entre parenthèses en faisant les changements nécessaires:

1. Il va faire ses études de médecine ... (l'Angleterre). 2. Je vais souvent en mission ... (la Belgique). 3. Je voudrais passer une ou deux semaines ...

(la Crimée). 4. Où envoyez-vous cette lettre? — ... (le Brésil). 5. Quels pays se trouvent ... (l'Asie)? 6. Nous avons des amis ... (l'Italie). 7. Les géologues français préparent une expédition ... (le Sahara). 8. Il pense rester encore quelques mois ... (le Mexique). 9. On me propose d'aller travailler quelques mois ... (l'Allemagne). 10. ... (le Canada) les langues officielles sont l'anglais et le français. 11. Je dois envoyer ces lettres ... (l'Angleterre). 12. Je ne voudrais pas vivre ... (l'Afrique), il y fait trop chaud.

4. Отсутствие предлога в словосочетаниях типа 'в этом году'

Словосочетания типа *в этом году, в эту зиму (этой зимой), на этой неделе* во французском языке строятся без предлога:

cette année; cette semaine; cet hiver; cet été; ce printemps; cet automne.

1. Traduisez:

1. В этом году весна очень холодная. 2. На этой неделе мы идем на выставку французской живописи. 3. Этим летом мы остаемся в Москве. 4. В этом году лето очень жаркое. 5. Этой осенью я намерен съездить в Киев. 6. Я очень занят на этой неделе.

5. Обозначение понятия 'неделя'

Для обозначения понятия *неделя, две недели, три недели* по-французски, наряду с **une semaine, deux semaines, trois semaines** говорят (и даже чаще) **huit jours, quinze jours, vingt jours**:

Il veut passer *huit jours (une semaine)* à la campagne.

Chaque été je passe *quinze ou vingt jours (deux ou trois semaines)* chez mes parents.

1. Traduisez:

1. Зимние каникулы продолжатся две недели. 2. Он предлагает провести неделю за городом. 3. Она хочет провести три недели у своих родителей. 4. Экзамены начинаются через неделю.

6. Midi — minuit, l'après-midi

Существительные **midi** и **minuit** (двенадцать часов ночи, полночь) — мужского рода, они употребляются без артикля:

Il est *midi* (précis). Сейчас (ровно) *двенадцать часов дня*.

Il est *minuit* (précis). Сейчас (ровно) *двенадцать часов ночи*.

à midi — в полдень, в двенадцать часов дня

à minuit — в полночь, в двенадцать часов ночи

! При указании времени от двенадцати часов дня и приблизительно до четырех часов употребляется существительное **l'après-midi**:

Il est une heure (quatre heures) Сейчас час (четыре часа) *дня*.
de *l'après-midi*.

Je suis libre *cet après-midi*. Я свободен *сегодня днем*.

dans l'après-midi — после полудня, во второй половине дня,
днем

! При указании времени после двенадцати часов ночи употребляется существительное **le matin**:

Il est une heure (trois heures) Сейчас час (три часа) *ночи*.
du *matin*.

1. Traduisez:

1. Он работает по вечерам и возвращается в 12 часов ночи. 2. Приходите ровно в 12 часов дня. 3. Утром я занят, если хочешь, я могу зайти к тебе во второй половине дня. 4. Уже двенадцать часов, пора идти обедать. 5. Я жду вас к трем часам дня. 6. Ты можешь зайти ко мне сегодня днем? 7. Поезд приходит в час ночи. 8. Трамваи (un tram) ходят до двух часов ночи.



1. DE LA MATERNELLE À L'UNIVERSITÉ

Octobre 1970. Je vais à l'école pour la première fois! Je me rappelle ... Maman vient avec moi. Oh! l'école n'est pas loin: c'est la « maternelle » de notre quartier. Et à Strasbourg il y a une école maternelle dans chaque quartier. Mais mon sac est lourd: il est plein de feuilles de papier pour dessiner et pour apprendre à écrire. A l'école, nous jouons aussi avec nos amis de classe. Nous restons six heures par jour en classe. C'est long!

A six ans, je change d'école¹. Mon sac devient plus lourd avec mes livres de classe: un livre de français et un livre de calcul. L'année suivante, nous apprenons l'histoire et la géographie.

A dix ans, je fête mon anniversaire avec Joël et Nicole, mes meilleurs amis de classe. Je suis avec eux dans la même classe depuis trois ans. Mais nous quittons l'école primaire à la fin de l'année. Bientôt, le collège...

Le collège est de l'autre côté de la ville. Je dois prendre l'autobus. Joël et Nicole vont dans la même école, mais nous ne sommes plus dans la même classe. Je fais la connaissance de² nouveaux amis: Béatrice et Guillaume. J'ai plusieurs professeurs maintenant ... Et j'ai aussi beaucoup de livres de classe!

A 15 ans, j'entre en classe de seconde. Maintenant, je suis au lycée. Béatrice et Guillaume ne sont plus avec moi. Béatrice, elle, préfère quitter l'école à 16 ans et devenir coiffeuse. Guillaume, lui, est parti à la rentrée dans un lycée d'enseignement professionnel: il veut devenir plombier. Moi, je veux passer mon baccalauréat³ à 17 ans et devenir journaliste. J'ai encore trois années de lycée, puis trois années à l'université. A la fin des études, il faut réussir ses examens pour avoir la licence de journalisme⁴.

D'après *Quoi de neuf?*

¹ je change d'école — я перехожу в другую школу

² je fais la connaissance de ... — я знакоюсь с ...

³ passer son baccalauréat — сдать экзамен на бакалавра

⁴ il faut réussir ses examens pour avoir la licence de journalisme — надо хорошо сдать экзамены, чтобы получить степень (диплом) лицензиата по журналистике (une licence — диплом, завершающий трехгодичное высшее образование, которое дается в университетах)

2. DIALOGUE



Le lycéen. — Qu'est-ce que tu veux faire après le bac?

La lycéenne. — Je veux faire des études de médecine, et toi?

Le lycéen. — Moi, je veux faire du droit.

La lycéenne. — Qu'est-ce que tu veux être? Juriste? Avocat? Magistrat?

Le lycéen. — J'aimerais bien être avocat.

La lycéenne. — Avocat, c'est difficile maintenant. Si tu fais de la médecine, tu as plus de chance d'avoir un boulot sûr.

Le lycéen. — Tu sais, avec le chômage maintenant, on n'est jamais sûr de rien. Moi, je veux faire ce qui me plaît.

La lycéenne. — Malheureusement, on ne peut pas toujours faire ce qu'on aime.

Le lycéen. — Tu parles comme mon père.

le bac (сокр. от baccalauréat) экзамен на степень бакалавра (по окончании лица)

faire du droit изучать право, учиться на юридическом факультете

un magistrat судья

j'aimerais bien мне хотелось бы, я хотел бы

tu as plus de chance d'avoir un boulot sûr тебе обеспечена постоянная работа (у тебя больше шансов иметь ...)

un boulot *fam* работа

le chômage безработица

on n'est jamais sûr de rien никогда нельзя ни в чем быть уверенным

ce qui me plaît то, что мне нравится

malheureusement к несчастью; к сожалению

QUESTIONNAIRE

1. Avec qui les reporters viennent-ils d'avoir un entretien? 2. Où se trouve Bourg-la-Reine? 3. Où Bruno et Sandrine vont-ils en classe? 4. Qu'est-ce qu'un C.E.S.? 5. Pendant combien d'années les élèves vont-ils au collège? 6. Quelles sont les heures de classe des élèves du C.E.S.? 7. Est-ce qu'ils vont en classe tous les jours de la semaine? 8. Quels sont les jours où les collégiens ne vont pas en classe dans l'après-midi? 9. Est-ce que les élèves français ont beaucoup de vacances? 10. A quelles dates ont-ils des vacances pendant l'année scolaire? Quelle est leur durée? 11. Combien de temps durent leurs grandes vacances? 12. Quelle est la date de la rentrée dans les C.E.S.? 13. Qui les élèves élisent-ils à la rentrée? 14. Quelle est la tâche (задача) des délégués de classe? 15. Un conseil de classe qui réunit-il? 16. Quelles sont les fonctions d'un conseil de classe? 17. Que décide le conseil de classe à la fin du troisième trimestre? 18. Est-ce que les élèves pensent qu'il est facile de passer en troisième à la fin de l'année?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Racontez comment sont organisées les études dans un C.E.S. français. Exprimez votre opinion (мнение).
2. Quelles études les élèves français peuvent-ils faire en sortant d'un C.E.S.?

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Traduisez ces phrases en utilisant le modèle:

Modèle: La durée d'un cours *est de* 45 minutes.

1. Один семестр длится 4 месяца. 2. Продолжительность каждого времени года --- 3 месяца. 3. Продолжительность полета Москва—Париж — 2 часа. 4. Каникулы продолжаются одну или две недели. 5. Фильм длится 1 час 20 минут.

2. Composez des questions d'après le modèle en utilisant les groupes de mots qui suivent. Répondez à ces questions:

Modèle: avoir des vacances — Qu'est-ce que vous avez (tu as, ils ont, etc.) comme vacances?
apprendre une langue étrangère — Qu'est-ce que vous apprenez comme langue étrangère?

- lire des livres français
- choisir des émissions à la télé
- offrir des cadeaux à ses parents
- apprendre des poésies
- avoir des fêtes
- avoir des meubles dans sa chambre
- mettre une toilette pour sortir

3. a) Observez la construction *à + nom* et trouvez-lui une expression équivalente en russe:

1. Les élèves français ont de huit à quinze jours de vacances à Noël, à Pâques, à la Pentecôte et à la Toussaint. 2. A la mi-octobre les élèves des collèges et des lycées élisent des délégués au conseil de classe.


b) Dites en français:

на Рождество; на Пасху; в середине января; в середине августа; к началу (с началом) учебного года.

4. a) Trouvez en russe un moyen d'expression équivalent pour les groupes de mots en italique:

1. Quelle est la *date de la rentrée* dans nos établissements d'enseignement? 2. La *date de la rentrée* est-elle la même dans le secondaire et dans le

supérieur? 3. Le premier septembre c'est *la rentrée des classes* dans nos écoles.
4. *A la rentrée* Guillaume part dans un lycée d'enseignement professionnel.

 b) Traduisez:

1. Когда начинается учебный год во французских школах? 2. Завтра — начало занятий в школах и институтах. 3. Учебный год в наших школах начинается 1-го сентября. 4. К началу учебного года в магазинах всегда много народа.

5. Observez l'absence de l'article dans les groupes de mots figés suivants et retenez ces derniers:

- les livres de classe
- les heures de classe
- un délégué de classe
- un conseil de classe
- les parents d'élèves
- la classe de seconde, de 4^e, etc.

6. a) Retenez les expressions dans lesquelles entre le mot *classe*:

- être en classe — быть на уроке, на занятиях
- être en classe de 4^e — учиться в 4-м классе
- aller en classe — ходить в школу, учиться (в школе)
- entrer (passer) en classe de seconde [sə-gõ:d] — поступить (перейти) во 2-й класс (т.е. в лицей)
- les heures de classe — учебное расписание
- les livres de classe — школьные учебники
- la rentrée des classes (la rentrée scolaire) — возобновление занятий, начало учебного года


b) Traduisez ces phrases en trouvant des moyens d'expression équivalents en russe:

1. Ils sont en classe de 4^e au C.E.S. de Bourg-la-Reine. 2. Vous allez en classe dans un C.E.S. 3. Les élèves vont au collège de la classe de 6^e à la classe de 3^e avant d'aller au lycée. 4. Il n'est pas facile de passer en 3^e. 5. A la rentrée j'entre en classe de seconde. 6. Quelles sont vos heures de classe? 7. Nous n'allons pas en classe le mercredi. 8. Le conseil de classe décide si nous pouvons passer dans la classe suivante. 9. Le conseil de classe étudie le travail de chaque élève. 10. Le conseil de classe réunit les professeurs, les délégués des parents d'élèves et les délégués des élèves.

 c) Traduisez:

1. Французские школьники учатся в коллеже с 6-го по 3-й класс. 2. Мой младший сын ходит в детский сад, а старшая дочь учится в лицее. 3. Он учится в 3-м классе коллежа. 4. Совет класса рассматривает

успеваемость каждого ученика и решает, кто может перейти в следующий класс. 5. Вы учитесь по субботам? 6. Вы покупаете учебники? — Нет, нам их выдают (*prêter*) в школе на весь учебный год. 7. Какое у вас расписание? — Мы учимся каждый день кроме (*sauf*) субботы.

 7. Traduisez ces phrases en utilisant le modèle:


М о д è л е: *Je suis sûr de bien vous comprendre.*

Я уверен, что (я) хорошо вас понимаю.


1. Он уверен, что хорошо сдаст экзамены. 2. Ты уверен, что хорошо меня понимаешь? 3. Вы уверены, что даете ему хороший совет? 4. Я не уверен, что смогу тебя долго ждать. 5. Мы уверены, что будем готовы вовремя. 6. Ты очень мало занимаешься. Ты уверен, что тебе удастся перейти в следующий класс?

 8. Traduisez les séries ci-dessous:

школьные учебники; хорошая успеваемость; плохая успеваемость; младшие классы; учебное расписание; начальное образование; дошкольное образование; учебное заведение; бывший лицей; последний момент; крупный город; социальная проблема; важное обсуждение; счастливый конец; плохой совет; трудное начало; последний месяц; важное решение; следующие выборы; легкая победа.

 9. Employez une préposition, suivie ou non de l'article, ou un article contracté:

1. Vous allez trouver des exemples ... page suivante. 2. Il y a toujours beaucoup ... monde ... magasins quelques jours ... rentrée. 3. Son fils va ... classe ... un lycée de Paris. 4. Il enseigne l'anglais ... élèves de la classe ... seconde. 5. ... rentrée, ma fille aînée va aller ... collège. 6. Il revient ... mi-mars. 7. Il faut tout faire ... temps. 8. Relisez votre phrase ... commencement. 9. Quels sont les mois ... hiver? 10. Pour demain lisez ce récit ... fin. 11. ... fin de l'année, il pense quitter le lycée. 12. Il adore donner des conseils ... tout le monde. 13. On ne rencontre ces fleurs que ... Midi.

 10. Employez la préposition qui convient:

1. Il me demande ... lui tenir compagnie. 2. Nous décidons ... vendre notre maison de campagne. 3. Etes-vous sûr ... arriver ... un bon résultat? 4. Etes-vous sûr ... votre victoire? 5. Je ne te conseille pas ... l'écouter. 6. Il m'est difficile ... vous répondre ... ce moment. 7. Es-tu sûr ... pouvoir tout terminer ... temps? 8. Pensez-vous avoir le temps ... lire tout ceci? 9. Téléphonez-moi ... sortir.

 11. Traduisez:

1. У нас только что состоялась интересная беседа с мэром города. 2. Что здесь происходит? 3. Журналист спрашивает у учеников, как проходит их учебный год. 4. Где продают(ся) школьные учебники? 5. Попро-

си их подождать меня. 6. О чем ты его просишь? 7. Об этом надо спросить у преподавателя. 8. Мы все просим тебя спеть нам что-нибудь. 9. Есть лицеи, где ученики старших классов занимаются по субботам днем. 10. Этим летом группа старшеклассников должна поехать во Францию. 11. Мой старший сын учится в коллеже. 12. Когда ты заканчиваешь среднюю школу? — Через год. 13. Что вы преподаете? 14. Где вы преподаете? 15. Он преподает историю в одном из лицеев Парижа. 16. Он преподает географию ученикам 5-го класса. 17. Мой муж преподает математику в старших классах. 18. Моя сестра преподает музыку в лицее. 19. Надо иметь хорошую успеваемость, чтобы поступить в лицей. 20. Обычно он приходит в институт минут за десять до начала занятий. 21. Я хотел бы взять интервью у режиссера до начала спектакля. 22. Закрой все окна перед тем, как уйти. 23. Прежде всего я должен послать телеграмму родителям, чтобы предупредить их о моем приезде. 24. Они проводят каждое лето на юге Франции. 25. Жерар не любит Париж, ему хотелось бы жить на юге. 26. Летние каникулы длятся два месяца, они начинаются первого июля и заканчиваются тридцать первого августа. 27. Сколько времени продолжается занятие? 28. Какая сегодня погода? — Сегодня погода плохая, идет дождь, холодно. 29. Сегодня очень хорошая погода, небо голубое, тепло. 30. Я рассчитываю закончить работу вовремя. 31. У нас нет времени ждать, поезд отходит через несколько минут. 32. У вас есть время осмотреть еще один музей. 33. У тебя еще есть время подготовиться к экзамену? 34. Мне сейчас некогда с ним разговаривать, попроси его позвонить мне днем. 35. Что вы обсуждаете во время ваших редакционных совещаний? 36. Я думаю прочитать эти книги во время летних каникул. 37. Я нахожу, что начало рассказа неинтересное. 38. Повторите, пожалуйста, всю фразу с самого начала. 39. Я смогу дать вам ответ через две недели. 40. Он просит меня держать его в курсе обсуждений. 41. Я думаю, что мы можем обсудить ваше предложение на нашем редакционном совещании. 42. Сейчас я занят. Давай обсудим все за ужином, согласен? 43. Я хотел бы выучить английский, но у меня нет времени, моя работа не оставляет мне ни минуты свободной. 44. Я не могу зайти к тебе на этой неделе, у меня нет времени. 45. Ты должен меня извинить, я не могу тебя ждать, у меня нет времени. 46. Поезд отходит через час, мы можем не спешить. 47. Извините меня, я еще не готов. — О! Я не спешу. 48. Репортер спрашивает у учеников, когда проводятся (происходят) выборы представителей от класса. 49. Каждый класс выбирает двух представителей. Чаще всего это мальчик и девочка. 50. В конце каждой четверти совет класса обсуждает успеваемость каждого ученика. 51. Первые делегаты приезжают в конце месяца. 52. Ты

можешь рассказать нам конец этой истории? 53. Не надо делать это упражнение до конца. 54. Он останется с нами до конца каникул. 55. Расскажите мне вашу историю от начала до конца. 56. Что вы ему советуете? 57. Не советую тебе возвращаться слишком поздно. 58. Это прекрасная книга, советую вам ее прочитать. 59. Мне предлагают работу в Англии. Я хотел бы с кем-нибудь посоветоваться. 60. Ты постоянно даешь мне одни и те же советы. 61. Ты обожаешь давать всем советы. 62. Подумайте хорошенько прежде, чем принимать какое-либо решение. 63. Какое решение вы советуете мне принять? 64. В конце учебного года несколько учеников нашего класса решают уйти из школы. 65. В конце последней четверти совет класса решает, какие ученики переходят в следующий класс. 66. Я постоянно тебе повторяю, что надо исправлять все ошибки прежде, чем делать следующее задание. 67. Какой следующий звук? Произнесите его, пожалуйста. 68. Вы легко можете выиграть этот матч. 69. Эти упражнения не требуют (*demandent*) много времени, они очень простые. 70. Он говорит, что ему трудно запомнить все выражения. 71. Нелегко выучить иностранный язык, не правда ли? 72. В данный момент мне трудно принять какое-либо решение. 73. Давай зайдем к Роже, я уверен, что он дома. 74. Вы уверены в этих сведениях? 75. Он слушает вас с интересом, я в этом уверен. 76. Мы уверены, что наше предложение может всех заинтересовать. 77. Он, конечно, мне скажет, что я забываю старых друзей. 78. Вы наверняка можете сами решить эту проблему. 79. Он этого добьется, я уверен. 80. Мне никак не удастся выучить все эти глаголы. 81. Я никак не могу тебя понять. Чего ты хочешь? 82. Мы думаем, что нам удастся все сделать вовремя.

GRAMMAIRE

§ 1. Futur immédiat et passé immédiat

Непосредственное (или ближайшее) будущее и непосредственное (или ближайшее) прошедшее

Futur immédiat

Futur immédiat выражает действие будущее, непосредственно связанное с настоящим. На русский язык оно переводится глаголом в будущем времени в сочетании с наречием *сейчас* или словами *собираться*, *намереваться* (что-то сделать):

Je vais vous expliquer cela.

Я вам сейчас это объясню.

Qu'allez-vous faire après les cours? Что вы собираетесь делать после лекций?

Futur immédiat образуется из настоящего времени глагола **aller** и инфинитива спрягаемого глагола.

Местоимение, являющееся дополнением к глаголу, стоящему в futur immédiat, ставится перед инфинитивом:

Je vais lui téléphoner.

Примечание. В современном французском языке (особенно в разговорном стиле речи) futur immédiat часто употребляется в значении простого будущего:

Fais attention, tu vas tomber. Осторожней, ты упадешь.

Passé immédiat

Passé immédiat выражает действие только что совершившееся, непосредственно предшествующее настоящему. Оно переводится на русский язык глаголом в прошедшем времени в сочетании с наречием *только что*:

Je viens de rencontrer votre frère. Я только что встретил вашего брата.

Nous venons d'acheter une maison de campagne. Мы недавно купили дачу.

Passé immédiat образуется из настоящего времени глагола **venir** с предлогом **de** и инфинитива спрягаемого глагола.

Местоимение, являющееся дополнением к глаголу, стоящему в passé immédiat, ставится перед инфинитивом:

Il vient de leur téléphoner. Nous venons de nous lever.

§ 2. Pronoms personnels conjoints

Личные приглагольные местоимения

Особенностью системы личных местоимений французского языка является наличие двойных форм: независимых местоимений (или, как их еще называют, самостоятельных или ударных) и приглагольных местоимений (или безударных).

! Личные независимые местоимения могут употребляться самостоятельно (без глагола), выполняя в предложении ту же функцию, что и существительные:

Qui veut répondre? — Moi.

! Личные приглагольные местоимения являются служебными словами. Они не имеют синтаксической самостоятельности и употребляются всегда при глаголе, указывая на субъект или объект действия.

Личные прилагольные местоимения имеют формы, соответствующие именительному, винительному и дательному падежам.

Формы именительного падежа употребляются в функции подлежащего, формы винительного и дательного падежей — в функции прямого и косвенного дополнений:

Il travaille à l'usine. (il — sujet)

Je ne les trouve pas. (les — complément direct)

Nous leur écrivons souvent. (leur — complément indirect).

Tableau des pronoms personnels conjoints

Sujet Подлежащее		Complément direct Прямое дополнение (винительный падеж)	Complément indirect Косвенное дополнение (дательный падеж) ¹
Singulier			
1-е л.	je я	me меня	me мне
2-е л.	tu ты	te тебя	te тебе
3-е л.	il он elle она	le его la ее	lui { ему ей
Pluriel			
1-е л.	nous мы	nous нас	nous нам
2-е л.	vous вы	vous вас	vous вам
3-е л.	ils, elles они	les их	leur им

Place des pronoms personnels conjoints

! В утвердительной и отрицательной формах личные прилагольные местоимения, употребляемые в роли подлежащего, ставятся перед глаголом и могут отделяться от него только служебными словами (прилагольными местоимениями, служебными наречиями, отрицательной частицей *ne*):

Ils n'étudient pas le français.

Je vous écoute.

Nous y travaillons.

В вопросительной форме местоимение-подлежащее находится после глагола:

Lis-tu ce journal?

¹ См. с. 49—50, 8 пункт 3.

! Приглагольные местоимения, употребляемые в роли прямого и косвенного дополнений, ставятся перед глаголом:

Je vous cherche.

Il ne nous téléphone pas souvent.

C'est un son difficile, le prononcez-vous bien?

Voici votre stylo, ne le cherchez pas!

Только в утвердительной форме повелительного наклонения местоимения-дополнения стоят после глагола, причем безударная форма **me** заменяется ударной формой **moi**:

Montrez-moi votre devoir!

Donnez-lui ce texte!

Voici ton cahier, prends-le!

Accompagnez-moi!

Примечание. Когда приглагольное местоимение стоит после глагола, между ними ставится черточка.

§ 3. Absence de l'article après les noms exprimant la quantité

Опущение артикля после существительных,
выражающих количество

После существительных, имеющих собирательное значение, а также после существительных, обозначающих количество, употребляется предлог **de**, а артикль обычно опускается:

un groupe de garçons; un kilo de pommes;

une semaine de vacances; une quinzaine de phrases.

§ 4. Les adjectifs numériques ordinaux

Порядковые числительные

Formation — Порядокные числительные образуются из числительных количественных путем прибавления суффикса **-ième**:

trois — troisième, dix — dixième.

Исключение составляют **premier** *первый* и **second** [*s(ə)gõ*] *второй*.

При образовании порядковых числительных наблюдаются некоторые орфографические и фонетические особенности:

1) Числительные, оканчивающиеся на **-e**, теряют его перед суффиксом **-ième**:

douze — douzième.

2) В числительном **neuf** **f** заменяется на **v**:

neuf — neuvième.

3) В числительном **cinquième** после буквы **q** пишется **u**.

4) В числительных **sixième** и **dixième** буква **x** произносится как [z].

! Порядковые числительные стоят перед существительным и согласуются с ним в числе; **premier** и **second** согласуются в роде и числе:

mes premières années d'études

le vingtième anniversaire

tous les troisièmes dimanches du mois — каждое третье воскресенье месяца

! **Premier** и **second** употребляются только самостоятельно:

Janvier est *le premier* mois de l'année.

Quel est *le second* mois de l'année?

Unième употребляется только в сложных числительных:

la vingt et unième leçon

Deuxième употребляется как в сложных числительных, так и самостоятельно наравне с **second**:

la vingt-deuxième leçon

Quel est *le deuxième* (*le second*) mois de l'année?

§ 5. Conjugaison des verbes du II^e groupe

Ко II группе относятся глаголы, которые оканчиваются в инфинитиве на **-ir**. Характерным признаком глаголов этой группы является наличие суффикса **-iss** во множественном числе настоящего времени изъявительного наклонения (и в производных от него временах).

Личные окончания глаголов II-ой группы

	Ед. число	Мн. число
1-е л.	-is	-ons
2-е л.	-is	-ez
3-е л.	-it	-ent

Conjugaison du verbe 'finir'

Présent		Impératif
je finis	nous finissons	finis!
tu finis	vous finissez	finissons!
il finit	ils finissent	finissez!

finir qch, de f. qch — кончать, заканчивать что-л., делать что-л.

finir vi — кончаться

bâtir qch — строить что-л.

applaudir qn — аплодировать кому-л.

choisir qn, qch — выбирать кого-л., что-л.

réunir qn, qch — объединять; собирать; созывать; соединять кого-л., что-л.

grandir vi — расти

rougir vi — краснеть

réfléchir (à qch) — думать, размышлять (над чем-л.); раздумывать

remplir qch — наполнять что-л.

réussir — 1) *qch* успешно сделать что-л., добиться успеха в чем-л.

réussir son examen — (успешно) сдать экзамен

2) *à f. qch* удаваться (+ инфинитив)

je ne réussis pas à l'avoir au téléphone — мне не удастся ему позвонить

§ 6. Verbe 'savoir'

Présent		Impératif
je sais	nous savons	sache!
tu sais	vous savez	sachons!
il sait	ils savent	sachez!

Примечание. Во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения глагол *savoir* не имеет *s* на конце.

savoir qch — знать что-л. (*une langue, la grammaire, une nouvelle, sa leçon*)

D'où le savez-vous? — Откуда вы это знаете?

Je le sais [ʒə-l-sɛ]. — (Я) знаю.

Je ne sais que faire. — Я не знаю, что делать.

Примечание. Если за глаголом *savoir* в отрицательной форме следует инфинитив, вводимый вопросительным словом, *pas* обычно отсутствует. (Его опущение обязательно перед *que*):

Je ne sais où aller; à qui parler; comment l'expliquer.

savoir + infinitif — уметь делать что-л.

Il ne sait pas danser. — Он не умеет танцевать.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur le futur et le passé immédiats

1. a) Dites au futur immédiat:

je déjeune	elle lui téléphone	vous les prévenez
tu l'attends	nous les voyons	ils m'accompagnent

b) Traduisez:

1. Подожди минутку, я сейчас приготовлю кофе. 2. Не уходите, доктор сейчас придет. 3. Мы сейчас вам все это покажем. 4. Что вы собираетесь делать сегодня вечером? 5. Я тороплюсь, сейчас будет звонок. 6. Когда вы собираетесь обсудить этот вопрос? 7. Одну минуту, пожалуйста, я сейчас дам тебе ее телефон. 8. Не уходи, я быстро вернусь. 9. Что ты будешь делать? — Послушаю пластинки.

2. a) Dites au passé immédiat:

je dîne; tu arrives; elle part; nous revenons; vous déjeunez; ils rentrent; je l'entends; tu les vois; il me téléphone; on sonne; nous l'élistons; vous les réunissez; ils leur répondent.

b) Traduisez:

1. Мы только что с ним разговаривали. 2. Наш старший сын недавно закончил среднюю школу. 3. Я только что узнал об их решении. 4. Поезд только что пришел. 5. Я только что вернул ему его книгу. 6. Они только что сдали последний экзамен. 7. Я только что отправил ему телеграмму. 8. Мы отмечали недавно годовщину Победы. 9. Я только что его встретил у выхода из метро. 10. Что это ты сейчас пела? — Новую модную песню. Красивая, правда? Я только что ее разучила.

§ 2. Exercices sur les pronoms conjoints

1. a) Dites les phrases ci-dessous en mettant devant le verbe tous les pronoms personnels compléments directs:

M o d è l e: il me cherche, il te cherche, etc.

il cherche; elle regarde; il écoute; elle invite.

b) Traduisez les séries ci-dessous:

я тебя вижу; он меня встречает; я на нее смотрю; она нас слышит; мы вас приглашаем; мы их хорошо слышим; я тебя слушаю; они меня забывают; ты ее защищаешь;

он их не любит; они нас не ждут; вы меня не слушаете; мы его не находим; он тебя не забывает; он вас не приглашает; мы вас не задерживаем; мы с ним не встречаемся.

c) Répondez aux questions:

1. Aimez-vous la musique? 2. Cette histoire vous intéresse-t-elle? 3. M'entendez-vous bien? 4. Lisez-vous ces reportages avec intérêt? 5. Quand terminez-vous vos études? 6. Prépare-tu déjà ton examen de français? 7. Est-ce que je vous retiens? 8. Voyez-vous souvent vos amis de collège?

2. a) Dites les phrases ci-dessous en mettant devant le verbe tous les pronoms personnels compléments indirects:

Elle raconte une histoire. Ils écrivent leur adresse.

b) Traduisez les séries ci-dessous:

я тебе повторяю свой вопрос; он звонит нам часто; я возвращаю ей ее ручку; я читаю ему свою статью; он мне рассказывает свою историю; она ему не пишет; мы им не отвечаем; он мне не звонит; он нам этого не дает.

c) Répondez aux questions:

1. Téléphonnez-vous souvent à votre ami? 2. Téléphonnez-vous à la sœur de votre ami? 3. Votre ami vous téléphone-t-il souvent? 4. Est-ce que je vous pose des questions difficiles? 5. Est-ce que je pose des questions difficiles à mes élèves? 6. Vos visites font-elles plaisir à vos parents? 7. Vos parents vous défendent-ils de rentrer tard?

3. a) Dites ces phrases en remplaçant le complément-nom par le pronom:

J'écris à mon ami. Je vois mon ami. Il répond à ses amis. Il téléphone à sa sœur. Il cherche ses allumettes. Elle parle aux enfants. Elle attend les enfants. Elle attend sa mère. Je parle à ma mère. Nous écrivons à nos parents.

b) Traduisez les séries ci-dessous:

я ей звоню каждый вечер; она мне звонит утром; мы им не звоним; мы их ждем здесь; они нас не ждут; я его жду два часа; он тебя ищет; он тебе не отвечает; она им пишет часто; она ей не пишет; она их не забывает; мы покупаем ему книги; мы с ней не встречаемся.

c) Répondez aux questions:

1. Lisez-vous le journal chaque jour? 2. Que lisez-vous à vos camarades? 3. Que lisez-vous à votre sœur? 4. Écrivez-vous souvent à vos amis? 5. Voyez-vous souvent vos amis? 6. Étudiez-vous la langue française? 7. Parlez-vous français à votre professeur? 8. Le professeur vous parle-t-il français?

4. a) Mettez à la forme interrogative:

tu lui écris; vous les aimez; ils te téléphonent; il nous invite; Claude les voit souvent; Marcelle lui montre sa photo; mon ami leur écrit souvent; Adèle vous apporte ses disques; je lui offre un bouquet; je vous prête des livres.

b) Traduisez les séries ci-dessous:

ты ему возвращаешь его книгу? ты им объясняешь их ошибки? она их слушает с удовольствием? он тебе часто звонит? вы ей что-нибудь посылаете? что вы нам предлагаете? куда вы их кладете?

5. a) Remplacez par des pronoms les compléments en italique:

1. Tu dois dire *à tes élèves* qu'ils ne travaillent pas assez. 2. Louis ne veut pas montrer cette lettre *à sa mère*. 3. Tâchez de prévenir *vos amis*. 4. Nous

voulons visiter *ce musée* encore une fois. 5. Je dois parler à *mon médecin*. 6. N'oubliez pas de laisser votre adresse à *vos amis*. 7. Qu'est-ce qui peut faire plaisir à *ta femme*? 8. Roger propose d'offrir à *Marcelle* quelques disques.

b) Traduisez les séries ci-dessous:

постарайтесь их запомнить; не забудь позвонить им; я не хочу ему отвечать; он не может ее пригласить; я должен их подождать; надо ее позвать; я могу одолжить ему словарь; я люблю доставлять им удовольствие.

c) Répondez aux questions:

1. Voulez-vous voir ce film? 2. Voulez-vous parler à nos hôtes étrangers? 3. Où faut-il accompagner ces touristes? 4. Que faut-il acheter à votre sœur? 5. Où dois-je vous attendre? 6. Est-ce que tu peux me tenir compagnie? 7. Est-ce que vous tâchez de nous comprendre?

6. a) Dites à l'impératif en remplaçant le nom par un pronom:

téléphonez à Dominique
écrivez à ses parents
mettez ce livre ici

répondez à cette fillette
relisez votre phrase
emportez ces chaises

b) Traduisez les séries ci-dessous:

одолжи мне свои часы
расскажите ему это
пригласите их
задержите его
оставьте ей свою ручку

покажи нам свою комнату
принесите их завтра
посмотрите на меня
верните им их учебники
остановите ее

c) Dites à la forme négative:

Regardez-moi!
Donne-leur son adresse!
Téléphone-lui ce soir!

Ecrivez-moi!
Ouvrez-la!
Attendez-nous!

Mettez-les ici!
Arrêtez-le!
Cherche-moi!


d) Traduisez les séries ci-dessous:

не задерживайте меня
не оставляйте их здесь
не пишите им


не кладите ее сюда
не показывайте ей этого
не защищайте нас

e) Traduisez:

1. Напиши ей, она ждет твоего письма. 2. Ты плохо знаешь это правило, выучи его. 3. Не звони им, их нет в Москве. 4. Не разговаривай с ним, когда он работает. 5. Верните мне мой зонтик. 6. Спой нам что-нибудь. 7. Не говори мне об этом человеке, его история меня не интересует. 8. Извините меня, я должна еще подумать.

 7. a) Traduisez (Exercice de révision):

1. Дай мне адрес твоего брата, я хотел бы ему написать. 2. У меня есть интересная статья о живописи. Прочтите ее и скажите нам свое мнение (une opinion). 3. Скажи ему, что я его жду. 4. Ему хотелось бы увидеть их еще раз. 5. Она предлагает купить им картину. 6. Возьмите эти книги и прочитайте их. 7. Не забудьте принести ей словарь. 8. Что вы ему посылаете? 9. Ваши друзья вам часто пишут? 10. У них нет учебника французского языка, дайте им свой учебник. 11. Где твоя сестра? Я должен увидеть ее и поговорить с ней. 12. Не задерживайте меня, меня ждут. 13. Я могу оставить вам этот учебник до четверга. 14. Попросите ее рассказать им эту новость. 15. Кто может приготовить им ужин?

 b) Employez les pronoms qui conviennent:

1. Voici vos camarades, parlez-... . 2. Pierre est malade, il faut ... téléphoner. 3. Où sont vos camarades? Je ... cherche. 4. As-tu tout ce qu'il ... faut? 5. Je vous donne tout ce qu'il ... faut. 6. C'est un bon livre, je ... lis avec plaisir. 7. Donnez-moi son adresse, je veux ... écrire. 8. Voici Andrée, demandez-... quand commence notre examen. 9. Où est mon briquet? Je ne ... trouve pas. 10. Si tu vois Nicolas, dis-... que nous ... attendons. 11. Mes amis habitent la campagne, je ne ... vois pas souvent, mais je ... téléphone chaque semaine. 12. Est-ce que tu peux ... faire voir les photos?

§ 3. Exercices sur l'article après les noms exprimant la quantité

1. Aux noms de la série a) ajoutez un complément que vous choisirez dans la série b):

a) un paquet, un groupe, un kilo, un flacon, une série, un bouquet, deux semaines, une dizaine, une douzaine.

b) des mandarines, des parfums, des écoliers, des lettres, des reportages, des fleurs, le travail, des roses, des années.

2. Traduisez les séries ci-dessous:

кило яблок; группа стажеров; пачка писем; букет роз; серия телепередач; дюжина тетрадей; человек десять; десяток картин; сотня книг.

§ 4. Exercices sur les adjectifs numéraux ordinaux

1. Formez les adjectifs numéraux ordinaux à partir des adjectifs numéraux cardinaux suivants:

un, deux, quatre, cinq, dix, treize, dix-sept, vingt et un, trente-neuf, cinquante, soixante-dix, quatre-vingt-un.

2. Terminez ces phrases d'après le modèle:

M o d è l e: Mars est le troisième mois de l'année.

Janvier est Avril est Mai est Juillet est Septembre est
Novembre est

3. Traduisez:

1. В четвертом упражнении много трудных выражений. 2. Прочитай третью колонку. 3. Наша команда занимает девятое место. 4. На какой странице двадцать первый урок? 5. Первые делегации прибывают завтра. 6. Повторите, пожалуйста, пятую строчку. 7. Это его третья статья об английской живописи. 8. Второй урок начинается в десять часов.

§ 5. Exercices sur les verbes du II^e groupe

1. Conjuguez à toutes les personnes:

choisir un métier; réussir ses examens; applaudir les danseurs.

2. Dites au pluriel:

je finis de lire; j'applaudis ces comédiens; tu choisis un journal; tu finis ton devoir; il rougit de plaisir; il bâtit un mur; cette ville grandit vite; je réunis tous les documents; il choisit un métier intéressant; ne rougis pas; finis de bavarder; réfléchis bien.

3. Traduisez:

1. На нашей улице строят два больших дома. 2. Я уже кончаю писать статью. 3. В котором часу заканчиваются завтра лекции? 4. Когда я работаю в библиотеке, я всегда выбираю место у окна. 5. Мы кончаем читать эту большую статью. 6. Что здесь строят? 7. Звонят. Ученики заполняют классы. 8. Делегаты заполняют зал. 9. Они успешно сдадут экзамены, я в этом уверен. 10. Все говорят обычно, что дети быстро растут. 11. Зрители аплодируют актерам. 12. Подумай хорошенько о моем предложении. 13. В совет класса входят преподаватели и представители от учеников и их родителей. 14. Он очень занят, нам не удастся застать (trouver) его дома.

4. Employez les verbes suggérés par le sens:

1. Sais-tu ce qu'on ... ici? 2. Ils ... quelques disques de chanteurs à la mode. 3. Tout est bien qui ... bien. 4. Nous ... les vases de belles roses. 5. Nous ... toujours ce chanteur. 6. Le public ... la salle. 7. Notre ville ... très vite. 8. Je ... de ranger mes affaires. 9. Il ... facilement. 10. Elle ... une jolie toilette pour aller au théâtre. 11. Chaque année, avant Noël, il ... ses anciens collègues. 12. Quel métier ...-vous? 13. Je ne suis pas sûr de ... à lui prendre une interview.

§ 6. Exercices sur le verbe 'savoir'

1. Employez le verbe *savoir* au présent:

1. Il ... son rôle. 2. ...-vous la nouvelle? Nous avons un nouveau directeur.
3. Ils ... toujours tout. 4. Vous ne ... pas écouter. 5. Je vois que tu ne ... pas
défendre tes idées. 6. Nous ne ... pas encore quand ils arrivent. 7. Je ... que
votre fils a de bons résultats scolaires.

2. Dites à toutes les personnes de l'impératif:

savoir bien sa leçon
savoir attendre
savoir partir à temps

3. Traduisez:

a) Ты можешь дать мне его адрес? — Я его не знаю. 2. Он знает много народных песен. 3. Знай, что ты должен уехать через неделю. 4. Дай им наш адрес, они не знают, где мы живем. 5. Вы знаете, что наш поезд отходит ровно в полночь? — Знаю. 6. Мы знаем, что их деревня находится километрах в десяти от станции (la gare). 7. Откуда ты это знаешь? — Но все это уже знают.

b) 1. Я не знаю, как тебе все это объяснить. 2. Их еще нет, мы не знаем, что и думать. 3. Объясните ему все, пожалуйста. Он только что приехал и не знает, к кому обратиться. 4. Мы не знаем, какой подарок ей сделать. 5. Ты знаешь, где меня найти. 6. Моего журнала нет, и я не знаю, где его искать.

c) 1. Умейте ждать! 2. Моя маленькая сестренка еще не умеет читать. 3. Вы не умеете шутить. 4. Есть люди, которые не умеют слушать. 5. Уметь слушать — это искусство. 6. Вы умеете ловить рыбу? — Нет, не умею и не люблю. 7. Умей защищать свое мнение (les idées)!

DIALOGUES



ACCEPTER—REFUSER

1. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour accepter

Je veux bien.
D'accord.
C'est entendu!
Pourquoi pas!
Bonne idée!
Volontiers!
Je ne dis pas non.
Ça me fait bien plaisir.
C'est gentil de m'inviter.

Pour refuser

Je regrette, mais je ne peux pas.
Désolé, mais ce n'est pas possible.
Non, je ne peux pas.
Cela ne m'amuse pas!
Je n'ai pas envie.

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

1) — Bonjour, Nicole!

— Catherine, salut! ça va?

— Ça va, merci, et toi?

— Moi, ça va.

— Tu as le temps d'aller prendre un café?

— Tu m'excuses, mais je voudrais rentrer plus vite.

— Tu es vraiment pressée?

— Oui, on m'attend chez moi. Je vais te téléphoner un de ces jours.

— D'accord, au revoir.

— A bientôt.

2) — On va à Reims ce week-end, tu viens avec nous?

— Désolée, mais ce n'est pas possible, je vais voir mes parents.

— Dommage, et toi, Maurice?

— Pourquoi pas? Très bonne idée.

— N'est-ce pas? Il y a beaucoup de choses à voir.

— Merci. C'est gentil de m'inviter.

3) — On se voit ce soir?

— C'est entendu. A dix heures, au bistrot du coin.

— Tu ne viens pas chez Jacques avant? Tous les copains vont venir.

— Je n'ai pas le temps.

— Il paraît que Jacques a des cassettes dernier cri; et toi, tu aimes le rock.

— J'aime le rock, mais j'ai à faire.

— Bon, alors, à ce soir.

— A ce soir.

4) — Allô? Jacques? Ici Maurice. Est-ce qu'on peut se voir ce soir?

— Désolé, je ne suis pas libre.

— Et demain?

— Encore impossible parce que je sors avec ma sœur. Mais après-demain je suis libre.

— D'accord.

III. Complétez par des phrases dans le cadre:

1) — Qu'est-ce que tu fais ce soir?

— ...

— Viens chez moi écouter mon nouveau disque.

— ...

2) — Il y a un concert samedi soir à la salle Pleyel, voulez-vous venir?

—

— Il y a des œuvres de Mozart.

—

3) — Tu sors avec moi ce soir?

—

— On pourrait aller au cinéma.

—

— D'accord, qu'est-ce qu'on fait?

— Ah non, cela ne m'amuse pas.

— Je veux bien, qu'est-ce qu'il y a au programme?

— Oh, non, je n'ai pas envie.

— Rien de spécial.

— D'accord, ça me fait bien plaisir.

IV. a) Invitez votre ami(e):

à un match de football; à une exposition, au théâtre; à aller à la campagne;
à dîner chez vous; à visiter votre ville natale.

b) Acceptez ou refusez l'invitation de votre ami(e).

DIX-NEUVIÈME LEÇON



UN COURS DE FRANÇAIS

Pierre est étudiant à l'Université de Moscou. Il fait ses études à la faculté des lettres. Il est en première année¹. Comme langue étrangère, il apprend le français.

Dans l'emploi du temps des étudiants de première année, les cours de français figurent quatre fois par semaine. Le plus souvent, ces cours ont lieu en matinée.

D'habitude, tous les étudiants sont là à l'heure et attendent l'arrivée du professeur. Mais il y a parfois des retardataires qui accourent au dernier moment. Mais voilà qu'on sonne. Les étudiants prennent leurs places et, quand le professeur entre, ils se lèvent pour le saluer. Le professeur ouvre son cahier et marque les absences.

Aujourd'hui, les étudiants sont seulement six. Deux élèves sont absents. Le professeur commence son cours par rendre aux étudiants les devoirs corrigés² et leur expliquer leurs fautes. Puis il passe à l'interrogation. Il demande de formuler la règle étudiée pendant le cours précédent et propose à ses élèves des exercices pour voir si la règle est bien assimilée. Ensuite il explique une nouvelle règle de grammaire et cite des exemples. Les étudiants suivent attentivement ses explications. «Suis-je assez clair?»³ demande-t-il de temps en temps. Si quelqu'un ne comprend pas, il reprend son explication et, cette fois-ci, il parle plus lentement.

Ensuite on lit et on traduit un nouveau texte, on commente les phrases et les passages difficiles. Le professeur anime une discussion à partir du texte⁴. Chacun y prend une part active⁵ et tâche de bien formuler son avis sur le sujet traité⁶. Et, pour terminer, le professeur demande de reproduire le texte.

Quelques minutes avant la sonnerie, qui annonce la pause, le professeur dit aux étudiants de noter le travail pour le cours suivant.

¹ Il est en première année. — Он учится на первом курсе (voir com. 3).

² les devoirs corrigés — исправленные задания (voir com. 8)

³ Suis-je assez clair? — Все ясно? Вам понятно?

⁴ il anime une discussion à partir du texte — он организует обсуждение по тексту

⁵ chacun y prend une part active — каждый принимает в ней активное участие (y — местоимение, заменяющее существительное с предлогом à: y = à cette discussion)

⁶ le sujet traité --- предмет обсуждения

Deux fois par semaine, les étudiants travaillent dans la classe vidéo. C'est un laboratoire de langue équipé d'ordinateurs, de vidéo, de magnétophones à cassettes, de casques et de micros. Aujourd'hui, les étudiants vont voir un nouveau film. Avant la projection, le professeur explique les mots et les expressions difficiles, puis on regarde le film. Ensuite le professeur invite les élèves à écouter les dialogues et à les répéter après le speaker en imitant son intonation. Les étudiants mettent leurs casques, font marcher leurs magnétophones et travaillent.

Les étudiants aiment beaucoup travailler dans la classe vidéo, car c'est une façon dynamique d'étudier une langue étrangère et de prendre connaissance de la civilisation d'un pays.

l'emploi du temps	расписание
une fois par semaine	раз в неделю
en matinée (en soirée)	в утренние часы, в первой половине дня (вечером)
être (arriver) à l'heure	быть точным, быть (приходить) вовремя
au dernier moment	в последний момент
prendre sa place	садиться на свое место
commencer par faire qch	начинать с того, что..., сначала делать что-то
suivre les explications	слушать объяснения
poser une question sur qch	задать вопрос о чем-л.
de temps en temps [da-tâ-zâ-tâ]	время от времени
prendre part (une part active) à qch	принимать участие (активное участие) в чем-л.
faire marcher la télévision (la radio)	включить телевизор (радио)
prendre connaissance de qch (de documents)	познакомиться, ознакомиться с чем-л. (с документами)

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. **un cours** — лекция; урок; курс (лекций)
faire un (son) cours de (littérature) — лавать урок, читать лекцию, читать курс лекций по (литературе)
2. **les lettres f** — филология, литература
la faculté des lettres — филологический факультет
les belles lettres — художественная литература
3. **figurer vi** --- значиться, числиться, стоять, фигурировать
Mon nom figure sur la liste. — Моя фамилия стоит (значится) в списке.
4. **le lieu** --- место
avoir lieu -- иметь место; происходить (проходить); случаться; состояться
au lieu de *f. qch, loc. prép.* — вместо того, чтобы сделать что-л.
Tu lis au lieu de travailler.

5. **un (une) retardataire** — опоздавший, -ая
un retard — опоздание
 être (arriver, venir) en retard — опаздывать
6. **accourir** *vi* (3^e *gr.*, **il accourt, nous accourons**) — прибегать
7. **se lever** — вставать
8. **saluer** *qn* — приветствовать кого-л., здороваться с кем-л.
9. **absent, -e** — отсутствующий
 être absent (à qch) — отсутствовать
l'absence *f* — отсутствие
 marquer les absences — отмечать отсутствующих (в журнале)
10. **présent, -e** — присутствующий
la présence — присутствие
le présent — настоящее время
 à present *loc. adv.* — теперь, ныне, в настоящее время
11. **seulement** *adv* — только
12. **expliquer** *qch* à *qn* — объяснять, разъяснять что-л, кому-л.
une explication — объяснение, разъяснение
13. **puis** *adv* — затем, потом, после
14. **interroger** *qn* (**sur qch**) — спрашивать (*voir com. 5*)
l'interrogation *f* — опрос (учащихся)
 passer à l'interrogation — перейти к опросу (учащихся)
15. **une règle** — правило
 une règle de grammaire
16. **précédent, -e** — предыдущий, предшествующий
 la fois précédente
ant la prochaine fois
 à la page précédente
ant à la page suivante
17. **si** *particule, introduisant un questionnement indirect* — ли
 Dites-moi si vous êtes prêt. — Скажите мне, готовы ли вы.
18. **assimiler** *qch* — усваивать что-л.
19. **un exemple** — пример
 citer un exemple (*sur qch*) — привести пример (на что-л.)
20. **suivre** *qch* (3^e *gr.*, **je suis, nous suivons**)
 1) следовать, подражать чему-л.
 suivre le conseil, l'exemple de *qn*
 2) следить за чем-л., внимательно слушать кого-л., что-л.
 suivre les explications de *qn*
21. **attentif, -ve** — внимательный
attentivement *adv* — внимательно
l'attention — внимание
 faire attention à qch — обратить внимание на что-л.

Attention! — Осторожно!

Faites attention! — Осторожнее!

22. **reprendre qch** — возобновить, повторить что-л., вернуться к чему-л., снова приняться за что-л.
23. **plus adv** — более (*voir com. 6*)
24. **lentement adv** — медленно
25. **traduire qch** (3^e gr., **je traduis, nous traduisons**) — переводить что-л.
traduire *du russe en français*
la traduction — перевод
un traducteur — переводчик (письменный)
26. **actif, -ve** — активный
27. **un avis (sur qch)** — мнение (о чем-л.), взгляд (на что-л.); точка зрения на что-л.
formuler (dire, donner) son avis (sur qch) — высказать свое мнение, свою точку зрения
à mon avis — по-моему, по моему мнению
28. **le sujet** — 1) сюжет, тема; 2) *gram.* подлежащее
29. **reproduire qch** (3^e gr., **je reproduis, nous reproduisons**) — воспроизводить, воссоздавать что-л.
30. **annoncer qch** — 1) объявлять, сообщать что-л., о чем-л.
Il nous annonce son arrivée. — Он сообщает нам о своем приезде.
2) оповещать
une annonce — объявление
31. **une pause** — 1) пауза; 2) перерыв
32. **dire à qn de f. qch** — сказать кому-л., чтобы ... (*voir ex. 10 p. 232*)
33. **noter qch** — записывать что-л.
34. **prochain, -e** — следующий
la prochaine fois
l'année (la semaine) prochaine
dimanche prochain
35. **la classe vidéo** — видеокласс
la classe de vidéo — урок в видеоклассе
36. **être équipé de qch** — быть оснащенным, оборудованным чем-л.
37. **un ordinateur** — компьютер
allumer, faire marcher l'ordinateur — включать компьютер
travailler *sur* ordinateur
38. **un casque** — наушники
39. **projeter un film** — демонстрировать, показывать фильм
40. **car conj** — ибо, так как, потому что
41. **une façon (de f. qch)** — способ, манера
42. **beaucoup adv** — очень (*voir com. 7*)
43. **la civilisation (d'un pays)** — культура (страны)

faire un (son) cours de (littérature)
avoir lieu
au lieu de f. qch
être (arriver, venir) en retard
être présent, absent
à présent
suivre un conseil, un exemple
faire attention à qch
dire (donner, formuler) son avis sur qch
à mon (son) avis

COMMENTAIRES

1. Опушение артикля перед существительными, обозначающими дисциплину

После существительных **un cours, une leçon, un manuel, un devoir, un professeur, un examen** существительное, обозначающее предмет изучения, дисциплину, употребляется обычно без артикля:

une leçon de musique
 un manuel de géographie

un devoir d'anglais
 un professeur de russe

1. Traduisez les séries ci-dessous:

задание по испанскому языку; экзамен по географии; преподаватель английского языка; урок музыки; учебник по литературе.

2. Complétez ces phrases:

1. Il veut prendre des 2. Ouvrez vos 3. C'est notre 4. Je fais mon 5. Quand passez-vous votre ... ?

3. Traduisez:

1. У вас есть сегодня урок английского языка? 2. Вот наш преподаватель истории. 3. Ты можешь одолжить мне свой учебник по литературе? 4. Я только что сдал экзамен по географии. 5. У них очень хороший преподаватель русского языка. 6. Она хочет брать уроки музыки. 7. Когда вы сдаёте экзамен по немецкому языку? 8. Сегодня у нас нет урока географии.

2. Словосочетания с существительными типа *le français*

В некоторых глагольных словосочетаниях существительные типа *le français*, *l'espagnol* и т.д. употребляются обычно без артикля.

С глаголом *parler* они образуют беспредложные словосочетания:

parler français говорить по-французски

parler espagnol говорить по-испански

В словосочетаниях с некоторыми другими глаголами (например: *écrire*, *lire*, *traduire*, *prononcer*, *dire*) употребляется предлог *en*:

écrire en français писать по-французски

lire en allemand читать по-немецки

traduire en anglais переводить на английский язык

1. Traduisez les séries ci-dessous:

писать по-английски; сказать что-либо по-испански; говорить по-немецки; повторить что-либо по-французски; произносить что-либо по-русски; перевести на английский; читать по-испански.

2. Traduisez:

1. Вы говорите по-английски? 2. Напишите эти слова по-русски и по-французски. 3. Они уже хорошо читают по-испански. 4. Этот студент еще плохо говорит по-немецки. 5. Повторите это слово по-русски, затем по-французски.

3. Année — курс

Слово *année* может употребляться в значении *курс*:

En quelle année êtes-vous?

На каком курсе вы учитесь?

На каком вы курсе?

Je suis en première année.

Я учусь на первом курсе.

Je suis étudiant (élève) de première année.

Я студент первого курса.

Обратите внимание на отсутствие артикля в этих словосочетаниях.

Traduisez:

1. На каком курсе вы учитесь? — Я учусь на первом курсе. 2. Моя сестра учится уже на четвертом курсе. 3. Мой брат --- студент второго

курса. 4. Это студенты третьего курса. 5. На первом курсе мы учим уже два иностранных языка.

4. Словосочетания типа *nous sommes huit*

Сравните предложения:

- Combien êtes-vous dans le groupe?* Сколько вас человек
(студентов) в группе?
Nous sommes huit dans le groupe. нас восемь человек
(студентов) в группе.

Заметьте, что, если в русском языке в предложениях этого типа слова *человек*, *студент* могут употребляться или не употребляться, то во французском предложении соответствующие существительные отсутствуют.

1. Traduisez:

1. Сколько человек в вашей группе? — нас в группе десять человек.
2. нас сегодня на уроке только восемь. 3. Паша семья небольшая, нас только трое. 4. нас сто человек на первом курсе. 5. Вас сегодня только пять человек. Кто отсутствует?

2. Répondez aux questions:

1. Combien êtes-vous aujourd'hui? 2. Vos amis combien sont-ils dans le groupe? 3. Combien êtes-vous en première année? 4. Votre famille est-elle grande? Combien êtes-vous?

5. Demander — interroger

В зависимости от своего значения глагол *спрашивать* переводится на французский язык глаголом **demander** или **interroger**.

Demander означает *спрашивать что-л.* или *о чем-л. у кого-л.* и требует обязательного употребления прямого дополнения, отвечающего на вопрос *что*.

Interroger означает *спрашивать, опрашивать учеников* и имеет прямое дополнение, обозначающее только одушевленный предмет.

demander
Le professeur lui *demande*
son nom.

interroger
Le professeur *interroge* les
élèves chaque jour.

1. Employez le verbe interroger ou demander:

1. Le professeur ... : Qui est absent aujourd'hui? 2. Est-ce que le professeur vous ... chaque jour? 3. ... à Nathalie sa nouvelle adresse. 4. Mon ami me ... : Es-tu déjà prêt? 5. Quand le professeur ... les élèves, il parle toujours français. 6. Le professeur ... Paul; il lui ... la nouvelle règle de grammaire. 7. Le reporter ... le célèbre comédien sur ses nouveaux rôles.

2. Traduisez:

1. Когда преподаватель нас спрашивает, он говорит только по-французски. 2. Сегодня преподаватель спрашивает у нас спряжение (la conjugaison) глагола «приходить». 3. Преподаватель спрашивает нас каждый день. 4. Что ты у них спрашиваешь? 5. Я не знаю адреса магазина. — Спроси (его) у моей сестры. 6. Журналист расспрашивает режиссера о его новом спектакле, о его планах.

6. Наречие plus

Наречие **plus** *больше*, употребленное перед прилагательным или наречием, служит для образования сравнительной степени:

plus facile — легче, *plus vite* — быстрее

1. Traduisez:

Эта история интереснее.

Читайте громче.

Эта улица длиннее.

Пишите чаще.

Эти дома выше.

Говорите тише.

2. Complétez les phrases en employant plus + un des adjectifs suivants:

gai, vieux, facile, sérieux, grand, intéressant, clair, belle, calme

1. Il faut être 2. Cette salle est ... et 3. Tu dois être 4. Cette ville est ... et 5. Chantez-nous une chanson 6. Choisissez un texte ... et

3. Complétez les phrases en employant plus + un des adverbes suivants:

tôt, souvent, tard, vite, mal

1. Tu dois lui téléphoner 2. Il faut dîner 3. Marchez 4. Aujourd'hui vous lisez 5. Tu peux sortir

7. Очень — très, beaucoup

В русском языке одно и то же наречие *очень* определяет как прилагательное и наречие (очень большой, очень быстро), так и глагол (очень любить). Во французском языке употребляются разные наречия: с прилагательными и наречиями *très*, с глаголами *beaucoup*.

<i>très</i>	<i>beaucoup</i>
Il est <i>très</i> malade.	J'aime <i>beaucoup</i> les romans de Balzac.
Он очень болен.	Я очень люблю романы Бальзака.
Elle danse <i>très</i> bien.	
Она очень хорошо танцует.	

1. Employez l'adverbe *très* ou *beaucoup*:

1. J'aime ... la musique. 2. Ma sœur est ... jolie. 3. Il lit ... haut. 4. Votre projet m'intéresse 5. Je vous écoute ... attentivement. 6. Cette histoire nous intrigue 7. Votre dernier roman me plaît 8. Ils s'intéressent ... à nos expériences.

2. Traduisez:

1. Ты очень часто видишься с друзьями? 2. Мой старший брат очень любит мастерить. 3. Сегодня очень плохая погода. 4. Я вижу, что ты очень любишь давать советы. 5. У нас только что состоялась очень важная беседа с директором. 6. Ваше предложение нас очень интересует. 7. Я очень тороплюсь. — Но я тебя не задерживаю. 8. Вы интересуетесь историей Франции? — Очень.

8. Participe passé

Глагольная форма *corrigé* является причастием прошедшего времени (*participe passé*) глагола *corriger*.

Примечание. *Participe passé* глаголов 1-й группы оканчивается на *é*, *participe passé* глаголов 2-й группы оканчивается на *i*:
parler — parlé; choisir — choisi

Participe passé переходных глаголов соответствует русскому причастию страдательного залога настоящего и прошедшего времени.

Les règles *étudiées* par les élèves переводится в зависимости от контекста: правила, *изучаемые* или *изученные* студентами.

В предложении *participe passé* употребляется чаще всего в роли определения, оно ставится всегда после определяемого существительного и согласуется с ним в роде и числе:

Le professeur rend aux étudiants les *dictées corrigées*.

Ce sont des *livres réunis* par mon père.

1. Traduisez:

1. Qu'est-ce que tu lis? — Ton *article publié* dans notre journal. 2. Ce sont surtout les *documents réunis* par votre musée qui m'intéressent en ce moment. 3. Près de la porte se trouvent deux *armoires remplies* de livres. 4. Ils ont un *laboratoire équipé* d'appareils ultra-modernes. 5. Je ne voudrais pas prendre part à une excursion *mal organisée*.

2. Complétez les phrases par des participes passés formés sur les verbes suivants:

organiser, recommander, étudier, dessiner, fermer, passer

1. C'est une conférence ... par les étudiants de cinquième année. 2. L'enfant s'arrête devant une porte ... 3. Révisez les règles ... à la leçon précédente. 4. Je n'oublie pas les jours ... dans votre pays. 5. Je lis les articles ... par notre professeur. 6. Je vais vous faire voir un portrait ... par ma sœur.

3. Traduisez:

исправленные ошибки
 усвоенные правила
 преподаваемые языки
 одолженные книги
 письма, отправленные утром
 языки, изучаемые в школе
 дни, проведенные за городом
 книги, собранные моим братом
 хорошо сформулированное правило
 плохо организованная экскурсия
 удачно (bien) выбранный подарок
 спектакль, сыгранный студентами

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES



1. UNE CLASSE D'HISTOIRE DANS UN LYCÉE DE PARIS

C'est le samedi 9 novembre 1954.

Monsieur Pierre Vernier, professeur d'histoire et de géographie, entre en classe, monte sur l'estrade, pose sa serviette sur le bureau et regarde ses élèves qui rangent leurs livres de français, ouvrent leurs cahiers et leurs manuels d'histoire.

A l'arrêt de la sonnerie M. Vernier prend son cahier, l'ouvre à la page de la seconde A¹: à gauche, la liste des noms par ordre alphabétique: Abel, Armelli, Baron ... puis les colonnes, où il marque les absences et les notes qu'il donne.

M. Vernier fait l'appel².

— Abel?

— Présent.

— Armelli?

— Présent.

— Baron?

Ils sont 32 dans la seconde A, mais aujourd'hui deux élèves sont absents.

Le professeur continue l'appel.

— ... Garnier?

La place de Garnier est vide et M. Vernier marque un A en face de la colonne d'aujourd'hui.

— Hutter?

— Absent.

— Jourdan? Absent aussi? Ah non, vous êtes là. Eh bien, pourquoi alors ne répondez-vous pas? Knorr? ...

L'appel fini³, M. Vernier commence l'interrogation. Il demande à Paul Contet ce qu'il sait de Christophe Colomb; la réponse est mauvaise et le professeur lui donne la note 5⁴. Puis il interroge Michel Daval et Octave de Joigny et met un 11 au premier, pas mal, et un 7 à l'autre, pas brillant.

¹ la seconde A — класс второй А (2-ой класс соответствует нашему 9-му классу, так как во французских лицеях счет классов идет от 10-го до 1-го)

² M. Vernier fait l'appel. — Г-н Вернье делает переключку.

³ l'appel fini — когда переключка окончена

⁴ le professeur lui donne la note 5 — преподаватель ставит ему 5 (во французской школе отметки ставятся по 20-балльной системе, введенной после Второй мировой войны)

Mouron, qui est assis au premier rang, n'écoute pas, il a un livre de physique sur ses genoux.

— Dites-moi, Mouron, ce que nous faisons ne vous intéresse pas?

Le garçon se lève, rougit et ne répond pas.

— Notez dans vos cahiers le titre de la leçon du jour¹ «L'Europe vers 1600», dit le professeur.

Les garçons regardent leurs manuels, ils sont contents, c'est le titre d'un chapitre: c'est plus facile à apprendre.

La leçon continue.

D'après Michel Butor, *Degrés*

2. PAUL VA AU LYCÉE



Paul n'a pas une mauvaise mémoire et il a une bonne diction. Ça suffit à faire de lui un assez bon élève². Par bonheur³, il comprend aussi ce qu'il lit ou ce qu'il récite, mais ça, on ne le lui demande pas. Sur son <carnet>, visé chaque jour par les parents⁴, les notes données par le maître oscillent entre 7 et 9 sur 10⁵, mais il y a des observations: <bavard> ou <dissipé> et de mauvaises notes de conduite.

Le même maître enseigne tout dans les premières classes, excepté l'allemand.

Avec l'allemand Paul n'a pas de difficulté. Sa mère et lui le parlent à la maison. Dans les cahiers on fait des devoirs allemands en belles lettres gothiques ... D'autres petits garçons apprennent l'anglais ... Mais chacun trouve que l'allemand c'est plus <diff>⁶...

En classe, on récite ou bien on va au tableau faire un problème ... Quand on récite, il y a toujours des copains qui <soufflent>. Et parfois ils soufflent des bêtises ... Le maître prononce alors de sévères paroles.

On fait aussi des dictées (pour l'orthographe), des lectures, des calculs ... Après les classes il faut faire les devoirs à la maison.

¹ le titre de la leçon du jour — тема сегодняшнего урока

² Ça suffit à faire de lui un ... bon élève. — Этого достаточно, чтобы он был хорошим учеником.

³ par bonheur — к счастью

⁴ sur son <carnet>, visé chaque jour par les parents... — в его дневнике, в котором каждый день расписываются родители...

⁵ les notes ... oscillent [os-sil] entre 7 et 9 sur 10 — отметки колеблются между 7 и 9 из 10

⁶ <diff> ... сокращенное difficile (школьное и студенческое аргю)

Le soir papa et Paul font des problèmes. <Deux locomotives sont lancées¹ sur deux voies parallèles, l'une fait 50 kilomètres à l'heure, l'autre, 80. La première dépense cent kilos de charbon; la deuxième, cent dix kilos par trente kilomètres. Etant donné que² et que ... combien ... faut-il de kilos de charbon, etc³, etc., si et si et si ... >

— Des casse-tête chinois, dit papa.

Paul n'aime pas le calcul et pendant que papa tâche de résoudre le problème, il dessine des bonshommes [bõ:-zõm].

Mais on ne peut pas⁴ toujours dessiner quand on est un petit garçon de sept ans. Il faut faire des analyses, des dictées. Il faut apprendre les verbes.

Le jeudi et le dimanche, il n'y a pas classe, mais il y a encore des devoirs et des devoirs et des devoirs ...

D'après Paul Vaillant-Couturier, *Enfance*

PETIT LEXIQUE COMPLÉMENTAIRE

être en première année, faire sa première année — быть, учиться на первом курсе

un semestre — семестр, полугодие

une matière — предмет, дисциплина

la session d'hiver (d'été) des examens — зимняя (летняя) экзаменационная сессия

réussir à l'examen (aux examens), réussir son (ses) examen (examens) — (успешно) сдать экзамен(ы)

rater son examen — не сдать экзамен

les épreuves (f) écrites et orales — письменная и устная проверка на экзамене

l'écrit m — письменный экзамен

par écrit — письменно

l'oral m — устный экзамен

oralement — устно

un élève peut être appliqué (прилежный), **attentif, avancé** (развитой), **discipliné, indiscipliné, dissipé** (рассеянный, невнимательный), **paresseux**.

¹ deux locomotives sont lancées ... — два паровоза движутся...

² étant donné que... et que... — известно, что... и что...

³ etc. = et cetera [etsetera] — и так далее

⁴ on ne peut pas — нельзя

QUESTIONNAIRE

I

1. Où Pierre fait-il ses études? 2. En quelle année est-il? 3. Qu'est-ce qu'il apprend comme langue étrangère? 4. Combien de fois par semaine les cours de français figurent-ils dans l'emploi du temps des étudiants? 5. A quel moment de la journée ont-ils le plus souvent leurs cours de français? 6. Que font les étudiants quand on sonne? 7. Que font-ils quand arrive le professeur? 8. Que fait le professeur avant de commencer son cours? 9. Que fait-il avant de passer à l'interrogation? 10. Que fait le professeur pour voir si la règle étudiée est bien assimilée? 11. Que fait le professeur quand il explique une nouvelle règle? 12. Comment les élèves écoutent-ils ses explications? 13. Que fait le professeur si les étudiants ne les comprennent pas bien? 14. Que fait-on ensuite? 15. Comment les étudiants travaillent-ils le nouveau texte? 16. Par quoi le professeur termine-t-il l'étude du nouveau texte? 17. Que fait-il quelques minutes avant la sonnerie? 18. Les étudiants travaillent-ils souvent dans la classe vidéo? 19. Comment est équipé un laboratoire de langue? 20. Quel genre de travail le professeur propose-t-il aujourd'hui à ses élèves? 21. Comment se déroule (проходит) la classe de vidéo?

SUJETS À DÉVELOPPER

Racontez en détail:

- 1) ce que font les étudiants pendant leur cours de français; pendant leur classe de vidéo.
- 2) ce que fait le professeur.

II

a) 1. Où faites-vous vos études? 2. En quelle année êtes-vous? 3. Combien êtes-vous dans le groupe? 4. Qu'est-ce que vous apprenez comme langue étrangère? 5. Aimez-vous cette langue? Travaillez-vous avec plaisir? 6. Avez-vous des difficultés (трудности) dans l'étude du français? 7. Apprenez-vous par cœur les règles de grammaire? 8. Apprenez-vous par cœur les textes? Faut-il les apprendre par cœur? 9. L'orthographe française est-elle facile ou difficile? 10. Avez-vous une bonne orthographe française? 11. Que faut-il faire pour avoir une bonne orthographe? 12. La phonétique française est-elle facile ou difficile? 13. Vous est-il facile d'apprendre à prononcer correctement le français? 14. Que faut-il faire pour avoir une bonne prononciation? 15. Faites-vous beaucoup ou peu de fautes dans vos devoirs? 16. Quelles fautes faites-vous surtout, des fautes de grammaire ou d'orthographe? 17. Faites-vous des fautes d'inattention (по невнимательности)? 18. Travaillez-vous souvent dans le laboratoire de langue? 19. Comment est équipé le laboratoire de langue?

de votre institut? 20. Quels genres (какого рода) de travail peut-on y pratiquer? 21. Quels genres d'exercices votre professeur vous y propose-t-il? 22. Aimez-vous y travailler? 23. Le travail dans le laboratoire de langue vous facilite-t-il l'étude du français? 24. Quelles notes avez-vous en français?

b) 1. Qu'est-ce qu'on enseigne comme matières à votre faculté? 2. Combien de sessions des examens avez-vous pendant l'année? 3. Quels genres (какого рода) d'épreuves avez-vous pendant les examens? 4. Avez-vous le même genre d'épreuves dans toutes les matières étudiées? 5. Quel genre d'épreuves préférez-vous, l'écrit ou l'oral? 6. Vous est-il facile de passer des examens? 7. Réussissez-vous toujours aux examens?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez de l'organisation de vos études et des examens.
2. Comment vous voyez-vous comme étudiant?



EXERCICES DE LECTURE ET DE PRONONCIATION

1. a) Remarquez qu'en liaison la voyelle nasale de l'adjectif *bon* devient orale: un bon ami [ã-bõ-na-mi].

b) Lisez bien les séries qui suivent:

un bon élève; un bon écolier; un bon exemple; un bon ouvrier; un bon enfant; un bon ingénieur; un bon instituteur.

2. Faites les liaisons nécessaires (voir p. 16—18):

Cette montagne est très haute. — Ces articles sont très intéressants. — Ils apprennent à chanter. — Ils admirent les belles avenues. — Ces ingénieurs étrangers vont à Pétersbourg. — Il est onze heures. — Les enfants les écoutent avec un grand intérêt. — C'est un long article. — Ils sont des amis intimes. — C'est un grand anniversaire.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Traduisez en faisant attention aux expressions en italique:

1. *A mon avis*, vous devez partir, si vous ne voulez pas *arriver en retard*.
2. Je n'aime pas *sa façon de rire*.
3. Dites-lui que je n'ai pas le temps de *prendre connaissance* de ces documents.
4. *Faites attention* quand vous traversez la rue.
5. La discussion doit être intéressante, tout le monde veut *y prendre part*.
6. Ils sont prêts à *reprandre la discussion*.
7. Il veut *reprandre la vie active*.
8. Je ne peux pas vous répondre en ce moment, rappelez-moi *en soirée*, s'il vous plaît.

2. Traduisez ces phrases en précisant le sens du mot si:

1. *Si* tu ne comprends pas quelque chose, adresse-toi à ton professeur.
 2. Demandez-lui *s'il* peut revenir la semaine prochaine. 3. *Si* tu es pressé, prends le taxi. 4. Je ne sais pas *si* mes explications sont assez claires. 5. Je voudrais savoir *si* je peux donner mon avis sur ce sujet.

3. Trouvez dans le texte les mots suivants et écrivez-les:

формулировать, цитировать, комментировать, экипировать, имитировать, пассаж, дискуссия, сюжет, фасон, цивилизация, кассета, лаборатория, интонация, магнитофон, активный, динамичный.

4. Donnez les noms ayant le même radical que les verbes suivants:

discuter, expliquer, interroger, annoncer, projeter, répondre, traduire.

5. Traduisez ces séries:

внимательная ученица; интересный пример; новый музей; следующая осень; длинное объяснение; предыдущий сезон; плохая отметка; активный человек; следующий раз; официальная беседа; длительное отсутствие.

6. Dites le contraire:

une règle *difficile*; un *bon* exemple; la leçon *suivante*; un repos *passif*; une saison *chaude*; une épreuve *écrite*; être *présent*; être *libre*; parler *bas*; parler *vite*; *acheter* un costume.

7. Formez des séries en choisissant le verbe dans la colonne a) et le complément dans la colonne b):

a)	marquer	citer	b)	un laboratoire	les absences
	poser	repandre		un exemple	connaissance
	équiper	formuler		son avis	une règle
	annoncer	faire		une nouvelle	ses explications
	prendre	donner		une question	attention

8. Cherchez à comprendre les mots en italique qui sont formés sur les mots que vous connaissez déjà:

1. Arrêtez ce *bavardage*, j'ai mal à la tête. 2. Je le trouve très *bavard* aujourd'hui. D'habitude il ne parle pas beaucoup. 3. Les *difficultés* ne l'arrêtent pas. 4. Pour arriver à ce résultat il faut *s'exercer* pendant de longues années. 5. A mon avis, sa réaction est *explicable*. 6. Je pense que c'est un argument *discutable*. 7. Nous le faisons pour *faciliter* votre travail. 8. Dans ce manuel les exercices *précèdent* le texte.


9. Employez une préposition ou un article contracté:

1. Je demande ... Charles ... me rendre les cassettes. 2. Après la pause le professeur passe ... l'interrogation. 3. Il me pose deux questions ... cette règle.

4. Il m'est plus facile ... traduire ... russe ... anglais que ... l'anglais ... russe.
5. Dites-lui ... commenter ce passage. 6. Demandez-lui son avis ... notre projet.
7. Je voudrais prendre part ... ce concours. 8. Ne faites pas attention ... ce qu'il dit. 9. Je voudrais prendre connaissance ... ces documents.

10. a) Observez l'emploi de la construction *dire de faire qch* et traduisez ces phrases:

1. Dites-lui de venir à l'heure. 2. Elle nous dit d'accompagner les enfants. 3. Je vais lui dire de faire attention. 4. Dites-leur de nous attendre à la sortie du métro. 5. Nous leur disons de nous tenir au courant. 6. Il me dit d'emporter ces chaises. 7. Ma mère me dit d'ouvrir la fenêtre.

 b) Construisez des phrases avec les éléments ci-dessous en les faisant précéder de *dites-lui(leur)*:

M o d è l e: Dites-lui (dites-leur) de quitter la salle.

Faites marcher la télé!	Notez leur adresse!
Annoncez-leur la nouvelle!	Reprenez votre travail!
Relisez le dernier passage!	Faites attention!
Ecrivez à la ligne!	Reproduisez ce texte!

c) Répondez aux questions (a) en choisissant la réponse appropriée (b) (подходящий по смыслу):

a) Que vous dit le professeur? 2. Que vous dit votre mère? 3. Que vous dit votre ami? 4. Que dites-vous à votre ami? 5. Que dites-vous à votre petit frère? 6. Que dit le rédacteur au jeune reporter?

b) Va jouer avec tes copains. Faites un reportage sur le résultat des élections. Laisse-moi ton dictionnaire. Prenez votre place. Téléphone-moi plus souvent. Mets ton chapeau.

 d) Traduisez:

1. Скажите ему, чтобы он послал им телеграмму. 2. Преподаватель говорит нам, чтобы мы нашли примеры на новое правило. 3. Мать говорит мальчику, чтобы он убрал свои вещи в шкаф. 4. Он нам говорит, чтобы мы скорее спускались. 5. Скажи ей, чтобы она взяла с собой зонт. 6. Я ему говорю, чтобы он всех предупредил. 7. Мама говорит мне, чтобы я зашла в аптеку.

 11. Traduisez:

1. Я читаю лекции по истории на втором курсе. 2. Сегодня у меня лекция по литературе на третьем курсе. 3. Я предпочитаю давать уроки в первой половине дня. 4. Когда у нас завтра лекция по истории, утром или после обеда? — Подожди минутку, я посмотрю, я только что переписал расписание. 5. Сейчас я занят, позвони мне вечером. 6. Моя фами-

лия в списке стоит? — Нет, не вижу. 7. Конференция должна проходить в большом зале на втором этаже. 8. Он всегда приходит очень точно. 9. Ты все делаешь в последний момент. 10. Я вижу, что ты постоянно смотришь телевизор вместо того, чтобы читать или заниматься. 11. У меня урок музыки два раза в неделю. 12. Моя подруга учится в университете на филологическом факультете. 13. Ей нравится французский язык, она изучает его с удовольствием. 14. Садитесь на свои места, урок начинается. 15. Когда преподаватель входит, студенты встают и здороваются с ним. 16. Сегодня нас только четверо, два человека отсутствуют. 17. Кто сегодня отсутствует? — Сегодня все присутствуют. 18. Сначала преподаватель возвращает студентам исправленные задания, затем переходит к опросу. 19. Как объяснить его отсутствие? 20. Я не знаю, где она работает в настоящее время. 21. Я не хочу слушать твои объяснения. 22. Попросите ее оставить нам свой учебник по истории. 23. Обычно она не делает грамматических ошибок. 24. Повторите все грамматические правила предыдущего урока. 25. Чтобы хорошо усвоить это правило, надо сделать много упражнений. 26. Этот текст на предыдущей странице. 27. Я перечитываю предыдущий урок. 28. Позвоните, пожалуйста, в следующую дверь. 29. Вы найдете это упражнение на следующей странице. 30. Вы можете привести еще один пример? 31. Я могу привести еще несколько примеров на это правило. 32. Время от времени она останавливается, чтобы немного отдохнуть. 33. Я не буду мудрить, я думаю, что последую совету друга. 34. Советую тебе последовать примеру твоего старшего брата. 35. Она делает много ошибок, потому что она недостаточно внимательна. 36. Я вас слушаю и даже очень внимательно. 37. Не обращайте внимания на эти слова. 38. Обратите внимание на орфографию этого глагола. 39. Осторожно, вода (l'eau f) очень горячая. 40. Читайте медленно, старайтесь хорошо произносить все звуки. 41. Я хочу прочитать вам новый перевод этого стихотворения (une poésie). 42. Я полагаю, что легче переводить с французского на русский, чем (que) с русского на французский. 43. Запишите, пожалуйста, ваше расписание. 44. Я жду вас на следующей неделе в понедельник или в среду, запишите, пожалуйста, мой новый адрес. 45. Наш концерт должен состояться в будущую пятницу. 46. Сколько минут длится перерыв? 47. Одну минуту, я сейчас запишу номер вашего телефона. 48. Возьмите тетради и запишите задание на следующий урок. 49. Наша лаборатория очень хорошо оборудована: у нас есть компьютеры, кассетные магнитофоны, микрофоны, наушники. Мы можем смотреть здесь фильмы и работать на компьютере. 50. Обычно перед показом фильма преподаватель объясняет нам трудные выражения. 51. Включи радио, идет интересная передача. 52. Я хотел бы ознакомиться с вашим новым проектом.

GRAMMAIRE

§ 1. Verbes pronominaux. Местоименные глаголы

Многие французские глаголы, как переходные, так и непереходные, имеют местоименную форму.

! Местоименные глаголы спрягаются с двумя приглагольными местоимениями, первое из которых является подлежащим, второе — прямым или косвенным дополнением:

Je *me* lave (*me* — прямое дополнение).

Je *me* lave les mains (*me* — косвенное дополнение).

! В качестве местоимений-дополнений для 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа употребляются приглагольные местоимения *me, te, nous, vous*:

je *me* lave; tu *te* laves;

nous *nous* lavons; vous *vous* lavez.

Для 3-го лица обоих чисел и в инфинитиве употребляется возвратное местоимение *se*:

se laver; il *se* lave; ils *se* lavent.

! Местоимения-дополнения согласуются в лице и числе с подлежащим:

je *me* promène; nous *nous* reposons.

! Местоимения-дополнения стоят непосредственно перед глаголом:

je *me* lave; tu ne *te* laves pas; *se* lave-t-il?

Только в утвердительной форме повелительного наклонения местоимение-дополнение ставится после глагола, причем во 2-м лице единственного числа вместо местоимения *te* употребляется ударная форма *toi*:

arrête-*toi* ici! levez-*vous* vite!

! Если инфинитив местоименного глагола является дополнением к сказуемому, выраженному личной формой глагола, местоимение-дополнение согласуется в лице и числе с подлежащим:

Je dois *me* lever à sept heures.

Allons *nous* promener.

! В большинстве случаев французские местоименные глаголы соответствуют возвратным глаголам в русском языке:

s'intéresser — интересоваться

s'arrêter — останавливаться

Но иногда французские неместоименные глаголы переводятся на русский язык глаголами возвратными и наоборот.

Глаголы неместоименные по-французски
и возвратные по-русски:

commencer	начинаться	descendre	спускаться
finir	кончатся	monter	подниматься
rester	оставаться	devenir	становиться
revenir	возвращаться	tâcher	стараться
rentrer	возвращаться	durer	продолжаться

Глаголы местоименные по-французски
и невозвратные по-русски

se lever — вставать	se promener — гулять
se reposer — отдыхать	se passer — происходить

Conjugaison du verbe 's'arrêter' au présent

Forme affirmative	Forme négative	Forme interrogative
je m'arrête tu t'arrêtes il s'arrête nous nous arrêtons vous vous arrêtez ils s'arrêtent	je ne m'arrête pas tu ne t'arrêtes pas il ne s'arrête pas nous ne nous arrêtons pas vous ne vous arrêtez pas ils ne s'arrêtent pas	est-ce que je m'arrête? t'arrêtes-tu? s'arrête-t-il? nous arrêtons-nous? vous arrêtez-vous? s'arrêtent-ils?
Impératif		
Forme affirmative Forme négative	arrête-toi! arrêtons-nous! arrêtez-vous! ne t'arrête pas! ne nous arrêtons pas! ne vous arrêtez pas!	

Запомните следующие местоименные глаголы:

s'intéresser à <i>qn, qch</i>	интересоваться кем-л., чем-л.
s'arrêter	останавливаться
s'installer	устанавливаться
se trouver	находиться
se diriger vers <i>qn, qch</i>	направляться к кому-л., чему-л.
s'appeler	называться
se rencontrer	встречаться
se baigner	купаться
se réunir	собираться
se dépêcher (de <i>f. qch</i>)	торопиться (сделать что-л.)
s'adresser à <i>qn</i>	обращаться к кому-л.
se promener	гулять
se lever	вставать
se coucher	ложиться
se réveiller	просыпаться
se laver	умываться

s'essuyer	вытираться
se raser	бриться
se peigner	причесываться
s'habiller	одеваться
se déshabiller	раздеваться
s'entraîner	тренироваться
se tromper	ошибаться
se reposer	отдыхать
se voir	встречаться, видаться с кем-л.
s'approcher de <i>qn, qch</i>	подходить, приближаться к кому-л., чему-л.
se préparer à <i>qch, à f. qch</i>	готовиться к чему-л., собираться делать что-л.
s'amuser	играть, забавляться
se composer de <i>qch</i>	состоять из чего-л.
s'excuser	извиняться

§ 2. Particularités des verbes du I groupe

Verbes en '-cer, -ger, -guer'

! В глаголах, которые оканчиваются на **-cer**, перед **a** и **o** пишется **ç** (с cédille):

prononcer — nous prononçons.

! В глаголах, оканчивающихся на **-ger**, перед **a** и **o** после **g** пишется буква **e**:

corriger — nous corrigeons.

! В глаголах, оканчивающихся на **-guer**, буква **u** входит в основу и поэтому сохраняется перед всеми глагольными окончаниями:

conjuguer — je conjugue, nous conjugurons.

Verbes du type 'répéter'

Présent		Impératif
je répète	nous répétons	répète!
tu répètes	vous répétez	répétons!
il répète	ils répètent	répétez!

П р и м е ч а н и е. Глаголы, имеющие в предпоследнем слове инфинитива **é**, в présent de l'indicatif и в impératif меняют **é** на **è** перед слогом, содержащим **e** немое (e muet).

Verbes du type 'lever'

Présent		Impératif
je lève	nous levons	lève
tu lèves	vous levez	levons
il lève	ils lèvent	levez

Примечание. Большинство глаголов I группы, имеющих в предпоследнем слоге e беглое (e caduc), изменяют его на è, если в последующем слоге имеется e немое:

il se promène, ils achètent.

Исключения составляют лишь некоторые глаголы на -eler, -eter, как, например, jeter, appeler, которые удваивают конечную согласную основы перед e немым: j'appelle, je jette.

§ 3. Verbes du type 'prendre'

Présent		Impératif
je prends	nous prenons	prends!
tu prends	vous prenez	prenons!
il prend	ils prennent	prenez!

prendre *qch* — брать что-л.

comprendre *qch* — понимать что-л.

apprendre — 1) *qch* учить, выучить (sa leçon, une règle, une langue)

apprendre *qch* par cœur — выучить что-л. наизусть

— *qch* учиться чему-л. (la musique, les danses)

— à *f. qch* (на)учиться делать что-л.

elle apprend à dessiner

2) *qch* узнать что-л., о чем-л. (une nouvelle, l'arrivée, la visite de qn)

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur les verbes pronominaux

1. Conjuguez au présent:

se coucher tard; se laver vite; s'intéresser à cela.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au présent:

1. Je (s'intéresser) à cette discussion. 2. Elle (se réveiller) tôt. 3. Tu (s'arrêter) trop souvent. 4. Vous (se coucher) trop tard. 5. Nous (s'adresser) à

l'interprète. 6. Ils (s'installer) devant le poste de télévision. 7. Nous (se rencontrer) souvent. 8. Tu (s'habiller) trop chaudement. 9. Vous (se réunir) trop tard. 10. Tu (s'excuser) tout le temps. 11. Je (s'installer) devant mon bureau et j'allume l'ordinateur.

3. a) Dites à la 1^{re} personne du singulier et du pluriel:

se préparer à partir; s'adresser au médecin; se baigner encore une fois; s'habiller vite; s'excuser.

b) Dites à la 2^e personne du singulier et du pluriel:

se coucher trop tard; se reposer un peu; s'arrêter trop souvent; s'installer près de moi.

c) Traduisez les séries ci-dessous:

я ложусь довольно поздно	они обращаются к секретарю
они готовятся к празднику	мы находимся в центре города
мы подходим к окну	мы направляемся к метро
вы ошибаетесь	ты плохо причисываешься
мы часто встречаемся	я много тренируюсь

4. Répondez aux questions:

1. A quelle heure vous levez-vous d'habitude? 2. A quelle heure vous levez-vous dimanche? 3. Est-ce que vos parents se lèvent tôt? 4. A quelle heure vous couchez-vous? 5. Vous entraînez-vous chaque jour? 6. Où nous trouvons-nous? 7. Comment vous appelez-vous? 8. Comment est-ce que je m'appelle?

5. a) Conjuguez au présent à la forme négative:

se dépêcher; se tromper.

b) Dites à la forme négative:

je me repose	je me rase chaque jour
il se dépêche	nous nous rencontrons souvent
tu te trompes	vous vous promenez beaucoup

c) Traduisez les séries ci-dessous:

ты не ошибаешься	вы не ложитесь поздно
я не тороплюсь	мы не собираемся завтра
мы не встаем рано	я не обращаюсь к вам

6. Donnez une réponse négative:

1. Vous couchez-vous toujours à la même heure? 2. Vos amis se dépêchent-ils? 3. Vous promenez-vous seul? 4. Est-ce que je n'arrête trop souvent? 5. Est-ce que je me trompe? 6. Vous intéressez-vous à ce problème? 7. Vous adressez-vous souvent au médecin?

7. a) Conjuguez au présent à la forme interrogative:

se coucher tard; se baigner aujourd'hui.

b) Dites à la forme interrogative:

il se promène seul
vous vous levez le premier
tu t'intéresses à la politique

vous vous reposez après le dîner
nous nous couchons tard
vous vous amusez beaucoup

c) Traduisez les séries ci-dessous:

ты интересуешься спортом?
вы интересуетесь этим делом?
как тебя зовут?
как вас зовут?

в котором часу ты встаешь?
в котором часу вы ложитесь?
в котором часу мы собираемся?
вы часто видитесь?

8. a) Mettez à la forme affirmative:

ne vous dépêchez pas!
ne t'adresse pas à cet homme!

ne nous arrêtons pas!
ne te baigne pas ici!

b) Mettez à la forme négative:

couche-toi!
réunissons-nous demain!
excuse-toi!
installons-nous ici!
levez-vous!

arrête-toi!
approche-toi de la table!
prépare-toi à partir!
dépêchons-nous!
promenez-vous ici!

c) Traduisez les séries ci-dessous:

отдохните сегодня
одевайся быстрее
поторопитесь
давайте погуляем в парке
давайте устроимся здесь
давайте искупаемся еще раз

не купайтесь сегодня
не ложитесь так поздно
не торопись
не гуляй по этой улице
не будем останавливаться здесь
не будем вставать так рано

9. Donnez une fin logique à ces phrases en employant un verbe pronominal à l'impératif:

1. Il fait chaud, 2. Il est déjà tard, 3. Si tu veux savoir tous les détails, 4. Nous avons le temps, 5. Lisez plus lentement,

10. Faites quelques recommandations à votre ami en employant les verbes suivants:

s'adresser, se promener, se lever, se coucher, se reposer, s'habiller.


11. Traduisez:

1. Мы собираемся по субботам. 2. Интересуетесь ли вы французской литературой? 3. Устраивайся за этим столом. 4. В котором часу ты ложишься спать? 5. Во время каникул я встаю всегда поздно. 6. Просыпай-

ся скорее, уже поздно. 7. Ты мало тренируешься. 8. Обратитесь к Роберу, он тоже интересуется этим вопросом. 9. Наш поезд не останавливается на этой станции (la gare). 10. Не торопитесь, у нас есть еще время. 11. Мы останавливаемся на углу улицы и ждем его. 12. Я думаю, что вы ошибаетесь. 13. Ты часто купаешься летом? 14. Куда вы направляетесь?

 12. a) Employez le pronom qui convient:

1. Aimez-vous ... promener seul? 2. Je vous comprends, vous pouvez ne pas ... excuser. 3. Tu dois ... dépêcher. 4. Tâchez de ... coucher plus tôt. 5. Allons ... baigner! 6. Monique, tu oublies de ... laver les mains. 7. Nous devons ... entraîner chaque jour. 8. Il vous faut ... adresser au bureau d'information.

 b) Traduisez:

1. Постарайтесь лечь спать до двенадцати часов. 2. Вы можете причесаться перед этим зеркалом. 3. Мы можем устроиться за этим столом. 4. Вы должны обратиться к редактору. 5. Я советую вам отдохнуть до обеда. 6. Мы идем купаться. 7. Мы предпочитаем собираться по субботам. 8. Ты не должен торопиться. 9. Где я могу помыть руки? 10. Когда мы можем встретиться?

c) Complétez les phrases par un verbe pronominal suggéré par le sens:

1. Nous décidons de ... chez moi. 2. Je préfère ... dans une maison de repos. 3. Demain je dois ... très tôt. 4. Pouvons-nous ... à votre table? 5. Aimez-vous ... la nuit? 6. Il fait très chaud, je veux ... encore une fois.

13. Répondez aux questions:

1. Voulez-vous vous reposer un peu? 2. A quelle heure devez-vous vous lever demain? 3. Aimez-vous vous promener seul? 4. Pouvons-nous nous baigner aujourd'hui? 5. Dois-je m'entraîner encore? 6. Chez qui pouvons-nous nous réunir? 7. A qui dois-je m'adresser? 8. Où voulez-vous vous installer? 9. Est-ce que je peux m'installer ici? 10. Où préférez-vous vous reposer?

§§ 2, 3. Exercices sur les verbes

1. Mettez les verbes entre parenthèses au présent:

1. Nous (commencer) à lire des livres français. 2. (Conjuguer)-vous bien les verbes du premier groupe? — Nous les (conjuguer) bien. 3. (Prononcer)-vous déjà bien tous les sons? — Nous ne les (prononcer) pas encore bien. 4. (Corriger)-vous toujours vos fautes? — Oui, nous les (corriger) toujours. 5. Nous (voyager) beaucoup. 6. Nous (se diriger) vers la place. 7. Nous (rédigé) nos articles et nous les portons au journal.

2. a) Dans les phrases ci-dessous mettez le verbe au pluriel:

1. Je répète ma question. 2. Il répète le texte après le speaker. 3. Répète bien ton rôle! 4. Je préfère voyager en voiture. 5. Il préfère voyager à pied. 6. Que préfères-tu faire ce soir?

b) Traduisez:

1. Повтори свой вопрос! 2. Повторите за диктором каждое предложение. 3. Давайте повторим последнюю фразу. 4. Они повторяют каждое слово три раза. 5. Куда ты предпочитаешь пойти? 6. Мы предпочитаем приходить вовремя.

3. Dans les exercices ci-dessous employez au présent de l'indicatif les verbes: a) se promener; b) lever, se lever; c) acheter.

a) 1. Les enfants ... beaucoup. 2. ...-tu dans ce parc? 3. Nous ... souvent ici. 4. Pourquoi ...-tu seul? 5. Vous ... trop peu.

b) 1. A quelle heure ...-vous? 2. Ils ... tard. 3. Nous ... quand le professeur entre. 4. Il ... la tête et me regarde.

c) 1. ...-vous ce costume? 2. Oui, je le 3. Ils ... des manuels. 4. Nous ... des fruits.

4. a) Conjuguez à toutes les personnes du présent:

prendre un taxi; apprendre à dessiner; ne pas comprendre la question.

b) Dites au pluriel:

je comprends cette règle; j'apprends la musique; il les comprend bien; elle apprend à danser; comprends-tu ma question? apprends-tu l'anglais? apprends ce poème! comprends-moi bien! apprends à écouter!

c) Traduisez:

1. Я плохо понимаю это правило. 2. Мы берем все учебники в нашей библиотеке. 3. Выучите эти слова. 4. Мои сестры учатся пению (петь). 5. Мы не понимаем вашего вопроса. 6. Возьмите свою тетрадь и идите на место. 7. Они не понимают этого выражения. 8. На нашем факультете изучают много иностранных языков. 9. Андрей учится брать интервью. 10. Вы понимаете мой вопрос? 11. Ученики берут свои портфели и уходят из класса. 12. Займите, пожалуйста, свои места!

d) Employez le verbe suggéré par le sens:

1. Elle ... des leçons de musique. 2. Nous ... les premiers toutes les nouvelles. 3. Vous ... mal ce problème. 4. Ils ... un taxi. 5. Nous ne ... pas son explication. 6. ... bien votre rôle. 7. ...-vous ce que je dis? 8. Quelle langue ...-ils? 9. ... une chaise et installez-vous ici. 10. Elles ne ... pas votre question.



DIALOGUES

DEMANDER DES RENSEIGNEMENTS — RÉSERVER

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

- Quels sont les horaires des trains pour ... ? les heures de départ de ... ?
 - Quel est le prix de ... ?
 - Je désire avoir, réserver ...
 - Je voudrais savoir, réserver ...
-

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

1) Au guichet des renseignements (Gare de Lyon, à Paris)

- *Quels sont les horaires des trains pour Perpignan, s'il vous plaît?*
- Quel jour voulez-vous voyager?
- Mardi, je voudrais arriver l'après-midi.
- Vous avez un train direct à 9 h 33. Il arrive à 19 h 43. Ensuite, il y a un train qui part à 13 h 21 et arrive à 23 h 53.
- Il est direct?
- Non. Il faut changer à Narbonne. Arrivée à Narbonne à 22 h 37, correspondance à Narbonne à 23 h 14.
- Merci beaucoup, Monsieur.
- Je vous en prie.

2) Au guichet «Réservations»

- Bonjour, Monsieur, *je voudrais réserver* une couchette pour Marseille.
- Quel jour?
- Le 15 janvier.
- Départ à quelle heure?
- 22 h 27.
- Première ou seconde classe?
- Seconde.
- Vous avez déjà votre billet?
- Oui, le voilà.
- Vous voulez une couchette en haut, au milieu ou en bas?
- En bas, s'il vous plaît.

3) Au bureau de location

- Est-ce qu'il vous reste encore des places pour «Tartuffe», s'il vous plaît?

— Oui, j'ai encore des places d'orchestre et des places au deuxième balcon.

— Les places sont à quel prix?

— 150 euros à l'orchestre, 90 euros au balcon.

— On n'est pas trop loin, au balcon?

— Non, c'est un petit théâtre, vous savez. Combien voulez-vous de places?

— Deux balcons, s'il vous plaît.

III. Complétez les dialogues:

1) — ...

— Oui, il est direct.

— ...

— Il arrive à Metz [mes] à 19.30 h.

— ...

— Il y a encore un train à 20.30 h., mais il n'est pas direct.

— ...

— Il faut changer à Nancy.

— ...

— Il arrive à Metz à 22.30 h.

2) — ...

— Bonjour, monsieur.

— ...

— Pour une seule personne?

— ...

— Pour combien de nuits?

— ...

— Il me reste une petite chambre à un lit au quatrième ou alors une chambre avec salle de bains au premier étage.

— ...

— La chambre du quatrième est à 75 euros et celle du premier à 120 euros.

— ...

— Naturellement, je vais vous la montrer.

IV. 1) Demandez les heures de départ des avions Paris-Moscou; le prix du billet aller 1^{re} classe; aller touriste. Réservez 2 places.

2) Demandez l'heure, le programme d'un concert, le prix des places à l'orchestre, au balcon. Réservez 2 places.

3) Demandez une chambre à l'hôtel (prix, confort). Ne réservez pas la chambre, trouvez un prétexte.

VINGTIÈME LEÇON



UNE PROMENADE À TRAVERS PARIS

Léon Dubois est originaire d'Avignon. Il y est né, y est allé au collège, puis au lycée. A 19 ans il a obtenu son baccalauréat et, après son service militaire, il est parti à Marseille où il a trouvé une place d'employé dans un bureau du port.

Un jour, son ami de collège Gaston Longet, qui vit maintenant à Paris, l'invite à venir passer quelques jours dans la capitale. Léon n'a pas encore eu l'occasion d'aller à Paris, c'est pourquoi il accepte avec joie cette invitation. La veille de son départ, il envoie à Gaston un télégramme pour le prévenir de son arrivée.

Le 3 juillet Léon a quitté Marseille par le train du soir et le lendemain à 9 heures du matin, il est arrivé à Paris. Ne voulant pas gêner son ami¹, il a décidé de descendre dans un petit hôtel près de la gare de Lyon. Le jour même de son arrivée², il est allé rendre visite à son ami qui a été très content de le revoir. Les amis ont causé longtemps, puis ils ont décidé de faire une promenade à travers Paris. Avant tout, Gaston a voulu montrer à Léon le panorama de la ville du haut de la Tour Eiffel³. Ils ont pris le métro et sont descendus à la station Champ-de-Mars⁴. Ils sont montés en ascenseur au dernier étage de la Tour qui a 300 mètres de haut. De là une belle vue s'ouvre sur Paris: des maisons, des tours, des jardins, les rubans verts des boulevards, la Seine avec ses trente ponts.

— Regarde, dit Gaston à son ami, là-bas au milieu de la Seine dans l'île de la Cité⁵ on voit les tours carrées de Notre-Dame⁶. Là, sur la rive gauche, se trouve le Quartier latin, le quartier des étudiants.

— Et qu'est-ce qu'on voit là, sur la rive droite?

— Ça, c'est l'Arc de Triomphe.

— Et cette longue avenue? Ce sont les Champs-Élysées⁷, n'est-ce pas?

¹ ne voulant pas gêner son ami — не желая стеснять своего друга

² le jour même de son arrivée — в день приезда, в тот же день

³ du haut de la Tour Eiffel [e-fel] — с высоты Эйфелевой башни

⁴ le Champ-de-Mars — Марсово поле

⁵ l'île de la Cité — остров Сите (один из островов Сены, находящийся в центре Парижа и являющийся самой древней частью города).

⁶ Notre-Dame (Notre-Dame de Paris) — Собор Парижской Богоматери

⁷ les Champs-Élysées [ʃã-ze-li-ze] — Елисейские поля (проспект между Триумфальной аркой и площадью Согласия)

— Oui, c'est cela, ce sont les Champs-Élysées qui vont de la place Charles de Gaulle à la place de la Concorde¹ que tu vois là, à droite.

— Et les Grands Boulevards?

— Les Grands Boulevards sont plus loin. Allons-y si tu veux.

Une heure après, les jeunes gens marchent le long d'un boulevard. C'est une large rue plantée de vieux arbres. Sur les trottoirs il y a beaucoup de passants. Léon regarde les voitures qui passent, les gens qui se promènent ou vont à leurs affaires. Il admire les belles maisons, s'arrête devant les vitrines des magasins.

Le soir vient. Les jeunes gens sont fatigués. Ils entrent dans un restaurant pour dîner et pour se reposer un peu. Après le dîner, ils continuent leur promenade. Ils vont jusqu'à la place de l'Opéra où Léon admire la belle façade du célèbre théâtre. Ensuite ils descendent dans le métro pour aller finir la soirée chez la sœur de Gaston, Suzanne.

faire une promenade à travers la ville
obtenir le (son) baccalauréat

совершить прогулку по городу
получить степень бакалавра; получить документ об окончании лицея (*во Франции*)

faire son service militaire
avoir l'occasion de f. qch

пройти военную службу, отслужить в армии
иметь случай сделать что-л.

rendre visite à qn

посетить кого-л., пойти к кому-л.

DIALOGUE



— Excusez-moi, Madame, montrez-moi, s'il vous plaît, le chemin de la gare, je ne connais pas votre ville.

— Vous êtes sur le bon chemin², Monsieur.

— Est-ce loin d'ici?

— Non, Monsieur, c'est à dix minutes de marche. Mais vous pouvez aussi prendre l'autobus, il s'arrête en face³.

— Merci, Madame.

— De rien⁴, Monsieur.

¹ la place de la Concorde — площадь Согласия

² vous êtes sur le bon chemin — вы правильно идёте

³ en face — напротив

⁴ de rien — не за что

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. **une promenade** — прогулка
faire une promenade — прогуляться
2. **être originaire de** — быть родом из
3. **après** --- 1) *prép* после
après les cours
2) *adv* позже, спустя, через
deux heures après — два часа спустя, через два часа,
двумя часами позже
4. **un (une) employé(e)** — служащий, -ая
5. **un port** — порт
6. **vivre** *vi* (3^e *gr.*, **je vis, nous vivons; p. passé vécu**) -- жить, проживать
vivre dans une ville, à Moscou, à la campagne
7. **c'est pourquoi** — поэтому
8. **une occasion** — случай (удобный), возможность
j'ai eu (je n'ai pas eu) l'occasion *de f. qch* — мне представился
случай (у меня не было случая) сделать что-л.
9. **une proposition** — 1) предложение
accepter une proposition — согласиться на предложение,
принять предложение
2) *gram.* предложение
10. **accepter qch** — принимать (une invitation, une proposition)
11. **la joie** — радость
avec joie — с радостью (*voir com. 1*)
12. **la veille de qch** -- накануне чего-л.
13. **le départ** — уход; отъезд; отправление; отбытие
avant (après) le départ de qn, qch
le départ du train
14. **le train** — поезд (du soir, du matin, de Marseille)
arriver, partir *par* le train de 10 heures
15. **le lendemain (de qch)** — на следующий день (после)
16. **un hôtel** — гостиница
descendre à l'hôtel (*dans un hôtel*) — остановиться в гостинице
17. **être content de qch, de f. qch** — быть довольным
Je suis content de vous voir. --- Рад вас видеть.
18. **longtemps** *adv* — долго
19. **une tour** --- башня
20. **un tram** [tram] — трамвай
21. **un autobus** [э(о)-тэ-бys] — автобус
22. **un trolleybus** [трэ-лэ-бys] — троллейбус

23. **prendre le métro** (l'autobus, le train, un taxi) — сесть в метро (и т.д.), поехать в метро (и т.д.)
24. **descendre** *vi* — 1) спускаться, выходить
descendre au premier étage, dans la rue, dans le métro
2) выходить, сходить
descendre du train
descendre à une station (de métro), à un arrêt (du tram, de l'autobus)
3) останавливаться
descendre à l'hôtel, chez ses parents, chez des amis
25. **une station** — станция; остановка; стоянка
une station de métro, de taxis
26. **un ascenseur** — лифт
monter en ascenseur — подняться на лифте
prendre l'ascenseur — ехать, поехать на лифте
27. **monter** *vi* — 1) подниматься
monter au deuxième étage, dans son appartement
2) влезать, забираться (sur le toit, sur un arbre)
28. **un étage** — этаж
habiter au premier étage — жить на втором этаже
une maison à trois étages — двухэтажный дом
une maison sans étages — одноэтажный дом
N.B. первый этаж — le rez-de-chaussée
29. **de là** — оттуда
30. **une vue** — вид (местность)
une belle vue s'ouvre sur ... — прекрасный вид открывается на ...
31. **là-bas** *adv* — там
32. **un ruban** — лента
33. **une île** — остров
34. **une rive** — берег (реки)
sur la rive gauche (droite)
35. **gauche** — левый
à gauche (de) — налево, слева (от)
36. **droit, -e** — прямой (une ligne, une rue)
droit, -e — правый (la rive, la main)
à droite (de) — вправо, направо, справа (от)
37. **tourner** *vi* — поворачивать, повернуть, сворачивать
tourner à gauche, à droite, dans une rue
tourner *qch* — поворачивать, переворачивать
tourner la tête — повернуть голову, обернуться
tourner la page — перевернуть страницу
38. **un quartier** — квартал, район (города)
Il habite (dans) un nouveau quartier. — Он живет в новом районе.

39. **un jeune homme** — молодой человек
des jeunes gens — молодые люди
40. **le long de qch, loc. prép.** — вдоль чего-л.
 le long d'un mur
 marcher le long d'un boulevard
41. **planter qch** — сажать, посадить
 une rue plantée d'arbres — улица, обсаженная деревьями
42. **un passant** — прохожий
43. **une voiture** — автомобиль, машина
 garer une voiture — поставить, припарковать машину (le long du trottoir, devant l'entrée, à une vingtaine de mètres de qch)
44. **admirer qn, qch** — 1) любоваться кем-л., чем-л.;
 2) восхищаться кем-л., чем-л.
 l'admiration *f* — восхищение
45. **fatigué, -e** — усталый, уставший, утомленный
 être fatigué, -e — устать
 Je suis fatigué. — Я устал.
46. **continuer qch** — продолжать что-л. (sa promenade, son travail)
47. **un quai [ke]** — набережная
 se promener sur les quais — гулять по набережной
48. **une soirée** — 1) вечер
 passer ses soirées, toute la soirée à la maison
 2) вечер, вечеринка
 organiser une soirée
49. **connaître qn, qch (3^e gr., je connais, nous connaissons; p. passé connu)** — знать кого-л., что-л.
50. **un chemin** — дорога
51. **bon, bonne** — правильный, тот самый
 Suis-je sur le bon chemin? — Я правильно иду?
 Ce n'est pas le bon numéro. — Это не тот (неправильный) телефон.
52. **hier [je:r]** — вчера
avant-hier [a-vâ-tje:r] — позавчера
53. **le passé** — 1) прошлое
 2) *грамм.* прошедшее время
 conjuguer un verbe au passé composé
- passé, -e** — прошлый
 la semaine passée — на прошлой неделе
 l'année passée — в прошлом году
 la fois passée — в прошлый раз
- N.B.** Обратите внимание на отсутствие предлога в словосочетаниях этого типа.
54. **il y a deux jours (un mois, etc.)** — два дня (месяц и т.д.) тому назад

être fatigué
 être content de qch, de f. qch
 descendre à l'hôtel
 prendre le métro (l'autobus, etc.)
 que prenez-vous pour aller au travail?
 suis-je sur le bon chemin?

COMMENTAIRES

1. Avec + существительное

Сочетание предлога *avec* с существительным, обозначающим отвлеченное понятие, выражает способ совершения действия. На русский язык это словосочетание переводится наречием или предлогом *с + существительное* в творительном падеже:

avec attention — внимательно, *avec joie* — с радостью

В этих словосочетаниях существительное употребляется без артикля.

Однако, если существительное имеет определение, оно употребляется с неопределенным артиклем:

avec une grande joie.

1. Complétez les phrases par *avec* + un des noms suivants:

l'attention, l'ironie, le plaisir, l'intérêt, la joie

1. Ils ont accepté cette proposition 2. Il sait beaucoup de choses et nous l'écoutons toujours 3. Le professeur dit aux élèves de l'écouter 4. Pourquoi me regardes-tu toujours ... ? 5. Elle a une jolie voix (голос) et je l'écoute toujours

2. Traduisez:

1. Мы с удовольствием принимаем ваше приглашение. 2. Я с интересом посмотрел на него. 3. Мы внимательно тебя слушаем. 4. Она смотрит на него с иронией. 5. Он с радостью сообщает им это известие. 6. Я с большим интересом выслушал его объяснения.

2. Глагольный префикс re-

Основное значение глагольного префикса **re-** — повторение. Он соответствует русскому *пере-*. Глаголы с префиксом **re-** могут переводиться на русский язык также с помощью слов *снова, еще раз*:

voir видеть — **revoir** снова увидеть

lire читать — **relire** перечитывать.

Примечание. Следует иметь в виду, что 1) не от всякого глагола можно образовать новый глагол с префиксом **re-** и что 2) не все глаголы с префиксом **re-** означают повторение того действия, которое выражается простым глаголом.

1. Ajoutez le préfixe *re-* aux verbes des séries ci-dessous et traduisez les séries nouvellement formées:

faire un exercice; commencer une discussion; descendre au vestibule; passer devant une maison; copier un texte; traverser une place; parler d'une affaire; monter au dernier étage; partir dans deux jours; bâtir une maison.

2. Traduisez:

1. Я хочу перечитать его письмо. 2. Спустись снова в вестибюль, я думаю, он уже пришел. 3. Вы сделали много ошибок, перепишите это упражнение. 4. Он снова проходит мимо дома, но нас не видит. 5. Это упражнение надо переделать.

3. Complétez les phrases par les verbes suivants:

recommencer, reparler, recopier, retraverser, remettre, repartir

1. Vous avez mal copié cette phrase, ...-la. 2. ... tous les livres à leur place. 3. Je suis fatigué aujourd'hui, ... de cela demain. 4. Le kiosque se trouve près de la station de métro, vous devez ... la place. 5. J'ai tout dit, ne ... pas cette discussion. 6. Tu es prêt? Nous ... dans une heure.

3. Предлоги места *sur* и *dans*

Обратите внимание на употребление предлогов перед существительными **la place, le boulevard, l'avenue, la rue, l'île**:

sur la place, *sur* le boulevard, *sur* l'avenue

dans la rue, (чаще) *dans* l'île

Ils sont *dans* la rue (*sur* le boulevard)

Они *на* улице (*на* бульваре).

Ils marchent *dans* la rue Они идут *по* улице (*по* бульвару).
(*sur* le boulevard).

1. Employez la préposition *sur* ou *dans*:

1. Notre institut se trouve ... la place de Crimée. 2. Il a passé ... cette île quelques années. 3. Les enfants jouent ... le boulevard. 4. ... cette rue toutes les maisons sont très vieilles. 5. ... l'avenue des Champs-Élysées il y a beaucoup de salles de cinéma.

2. Traduisez:

1. Я его встретил на улице. 2. Собор Парижской богородицы находится на острове Сите. 3. На этой площади много магазинов. 4. Он любит гулять по Большим бульварам. 5. На нашей улице строят кинотеатр. 6. В этот день на улицах и на бульварах много народу.

4. Отсутствие артикля перед существительными *matin* и *soir*

Существительное *matin* и *soir* употребляется без артикля: после наречий **hier**, **demain**, существительных, обозначающих дни недели, а также после **le lendemain**:

hier soir — вчера вечером

le lendemain matin — на другой день утром

dimanche soir — в воскресенье вечером

Traduisez:

1. Что ты будешь делать в воскресенье вечером? 2. Почему ты не пришел вчера вечером? 3. Мы проводили (*accompagner*) его на вокзал в субботу утром. 4. На другой день утром мы поехали осматривать город. 5. Договорились, я буду ждать тебя завтра утром в десять часов. 6. Мы встречаемся каждую субботу вечером. 7. На другой день утром делегация выехала из Москвы.

5. Наречия на *-ment*

Во французском языке среди наречий образа действия имеются производные наречия, которые образуются из прилагательных при помощи суффикса **-ment**:

facile — *facilement* легко

Суффикс **-ment** присоединяется к прилагательному в форме женского рода:

sérieux — sérieuse — sérieusement

gai — gaie — gaiement

1. Lisez les adverbess suivants:

hautement, largement, énergiquement, calmement, heureusement, difficilement, richement, confortablement, chaudement, paresseusement.

2. Avec les adjectifs ci-dessous formez des adverbess et employez-les ensuite dans les phrases qui suivent:

gai, lent, libre, distrait, chaud, sérieux, difficile, calme, clair

1. Il répond ... à mes questions. 2. Il faut lui parler 3. On ne nous écoute pas, tu peux parler 4. Les enfants rient 5. Cette porte s'ouvre 6. Elle marche ... et regarde ... autour d'elle. 7. Il lui explique ... ce qu'il veut de lui. 8. Je crois que je parle 9. Je suis heureux de le voir et je le salue

3. Traduisez:

1. Он встает и медленно направляется к выходу. 2. Ты должен серьезно поговорить с ними. 3. Он смотрит в окно и рассеянно отвечает на мои вопросы. 4. Он разговаривает со мной очень холодно. 5. Это трудное упражнение, сделайте его сначала устно.

6. Savoir — connaître

Глагол *savoir* переводится на французский язык глаголами **savoir** и **connaître**.

Есть случаи, когда можно употребить оба глагола:

On **sait**, on **connaît**:

une nouvelle, une histoire, un mot, une expression, une langue étrangère, une adresse, une chanson, une poésie, un nom, le résultat de qch, etc.

Однако есть случаи, когда можно употребить только один из этих глаголов.

! При введении дополнительного придаточного предложения употребляется только глагол **savoir**:

Je *sais* qu'il est absent.

Nous ne *savons* pas où il est.

Savez-vous pourquoi il n'est pas venu?

! Глагол **connaître** обязательно употребляется в тех случаях, когда говорится:

а) о лицах:

Connaissez-vous cet acteur?

б) о различных географических понятиях (страна, местность, город и т.д.), исторических памятниках, произведениях искусства, растениях и т.д.:


Il connaît bien Paris, ses rues et ses places, ses théâtres et ses musées.

Connaissez-vous cet opéra (ce roman, ce tableau, etc.)?


Il ne connaît pas cette fleur.

в) об отвлеченных понятиях:

Je connais son amour pour la peinture.

 1. Employez le verbe *savoir* ou *connaître* ou les deux:

1. ...-vous cette personne? 2. Nous ... déjà cette nouvelle. 3. ...-vous l'auteur de cet article? 4. ...-tu qui a écrit cet article? 5. Je ... bien ce film; je l'ai vu quelques fois. 6. Ils ... bien Saint-Pétersbourg, c'est leur ville natale. 7. Cet homme ... quatre langues. 8. Je ... cette jeune fille. Je ... qu'elle fait ses études à l'Université. 9. ...-tu l'heure qu'il est? 10. Je ... pourquoi Roger est absent. 11. Michel demeure rue Arbat, ...-tu cette rue? 12. Tu ... mes habitudes, tu ... que j'aime me promener seul. 13. Je ne ... pas sa méthode de travail. 14. Demandez-leur s'ils ... son nom. 15. C'est le cahier de Michel, je ... bien son écriture. 16. Qui ... son adresse? 17. Qui ... où demeure Jean? 18. Tout le monde ... son héroïsme.

 2. Traduisez en employant *savoir* ou *connaître* ou les deux, si possible:

1. Ты знаешь этот памятник? 2. Я вижу, что вы еще не знаете этого выражения. 3. Я не знаю, в котором часу прибывает их поезд. 4. Я плохо знаю его привычки. 5. Человек, который меня сопровождал, хорошо знает эту дорогу. 6. Я хорошо знаю музеи Парижа. 7. Говорят, что этот переводчик знает несколько иностранных языков. 8. Я знаю эту девушку, но я не знаю, где она живет. 9. Знаете вы этого студента? Знаете ли вы, что он лучший (le meilleur) студент нашего факультета? 10. Ты знаешь имя режиссера этой пьесы?

7. Конструкция типа *place Pouchkine*

Таким русским конструкциям, как *Библиотека имени Тургенева* или *площадь Пушкина* (т.е. имени Пушкина), во французском языке соответствует беспредложная конструкция. Например:

la Bibliothèque Tourguénev, la place Pouchkine.

Употребление предлога **de** перед именем собственным повлечет за собой изменение смысла, поскольку предлог **de** будет выражать отношение принадлежности:

La bibliothèque de Michel
n'est pas très riche.

Библиотека Мишеля
не богата.

1. Justifiez l'absence de la préposition de devant les noms propres:

1. La Bibliothèque Nationale se trouve *rue Richelieu*. 2. Les hôtes étrangers visitent souvent la *Galerie Trétiakov*. 3. *Le Musée des Beaux-Arts Pouchkine* a une riche collection de tableaux d'impressionnistes français. 4. Peux-tu me donner l'adresse de la *Bibliothèque Gogol*? 5. *Le Centre National d'art et de culture Georges Pompidou* a été inauguré (был торжественно открыт) le 31 janvier 1977.

2. Traduisez:

1. Наши стажеры идут завтра в Национальный Музей Пикассо (Picasso). 2. Эту коллекцию вы можете увидеть в Библиотеке Тургенева. 3. Делегация французских учителей посетила Музей Пушкина. 4. Часто ли ты ходишь в зал Чайковского (Tchaïkovski)? 5. Знаменитая Триумфальная арка находится на площади Шарля де Голля.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES



1. BEAUBOURG

Le Centre national d'art et de culture Georges Pompidou a été inauguré le 31 janvier 1977. Comme il a été construit sur le plateau Beaubourg, les gens l'appellent plus familièrement Beaubourg. Avant même de commencer à fonctionner, le Centre a suscité bien des débats.

Cette immense construction de verre et d'acier ne ressemble pas aux musées classiques. Son architecture est très originale. Les ascenseurs, les escaliers mécaniques sont enfermés dans de grands tubes en couleur qui se trouvent sur la façade du bâtiment. On le compare le plus souvent à une usine pétrochimique, c'est pourquoi il a reçu le surnom de « raffinerie ».

Beaubourg compte quatre grands secteurs: la Bibliothèque publique d'information de quatre mille places avec une médiathèque, une salle de spectacles et une cinémathèque, le Musée national d'art moderne, le Centre de création industrielle (CCI) et l'Institut de recherche musicale.

La Bibliothèque occupe trois étages. On y trouve 500 000 volumes. Elle dispose de 200 000 diapositives et de 15 000 microfilms. Cette bibliothèque est ouverte à tous, alors que la Bibliothèque Nationale est réservée aux chercheurs. Elle est en libre-service: on prend les livres soi-même et on les

laisse sur les tables en partant. Dans la salle d'actualité on peut lire les hebdomadaires, les mensuels, les derniers livres parus. Il y a aussi une bibliothèque pour les enfants de 4 à 14 ans. La médiathèque équipée de 40 cabines permet d'apprendre différentes langues étrangères.

Des troupes de théâtre jouent des spectacles dans une salle de spectacles de 600 places, des écrivains y présentent leurs livres au public.

La cinémathèque dispose d'une salle de 250 places qui permet à tous de voir ou de revoir les œuvres les plus importantes du cinéma de toutes les époques.

Dans le Musée national d'art moderne on trouve des collections nationales, des œuvres de 1905 à nos jours, des expositions temporaires.

Le Centre de création industrielle est un musée de type nouveau qui s'occupe surtout d'urbanisme. Il organise des expositions originales qui attirent un grand public. Il y a aussi un atelier pour enfants où 20 animateurs spécialisés peuvent s'occuper de 500 enfants par jour.

Le Centre reçoit jusqu'à 10 000 visiteurs par jour, sept jours par semaine, de 10 h du matin à 10 h du soir. Il est devenu non seulement le monument le plus célèbre de Paris, mais une cathédrale de la culture, car il a attiré un public nouveau qui n'allait ni au théâtre, ni dans les musées, ni dans les bibliothèques. Il a ouvert la culture à tous.

2. LA TOUR EIFFEL



En 1887, pour l'Exposition Universelle, qui devait s'ouvrir¹ à Paris en 1889, on a commencé à construire, sous la direction de l'ingénieur Eiffel, une grande tour connue aujourd'hui sous le nom de la Tour Eiffel.

La tour se trouve sur la rive gauche, tout près² de la Seine, sur le Champ-de-Mars. Elle a 300 mètres de haut, et on la voit bien de tous les côtés de Paris et même des environs. Elle a trois plates-formes qui se trouvent à 57 m, à 115 m et à 276 m de haut. Sur ces plates-formes il y a des cafés, des restaurants, des kiosques où l'on vend des souvenirs.

Les touristes et les étrangers qui viennent à Paris vont visiter avant tout la Tour Eiffel. On y monte en ascenseur. Si l'on veut monter à pied, il faut gravir 1710 marches.

Aujourd'hui la Tour Eiffel n'est pas seulement une construction curieuse. Elle est utilisée³ pour la radiodiffusion et la télévision dans la région parisienne. C'est aussi l'antenne du poste T.S.F.⁴ qui relie Paris au monde entier.

¹ qui devait s'ouvrir — которая должна была открыться

² tout près — совсем близко

³ elle est utilisée — она используется

⁴ T.S.F. (télégraphe sans fil) — беспроводный телеграф, радио

QUESTIONNAIRE

I

1. De quelle ville Léon Dubois est-il originaire?
2. Dans quels établissements d'enseignement est-il allé?
3. A quel âge a-t-il obtenu son bac?
4. Qu'a-t-il fait après son service militaire?
5. A-t-il eu jusque-là l'occasion d'aller à Paris?
6. Qui l'a invité à venir à Paris?
7. Qu'a fait Léon pour prévenir son ami de son arrivée?
8. Où Léon est-il descendu à Paris?
9. Qu'a-t-il fait le jour même de son arrivée?
10. Les amis ont-ils été contents de se revoir?
11. Qu'ont-ils décidé de faire?
12. Qu'est-ce qu'ils ont voulu voir avant tout?
13. Qu'est-ce qu'ils ont pris pour aller jusqu'au Champ-de-Mars?
14. Comment sont-ils montés sur la Tour?
15. Combien de mètres de haut la Tour Eiffel a-t-elle?
16. Que voit-on du haut de la Tour?
17. Qu'est-ce qui se trouve au milieu de la Seine?
18. Où se trouve Notre-Dame?
19. Où se trouve le Quartier latin?
20. Sur quelle rive se trouvent l'Arc de Triomphe et les Champs-Élysées?
21. Y a-t-il beaucoup de passants et de voitures sur les Grands Boulevards?
22. Qu'admire Léon dans les rues?
23. Que font les jeunes gens quand le soir vient?
24. Où vont-ils après le dîner?
25. Où vont-ils finir la soirée?

SUJET À DÉVELOPPER

Décrivez la promenade des deux amis à travers Paris.

QUESTIONNAIRE

II

1. Faites-vous souvent des promenades à travers la ville?
2. Faites-vous ces promenades seul ou avec des amis?
3. Qu'est-ce que vous aimez regarder dans les rues?
4. Comment sont les rues de votre ville? Sont-elles plantées d'arbres?
5. Y a-t-il des fleurs dans les jardins, les parcs et sur les boulevards de votre ville?
6. Y a-t-il beaucoup de grands magasins dans votre ville?
7. D'où voit-on le mieux (лучше всего) le panorama de votre ville?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Un ami vient dans votre ville natale. Vous lui faites visiter (показыва-ете) la ville. Décrivez votre promenade.

2. Lisez le texte «La Tour Eiffel» et parlez de la Tour Ostankino en utilisant le vocabulaire de ce texte.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Trouvez des noms ayant le même radical que les verbes suivants:

partir, proposer, inviter, visiter, passer, se promener, admirer, voir, connaître, arriver.

2. Faites attention à la différence de genre en russe et en français:

панорама	un panorama	визит	une visite
арка	un arc	партия	un parti
опера	un opéra	проблема	un problème
кризис	une crise	роль	un rôle
система	un système	период	une période

3. Traduisez ces séries:

прошлый раз; длительная прогулка; старый парк; большая радость; плохое решение; комфортабельная гостиница; высокая башня; маленький остров; новая машина; знаменитый музей; прекрасный памятник; правильный адрес.

4. Employez un de ces adverbess:

longtemps, ensuite, enfin, encore, surtout, presque, d'abord, partout

1. Je trouve ... ce que je cherche. 2. Nous allons ... à la Tour Eiffel, ... à l'Arc de Triomphe. 3. Nous avons causé encore ... 4. Cette petite fleur se rencontre ... 5. Dans la salle ... toutes les places sont libres. 6. Je n'ai pas ... obtenu mon bac. 7. Il veut ... gagner du temps.

5. a) Remplacez les points en employant le soir ou la soirée:

1. Qu'est-ce que vous faites le (la) ... ? 2. Nous avons décidé d'organiser un (une) petit(e) ..., est-ce que tu viens? 3. Où passes-tu tes ... ? 4. D'habitude il sort chaque ... 5. J'ai vu Simon hier ... et on doit se revoir dimanche ... 6. Nous avons passé le (la) ... de dimanche ensemble. 7. Hier j'ai travaillé tout(e) le (la) ... à la bibliothèque. 8. N'attends pas le (la) ... pour faire tes devoirs. 9. Il fume du matin à (le, la) ... 10. Ils passent leurs ... devant la télévision. 11. Le (la) ... vient et nous rentrons à la maison.


b) Traduisez:

1. Вчера у нас был небольшой вечер, мы много пели и танцевали. 2. Я его встретил как-то вечером, и он пригласил меня к себе. 3. Где ты проводишь вечера? 4. Почему ты не пришел на наш вечер? 5. Я не могу прийти, вечером я работаю. 6. Жорж занимается с утра до вечера, на будущей неделе он сдает два экзамена. 7. Я ждал его весь вечер, но он не пришел. 8. Обычно он проводит вечера перед телевизором.

6. Réunissez les deux propositions en employant *parce que* et *c'est pourquoi*:

M o d è l e : Pierre reste à la maison. Il a mal à la tête.
Pierre reste à la maison *parce qu'*il a mal à la tête.
Pierre a mal à la tête, *c'est pourquoi* il reste
à la maison.

1. Gaston invite Léon à passer ses vacances chez lui. Léon n'a jamais été à Paris. 2. Je connais mal la ville. Je demande à mon ami de m'accompagner dans ma promenade. 3. Gaston n'a pas de famille. Il passe souvent ses soirées chez sa sœur. 4. Nous prenons un taxi. Nous sommes pressés. 5. Gérard descend à l'hôtel. Il ne veut pas gêner son ami. 6. Georges travaille loin de chez lui. Il se lève toujours très tôt.

 **7. Employez les prépositions qui conviennent ou un article contracté:**

1. On défend ... enfants ... jouer ... les trottoirs. 2. ... cette rue il y a toujours beaucoup de passants. 3. Notre-Dame se trouve ... l'île de la Cité. 4. Du haut de la Tour Eiffel une belle vue s'ouvre ... Paris. 5. L'ascenseur s'arrête ... dernier étage. 6. Les deux amis se promènent ... les boulevards. 7. Le Quartier latin se trouve ... la rive gauche de la Seine. 8. Jacques demeure ... coin de la rue de Rivoli. 9. Mon frère arrive ... le train ... dix heures. 10. Ils se dirigent ... le pont. 11. Ils ont décidé ... descendre ... l'hôtel. 12. ... son enfance il a été souvent malade. 13. Je n'ai pas eu l'occasion ... rencontrer cet homme. 14. Rémi demande ... un passant ... quelle rue il doit tourner. 15. Il est content ... leur réponse. 16. Nous sommes contents ... pouvoir prendre part ... ce concours. 17. Léon est originaire ... Midi de la France.

 **8. Traduisez:**

1. Вы довольны своей прогулкой? 2. Мы предлагаем совершить большую прогулку по городу. 3. Где ты проходил военную службу? 4. Я уже отслужил в армии. 5. У меня не было случая побывать в вашем городе. 6. У нас не было случая поговорить с вами о нашей поездке. 7. У них не было случая побывать в Париже, поэтому они с радостью приняли наше приглашение. 8. Леон Дюбуа родом с юга Франции. 9. Три дня спустя он уехал из города. 10. Он всю жизнь прожил в деревне. 11. Спасибо за (pour) приглашение, мы принимаем его с большим удовольствием. 12. Я послал ему телеграмму накануне отъезда. 13. Мы выехали из Москвы вечерним поездом, на следующий день в семь часов утра мы прибыли в Санкт-Петербург. 14. Делегация французских учителей должна приехать утренним поездом. 15. Я встретил его еще раз месяц спустя. 16. На следующий день после конференции делегация выехала из Москвы. 17. Когда он приезжает в Париж, он обычно останавливается в гостинице поблизости от Лионского вокзала. 18. В какой гостинице вы остановились? 19. Если хочешь, ты можешь остановиться у моих родителей, у них большая квартира. 20. На следующий день после своего

приезда он посетил родителей своей жены. 21. На какой остановке ты выходишь? 22. Вчера мы долго разговаривали перед тем, как пойти спать. 23. Мы рады видеть тебя у нас. 24. Гастон был очень рад вновь увидеть своего друга. 25. Вы довольны нашими успехами? 26. Если тебе холодно, давай спустимся в метро. 27. Будь осторожен, когда выходишь из поезда. 28. Я жду вас на стоянке такси. 29. Обычно я поднимаюсь пешком, я не люблю ездить на лифте. 30. Они живут на третьем этаже, если хочешь, можешь подняться на лифте. 31. В нашем городке много одноэтажных домов. 32. На каком этаже ты живешь? — На четвертом. — Ты поднимаешься на лифте или пешком? — Чаще всего пешком. 33. На чем вы ездите в институт? — Я всегда езжу на метро. 34. На чем ты едешь на работу? — Сначала я еду на трамвае, затем на метро. 35. Друзья поднялись на лифте на последний этаж башни. Оттуда открывается прекрасный вид на город. Видны дома, сады, зеленые ленты бульваров, голубая лента Сены. 36. С высоты Эйфелевой башни виден весь город: Сена с ее тридцатью мостами, остров Сите с собором Парижской богоматери. 37. На левом берегу Сены находится Латинский квартал. Это квартал студентов. 38. Посреди Сены находится небольшой остров. Он называется Сите. На этом острове находится собор Парижской богоматери. 39. Я не нашёл упражнения. — Переверни страницу. 40. Поверните направо, аптека недалеко от угла улицы. 41. Десять минут спустя машина останавливается перед вокзалом. 42. Вдоль стены стоят стулья. 43. Молодые люди идут по бульвару и говорят о своих делах. 44. Когда вы посадили это дерево? 45. Я снова встретился с ним два дня спустя. 46. Это широкая аллея, обсаженная старыми деревьями. 47. В этот час на тротуарах много народу, все идет по своим делам, все спешат. 48. Прохожие часто останавливаются перед этой витриной. 49. Я спросил у прохожего, где находится станция метро «Марсово поле». 50. Остановите машину на углу. 51. Ты можешь поставить машину перед входом. 52. Мы поставили машину шагах в двадцати от дома. 53. Друзья останавливаются, чтобы полюбоваться прекрасным видом, который открывается перед их глазами. 54. Все восхищаются талантом молодого певца. 55. Мы любим эту картину. 56. Я восхищаюсь этим человеком. 57. Все с восхищением говорят об этом фильме. 58. Я вижу, ты устал. 59. В этом ресторане всегда можно найти свободный столик. 60. После обеда мы продолжили свою прогулку. 61. Вечером мы любим гулять по набережной. 62. Если вы устали, мы можем вернуться. 63. Они долго жили за границей и вернулись во Францию только год назад. 64. Позавчера я встретил его в музее. 65. В прошлом году я встречал его несколько раз. 66. Конференция уже состоялась. — Когда? — На прошлой неделе. 67. Телефон не отвечает. Ты уверен, что это правильный номер?

GRAMMAIRE

§ 1. Passé composé. Прошедшее сложное

Французская глагольная система отличается богатством форм, позволяющих особенно точно обозначить время глагольного действия. Особенно широко представлены формы прошедшего времени.

Indicatif имеет пять прошедших времен — два простых и три сложных, т.е. образованных при помощи вспомогательных глаголов **avoir** и **être**. Одним из сложных времен (как на это указывает его название) является **passé composé**.

Passé composé выражает действие законченное, имевшее место в прошлом, но связанное с настоящим; действие, предшествующее действию в настоящем.

Passé composé употребляется в живой речи, в переписке, а также широко в прессе, научной литературе и иногда в повествовании от лица автора.

Passé composé переводится на русский язык глаголом как совершенного, так и несовершенного вида:

J'ai répété ma question. Я *повторил* свой вопрос.
Il n'a pas vu ce film. Он *не видел* этого фильма.

A. Formation du passé composé

Passé composé образуется при помощи вспомогательного глагола **avoir** или **être** в настоящем времени и **participe passé** (причастия прошедшего времени) спрягаемого глагола.

Participe passé глаголов I группы оканчивается на -é:

parler — parlé, marcher — marché.

Participe passé глаголов II группы оканчивается на -i:

finir — fini, choisir — choisi.

Participe passé глаголов III группы имеет различные окончания, которые часто неотделимы от самой глагольной основы.

Запомните **participe passé** следующих глаголов:

faire — fait	savoir — su	mourir — mort
dire — dit	lire — lu	aller — allé
prendre — pris	connaître — connu	traduire — traduit
mettre — mis	devoir — dû	construire — construit
écrire — écrit	voir — vu	naître — né
sortir — sorti	répondre — répondu	avoir — eu [y]
partir — parti	venir — venu	être — été
suivre — suivi	tenir — tenu	
	vouloir — voulu	
	pouvoir — pu	
	vivre — vécu	

Все переходные глаголы, большинство непереходных, а также вспомогательные глаголы спрягаются в сложных временах с глаголом **avoir**:

j'ai donné nous avons eu il a été

Следующие непереходные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

entrer	входить	monter	подниматься
sortir	выходить	descendre	спускаться
aller	идти, ходить	naître	родиться
venir	приходить	mourir	умирать
arriver	прибывать	tomber	падать
partir	уезжать	rester	оставаться
rentrer	возвращаться	devenir	становиться
revenir	возвращаться		

Je suis venu à l'heure.

Il est allé à Paris.

Conjugaison des verbes au passé composé

parler	
Forme affirmative	Forme négative
j'ai parlé tu as parlé il a parlé nous avons parlé vous avez parlé ils ont parlé	je n'ai pas parlé tu n'as pas parlé il n'a pas parlé nous n'avons pas parlé vous n'avez pas parlé ils n'ont pas parlé
Forme interrogative	
ai-je parlé? as-tu parlé? a-t-il parlé?	avons-nous parlé? avez-vous parlé? ont-ils parlé?
entrer	
Forme affirmative	Forme négative
je suis entré (-e) tu es entré (-e) il est entré elle est entrée nous sommes entrés (-es) vous êtes entrés (-es) ils sont entrés elles sont entrées	je ne suis pas entré (-e) tu n'es pas entré (-e) il n'est pas entré elle n'est pas entrée nous ne sommes pas entrés (-es) vous n'êtes pas entrés (-es) ils ne sont pas entrés elles ne sont pas entrées

Forme interrogative			
suis-je entré (-e)? es-tu entré (-e)? est-il entré? est-elle entrée?		sommes-nous entrés (-es)? êtes-vous entrés (-es)? sont-ils entrés? sont-elles entrées?	
avoir		être	
j'ai eu	nous avons eu	j'ai été	nous avons été
tu as eu	vous avez eu	tu as été	vous avez été
il a eu	ils ont eu	il a été	ils ont été

Примечания (О связывании в passé composé):

1. В passé composé всегда делается связывание между вспомогательным глаголом и participe passé в 3-м лице единственного и множественного числа:

il est allé; ils ont acheté.

2. Связывание делается в отрицательной форме между отрицанием pas и participe passé:

il n'est pas allé; je n'ai pas acheté.

3. Связывание не делается во 2-м лице единственного числа между глаголом avoir и participe passé:

tu as acheté.

4. Связывание не делается в вопросительной форме между местоимением и participe passé:

ont-ils acheté? avons-nous été? êtes-vous allés?

5. В остальных случаях связывание факультативно. При этом следует учитывать следующее: чем более разговорным является стиль речи, тем меньше делается связывания:

tu es allé; nous sommes entrés; vous êtes arrivés, nous avons eu; vous avez acheté.

B. Accord du participe passé avec le sujet

Participe passé глаголов, спрягаемых с вспомогательным глаголом être, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Nous sommes entrés dans la salle.

Mes sœurs sont déjà arrivées.

Примечание. Если второе лицо множественного числа употребляется как форма вежливости, т.е. обозначает одно лицо, participe passé пишется без s:

Marthe, quand êtes-vous arrivée à Moscou?

C. Place des pronoms personnels conjoints aux temps composés

Личные приглагольные местоимения в сложных временах ставятся перед вспомогательным глаголом:

il l'a lu; il ne lui a pas parlé; leur a-t-il écrit?

§ 2. Place des adverbes déterminant le verbe aux temps composés

В сложных временах наречия места и времени ставятся после спрягаемого глагола:

Il est rentré *tard*. Je l'ai rencontré *ici*.

Наречия образа действия ставятся обычно также после глагола:

Il m'a écouté *attentivement*.

Однако ряд наречий, такие как **bien, mal, beaucoup, peu, assez, trop, encore, déjà**, в сложных временах стоят чаще всего между вспомогательным глаголом и причастием:

Avez-vous *bien* compris cette règle?

Elle n'a pas *beaucoup* lu cette semaine.

Il a *peu* travaillé aujourd'hui.

Примечание. Если наречия **peu, beaucoup, assez, encore** относятся не к глаголу, а к существительному, являющемуся дополнением глагола, они ставятся перед существительным:

A-t-elle fait *beaucoup de fautes*?

Elle a lu *encore dix pages*.

§ 3. Pluriel des noms en '-eu, -eau, -al'

Существительные на **-eu, -eau** во множественном числе оканчиваются на **-x**:

un cheveu — des cheveux; un tableau — des tableaux.

Большая часть существительных, оканчивающихся в единственном числе на **-al**, во множественном числе изменяют это окончание на **-aux**:

un canal — des canaux.

Существительное **travail** во множественном числе имеет форму **travaux**.

§ 4. Pluriel des adjectifs en '-al' et '-eau'

Большинство прилагательных, оканчивающихся в единственном числе на **-al**, во множественном числе изменяют **-al** на **-aux**:

social — sociaux; international — internationaux.

Прилагательные **beau** и **nouveau** имеют **x** во множественном числе:

beaux, nouveaux.

Прилагательное **bleu** во множественном числе имеет **s**: bleus.

§ 5. Verbe 'connaître'

Présent	
je connais	nous connaissons
tu connais	vous connaissez
il connaît	ils connaissent
Participe passé — connu	

Примечание. Слова на **-aitre** имеют accent circonflexe над **i** перед буквой **t**:
il connaît.



EXERCICES DE LECTURE ET DE PRONONCIATION

1. Répétez les règles sur les liaisons (pp. 16—18, 262) et lisez correctement ce qui suit:

a) il est allié, elle est arrivée, ils ont eu, elles ont été, ils ont aimé, ils sont entrés, elles sont allées;

b) je n'ai pas eu, tu n'as pas été, il n'a pas aimé, je ne suis pas allé, nous n'avons pas admiré, vous n'êtes pas entrés, ils n'ont pas entendu, elles ne sont pas arrivées;

c) tu as eu, tu as allumé, tu as étudié, tu as été;

d) ont-ils été? sont-ils allés? ont-elles expliqué? ont-elles eu? avez-vous eu? avons-nous été? sommes-nous entrés? êtes-vous arrivés?

e) tu es entré, nous avons assisté, nous sommes arrivés, vous êtes allés, vous avez eu, nous avons été.

2. Dans les phrases ci-dessous faites, s'il le faut, les liaisons avec le participe passé et dites aussi dans quels cas elles sont facultatives:

1. Quand sommes-nous arrivés? 2. Nous sommes arrivés avant vous.
3. Nous ne sommes pas arrivés tard. 4. Tu as eu mal à la tête. 5. Tu as été absent hier. 6. Tu es entré le dernier. 7. Vous avez été malade hier. 8. Avez-vous été malade hier? 9. Ils ont écrit une dictée. 10. Comment ont-ils écrit la dictée? 11. Tu n'as pas assisté à notre fête. 12. Elles ont été présentes hier. 13. Nous avons eu deux cours.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur le passé composé

A. Verbes conjugués avec 'avoir'

Verber du 1^{er} groupe.

1. Conjuguez au passé composé à la forme affirmative:

visiter un musée; noter cette adresse; compter ces livres.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. La discussion (durer) deux heures. 2. Je (rencontrer) cet homme deux ou trois fois. 3. Ils (appeler) un taxi. 4. Je (ranger) tes vêtements dans mon armoire. 5. Elle (lever) la tête et (regarder) Charles avec attention. 6. Il y a deux jours ils (célébrer) leur anniversaire de mariage. 7. Nous (accompagner) nos amis à la gare. 8. Tu (oublier) de les prévenir. 9. Vous (laisser) la lettre sur le bureau. 10. On (sonner) et nous (quitter) la salle. 11. Ils (terminer) leurs études l'année passée. 12. Je (acheter) une chaîne acoustique japonaise. 13. Ils (gagner) le match pour la coupe du pays.

3. Dites au passé composé:

je rédige un article	tu apportes la craie
nous imitons cet exemple	ils gagnent le match
vous occupez une bonne place	elle accepte mon invitation
il travaille ferme	les élèves quittent la classe

4. Traduisez les séries ci-dessous:

я купил все учебники	ты решил уйти
вы забили три мяча	она попросила совета
он записал их адрес	они посмотрели в окно
мы играли в футбол	мы говорили об этом

5. Répondez aux questions en employant *il y a* et les mots suivants:

trois jours, une semaine, quelques minutes, deux ans, quelques mois, deux heures

1. Quand avez-vous parlé à Hélène la dernière fois? 2. Quand vous a-t-il annoncé son départ? 3. Quand M. Leroux a-t-il quitté son poste? 4. Quand avez-vous rencontré Maurice? 5. Quand a commencé la séance? 6. Quand ont-ils joué leur dernier match?

6. Conjuguez au passé composé à la forme négative:

danser; penser à cela; rencontrer cet homme.

7. Dites au passé composé:

je ne trouve pas cet article
il n'allume pas la lampe
tu ne fermes pas la porte

nous ne dansons pas
on ne sonne pas
elles ne bavardent pas

8. Traduisez les séries ci-dessous:

ты не нашел свой учебник
мы не обсуждали этого
я не записал задания

вы об этом не подумали
они не забыли этой истории
она не спрашивала учеников

9. Donnez une réponse négative:

1. Avez-vous acheté le nouveau manuel? 2. Votre ami a-t-il accepté notre invitation? 3. Vos camarades ont-ils discuté votre projet? 4. Est-ce que j'ai parlé trop vite? 5. Avez-vous pensé à leur proposition? 6. Avons-nous étudié cette règle? 7. Vos amis ont-ils visité cette exposition? 8. Votre sœur a-t-elle habité Londres? 9. Vous ai-je donné mon numéro de téléphone?

10. Conjuguez à la forme interrogative:

parler lentement; oublier quelque chose.

11. Dites à la forme interrogative:


tu as chanté
il a cité des exemples
ils ont commenté le texte
on a sonné

votre ami a dansé avec Adèle
ta sœur a consulté le médecin
vos amis ont discuté ce problème
vos sœurs ont étudié le français

12. Traduisez les séries ci-dessous:

ты обедал?
она танцевала?
вы ужинали?
они говорили об этом?
мы что-нибудь забыли?
я рисовал твой портрет?

Мишель отправил телеграмму?
преподаватель опросил всех студентов?
Марта преподавала в лицее?
экзамен продолжался долго?
ваши друзья кого-нибудь встретили?

 **13. Traduisez:**

1. Он уехал из этого города несколько лет тому назад. 2. Мы обсудили все новости. 3. Все побывали на выставке картин Пикассо (Picasso). 4. Они путешествовали все лето. 5. Они не присутствовали на нашем собрании. 6. Когда они сдали последний экзамен? 7. Где ваши друзья провели свои каникулы? 8. Кто не нашел примеров на это правило? 9. Ты записал задание на следующий урок? 10. Я попросил Пьера перевести последнюю фразу. 11. Ты собрал тетради? 12. Он поставил машину на углу улицы. 13. Они забили два гола и выиграли матч.

Verbes du 2^e groupe

14. Conjuguez au passé composé (à toutes les formes):

finir son devoir; choisir le métier de journaliste.

15. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Je (choisir) quelques disques. 2. Ils (réfléchir) à votre proposition.
3. Nous (applaudir) les jeunes acteurs. 4. Nous (rebâtir) notre maison. 5. (Finir)-vous votre travail? 6. Qu'est-ce que vos amis (choisir)? 7. Elle ne (grandir) pas.

16. Dites au passé composé:

je choisis cette photo	ils choisissent les meubles
tu finis tes études	nous réunissons nos amis
il ne rougit pas	cette ville ne grandit pas
finit-elle de lire?	cette ville grandit-elle?

17. Traduisez:

1. Вчера лекции кончились в три часа. 2. Когда вы перестроили свой дом? 3. Я выбрал интересные примеры. 4. Он покраснел. 5. Когда кончили строить этот кинотеатр? 6. Какую профессию вы выбрали?

Verbes du 3^e groupe

Verbes auxiliaires

18. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Nous (dire) adieu à nos amis. 2. Je (voir) ce film deux fois. 3. Hier il (faire) assez froid. 4. Il ne (lire) pas votre lettre. 5. Je ne (retenir) pas son adresse. 6. Ils (rendre) tous les livres à la bibliothèque. 7. (Entendre)-vous la nouvelle? 8. Nous ne (comprendre) pas cette règle. 9. Comment (écrire)-ils la dernière dictée? 10. (Prévenir)-tu tout le monde? 11. Nous (attendre) nos amis une heure. 12. Je (être) occupé toute la semaine. 13. Les élèves (apprendre) la leçon par cœur. 14. Hier nous (avoir) trois cours. 15. Je (écrire) à mon ami, mais il ne me (répondre) pas. 16. (Voir)-vous ce film? 17. (Lire)-tu cet article? 18. Je (confondre) ces mots. 19. Elle (vivre) toute sa vie dans le Midi. 20. (Suivre)-vous mon conseil? 21. Où (mettre)-vous votre paquet? 22. Ils ne (vouloir) pas s'excuser. 23. Elle ne (pouvoir) pas réaliser son projet. 24. Nous (traduire) la première partie du texte. 25. Je (prendre) connaissance de tous les documents.

19. Dites au passé composé (à toutes les formes):

je lis ce livre	je comprends cette règle
tu dis la vérité	il vend sa maison
il reprend ses études	Claire est absente
nous devons vous quitter	nous faisons cet exercice


vous répondez à sa lettre
ils revoient leurs amis
il met la date
elle ne veut pas sortir

vous entendez sa réponse
ils ont leurs vacances
nous ne pouvons pas attendre
ils traduisent tout le texte

20. Traduisez les séries ci-dessous:

он видел этот фильм
я перечитал письма
он не понял этого слова
они не взяли мой учебник
ты слышал мой вопрос?
вы подождали своих друзей
куда ты положил зажигалку?
он не захотел останавливаться

вы не последовали его примеру
он был болен вчера?
мы ответили на его письмо
он вернул все книги?
я предупредил всех
у вас был вчера экзамен?
я не смог прийти
кто перевел эту книгу?

 **21. Traduisez:**

1. Я написал ему, но он мне не ответил. 2. Мы не поняли вашего объяснения. 3. Я запомнил все примеры. 4. Он прожил несколько лет в Англии. 5. Она была очень довольна своей прогулкой. 6. Вы читали продолжение этой статьи? 7. Извините меня, я перепутал страницы. 8. Они выучили этот урок наизусть. 9. Я не смог поговорить с Роже. 10. Что он сказал? 11. Она надела свою новую шляпу. 12. Они не захотели последовать нашему совету. 13. Я ждал две или три минуты, не больше (pas plus). 14. Извините меня, у меня не было времени ознакомиться с вашим предложением. 15. Ты запомнил его имя? 16. Я не обратил внимание на это.

B. Verbes conjugués avec 'être'

1. Conjuguez au passé composé (à toutes les formes):

arriver à l'heure; descendre à l'hôtel; venir très tard.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:


1. Hier je (rentre) à cinq heures. 2. Mes parents (partir) pour Londres. 3. (Venir)-vous à temps? 4. A quelle station (descendre)-ils? 5. Hier nous ne (aller) pas à la Bibliothèque Nationale, nous (rester) travailler à l'institut. 6. Il (naître) à Kiev et sa sœur (naître) à Moscou. 7. Sa mère (mourir) il y a longtemps. 8. A quelle heure (sortir)-tu de la maison? 9. Ma sœur (devenir) une bonne musicienne. 10. Nous ne (revenir) pas trop tard. 11. Elle (arriver) seule. 12. La revue (tomber) sous la table. 13. Quand votre cousine (partir)-elle pour Paris? 14. Les jeunes filles (entrer) au lycée. 15. Nous (monter) dans notre appartement.

3. Dites au passé composé (à toutes les formes):

je viens en retard	elle reste seule
il va au concert	je tombe malade
tu entres au collège	ils reviennent de la campagne
nous sortons du métro	nous descendons dans le jardin
vous devenez sérieux	tu arrives trop tard
ils partent pour Paris	vous montez trop vite

4. Traduisez les séries ci-dessous:

я спустился в сад	когда ты родился?
они уехали вчера	она осталась дома
когда ты вернулся?	они пришли первыми
мы вышли на улицу	когда вы приехали?
они пошли на концерт	его мать умерла

 5. Traduisez:

1. Когда уехали ваши родственники? 2. Клер не пришла, говорят, она заболела (tomber malade). 3. Когда моя сестра вернулась с работы, она пошла к своей подруге. 4. Эта семья приехала из Канады. 5. Мы пообедали и вернулись в библиотеку. 6. Он стал известным писателем. 7. Я родился в Москве, а моя сестра родилась в Туле. 8. Вчера мы оставались в институте до шести часов. 9. Мать моего друга умерла два года тому назад. 10. Наш город стал очень красивым. 11. Мы поднялись на последний этаж. 12. У меня болит рука, я упала. 13. Мы спустились в вестибюль. 14. Не ждите их, они ушли несколько минут назад.

6. Répondez aux questions:

1. A quelle heure êtes-vous sorti ce matin? 2. Êtes-vous allé à l'institut à pied? 3. A quelle heure êtes-vous arrivé à l'institut? 4. Vos camarades sont-ils arrivés avant vous? 5. A quel étage êtes-vous monté en ascenseur? 6. Êtes-vous resté dans la salle pendant la pause? 7. Êtes-vous allé à la bibliothèque après les cours? 8. Votre ami y est-il allé avec vous? 9. Êtes-vous allé à la maison après les cours ou êtes-vous resté travailler à l'institut? 10. Êtes-vous rentré à la maison avant vos parents? 11. A quelle heure sont rentrés vos parents? 12. Êtes-vous sorti le soir?

7. Traduisez les mots et les groupes de mots de la colonne a). Faites-les entrer dans les phrases en utilisant les éléments de la colonne b):

a) вчера	b) voir ce film
на прошлой неделе	construire cette tour
накануне отъезда	revenir de sa mission
три года тому назад	apprendre la nouvelle
позавчера	tomber malade (болеть)
на следующий день	aller rendre visite
после своего приезда	à sa cousine

C. Place des pronoms personnels conjointes au passé composé

1. Dites ces phrases au passé composé à la forme a) affirmative et b) négative:

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| a) il me voit | b) vous me répondez. |
| je te laisse son adresse | elle vous écrit |
| il lui dit bonjour | tu l'entends |
| elle nous explique cela | je les apprends |
| nous les comprenons | nous le visitons |
| vous le traduisez | vous les comprenez. |

2. Répondez aux questions en employant les pronoms personnels conjoints:

1. Avez-vous attendu votre ami à la sortie de la faculté? 2. Avez-vous demandé à vos amis de vous accompagner? 3. Votre ami vous a-t-il parlé de ses projets de vacances? 4. Où avez-vous planté cet arbre? 5. Combien de minutes m'avez-vous attendu? 6. Avez-vous emporté votre parapluie? 7. Avez-vous tenu votre ami au courant de vos affaires? 8. Est-ce que vous avez eu l'occasion d'aller à l'étranger?

3. Traduisez les séries ci-dessous:

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| я их не понял | я их не взял |
| он меня пригласил | он ей не звонил |
| я ей ответил | я тебя не забыл |
| мы вам это предлагали | она его не остановила |
| она нам писала | они со мной не поздоровались |

4. Mettez au passé composé:

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| te répond-il? | nous comprennent-ils? |
| les apprenez-vous? | le vois-tu? |
| vous invite-t-il aussi? | me cherchez-vous? |
| le saluent-ils? | vous écrit-elle? |

5. Finissez les phrases d'après le modèle qui suit:

Modèle: Nous avons traduit ce texte et vous, l'avez-vous traduit?

J'ai rencontré Paul ce matin et toi, ... ?

Nous avons vu ce film et vous, ... ?

Tu as écrit à ses parents et elle, ... ?

Ils ont discuté ce problème et vous, ... ?

J'ai téléphoné à Louise et toi, ... ?

Nous avons appris ces mots et elles, ...

6. Traduisez les séries ci-dessous:

ты ему писал?	вы с ними поздоровались?
ты их выучил?	вы его остановили?
он вас заинтересовал?	она тебя видела?
он им ответил?	они вам дали интервью?

7. Dites à toutes les personnes:

qu'ai-je préparé?	qu'ai-je fait?
-------------------	----------------

8. Dites au passé composé:

que visitez-vous?	que chantes-tu?	que prépare-t-elle?
que danses-tu?	que propose-t-il?	que racontent-ils?

9. Traduisez les séries ci-dessous:

a) что ты написал?	что она выбрала?
что вы видели?	что вы решили?
что они ответили?	что ты принес?
b) что ты ему предложил?	что они тебе объяснили?
что ты мне принес?	что вы им посоветовали?
что он вам показал?	что она у него спрашивала?

§ 2. Exercices sur la place des adverbes
au passé composé

1. Construisez des phrases en y faisant entrer l'adverbe et en mettant le verbe au passé composé à la personne indiquée:

bien		mal	
je	{	comprendre cette règle	retenir cette règle
		entendre sa question	lire cette phrase
		passer ses vacances	fermer la porte
beaucoup		assez	
ils	{	réfléchir	travailler
		voyager	discuter
		grandir	bavarder
peu		trop	
nous	{	danser	marcher
		étudier	parler
		écrire	réfléchir
déjà		encore	
nous	{	revenir	ne pas lire ce livre
		faire cet exercice	ne pas descendre
		arriver	ne pas partir

2. Traduisez les séries ci-dessous:

я хорошо вас понял
он еще не вернулся
мы много танцевали
они его уже предупредили

я мало путешествовал
ты плохо выучил урок
он мне еще не звонил
вы достаточно работали

3. Répondez aux questions en employant a) *mal, bien*; b) *déjà, encore*:

a) 1. Comment a-t-il prononcé ce son? 2. Comment avez-vous travaillé cette semaine? 3. Comment cet élève a-t-il répondu aujourd'hui? 4. Comment votre ami a-t-il passé ses examens? 5. Comment avez-vous passé ce dimanche?

b) 1. Avez-vous rendu le manuel à votre ami? 2. Vos parents sont-ils partis? 3. Avons-nous appris ce poème? 4. Votre ami a-t-il vu ce film? 5. Leur avez-vous annoncé votre départ?

4. Répondez aux questions en employant *beaucoup* ou *peu*. Faites attention à la place de ces adverbess.

1. Avez-vous applaudi les artistes? 2. A-t-il voyagé dans sa jeunesse? 3. Avez-vous fait des progrès? 4. Georges a-t-il lu les romans de Victor Hugo? 5. Ont-ils dansé à cette soirée? 6. Leur avez-vous raconté des choses intéressantes? 7. Paul a-t-il apporté des disques? 8. A-t-on discuté ce problème?

5. Mettez les verbes au passé composé en faisant attention à la place de l'adverbe:

1. Nous (travailler) beaucoup hier. 2. Je (trouver) peu d'exemples sur cette règle. 3. Nous ne (faire) pas encore cet exercice. 4. Nous (faire) encore deux exercices. 5. Ils (faire) beaucoup d'exercices sur cette règle. 6. Cette semaine je (lire) peu. 7. Je (trouver) encore une faute. 8. Il ne (trouver) pas encore cet article. 9. Vous ne (travailler) pas assez pendant ce semestre. 10. Cette histoire me (intriguer) beaucoup. 11. (Acheter)-vous assez de cahiers? 12. Tu lui (poser) trop de questions. 13. Vous (danser) trop.

6. Traduisez:

1. Я недостаточно занимался в ноябре месяце. 2. Вы плохо произнесли это слово, повторите его. 3. В нашем кинотеатре этот фильм еще не демонстрировался. 4. В детстве я много путешествовал со своими родителями. 5. Я сделал много ошибок в последнем диктante. 6. Я вам принес еще один учебник. 7. Мы много пели и танцевали. 8. Он выбрал слишком много книг. 9. Вы слишком много болтали. 10. Мы много думали над этим. 11. Ваша дочь очень выросла за лето. 12. Ты купил достаточно фруктов? 13. Мы уже сообщили им о своем решении. 14. Мы прочитали много статей об экологии. 15. Ты плохо вытер доску. 16. В этом году в нашем парке посадили много деревьев. 17. Мы еще не спрашивали его об этом.

§§ 3, 4. Exercices sur le pluriel des noms et des adjectifs

1. Mettez au pluriel les noms et les adjectifs entre parenthèses:

1. En France il y a beaucoup de (canal). 2. Les maisons sont ornées de (drapeau). 3. Les murs de cette salle sont (bleu). 4. Ce sont de (beau tableau). 5. Donnez-nous les (nouveau journal). 6. Ce sont les (hymne national) de la France et de la Russie. 7. Mettez ici vos (chapeau). 8. Marie a des (cheveu frisé). 9. Aux fenêtres de sa chambre il y a des (rideau bleu). 10. Ces (travail) sont (difficile). 11. Ce sont les (personnage principal).

2. Mettez au pluriel les séries ci-dessous:

un problème national; un drapeau bleu; un train spécial; un chapeau original; un tapis gris; un système électoral; un congrès international.

3. Lisez et reproduisez cette anecdote grammaticale:

UN CHACAL — DEUX ... ?

Le propriétaire d'un zoo écrit à un fournisseur en Afrique:

«Cher monsieur, veuillez me faire expédier deux *chacals*».

Il relit la lettre, il réfléchit, puis il la déchire et en écrit une autre:

«Cher monsieur, veuillez me faire expédier deux *chacaux*».

Il regarde ce qu'il a écrit: le pluriel lui paraît étrange. Et il fait une troisième lettre:

«Cher monsieur, veuillez me faire expédier un chacal. Post-scriptum. Ajoutez un chacal au premier».

veuillez (*inf* vouloir) me faire expédier — отпразьте мне, пожалуйста

№ 1 с. Существительное *un chacal* во множественном числе имеет *s* — *des chacals*.

DIALOGUES

DEMANDER LE CHEMIN



I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour demander le chemin

Pardon, Monsieur, où est la gare,
s'il vous plaît?

Excusez-moi, madame, pour aller
à la gare?

Pour indiquer le chemin

C'est { à (votre) gauche.
à (votre) droite.
tout droit.

Vous continuez jusqu'à ...

Comment faire pour aller à l'Opéra?

Vous prenez la première
(deuxième) rue à gauche
(à droite).

La gare,
Beaubourg, } s'il vous
Le boulevard V. Hugo, } plaît?

Vous tournez à gauche
(à droite) après le feu rouge
(le carrefour).

Vous traversez la rue
(l'avenue, le boulevard, la place).
Prenez la rue devant (derrière)
vous.

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

1) -- *Pardon, Monsieur, je cherche la gare, c'est loin?*

-- La gare Saint-Lazare, non, ce n'est pas loin. *Prenez cette rue-là, devant vous, c'est tout droit, et puis à gauche.*

— C'est bien la gare pour Marseille?

-- Ah, non, pour Marseille, c'est la gare de Lyon. Il faut prendre le métro et changer à la Concorde.

— Ma valise est lourde.

— Alors, prenez un taxi. La station de taxis est tout près, de l'autre côté de la rue.

— Merci bien, Monsieur.

2) — *Pardon, Monsieur. Vous ne savez pas où je peux trouver une pharmacie?*

— Nous sommes dimanche. Les pharmacies sont fermées, mais il y en a toujours une de garde.

— Et comment sait-on quelle est la pharmacie de garde?

— C'est écrit dans le journal. Attendez, je vais regarder dans le mien. Voilà... Bloc-notes... Pharmacie de garde... Il y en a une boulevard Victor Hugo.

— C'est loin d'ici?

— C'est à cinq minutes de marche. Je vais vous accompagner.

— Non, non, je ne veux pas vous déranger. Dites-moi par où il faut passer.

-- C'est sur mon chemin. Ça ne me dérange pas du tout.

-- Vous êtes bien aimable, Monsieur.

3) — *Excusez-moi, Monsieur. Où se trouve le bureau de poste le plus proche?*

— Ah, non, je regrette, je ne sais pas où il est. Je ne suis pas du quartier. Demandez là-bas au kiosque à journaux.

— *Pardon, Madame.* Je cherche le bureau de poste.

— Le bureau de poste? Je sais que c'est dans le quartier mais ... Il vaut mieux demander à un agent.

— *Le bureau de poste, s'il vous plaît?*

— Oh! C'est très simple. *Vous prenez la première rue à gauche, l'immeuble clair à votre droite, c'est le bureau de poste.*

— C'est loin d'ici?

— Oh, non, c'est tout près.

— Merci, monsieur l'agent.

— Je vous en prie.

III. Retrouvez les deux conversations:

— Voilà, nous sommes presque arrivés. Je te laisse ici.

— Oui, pourquoi?

— Vous pouvez m'indiquer un hôtel, s'il vous plaît?

— Il y a l'hôtel Central sur la place.

— C'est à combien de minutes d'ici?

— Et l'hôpital c'est par où?

— Pardon, monsieur, vous êtes d'ici?

— Et l'hôtel des Voyageurs, c'est bien?

— C'est à 5 minutes, pas plus, salut!

— Tu prends la première rue à droite au feu rouge et c'est tout droit.

— Pas mal, mais c'est assez loin du centre de la ville.

— Merci, monsieur.

— Merci et à bientôt!

— Je vous en prie.

IV. a) Demandez le chemin pour vous rendre:

à la gare; au musée; à un centre commercial (vous êtes au centre de la ville).

b) Indiquez le chemin pour aller:

à l'hôpital; au bureau touristique; au centre de la ville (vous êtes à la gare).

VINGT-ET-UNIÈME LEÇON



PIERRE ROULIN, CAISSIER

Le 15 octobre, comme tous les matins, à 7 heures précises, Pierre a ouvert les yeux. A côté de lui, Claire, sa femme, dort encore. Il a fait les gestes de tous les matins : il s'est levé, il a ouvert les rideaux, il a regardé par la fenêtre et il a préparé le café, puis il s'est dirigé vers la salle de bains. Sa toilette achevée¹, il a jeté un dernier coup d'œil au miroir qui lui a renvoyé l'image de Pierre Roulin², caissier à la banque de Paris, 46 ans, marié, père de deux enfants. Tout à coup, il s'approche du miroir. Là, à gauche, au-dessus du front, des cheveux blancs. Pierre ne bouge plus. Vieux, il est vieux.

— Tu n'écoutes pas les nouvelles?

Claire est là, debout derrière lui et le regarde.

— Non.

— Tu n'as pas réveillé les enfants?

— Si.

Pierre avale une troisième tasse de café et écoute distraitement. Comme tous les matins, au petit déjeuner, c'est la même conversation:

— Finis ta tartine.

— Je n'ai pas faim.

— Prends tes vitamines. Récite-moi encore une fois ta poésie.

Et la radio... les élections, le Boeing détourné³, l'augmentation du prix de l'essence, le chômage. Et sur sa tête, là, les cheveux blancs.

— Au revoir, à ce soir.

Il pleut. Paris est gris, humide, sale. Pierre, de loin, a reconnu Moreau à l'arrêt de l'autobus. Moreau travaille dans la même banque que lui. Parfois ils prennent l'autobus ensemble, Moreau ne l'a pas vu. La journée a commencé, pareille à celle d'hier⁴, pareille à celle de demain avec les nouvelles, Moreau, bientôt la banque, le guichet n° 10 et ainsi jusqu'à la retraite.

A la banque, le guichet n° 10, fermé, attire tous les regards.

— Vous avez vu, Roulin n'est pas là.

¹ Sa toilette achevée — умывшись (буков. закончив свой туалет)

² le miroir lui a renvoyé l'image de Pierre Roulin — в зеркале он увидел себя, Пьера Рулена

³ le Boeing [boiŋ] détourné — угнанный Бонинг

⁴ la journée ... pareille à celle d'hier — день, ... похожий на вчерашний (день)

- C'est la première fois qu'il est en retard.
- S'il n'est pas là, c'est qu'il est malade¹.
- Sa femme n'a pas téléphoné?
- Je ne sais pas.

A dix heures, les collègues de Pierre Roulin comprennent qu'il se passe quelque chose d'anormal². C'est à 10 heures 15 que Ballard qui occupe le guichet n° 9 décide d'informer le chef de service³.

Monsieur Doucet, chef de service, regarde sa secrétaire qui téléphone. Roulin... un homme précieux qui n'hésite jamais à rester le soir, toujours à l'heure⁴, travailleur et modeste. Monsieur Doucet pense qu'il ne sait rien de cet employé modèle. La secrétaire le regarde.

— Alors?⁵

— Mme Roulin ne comprend pas, son mari est parti à 7 heures 45 comme tous les matins.

— Il ne lui a rien dit?

— Non.

— Elle n'a rien remarqué de spécial?⁶

— Elle ne m'a pas parlé de cela.

— Il a peut-être eu un accident, tout simplement. A 11 heures appelez la police et tenez-moi au courant.

A midi, les derniers clients quittent la banque. Le guichet n° 10 est toujours fermé⁷. Roulin n'est pas arrivé.

D'après *Cartes sur table*

tous les matins	каждое утро
jeter un coup d'œil	взглянуть, бросить взгляд
tout à coup	вдруг
être debout	стоять
à ce soir	до вечера
de loin	издали
tout simplement	просто

¹ c'est qu'il est malade — это значит, что он болен

² il se passe quelque chose d'anormal — происходит что-то необычное

³ le chef de service — начальник отдела

⁴ toujours à l'heure — приходящий всегда вовремя, пунктуальный

⁵ Alors? — эд. Ну, что?

⁶ Elle n'a rien remarqué de spécial? — Она не заметила ничего особенного?

⁷ le guichet est toujours fermé — окошко все еще (по-прежнему) закрыто

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. **une caisse** - касса
un caissier, une caissière — кассир
2. **comme conj** — как
3. **précis, -e** — точный
à deux heures précises — ровно в два часа
à minuit précis
4. **ouvrir qch** (3^e gr., j'ouvre, nous ouvrons, p.p. ouvert) — открывать что-л.
5. **dormir vi** (3^e gr., il dort, ils dorment, p.p. dormi) — спать
6. **à côté de prép** - рядом; *syn* près de
7. **un geste** — жест, движение
8. **un rideau** — занавеска, портьера, штора
ouvrir, fermer les rideaux
9. **une salle de bain** — ванная комната
10. **la toilette** — туалет
faire sa toilette — умываться; одеваться
11. **un œil (pl les yeux)** — глаза
un coup d'œil — взгляд
12. **jeter qch (je jette, nous jetons)** — бросать; выбрасывать, выкидывать
jeter un coup d'œil à, sur qn, qch, dans qch - бросить взгляд, взглянуть на что-л.
syn regarder, jeter un regard
13. **au dessus de prép** - над
14. **le front** — 1) лоб; 2) фронт
15. **bouger vi** — шевелиться, двигаться, вертеться
16. **ne + verbe + plus** — больше не (*voir com. 2*)
17. **réveiller qn** — будить кого-л.
se réveiller
un réveil(-matin)
18. **si adv** — да, нет (*voir com. 4*)
19. **avalcr qch** — глотать, проглотить что-л.
20. **une tasse** — чашка
prendre une tasse de café (de thé) — выпить чашку кофе (чая)
21. **même adj** — тот же; один и тот же; одинаковый
22. **une conversation** — разговор, беседа
23. **une tartine** — бутерброд
24. **la faim** — голод
avoir faim — хотеть есть, быть голодным
j'ai faim — я хочу есть, мне хочется есть, я голоден
j'ai très faim

25. **réciter** *qch* — читать наизусть, отвечать выученное наизусть
 réciter une poésie
 réciter sa leçon — отвечать урок
26. **la poésie** — поэзия
 une poésie — стихотворение
27. **le prix** — 1) цена
 quel est le prix de ...? — сколько стоит ...?
 2) премия
 avoir le premier prix
28. **l'augmentation** *f* — повышение, увеличение, рост (цен, зарплаты и т.д.)
augmenter — 1) *qch* повышать, увеличивать что-л.
 augmenter le (les) prix
 2) *vi* — расти, повышаться, подниматься
 les prix (le prix de *qch*) augmentent
29. **l'essence** *f* — бензин
30. **le chômage** — безработица
 un chômeur — безработный
31. **humide** — сырой (le temps, la terre — земля, l'air — воздух, le climat)
 Il fait humide. — Сырая погода. Сыро.
32. **sale** — грязный, -ая (les mains, une chemise, une rue)
33. **reconnaître** *qn, qch* (3^e gr., se conjugue comme **connaître**) — узнавать, опознать кого-л., что-л.
 reconnaître une personne, l'écriture de *qn*, etc.
34. **parfois** *adv* — иногда
35. **ensemble** *adv* — вместе
36. **pareil, -le** — одинаковый; подобный, похожий
 pareil à *qch* — такой же, как что-л., похожий на что-л.
37. **bientôt** *adv* — скоро, вскоре
 à bientôt! — до скорого свидания! пока!
38. **le guichet** — окно; окошко; билетная касса
39. **ainsi** *adv* — 1) так, таким образом; 2) итак, следовательно
40. **la retraite** — пенсия
 être à la retraite — быть на пенсии
 prendre sa retraite — выйти, уйти на пенсию, в отставку
41. **un regard** — взгляд
 jeter un regard sur *qch*
42. **attirer** *qn, qch* — привлекать, притягивать кого-л., что-л.
 attirer les (le) regards, l'attention — привлекать (обращать на себя) взгляды, внимание
43. **informer** *qn de qch* — сообщать о чем-л., поставить в известность
 une information — информация; сообщение; сведение; новости

44. **précieux, -se** — драгоценный, дорогой, ценный, неоценный
(un métal, un collaborateur, un conseil, un temps)
45. **hésiter à f. qch** — не решаться, колебаться
Il a hésité à dire la vérité. — Он не решился сказать правду.
Il n'a pas hésité à dire la vérité. — Он не колеблясь (без колебаний)
сказал правду.
46. **jamais** — никогда (voir com. 2)
47. **modeste** — скромный, простой, -ая
la modestie — скромность
48. **savoir qch de qn, de qch** — знать что-л. о ком-л., о чем-л.
49. **un modèle** — модель, образец, пример для подражания (*Attention au genre!*)
modèle adj — образцовый, -ая, показательный; примерный (un enfant, un collaborateur, un employé, etc.)
50. **rien** — ничего (voir com. 2)
51. **remarquer qn, qch** — замечать кого-л., что-л.
52. **peut-être adv** — может быть, возможно
53. **un accident** — несчастный случай, авария, катастрофа
un accident d'auto, de voiture — автомобильная катастрофа
Nous avons eu un accident. — С нами произошел несчастный
случай; мы попали в аварию.
54. **simple** — простой, -ая; несложный
simplement — просто
Cela s'explique simplement.
tout simplement — просто (*m. e.* просто-напросто)
Il est tout simplement malade.
55. **appeler qn** — 1) звать, позвать, окликнуть кого-л.
2) позвонить кому-л.; позвать к телефону кого-л.
Appelle-moi ce soir.
On vous appelle au téléphone.
s'appeler — называться
Comment s'appelle cette fleur?
Comment t'appelles-tu?
rappeler qn — снова позвонить, перезвонить кому-л.
Pouvez-vous me rappeler dans un quart d'heure?
56. **le loisir** — досуг, свободное время
avoir beaucoup (peu) de loisir
laisser beaucoup (peu) de loisir
Mon travail me laisse peu de loisir.
aux heures (à mes heures) de loisir — в свободное время

avoir faim
 à bientôt
 il fait humide
 prendre une tasse de café (de thé)
 être à la retraite
 prendre sa retraite
 attirer l'attention de qn
 avoir un accident
 aux heures (à mes heures) de loisir
 avoir beaucoup (peu) de loisir

COMMENTAIRES

1. Употребление предлога à при указании места работы

При указании места учебы или работы после существительных, обозначающих профессию, во французском языке употребляется предлог *à* (студент, рабочий *où* — в отличие от русского студент, рабочий *чего*: института, завода).

M. Roulin est caissier *à* la banque de Paris.

Pierre est étudiant *à* l'Institut des langues étrangères.

Julien est ouvrier *à* l'usine Renault.

Complétez les phrases en employant les mots qui suivent:

la Banque de Paris, l'Université de Grenoble, le musée du Louvre, le Ministère du Commerce extérieur, la Sorbonne, l'usine Renault

1. Gaston est chef de service ...
2. Son amie est étudiante ...
3. Sa mère est employée ...
4. Suzanne est professeur de russe ..., son frère est ouvrier ...
5. Le père de Monique est guide ...

2. Один из случаев отсутствия отрицания *pas*

Если при глаголе в отрицательной форме имеются отрицательные слова ***jamais*** (никогда), ***rien*** (ничего), ***plus*** (больше не), ***pas*** не употребляется:

Il *n'*hésite *jamais* à rester le soir.

Il *ne* lui a *rien* dit.

Pierre *ne* bouge *plus*.

1. Traduisez:

1. Je ne l'ai *jamais* vu. 2. Il ne pleut *plus*. 3. Il n'a *rien* dit de précis. 4. Je ne lis *plus* ce journal, il est peu intéressant. 5. Vous êtes déjà allée en Italie? — En Italie, non, je n'y suis *jamais* allé. 6. Elle n'a *rien* remarqué de spécial? 7. Doucet pense qu'il ne sait *rien* de cet employé modèle.

2. Traduisez:

1. Он *никогда* не шутит. 2. Ты *никогда* не принимаешь участия в наших обсуждениях. 3. Я *ничего* не понял. 4. Я вам *ничего* не запрещаю. 5. Мы *ничего* не посадили в нашем саду этим летом. 6. Он *больше не* преподает в лицее. 7. Я *больше не* опаздываю. 8. Лекции по литературе *больше не* стоят в расписании.

3. Quelque chose — rien

1. Словосочетание **quelque chose** является неопределенным местоимением. По своему значению — это местоимение среднего рода.

Прилагательное, стоящее после него, всегда вводится предлогом **de** и употребляется в мужском роде:

Racontez-moi *quelque chose d'intéressant*.

2. Антонимом словосочетания **quelque chose** является **rien**, которое употребляется в отрицательных предложениях. После него перед прилагательным также употребляется предлог **de**:

Je ne sais *rien d'intéressant*.

Il n'a *rien vu d'intéressant*.

1. Observez l'emploi de *quelque chose de* + adjectif et traduisez ces phrases:

1. Tout le monde comprend qu'il se passe quelque chose d'anormal.
2. Avez-vous vu quelque chose d'intéressant à l'exposition? 3. Je n'aime pas cette couleur, je voudrais quelque chose de plus clair. 4. Cette robe est trop simple. Est-ce que tu ne peux pas mettre quelque chose de plus élégant pour sortir?

2. Traduisez les séries ci-dessous:

что-нибудь серьезное	что-нибудь более интересное
что-нибудь легкое	что-нибудь более светлое (посветлее)
что-нибудь простое	что-нибудь более важное
что-нибудь скромное	что-нибудь более теплое (потеплее)
что-нибудь ценное	что-нибудь более точное (поточнее)
что-нибудь подобное	что-нибудь более новое
что-нибудь увлекательное	

3. Traduisez:

1. Спой нам что-нибудь веселое. 2. Ты мне об этом не говорил, это что-то новое. 3. Сегодня холодно, надень что-нибудь потеплее. 4. Эта книга слишком трудная для меня, дайте мне, пожалуйста, что-нибудь полегче. 5. Это платье слишком красивое, я предпочитаю что-нибудь более скромное.

4. Observez l'emploi de rien de + adjectif et traduisez ces phrases:

1. En ce moment nous ne savons rien de précis sur ce qui s'est passé. 2. Nous sommes au courant et tu ne nous racontes rien de nouveau. 3. Je ne vois rien d'original dans ce que tu dis. 4. La secrétaire n'a rien remarqué de spécial. 5. Je n'ai rien dit de pareil.

5. Traduisez les séries ci-dessous:

ничего хорошего	ничего более трудного
ничего точного	ничего более увлекательного
ничего важного	ничего проще
ничего плохого	ничего легче

6. Traduisez:

1. Врач говорит, что у вас нет ничего серьезного. 2. Для него нет ничего трудного. 3. В сегодняшних газетах нет ничего интересного. 4. Я не хожу на его лекции, я там не узнаю ничего нового, все это можно прочитать в учебнике.

4. Утвердительное наречие si

Утвердительное наречие *si* употребляется для опровержения того, что утверждается в вопросе, поставленном в отрицательной форме, или в отрицательном предложении:

Vous n'êtes pas malade?

N'êtes-vous pas malade?

Отрицание

Non, je ne suis pas malade.

Нет, я не болен.

Утверждение

Si, je suis malade.

Да, я болен.

Vous ne m'avez pas écouté.

Отрицание

Non, je ne vous ai pas écouté.

Нет, я вас не слушал.

Утверждение

Si, je vous ai écouté.

Да нет, я вас слушал.

Примечания. 1. Наречие *si* может быть усилено союзом *mais*:

Je ne sais pas parler en public. — *Mais si* (Наоборот).

2. Утвердительное наречие *si* передается в русском языке словами *да нет, да нет (же), напротив, совсем наоборот*, либо путем повторения глагола, который употреблен в отрицательной форме:

— Il n'a pas téléphoné? — Он не звонил?

— *Si.* — *Звонил.*

1. Observez l'emploi de l'adverbe *si* et traduisez ces phrases:

1. Tu n'écoutes pas les nouvelles? — Non. — Tu n'as pas réveillé les enfants? — *Si.* 2. Jean n'est pas venu? — Non. — Et il n'a pas téléphoné? — *Si*, il a téléphoné pour s'excuser, il ne peut pas venir. 3. Tu n'es pas fatigué? — Oh *si!* 4. Je ne t'ai pas dit cela. — *Si*, tu me l'as dit hier. 5. Cela ne peut pas vous intéresser. — *Mais si, mais si!* Cela m'intéresse beaucoup. 6. Tu ne dois pas faire cela. — *Si.* — Je te dis que non. — Et moi, je te dis que *si.*

2. Donnez chaque fois une réponse affirmative et négative:

1. Vous n'avez pas encore lu le journal d'aujourd'hui? 2. N'avez-vous pas vu notre nouveau club? 3. Acceptes-tu ma proposition? 4. Ne l'avez-vous pas rencontré hier? 5. Est-ce que votre frère ne joue pas au tennis? 6. Tu n'es pas content de mon travail? 7. Avez-vous pu avoir cet entretien? 8. Vous n'avez pas noté mon numéro de téléphone? 9. Avez-vous eu l'occasion d'aller au théâtre Bolchoï? 10. Est-ce que la conférence n'a pas eu lieu hier?

3. Traduisez ces phrases en employant *oui, non* ou *si*:

1. Он вас проводил на вокзал? — Нет, он не смог. 2. Мы не опаздываем? — Опаздываем. 3. Разве ваш клуб еще не закончили строить? — Да нет, его построили месяц тому назад. 4. Я думаю, что они не видели этого фильма. — Да, они его не видели. 5. Ты меня не слушаешь. Это тебя не интересует? — Наоборот. Но я очень устал. 6. Я не видел этого фильма. — Нет, видел. Ты забыл.

5. Часы

Во французском языке есть несколько слов для обозначения русского слова *часы*.

une montre	ручные и карманные часы
une pendule	часы стенные и настольные
une horloge	башенные и уличные часы, стенные электрические часы
un réveil	будильник
(un réveil-matin)	

On dit en parlant d'une montre:

La montre *marche* bien (mal).

La montre *avance* (*retarde*).

Ma montre *avance* (*retarde*)
de 2 minutes.

Regarder (*consulter*) sa montre.

Regarder l'heure (à sa montre).

Mettre le réveil à sept heures.

Mettre la montre à l'heure
d'été (d'hiver).

Dites-moi l'heure, s'il vous plaît.

Часы ходят хорошо (плохо).

Часы спешат (отстают).

Мои часы спешат (отстают)
на 2 минуты.

Посмотреть на часы.

Посмотреть время.

Поставить будильник на семь
часов.

Перевести часы на летнее
(зимнее) время.

Скажите, пожалуйста,
какой сейчас час?

Traduisez:

1. У тебя есть часы? — У меня двое часов. 2. Не забудь перевести часы на летнее время. 3. Эти часы часто останавливаются. 4. Ваши часы хорошо ходят? — Нет, они спешат. 5. Скажи, пожалуйста, который сейчас час. — На моих часах без четверти час, но они немного спешат. 6. У меня на столе стоят небольшие часы. 7. Я думаю, что нам надо купить еще одни часы. 8. Он посмотрел на часы на углу улицы.

6. Обозначение времени

il est

Для обозначения времени во французском языке употребляется безличное выражение **il est**:

Il est cinq heures.

! При указании минут от какого-либо часа до половины, числительное, обозначающее минуты, присоединяется обычно непосредственно к числительному, обозначающему час, причем слово минута по-французски не употребляется:

Il est cinq heures vingt. Сейчас двадцать минут шестого.

! При указании минут от половины до какого-либо часа, числительное, обозначающее минуты, присоединяется с помощью наречия **moins**:

Il est cinq heures moins dix. Сейчас без десяти (минут) пять.

le quart

! Существительное **le quart** *четверть* употребляется обычно без артикля, если оно указывает четверть какого-то часа:

Il est huit heures et *quart* précis. Сейчас ровно четверть девятого.

! Когда говорят *без четверти*, существительное **le quart** употребляется чаще всего с определенным артиклем: **moins le quart**:

Je vous attends à cinq heures *moins le quart*.

un quart d'heure --- четверть часа.

demi

! Прилагательное **demi** *полу..., пол...,* стоящее после существительного, согласуется с ним в роде:

Il est quatre heures et *demi* (Сейчас) ровно половина
précises. пятого.

Il est midi et *demi précis.* (Сейчас) ровно половина
первого.

! Прилагательное **demi**, стоящее перед существительным, не изменяется и пишется с ним через черточку:

une demi-heure --- полчаса.

Traduisez:

а) 1. Сейчас пять минут двенадцатого. 2. Урок кончается без двадцати пяти два. 3. Если я выхожу двадцать минут восьмого, я никогда не опаздываю. 4. Я жду тебя около театра без десяти минут семь. 5. Поезд отходит в девять десять, я прошу тебя быть на вокзале без десяти девять.

б) 1. Сегодня я вышел из дома четверть девятого. 2. Четверть восьмого, а ты еще в постели. 3. Мы приехали на вокзал без четверти восемь. 4. Мне необходимо там быть без четверти двенадцать. 5. Мы встретились около метро ровно в четверть девятого. 6. Вчера я вернулся в четверть первого ночи.

в) 1. Занятия начинаются в половине девятого. 2. Я его ждал в течение двух с половиной часов. 3. Я пришел ровно в половине второго. 4. Обычно я ложусь спать в половине двенадцатого или в двенадцать. 5. Вы можете зайти ко мне завтра в половине первого?

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES**1. PIERRE ROULIN, CAISSIER (suite)**

L'idée de faire un trajet avec Moreau est insupportable à Pierre. Le bus arrive. Sans réfléchir, Pierre entre dans le petit café qui fait le coin. Assis au bar, il regarde passer le bus qui emmène Moreau. Peu de temps après, il voit sortir sa fille, elle se dirige en courant vers le métro. Voilà, il va prendre le métro, il sera un peu en retard¹.

C'est en traversant la rue du Banquier qu'il se décide à prendre sa voiture. Il pleut de plus en plus et Pierre a oublié son imperméable. 8 h 20, bah! il sera à la banque à 9 h 30. Pour une fois...

Au premier feu rouge, devant lui, une voiture immatriculée 13². 13, Marseille. Marseille... Pierre ferme les yeux, il se souvient de cette petite plage à une vingtaine de kilomètres de Marseille. Elle s'appelle comment, cette plage? le Paradou? le Pistou? Marseille, est-ce qu'il pleut à Marseille? Est-ce qu'on se baigne le 15 octobre à Marseille? Devant lui, la Renault immatriculée 13 a pris l'avenue³ du Général Leclerc. Il la suit. Porte d'Orléans. Autoroute du Soleil. Au bout de l'autoroute, Marseille.

Bientôt la pluie s'est arrêtée. A midi Pierre décide de quitter l'autoroute et de chercher un restaurant. Il fait beau.

C'est en fin de journée qu'il a retrouvé la plage. Les villas sont fermées. Les bistrotts sont déserts. La plage est là, déserte, à lui seul. Avec les touristes, les enfants, les chiens, les parasols ont disparu. La mer... il ne l'a jamais vue ainsi, verte, sombre.

Pierre s'est avancé vers la mer. A quel âge est-on vieux? Est-il vieux? Combien de temps est-il resté là, immobile, à regarder la mer? J'ai 46 ans, qu'est-ce que j'ai fait de ma vie?

Là-bas à Paris, la journée s'achève. Les Parisiens rentrent chez eux sous la pluie.

Quelques-uns diront⁴ ce soir: «Je t'ai parlé de Pierre Roulin, mon collègue? Il a disparu, c'est incroyable, un homme comme lui».

D'après *Cartes sur table*

¹ **il sera un peu en retard** — он немного опоздает (**il sera** — будущее время от глагола **être**).

² **une voiture immatriculée 13** — машина с номерным знаком 13

³ **(la voiture) a pris l'avenue** — (машина) поехала по авеню

⁴ **quelques-uns diront** — некоторые скажут, кто-нибудь скажет (**diront** — будущее время от глагола **dire**)



2. LA JOURNÉE D'UNE JEUNE EMPLOYÉE

Mlle Blanchard. — Je me lève à six heures et quart tous les matins, je prends tranquillement le petit déjeuner, je joue avec le chien, c'est toujours l'occupation du matin, et après ça, je prends mon bain. Enfin je m'habille et je pars de la maison vers sept heures. Je prends le train à sept heures vingt-six. J'arrive à la gare d'Austerlitz vers neuf heures moins dix et je prends le train d'Orsay qui m'emmène à la gare d'Orsay qui est tout près de la Place de la Concorde, de l'autre côté des Tuileries¹, si vous connaissez un peu.

Journaliste. — Oui.

Mlle Blanchard. — Et là j'en ai pour un quart d'heure à pied² traversant les Tuileries. Ça c'est joli le matin et on voit Paris, on traverse la Seine, c'est assez romantique. Je travaille au bureau jusqu'à midi et nous avons une heure pour déjeuner et nous reprenons à une heure, jusqu'à six heures du soir. A six heures, je repars tranquillement en traversant les jardins des Tuileries parce que prendre le métro, par exemple, à la Concorde à six heures du soir, c'est une chose impossible, il y a énormément de monde, on est serré, ce n'est pas agréable du tout³. Et je repars à pied jusqu'à la Gare d'Orsay et je reprends le train jusqu'à la Gare d'Austerlitz. Je recharge de train⁴, j'arrive ici à huit heures et quart et je rentre dîner et voilà⁵. Voilà ce qu'est la journée de travail.

Journaliste. — Ah, oui, oui, et vous n'avez pas de soirée vraiment alors⁶?

Mlle Blanchard. — Non. C'est ça le plus ennuyeux⁷. A Paris je n'ai pas beaucoup de temps de sortir parce que je dois prendre mon train, donc⁸ je n'ai pas le temps de voir beaucoup d'amis ou alors il faut que je reste à Paris coucher chez une de mes sœurs qui habite là-bas et le soir, si je veux sortir ici, à Orléans, c'est un peu tard parce qu'on n'est jamais libre avant neuf heures et se coucher à minuit pour se lever à six heures... On peut le faire de temps en temps, mais pas tous les jours.

Journaliste. — Non, non, vraiment.

Mlle Blanchard. — Ça, c'est assez fatigant.

D'après *Caries sur table*

¹ les Tuileries (les jardins des Tuileries) — парк Тюильри

² et là, j'en ai pour un quart d'heure à pied — а там мне нужно четверть часа, чтобы дойти

³ on est serré, ce n'est pas agréable du tout — (в вагоне) тесно, и это очень неприятно

⁴ je recharge de train — я снова делаю пересадку

⁵ et voilà — вот и все

⁶ alors — эд, значит, таким образом

⁷ C'est ça le plus ennuyeux. — Это самое неприятное, досадное.

⁸ donc — ю, произносится [dɔ̃:k] — следовательно, таким образом

QUESTIONNAIRE

I

1. Qui est Pierre Roulin? Quelle est sa situation de famille? 2. A quelle heure se lève-t-il tous les matins? 3. Quels sont ses gestes de tous les matins? 4. Qu'est-ce qui l'a frappé (поразило) ce matin quand il s'est vu dans le miroir? 5. Qu'est-ce qu'il a l'habitude de faire tous les matins avant et pendant le petit déjeuner? 6. Quelle conversation entend-il tous les matins, au petit déjeuner? Pourquoi écoute-t-il distraitement ce matin-là? 7. Quelles sont les nouvelles données à la radio? A quoi le font-elles penser? 8. Quel temps fait-il ce matin à Paris? 9. Pierre Roulin qui a-t-il reconnu à l'arrêt de l'autobus? 10. A quoi pense-t-il à la vue de son collègue? 11. Est-il monté ce matin dans l'autobus? 12. Qu'est-ce qui se passe, entre temps (тем временем), à la Banque? 13. Quelle est la réaction des employés à la vue du guichet n°10 fermé? 14. Quelles sont les suppositions (предположения) que font les collègues et le chef de Roulin? 15. A quoi pense le chef de service pendant que sa secrétaire téléphone? 16. Pourquoi pense-t-il que Roulin a eu un accident? Quel ordre donne-t-il à la secrétaire?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Comment imaginez-vous Pierre Roulin au physique?
2. Relevez les mots et les expressions qui créent l'impression de la monotonie de la vie de Roulin.
3. Relevez les faits qui montrent que ce matin Pierre Roulin n'est plus le même.
4. Imaginez la fin de cette histoire.

QUESTIONNAIRE

II

1. A quelle heure vous levez-vous d'habitude? 2. Vous réveillez-vous tout seul (сам)? 3. Faites-vous la gymnastique le matin? 4. Combien de temps vous prend votre toilette? 5. Préparez-vous votre déjeuner vous-même? 6. A quelle heure sortez-vous? 7. Que prenez-vous pour aller à l'institut? 8. Le trajet vous prend-il beaucoup de temps? 9. Arrivez-vous à l'institut à l'heure ou au dernier moment? 10. Où laissez-vous votre pardessus? 11. Combien de cours avez-vous d'habitude? 12. Où déjeunez-vous? 13. Rentrez-vous chez vous aussitôt que les cours sont finis? 14. Quelles sortes d'activités peuvent vous retenir à l'institut? 15. Que faites-vous le soir? 16. Allez-vous souvent au théâtre ou au cinéma en semaine (на неделю)? 17. Etes-vous sportif? 18. Quel sport pratiquez-vous? 19. Vous entraînez-vous beaucoup?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez de votre journée de travail. Racontez en détail tout ce que vous faites à l'institut.
2. Avez-vous beaucoup de loisirs? A quoi les employez-vous?

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Traduisez en faisant attention aux expressions en italique:

1. Cela fait trois ans que je conduis et *je n'ai jamais eu d'accident*. 2. Tu as lu les journaux? Il y a eu *un grand accident d'avion*. 3. S'il n'a pas écrit, *c'est qu'il a oublié ton adresse*. 4. S'il n'a pas téléphoné, *c'est qu'il est parti*. 5. Tu peux *m'appeler chez moi* vers huit heures, nous allons parler de ton projet. 6. Aujourd'hui il va encore plus mal, à mon avis, il faut *appeler le médecin*. 7. *Appelez les enfants*, le dîner est sur la table. 8. Je n'ai rien de *spécial* à te dire. Tout simplement je voulais te dire bonjour. 9. Pourquoi me regardes-tu comme ça? Qu'ai-je dit *d'extraordinaire*?

2. Trouvez dans le texte ces mots et écrivez-les:

клиент, полиция, банк, жест, туалет, фронт, сорт, поэзия, витамин, специалист, коллега, шеф, специальный, информировать.

3. Employez un de ces verbes:

attirer, bouger, dormir, reconnaître, remarquer, réveiller, réciter, préciser, augmenter, hésiter

1. La distance entre les sportifs ... de deux mètres. 2. Il nous ... son nouveau poème. 3. Il faut d'abord ... l'heure de départ du train. 4. Il est devenu si grand que je ne le ... pas ... 5. Ne ... pas, si tu ne veux pas tomber. 6. ... tu ... quelque chose d'anormal? 7. Il nous ... par son charme. 8. Il ... encore, faut-il le ... ? 9. Je ... à partir par ce mauvais temps.

4. Cherchez à comprendre les mots en italique qui sont formés sur les mots que vous connaissez déjà:

1. *Les préparatifs* pour l'expédition ont pris quelques mois. 2. Il y a deux heures que tu as mis cette chemise et tu l'as déjà *salie*. 3. La situation est vraiment difficile, je comprends tes *hésitations*. 4. *L'ouverture* de l'exposition a eu lieu fin mars. 5. *A l'approche* de l'automne les nuits deviennent plus longues. 6. La rencontre du député avec *ses électeurs* est fixée à lundi. 7. *La campagne électorale* a commencé. 8. Il faut d'abord *préciser* la date de cette rencontre. 9. En hiver le prix des légumes *augmente*. 10. En France il y a beaucoup de *chômeurs* parmi les jeunes. 11. Vous *simplifiez* trop les choses.

5. Employez un de ces adjectifs:

pareil, modèle, précieux, sec (сухой), sale, humide, simple

1. Comment pouvez-vous parler de choses ... en ce moment? 2. Donne-moi ta chemise ..., je vais la mettre dans la machine à laver. 3. Je préfère le temps ... du Midi aux temps ... de la Bretagne. 4. L'argent (серебро) est un métal ... 5. C'est une petite fille ..., elle ne fait jamais de caprices. 6. Cet exemple est ... mais intéressant.

6. Dites le contraire:

devant la maison; être *assis*; le *premier* client; une porte *fermée*; les mains *propres*; écouter *attentivement*.

7. Traduisez ces séries:

высокий лоб; красивая чашка; драгоценное время; длинный разговор; последние выборы; первая премия; национальный вопрос; большой специалист; длинный путь; новая модель; простой пример.

8. Employez, s'il le faut, une préposition ou un article contracté:

1. Elle se prépare ... un long voyage. 2. Approchez-vous ... moi. 3. Sais-tu quelque chose ... ses parents? 4. Il a jeté un coup d'œil ... sa montre. 5. Je voudrais prendre part ... cette conférence. 6. Il n'est pas facile ... les imiter. 7. Je préfère ... prendre une tasse de café. 8. Il n'a pas hésité ... accepter notre proposition. 9. Roufin est caissier ... la banque de Paris. 10. Moreau travaille ... la même banque. 11. Cette journée est pareille ... toutes les autres journées. 12. Avez-vous informé ... votre chef ... votre absence? 13. Que faites-vous ... vos heures ... loisir?

9. Remaniez les phrases suivantes d'après les modèles:

M o d è l e 1: La mère dit à l'enfant: «Fais vite ta toilette».

La mère dit à l'enfant *de faire* vite sa toilette.

- a) La mère dit à l'enfant: 1. Finis ta tartine. 2. Prends tes vitamines.
3. Récite-moi ta poésie.
b) Le chef de service dit à la secrétaire: 1. Téléphonnez à Mme Roulin.
2. Demandez à Mme Roulin si elle n'a rien remarqué de spécial. 3. Appelez la police et tenez-moi au courant.

M o d è l e 2: Il demande à son ami: «Es-tu d'accord avec moi?»

Il demande à son ami *s'il* est d'accord avec lui.

- a) Claire demande à son mari: 1. As-tu réveillé les enfants? 2. Tu n'as pas faim? 3. Veux-tu encore une tasse de café?
b) Je voudrais savoir: 1. Travaillez-vous à la même banque? 2. Avez-vous reconnu M. Moreau? 3. N'avez-vous pas hésité à rester?

10. Traduisez:

1. Подождите минуту, пожалуйста, кассир сейчас придет. 2. В котором часу открывают кассу? 3. Передача начинается ровно в три часа. 4. Каждое утро, ровно в семь часов, я слушаю новости. 5. Если я ложусь поздно, я плохо сплю. 6. Больной хорошо спал этой ночью. 7. Говори потише, дети еще спят. 8. Дети сидят рядом с отцом. 9. Столовая находится рядом с кухней. 10. Посмотри на мои новые занавески. Красивые, правда? 11. Звонили. Пойди открой дверь, пожалуйста. 12. Я открыл окно, так как здесь очень жарко. 13. Мишель в ванной, он еще не кончил

умываться. 14. Мне хотелось бы взглянуть на эту фотографию. 15. Завтрак уже на столе, а ты еще не умылся. 16. Не забудь закрыть занавески перед тем, как пойти спать. 17. Его письменный стол стоит у стены рядом с окном. Над столом висит картина. 18. Пьер выходит из ванной и направляется на кухню. 19. Ты все время вертишься. 20. Он в последний раз взглянул в зеркало и вышел из ванной. 21. Пьер Рулен вдруг понимает, что он уже не молод. 22. Разбуди меня завтра утром ровно в половине восьмого. 23. Клер разбудила детей и сказала им, чтобы они шли умываться. 24. Клер стоит у окна и смотрит на улицу. 25. Станция метро находится за этим парком. 26. Элен сидит позади меня. 27. Я просыпаюсь всегда в одно и то же время. 28. Пьер быстро проглатывает последнюю чашку кофе и выходит. 29. Ты выпьешь чашку чая? — С удовольствием. 30. Наша беседа продолжалась недолго. 31. Он не захотел принять участие в нашем разговоре. 32. Обед должен быть готов через полчаса. Если ты очень хочешь есть, я могу дать тебе бутерброд с чем-нибудь. — Спасибо, я предпочитаю подождать. 33. Не торопись, ты не ешь, ты глотаешь. 34. Клер говорит ребенку, чтобы он доел свой бутерброд. 35. Кто может прочитать наизусть это стихотворение? 36. После завтрака ты мне расскажешь свой урок, — говорит Клер. 37. Все приняли участие в выборах. 38. Выборы состоялись в воскресенье, 16 февраля. 39. Я не знаю, сколько стоит эта машина. 40. Ты знаешь, кто получил первую премию? 41. В прошлом месяце повысилась цена на бензин. 42. Я прочитал статью о безработице во Франции. 43. Сегодня на улице сыро, всю ночь шел дождь. 44. Ты очень вырос, тебя трудно узнать. 45. Ты узнаешь этот дом? 46. Издали я его не узнал. 47. Это письмо от Клер, я узнаю ее почерк. 48. Я захожу к ним иногда. 49. Не говорите все вместе. 50. Это не может так продолжаться. 51. Итак, я вижу, что вы уже решили уйти на пенсию. 52. Как ты мог сказать подобную вещь? 53. Подобные вещи происходят почти каждый день. 54. Мне сказали, что он уже на пенсии. 55. Мой отец ушел на пенсию три года назад. 56. Газеты сообщают, что генерал А. вышел в отставку. 57. Уже поздно, а их нет. Я никак не могу объяснить себе их опоздание. 58. У тебя дурная привычка, ты никогда не приходишь вовремя. 59. Что привлекло ваше внимание? 60. Он делает все, чтобы привлечь ваше внимание. 61. Что здесь происходит? — Я не знаю, я только что вошел. 62. Когда это произошло? 63. Он не сообщил мне о своем приезде. 64. Прежде всего сообщите нам о своем решении. 65. Я уверен, что он поставил всех в известность о своем предстоящем отъезде. 66. Он не решился задать вам этот вопрос. 67. Она не колеблясь согласилась на наше предложение. 68. Что ты знаешь о старых традициях нашего города? — Почти ничего. 69. Что вы знаете об этом человеке? — Я знаю, что он трудолюбив и скромен. 70. Начальник отдела вдруг понимает, что он ничего не знает о своем сотруднике. Он знает лишь, что

это ценный работник, пунктуальный, трудолюбивый и скромный. 71. Несчастный случай произошел в нескольких шагах от нашего дома. 72. Я никак не могу забыть этот несчастный случай. 73. Ты заметил что-нибудь? — Нет, я не заметил ничего особенного. 74. Я заметил, что вы всегда возвращаетесь ровно в шесть часов. 75. Что случилось? Почему ты не позвонил? — Извини меня, я просто забыл. 76. Она одевается очень просто. 77. Ты не ешь? Может быть, ты нездоров (болен)? — Нет, просто я очень устал. 78. Ты видел эту пьесу? — Да, возможно, но я (в этом) не уверен. 79. Начальник отдела думает, что с Руленом, возможно, случился несчастный случай. 80. Он попросил секретаршу позвонить в полицию и держать его в курсе. 81. Если ты плохо себя чувствуешь, надо вызвать врача. 82. Дети играют во дворе, позови их. 83. Я его позвал, но он не услышал. 84. Как называется это дерево? 85. Я ложусь поздно, ты можешь звонить мне до двенадцати часов ночи. 86. Я не могу сейчас поговорить с тобой, перезвони мне через полчаса. 87. Он попросил меня позвонить ему еще раз вечером. 88. У тебя много свободного времени? — Очень мало. 89. Учебка оставляет мне мало свободного времени. 90. Что вы делаете в свободное время? — Рисую.

GRAMMAIRE

§ 1. Conjugaison des verbes pronominaux au passé composé

В сложных временах все местоименные глаголы спрягаются с глаголом **être**:

Nous nous *sommes* promenés.

! Participe passé местоименных глаголов, имеющих возвратное значение, согласуется в роде и числе с местоимением-дополнением, если оно является **п р я м ы м** дополнением:

Elle *s'est* essuyée (*qui a-t-elle essuyé? — elle-même*).

Nous *nous* sommes lavés.

! Participe passé не изменяется, если второе местоимение является **к о с в е н н ы м** дополнением:

Elle *s'est* essuyé *le visage* (*à qui a-t-elle essuyé le visage? — à elle-même*).

Nous *nous* sommes lavé *les mains*.

Conjugaison du verbe 'se laver' au passé composé

Forme affirmative	Forme négative
je me suis lavé (-e) tu t'es lavé (-e) il s'est lavé elle s'est lavée nous nous sommes lavés (-es) vous vous êtes lavés (-es) ils se sont lavés elles se sont lavées	je ne me suis pas lavé (-e) tu ne t'es pas lavé (-e) il ne s'est pas lavé elle ne s'est pas lavée nous ne nous sommes pas lavés (-es) vous ne vous êtes pas lavés (-es) ils ne se sont pas lavés elles ne se sont pas lavées
Forme interrogative	
me suis-je lavé (-e)? t'es-tu lavé (-e)? s'est-il lavé? s'est-elle lavée?	nous sommes-nous lavés (-es)? vous êtes-vous lavés (-e)? se sont-ils lavés? se sont-elles lavées?

§ 2. Même — adjectif et adverbe

Слово **même** может быть прилагательным или наречием.

1. Прилагательное **même**, стоящее перед существительным, означает *тот же, тот же самый, один и тот же, одинаковый*:

Robert et Luc travaillent *au même bureau*.

Робер и Люк работают в одном и том же отделе.

Nous avons *les mêmes habitudes*.

У нас одинаковые привычки.

Il se couche toujours à *la même heure*.

Он всегда ложится спать в одно и то же время.

2. Наречие **même** означает *даже*. Оно ставится обычно перед тем словом или группой слов, к которым относится.

Je vous écoute et *même* très attentivement.

Я вас слушаю, и даже очень внимательно.

Il dort la fenêtre ouverte, *même* quand il fait froid.

Он спит с открытым окном, даже когда холодно.

! Если **même** относится к глаголу, оно ставится после него в простых временах и между вспомогательным глаголом и *participe passé* в сложных:

Elle le connaît, elle peut *même* vous donner son adresse.

Je l'ai vu, je lui ai *même* parlé.

! При глаголе в отрицательной форме **même** ставится перед второй частью отрицания:

Il n'*a même pas* voulu m'attendre.

§ 3. Place des adjectifs épithètes Место прилагательных-определений

Во французском языке прилагательное в роли определения может стоять как перед существительным, так и после него.

1. П о с л е определяемого существительного ставятся:

а) Относительные, а также качественные прилагательные, обозначающие такие признаки предметов, как форма и цвет:

une fabrique textile	un drapeau rouge
une fête internationale	une table ronde
la langue française	une pièce carrée

б) Многосложные качественные и относительные прилагательные:
la vie culturelle; une dictée difficile

в) Прилагательные, образованные от причастия прошедшего времени:
un homme fatigué; une femme mariée

г) Большинство отглагольных прилагательных на -ant:
une nouvelle étonnante; un livre passionnant

2. П е р е д определяемым существительным ставится ряд качественных односложных и двусложных прилагательных, таких как **grand, petit, jeune, vieux, beau, joli, bon, mauvais, nouveau**:

une grande maison; un vieux jardin

3. Место некоторых односложных прилагательных, таких как **long, haut, large**, менее постоянно. Оно может определяться длиной существительного, а также благозвучием:

une haute montagne	un long voyage
une voix haute	une robe longue
un arbre haut	un long discours

П р и м е ч а н и я. Употребление артикля перед словосочетанием, образованным существительным и прилагательным, зависит, в основном, от контекста, однако оно может также определяться и значением самого прилагательного:

1. Если прилагательное характеризует предмет, выделяя один из его многочисленных признаков, перед словосочетанием обычно употребляется неопределенный артикль:

une main large	une vie difficile
une jolie main	une vie heureuse
une grande main	une vie libre

2. Если прилагательное своим значением подчеркивает единичность предмета, перед словосочетанием употребляется обычно определенный артикль:

la main gauche	la vie sociale
la main droite	la vie politique

§ 4. Question portant sur le complément direct

1. Вопросом к прямому дополнению, выражающему *н е о д у ш е в л е н н ы й* предмет, служат вопросительное местоимение **que** и вопросительный оборот **qu'est-ce que** (местоимение **que + est-ce que**):

Que cherche Pierre?

Qu'est-ce que Pierre cherche?

2. Вопросом к прямому дополнению, выражающему *о д у ш е в л е н н ы й* предмет, служат вопросительное местоимение **qui** и вопросительный оборот **qui est-ce que** (местоимение **qui + est-ce que**).

! Если подлежащее выражено местоимением, в вопросительном предложении, вводимом местоимением **qui**, делается простая инверсия:

Qui cherche-t-il?

! Если подлежащее выражено существительным, возможна только сложная инверсия:

Qui Pierre cherche-t-il?

! При построении вопроса с помощью вопросительного оборота **qui est-ce que** сохраняется прямой порядок слов:

Qui est-ce qu'il cherche?

Qui est-ce que Pierre cherche?

§ 5. Question portant sur le complément indirect

1. Вопросом к косвенному дополнению, обозначающему *о д у ш е в л е н н ы й* предмет, служит вопросительное местоимение **qui** в сочетании с различными предлогами:

A qui posez-vous cette question? Кому вы задаете этот вопрос?

De qui parlez-vous? О ком вы говорите?

! Если подлежащее выражено существительным, делается обычно простая инверсия:

Avec qui voyage Paul?

! Однако, если предложение распространенное (т.е. если оно имеет дополнения и обстоятельства), необходима сложная инверсия:

A qui Paul pose-t-il cette question?

Avec qui Paul va-t-il au théâtre?

2. Вопросом к косвенному дополнению, выражающему *н е о д у ш е в л е н н ы й* предмет, служит вопросительное местоимение **quoi**

(ударная форма местоимения **que**) в сочетании с различными предлогами:

<i>A quoi s'intéresse-t-il?</i>	<i>Чем он интересуется?</i>
<i>De quoi est-il content?</i>	<i>Чем он доволен?</i>
<i>Avec quoi écrivez-vous?</i>	<i>Чем вы пишете?</i>

Порядок слов в вопросительном предложении с местоимением **quoi** такой же, как и в предложении с местоимением **qui**:

<i>De quoi a parlé Paul?</i>
<i>De quoi Paul a-t-il parlé à ses amis?</i>

Примечание. Употребление оборота **est-ce que** при построении вопросительного предложения характеризует разговорный стиль речи:

<i>De qui est-ce que vous parlez?</i>
<i>Avec qui est-ce que Paul voyage?</i>

Tableau des formes simples et des formes périphrastiques des pronoms interrogatifs

	Pour les personnes	Pour les choses
Sujet	qui qui est-ce qui	qu'est-ce qui
Complément d'objet direct	qui qui est-ce que	que qu'est-ce que
Complément d'objet indirect et complément prépositionnel	à qui de qui avec qui, etc.	à quoi de quoi avec quoi, etc.

§ 6. Verbes du type 'partir'

Présent		Impératif
je pars tu pars il part	nous partons vous partez ils partent	pars! partons! partez!
		Participe passé -- parti

Примечание. Глаголы этого типа в единственном числе настоящего времени работают вторую согласную основу:

partir — je pars	sentir — je sens
dormir — je dors	servir — je sers.

- partir** *vi* — 1) уходить
2) уезжать, отправляться куда-л.

Примечание. При указании цели движения (т.е. ехать, отправляться куда-л.) **partir** употребляется в большинстве случаев с предлогом **pour**:

partir pour Paris, pour la France, pour la campagne.

3) отправляться, вылетать, выезжать

Le train (l'avion) part à huit heures.

sortir *vi* — 1) выходить (откуда-то)

2) выходить (в значении бывать где-то, ходить куда-л.: в театр, в гости и т.д.)

Ils sortent beaucoup. — Их часто не бывает дома. Они часто куда-нибудь ходят.

servir *vi* — служить

servir dans l'armée, dans l'aviation, dans la marine

mentir *vi* (à *qn*) — лгать

dormir *vi* — спать

s'endormir *vi* — засыпать

se rendormir *vi* — снова засыпать

sentir *qch* — чувствовать, ощущать

sentir la faim, le froid, la fatigue

se sentir — чувствовать себя

se sentir bien, mal, malade, heureux

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur le passé composé des verbes pronominaux

1. Conjuguez les verbes à la forme affirmative:

se baigner; s'habiller; se trouver.

2. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Je (se promener) sur les boulevards. 2. Votre montre (s'arrêter). 3. Tu (se dépêcher) de partir. 4. Ils (se rencontrer) dans le métro. 5. Vous (se tromper). 6. Je (se reposer) bien. 7. Nous (s'arrêter) au coin de la rue. 8. Vous (se réunir) trop tard.

3. Traduisez les séries ci-dessous:

ты ошибся	вы легли слишком поздно
я поспешил уехать	ты плохо вытерся
она хорошо отдохнула	мы устроились у окна
они уже собрались	вы ошиблись

4. Répondez aux questions:

1. A quelle heure vous êtes-vous couché hier? 2. Vous êtes-vous vite endormi? 3. A quelle heure vous êtes-vous réveillé ce matin? 4. Vous êtes-vous levé aussitôt (сразу)? 5. A quelle heure vos parents se sont-ils levés?

5. Conjuguez les verbes suivants à la forme négative:

s'amuser; se peigner; s'arrêter.

6. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:

1. Vous ne (se tromper) pas. 2. Je ne (se rendormir) pas vite. 3. Nous ne (se baigner) pas dans cette rivière. 4. Ils ne (se réunir) pas encore. 5. Elle ne (s'habiller) pas encore. 6. Tu ne (s'essuyer) pas bien. 7. Ils ne (se dépêcher) pas de répondre. 8. Nous ne (se voir) pas cette semaine.

7. Traduisez les séries ci-dessous:

я еще не причесался	мы еще не оделись
он еще не встал	вы не ошиблись
ты еще не оделся	мы еще не виделись
они еще не умылись	они не встретились

8. Donnez une réponse négative:

1. Vous êtes-vous promené aujourd'hui? 2. Votre ami s'est-il adressé au médecin? 3. Est-ce que je me suis trompé? 4. Les enfants se sont-ils déjà couchés? 5. Vous êtes-vous bien amusés à notre soirée? 6. Nous sommes-nous vus ce dimanche?

9. Faites l'accord du participe, s'il le faut:

1. Ils se sont vite (lavé) et se sont (essuyé). 2. Elle s'est (essuyé) les yeux et s'est (levé). 3. Ils ne se sont pas (posé) cette question. 4. Hélène s'est (peigné) et s'est (regardé) dans le miroir. 5. S'est-elle déjà (lavé) les mains? 6. C'est Marie qui ne s'est pas encore (lavé). 7. Comment se sont-ils (expliqué) ce phénomène?

10. Conjuguez les verbes suivants à la forme interrogative:

s'endormir vite; s'essuyer; s'habiller.


11. Mettez à la forme interrogative:

1. Tu t'es baigné ce matin. 2. Vous vous êtes déjà installé. 3. Ils se sont bien reposés. 4. Tu t'es déjà réveillé. 5. Les enfants se sont déjà lavés. 6. Je me suis trompé.

12. Traduisez les séries ci-dessous:

она уже встала? они хорошо отдохнули? когда ты проснулся? как ты отдохнул? когда вы заснули? когда вы легли вчера? почему она встала так поздно? почему вы расположились здесь? почему ты лег так поздно?

13. Traduisez (Exercice de révision):

 1. Подождите меня, я еще не оделся. 2. Дети гуляли сегодня? 3. Мы вышли из метро и направились к музею. 4. Почему вы остановились? Разве мы уже пришли? 5. Я думаю, что вы ошиблись. 6. Сколько раз ты купалась сегодня? 7. Я знаю, что этим летом вы провели месяц в деревне. Вы

хорошо отдохнули? 8. Почему ты не обратился к моему брату? Он хорошо знает этого человека. 9. Я ему позвонил, и мы решили встретиться на будущей неделе. 10. Подумайте хорошенько, не торопитесь с ответом (отвечать). 11. Не ложитесь около окна. 12. Поторопитесь, поезд отходит через полчаса. 13. Когда мы виделись в последний раз? 14. Я предпочитаю тренироваться на нашем стадионе. 15. Не подходи к окну.

§ 2. Exercices sur 'même' — adjectif et adverbe

I. Précisez la fonction du mot *même*. Traduisez ces phrases:

1. Nous dînons toujours à la *même* heure. 2. Tout s'est passé en quelques secondes. Il *n'a même pas eu* le temps de dire un mot. 3. Ils ont obtenu leur bac la *même* année. 4. Nous nous intéressons *aux mêmes* problèmes. 5. Cela se fait *de la même façon*. 6. Ils sont originaires de la *même* région de la France. 7. J'ai réfléchi à tes paroles, et *même beaucoup*.

2. Traduisez:

a) 1. Он всегда останавливается в одной и той же гостинице. 2. Мы родились в один и тот же день. 3. В последний момент мы решили уехать тем же поездом. 4. Она всегда возвращается в одно и то же время (l'heure). 5. Они сошли на одной и той же остановке. 6. Я же сказал тебе то же самое. 7. Я вижу, у вас одинаковые привычки, одинаковые интересы. 8. Я стараюсь всегда ложиться спать в одно и то же время. 9. Он все объясняет таким же образом. 10. Ты постоянно повторяешь одно и то же.

b) 1. Я не хочу ему писать, я даже не знаю его адреса. 2. Он гуляет каждый день, даже когда идет дождь. 3. Я думал над вашим предложением, и даже много. Я не могу его принять. 4. Я не читал эту книгу, я даже никогда не слышал фамилии автора. 5. Мы ей писали, но она даже не ответила на наше письмо. 6. Он ушел, он даже не подождал меня. 7. Я доволен, я даже очень доволен вашими успехами. 8. У меня не было случая с ним встретиться, я даже не знаю, где он сейчас живет. 9. Я думаю, что я не знаю этого художника, я даже уверен, что я его не знаю.

§ 3. Exercices sur la place des adjectifs


I. Mettez les adjectifs après ou devant le nom:

grand — une cuisine
large — une allée
facile — une règle
nouveau — un quartier
long — une nuit


joli — une robe
bon — un dîner
chaud — une journée
petit — un concert
occupé — un banc

haut — une tour
étranger — un écrivain
calme — une rue
beau — une vue
actif — une vie
mauvais — un exemple

original — une réponse
malade — un garçon
correct — une réponse
intéressant — une nouvelle
carré — une table
social — un problème

 **2. Mettez les adjectifs devant ou après le nom:**

un garçon — sérieux, petit, brun, attentif, mauvais, grand
un divan — confortable, vieux, beau, bas, rouge, large
une chambre — claire, grande, chaude, belle, carrée
un voyage — long, intéressant, touristique, petit, fatigant, passionnant
un livre — français, sérieux, beau, rouge, bon.

 **3. Mettez les adjectifs devant ou après le nom en employant l'article défini ou indéfini, suivant le sens de l'adjectif:**

tour — vieille, carrée, principale, belle, haute, centrale
exemple — difficile, mauvais, dernier, bon, intéressant, précédent
rive — droite, jolie, gauche, opposée
année — scolaire, difficile, mauvaise, première, prochaine
langue — française, étrangère, espagnole, morte, difficile, nationale
vie — intéressante, culturelle, longue, paisible, universitaire, internationale.

§§ 4, 5 Exercices sur les pronoms et les tours interrogatifs

1. Composez des questions portant sur le complément direct chose:

1. Elle lit *une revue*. 2. Ils admirent *les vitrines*. 3. Bernard nous chante *un air à la mode*. 4. Frédéric et Adèle étudient *le français*. 5. Madeleine a oublié *son parapluie*. 6. Ses amis lui ont apporté *des fruits*. 7. J'ai suivi attentivement *vos explications*.

2. Traduisez:

1. Что вы ему послали? 2. Что посадили ребята во дворе своей школы? 3. Что вам рассказали ваши гости? 4. Что решили ваши друзья? 5. Что спросил у Мишеля этот прохожий? 6. Что вы записали? 7. Что ты мне советуешь? 8. Чем вы восхищаетесь?

3. Composez des questions portant sur le complément direct personne:

1. Elle cherche *sa sœur*. 2. Je veux voir *Roger*. 3. Tu dois prévenir *tes amis*. 4. Mircille attend *son frère*. 5. Les enfants aiment *ce médecin*. 6. Les élèves écoutent *leur maître*. 7. Les élèves imitent *leur professeur*.

4. Traduisez:

1. Кого ты ждешь? 2. Кого вы нашли? 3. Кого они слушают? 4. Кого пригласил ваш брат? 5. Кого приветствуют делегаты? 6. Кого должен предупредить Мишель? 7. Кого хочет видеть ваша сестра? 8. Кого встретили ваши друзья?

5. Composez des questions portant sur le complément direct. (Donnez toutes les variantes possibles):

1. Ces étudiants attendent *leur professeur*. 2. Les touristes admirent *ce beau monument*. 3. Le professeur a interrogé *tous les élèves*. 4. Les passants regardent *les vitrines*. 5. Le public a beaucoup applaudi *ce chanteur*. 6. Son ami lui a envoyé *un télégramme*. 7. Nous admirons *votre belle voix*.

6. Composez des questions portant sur le complément indirect personne:

1. Il parle *à Pierre*. 2. Il parle *de Julie*. 3. Elle est restée *chez Adèle*. 4. Léon vit *avec ses parents*. 5. Ses amis s'intéressent *à vous*.

7. Traduisez:

1. О ком вы говорили? 2. С кем он беседует? 3. К кому они идут? 4. Для кого он купил цветы? 5. У кого ты это спрашивал? 6. Кому Симон принес эту книгу? 7. У кого живет ваша сестра? 8. С кем Поль идет на концерт? 9. Кем ты интересуешься? 10. С кем вы имели беседу?

8. Composez des questions portant sur le complément indirect chose:

1. Il s'intéresse *à ce film*. 2. Les jeunes gens jouent *au tennis*. 3. Il pense *à ses affaires*. 4. Son frère parle *de son voyage*. 5. Nous avons pris connaissance *de votre projet*. 6. Le maître commence sa classe *par la dictée*.

9. Traduisez:

1. О чем она говорит? 2. Чем он интересуется? 3. Во что играют дети? 4. О чем думают его друзья? 5. О чем говорит Виктор? 6. Над чем вы размышляете? 7. С чего вы начинаете?

10. Composez des questions portant sur le complément indirect (chose et personne):

1. Ils s'intéressent *à la politique*. 2. Les collégiens parlent *de leurs examens*. 3. Marcel parle *de ses nouveaux maîtres*. 4. Marie envoie cette lettre *à sa mère*. 5. Richard écrit *avec un crayon*. 6. Louise n'est pas d'accord *avec Marthe*. 7. André montre sa collection *aux enfants*.

11. Composez des questions portant sur le sujet:

1. *Une grande lampe* éclaire la chambre. 2. *Ces élèves* ne comprennent pas la nouvelle règle. 3. *Ce problème* commence à l'intéresser. 4. *Une bonne nouvelle* les attend à la maison. 5. *Cette histoire* l'a beaucoup intrigué. 6. *Tes livres* sont tombés.

12. Traduisez ces phrases en faisant bien attention à la fonction du mot *что*:

1. Что привлекло их внимание? 2. Что находится слева от кровати? 3. Что вы переводите? 4. Что освещает эту часть комнаты? 5. Что объясняет преподаватель? 6. Что интересует твоих друзей? 7. Что он у нее спрашивает? 8. Что могло их задержать?

13. Composez des questions portant sur les termes de proposition en italique:

1. Mon père a consulté *ces médecins*. 2. Les voitures s'arrêtent *devant leur maison*. 3. Les élèves relisent *leurs devoirs*. 4. Paul n'est pas d'accord avec *son frère*. 5. Suzanne joue *aux enfants une valse de Chopin*. 6. C'est *leur visite* qui l'a retenu. 7. Le professeur *nous demande la date*. 8. Mon ami se prépare à *un long voyage*. 9. Elle enseigne *la musique aux enfants des petites classes*.

14. Traduisez:

1. Что танцуют эти девушки? 2. С кем танцует твоя сестра? 3. Для кого Гастон принес эти кассеты? 4. Кто хочет ознакомиться с этими документами? 5. Что его остановило? 6. В чем он уверен? 7. Кого встретили ваши друзья? 8. Что могло привлечь ваше внимание? 9. На что он должен обратить внимание? 10. Кого ждут эти молодые люди? 11. К кому она идет? 12. Чем интересуется молодежь сегодня? 13. Что может их задержать? 14. О чем он тебя спросил?

§ 6. Exercices sur les verbes du type 'partir'

1. Ecrivez les verbes *partir, sortir, s'endormir, mentir, sentir* au présent à la 1^{re} et à la 3^e personne du singulier et à la 3^e personne du pluriel.

2. Mettez au présent les verbes entre parenthèses:

1. Je (partir) pour Marseille. 2. Le train (partir) à trois heures. 3. Ils (partir) pour un long voyage. 4. Va te coucher, tu (dormir) debout. 5. Nous (dormir) très peu. 6. Je (s'endormir) difficilement. 7. Ils (s'endormir) vite. 8. Nous ne vous (mentir) pas. 9. Pourquoi (mentir)-tu à tes amis? 10. Je ne (sentir) pas la fatigue. 11. Comment (se sentir)-tu? 12. Mon père (servir) dans l'aviation. 13. Ses frères (servir) dans l'artillerie. 14. Je (sortir) dans un moment.

3. Mettez au singulier:

1. Ils dorment beaucoup. 2. Nous nous endormons vite. 3. Vous nous mentez. 4. Nous sortons dans la rue. 5. Vous partez déjà. 6. Nous nous sentons bien reposés.

4. Mettez les verbes entre parenthèses à la 2^e personne du singulier et du pluriel de l'impératif:

1. (Sortir) dans le corridor. 2. Ne (mentir) pas. 3. Ne (dormir) pas par terre. 4. (S'endormir) vite. 5. Ne (partir) pas sans nous.

5. Mettez les verbes des phrases suivantes au passé composé en faisant bien attention à l'auxiliaire:

1. Je dors une heure. 2. Elle s'endort vite. 3. Elle ne vous ment pas. 4. Elles partent dimanche. 5. Nous sortons sur le balcon. 6. Son frère sert dans la marine. 7. Ils sentent une grande fatigue. 8. Elle se sent malheureuse.

6. Complétez les phrases par un des verbes étudiés:

1. Il est si fatigué qu'il ... debout. 2. Ce film ... bientôt sur nos écrans. 3. Ses frères ... dans la marine. 4. L'avion ... dans dix minutes. 5. Ce n'est pas possible, tu 6. Je ... en pleine forme aujourd'hui. 7. Je ... toujours difficilement. 8. Il fait froid, on ... que l'hiver n'est pas loin.

7. Traduisez:

1. Предупреди его, что я уезжаю завтра. 2. Поезд отправляется в час ночи. 3. Их самолет вылетает в двенадцать часов ночи. 4. В эту субботу мои родители уезжают в Ригу. 5. Говорят, они уехали в Марсель. 6. Я ухожу, я не могу вас ждать. 7. Как! Они уже ушли? 8. Обычно я выхожу из дома в четверть восьмого. 9. Мой друг служил в авиации пять лет. 10. Мой старший брат служит в армии. 11. Я мало сплю в последние дни. 12. Маленькие дети много спят. 13. Я всегда засыпаю с трудом (difficilement). 14. В котором часу ты заснул вчера? — Я лег довольно рано, но заснул очень поздно. 15. Дети уже заснули. 16. Я не хочу его будить, он только что уснул. 17. Я уверен, что он не солгал. 18. Я много ходил сегодня, но я не чувствую усталости. 19. Как ты себя чувствуешь сегодня? 20. Как вы себя чувствуете? — Спасибо, сегодня я чувствую себя довольно хорошо. 21. Она почувствовала себя плохо. 22. Ты себя плохо чувствуешь, потому что ты мало спал.



DIALOGUES

APPRÉCIER

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Appréciation positive

Cela (ça) me plaît beaucoup.
Cela (ça) me passionne.
J'aime beaucoup.
J'adore.
Cela (ça) m'amuse beaucoup.
C'est «super».

Appréciation négative

Cela (ça) ne me plaît pas du tout.
Cela (ça) ne m'intéresse pas beaucoup.
Cela (ça) m'ennuie.
Cela (ça) me fatigue.

C'est formidable.

Cela (ça) ne me dit rien.

Je déteste.

Cela (ça) m'énerve.

Appréciation neutre

Cela (ça) me plaît assez.

Je trouve assez intéressant.

Pourquoi pas?

Je trouve que c'est pas mal.

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

1) — Tu as regardé la comédie hier à la télé? Moi, je dois dire que *ça m'a bien plu*.

— Moi, non. *J'ai trouvé cela sans intérêt.*

— Je trouve que tu es bien difficile.

— Mais qu'est-ce que tu as aimé dans ce film?

— Les acteurs jouent bien, l'histoire est amusante. Ce n'est pas un film extraordinaire, d'accord, mais je ne me suis pas ennuyé une seconde.

2) — Alors, ça vous plaît le Midi? Vous êtes bien ici?

— Oui, on est très bien. On a eu de la chance de trouver cette maison.

— C'est vrai, la maison est très agréable.

— Et puis, heureusement, les voisins sont sympathiques.

— Vous êtes mieux que dans la région parisienne.

— Beaucoup mieux, c'est sûr.

3) — Tiens! Salut, Sabine. Salut, Mircille!

— Bonsoir, Gilles.

— Ça va? Les vacances se passent bien?

— *Formidable*. La neige est excellente, il fait un temps merveilleux.

Mais il y a beaucoup de monde. En février, il y a toujours beaucoup de monde.

— Vous vous amusez bien?

— Oui, oui, très bien.

4) — Pardon, Mademoiselle! Est-ce que vous aimez la musique de jazz?

— Non, le jazz, *ça ne me plaît pas du tout*.

— Pourquoi?

— Oh, ce n'est pas une musique, c'est fatigant.

— C'est fatigant, d'accord.

— A la radio surtout. Si vous entendez le jazz pendant des heures et des heures, *c'est ennuyeux*.

III. Construisez des microconversations d'après les modèles:

- M o d è l e 1** — Ce spectacle vous a plu?
— Oui, je l'ai beaucoup apprécié.
A mon avis, c'est vraiment une réussite.
— Et Robert l'a vu?
— Oui, et il lui a beaucoup plu aussi.

Remplacez — *ce spectacle* — **par:**

cette émission, cette exposition, ce ballet.

— *Robert* — **par:**

Jeanne, tes parents, ta sœur.

- M o d è l e 2** — Elle est vraiment belle ta voiture!
— Elle te plaît?
— Oui, elle est très jolie.
— Tu sais, elle ne coûte pas cher.
— Combien tu l'as payée?
— 17.500 euros.

Remplacez — *la voiture* — **par:**

ce meuble, tes chaussures, votre costume, ces skis.

Inventez chaque fois le prix.

IV. Imaginez trois personnages:

l'optimiste, le pessimiste, l'indifférent.

Qu'est-ce qu'ils peuvent dire: d'un sport, des vacances, d'un tableau, des Beatles, des chiens?



C'EST BIEN D'ÊTRE ÉTUDIANT!

Oui, c'est bien d'être étudiant! C'est moi, Antoine Dufour, étudiant en chimie, qui vous le dis.

D'abord parce qu'on se sent enfin libre.

Je parle, évidemment, pour ceux qui¹ n'ont pas d'université dans leur ville, et qui sont obligés de quitter leur famille pour vivre dans la ville où se trouve leur faculté: plus de conseils à recevoir, plus d'interdictions, plus d'explications à donner². Je peux passer la nuit entière à discuter avec des amis, puis dormir jusqu'à midi le lendemain, et personne ne me dit rien. Ne croyez pas que je passe ma vie dans les cafés ou les cabarets!

J'ai trop de travail, et ce n'est pas parce que je suis libre que je ne fais plus rien. Au contraire! Seulement il y a une grande différence: quand j'étais au lycée, on me forçait presque à travailler, et alors, bien sûr, je n'en avais pas envie. Maintenant, personne ne m'oblige à le faire. Seuls les examens sanctionnent mon travail. Mes journées, mon trimestre, je suis libre de les organiser comme je veux. Je peux aller au cinéma tous les jours pendant une semaine et ne pas toucher un livre, puis m'enfermer dans ma chambre et «bûcher» comme un fou pour rattraper le temps perdu.

C'est merveilleux d'être libre! Libre d'aller aux cours ou de ne pas y aller. Seuls les travaux pratiques sont obligatoires et contrôlés parce que nous travaillons par petits groupes. J'aime bien les travaux pratiques: je ne les ai manqués qu'une fois depuis le début de l'année. Les cours, je les ai manqués assez souvent pendant le premier trimestre, mais pas après. Car il est difficile et ennuyeux de recopier les notes des copains et il vaut mieux travailler régulièrement que bûcher jour et nuit quinze jours avant l'examen. Maintenant, je crois que je sais vraiment ce que c'est que la liberté: c'est aussi la responsabilité.

Comme la vie matérielle des étudiants est bien organisée, nous avons du temps libre. Pas de problèmes pour les repas: les restaurants universitaires nous en servent pour des prix modérés. Pas de problèmes pour les transports: nous avons des tarifs spéciaux. Pas de problèmes pour les spectacles: au concert, au cinéma, au théâtre, dans les musées, partout, il existe des tarifs pour

¹ Je parle pour ceux qui... — Я говорю о тех, кто..., я имею в виду тех, кто...

² plus de conseils à recevoir, plus d'interdictions, plus d'explications à donner — больше не надо выслушивать советы, нет больше запрещений, больше не надо давать объяснений.

étudiants. Nous pouvons même voyager, faire du ski, aller à l'étranger à des prix intéressants. Comme vous le voyez, nous avons des privilèges.

Mais attention! N'allez pas croire que¹ tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes²! Il reste encore le problème du logement. Où trouver une chambre pas trop loin de la fac et pas trop chère? Quelques-uns ont la chance d'habiter la Cité universitaire ou de trouver une place dans l'une des nombreuses maisons d'étudiants de la ville. Les autres paient souvent très cher des pièces petites, mal meublées, peu ou pas chauffées. Heureusement, il y a les cafés, toujours accueillants: en hiver, il y fait chaud; en été, on est bien à la terrasse, sous les arbres.

C'est là que nous nous retrouvons après les cours. Il est entendu avec les garçons³ que, pour le prix d'un café⁴ noir ou d'un verre de bière, nous pouvons passer deux heures à fumer et à discuter: deux heures pour refaire le monde, ce n'est pas beaucoup! Nous avons tous des idées, mais il faut se mettre d'accord, et ce n'est pas facile!

D'après *La France en direct*

recevoir des conseils	выслушивать советы
tous les jours	каждый день
jour et nuit (nuit et jour)	днем и ночью; не переставая
il vaut mieux f. qch	лучше сделать что-л.
il existe qch	есть, имеется, существует (-ют)
il reste qch	остается; надо (нужно) еще
faire du ski	кататься на лыжах
il est entendu (avec qn) que	существует договоренность, условлено (с кем-л.), что
se mettre d'accord (avec qn sur qch)	прийти к единому мнению, договориться (с кем-л. о чем-л.)

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. *le pr. pers. neutre* — это
2. *libre* — 1) свободный, независимый, -ая
être libre *de f. qch*
Vous êtes libre de partir. — Вы можете уходить. Вы вольны уйти.

¹ N'allez pas croire que ... — Не подумайте, что ...

² tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes — все к лучшему в этом лучшем из миров

³ Il est entendu avec les garçons que ... — С официантами существует договоренность о том, что ...

⁴ pour le prix d'un café — заплатив за чашку кофе

2) свободный, незанятый (une place, une journée, le temps)
avoir du temps libre

3. **enfin** *adv* — наконец, в конце концов

4. **évidemment** [e-vi-da-mõ] *adv* — разумеется, естественно; конечно; очевидно, несомненно

Vous acceptez? — Oui, évidemment. — Вы согласны? — Да, разумеется.

Evidemment, il se trompe. — Он, несомненно (конечно), ошибается.

5. **obliger** *qn à f. qch* — обязывать, вынуждать, заставлять, принуждать кого-л. делать что-л.

Qu'est-ce qui vous oblige à quitter l'enseignement?

être obligé de f. qch — быть вынужденным, обязанным сделать что-л.
J'ai été obligé d'accepter. — Мне пришлось, я был вынужден согласиться.

obligatoire — обязательный, необходимый, -ая
le service militaire est obligatoire

6. **l'interdiction** *f* — запрещение, запрет
syn la défense

7. **passer son temps à f. qch** — проводить время за чем-л.; тратить время на что-л. (voir ex. 4, p. 324)

8. **entier, -ère** — целый, полный

la nuit entière — целая ночь; ночь напролет

une heure entière — целый час; битый час

9. **croire qch** — (3^e gr., **je crois, nous croyons, ils croient, p.p. cru**) — считать, полагать, думать

Je crois que vous allez y arriver.

10. **au contraire** *loc. adv* — напротив, наоборот

11. **la différence** — различие, разница, отличие

12. **forcer** *qn à f. qch* — вынуждать, принуждать, заставлять, обязывать кого-л. делать что-л.

S'il ne veut pas y aller, ne le force pas!

Les parents forcent leur fils à travailler.

syn obliger *qn à f. qch*

être forcé de f. qch — быть вынужденным сделать что-л.

J'ai été forcé de partir. — Я был вынужден, мне пришлось уйти.

syn être obligé de *f. qch*

13. **l'envie** *f* — желание, охота

avoir envie de *f. qch* — хотеть, желать, охотно сделать что-л.

J'ai envie de dormir. — Мне хочется спать.

j'en ai envie

je n'en ai pas envie

14. **seul, -e** — 1) один, одинокий
Il se sent seul.
2) только, один лишь (*voir com. 2*)
15. **toucher qch** — трогать, дотрагиваться, прикасаться к чему-л.
16. **s'enfermer** — запираяться, закрываться
s'enfermer dans sa chambre pour travailler
17. **bûcher (qch) fum** — как следует прорабатывать что-л., зубрить (что-л.).
долбить, вкалывать
bûcher son droit, l'histoire, le français
18. **un fou, une folle** — сумасшедший, -ая
bûcher comme un fou
rire comme un fou
19. **rattraper** — 1) *qn* догнать; нагнать кого-л.
Il a rattrapé ses amis à la sortie de la faculté.
Mon fils a vite rattrapé ses camarades de classe.
2) *qch* восполнять пробелы, наверстывать что-л.
rattraper le temps perdu — наверстывать упущенное, потерянное время
rattraper son retard — наверстывать, нагнать упущенное, ликвидировать отставание
20. **merveilleux, -se** чудесный, чудный, дивный, превосходный, удивительный (un paysage, un voyage)
Il fait un temps merveilleux. — Стоит чудесная погода.
21. **les travaux pratiques** — практические, лабораторные занятия
22. **manquer qch** --- 1) пропустить что-л., не прийти на что-л.
manquer les cours, la classe, son rendez-vous
2) опаздывать, не успевать на что-л.
manquer le train, l'autobus
3) упустить что-л.
manquer l'occasion de f. qch
23. **le début** — начало
dès le début — с самого начала, сразу
au début de la semaine — в начале недели
24. **depuis prép** — 1) начиная с, со дня, со времени, с момента
2) уже, вот уже (*voir ex. 5, p. 324*)
depuis quand? — с каких пор? с какого времени, момента?
25. **ennuyeux, -se** [œ:-nɥi-jø] скучный, нудный; неприятный (un livre, une personne, une journée)

Il est ennuyeux comme la pluie. — Он нудный (скучный) как осенний дождь.

il est ennuyeux *de f. qch* — скучно, неприятно делать что-л.

un ennui — огорчение, неприятность

avoir des ennuis — иметь неприятности

l'ennui — досада; скука, тоска

quel ennui! — какая досада!

26. **une note** — заметка, запись, конспект

prendre des notes à un cours — записывать на лекции, конспектировать лекцию

des notes de cours — конспект(ы) лекций

Prenez des notes! — Записывайте!

27. **régulièrement** *adv* — регулярно, систематически (*travailler, lire, écouter, regarder, visiter*)

28. **vraiment** *adv* — по-настоящему, в самом деле, действительно

Il fait vraiment beau. — Стоит по-настоящему хорошая погода.

29. **la responsabilité** — ответственность

responsable (de qch) — ответственный (за что-л.)

être responsable de qch — отвечать за что-л.

30. **comme** *conj* — так как, поскольку

31. **un restaurant universitaire** — университетская столовая

32. **un repas** — еда; завтрак, обед, ужин

prendre ses repas — питаться, есть

prendre ses repas au restaurant universitaire

faire un repas — готовить обед

servir un repas — подать обед (завтрак, ужин)

33. **un prix** — цена

un prix intéressant — выгодная, сходная цена

acheter qch *pour* un prix intéressant — выгодно купить что-л.

un prix modéré — доступная цена

pour un prix modéré — по доступной цене

34. **le transport** — транспорт

les transports — виды транспорта, транспортные средства, транспорт

les transports en commun — общественный транспорт

35. **spécial, -e** (*pl* spéciaux, spéciales) — специальный, особый, льготный

36. **un tarif** — тариф, оплата, расценка, прейскурант

des tarifs spéciaux — льготные расценки, льготный тариф

37. **un privilège** — привилегия, преимущество

38. **un logement** — квартира, жильё

39. **nombreux, -euse** — 1) многочисленный
une famille nombreuse — большая семья
2) много, многие
Ces gens sont nombreux. — Таких людей много.
40. **payer qch** — платить, заплатить за что-л., оплачивать что-л. (un livre, un magnétophone, ses repas)
Combien as-tu payé ton magnétophone? — Je l'ai payé X. euros.
41. **cher, chère adj** — 1) дорогой, милый
Cher Monsieur. Chère Madame. Mon cher, ma chère.
2) дорогой, дорогостоящий
Cela est cher. Ce n'est pas cher.
- cher adv** — дорого
payer cher qch — дорого заплатить за что-л.
Je trouve que tu as payé trop cher cette robe.
coûter cher — стоить дорого
Les ordinateurs coûtent cher.
42. **quelques-uns, quelques-unes pron. indéfinis pl.** — некоторые
43. **la chance** — удача, случай, возможность
avoir la chance de f. qch — иметь возможность, удаваться сделать что-л.
J'ai eu la chance de voir ce spectacle. — Мне удалось посмотреть (мне повезло, что я посмотрел) этот спектакль.
44. **une maison d'étudiants** — студенческое общежитие
45. **meubler qch** — обставлять, меблировать (un appartement, une pièce)
un appartement meublé — меблированная квартира
louer un appartement meublé — снять меблированную квартиру
46. **chauffer qch** — отапливать что-л.
un appartement chauffé, une pièce peu chauffée
47. **accueillant, -e** — приветливый, радушный, гостеприимный, уютный
(une personne, une maison, une salle)
48. **un verre** — стакан; рюмка; бокал; стеклянная кружка
49. **la bière** — пиво
un verre de bière

être libre de f. qch	prendre ses repas
avoir du temps libre	prendre des notes
passer le (son) temps à f. qch	payer cher qch
avoir envie de f. qch	coûter cher
manquer l'occasion de f. qch	avoir des ennuis
manquer les cours	dès le début (de qch)
manquer le train	

COMMENTAIRES

1. Выделительный оборот *c'est ... que*

Оборот *c'est ... que* служит для выделения обстоятельств и обстоятельственных придаточных предложений.

C'est ставится в начале предложения перед выделяемым обстоятельством или придаточным предложением, а *que* после них.

Оборот *c'est ... que* передается на русский язык интонацией, путем изменения обычного порядка слов в предложении или лексическими средствами.

<i>C'est là que</i> nous nous retrouvons après les cours.	Именно (как раз) там мы и встречаемся после занятий.
<i>C'est parce qu'il était malade qu'il n'a pas pu venir.</i>	Он не смог прийти, потому что болел.

1. Observez l'emploi du tour *c'est ... que* et traduisez les phrases ci-dessous:

a) 1. *C'est à la mi-octobre que* les élèves élisent des délégués au conseil de classe. 2. *C'est à la rédaction qu'on se retrouve, d'accord?* 3. *Est-ce à Noël que* vous êtes allé à Paris? 4. *Est-ce à Lyon que* tes amis se sont installés? 5. *Est-ce au lycée ou à l'université que* vous enseignez l'anglais? 6. Tu te trompes, mon petit. *Ce n'est pas en Asie que* ce pays se trouve, mais en Europe. 7. *Ce n'est pas hier qu'il est arrivé, mais ce matin.*

b) 1. *C'est seulement quand il s'est arrêté devant moi que* je l'ai reconnu. 2. *C'est au moment où la situation de la famille devient difficile que* le petit Christophe commence à comprendre ce qui se passe autour de lui. 3. *C'est au moment où je fermais la porte que* le téléphone a sonné. 4. *Ce n'est pas parce que* je suis libre *que* je ne fais plus rien.

2. Mettez en relief les mots en italique:

1. La pharmacie se trouve *en face du lycée*. 2. Je voudrais passer mes vacances *en Italie*. 3. Vous habitez *au rez-de-chaussée*? 4. Je t'attendais *devant le cinéma*. 5. Chaque année, *avant Noël*, il réunit ses collègues. 6. A Moscou il fait surtout froid *en janvier*. 7. Tu vas prendre l'interview *avant ou après la conférence*? 8. La conférence a eu lieu *hier*. 9. A 10 h 15 Ballard a décidé d'informer le chef de service de l'absence de Pierre Roulin.

3. Traduisez:

1. Ты можешь расположиться здесь? 2. Я нашла твои часы на столе. 3. Вы в гостинице остановились? 4. Встречаемся прямо у театра, верно?

5. Они попали в аварию километрах в тридцати от города. 6. Конференция состоялась не в Португалии, а в Испании. 7. Он должен вернуться часам к семи. 8. Мы обсудили все важные вопросы за ужином. 9. Город особенно красив вечером. 10. Мы живем в одном доме с самого детства. 11. Пьер Рулен проработал кассиром в одном и том же банке до самой пенсии. 12. Он не в первый раз опаздывает.

2. Seul

Русское ограничительное наречие *только*, относящееся к подлежащему, может быть передано во французском языке прилагательным **seul**:

Seuls les examens sanctionnent mon travail. Только экзамены являются показателем моих занятий (подводят итог моим занятиям).

Если подлежащее выражено существительным, **seul** ставится перед ним.

1. Observez l'emploi de l'adjectif *seul* et traduisez les phrases:

1. *Seuls* les travaux pratiques sont obligatoires et contrôlés. 2. *Seul* Daniel ne sait pas danser. 3. *Seule* Martine doit recommencer une année dans la même classe. 4. *Seule* la pendule du salon marche bien. 5. *Seule* sa femme peut être au courant, téléphonez-lui.

2. Traduisez:

1. Только Мартина сумела отстоять свое мнение. 2. Только начальник отдела был не в курсе. 3. Все комнаты выходили окнами на улицу, только комната брата выходила во двор. 4. Только мои родители не хотят меня понять. 5. В 12 часов дня только окошко Пьера Рулена оставалось закрытым.

3. Место отрицания при инфинитиве

Если отрицание относится к глаголу в инфинитиве, то его обе части ставятся перед инфинитивом:

Pour *ne pas avoir* froid, il faut marcher vite.

J'ai décidé de *ne jamais le revoir*.

1. Observez la place des négations et traduisez ces phrases:

1. C'est merveilleux d'être libre! Libre d'aller aux cours ou de *ne pas y aller*. 2. Je peux aller au cinéma tous les jours pendant une semaine et *ne pas*

toucher un livre. 3. Je préfère *ne pas donner* d'explications. 4. Je vous conseille de *ne pas manquer* cette occasion. 5. Tâchez de *ne pas attirer* l'attention! 6. Etes-vous sûr de *ne pas vous tromper*? 7. J'ai décidé de *ne jamais lui prêter* de livres. 8. Il m'a conseillé de *ne rien dire* à mes parents.

2. Complétez les phrases par un infinitif précédé de *ne pas, ne plus ou ne jamais*:

accepter, descendre, fumer, manquer, parler, se coucher, s'installer, revenir

1. La mère a dit à l'enfant de ... trop près de la télé. 2. Tâchez de ... après minuit. 3. Elle préfère ... de ses ennuis. 4. Comme il ne se sent pas bien, le médecin lui a recommandé de 5. Nous devons nous dépêcher pour ... le début du film. 6. Nous avons décidé de ... y 7. Tu peux ... à l'hôtel, j'ai beaucoup d'amis à Paris. 8. Tu es libre de ... , on ne te force pas.

3. Traduisez en faisant attention à la place de la négation:

1. Я попросил сестру не будить меня раньше восьми часов. 2. Мы старались не привлекать к себе внимание. 3. Ты можешь не продолжать. 4. Я думаю, что лучше не пропускать лекции в семестре. 5. Мы предпочитаем не включать телевизор за обедом. 6. У меня нет времени их ждать, постарайся их не задерживать. 7. Ты уверена, что ничего не путаешь? 8. Советую тебе не упускать этот случай. 9. Мне трудно больше не думать об этом. 10. Мы уверены, что никогда этого не забудем.

4. Ограничительный оборот *ne ... que*

Оборот ***ne ... que*** имеет то же значение, что и наречие ***seulement***. Отрицательная частица ***ne***, входящая в оборот ***ne ... que***, ставится перед глагольным сказуемым, а ***que*** — перед дополнением или обстоятельственным словом, к которому относится ограничение:

Il n'a terminé l'école secondaire <i>que</i> cette année.	Он кончил среднюю школу <i>только</i> в этом году.
Il ne m'a posé <i>qu'</i> une question.	Он мне задал <i>лишь</i> один вопрос.

Примечание. Ограничительный оборот ***ne ... que*** употребляется для ограничения любого члена предложения, кроме подлежащего и сказуемого.

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Je *ne* vois de ma place *qu'*une partie de la scène. 2. Il n'y a *qu'*une place libre au premier rang. 3. Il n'y a des places libres *qu'*au dernier rang.

4. Ce n'est qu'une question de temps. 5. Je voudrais bien aller en Italie, mais ce n'est encore qu'un projet. 6. Le tableau que tu vois n'est qu'une copie, l'original est au Louvre. 7. J'aime bien les travaux pratiques: je ne les ai manqués qu'une fois depuis le début de l'année.

2. Refaites les phrases ci-dessous d'après le modèle:

M o d è l e : Il a *seulement* des sœurs, il n'a pas de frères.
Il n'a *que* des sœurs, il n'a pas de frères.

1. Il est seulement sept heures. 2. Je l'ai vu seulement une fois. 3. Il part demain, je l'ai appris seulement avant-hier. 4. Il voyage seulement par avion. 5. Il a rattrapé son retard seulement vers la fin du troisième trimestre. 6. Je n'ai pas le temps, je t'attends seulement quelques minutes. 7. Tu m'as envoyé seulement une lettre!

3. Traduisez:

1. Его брату только два года. 2. Сейчас только половина девятого, не торопись, мы успеем. 3. Нас только трое в семье. 4. Я говорил с ним только один раз. 5. На уроке мы говорим только по-французски. 6. Мы видимся только один-два раза в год. 7. Я устал, я спал только три часа. 8. Когда я вошел, на совещании обсуждали только первый вопрос. 9. Я опоздал на восьмичасовой поезд. Следующий поезд отправляется только через час, какая досада! 10. Мы провели в Париже только один день, но мы успели посетить Лувр и погулять по городу.

5. La reprise

Во французском языке прямое дополнение имеет строго определенное место: оно стоит после главных членов предложения — подлежащего и сказуемого.

Однако, когда прямое дополнение является объектом высказывания, когда оно несет на себе логическое ударение, оно может быть вынесено (как и в русском языке в подобном случае) в начало предложения и стоять перед главными членами. Но в этом случае оно должно быть повторено (*être repris*) перед сказуемым в форме соответствующего личного приглагольного местоимения или местоимения *en*.

Этот способ логического выделения называется репризой (*la reprise*).

La voiture, je l'ai garée devant
l'entrée.

Машину я поставил у
подъезда.

Des livres français, je n'en achète pas souvent, ils coûtent cher.	Книги на французском языке я не часто покупаю, они стоят дорого.
--	--

1. Observez l'ordre des mots dans les phrases ci-dessous et traduisez ces dernières:

1. *Les cours*, je les ai manqués assez souvent pendant le premier trimestre, mais pas après. 2. *Ses soirées*, il les passe devant la télé. 3. Votre frère, je l'ai reconnu du premier coup d'œil. 4. *Des exemples*, je peux vous en citer, si vous voulez. 5. *Des progrès*, je suis sûre qu'il en fait déjà. 6. *Des pommes*, cet été nous n'en avons pas eu dans notre jardin.

2. Refaites ces phrases d'après le modèle. (N'oubliez pas l'accord du participe passé):

Modèle: Elle connaît bien la ville
La ville, elle *la* connaît bien.

1. Je voudrais voir ce spectacle encore une fois. 2. Nous avons lu ta lettre avec plaisir. 3. Combien as-tu payé ta chemise? 4. Antoine ne veut pas manquer les travaux pratiques. 5. Je n'ai pas vu mes amis depuis un mois. 6. Nous n'avons pas encore étudié ces règles. 7. J'ai des ennuis comme tout le monde. 8. Elle adore donner des conseils. 9. Je n'ai pas beaucoup de loisir. 10. Elle a planté partout des fleurs.

6. Avant — devant


Русскому предлогу *перед*, выражающему как пространственные отношения (перед домом), так и временные (перед отъездом), во французском языке соответствуют два различных предлога: **devant** и **avant**.

Devant выражает пространственные отношения; **avant** выражает временные отношения. Сравните:

<i>Devant la maison</i> il y a un petit jardin.	Envoie-moi un télégramme <i>avant le départ</i> .
<i>Перед домом</i> небольшой сад.	Пошли мне телеграмму <i>перед отъездом</i> .

1. Observez:


1. Il vaut mieux travailler régulièrement que bâcher jour et nuit quinze jours *avant* l'examen. 2. Les troupes défilent *devant* le président de la République. 3. Sur la photo les deux sœurs sont *devant* les parents. 4. Il rentre *avant* son père.

 2. Traduisez les séries ci-dessous:

перед праздником; перед выборами; перед банком; перед входом; перед концертом; перед зеркалом; перед совещанием; перед лекциями; перед институтом; перед кассой; перед витриной; перед матчем.

 3. Complétez les phrases par la préposition *avant* ou *devant*:

1. Les amis ont décidé de se retrouver ... le théâtre un quart d'heure ... le spectacle. 2. Ne reste pas assis ... la fenêtre ouverte. 3. ... la conférence, les délégués prennent connaissance des documents. 4. Elle est rentrée ... ses parents. 5. J'ai garé ma voiture ... sa porte. 6. ... sa mort, il est revenu dans sa ville natale. 7. ... notre maison il y a un grand arbre. 8. Nous l'avons rencontré ... le départ.

 4. Traduisez:

1. Что находится перед твоим домом? 2. Я с ними разговаривал перед собранием. 3. Поставьте столик перед диваном. 4. Перед обедом надо помыть руки. 5. Перед экзаменом надо хорошо выспаться. 6. Пожалуйста, останови машину перед аптекой. 7. Кто сидит перед отцом на фотографии? — Мой брат, ты его не узнал? 8. Ученики собирались небольшими группами перед школой.

7. Отрицание *pas*, употребленное самостоятельно

В разговорном французском языке второй элемент отрицания **pas** (**plus**) в некоторых случаях может употребляться самостоятельно, например:

а) в неполных предложениях перед подлежащим или обстоятельством (выраженным наречием):

Pas de problèmes pour les repas Нет проблем с питанием.
(=il n'y a pas de problèmes).

Les cours, je les ai manqués Лекции я довольно часто
assez souvent pendant le premier пропускал в первом семестре,
semestre, mais pas après а потом нет.
(=je ne les ai pas manqués après).

б) в полных предложениях перед определением (выраженным прилагательным или причастием):

Les autres paient cher des Другие дорого платят за
pièces petites, pas chauffées. маленькие неотапливаемые
комнаты.

Observez l'emploi de la négation dans ces phrases relevées dans le texte:

1. *Plus* de conseils à recevoir, *plus* d'interdictions, *plus* d'explications à donner. 2. *Pas* de problèmes pour les transports, nous avons des tarifs spéciaux. 3. Où trouver une chambre *pas* trop loin de la fac et *pas* trop chère?

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES

1. Mme JOSETTE ET LA JEUNESSE



Dimanche dernier Mme Josette a eu la visite d'un vieil ami¹ qui habite la banlieue.

— Il a un pavillon tout à fait joli, j'ai vu la photo, tout à fait à la campagne.

Un peu trop de bruit, depuis quelque temps.

— Bruit de voitures, madame Josette?

— Pas du tout. En mai dernier, il a hébergé² quelques jeunes, qui avaient des ennuis avec la police pour une histoire d'affiches³, je ne sais pas si c'étaient des beatniks ou des hippies, au juste. Depuis il a toujours trois ou quatre jeunes chez lui. Ça lui tient compagnie. Je lui ai demandé de m'en envoyer un.

— Un hippie?...

— Ou un beatnik, ça m'est égal. Je serais contente d'avoir le point de vue⁴ d'un de ces jeunes sur les événements actuels. On ne les laisse pas assez s'exprimer⁵, à l'O.R.T.F.⁶ ou dans *Le Monde*⁷, je trouve.

J'imagine avec surprise un hippie dans la petite salle à manger de Mme Josette.

— Et, il va venir, madame Josette?

— Mais oui. Dimanche. Je vais lui faire «mon» gratin de crevettes et «mon» cake au chocolat⁸. Vous croyez que cela convient? Qu'est-ce qu'ils mangent, les hippies? Est-ce qu'ils sont végétariens?

Mme Josette se prépare à l'arrivée de «son» hippie, comme à la visite d'un ambassadeur. Elle a préparé «son» gratin de crevettes et une liste de

¹ un vieil ami — прилагательное *vieux* имеет форму *vieil* перед существительными мужского рода, начинающимися с гласной

² il a hébergé — он приютил у себя

³ pour une histoire d'affiches — из-за плакатов, за то, что расклеивали плакаты

⁴ Je serais contente d'avoir le point de vue... — Мне хотелось бы знать мнение...

⁵ On ne les laisse pas assez s'exprimer... — Им не предоставляют достаточно возможностей высказываться, выражать свои взгляды...

⁶ l'O.R.T.F. — l'Office de la radiodiffusion et (de la) télévision française — Управление (служба) французского радиовещания и телевидения

⁷ Le Monde — «Монд» (название одной из крупнейших французских газет)

⁸ Je vais lui faire «mon» gratin de crevettes et «mon» cake [kek] au chocolat. — Я приготовлю для него «мою» закуску с креветками и «мой» шоколадный кекс.

questions. Que signifie au juste le slogan: *Prenez vos désirs pour des réalités*, pourquoi les jeunes scandent-ils: «Elections, trahison». Quel est son avis sur le système électoral, etc.

— Vous savez, madame Josette, il peut ne pas être au courant de tout, ce garçon! Ce n'est pas un ministre!

— Vous croyez que les ministres sont au courant de tout? réplique-t-elle, me clouant le bec¹.

Le hippie s'appelle Mark. Il est Américain mais a quitté son pays pour ne pas faire la guerre au Vietnam. Il a une grande barbe et de longs cheveux.

— Il est tout à fait intéressant, dit Mme Josette. Il est venu avec un ami. Ils ont un peu chanté, à la fin du repas, des chansons très intéressantes sur mai², sur la question sociale. Au fond, ces jeunes ont un esprit sérieux.

A ma grande surprise, Mme Josette continue à recevoir de temps en temps, le dimanche, la visite de «ses» hippies. Le gratin de crevettes? Peut-être. Mais l'explication est trop simple. Ils ont peut-être besoin qu'on les écoute, ces jeunes gens. Combien de pères, de mères ont pour leur propre enfant l'attention de Mme Josette?

-- Je m'informe, dit-elle. Je ne partage pas leurs opinions, mais je suis contente de les connaître.

D'après Françoise Mallet-Joris. *La maison de papier*



2. TROUVER UN EMPLOI

Les dernières années, il devient de plus en plus difficile³, surtout pour les jeunes, de trouver un emploi. En France, il y a 1 150 000 chômeurs. Parmi eux, 38,9 % sont des jeunes de moins de 25 ans. Ce sont surtout des jeunes de 18 à 21 ans, qui cherchent un premier emploi (plus de la moitié).

— Allô! Bonjour, madame. J'ai lu dans le journal que vous cherchiez une traductrice; je suis intéressée par cet emploi.

— Oui, quels diplômes avez-vous?

— J'ai deux licences: une licence d'anglais et une d'italien.

— Très bien. Et vous travaillez depuis quand?

— Euh..., pas encore, c'est-à-dire⁴ que je viens de finir mes études.

Je regrette, mademoiselle, nous ne voulons pas de débutante. Au revoir, mademoiselle.

¹ clouer le bec à *qn. fam.* — заткнуть рот кому-л., заставить замолчать

² des chansons ... sur mai — песни, посвященные студенческим выступлениям в мае 1968 г.

³ de plus en plus difficile — все труднее и труднее

⁴ c'est-à-dire — то есть

Isabelle regarde tristement le journal posé près du téléphone. Depuis six mois, elle fait tous les jours la même chose. Elle se lève à huit heures, descend acheter les journaux du matin, puis remonte préparer son petit déjeuner. Elle lit avec attention les petites annonces¹ et répond à celles² qui demandent «un traducteur ou une traductrice en anglais et en italien».

— J'ai déjà écrit plus de 69 lettres; tous les jours, j'attends le facteur avec impatience. Mais j'obtiens toujours des réponses négatives. On me dit «non» parce que je n'ai pas «d'expérience», parce que je n'ai pas encore travaillé. Voilà, j'ai quatre gros défauts: je cherche un premier emploi; j'ai «trop» de diplômes (si on m'emploie, il faut me payer assez cher dès le début); je suis trop jeune (22 ans!); et, en plus, je suis une fille! Je n'ose plus dire que j'ai deux licences. Je crois que je vais apprendre la dactylographie: si je sais taper à la machine, je pourrai au moins³ trouver un emploi de secrétaire!... Je suis inscrite à l'A.N.P.E. (Agence Nationale pour l'Emploi): je vais pointer tous les 15 jours⁴; je touche une petite somme d'argent mais ce n'est pas assez pour vivre. Heureusement, j'habite chez mes parents et ils me nourrissent. Je me demande comment font les jeunes qui sont seuls. C'est dur d'être chômeur en entrant dans la vie. Je n'ai plus envie de sortir avec mes amis qui travaillent, eux! Ils peuvent penser à leurs loisirs. Moi, je reste là, à attendre la lettre, le coup de téléphone qui va changer ma vie. Je ne vois pas l'avenir en rose mais j'espère encore un peu. Demain... peut-être!

D'après *Passe-Partout*

QUESTIONNAIRE

I

1. Antoine Dufour fait-il ses études dans sa ville natale? 2. Pourquoi a-t-il été obligé de quitter sa famille? 3. Où fait-il ses études? 4. Qu'est-ce qu'il étudie? 5. Comment peut-il passer son temps? 6. Pourquoi se sent-il libre? 7. Que veut dire se sentir libre, selon Antoine? 8. Est-ce qu'il passe toujours son temps à ne rien faire? 9. Est-ce qu'il a beaucoup de travail? 10. Pourquoi n'avait-il pas envie de travailler au lycée? 11. Pourquoi a-t-il envie de travailler à la faculté? 12. Est-il libre d'organiser ses journées? Comment les organise-t-il? 13. Est-ce qu'on le force à travailler à la faculté? 14. Quelqu'un

¹ les petites annonces — объявления о найме труда

² et répond à celles... — и отвечает на те...

³ au moins — по крайней мере

⁴ je vais pointer tous les 15 jours — я хожу отмечаться два раза в месяц, каждые две недели

l'oblige-t-il à travailler régulièrement? 15. Qu'est-ce qui sanctionne son travail? 16. Qu'est-ce qu'il est obligé de faire pour rattraper le temps perdu? 17. Pourquoi ne peut-il pas manquer les travaux pratiques? 18. Est-ce qu'il est libre de manquer les cours? 19. Pourquoi n'a-t-il pas manqué ses cours depuis le deuxième trimestre? 20. Que veut dire la liberté, selon Antoine Dufour? De quoi, à votre avis, se sent-il responsable? 21. Comment est organisée la vie matérielle des étudiants? Quels privilèges ont-ils? 22. Est-ce que les étudiants n'ont vraiment pas de problèmes? Quels sont leurs problèmes? 23. Est-ce que tout le monde a la chance d'habiter la cité universitaire? Comment font les étudiants qui n'ont pas cette chance? 24. Où les étudiants se retrouvent-ils après les cours? 25. Pourquoi peuvent-ils passer des heures à discuter au café? 26. Est-ce que les étudiants se mettent facilement d'accord sur les problèmes discutés?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez d'Antoine Dufour et de ses études.
2. Parlez de la vie des étudiants français (leur emploi du temps; leurs loisirs; leurs privilèges; leurs problèmes).

QUESTIONNAIRE

II

1. Où faites-vous vos études? Que voulez-vous devenir? 2. Comment est organisé votre emploi du temps? 3. Qu'est-ce que vous étudiez comme matières? 4. Habitez-vous en famille ou une maison d'étudiants? 5. Où préférez-vous prendre vos repas? 6. Est-ce qu'il vous arrive de manquer des cours? 7. Vous arrive-t-il de passer le temps à ne rien faire? 8. Qu'est-ce que vous faites pour rattraper le temps perdu? 9. Est-il facile de rattraper le temps perdu? 10. Les étudiants de votre pays ont-ils des privilèges? 11. Quels privilèges avez-vous? Comparez-les aux privilèges des étudiants français. 12. Est-ce que les étudiants de votre pays ont des tarifs spéciaux pour voyages et visites de musées, de théâtres, etc.? 13. Comment organisez-vous vos loisirs? A quoi les employez-vous? 14. Quels problèmes avez-vous? 15. Que veut dire la liberté, selon vous?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez de votre vie d'étudiant.
2. Parlez des problèmes des jeunes de votre pays.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Construisez des phrases d'après le modèle en utilisant les mots:

la chimie, le droit, la médecine, l'histoire, la biologie

M o d è l e: Il étudie *la chimie*. — Il fait ses études *de chimie*.

— Il est étudiant *en chimie*.

2. Observez les constructions impersonnelles et traduisez les phrases ci-dessous:

a) 1. Le 14 juillet *il y a* des défilés militaires dans toutes les villes. 2. *Il n'était* que six heures et demie, mais *il faisait* déjà nuit. 3. *Il fait* humide. *Il a plu* toute la nuit. 4. Quel temps *fait-il* aujourd'hui? — *Il fait* beau. 5. *Il y avait* quelque chose de jeune, ce matin-là, dans le rythme de Paris. 6. *Il faut* téléphoner à ses amis de temps en temps pour prendre de leurs nouvelles. 7. *Il vaut mieux* travailler régulièrement que bâcher jour et nuit quinze jours avant l'examen.

b) 1. *Il est difficile* d'apprendre une nouvelle langue. 2. *Il devient difficile*, surtout pour les jeunes, de trouver un emploi. 3. *Il est ennuyeux* de l'écouter, elle ne parle que de ses problèmes. 4. *Il est entendu* avec les garçons que, pour le prix d'un café noir, nous pouvons passer deux heures à discuter. 5. Qu'*est-il* traditionnel de dire le 31 décembre à minuit?

c) 1. Partout *il existe* des tarifs pour étudiants. 2. *Il reste* encore le problème du logement. 3. Que *s'est-il* passé? — Rien. 4. A 10 heures les collègues de Roulin comprennent qu'*il se passe* quelque chose d'anormal. 5. *Il existe* toujours un choix. 6. *Il ne restait* plus dans la salle que les joueurs de dominos.

 3. Faites entrer les constructions impersonnelles dans les phrases ci-dessous:

a) *il est, il faisait, il pleuvait, il y a, il faut, il vaut mieux*

1. A la fin de chaque trimestre ... un conseil de classe. 2. ... ne pas manquer les cours. 3. Comment ... s'habiller pour cette soirée? 4. ... , mais j'ai pris mon parapluie et je suis sortie faire un tour. 5. Quelle heure ... ? — ... cinq heures moins le quart. 6. Comme ... trop chaud, je ne suis pas sortie.

b) *il devient difficile, il est ennuyeux, il lui est facile*

1. ... de répondre à votre question. 2. ... de recopier les notes des copains. 3. ... de trouver une place pour garer la voiture.

c) *il existe, il reste, il se passe*

1. ... cinq minutes avant le départ du train, dépêchons-nous. 2. Nous comprenons que derrière nous ... quelque chose. 3. ... ne me ... que cent euros. 4. ... une pharmacie dans chaque quartier.

4. a) Observez les équivalents russes de la construction *passer le (son) temps à f. qch*:

Je passe mon temps à lire. — Я провожу время за чтением.


J'ai passé la nuit à lire. — Я провел всю ночь за чтением. Я читал всю ночь напролет.

Nous avons passé la soirée à bavarder. — Мы проболтали весь вечер.

Ils passaient des heures à se promener à travers la ville. — Они часами гуляли по городу.

b) Traduisez ces phrases relevées dans le texte:

1. *Je peux passer la nuit entière à discuter avec des amis, puis dormir jusqu'à midi le lendemain, et personne ne me dit rien.* 2. *Il est entendu avec les garçons que, pour le prix d'un café noir ou d'un verre de bière, nous pouvons passer deux heures à fumer et à discuter.*

 **c) Traduisez:**


1. Я пригласил друзей, мы разговаривали, шутили и смеялись весь вечер. 2. Он зубрил всю ночь напролет, у него завтра экзамен. 3. Обычно он проводил вторую половину дня за работой в саду. 4. Дети готовы часами смотреть телевизор. 5. Мы можем спорить ночи напролет. 6. Он может часами ловить рыбу. 7. Пьер Рулен проработал всю жизнь кассиром в банке.

5. a) Observez l'emploi de la préposition *depuis* et traduisez les phrases ci-dessous:

1. Je le connais *depuis* mon enfance. 2. Je suis à Paris *depuis* un an et j'y fais mes études d'économie. 3. Je n'ai pas manqué mes cours *depuis* le début de l'année. 4. *Depuis* quand le connaissez-vous? — *Depuis* mon arrivée à Moscou. 5. Il travaille à la banque *depuis* 10 ans. 6. Antoine s'est enfermé chez lui. *Depuis* quinze jours il prépare son examen. 7. *Depuis* combien de temps êtes-vous ici? — *Depuis* un mois. 8. Il est marié *depuis* un an. 9. *Depuis* combien de temps apprenez-vous le français? 10. Je ne l'ai pas vue *depuis* un mois.

b) Traduisez:

1. Вот уже месяц стоит прекрасная погода. 2. С каких пор вы находитесь в Париже? 3. Вы прекрасно говорите по-французски. Сколько времени вы его изучаете? 4. Ты стал директором банка? С каких пор? 5. Он работает в банке вот уже двадцать лет. 6. Начиная со второго семестра, я лекции не пропускал. 7. Он отсутствует уже четыре дня. 8. Она преподает географию вот уже десять лет.


 **6. Traduisez les séries ci-dessous:**

a) университетская столовая; общественный транспорт; студенческое общежитие; меблированная квартира; умеренные цены; льготные расценки; дорогая книга; потерянное время; свободное время; целый час; тоскливый день; гостеприимный дом; приветливый человек;


b) систематически заниматься; питаться дома; иметь неприятности; зубрить как безумный; опоздать на поезд; пропускать лекции; упустить случай; посещать лекции; стоить дорого.

7. Trouvez ces mots dans le texte et écrivez-les:

концерт, спектакль, музей, кино, кафе, ресторан, транспорт, тариф, шанс, дебют, привилегия, факультет, лицей, семестр, химия, экзамен, университет, группа, проблема, место, идея; организованный, материальный, контролируемый, интересный, меблированный, университетский, специальный.

 **8. Employez une préposition, s'il le faut:**

1. Il a passé la matinée ... bricoler. 2. Qui t'a forcé ... accepter? 3. Tu es libre ... passer tes vacances où tu veux. 4. J'ai été forcé ... partir. 5. Il était fatigué et avait envie ... dormir. 6. Touche ... mes mains. Tu vois comme elles sont froides? 7. Il bâche ... son droit du matin au soir, il a son examen ... trois jours. 8. Marc n'a pas eu la chance ... rattraper ... son père. 9. Ne manquez pas l'occasion ... aller voir ce spectacle. 10. Ils ont acheté ... une maison de campagne ... un prix intéressant. 11. J'ai payé cher ... ce beau livre. 12. Il est ennuyeux ... apprendre les matières qu'on n'aime pas. 13. Je ne l'ai plus revu ... notre dernier rendez-vous. 14. J'ai eu la chance ... acheter des meubles ... un prix modéré. 15. J'ai oublié ... emporter mon parapluie et j'ai été obligé ... revenir parce qu'il pleuvait. 16. Je n'ai pas manqué les cours ... le début du trimestre. 17. Au lycée on m'obligeait ... travailler, alors je refusais, je ne faisais rien. 18. Qu'est-ce qui vous oblige ... vivre à la campagne? 19. Vous êtes libre ... partir ou ... rester. 20. Ne le forcez pas ... se lever, il est malade.

 **9. Traduisez:**

1. Мой друг — студент медицинского факультета, он учится на третьем курсе. 2. Жак поступил в университет. — Я знаю. Он студент филологического факультета. 3. На лекции по праву приходит много студентов. За пять минут до начала лекции трудно найти свободное место. 4. Наконец-то я чувствую себя независимым. 5. У меня свободное время только по субботам и воскресеньям. 6. Ты волен отказаться, ты не обязан нас сопровождать. 7. Брата еще нет. Его, конечно, задержали. 8. Вы, очевидно, в курсе его неприятностей. 9. Он говорил целый час, но не сказал ничего интересного. 10. Ты понимаешь разницу между глаголами savoir и connaître? 11. Так как в моем городе нет университета, мне пришлось уехать из дома. 12. Разумеется, ему пришлось дать объяснения своему отсутствию. 13. Если не хочется выходить сегодня, я тебя не заставляю. 14. У меня нет желания слушать его объяснения. 15. У него не было желания выслушивать его советы. 16. Я вернулся домой, так как у меня не

было желания идти на вечер. 17. Лекции по международному праву интересные, я их никогда не пропускаю. 18. В первом семестре я пропустил много лекций и не сдал экзамен по истории. 19. Вчера он прогулял школу. 20. Поторопись, опоздаешь на поезд! 21. Я опоздал на последний автобус. 22. Он не пришел на встречу. 23. Мне нравится этот пианист, я стараюсь не пропускать его концерты. 24. Мне нравятся практические занятия, я их никогда не пропускаю. 25. Посещение практических занятий обязательно. 26. Почему ты запрашиваешь? — Извини меня, но я должен закончить статью до пяти часов и отнести ее в редакцию. 27. Если пропустишь практические занятия, потом трудно ликвидировать отставание. 28. Ему надо заниматься днем и ночью, чтобы наверстать упущенное. 29. Он пропустил много лекций, ему приходится много заниматься, чтобы наверстать упущенное. 30. Трудно наверстать упущенное время, вы это сами понимаете. 31. Мы провели каникулы на юге, побывали во многих городах. Это было прекрасное путешествие. 32. На каникулах я ездил в Грецию. Удивительная страна! 33. Стоит чудесная погода, у меня нет желания идти в кино. 34. Прекрасно чувствовать себя свободным. 35. Перечитайте, пожалуйста, текст с самого начала. 36. Не люблю слушать его рассказы, они всегда скучные. 37. Неприятно зубрить ночи напролет за две недели до экзамена. Я это понимаю и занимаюсь систематически. 38. Ты не болен? — Да нет. Просто у меня неприятности. 39. Я ее не люблю, она нудная, как осенний дождь. 40. Ты видел его последний фильм? — Да, видел. Фильм скучный, сюжет неинтересный. 41. Вы хотите регулярно получать нашу информацию? Обратитесь в наше агентство. 42. Я регулярно слушаю передачи французского радио. 43. Лучше заниматься регулярно в семестре, чем зубрить ночами напролет перед экзаменом. 44. Еще чашку кофе? — Нет, спасибо, в самом деле, нет. 45. У него в самом деле много работы, у него нет ни одной свободной минуты. 46. Этот ресторан очень уютный, обеды по-настоящему вкусные. 47. Антуан вскоре понял, что свобода это также и ответственность. 48. Он понимает свою ответственность. 49. Конференция должна состояться в начале будущей недели. Я хотел бы узнать, кто отвечает за ее организацию. 50. Цены действительно низкие. 51. Я питаюсь в университетской столовой. 52. Я редко ем в университетской столовой, я предпочитаю обедать дома. 53. Цены в университетской столовой невысокие, обеды действительно вкусные. 54. Во Франции студенты пользуются (имеют) льготным тарифом на транспорте, при посещении театров, музеев, кино. 55. В университетской столовой цены невысокие, но обеды невкусные и залы неуютные. 56. Проблема жилья существует повсюду. 57. Мне удалось найти жилье рядом с университетом. 58. Ему не удалось получить место в студенческом общежитии. 59. Некоторым из студентов

повезло снять меблированную комнату недалеко от университета. 60. Ему везет, что он живет в университетском городке, он мало платит за жилье. 61. Я предпочитаю сам записывать на лекциях, не люблю переписывать чужие конспекты (конспекты других). 62. У вас большая семья? — Нас шесть человек. 63. Вы не находите, что слишком дорого заплатили за свой компьютер? 64. Сколько вы заплатили за обед? 65. Плата за квартиру повысилась. 66. Ты дорого платишь за квартиру? 67. Существует льготный тариф для тех, кто путешествует группами. 68. Студенты группками входят в зал и рассаживаются по своим местам.

GRAMMAIRE

§ 1. Imparfait

Imparfait обозначает прошедшее незавершенное действие, изображаемое в процессе или в момент его протекания, причем это действие представляется как неограниченное в своем течении и не имеющее ни начала, ни конца:

Il *marchait* vite.

Он *шел* быстро.

Formation de l'imparfait

Imparfait образуется путем прибавления к безударной основе présent de l'indicatif окончаний **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

nous parl-**ons** — je parl-**ais**

nous finiss-**ons** — je finiss-**ais**

nous pren-**ons** — je pren-**ais**

nous voy-**ons** — je voy-**ais**.

Вспомогательный глагол **être** и различные глаголы **falloir** и **pleuvoir** имеют в imparfait следующую форму:

être — j'**étais**

falloir — il **fallait**

pleuvoir — il **pleuvait**.

parler	finir	lire
je parlais	je finissais	je lisais
tu parlais	tu finissais	tu lisais
il parlait	il finissait	il lisait
nous parlions	nous finissions	nous lisions
vous parliez	vous finissiez	vous lisiez
ils parlaient	ils finissaient	ils lisaient

avoir		être	
j'avais	nous avions	j'étais	nous étions
tu avais	vous aviez	tu étais	vous étiez
il avait	ils avaient	il était	ils étaient

Примечания. 1. Глаголы I группы на *-cer, -ger, -guer* имеют в *imparfait* те же орфографические особенности, что и в *présent*:

а) буква *c* в глаголах на *-cer* принимает *cédille* перед окончанием, начинающимся с буквы *a*, т.е. во всех трех лицах единственного числа и в 3-м лице множественного числа:

je commençais, ils commençaient;

б) в глаголах на *-ger* перед буквой *a* после *g* пишется буква *e*:

tu mangeais, ils mangeaient;

в) в глаголах на *-guer* буква *u* основы сохраняется в *imparfait* во всех лицах единственного и множественного числа:

il conjuguais, nous conjuguiions.

2. Глаголы I группы с основой на *i* типа *crier, copier* сохраняют *i* основы во всех лицах:

nous copions, vous criez.

Emploi de l'imparfait

Imparfait употребляется:

1. Для обозначения прошедшего незавершенного действия в момент его протекания:

Des enfants jouaient dans la cour.

Je parlais lentement.

2. Для обозначения обычных, повторяющихся действий, имевших место в прошлом:

Elle rentrait d'habitude à six heures du soir.

Il allait voir sa mère deux fois par semaine.

Примечание. Предложения этого типа содержат обычно обстоятельственные слова, указывающие на привычность, повторность действия, например:

d'habitude, parfois, tous les matins, chaque jour, etc.

3. В различного рода описаниях, где оно служит для выражения состояния, постоянного свойства:

La maison que nous habitons n'était pas grande.

4. Для обозначения прошедшего незавершенного действия, протекающего одновременно с другим завершенным или незавершенным действием:

Здесь возможны два случая:

а) два или несколько прошедших действий протекают параллельно, и оба представлены в процессе их протекания. В таком случае глаголы употребляются в *imparfait*:

<i>Il prenait son petit déjeuner et écoutait la radio.</i>	Он завтракал и слушал радио.
--	------------------------------

б) одно прошедшее действие представлено в процессе его протекания и служит фоном для другого однократного, законченного действия. В таком случае первое действие выражено в *imparfait*, а второе в *passé composé*:

<i>Je prenais mon repas quand tu as téléphoné.</i>	Я обедал, когда ты мне позвонил.
--	----------------------------------

Примечания. 1. Если речь идет о действиях длительных, но ограниченных определенными временными рамками (*longtemps, toute la matinée, deux heures, etc.*) следует употреблять *passé composé*. В русском языке в данном случае употребляется или глагол совершенного вида, или глагол совершенного вида с приставкой *про-*:

<i>Hier j'ai travaillé toute la journée dans la salle de lecture.</i>	Вчера я весь день занимался (прозанимался) в читальном зале.
<i>Ils ont marché longtemps sans prononcer un mot.</i>	Они долго шли, не произнося ни слова.

2. В русском языке при констатации факта совершения единичного действия может употребляться глагол как совершенного, так и несовершенного вида:

Ты читал (т.е. прочитал) статью? — Да, читал (т.е. прочитал).
Мы уже учили это правило.

Во французском языке в подобном случае употребляется *passé composé*:

As-tu lu l'article? — Oui, je l'ai lu.
Nous avons déjà étudié cette règle.

5. Частный случай употребления *imparfait*.

Imparfait часто употребляется в разговорном стиле речи в вопросительных по форме предложениях, вводимых частицей *si*:

<i>Si nous allions nous promener?</i>	Может быть пойдем погуляем?
	Не пойти ли нам погулять?

Это *imparfait* имеет побудительное значение: оно выражает предложение, приглашение сделать что-либо, предполагает реакцию на предлагаемое.

§ 2. Accord du participe passé des verbes conjugués avec 'avoir'

Participe passé глаголов, спрягаемых со вспомогательным глаголом *avoir*, согласуется в роде и числе с прямым дополнением, если это дополнение находится перед причастием.

Прямое дополнение обычно находится перед причастием в трех случаях:

1) Если оно выражено прилагательным местоимением:

Répétez votre question, s'il vous plaît, je l'ai mal *comprise*.

2) Если существительное является antecedentом придаточного определительного предложения:

Fais-moi voir *la lettre* que tu as *écrite*.

3) В вопросительном предложении, вводимом вопросительным прилагательным **quel** или вопросительным наречием **combien**:

Quels livres avez-vous *achetés*?

Combien de livres avez-vous *choisis*?

§ 3. 'Le' neutre

Местоимение **le** может иметь значение среднего рода и заменять целое предложение или инфинитив. В этом случае **le** переводится на русский язык указательным местоимением *это*:

Si tu me dis de partir, je vais *le* faire (**le** = partir).

Местоимение **le** равнозначно указательному местоимению **cela**. Однако место их в предложении различно: **cela** ставится после глагола, **le**, как и все прилагательные местоимения, ставится перед глаголом (кроме утвердительной формы повелительного наклонения). Сравните:

Je sais *cela*. — Je *le* sais.

Примечание. Следует помнить, что в русском языке в предложениях подобного типа указательное местоимение *это* может не употребляться, в то время как местоимение **le** употребляется почти всегда. Сравните:

Tu sais qu'il est déjà rentré?

— Oui, je le sais.

Je viendrai, s'il le faut.

Ты знаешь, что он уже вернулся?

— Да, знаю. (Да, я это знаю.)

Я приду, если (это) нужно

§ 4. Conjonctions 'comme, parce que, car'

1. Подчинительные союзы **parce que** *потому что, так как* и **comme** *так как* вводят придаточное предложение причины.

! Придаточное предложение причины, вводимое союзом **parce que**, стоит **п о с л е** главного предложения:

Са chambre n'est pas très claire *parce que* la fenêtre donne sur une petite cour.

! Придаточное предложение причины, вводимое союзом **comme**, стоит всегда **п е р е д** главным (но не обязательно в начале предложения):

Le soir tombe, et *comme* il commence à faire froid, la mère dit aux enfants de rentrer.

2. Союз **car** *ибо, так как, потому что* относится к сочинительным союзам. В отличие от **parce que** и **comme**, вводящих придаточное причины, **car** вводит предложение, в котором содержится объяснение, обоснование того, что сказано выше (сравните: *дело в том, что*).

Предложение с союзом **car** не может служить ответом на вопрос *почему*:

Il achète des livres russes,
car il apprend le russe.

Он покупает русские книги,
так как (ибо) он изучает
русский язык.

П р и м е ч а н и е. Употребление союза **car** характерно для литературного стили речи.

§ 5. Adverbe interrogatif 'pourquoi'

Вопросительное наречие причины **pourquoi** служит для построения вопроса к придаточному причины, вводимому союзом **parce que**:

Pourquoi Pierre ne va-t-il pas au cinéma? — *Parce qu'il est occupé.*

В вопросительном предложении, начинающемся с наречия **pourquoi**, обязательна сложная инверсия.

§ 6. Verbe 'pouvoir'

Présent		Participe passé
je peux (je puis) tu peux il peut	nous pouvons vous pouvez ils peuvent	pu

П р и м е ч а н и я. 1. В 1 и 2-м лицах единственного числа présent de l'indicatif глагол **pouvoir** имеет окончание **x**:

je **peux**, tu **peux**.

2. В 1-м лице единственного числа глагол **pouvoir** имеет две формы: **je peux** и **je puis**. В вопросительной форме, образованной при помощи инверсии, употребляется только вторая:

puis-je?

3. В отрицательной форме после глагола **pouvoir**, употребленного в простых временах, второй элемент отрицания (**pas**) может отсутствовать:

Je **ne peux (puis)** vous le dire.

§ 7. Verbe 'vouloir'

Présent		Participe passé
je veux tu veux il veut	nous voulons vous voulez ils veulent	voulu

Примечания. 1. В 1 и 2-м лицах единственного числа настоящего времени глагол **vouloir** имеет окончание **-x**.

2. Глагол **vouloir**, употребленный в вопросительной форме во 2-м лице единственного и множественного числа в сочетании с инфинитивом, служит для смягчения просьбы или приказа:

Voulez-vous relire la dernière phrase? Прочтите, пожалуйста, еще раз последнее предложение.

В разговорном стиле речи формы **voulez-vous**, **veux-tu**, стоящие обычно в конце предложения, очень часто употребляются вместо **s'il vous plaît** и **s'il te plaît**:

Passez-moi le journal, voulez-vous?

Attends-moi un moment, veux-tu?

EXERCICES DE GRAMMAIRE

1. Exercices sur les temps

1. Conjuguez à l'imparfait:

marcher vite; finir son travail; faire son devoir.

2. Dites à l'imparfait:

je — répondre, aller, lire, écrire, réussir;

tu — pouvoir, rendre, comprendre, choisir, connaître, devoir;

il — pouvoir, rendre, comprendre, choisir, pleuvoir, falloir;

nous — revenir, sortir, avoir, se réunir, voir, mettre, connaître;

vous — vouloir, être, tenir, prendre, défendre, savoir, devoir;

ils — apprendre, bâtir, prévenir, partir, vivre.

3. Ecrivez ces verbes à l'imparfait:

<i>je</i>	<i>il</i>	<i>nous</i>	<i>vous</i>	<i>ils</i>
voyager	commencer	crier	copier	se diriger
corriger	placer	voir	étudier	annoncer

4. Justifiez l'emploi de l'imparfait:

1. Il était fatigué et marchait très lentement. Parfois il s'arrêtait pour se reposer. 2. La journée était belle. Il ne pleuvait plus. Le ciel était bleu. 3. Chaque jour je me levais à sept heures, et pendant que je faisais ma toilette, ma mère préparait le petit déjeuner. 4. Quand j'étais au lycée, on me forçait presque à travailler, et alors, je n'en avais pas envie. 5. Quand nous sommes

entrés. Françoise jouait du piano. 6. Maurice aimait beaucoup pêcher et une ou deux fois par semaine il allait à la pêche. 7. Si on allait bavarder au café?

5. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait:

a) 1. Pierre Roulin (prendre) son café et (écouter) distraitement ce que sa femme (dire) aux enfants. 2. Je (connaître) bien tous les détails de cette histoire. 3. Elle (se sentir) mal, mais elle ne (vouloir) pas aller consulter le médecin. 4. Avant, il n'y (avoir) pas de voitures et on (voyager) beaucoup à pied. 5. Mes amis me (attendre) à l'entrée du parc. 6. Paul (écrire) ce que je lui (dicter).


b) Sylvie (donner) ses cours. (interroger) ses élèves. (corriger) ses copies. Jérôme (aller) à la Bibliothèque municipale, (lire) des livres et des revues. Ils (manger) dans un petit restaurant, à la même table presque chaque jour, le même repas chaque jour. Le soir ils (lire) des journaux, ils (voir) des films, ils (se promener) dans les rues. Leur vie (être) comme une trop longue habitude.

c) Ils (vivre) dans un petit appartement qui (donner) sur une cour. La maison (être) vieille, mais la cour (être) merveilleuse. Entre deux grands arbres, traversant un beau gazon, (descendre) une allée qui (donner) à la cour un air (вид) de campagne. Le matin ils (ouvrir) les fenêtres, et, pendant de longues minutes, ils (admirer) leur cour.


d) 1. Pendant que la secrétaire (téléphoner), le chef de service (penser) à Pierre Roulin. 2. Il (marcher) le long du quai et (penser) à la rencontre qu'il devait avoir bientôt. 3. Quand je (être) enfant, on (aller) à l'école le samedi. 4. Pendant qu'un élève (réciter) sa leçon, les autres (faire) des exercices. 5. Quand je (être) jeune, je (faire) du sport et je (prendre) part à des compétitions sportives. 6. Il (faire) beau. Elle (se promener) et (regarder) distraitement les vitrines.

e) 1. Tu ne sais que faire? Si tu (demander) conseil à ton père? 2. La soirée est trop ennuyeuse, si nous (partir)? 3. On est en retard. Si on (se dépêcher)? 4. Nous devons discuter beaucoup de choses. Si vous (passer) chez moi en soirée? 5. On ne voit presque rien d'ici. Si on (prendre) place plus près de la scène?

6. Traduisez:

 1. Когда Гастон приезжал в Париж, он обычно останавливался в гостинице. 2. Друзья шли вдоль бульвара и разговаривали. 3. Окна их квартиры выходили в сад. 4. Обычно мы собирались у одного из наших друзей. 5. Во время каникул я вставал обычно в девять часов. 6. Когда я учился в школе, у меня был друг. Его звали Виктором. Это был очень симпатичный парень (garçon). Он хорошо учился. Мы всегда выбирали его в совет класса. 7. Она сидела в уголке и не принимала участия в нашем разговоре. 8. Андрей говорил хорошо, и я с удовольствием его слу-

шал. 9. Обычно Жак приходил ко мне в свободное время. Иногда, когда была хорошая погода, мы шли гулять по набережной. 10. Они очень устали и шли медленно. Иногда они останавливались, чтобы немного отдохнуть.

 **7. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au passé composé:**

1. Mon frère (avoir) sept ans quand il (commencer) à étudier le français. 2. Quand Pierre Roulin (se réveiller) le matin, Claire, sa femme, (dormir) encore. 3. Il (être) dix heures quand nous (sortir) du club. 4. Comme il (faire) froid dans la chambre, je (fermer) la fenêtre. 5. Quand vous (entrer), nous (parler) de vous. 6. Quelle heure (être)-il quand votre mère (partir)? — Il (être) dix heures. 7. Nous (regarder) la télé quand Victor (venir). 8. Ce matin il (pleuvoir) quand je (se réveiller). 9. Comme je ne (savoir) pas leur adresse, je (s'adresser) au bureau d'information. 10. Je (rencontrer) Pascal dans un magasin. Il (chercher) un cadeau pour sa mère. 11. Martine (ouvrir) les rideaux et (regarder) par la fenêtre, il (pleuvoir). 12. L'accident (avoir) lieu la nuit quand tout le monde (dormir).

 **8. Traduisez:**

1. Моему отцу было семнадцать лет, когда он поступил в университет. 2. Пока вы гуляли, я читал газеты. 3. Я посмотрел на часы, надо было уходить. 4. Я тебя увидел, когда ты выходил из автобуса. 5. Когда она проснулась, было уже десять часов. 6. Так как было очень жарко, она из дома не выходила. 7. Так как я чувствовал себя плохо, я остался дома и вызвал врача. 8. Когда мы возвращались домой, мы зашли (entrer) в магазин и купили фруктов.


9. Répondez aux questions:

a) 1. Quel âge aviez-vous quand vous êtes allé à l'école? 2. Quel âge aviez-vous quand vous avez obtenu votre brevet d'études secondaires? 3. Quel âge aviez-vous quand vous êtes entré à l'institut? 4. Quel âge avaient vos parents quand ils se sont mariés? 5. Quel âge avaient-ils quand vous êtes né(e)?

b) 1. Quelle heure était-il quand vous vous êtes réveillé ce matin? 2. Que faisait votre mère quand vous vous êtes levé? 3. Et votre père, que faisait-il? 4. Quelle heure était-il quand vous êtes sorti de chez vous? 5. Quelle heure était-il quand vous êtes venu à l'institut?

10. a) Justifiez l'emploi de l'imparfait et du passé composé:


1. J'ai dormi quelques heures. 2. L'enfant dormait dans le lit auprès de sa mère. 3. D'habitude, après le déjeuner, il dormait une heure ou deux. 4. Pendant cette période, je n'ai dormi que cinq heures par jour. 5. L'entretien a duré plus d'une heure. 6. Leurs entretiens duraient parfois longtemps. 7. L'entretien n'a pas duré longtemps. 8. Roger l'a suivie du regard jusqu'au moment où elle est montée en wagon. 9. L'enfant suivait du regard tous mes gestes.

 **b) Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé ou à l'imparfait:**

1. Nous (passer) la nuit à bavarder. 2. Quand je (entrer), elles (bavarder) gaiement. 3. Pierre Roulin (reconnaître) Moreau à l'arrêt de l'autobus. Parfois ils (prendre) l'autobus ensemble. 4. Il (prendre) l'autobus à huit heures vingt et il (arriver) à la banque vers neuf heures moins dix. 5. Je (avoir) mal au pied et je (marcher) lentement. 6. Je ne le (attendre) pas longtemps. 7. Pendant des années, il (rester) loin de son pays. 8. Il ne (aimer) pas voyager, il (quitter) rarement sa maison.

 **c) Traduisez en faisant attention aux temps:**

1. Конференция продолжалась два дня. 2. Обычно прения (la discussion) продолжались недолго. 3. Он редко ошибался. 4. Я думаю, ты ошибся. 5. Я не спал всю ночь. 6. Я уже спал, когда родители вернулись. 7. Она жила (rester) у бабушки до десяти лет. 8. Когда она оставалась одна, она любила слушать музыку. 9. Он пробыл у нас только четверть часа. 10. До отхода поезда оставалось десять минут.

 **II. Mettez les verbes entre parenthèses à l'imparfait ou au passé composé et justifiez votre choix:**

1. Chaque soir, quand le père (rentrer), on (dîner) et puis chacun (s'occuper) de ses affaires. 2. Ce soir-là, quand le père (rentrer), on (dîner) bien vite et on (aller) au cinéma. 3. Mon ami (passer) son enfance à Odessa. 4. D'habitude, il (passer) ses vacances chez ses grands-parents. 5. Je suis sûr que vous (confondre) quelque chose. 6. On (confondre) souvent Delphine avec sa sœur. 7. D'où (venir)-tu quand je te (rencontrer)? — Je (venir) du club. 8. Quand la (rencontrer)-tu la dernière fois? 9. Chaque fois que je le (rencontrer), il me (demander) de tes nouvelles. 10. Quand je (rentrer), il (être) onze heures; mes parents (dormir) déjà, seule ma sœur me (attendre). 11. Nous le (attendre) une heure, mais il ne (venir) pas. 12. Quand nous (descendre) au vestibule, nous y (voir) nos amis qui nous (attendre). 13. Pourquoi (partir)-tu, pourquoi ne me (attendre)-tu pas? 14. Qu'est-ce qu'il vous (jouer)? 15. Quand je (entrer), il (jouer) une valse de Chopin. 16. Ses petits camarades ne le (aimer) pas et il (jouer) toujours seul. 17. Il (lire) tout ce qui lui (tomber) sous la main. 18. Il (relire) la lettre et me la (rendre). 19. Je ne (lire) pas cet article. 20. Je le (regarder) attentivement pendant qu'il (lire) la lettre. 21. Je (relire) trois fois le télégramme, mais je ne rien (comprendre). 22. Hier, je (travailler) toute la soirée. Il (être) minuit quand je (se coucher). 23. Après le déjeuner, il (lire) le journal ou il (travailler) dans son jardin. 24. Il me (défendre) d'entrer dans son bureau quand il (travailler). 25. Je sais qu'il (travailler) à cette usine. 26. Je (travailler) peu au premier semestre. 27. Il (parler) quelques langues étrangères. 28. Je le (voir), mais je ne lui (parler) pas. 29. Je ne lui (parler) pas de mes ennuis. 30. Il me (parler) beaucoup de toi. 31. Elle (parler) mal en public. 32. Il nous (parler) longtemps de sa vie. 33. Je ne (voir) pas cette pièce. 34. Il (voir) mal, c'est pourquoi il (prendre) place au premier rang. 35. De sa place, elle ne

(voir) qu'une partie de la scène. 36. De sa fenêtre, on (voir) tout Paris. 37. Je suis sûr qu'il ne me (voir) pas. 38. Ils ne (penser) qu'à leur travail. 39. Je dois dire que je ne (penser) pas à cela. 40. Je (réfléchir) toute la journée à votre proposition. 41. Je (réfléchir) beaucoup à notre dernière conversation. 42. Martine, si on (se dire) tu? (dire) Pascal. 43. Si on (faire) marcher la télé? 44. Tu as les yeux rouges, tu n'es pas malade? Si je (appeler) le médecin?

 12. Traduisez en faisant attention aux temps:

1. Перед экзаменом я не спал две ночи. 2. Когда ты позвонил, я уже спал. 3. Как вы себя чувствуете? Вы хорошо спали? 4. Ты читал его письмо? 5. Он читал громко и медленно. 6. Я еще не читал твою статью. 7. Я читал его статью, когда он пришел. 8. Он часто читал в постели. 9. Она говорит, что уже читала об этом в каком-то журнале. 10. Вы видели этот фильм? — Нет, я его еще не видел. 11. Говорят, он в институте, но я его не видел. 12. Мы долго говорили о наших планах на каникулы. 13. Вы говорили с ним о моем предложении? 14. Я обратился к прохожему, но он не говорил по-русски. 15. Его трудно было слушать, так как он говорил слишком быстро. 16. Она недостаточно хорошо знала немецкий язык, и ей трудно было нас понять. 17. Он не слушал то, что ему говорили. Он смотрел в окно и думал о своих делах. 18. Вы ознакомились с новым проектом? 19. Пока делегаты конференции знакомились с новым проектом, председатель (le président) изучал новые предложения. 20. К десяти часам делегаты ознакомились с документами совещания. 21. На совещании этот вопрос не обсуждали. 22. Когда я вошел, обсуждали последний вопрос. 23. Первый вопрос еще не обсудили? — Нет, уже обсудили. 24. Когда обсуждали этот вопрос? 25. Может быть пойдем куда-нибудь сегодня вечером? 26. А не обратиться ли тебе к брату? Я уверен, он тебе что-нибудь посоветует.


§ 2. Exercices sur l'accord du participe passé

I. Justifiez la présence ou l'absence de l'accord du participe passé:

1. J'ai *cherché* chez moi cette lettre, mais je ne l'ai pas *trouvée*. 2. Fais-moi voir la chemise que tu as *achetée*. 3. Quelles matières avez-vous *étudiées* en première année? 4. C'est Delphine qui nous a *annoncé* la nouvelle. 5. Pourquoi ne nous a-t-il pas *prévenus*? 6. Mes conseils? Tu ne les as jamais *suivis*. 7. Combien d'années avez-vous *passées* à l'étranger?

 2. a) Remplacez le complément direct par un pronom:

1. J'ai compris *votre question*. 2. Ils ont appris *cette poésie* par cœur. 3. Nous n'avons pas fait *ces exercices*. 4. Avez-vous prévenu *la secrétaire*? 5. Ils n'ont pas discuté *ces problèmes* à leur dernière réunion. 6. Nous avons lu *ces livres*. 7. J'ai pris *ces revues* à la bibliothèque. 8. Tu as confondu *les dates*.

 **b) Mettez en relief le complément direct au moyen de la reprise:**


1. J'ai appris *cette nouvelle* trop tard. 2. Tu as pris *ta veste*? 3. Elle n'a pas manqué *ses cours*. 4. As-tu invité *Sylvie*? 5. Pierre n'a pas terminé *ses études*. 6. Où avez-vous passé *vos vacances*? 7. Ils ont déjà vendu leur *maison de campagne*. 8. Combien as-tu payé *tes cassettes*?

c) Composez des questions d'après les modèles:


- M o d è l e: 1) Il a choisi des livres anglais. Quels livres a-t-il choisis?
 2) Il a acheté trois cassettes. Combien de cassettes a-t-il achetées?

1) 1. Ils ont appris *la règle* sur l'accord du participe passé. 2. Tu as consulté *un dictionnaire* français. 3. A l'école elle a appris *la langue* anglaise. 4. Vous lui avez donné *des conseils* utiles. 5. Elle a mis *une nouvelle robe* pour sortir. 6. J'ai pris *des revues* allemandes à la bibliothèque. 7. Il a loué *une petite pièce* mal meublée et peu chauffée.

2) 1. C'est un livre passionnant, j'ai déjà lu *une centaine* de pages. 2. Aujourd'hui le professeur n'a interrogé que *trois* élèves. 3. Les élèves ont élu *deux* délégués au conseil de classe. 4. J'ai très faim. Je n'ai mangé que *deux tartines* ce matin. 5. Nous n'avons pas eu de chance à ces compétitions, nous n'avons gagné que *trois* matchs sur dix.

 **3. Faites l'accord du participe passé, s'il le faut:**

1. Il n'aime pas parler des années qu'il a (passé) loin de son pays. 2. Je n'ai pas (trouvé) mes notes, je ne sais pas où je les ai (mis). 3. La pièce que nous avons (vu) s'appelle «Tartuffe». 4. Voici l'histoire qu'il m'a (raconté). 5. Nous vous avons (apporté) les journaux, les avez-vous (vu)? 6. Je vous ai (vu) hier au cinéma, et vous, m'avez-vous (vu)? demande Marie à ses amies. 7. Nos amis nous ont (invité) à dîner. 8. Paul nous a déjà (répondu). 9. Quelle pièce ont-ils (joué)? 10. Nous ne savons rien, on ne nous a pas (prévenu). 11. La fillette qui vous a (ouvert) la porte est ma sœur. 12. Combien de jours avez-vous (passé) à la campagne? 13. Est-ce que tu suis les conseils qu'il t'a (donné)? 14. Il aime parler des villes qu'il a (visité) pendant ses voyages.

 **4. Traduisez:**

1. Вы можете вернуть мне журналы, которые я дал вам вчера? 2. Какой язык ты изучал в школе? 3. Я тебе сейчас покажу часы, которые я купил. 4. Какие лекции у вас были вчера? 5. Ты ищешь Николь? Десять минут назад я ее видел в библиотеке. 6. Вам объяснили сегодня новое правило. Вы его хорошо поняли? 7. Исправьте ошибки, которые вы сделали в этом предложении. 8. Каких артистов вы пригласили на концерт? 9. Какие лекции ты пропустил? 10. За свои часы ты сколько заплатил? 11. Ка-

кое решение ты принял? 12. Сколько экзаменов ты уже сдал? 13. Какие страны вы посетили? 14. Цветы вы где покупали? 15. Практические занятия я пропустил всего один лишь раз с начала года.

§ 3. Exercices sur le pronom 'le' neutre

1. Observez l'emploi du pronom neutre *le* et dites ce qu'il représente:

1. Je *le* dis, parce que je *le* sais. 2. Je ne voudrais pas rester longtemps chez Régine. - - Tu es libre de ne pas *le* faire. 3. Tu me demandes pourquoi il est parti, mais je ne peux pas te *le* dire. 4. Tu n'as pas oublié de téléphoner à Louise? - - Non, je ne *l'*ai pas oublié. 5. As-tu appris ta leçon? — Non, je vais *le* faire.


2. Répondez aux questions en employant le pronom neutre *le*:

1. Savez-vous qu'il est tombé malade? (Non) 2. N'avez-vous pas oublié ce que je vous ai dit? (Si) 3. Savez-vous pourquoi elle a été absente hier? (Non) 4. Pouvez-vous raconter ce qui s'est passé? (Oui) 5. Peux-tu expliquer pourquoi tu n'as pas passé ton examen? (Oui) 6. As-tu remarqué que le professeur a été très content de nos réponses? (Oui) 7. Quand as-tu appris qu'il est à Moscou? 8. A qui puis-je demander de m'accompagner?

3. Relevez dans le texte les phrases qui comprennent le pronom neutre *le*.

4. Traduisez:

a) я это видел; я это заметил; он этого не говорил; он хочет рассказать это всем; они начинают это понимать; объясните это всем; повторите это еще раз; не говорите этого; не забудьте этого.

 b) 1. Я уверен, что он это хорошо понимает. 2. Да, вы больны, я это вижу. 3. Я это делаю регулярно. 4. Попроси об этом секретаря. 5. Ты знаешь, где они живут? — Знаю. 6. Свобода это еще и ответственность. Надо уже это понимать. 7. Ты слышала, что я сказала? — Да, слышала. 8. Ты не забыл, что мы собираемся в воскресенье? — Да, забыл. 9. У кого я могу об этом спросить? 10. Я не шучу. — Понимаю. 11. Да, я ошибся, я это вижу. 12. Ты считаешь, что этот роман интересен? — Да, я так считаю.

§ 4. Exercices sur l'emploi des conjonctions 'parce que' et 'comme'

1. Employez la conjonction *parce que* ou *comme*:

1. ... il habitait non loin de l'institut, il y allait toujours à pied. 2. Nous n'allons pas au parc ... il pleut. 3. ... André était malade, il est resté à la maison.

4. Sa chambre est assez confortable, mais ... la fenêtre donne sur une cour, elle n'est pas assez claire. 5. J'aime Kiev ... c'est ma ville natale. 6. D'habitude Gaston rentre à pied, mais ... il va aujourd'hui chez sa sœur, il prend le métro.

2. Réunissez deux propositions indépendantes de façon à faire une phrase avec une subordonnée de cause. Construisez chaque phrase avec *comme* et avec *parce que*:

Modèle: Pierre n'écrit pas *parce qu'il* n'a pas de stylo.
Comme Pierre n'a pas de stylo, il n'écrit pas.

1. René a fermé la fenêtre. Il fait froid dans la chambre. 2. Il fait beaucoup de fautes. Il écoute mal les explications du professeur. 3. Sa sœur ne va pas se promener. Sa sœur est très fatiguée. 4. Son frère ne va pas à la campagne. Son frère est malade. 5. Ils sont en retard. Ils marchent très vite.

3. Traduisez:

1. Так как он плохо видит, он предпочитает садиться у окна. 2. У меня было несколько свободных дней, и так как я люблю кататься на лыжах, я решил поехать за город. 3. Леон приехал в Париж, а так как у него нет родственников в столице, он остановился в гостинице. 4. Она осталась дома, так как у нее болит нога. 5. Так как я люблю музыку, я часто хожу на концерты. 6. Наступает вечер, и так как молодые люди устали, они решают вернуться домой.

§ 5. Exercices sur l'adverbe interrogatif 'pourquoi'

1. Composez des questions avec l'adverbe *pourquoi*:

a) 1. Tu es debout. 2. Il nous cherche. 3. Tu l'as retenu. 4. Paul lui pose cette question. 5. Pierre lui a fait voir sa lettre. 6. Ton ami t'a prévenu si tard.

b) 1. Tu ne m'attends pas. 2. Il ne lui répond pas. 3. Vous ne dansez pas. 4. Paul ne l'a pas invité. 5. Marie ne m'a pas prévenu. 6. Vos amis ne vous ont pas rattrapés.

2. Traduisez:

a) 1. Почему они пропустили лекцию? 2. Почему ты идешь так медленно? 3. Почему ты мне задаешь этот вопрос? 4. Почему эти студенты сдают экзамен только сегодня? 5. Почему вы вышли из дома поздно? 6. Почему вы решили уехать из города?

b) 1. Почему вы не пришли вчера к Ньеру? 2. Почему ты со мной не здороваясь? 3. Почему ты не хочешь положить свои книги в этот шкаф? 4. Почему ты мне не принес мой учебник по географии? 5. Почему этот человек его не выслушал? 6. Почему твой брат меня не подождал? 7. Почему его друзья не остались в Москве?

§§ 6, 7. Exercices sur les verbes 'vouloir' et 'pouvoir'

1. Mettez les verbes a) *vouloir*, b) *pouvoir* aux temps indiqués:

a) 1. Vos amis (présent) imiter votre exemple. 2. Je ne (passé composé) y aller seul. 3. (Présent)-vous assister à notre concours? 4. Tu ne (présent) pas aller au cinéma ce soir?

b) 1. Vous (présent) répéter, s'il vous plaît? 2. Tu ne (présent) pas faire attention! Tu me marches sur les pieds. 3. (Présent)-je dire mon avis? 4. Je ne (passé composé) pas lui parler, je ne l'ai pas vu. 5. Les enfants (présent) jouer dans la cour. 6. (Présent)-je entrer?

2. Traduisez:

a) 1. Когда ты хочешь уехать? — Я хочу уехать завтра утренним поездом. 2. Ты дома сегодня вечером? Я хотел бы зайти к тебе. 3. Прежде всего они хотят осмотреть город. 4. Я хотел присутствовать на собрании, но не смог. 5. Взгляните, пожалуйста, на эти фотографии. 6. Входите, пожалуйста. 7. Он не захотел выслушать наши объяснения.

b) 1. Я не могу этого понять. 2. Он не мог пошевелиться. 3. Они не могут прийти, у них нет времени. 4. Здесь нельзя курить. 5. Мы можем часами его слушать. 6. Студенты могут питаться в университетской столовой. 7. Мы не смогли собраться в субботу.



DIALOGUES

SE SERVIR DU TÉLÉPHONE

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour demander	Pour répondre
Allô, la Mairie? la Librairie Hachette? l'aéroport?	Ici, Mme Mercier (si vous êtes une femme). Ici, Catherine Mercier (si vous êtes une jeune fille).
Allô, c'est bien le 44.23.45.67? je suis bien chez M. Mercier? au domicile de M. Mercier?	Ici, Pierre Mercier (N.B. — on n'emploie pas «monsieur» en pareil cas). Mercier à l'appareil.
Allô, c'est toi, Nicole? Allô, qui est à l'appareil?	Ici, Pierre, Françoise. Ici Agence Air-France, j'écoute.

Allô, j'écoute.
 C'est lui-même.
 C'est moi-même.
 C'est de la part de qui?
 Je vous passe M. X.

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

1. communication officielle

S e c r é t a i r e : — Les éditions Mars, j'écoute.
 M. T h i b a u l t : — *Je voudrais parler à M. Marin.*
 S e c r é t a i r e : — *Pardon, c'est de la part de qui?*
 M. T h i b a u l t : — *C'est de la part de M. Thibault.*
 S e c r é t a i r e : — *Ne quittez pas. Je vous le passe.*

2. communication amicale

— Allo, Françoise? Ici Frédéric.
 — Bonjour, Frédéric. Ça va?
 — Oui, et toi?
 — Oui, ça va.
 — Dis donc, qu'est-ce que tu fais ce week-end?
 — Je ne sais pas.
 — Moi, je ne travaille pas vendredi. Je peux venir à Lyon? Tu m'invites?
 — Bien sûr.
 — Je peux être à Lyon dans l'après-midi.
 — Moi, je travaille, mais je suis libre à 5 heures. Je viens t'attendre à la gare?
 — Mais non, ne te dérange pas, je connais bien Lyon.
 — Bon. Alors, à vendredi?
 — D'accord, à vendredi, je t'embrasse.
 — A bientôt.

III. Retrouvez les deux conversations:

— Allô! C'est vous, docteur?
 — Oui, c'est moi, comment ça va?
 — Allô, c'est toi, Pierre?
 — Bien, et toi? Qu'est-ce que tu fais ce soir?
 — Oui, qu'est-ce qu'il y a, madame Grenier?
 — Rien de spécial. Pourquoi? Tu as une idée?
 — Mon fils est malade, docteur. Est-ce que vous pouvez passer chez nous?
 — Oui, je vais chez Hélène. Elle me demande d'inviter un ou deux amis.

— Vous ne pouvez pas venir me voir?

— Ça, c'est une bonne idée. Nous allons passer une bonne soirée.

· Non, Philippe est couché, il a de la fièvre.

— Je viens te chercher à huit heures.

C'est bien, madame Grenier. Mais seulement le soir. J'ai beaucoup de malades à voir aujourd'hui.

· Certainement, je t'attends dehors, devant la porte.

IV. Composez des dialogues:

1) Vous téléphonez au bureau de votre père, mais ce n'est pas lui qui prend la communication, c'est un de ses collègues. Engagez la conversation.

2) Vous téléphonez à votre ami(e) et vous l'invitez à venir chez vous.

RÉVISION B

1. Employez le pronom personnel qui convient:

1. As-tu téléphoné à Louise? — Non, pas encore, je vais ... téléphoner.
2. Nicole n'a pas téléphoné? — Si, elle a demandé de ... rappeler dans une demi-heure. 3. Si Jacques ... appelle, dites- ... que je ... attends vers six heures.
4. Je n'ai pas compris votre explication, reprenez- ... , s'il vous plaît. 5. J'ai un poste de télévision, mais je ne ... regarde pas souvent. 6. J'ai écrit à mes amis, mais ils ne ... ont pas encore répondu. 7. Philippe est content, on vient de ... proposer un emploi intéressant. 8. Marie est malade, je vais ... porter des pommes. 9. Il n'aime pas les couleurs sombres, achetez- ... quelque chose de plus clair. 10. Vos filles ont beaucoup grandi, je ne ... ai pas reconnues. 11. Elle dit que je ... ai donné un bon conseil. 12. N'hésitez pas à ... aller ... voir. Il sont toujours chez 13. Je ... ai conseillé de s'adresser au bureau d'information. 14. Si tu n'es pas prêt dans dix minutes, je pars seule, je n'ai pas le temps de ... attendre. 15. Ils disent qu'il ... est difficile d'apprendre une nouvelle langue. 16. Je dois passer chez Antoine pour ... rendre ses notes. 17. Mes parents ... comprennent bien, mais je n'ai pas envie de ... parler de mes ennuis. 18. Nous ... avons beaucoup applaudi. 19. Ils sont pressés, il ne faut pas ... retenir. 20. Où sont Philippe et Françoise? Prévenez-... qu'on ... attend.


2. Employez les pronoms *le, la, les, en*:

1. Invitez-vous tous vos amis? — Oui, nous ... invitons tous. 2. Avez-vous une voiture? — Oui, nous ... avons une. — Moi, je ne ... ai pas encore, mais je vais ... acheter une. 3. Votre article est bien rédigé, on ... lit avec intérêt. 4. Qu'est-ce que tu cherches? — Mon parapluie, mais je n'arrive pas à ... trouver. 5. Où as-tu acheté ces manuels? — Je ... ai achetés au kiosque du rez-de-chaussée. 6. Je te conseille d'acheter ce dictionnaire. On ... trouve au kiosque du rez-de-chaussée. Seulement, dépêche-toi, il ne ... reste pas beaucoup.

3. Complétez les phrases ci-dessous par *qui, qu'est-ce qui, qui est-ce que, que, qu'est-ce que*:

1. ... tu dis? — Je dis que j'ai mal à la tête. 2. ... tu as invité? — Alice et Daniel, je vais encore téléphoner à Marc. 3. Tu es mécontent de quelque chose? ... s'est passé? 4. J'attends Mireille, et toi, ... tu attends? 5. Tu ne m'as pas téléphoné. Je l'appelle, mais personne ne répond, ... se passe? 6. ... t'a réveillé ce matin? — C'est ma mère, comme d'habitude. 7. ... prends-tu pour aller au bureau, le métro ou l'autobus? 8. ... Martine a acheté? 9. ... est là? —


C'est le facteur (почтальон), il y a un télégramme pour toi. 10. ... tu veux lui offrir? — Je ne sais pas encore. Un beau livre peut-être. 11. ... cherche-t-il? — Son stylo. 12. ... se trouve derrière ce parc? 13. ... nous attendons? — Je ne vois pas Marc. — Oh, il n'arrive jamais à l'heure. 14. ... penses-tu de notre nouveau collègue? — Je le trouve sympathique. 15. ... tu fais ce soir? — Rien de spécial, et pourquoi? 16. ... cherches-tu? — Un crayon pour noter le téléphone. — Regarde dans le tiroir. 17. ... vous attendez? — Le chef du bureau.

 **4. Composez des questions portant sur les mots en italique:**


1. *Didier* revient dans deux jours. 2. *Jean-Marc* a deux sœurs. 3. Je m'appelle *Mireille Leclerc*. 4. Dimanche nous allons visiter le Louvre. 5. C'est *dimanche* aujourd'hui. 6. Mon père a *quarante-six ans*. 7. Au fond de la pièce il y a *une bibliothèque*. 8. Leur train part *à minuit*. 9. Agnès a vu ce film *trois fois*. 10. Ce mot s'écrit *avec deux «s»*. 11. *Trente touristes* sont arrivés ce matin. 12. Elle a oublié *son parapluie dans le taxi*. 13. Le jeudi mon frère a *trois cours*. 14. Ces touristes sont arrivés *de Paris*. 15. Il a réussi *ses examens*. Ses résultats sont *brillants*.

 **5. a) Mettez les verbes entre parenthèses au présent de l'indicatif:**

1. Nous (se coucher) tard le samedi soir. 2. Une minute, s'il te plaît, je (se laver), je (s'habiller) et je (arriver). 3. Tu (se coucher) tard et le matin, tu (avoir) bien sûr envie de dormir. 4. Comment (s'appeler)-tu? — Je (s'appeler) Nicole. 5. Je (s'approcher) du miroir et je (se peigner). 6. Nous (se réunir) chaque année le premier dimanche du mois d'octobre. 7. Le soir ils (se promener) avant de se coucher.


 **b) Mettez les verbes à la forme qui convient:**

1. Nous pouvons ne pas (se dépêcher), nous avons encore le temps. 2. Nous avons passé deux heures à discuter, mais nous ne sommes pas arrivés à (se mettre) d'accord. 3. Je vois que tu as oublié de (se laver) les mains. 4. Je voudrais (se lever) plus tôt le matin, mais je n'arrive pas à (se réveiller). 5. Le dimanche, nous aimons (se reposer) à la campagne. 6. Elles aiment (s'habiller) à la dernière mode. 7. Où puis-je (s'installer)? 8. Puis-je (s'essuyer) avec cette serviette? 9. Vous devez (se promener) avant de (se coucher).

 **6. a) Mettez les verbes entre parenthèses à l'impératif:**

1. Il va faire froid ce soir, (prendre) ta veste. 2. Si tu veux te lever tôt, (se coucher) à dix heures. 3. Vous voulez téléphoner? Alors, (appeler) d'ici. 4. Ne (rester) pas chez vous pendant les vacances, (faire) un voyage! 5. Si tu es fatigué, (se promener) un peu. 6. Paul, (faire) bien attention quand tu traverses la rue. 7. Chers collègues, (prendre) place, s'il vous plaît. 8. Ne (parler) pas, (écouter) bien votre camarade. 9. (Savoir) écouter l'avis de vos collègues. 10. Ne (s'installer) pas près de la fenêtre si vous avez froid. 11. (Sortir) de chez


toi à l'heure pour ne pas venir en retard. 12. (Se dépêcher), il ne nous reste que 10 minutes.

 **b) Lisez et traduisez le texte ci-dessous. Refaites-le à la deuxième personne du pluriel:**


Les conseils de mon père:

Marche deux heures tous les jours; dors sept heures toutes les nuits; couche-toi dès que (как только) tu as envie de dormir; lève-toi dès que tu t'es réveillé.

Ne parle que quand il faut; sois responsable de tes actes. N'oublie jamais que les autres comptent sur toi et que tu ne dois compter sur personne.

 **7. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé et faites l'accord du participe passé, s'il le faut:**


1. A dix heures Juliette (partir), Paul et moi, nous (rester) seuls. 2. Elle (mourir) jeune. 3. Ils (monter) au deuxième étage et (tourner) à droite. 4. Nous (naître) le même jour. 5. Je ne la (voir) pas encore, mais je sais qu'elle (revenir) déjà de son voyage. 6. Tes notes, je ne les (copier) pas encore. 7. Les nuits (devenir) longues. 8. Il (voyager) peu dans sa jeunesse. 9. Je (entendre) mal votre question. 10. Je ne (savoir) pas formuler mon idée. 11. Tu (construire) mal ta phrase. 12. Où est-ce que je (mettre) mon porte-monnaie? 13. Peux-tu me rendre les cassettes que je te (prêter). 14. Elle (se laver) les cheveux. 15. Les étudiants (s'excuser) de leur retard. 16. Ils (se marier) il y a quelques mois. 17. Elles (se rencontrer) chez des amis. 18. Les fruits que nous (manger) étaient très bons. 19. Les fleurs que tu me (offrir), je les (mettre) sur mon bureau. 20. Josyane, tu (s'essuyer) mal les mains. 21. Je suis sûre que tu (se tromper), Louise. 22. Combien de personnes (inviter)-tu? 23. Elle (être) malade toute la semaine. 24. Nous ne (arriver) pas à nous mettre d'accord sur la question. 25. Quels conseils vous (donner)-il?

 **8. Refaites le texte ci-dessous au passé:**

a) Commencez par: Tous les matins, René Lavigne ...

b) Commencez par: Hier, René Lavigne ... **et faites les modifications nécessaires.**

René Lavigne a 67 ans. Il est journaliste. Tous les jours il se réveille à huit heures. Il se lève. Il prend un bain et s'habille lentement devant le miroir. Puis il sort, achète le journal et va dans un café pour prendre son petit déjeuner. Ensuite, il se promène dans le parc jusqu'à midi. A midi, il déjeune au restaurant près du parc, puis il rentre chez lui. Il se repose pendant une heure et demie, ensuite il travaille. Il rédige ses mémoires jusqu'à sept heures. Le soir, il reste chez lui. Il passe ses soirées devant la télé et se couche toujours à onze heures.

 **9. a) Refaites le texte ci-dessous au passé en employant l'imparfait ou le passé composé:**

Le commissaire Maigret attend l'arrivée du train de minuit sur le quai (платформа) de la gare d'Austerlitz. Debout près de la barrière, il reconnaît de loin Maître (адвокат) Canonge. C'est un bel homme, grand et fort, avec des cheveux gris. Il porte un pardessus (пальто) brun, un complet (костюм) brun, il tient une valise (чемодан) d'une main, sa serviette (портфель) de l'autre.


Une cinquantaine de mètres avant la barrière, il remarque Maigret parmi (среди) les personnes qui attendent. Mais, arrivé plus près, il hésite encore à lui sourire (улыбаться).

C'est le commissaire qui fait deux pas en avant.


Maître Canonge?

Oui. Le commissaire Maigret?

Il dépose (ставит) sa valise et serre (пожимает) la main offerte.

 **b) Employez les temps qui conviennent:**

Hier après-midi, Philippe (rencontrer) Nicole, une ancienne camarade de classe. Philippe la (reconnaître) tout de suite, mais il (hésiter) à lui parler. C'est Nicole qui, la première, (faire) signe (сделать знак) au jeune homme. Il (s'approcher) et elle le (présenter) à sa mère. Alors, Philippe (inviter) Nicole et sa mère à aller continuer la conversation à la terrasse d'un café. Mais les deux femmes (être) pressées. Nicole lui (donner) son numéro de téléphone et sa mère lui (demander) de venir les voir.

 **10. Employez une préposition, s'il le faut:**

1. Je vais avoir vingt ans ... cette année. 2. Je préfère ... ne pas lui demander de conseils. 3. Les collègues de Pierre Roulin ont décidé ... informer ... le chef de service ... son absence. 4. Il a hésité ... dire ... la vérité. 5. Vous allez à Saint-Pétersbourg? Descendez ... mes parents. 6. Il n'y a pas de magasins ... cette rue. 7. Il part ... Paris ... la fin ... mai. 8. Nous ne sommes pas arrivés ... nous mettre d'accord. 9. Jacques a demandé ... son frère ... l'attendre. 10. Il m'a recommandé ... m'adresser ... son collègue. 11. Il pense souvent ... son enfance. 12. Je vous conseille ... ne pas aller voir ... ce film. 13. Il habite ... rue ... Racine ... l'autre côté du parc. 14. Combien as-tu payé ... ta nouvelle robe? 15. Je me suis couché ... minuit. 16. N'oubliez pas ... présenter vos critiques ... le mois ... janvier. 17. Il faut ... demander ... Jean Mercier ... prendre ... connaissance ... ce projet. 18. Il part ... juin ... la France. 19. Tu peux garder le livre ... jeudi. 20. Vous devez terminer ce travail ... mardi. 21. Le chef de service nous a demandé ... rester travailler ... sept heures aujourd'hui. 22. Son fils est entré ... classe ... seconde. 23. Le conseil de classe réunit une dizaine

... personnes. 24. Ne t'approche pas ... la fenêtre ouverte! 25. Qu'est-ce que vous savez ... cet homme? 26. ... quand est-il ... la retraite? 27. Pouvez-vous me rappeler ... un quart d'heure? 28. Nous ne savons rien ... précis sur ce qui se passe. 29. Il a manqué beaucoup de cours ... le semestre et il n'a pas réussi ... son examen. 30. Réfléchissez ... parler. 31. Les comédiens viennent au théâtre deux heures ... le spectacle. 32. Il est parti ... l'Allemagne, il en revient ... la mi-mars. 33. Il pense ... rester encore quelques mois ... Afrique. 34. Ils habitent ... une petite ville ... une centaine ... kilomètres ... Paris. 35. Il vaut mieux ... ne pas manquer ... les travaux pratiques. 36. J'ai été obligé ... quitter ... ma famille ... vivre ... la ville où se trouve ma faculté. 37. On ne me force pas ... travailler, je suis libre ... organiser mes journées comme je veux. 38. Qui oblige ... Jean-Marc ... le faire? Il est libre ... refuser. 39. Il a bûché nuit et jour ... l'examen. 40. J'ai passé la matinée ... visiter l'exposition du musée ... Rodin. 41. J'ai eu la chance ... louer un appartement ... l'institut. 42. Elle n'a rien remarqué ... spécial? — Elle ne m'a pas parlé ... cela. 43. Que pouvez-vous dire ... votre collègue?

VINGT-TROISIÈME LEÇON



JEAN-MARC VEUT VIVRE SEUL

Philippe ouvre la porte d'entrée et s'arrête étonné: Jean-Marc l'attend, assis dans l'antichambre.

— Que fais-tu là, mon vieux? lui dit Philippe en le prenant par le bras. Il est toujours content lorsque Jean-Marc vient le voir au bureau. Double plaisir de montrer son fils à ses collaborateurs et de se montrer à son fils dans son activité directoriale.

— Si tu as une minute..., dit Jean-Marc.

— Mais bien sûr! Entre donc!

Il entraîne Jean-Marc dans son bureau, s'assoit derrière sa grande table de travail.

— Quoi de neuf?

— Eh bien! Voilà, papa!, dit Jean-Marc. Je voudrais déménager... vivre seul.

Philippe regarde son fils avec attention. Il a pris pour règle, dans les affaires, de ne jamais laisser paraître son étonnement². D'ailleurs, il n'est pas étonné: l'idée de Jean-Marc est logique: tout jeune homme³ rêve de s'installer loin de ses parents.

— C'est très joli de déménager, dit Philippe, mais où iras-tu?

— Un de mes copains me cède sa chambre, rue d'Assas, dit Jean-Marc. Il est obligé de revenir en province, chez ses parents.

— Et c'est une chambre convenable?

— Très!

— Eau courante, chauffage?

— Oui, oui.

— Mon vieux, j'ai été comme toi! Dès vingt ans⁴, j'ai voulu avoir ma cambuse⁵ et mes parents ont eu l'intelligence⁶ de ne pas m'en empêcher. Je ne te mettrai pas de bâtons dans les roues⁷. Quand penses-tu t'installer là-bas?

¹ Eh bien! Voilà, papa. — Вот что, папа...

² ne jamais laisser paraître son étonnement — никогда не показывать, не выдавать своего удивления

³ tout jeune homme — любой (всякий) молодой человек

⁴ dès vingt ans — уже в двадцать лет, когда мне исполнилось двадцать лет

⁵ une cambuse *pop* — комната, жилье, хата

⁶ ils ont eu l'intelligence de... — они оказались достаточно умны, чтобы ..

⁷ Je ne te mettrai pas de bâtons dans les roues. — Я не стану вставлять тебе палки в колеса.

- Au début du mois prochain.
 — Pour ce qui est des repas¹ ...
 — Je les prendrai au restaurant universitaire, dit Jean-Marc.
 — Pour manger de la cochonnerie à la va-vite?² Non, tu continueras à venir à la maison. Ainsi, aurons-nous l'occasion de te voir.
 — Oui...
 — Agnès³ pourra aller faire le ménage chez toi, deux ou trois fois par semaine.
 — Non, s'écrie Jean-Marc.
 — Reste une chose, dit Philippe. Le loyer!
 — C'est trois fois rien⁴, dit Jean-Marc.
 — Tout de même!...
 — Je m'arrangerai! Je donnerai des leçons...
 — Tu ne dois pas prendre du temps sur tes études.⁵ Elle est meublée, cette chambre?
 — Juste le nécessaire.
 — Il y a tout ce qu'il faut au grenier. Tu pourras choisir. Carole sera enchantée de jouer à la décoratrice!⁶
 — C'est inutile, papa.
 — Tu ne veux pas qu'elle t'aide?
 — Non.
 — Elle a beaucoup de goût!
 — Je sais... Mais... Je t'assure... Je préfère être seul..., faire tout cela moi-même, tu comprends?..
 — Oui, oui, dit Philippe. Mais tu nous inviteras à te rendre visite, un de ces jours?
 — Bien sûr!
 — Pour ton budget, tu me feras un petit calcul. Je suis d'accord d'avance. J'ai un rendez-vous à sept heures. Si tu peux m'attendre, nous rentrerons ensemble à la maison.
 Jean-Marc refuse. Il doit, dit-il, passer chez un ami...

D'après H. Troyat, *Les Eyglétière*

¹ Pour ce qui est de... — Что касается...

² manger de la cochonnerie à la va-vite? *fat* — есть всякую гадость на скорую руку

³ Agnès [aɲes]

⁴ C'est trois fois rien... — Это недорого, сушии пустяки...

⁵ Tu ne dois pas prendre du temps sur tes études. — Ты не должен отнимать время от (своих) занятий.

⁶ (Elle) sera enchantée de jouer à la décoratrice. — (Она) будет просто в восторге показать себя в роли декоратора.

prendre qn par le bras	взять кого-л. за руку
bien sûr	конечно
quoi de neuf?	что нового?
prendre (avoir) pour règle de f. qch	взять за правило делать что-л.
faire le ménage	убирать квартиру (дом, комнату)
une fois par semaine	раз в неделю (<i>voir com. 4</i>)
tout de même	все-таки, тем не менее
un de ces jours	в ближайшее время
être d'accord avec qn, qch	быть согласным с кем.-л., с чем-л.
d'avance	заранее, заблаговременно

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

- 1. l'entrée** — вход
à l'entrée *de* qch — у входа, при входе на, в (du métro, du théâtre, du stade)
- 2. étonné, -e** — удивленный, изумленный
être étonné *de* qch
étonner *qn* — удивлять, изумлять, приводить в изумление кого-л.
s'étonner *de* qch — удивляться, поражаться чем-л.
l'étonnement *m* — удивление, изумление
- 3. une antichambre** — передняя, прихожая
- 4. un bras** — рука (от плеча до кисти)
- 5. lorsque conj** — когда
- 6. aller (venir) voir qn** — пойти (прийти) навестить кого-л., зайти к кому-л., бывать у кого-л.
Il vient nous voir tous les samedis. — Он заходит к нам (навещает нас, бывает у нас) каждую субботу.
- 7. un collaborateur, une collaboratrice** — сотрудник, сотрудница, коллега
- 8. l'activité f.** — деятельность, активность
- 9. donc [dɔ:k] particule** — же
entrez donc — входите же
- 10. entraîner qn** — увлекать за собой, тянуть за собой, уводить
- 11. s'asseoir [sa-swa:r]** (3^e gr., il s'assoit, *p. passé* assis) — садиться
- 12. déménager vi** — переезжать на другую квартиру
- 13. d'ailleurs adv.** — впрочем, к тому же
- 14. une idée** — идея; мысль; взгляд, мнение
- 15. rêver de f. qch** — мечтать сделать что-л.
- 16. s'installer** — 1) устраиваться, располагаться
2) поселиться

17. **un copain** *fam* — приятель, близкий товарищ (по учебе, по работе)
 un copain de classe, de lycée, de bureau, de travail, etc.
syn un ami, un camarade
une copine *fam* — приятельница, подруга
18. **céder** *qch* à *qn* — уступать что-л. кому-л.
19. **convenable** — приличный, подходящий
20. **l'eau** *f* — вода
 l'eau courante — водопровод
21. **le chauffage** — отопление
 le chauffage central
22. **l'intelligence** *f* — ум, разум; сообразительность; понимание
intelligent, -e — умный, понятливый, сообразительный
23. **empêcher** *qn de f. qch* — мешать, препятствовать, не давать делать что-л. (*Attention au régime!*)
 Tu l'empêches de travailler. — Ты мешаешь, не даешь ему работать (из-за тебя он не может работать).
 Je ne t'en empêche pas. — Я тебе (в этом) не препятствую, не мешаю, поступай как хочешь.
24. **manger** — 1) *vi* есть
 donner à manger à *qn* — кормить, покормить кого-л.
 2) *qch* есть, съесть что-л.
25. **continuer** *qch, à f. qch* — продолжать что-л., продолжать делать что-л.
 continuer le (son) travail, la conversation
 continuer à travailler, à parler, etc.
26. **crier** *vi* — кричать
s'écrier *vi* — воскликнуть
27. **le loyer** — квартирная плата
28. **arranger** — 1) *qch* устраивать, улаживать; поправлять, приводить в порядок что-л.
 2) *qn* подходить кому-л., устраивать кого-л.
 Cela ne les arrange pas.
29. **juste** *adv* — как раз
30. **nécessaire** — нужный, необходимый, -ая
le nécessaire — нужное, необходимое
 J'ai le nécessaire. — У меня есть *все* необходимое.
31. **le grenier** — чердак
32. **utile** — полезный, -ая
inutile — бесполезный, ненужный, напрасный, -ая
 Il est utile (inutile) de *f. qch*
utiliser *qch* — использовать что-л.

33. **aider** *qn à f. qch* — помогать кому-л. делать что-л. (*Attention au régime!*)
Elle aide sa fille à apprendre.
l'aide *f* — помощь
avec l'aide de *qn* — с чьей-л. помощью
34. **être enchanté de** *qch, de f. qch* — быть очень довольным, восхищенным чем-л., быть в восторге, в восхищении от чего-л.
35. **le goût** — вкус
avoir du goût (*beaucoup de goût*) — иметь хороший (очень хороший) вкус
avec goût (*beaucoup de goût*) — со вкусом (с большим вкусом)
s'habiller (*être habillé*) avec goût
36. **assurer** *qn* — уверять кого-л.
37. **tout** *pron* — всё
38. **moi-même** — я сам
39. **le calcul** — счет, подсчет, расчет, исчисление
faire un calcul — сосчитать, подсчитать, произвести расчет
calculer *qch* — считать, высчитывать, подсчитывать что-л.
40. **un rendez-vous** — встреча, свидание
un rendez-vous d'affaires — деловая встреча
prendre rendez-vous (*pour mardi, pour cinq heures, etc.*) — договориться о встрече (на...)
41. **refuser** *qch, de f. qch* — отказываться от чего-л., сделать что-л.
42. **le futur** — *грам.* будущее время
futur, -e — будущий (*un futur ingénieur, son futur travail*)

aller (venir) voir *qn*
à l'entrée de
avec l'aide de *qn*

avoir l'intelligence de *f. qch*
prendre rendez-vous pour...

COMMENTAIRES

1. Счет этажей во французском языке

Счет этажей по-русски и по-французски ведется по-разному. По-французски нижний этаж дома носит название **le rez-de-chaussée**. **Le premier étage** соответствует русскому второму этажу.

Таким образом, трехэтажный дом, например, это **une maison à deux étages**, двухэтажный дом — **une maison à un étage**, одноэтажный дом — **une maison sans étages**:

Notre appartement se trouve
au sixième étage.

Наша квартира находится
на седьмом этаже.

Traduisez:

1. Это старый одноэтажный дом. 2. Она сняла комнату в большом семиэтажном доме. 3. На нашей улице только пятиэтажные дома. 4. Весь первый этаж этого большого девятиэтажного дома занят (être occupé par) магазином. 5. Что находится на первом этаже вашего дома?

2. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса

По-французски при указании адреса перед существительными **rue, avenue, boulevard, place** не употребляется ни предлог, ни артикль:

J'habite *avenue de la Paix*.

Я живу на проспекте Мира.

J'ai pris le métro *place
de la Concorde*.

Я сел в метро на площади
Согласия.

1. Répondez aux questions:

1. Où se trouve le musée des Beaux-Arts Pouchkine? 2. Quelle rue habitez-vous? 3. Où prenez-vous le métro pour aller à l'institut? et où descendez-vous? 4. Où dois-je descendre pour aller à l'Opéra de la Bastille? 5. Où se trouve la Galerie Trétiakov?

2. Traduisez:

1. Триумфальная арка находится на площади Шарля де Голля. 2. Этот магазин находится на улице Пушкина. 3. Мы вышли из метро на Театральной площади. 4. Мы купили телевизор в магазине «Радио» на проспекте Мира.

3. Союз ou

В тех случаях, когда в русском языке между числительными ставится дефис, имеющий значение союза *или* (три-

четыре, пять-шесть), по-французски употребляется союз **ou**:

trois ou quatre fois, cinq ou six minutes.

1. Traduisez:

1. У нас пять-десять минут до начала спектакля. 2. Я говорил с ним два-три раза. 3. Мы ждали его десять-пятнадцать минут. 4. Каждый день он гуляет по три-четыре часа. 5. Он преподавал пять-шесть лет в провинции прежде, чем приехать в Париж. 6. Он вернулся во Францию два-три года назад.

2. Répondez aux questions en employant la construction étudiée:

1. Combien de films français avez-vous vus cette année? 2. Combien de temps faut-il vous attendre? 3. Combien d'examens doit-il passer? 4. Combien de jours ont-ils passés à la campagne? 5. Pendant combien d'années ont-ils vécu à l'étranger?

4. Словосочетания типа *par semaine*

В словосочетаниях типа **par semaine** предлог **par** имеет распределительное значение. Существительное в этих словосочетаниях употребляется без артикля:

deux fois *par jour* (*par semaine, par an, etc.*) — два раза *в день* (*в неделю, в год* и т.д.).

1. Traduisez:

1. Я пишу своему брату два раза в месяц. 2. Он выкуривает пять-шесть сигарет в день. 3. Она навещает своих родителей два раза в год. 4. У нас урок французского языка пять раз в неделю. 5. Я встречаюсь с друзьями один или два раза в месяц, но я часто звоню им. 6. Этим летом было очень жарко, и они ходили купаться по два-три раза в день. 7. Два раза в неделю они возвращаются в пять часов. 8. Ребенок должен гулять три-четыре часа в день, --- сказал доктор.

2. Répondez aux questions en employant la construction *par + nom*:

1. Voyez-vous souvent vos camarades d'école? 2. Allez-vous souvent au cinéma? 3. Avez-vous votre cours de français chaque jour? 4. Allez-vous souvent au théâtre?

5. Aller — venir

Употребление глаголов **aller** *идти* и **venir** *приходить* представляет собой известную трудность, так как в некоторых случаях глагол **venir** может переводиться на русский язык также глаголом *идти*. Сравните:

aller	venir
<i>J'irai chez lui demain.</i>	<i>Viens chez moi demain.</i>
<i>Я по́йду к нему завтра.</i>	<i>Приходи ко мне завтра.</i>
<i>Je vais à l'usine.</i>	<i>Je viens de l'usine.</i>
<i>Я иду на завод.</i>	<i>Я иду с завода.</i>
<i>Vas-y!</i>	<i>Viens ici!</i>
<i>Иди туда!</i>	<i>Иди сюда!</i>

Как видно из приведенных примеров, **aller** употребляется тогда, когда имеется в виду движение куда-то, а также движение в направлении от того места, где находится говорящий. **Venir** предполагает движение откуда-то, а также движение в сторону говорящего.

Следует отметить также несколько особый случай употребления глагола **venir**, особенно в повелительном наклонении 2-го лица единственного и множественного числа, когда говорящий приглашает пойти вместе с собой. Сравните:

aller	venir
<i>Allons au cinéma!</i>	<i>Je vais au cinéma, veux-tu venir avec moi?</i>
<i>Пойдем в кино.</i>	<i>Я иду в кино, хочешь пойти со мной?</i>
<i>Allons-y ensemble!</i>	<i>Venez avec nous!</i>
<i>Пойдем туда вместе!</i>	<i>Пойдемте с нами!</i>

 1. Employez le verbe *aller* ou *venir*:

1. Quand ...-tu chez ta sœur? 2. Quand ...-tu chez nous? 3. D'où ...-ils?
4. Où veulent-ils ... ? 5. Attendez-le, il doit ... à cinq heures. 6. ... ici, je veux vous montrer une photo. 7. Je ... à la Bibliothèque Nationale, ...-tu avec moi?
8. Elle est sortie, elle ... au magasin. 9. Nous ... à la campagne dimanche. Si vous voulez, vous pouvez ... avec nous.

 2. Traduisez en employant *aller* ou *venir*:

1. Куда ты идешь? — Я иду домой.
2. Откуда вы идете? — Мы идем из аптеки.
3. Я не приду к тебе завтра, я буду занят.
4. Мы идем в столовую, пойдем с нами.
5. Идите на свое место и перепишите эту фразу.
6. Иди сюда, я тебе что-то (*quelque chose*) покажу.
7. Откуда ты идешь так поздно?
8. Сегодня я иду к Андрею, пойдем со мной, он будет рад тебя видеть.
9. Я всегда прихожу на работу первым.
10. Идите скорее, я хочу вам что-то сказать.

6. Dire — parler

Глаголы **dire** и **parler**, которые могут переводиться на русский язык одним глаголом *говорить*, во французском языке имеют различное употребление:

dire qch (à qn)

dire qch de qn, de qch

Глагол **dire** означает *говорить, сказать что-л. о чем-л.* и без прямого дополнения не употребляется. (Прямым дополнением глагола **dire** может быть существительное, вопросительное местоимение **que**, инфинитив, вводимый предлогом **de** или придаточное дополнительное предложение):

Elle lui dit *la vérité*.

Que dit-il de cela?

Il dit *qu'*il aime le sport.

Il ne dit pas *quand* il partira.

Она *говорит* ему правду.

Что он *говорит* об этом?

Он *говорит*, что любит спорт.


Он не *говорит*, когда он уедет.

parler à qn (de qn, de qch)


Глагол **parler** означает *говорить, (разговаривать) с кем-л. о чем-л.* и не может иметь прямого дополнения:

Nous *parlons de* notre travail.

Мы *говорим* о своей работе.


 1. Employez le verbe *dire* ou *parler*:

1. Vous ... trop vite.
2. ...-nous comment s'écrit ce mot.
3. On ... que le nouveau directeur arrive demain.
4. Il ne nous ... pas ... où il travaille.
5. ...-nous votre numéro de téléphone.
6. ..., nous vous écoutons.
7. ... cette expression en anglais.
8. Il ... qu'il est originaire du Midi.
9. Il ne ... pas quand il veut partir.
10. Je ... à mon docteur.
11. Nous ... de nos études.
12. A qui ...-vous?
13. De qui ...-vous?
14. Que ...-vous?
15. Que ...-il de notre projet?
16. Je ... du nouveau film.
17. Que ...-il de ce film?

 2. Composez des phrases avec les verbes *dire* et *parler* en choisissant ci-dessous le deuxième élément de ces phrases:

Modèle: Tu parles trop lentement.

trop lentement; au directeur; la vérité; il faut revenir; à son ami; de son ami; son ami est malade; beaucoup de son travail; beaucoup de choses intéressantes sur son travail.

 3. Traduisez:

1. Говорите медленнее. 2. Скажите мне это правило. 3. Скажите преподавателю, кто сегодня отсутствует. 4. Говорят, вы едете в Париж. 5. Что вы говорите? 6. О ком вы говорите? 7. С кем ты хочешь говорить? 8. Они говорят о своем путешествии. 9. Что они говорят о своем путешествии? 10. Говори, я тебя слушаю. 11. Ты говоришь о вещах, которых не понимаешь. 12. Они говорят, что очень устали. 13. Об этом фильме много говорят. 14. Он говорит, что не видел этого фильма. 15. Что говорят об этом фильме? 16. Я с ним еще не говорил. 17. Что она говорит о своей новой работе? 18. Он не хочет говорить с нами о своей семье. 19. Он не говорит, когда вернется. 20. Вы не говорили мне, чтобы я вам позвонил.

TEXTE SUPPLÉMENTAIRE

ALAIN MALOU S'INSTALLE



Il ne savait pas au juste où s'adresser pour trouver une pension. C'était un monde qu'il ne connaissait pas. Et voilà que soudain il s'est rappelé. Souvent, quand il se dirigeait vers le collège, il lui arrivait de passer¹ par la place du Marché.

La place était vieille. Presque toutes les maisons étaient des cafés, des auberges. on sentait l'odeur du café et du vin blanc jusqu'au milieu du trottoir. La maison du coin était plus ancienne que les autres. Aux Trois Pigeons, disait l'enseigne.

On descendait deux marches.

Dans la salle, de fortes filles allaient d'une table à l'autre. Au bout d'un corridor il y avait une autre salle, avec des rideaux aux fenêtres, une table d'hôte² au milieu.

... Je voudrais parler à la patronne, s'il vous plaît.

Une porte ouverte laissait voir³ la cuisine, à droite. Une grosse femme a demandé:

¹ il lui arrivait de passer... — ему случалось проходить...

² une table d'hôte... — табльдот, общий стол

³ une porte ouverte laissait voir... — в открытую дверь была видна...

— Qu'est-ce que c'est?

— Un jeune homme qui demande à vous parler¹.

La femme a essuyé ses mains à son tablier et est venue se mettre derrière le comptoir.

— Qu'est-ce qu'il y a pour votre service², jeune homme?

— Je vous demande pardon, madame. J'aimerais savoir³ si vous pouvez me prendre en pension.

— Pour combien de temps?

— Je ne sais pas. Sans doute pour plusieurs mois, pour très longtemps.

— Vous arrivez de Paris?

— Non.

— Vous êtes dans une administration? Peut-être au tribunal? Nous avons un des messieurs du tribunal qui prend tous ses repas ici...

— Je travaille à l'imprimerie Jaminet.

Elle a appelé:

— Désiré...

Et un homme déjà vieux s'est levé d'une table où il buvait avec des clients.

— Ce jeune homme voudrait prendre pension chez nous. Est-ce que tu crois que le 13 sera libre?

— Il n'a pas écrit, n'est-ce pas?

— Non.

— Du moment qu'il n'a pas écrit... Tu lui as dit le prix?

— Pas encore...

— Et tu lui as dit que nous n'aimons pas qu'on rentre tard?

Parce qu'ils devaient se lever tôt matin, à cause du marché.

— Je ne rentre jamais tard...

— A votre âge, ce serait malheureux!⁵ Il y a longtemps que vous avez quitté votre famille?

— Mon père est mort.

— Bon, je comprends. Vous savez, je vous prévient qu'ici c'est à la bonne franquette!⁶ Je fais la cuisine moi-même et j'en réponds.

Le patron a regagné sa table, où il a repris la conversation avec des pay-sans.

— Vous avez des bagages?

— Je les apporterai tout à l'heure. Dans une demi-heure.

Vos papiers sont en règle?

¹ (il) demande à vous parler — он хочет с вами поговорить.

² Qu'est-ce qu'il y a pour votre service? — Чем могу служить?

³ J'aimerais savoir... — Я хотел бы (у)знать...

⁴ du moment que — раз, поскольку

⁵ ce serait malheureux — это было бы печально

⁶ c'est à la bonne franquette — здесь все по-простому, по-домашнему

— Je vous les montrerai.

— Pour le prix, ce sera trente francs par jour, avec un quart de vin aux deux grands repas. On vous sert des hors-d'œuvres, une entrée¹, de la viande, du fromage et un dessert ou un fruit. Si vous voulez voir votre chambre...

Il a dit non. Il était trop pressé d'être installé dans la maison avec ses affaires. Il ne savait pas encore si le prix correspondait avec ce qu'il allait gagner.

— Je reviens tout de suite..., a-t-il dit.

Et il a presque couru jusqu'à l'Hôtel du Commerce. Il a arrêté un taxi devant la gare, a mis ses valises.

— *Aux Trois Pigeons...*

Il s'est précipité hors de la voiture.

— C'est moi, a-t-il annoncé.

— Ben², vous avez fait vite! Est-ce que vous voulez manger ou commencer par monter vos affaires? Ces messieurs ne sont pas encore arrivés. Vous avez quelques minutes devant vous. D'habitude, ils se mettent à table à midi et demi. Julie! Viens ici... Tu conduiras ce jeune homme au 13. Vois d'abord si la chambre est faite...

La chambre était plus grande qu'il ne le pensait. Il y avait un lit de fer, une cheminée noire, une toilette sans eau courante, une table ronde, deux chaises. Les vêtements, on les pendait au mur, où ils étaient cachés par un rideau. C'était clair. C'était gai.

— Vous avez tout ce qu'il vous faut?

Il a descendu l'escalier, a senti une main sur son épaule.

— Par là, jeune homme!... Tournez à gauche dans le couloir... Ces messieurs viennent de se mettre à table...

D'après Georges Simenon, *Le destin des Malou*

QUESTIONNAIRE

I

1. Comment Philippe reçoit-il son fils? Pourquoi est-il toujours content de le voir venir au bureau? 2. Qu'est-ce qui explique cette fois-ci la visite de Jean-Marc au bureau de son père? 3. Quelle est la réaction de Philippe aux paroles de son fils? Quelles réflexions fait-il au sujet de son désir de vivre seul? 4. Où Jean-Marc pense-t-il s'installer? Quelle sorte de chambre a-t-il trouvée? 5. Comment a été arrangée la question des repas? 6. Comment Jean-Marc pense-t-il s'arranger pour payer le loyer? Que lui objecte (возражает) son père? 7. Que propose Philippe pour meubler la chambre et faire le ménage

¹ des hors-d'œuvre, une entrée — закуски, первое блюдо

² ben pop. — ничего себе, вот это да

chez Jean-Marc? 8. Jean-Marc accepte-t-il toutes les propositions de son père? Comment explique-t-il son refus? 9. Comment est arrangée la question du budget?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Philippe a-t-il raison d'accorder l'indépendance à son fils?
2. Faites raconter l'épisode par Jean-Marc.

QUESTIONNAIRE

II

1. Habitez-vous un faubourg de Moscou ou le centre? 2. Habitez-vous un vieux quartier ou un quartier neuf? 3. Comment est la rue que vous habitez? 4. A combien d'étages est votre maison? 5. A quel étage se trouve votre appartement? 6. Comment sont les pièces de votre appartement? 7. Avez-vous tout le confort moderne? 8. Comment est une maison qui a tout le confort moderne? 9. Où donnent les fenêtres de votre chambre? 10. Avez-vous un balcon? 11. Où rangez-vous vos vêtements, dans une armoire ou dans un placard? 12. Où mettez-vous vos livres? 13. Y a-t-il des gravures ou des estampes aux murs de votre chambre? 14. Avez-vous un ordinateur?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez de votre maison et de votre appartement.
2. Décrivez votre chambre.
3. Imaginez une conversation entre deux amis dont l'un (один из которых) vient de déménager et habite un nouvel appartement.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

I. a) Retenez les mots suivants:

un appartement de deux (trois) pièces, un deux-pièces (un trois-pièces)
— двухкомнатная (трехкомнатная) квартира
meubler un appartement — обставить квартиру
une chambre à coucher — спальня
une salle à manger — столовая
une salle de séjour — гостиная
un cabinet de travail — рабочий кабинет
une cuisine — кухня
une salle de bains — ванная (комната)
un balcon — балкон, лоджия
une entrée, une antichambre — передняя, прихожая

b) Comment s'appelle

la pièce dans laquelle on couche (спят)? on mange? on travaille? on fait sa toilette? on prépare les repas? on se repose? on reçoit des invités?

c) Consultez la liste ci-dessous pour répondre à la question:

Quelles sortes de meubles et d'objets peut-on mettre dans une salle à manger? dans une salle de séjour? dans une chambre à coucher? dans un cabinet de travail?

un lit; une table de toilette; une bibliothèque, une armoire à livres; une table carrée; une table ronde; des chaises; un fauteuil (кресло); un piano; une étagère; un lit-divan; un poste de télévision; un bureau multimédia (компьютерный стол) avec un ordinateur; une commode; une garde-robe; une penderie (платяной шкаф); un portemanteau; un canapé (диван).

2. Cherchez à comprendre les mots en italique qui sont formés sur les mots que vous connaissez déjà:

1. Le film *débute* par un accident d'avion. 2. C'est un acteur *débutant*. 3. Enfin son *rêve* s'est réalisé. 4. Son *refus* ne m'a pas étonné. 5. Il a fait ce reportage *en collaboration* avec un jeune journaliste. 6. Pendant dix ans il *a collaboré* à un journal de province. 7. Il a entendu *un cri* et il est sorti de la maison. 8. Il est *préférable* de partir ce soir; le matin nous serons déjà sur place. 9. C'est pour quand le *déménagement*? — Je n'ai pas encore décidé. 10. Si tu as faim, je vais *réchauffer* le dîner.

3. Trouvez dans le texte les mots suivants et écrivez-les:

логичный, калькулировать, меблировать, бюджет, провинциальный.

4. Donnez les noms ayant le même radical que ces verbes:

étonner, collaborer, débiter, calculer, aider, regarder, servir, informer, augmenter, connaître, entrer.

5. Traduisez:

открытая дверь; удивленный взгляд; хорошо информированная газета; хорошо рассчитанный проект; пример, использованный несколько раз; дело, улаженное моим братом.

6. a) Traduisez ces phrases:

1. L'avion a passé *juste* au-dessus de nos têtes. 2. Il entre dans la salle *juste* au moment où le concert commence. 3. La réponse de Brigitte est prête *d'avance*. 4. Installez-vous ici. Vous aurez *ainsi* plus chaud. 5. *D'ailleurs* il ne pourra pas m'aider. 6. Tu n'es *tout de même* pas assez naïf pour accepter cette proposition. 7. Nous traversons *d'abord* Orléans, puis Blois, *enfin* nous arrivons à Tours. 8. La maison est vieille, elle n'a *même* pas l'eau courante.

b) Traduisez les adverbes suivants et faites-les entrer dans les phrases:

как раз, вскоре, прежде всего, впрочем, заранее, все-таки, сначала

1. Que feras-tu après le dîner? — ..., je ferai mon devoir, puis j'irai me promener. 2. Sa mère est morte il y a ... un an. 3. Je sais ... ce qu'il me répondra. 4. Il veut ... gagner du temps. 5. Que faire? Nous ne pouvons ... pas laisser le malade seul. 6. Je n'aime pas la musique rock, ... je la connais peu. 7. ... il commence à comprendre tout ce qui se passe dans la maison. 8. ... la porte s'ouvre et je vois Mathilde.

7. Remplacez les points par une de ces expressions. Employez le temps suggéré par le sens:

avoir l'occasion de f. qch; avoir beaucoup de goût; avoir lieu; avoir l'intelligence de f. qch; prendre ses repas; prendre pour règle de f. qch; rendre visite; avoir l'habitude de f. qch

1. Il ... de ne pas répéter sa proposition. 2. Adresse-toi à Hélène, elle t'aidera à orner la vitrine. Elle ... 3. Je ... dans le restaurant universitaire. 4. Il ... de ne pas poser de questions. 5. Je dis la vérité, je ne ... pas de mentir. 6. Je ne ... pas d'écouter ses reportages. 7. Maintenant que vous habitez près de chez nous, vous pourrez plus souvent nous ... 8. Cet accident ... il y a quelques jours.

8. a) Construisez les phrases d'après le modèle:

M o d è l e: Tu peux inviter à cette fête (ton ami).

Tu peux inviter à cette fête *un de tes amis*.

1. Je voudrais voir (son collaborateur). 2. (Son camarade d'école) est devenu comédien. 3. C'est (mon nouveau copain). 4. Vous devez répondre à (cette question). 5. (Ce projet) pourra les intéresser. 6. Il a décidé de prendre l'interview à (un spectateur). 7. Nous allons discuter ce problème à (notre réunion). 8. (Son reportage) a été publié hier.

b) Traduisez:

1. Я хотел бы поговорить с одним из ваших сотрудников. 2. Это один из моих друзей, мы вместе учились в лицее. 3. Одна из этих статей вам безусловно (конечно) будет полезна. 4. Ты можешь выбрать одну из этих пластинок. 5. Одна из этих проблем должна вас заинтересовать. 6. Один из его друзей стал переводчиком. 7. Это один из моих любимых (прéféré) авторов.

9. Remplacez les points par un des verbes ci-dessous (suivi ou non d'une préposition). Employez les temps qui vous semblent convenir le mieux:


proposer, hésiter, aider, oublier, préférer, refuser, inviter, commencer, rêver, empêcher, tâcher, continuer

1. L'émotion le ... écouter. 2. Je suis fatigué, je ... rester à la maison. 3. Alain ... rester plus longtemps, il dit qu'il a des affaires. 4. Qui peut me ... déménager? 5. Jean-Marc ... vivre seul. 6. Tu as fini ta lettre? Ne ... pas ... mettre la date. 7. ... venir plus tôt une autre fois. 8. Il ... s'intéresser à son nouveau

métier. 9. Ils ont décidé de ... Mireille ... passer une semaine à Moscou. 10. Gérard ... prendre des leçons de piano. 11. On lui ... écrire une série d'articles sur les problèmes écologiques. 12. François ... annoncer à Pierre cette mauvaise nouvelle.


 10. Répondez aux questions en utilisant les groupes de mots que vous traduisez du russe:

1. Quand commencent les examens? (следующая неделя). 2. Quand Germain a-t-il décidé de partir? (следующее воскресенье). 3. Quand Jean-Marc pense-t-il déménager? (следующий месяц). 4. Quand ce journaliste revient-il de Londres? (начало будущего года). 5. Quand reviennent vos parents? (следующая суббота, вечерний поезд).

 11. a) Dans les phrases ci-dessous employez les prépositions et les locutions prépositives suivantes exprimant les rapports de lieu:

derrière, contre, au-dessus de, autour de, entre, devant, à côté de, sous, dans


1. La Terre tourne ... (le) Soleil. 2. J'ai rangé mon vélo ... (le) mur. 3. L'enfant s'est caché ... (la) porte. 4. Leur observatoire est à 125 mètres ... (le) niveau de la mer. 5. Elle s'est assise ... moi. 6. Y a-t-il un passage ... (les) deux jardins? 7. Où est mon livre? — Là, ... (le) dictionnaire. 8. Le livre est tombé ... (le) divan. 9. Je l'ai rencontré ... (la) rue.

 b) Traduisez:

1. Поставьте кресло возле стены. 2. Где Жак? — Он сидит за тобой. 3. Мы живем как раз за магазином. 4. Сколько километров между Парижем и Марселем? 5. Ты ищешь мячик (une balle)? Он под столом. 6. Перед их домом небольшой сад. 7. Поставьте велосипед у стены. 8. Вокруг нашего дома много деревьев. 9. На этой улице несколько магазинов. 10. Над диваном висит (il y a) картина.

 12. Employez les pronoms *te, tu, les, lui, leur*:

1. Il faut que tu ... parles toi-même. 2. Vous devez ... aider. 3. Tu ... empêches de faire leurs calculs. 4. Demande-... d'acheter le nécessaire. 5. Votre question ... a beaucoup étonné. 6. Tu dois ... céder ta place. 7. Il faut ... envoyer une invitation. 8. Laissez-... votre adresse. 9. Ne ... quittez pas. 10. Racontez-... votre aventure. 11. C'est un beau poème, je voudrais ... apprendre par cœur. 12. Apportez-... quelque chose. 13. Attendez-... à l'entrée du magasin.


 13. a) Traduisez:

1. Я буду ждать тебя у входа в метро. 2. Эта новость всех удивила. 3. Что их удивляет? 4. Чему ты удивляешься? 5. Он удивленно посмотрел на меня, но ни о чем не спросил. 6. Его отъезд нас очень удивил. 7. Я не

удивлен этим ответом. 8. Не забывайте нас, приходите, когда вам захочется, мы всегда дома. 9. Он живет рядом и часто у нас бывает. 10. Я хотел бы узнать мнение всех сотрудников. 11. Филипп взял Жан-Марка за руку и увел в свой кабинет. 12. Мы уверены в этом человеке. 13. Ты принял его приглашение? — Конечно. 14. Что вы здесь делаете? — Мы ждем друзей. 15. Что нового? — спросил Жак. 16. Входите же, собрание сейчас начнется. 17. Покажите же мне ваши новые фотографии. 18. Когда вы переезжаете? — Еще не знаю. 19. Он взял за правило спрашивать мнение своих сотрудников, прежде чем принимать важные решения. 20. Он тебе говорил обо мне? Впрочем, это меня не интересует. 21. Твоя мысль логична. 22. Моя сестра мечтает стать журналисткой. 23. Жан-Марк мечтает жить один. 24. В октябре я уезжаю в командировку, и Гастон сможет поселиться в моей комнате. 25. Я могу уступить тебе свое место. 26. Ей пришлось объяснить свое опоздание. 27. Мы вынуждены продолжить этот разговор. 28. Я не могу идти туда, у меня нет приличного платья. 29. Он слишком умен, чтобы согласиться на это предложение. 30. Не мешай ему заниматься. 31. Из-за болезни он не смог (болезнь помешала ему) продолжить учебу. 32. Тебе хочется жить одному? Что же тебе мешает поговорить с родителями? Я уверен, что они тебя поймут. 33. Твоя болтовня (*le bavardage*) мешает нам слушать музыку. 34. Можешь уходить, я тебя не держу (я тебе не мешаю). 35. Он пришел с небольшим опозданием и не слышал начало нашего разговора. 36. Они уезжают в начале будущего месяца. 37. Вы сможете приходите два-три раза в неделю убирать квартиру? 38. Сколько лет вашему брату? — Ему будет 18 в начале будущего года. 39. Мы переезжаем на будущей неделе. 40. Что ты ел утром? 41. Где ты питаешься, дома или в столовой? 42. После обеда друзья продолжают свою прогулку. 43. Продолжайте работать. 44. Не кричи, у меня болит голова. 45. Я плачу за квартиру в конце месяца. 46. Я думаю, он сможет уладить это дело. 47. Ты должен сам все уладить. 48. Эта квартира вас устраивает? 49. Что вас не устраивает, комната или же цена? 50. Приведи в порядок свои волосы, пожалуйста. 51. Ты все-таки туда идешь? — Что делать? 52. Я все-таки отказался им уступить. 53. Он приехал в наш город как раз год тому назад. 54. Она живет как раз напротив кинотеатра. 55. Я принес вам все необходимые книги. 56. Я могу дать вам все необходимые сведения. 57. Могут ли я быть вам полезен? 58. Я вижу, наш разговор не прошел напрасно. 59. Ваши советы оказались очень полезными. 60. Бесплезно давать вам советы, вы никогда им не следуете. 61. Я знаю, что он часто ей помогает. 62. Адель помогает матери готовить обед. 63. Он это сделал с помощью своих коллег. 64. У нее хороший вкус, она поможет тебе выбрать платье. 65. Я не знаю ее вкуса. 66. Адель поможет тебе обставить комнату, у нее хороший вкус. 67. Она

всегда одета просто, но с большим вкусом. 68. Уверяю вас, что все уладится. 69. Жак уверяет, что он всех поставил в известность. 70. Уверяю тебя, что это бесполезно. 71. Я предпочитаю яблоки всем другим фруктам. 72. Мы предпочли поехать на метро. 73. Они предпочитают остановиться в гостинице. 74. Это моя любимая песня. 75. Поговорим о нашем бюджете. 76. Давайте сделаем небольшой подсчет, и вы увидите, что я прав. 77. Он заранее уверен в своем успехе. 78. Я заранее знаю, что он мне ничего не ответит. 79. В этот понедельник я занят: у меня деловая встреча. 80. Мы условились встретиться в пятницу. 81. Давай условимся на три часа дня. 82. Он отказался переделать свой репортаж. 83. Ты можешь попросить его об этом, но я уверен, что он откажется. 84. Он часто думает о своей будущей работе. 85. Этот молодой человек — будущий инженер. 86. Мы решили это сообща. 87. Не говорите все сразу.

b) Traduisez en utilisant le vocabulaire de l'exercice 1:

 1. Ваша квартира выходит на улицу или во двор? 2. Как вы решили обставить свою комнату? 3. В моей комнате слишком много мебели: шкаф, диван, два кресла, стол с компьютером и полки для книг. 4. В моем шкафу много места; если хочешь, можешь повесить туда свою одежду. 5. Я хочу поставить кресло между окнами. 6. Мы живем в небольшом поселке (une cité), со всеми современными удобствами: газ, электричество, водопровод, центральное отопление. 7. Он хотел бы купить более современную мебель. 8. Их квартира состоит из трех комнат. 9. Окна столовой выходят на бульвар, а окна спальни — во двор. 10. Оставьте свой пакет в передней. 11. Она вышла на кухню, чтобы приготовить завтрак. 12. У нас нет балкона, а у вас? 13. На окнах спальни голубые занавески, на окнах кабинета — желтые. 14. На стенах гостиной много гравюр и эстампов. 15. Диван и пианино стоят вдоль левой стены, а что находится у противоположной стены?

GRAMMAIRE

§ 1. Futur simple.

Будущее простое

Emploi

Futur simple употребляется для выражения предстоящего действия, последующего по отношению к моменту речи.

Futur simple переводится на русский язык будущим временем совершенного и несовершенного вида:

Après les cours, je *resteraï*
travailler à l'institut.

После лекций я *останусь*
заниматься в институте.

Demain, je *lirai* toute
la journée.

Завтра я *буду читать*
весь день.

Formation

Futur simple глаголов I и II группы и большинства глаголов III группы образуется путем прибавления окончаний **-ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont** к инфинитиву спрягаемого глагола:

parler — je parlerai; finir — je finirai; sortir — je sortirai

Примечание. В futur simple окончание I-го лица единственного числа **-ai** произносится [e].

! Глаголы I группы, имеющие в предпоследнем слове инфинитива **é**, в будущем времени сохраняют accent aigu:

répéter — je répéterai.

! Глаголы III группы, оканчивающиеся на **-re**, теряют конечное **e** инфинитива перед личными окончаниями futur simple:

écrire — j'écrirai.

! Ряд глаголов III группы имеют особую форму в futur simple:

aller — j'irai	falloir — il faudra
venir — je viendrai	faire — je ferai
pouvoir — je pourrai	savoir — je saurai
devoir — je devrai	avoir — j'aurai
vouloir — je voudrai	être — je serai
voir — je verrai	

Примечание. В формах будущего времени глаголов **être** и **faire** беззвучное **e** выпадает, если предыдущее слово оканчивается на гласную, и сохраняется, если предыдущее слово оканчивается на согласную:

	je f(e)rai, nous s(e)rons, il ne f(e)ra pas
но:	il fera, elle sera, ils seront.

Conjugaison des verbes au futur simple

parler	finir	lire
je parler-ai	je finir-ai	je lir-ai
tu parler-as	tu finir-as	tu lir-as
il parler-a	il finir-a	il lir-a
nous parler-ons	nous finir-ons	nous lir-ons
vous parler-ez	vous finir-ez	vous lir-ez
ils parler-ont	ils finir-ont	ils lir-ont

§ 2. Subordonnée de condition.

Придаточное предложение условия

Придаточное предложение условия вводится чаще всего союзом *si*. Во французском языке в условном придаточном предложении после союза *si* вместо будущего времени употребляется настоящее:

*Si je suis libre demain, Если я буду свободен завтра,
je viendrai chez toi. я приду к тебе.*

Примечание. В главном предложении может употребляться также повелительное наклонение:

*Si tu vas au magasin, Если ты пойдешь в магазин,
achète-moi des pommes. купи мне яблок.*

§ 3. Conjugaison des verbes
à la forme interro-négative

В вопросительно-отрицательной форме *ne* ставится перед глаголом, *pas* — после местоимения-подлежащего.

Présent	Passé composé
—	n'ai-je pas travaillé?
ne travailles-tu pas?	n'as-tu pas travaillé?
ne travaille-t-il pas?	n'a-t-il pas travaillé?
ne travaillons-nous pas?	n'avons-nous pas travaillé?
ne travaillez-vous pas?	n'avez-vous pas travaillé?
ne travaillent-ils pas?	n'ont-ils pas travaillé?

На русский язык вопросительно-отрицательные предложения переводятся обычно также вопросительно-отрицательными предложениями, причем часто к глаголу добавляется частица *ли*:

N'est-il pas malade? Не болен ли он?

Вопросительно-отрицательные предложения с оборотом *est-ce que* часто переводятся на русский язык с помощью слова *разве*:

Est-ce que tu ne travailles plus à l'usine? Разве ты больше не работаешь на заводе?

§ 4. Pronom indéfini 'tout'.

Неопределенное местоимение 'tout'

Tout в единственном числе мужского рода является местоимением среднего рода и означает *всё*:

Tout est décidé. Всё решено.

В предложении **tout** выступает в роли подлежащего, прямого и косвенного дополнений:

Tout est fini. Il sait tout. Elle est prête à tout.

В простых временах **tout** ставится после глагола, в сложных — между вспомогательным глаголом и *participe passé*:

Je comprends tout. J'ai tout compris.

§ 5. Verbe du type 'dire'

Présent		Participe passé — dit
je dis	nous disons	Impératif
tu dis	vous dites	
il dit	ils disent	dis! disons! dites!

Примечание. Во 2-м лице множественного числа глагол **dire** имеет особую основу **dit** и окончание **-es**: vous **dites**; глагол **interdire** имеет правильную форму: vous **interdisez**.

dire qch — говорить, сказать (*voir com. б*)

dire qch à qn — говорить, сказать что-л. кому-л.

dire qch de qn, de qch — говорить, сказать что-л. о ком-л., о чем-л.

dire à qn de f. qch — говорить, сказать кому-л., чтобы...

interdire qch à qn, à qn de f. qch — запрещать что-л. кому-л., запрещать кому-л. делать что-л.

il est interdit de f. qch — запрещено, запрещается делать что-л.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

1. Exercices sur le futur simple

1. Révisez la règle de la prononciation de e muet (p. 20, 21) et exercez-vous à lire correctement les verbes suivants:

- | | | | |
|----|----------------|-----------------|-----------------|
| a) | je corrigerai | il expliquera | nous achèterons |
| | je demanderai | il répétera | nous chanterons |
| b) | il entrera | tu rencontreras | nous réglerons |
| | il parlera | tu rentreras | nous montrerons |
| c) | je saluerai | il remerciera | ils prieront |
| | je continuerai | il oubliera | ils joueront |
| | j'étudierai | il se mariera | ils loueront |

- d) je ferai, je serai, tu feras, tu seras, nous ferons, nous serons,
vous ferez, vous serez. il fera, elle sera, ils feront, ils seront
- c) elle fera — elle ne fera pas ils feront — ils ne feront pas
elle sera — elle ne sera pas ils seront — ils ne seront pas

2. Conjuguez au futur simple:

cultiver des fleurs	rentrer tard	jouer au football
parler au directeur	étudier le français	saluer ses amis

3. Dites au futur:

j'étudie cette langue	nous louons cette chambre
tu copies ces mots	vous jouez ensemble
elle oublie cette règle	elles les saluent

4. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:

1. Les cours (finir) à trois heures. 2. Quand (réunir)-nous nos amis? 3. Je vous (dire) mon adresse. 4. Il vous (lire) son article. 5. Tu (répondre) à sa question. 6. Je vous (écrire) souvent. 7. Ils ne (confondre) plus ces verbes. 8. Vous nous (attendre) ici. 9. (Traduire)-nous cet article?

5. Traduisez:

1. Я постараюсь быть точным, вам не придется меня ждать. 2. Мы выучим этот урок наизусть. 3. Они обсудят нашу работу. 4. Я буду тебя ждать десять минут. 5. Я подумаю о вашем предложении. 6. Ты исправишь все ошибки, а затем переведешь первую часть текста. 7. Когда ты ответишь на его письмо? 8. Сегодня мы будем читать новый текст. 9. В котором часу кончаются лекции? 10. Мы будем вас слушать очень внимательно. 11. Когда построят новый мост? 12. На чем ты поедешь, на трамвае или на троллейбусе? 13. Я не забуду твоего совета.

6. Répondez aux questions:

1. A quelle heure finira notre cours? 2. Quand finiront les cours demain? 3. Resterez-vous travailler à l'institut aujourd'hui? 4. Est-ce que je prendrai vos cahiers aujourd'hui? 5. Quand vous les rendrai-je? 6. Prendrez-vous le métro pour revenir à la maison? 7. A quelle station descendrez-vous? 8. Attendrez-vous vos camarades après les cours? 9. Et vos amis vous attendront-ils? 10. Etudierez-vous la philosophie cette année? 11. En quelle année étudiera-t-on la philosophie? 12. Copierez-vous le nouveau texte? 13. Est-ce que tous les élèves copieront ce texte? 14. Quand continuerons-nous cette discussion? 15. N'oubliez-vous pas mon adresse? 16. Votre sœur nous jouera-t-elle quelque chose?

7. Conjuguez au futur simple:

aller à la campagne	ne pas voir son ami
venir à six heures	être occupé en matinée
prévenir tout le monde	avoir beaucoup d'affaires
faire des progrès	ne pas pouvoir venir

8. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple:


1. Après les cours ces étudiants (être) libres.
2. Dimanche nous (aller) à la campagne.
3. (Avoir)-vous un cours de français demain?
4. Quand (falloir)-il déménager?
5. Ils (venir) nous voir samedi.
6. Que (faire)-vous ce soir?
7. A quelle heure (être)-tu à la maison?
8. Je les (prévenir) tous.
9. Demain nous (avoir) une conférence.
10. (Retenir)-tu mon adresse?
11. Ils les (voir) dimanche.
12. Je (revenir) à trois heures.
13. Je (faire) cet exercice le matin.
14. Il (devenir) célèbre.
15. Je ne (pouvoir) pas les quitter.
16. Ils ne (vouloir) pas nous attendre.
17. Quand vous (revoir)-je?
18. Il nous (tenir) compagnie.
19. Nous (savoir) les résultats dans l'après-midi.
20. Que (devoir)-je faire?

9. Traduisez:

1. Сколько экзаменов будет у вас зимой? — У нас будет три экзамена.
2. Что ты будешь делать сегодня вечером?
3. В воскресенье я буду свободен, и мы поедем за город.
4. Я вас не задержу.
5. Завтра у нас не будет урока французского языка.
6. Ваши друзья будут рады вас видеть.
7. Я прочитаю еще две статьи и пойду домой.
8. Когда вы увидите своего преподавателя?
9. Что вы будете делать после этой лекции?
10. Мы придем к вам завтра вечером.
11. Он говорит, что предупредит вас.
12. Я думаю, мы не опоздаем.
13. Они вернутся из путешествия через неделю.
14. Мы не сможем переехать на этой неделе.
15. Она не захочет оставить их одних.
16. В котором часу надо будет здесь быть завтра?
17. Как вы об этом узнаете?
18. Я должен буду поставить его в известность о своем отъезде.

10. Répondez aux questions:

1. Combien de cours aurez-vous demain?
2. Aurez-vous un cours de géographie demain?
3. Serez-vous libre à trois heures?
4. Est-ce que tous vos camarades seront libres à trois heures?
5. Quand verrez-vous votre professeur d'histoire?
6. Vous verrai-je après ce cours?
7. Où irez-vous après les cours?
8. A quelle heure serez-vous chez vous?
9. A quelle heure reviendra votre père? et votre mère?
10. A quelle heure votre ami viendra-t-il vous voir?
11. Est-ce que vos amis viendront vous voir dimanche? Vous préviendront-ils de leur visite? Comment vous préviendront-ils?
12. Ferez-vous du ski pendant vos vacances d'hiver?
13. Ferez-vous des exercices sur la nouvelle règle?

 11. Traduisez ces phrases en employant le futur simple ou l'impératif:

1. Сегодня мы пойдем в кино. 2. Пойдем сегодня в кино. 3. Прочтем эту статью на уроке. 4. Мы прочтем эту статью завтра. 5. Закройте окно, здесь холодно. 6. Вы закроете окно, когда станет холодно. 7. В ближайшее время мы обсудим все эти вопросы. 8. Ладно (bon), обсудим это предложение. 9. Поедем в воскресенье за город. 10. Летом мы поедем на юг. 11. Не будем спорить, вопрос ясен. 12. Мы будем их ждать до семи часов. 13. Мы будем свободны через двадцать минут. 14. Не будем их задерживать, они торопятся.

12. Imaginez un dialogue entre deux amis:

- 1) qui décident de l'organisation de leur week-end;
- 2) qui parlent de leurs projets de vacances.

13. Dans quinze jours, vous passez votre premier examen de français et vous voulez savoir de quoi il se composera et comment il se déroulera. Posez une dizaine de questions à votre professeur.

§ 2. Exercices sur l'emploi des temps dans une phrase à subordonnée de condition

1. Mettez les verbes entre parenthèses au présent ou au futur:

1. Je (écrire) à Pierre si vous me (donner) son adresse. 2. Si je (être) libre, je (aller) vous voir un de ces jours. 3. Si nous (finir) vite notre travail, nous (aller) au cinéma. 4. Nous (faire) cet exercice si vous nous (prêter) votre manuel. 5. Je (rester) encore quelques jours si tu (décider) que c'est nécessaire. 6. Nous (être) très contents si vous (venir) chez nous dimanche. 7. Si je (acheter) les billets, je te (téléphoner). 8. Je (pouvoir) faire le ménage si tu (s'occuper) des enfants.

 2. Traduisez:

1. Адель будет очень рада, если ты ей позвонишь. 2. Вы не сделаете ошибок в диктанте, если вы повторите все слова. 3. Мы пойдем в кино, если Жак купит билеты. 4. Если у нас не будет собрания, я буду дома в пять часов. 5. Если ты не будешь готов, я тебя подожду. 6. Ты поймешь это правило, если ты его прочтешь более внимательно. 7. Если вам захочется погулять, я смогу составить вам компанию. 8. Если я не приду вовремя, покорми детей. 9. Мы сможем снять эту квартиру, если квартилата будет умеренной. 10. Если пойдет дождь, мы вернемся домой. 11. Если ты пойдешь в магазин, купи мне две коробки конфет. 12. Если ты увидишь Мишеля, скажи ему, что я его жду.

3. Finissez les phrases ci-dessous:

1. Il fera vite ce travail si tu le ... 2. Si je le vois, je ... 3. Vous ne ferez pas de fautes si vous ... 4. Nous ne serons pas en retard si nous ... 5. Si tu crois que je peux vous être utile, ... 6. Ils seront très contents si vous ... 7. Si vous marchez lentement, vous ...

4. Répondez aux questions:

1. Si vous allez à Paris, descendrez-vous à l'hôtel ou chez des amis? 2. Irez-vous avec plaisir à Vladimir si on organise une excursion? 3. A quelle heure rentrerez-vous à la maison si vous allez à la dernière séance de cinéma? 4. Si vous avez beaucoup de devoirs et si vos camarades vous invitent à aller au cinéma; que leur direz-vous? 5. Retiendrez-vous bien l'orthographe des mots difficiles si vous les écrivez plusieurs fois? 6. Si nous descendons à la station Champ-de-Mars, serons-nous loin de la Tour Eiffel?

5. Répondez aux questions en complétant votre phrase par une proposition de condition:

1. La fenêtre de votre chambre sera-t-elle ouverte cette nuit? 2. Irez-vous à la campagne dimanche? 3. Visitez-vous les musées de Paris? 4. Rentrerez-vous tard aujourd'hui? 5. Irez-vous au cinéma samedi? 6. Prendrez-vous vos repas au restaurant universitaire? 7. Louerez-vous une maison de campagne pour l'été?

§ 3. Exercices sur la forme interro-négative

1. Conjuguez à la forme interro-négative:

Il doit quitter Moscou.	Tu as oublié ce détail.
Vous savez son adresse.	Vous avez appris cette règle.
Rémi les accompagne.	Votre camarade vous a prévenu.
Votre sœur vous aide.	Roger vous a parlé de ses projets.

2. Refaites l'exercice précédent en employant le tour *est-ce que*.

3. Traduisez:

1. Разве они не понимают своей ошибки? 2. Не устал ли ты? Не болит ли у тебя голова? 3. Разве ты не догнал своих товарищей по классу? 4. Не приходила ли она вчера просить вас о чем-нибудь? 5. Разве она его не предупредила о своем приезде? 6. Разве я не запретил тебе читать по ночам? 7. Не оставил ли он тебе свой адрес? 8. Разве я с тобой не поздравался?

§ 4. Exercices sur le pronom indéfini 'tout'

1. Traduisez les séries ci-dessous:

все готово	она все слышит	ты все перепутал
все ясно	я все вижу	он все исправил
все просто	ты все знаешь	они все забыли
	он всем интересуется	он готов на все
	она всем довольна	она говорит обо всем
	они думают обо всем	я согласен со всем

2. Conjuguez au passé composé:

je lui dis tout; je leur explique tout.

 3. Traduisez:

1. Она всегда все забывает. 2. Все ясно. 3. Я все прочитал. 4. Мы поговорили немного обо всем. 5. Спасибо, мне уже все объяснили. 6. Скажите ей, что я им уже все вернул. 7. Ты можешь уходить, я все запомнил и все сделаю. 8. Нас все устраивает, спасибо. 9. Он уверяет, что все выучил наизусть. 10. Теперь они готовы на все. 11. Я все слышал. 12. Ты все подсчитал?

§ 5. Exercices sur les verbes du type 'dire'

1. Employez les verbes *dire* et *interdire* au présent et à l'impératif:

1. Ses élèves (dire) qu'ils n'ont pas lu cet auteur. 2. (Dire)-moi votre adresse. 3. Que (dire)-vous? 4. Nous lui (dire) toujours la vérité. 5. Ils ne nous (interdire) rien. 6. Vous nous (interdire) tout. 7. (Interdire)-leur de jouer sur le trottoir.

 2. Traduisez:

1. Скажите им, чтобы они не отказывались от нашего предложения. 2. Он мне сказал, чтобы я устраивался в его комнате. 3. Скажите ему, что я его жду. 4. Что вы можете сказать об этом писателе? 5. Что он вам сказал? 6. Они вам все скажут завтра. 7. Скажите ему, чтобы он купил все необходимое. 8. Я не запрещаю тебе брать мои книги. 9. Почему вы им все запрещаете? 10. Здесь запрещается курить. 11. Я запрещаю тебе так говорить со мной.

3. Dans l'anecdote qui suit, observez les expressions servant à interdire:

Dans les autobus urbains, au-dessus de la place du conducteur, il y a toujours une petite pancarte. Mais le texte diffère selon les endroits.

En Allemagne, on peut lire: «*Il est strictement interdit de parler au chauffeur*».

En Italie: «*Il vaut mieux ne pas parler au chauffeur*».

En France: «*Défense de parler au chauffeur*».

En Israël: «*Il n'y a aucun intérêt à parler au chauffeur*».

Et à Marseille: «*Il est défendu de répondre au chauffeur*».



DIALOGUES

AUTORISER — INTERDIRE

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour autoriser (permettre)	Pour interdire (défendre)
Oui.	Désolé, il est interdit de faire...
Si vous voulez.	Défense d'entrer.
Certainement; bien sûr.	Prière de ne pas fumer.
Je veux bien.	Accès interdit.
Vous avez ma permission, mon autorisation.	Je regrette, mais c'est interdit.
Faites (fais) ce que vous(tu) voulez (veux).	Non, certainement pas.
Mais, je vous en prie.	Non, il n'en est pas question.
Je vous permets de } faire...	Je te défends de } faire...
Je vous autorise à }	Je t'interdis de }

Pour demander la permission

Je vous demande la permission de	} faire...
Puis-je	
Pourrais-je	
Est-ce que je pourrais (peux)	
Me permettez-vous de	
M'autorisez-vous à	

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- S'il vous plaît, *est-ce que vous permettez de téléphoner?*
— Oui, *vous avez ma permission.*
— Merci, merci beaucoup, vous êtes gentil.
- Pardon. Monsieur l'agent, *je peux garer ma voiture ici?*
— Non, *vous n'avez pas le droit de vous garer ici. C'est interdit.*
- *Est-ce que je pourrais fumer?*
— *Mais, je vous en prie.*
— La fumée de cigare va vous gêner, peut-être.
— Non, non. Mon mari fume sa pipe du matin au soir.

- 4) — *Puis-je sortir avec des copains, maman?*
 — *D'accord. Je te permets de sortir, si tu ne rentres pas tard.*
- 5) — *Pardon, Madame. Je viens voir M. et Mme Dupont.*
 — *Je suis désolée. Les visites sont terminées. Il est 20 h 10.*
 — *Mais, Madame, je suis de la famille. Je suis leur fils. J'arrive d'Aix pour les voir.*
 — *Alors, c'est différent. Je vous autorise à monter. Ils ont les chambres 21 et 27 au deuxième étage. Mais il ne faudra pas rester longtemps.*
 — *Non, non. Merci, Madame.*
- 6) — *Pardon, Monsieur, je peux vous demander un renseignement?*
 — *Bien sûr!*
 — *Est-ce qu'on peut camper ici? Nous aimons bien cet endroit.*
 — *Vous voulez rester combien de temps?*
 — *Deux ou trois jours.*
 — *Bon, ça va! Vous pouvez camper ici.*
 — *Vous nous en donnez l'autorisation? C'est très gentil, merci.*
- 7) — *Où as-tu ramassé ce chien?*
 — *Ce sont les Courtaz qui me l'ont donné. Je voudrais le garder.*
 — *Il n'en est pas question, Elisabeth. Il nous est impossible de prendre un chien à l'hôtel...*
 — *Mais pourquoi, maman?*
 — *Cela peut déplaire à certains clients!*
 — *Regarde ses bons yeux, maman!...*
 — *C'est vrai. Mais on ne peut pas recueillir tous les chiens qui ont des bons yeux...*
 — *Ce n'est pas un chien, c'est une chienne. Oh! maman, je t'en supplie! Je l'aime tellement déjà! C'est moi seule qui m'occuperai d'elle! Vous ne remarquerez même pas qu'elle est dans la maison!*
 — *Comment s'appelle-t-elle?*
 — *Friquette.*
 — *Elle est amusante.*
 — *N'est-ce pas? Je crois même qu'elle est un peu racée.*
 — *Là, tu exagères!...*
 — *Mais non, maman. Elle a bien la tête d'un fox. En tout cas, elle nous rendra des services!*
 — *C'est bon, tu peux la garder.*
 — *Oh, merci, maman! Tu es chic!*

D'après H. Troyat, *Tendre et violente Elisabeth*

III. Accordez deux répliques de façon à obtenir des microconversations différentes:

*Première
personne:*

1. S'il vous plaît, Madame, est-ce que je pourrais photographier à l'exposition?
2. M'autorisez-vous à entrer avec mon chien?
3. Je peux allumer la télé?
4. Me permets-tu de sortir ce soir?
5. Je peux fumer?
6. Paul, je te défends de sortir ce soir.
7. Je peux garder le livre quelques jours?

*Deuxième
personne:*

- Fais ce que tu veux.
- Non, il n'en est pas question.
- Oh, tu n'es pas gentille.
- Je regrette, mais c'est interdit.
- Non, certainement pas. Vous avez vu le panneau «Accès interdit aux chiens»?
- Mais, je vous en prie.
- Oh, non, désolée, vous êtes prié de ne pas fumer ici.

IV. 1) Demandez:

a) à votre directeur l'autorisation de vous absenter pendant quelques heures;

b) à votre mère l'autorisation d'inviter vos amis.

2) Le directeur (votre mère):

a) vous y autorise;

b) ne vous y autorise pas.

3) Votre réaction.

LES VACANCES DE DANIELLE



Les Perini allaient passer toutes leurs vacances dans la vieille maison de Vistale¹, un village de la commune de Piana. Là, on retrouvait les grands-parents qui continuaient à y vivre, le vieux grand-père avec ses belles histoires d'autrefois², la grand-mère avec son foulard noir sur la tête. Là, parmi les paysans et les pêcheurs, on se sentait plus près de la terre corse, de ses traditions, de ses racines.

Non loin de Vistale il y avait une plage, la plage de Figaïola, et c'est là que Danielle passait presque toutes les journées pendant les vacances. Comme sa sœur Renée adorait aussi la promenade, c'est généralement avec elle que Danielle partait en expédition.

Il y avait quatre kilomètres pour aller de Vistale à la plage de Figaïola. Mais c'était ennuyeux de devoir revenir chaque soir à Vistale. C'est pourquoi les sœurs ont décidé un jour de s'installer sur la plage, d'y passer la nuit comme le jour. Elles se sont construit une cabane de branchages, comme Robinson. Mais ce n'était pas commode: les branches des maquis n'ont presque pas de feuilles et elles laissaient passer la pluie et le soleil.

Alors, les sœurs ont eu une idée magnifique: elles ont rapporté de la maison un grand drap qu'elles ont installé sur quatre bouts de bois³ et cela leur a fait une petite maison où elles pouvaient s'abriter, se déshabiller, dormir. Les pêcheurs de Figaïola étaient bien étonnés. «Ces gamines, disaient-ils, n'ont peur de rien». Ils étaient pleins d'admiration pour l'ingéniosité des fillettes. A Vistale, on a bien vite imité leur exemple: les parents de Danielle et les habitants du village venaient souvent camper sur la plage les journées les plus chaudes.

Les grands amis de Danielle, c'étaient les pêcheurs de Figaïola. Ils étaient presque tous vieux: les hommes jeunes s'engageaient généralement dans la marine⁴, car cette petite pêche côtière⁵ ne leur rapportait pas assez d'argent pour les faire vivre, eux et leurs familles⁶. Danielle passait des heures à causer

¹ Vistale — деревня в коммуне Пьяна (на острове Корсика)

² (les) belles histoires d'autrefois — рассказы о бывших боевых подвигах

³ qu'elles ont installé sur quatre bouts de bois — которую они прикрепили к четырем колышкам

⁴ (ils) s'engageaient dans la marine — (они) уходили служить во флоте

⁵ cette petite pêche côtière — прибрежная ловля, приносящая скудный доход

⁶ pour les faire vivre, eux et leurs familles — чтобы прокормить их и их семьи

avec les pêcheurs préparant leurs lignes et leurs filets, elle les aidait à tirer leurs barques sur la plage et sa grande joie, c'était d'aller pêcher en mer avec eux, surtout la nuit. Elle partageait souvent avec eux leur bouillabaisse¹, faite avec l'huile d'olive du pays et les homards, les langoustes et les poissons tout frais pêchés².

Les journées de Danielle et de sa sœur étaient bien remplies. Il fallait aller acheter des provisions, puis chercher du bois³ dans le maquis, allumer le feu pour préparer le repas. Les jeunes filles se baignaient, puis elles grillaient au soleil.

Mais le plus grand plaisir de Danielle, c'était de nager. Elle était la meilleure nageuse dans son pays. Sa grande joie était de s'en aller nager loin, loin dans la mer⁴.

Mais Danielle n'aimait pas seulement la mer, elle aimait aussi la terre, sa terre, son maquis. Lorsqu'elle était à Vistale, elle faisait de grandes randonnées dans la campagne. Personne ne connaissait le maquis mieux que Danielle. Lorsque la nuit tombait, elle rentrait à la vieille maison de Vistale, avec de gros bouquets de fleurs, rayonnante et gaie.

D'après S. Téry. *Du soleil plein le cœur*

partir en expédition	отправляться в поход
laisser passer qn, qch	пропускать кого-л., что-л.
allumer le feu	разжечь костер
faire des randonnées	совершать длительные прогулки

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. **les grands-parents** *m pl* — дедушка и бабушка
2. **un grand-père** (*pl des grands-pères*) — дедушка
3. **une grand-mère** (*pl des grands-mères*) — бабушка
4. **autrefois** *adv* — прежде, когда-то
5. **un foulard** — шейный платок
6. **un paysan, une paysanne** — крестьянин, -ка
7. **parmi** *prép* — между, среди; в числе
parmi nous

¹ **la bouillabaisse** --- буиабес (национальное провансальское блюдо: рыбный суп, особым образом приготовленный из нескольких сортов рыб с большим количеством пряностей)

² **les poissons tout frais pêchés** — свежельовленная рыба

³ **aller chercher du bois** — идти за дровами

⁴ **s'en aller nager loin dans la mer** — заплывать далеко в море

8. **un pêcheur** — рыбак, рыболов
pêcher qch — ловить рыбу
la pêche — рыболовство, рыбная ловля
9. **la terre** — земля
par terre — на землю, на земле; на пол, на полу
tomber, être couché par terre
10. **la racine** — 1) корень; 2) основа
11. **non loin de loc. prép.** — недалеко от
12. **généralement** — обычно, как правило
13. **une cabane** — хижина, шалаш
14. **une branche** — ветка
le branchage — ветки, крона
15. **commode** — удобный, -ая
16. **le maquis** — лесные заросли, чаща
17. **une idée** — идея, мысль; замысел
avoir une bonne idée, une idée heureuse
avoir l'idée de f. qch — задумать, подумать, придумать сделать что-л.
Il a eu l'idée d'écrire un reportage. — Он задумал написать репортаж.
18. **magnifique** — великолепный, -ая
19. **rapporter** — 1) *qch* приносить, привозить с собой что-л. откуда-то: относить (отдавать) что-л.
Elles ont rapporté de la maison un grand drap.
J'ai rapporté ces livres de Paris.
Je dois rapporter ces revues à mon ami.
 2) *qch à qn* — давать, приносить доход, прибыль кому-л.
La pêche côtière leur rapportait peu d'argent.
20. **un drap** — простыня
21. **le bois** — 1) дерево, древесина
une statuette de bois
 2) дрова
aller chercher du bois, apporter du bois
 3) лес, роща; перелесок
Il aime se promener au Bois de Boulogne.
syn la forêt
la forêt — лес, лесной массив
La Sibérie est un pays de forêts.
22. **le feu** — огонь; печь; костер
allumer le feu — топить печь; разводить костер
23. **s'abriter** — укрыться, спрятаться
s'abriter du vent derrière la maison
s'abriter de la pluie sous un arbre

24. **bien** *adv* — очень (*voir com. 3*)
25. **un gamin, une gamine** — мальчишка, девчонка
26. **la peur** — страх
avoir peur *de* qn, *de* qch — бояться кого-л., чего-л.
Il a eu peur. — Он испугался.
27. **plein (pleine) de qch** — наполненный чем-л., полный чего-л.
N.B. После прилагательного **plein** употребляется предлог **de**, а артикль перед существительным опускается: Les rues sont pleines *de* monde.
28. **l'ingéniosité** — изобретательность, находчивость
29. **un habitant, -e** — житель, -ница
30. **un camp** — лагерь
camper *vi* — располагаться, жить в палатке, временно разместиться
un camping [kɑː-piŋ] — 1) кемпинг, туристский лагерь
2) туризм
faire du camping — заниматься туризмом
31. **la marine** — морской флот
32. **l'argent** *m* — деньги
N.B. Существительное **l'argent** употребляется только в единственном числе.
33. **eux** *pron. pers.* — они
34. **une ligne** — удочка
pêcher à la ligne
35. **un filet** — сеть
36. **tirer qch** — вынимать, вытаскивать, вытягивать, доставать что-л. (из)
tirer une barque sur la plage, un poisson de la mer, un livre de la bibliothèque, un mouchoir de sa poche (карман), etc.
37. **une barque** — лодка
38. **causer (avec qn)** — беседовать, разговаривать, говорить; болтать
causer de la pluie et du beau temps — говорить, болтать о погоде, о пустяках
39. **partager** — 1) *qch* делить, разделять что-л., поделить между кем-л. (*entre*)
partager qch *en* deux, *en* trois — делить что-л. пополам (на две части), на три части
La Seine partage Paris en deux parties.
2) *qch (avec qn)* делить что-л. (с кем-л.)
partager un repas avec qn
partager une chambre avec qn, la même chambre — делить с кем-л. комнату, жить в одной комнате
partager la joie, l'avis de qn
40. **une olive** — олива, маслина
l'huile d'olive — оливковое масло

41. **un poisson** — рыба
 42. **frais, fraîche** — свежий, -ая
 43. **les provisions** *f pl* — продовольствие, продукты
 aller *aux provisions*, aller acheter des provisions — пойти за продуктами, пойти в магазин
 44. **griller** *vi* — жариться
 45. **s'en aller** — уходить, уезжать
 46. **nager** *vi* — плавать
un nageur, une nageuse — пловец, пловчиха
 47. **meilleur, -e** — лучший (самый лучший)
 48. **lorsque** *conj* — когда
 49. **personne** *pron. indéfini* — никто
 50. **mieux** *adv* — лучше
 51. **tomber** *vi* — наступать
 la nuit (le soir) tombe
 52. **rayonnant, -e** — сияющий
 53. **une rivière** — река
 au bord d'une rivière — на берегу реки

avoir l'idée de f. qch
 avoir peur de f. qch
 faire du camping
 aller chercher qch (du bois)
 aller aux provisions
 par terre

C O M M E N T A I R E S

1. Местоимение *se* 'себе', 'себя'


Русскому глаголу, имеющему дополнением возвратное местоимение *sebe, себя*, во французском языке соответствует местоименная форма глагола:

Elles <i>se sont construit</i> une cabane.	Они построили <i>sebe</i> шалаш.
Elle a mis sa nouvelle robe et	Она надела свое новое платье
<i>s'est regardée</i> dans le miroir.	и посмотрела <i>na себе</i> (посмотрелась) в зеркало.

П р и м е ч а н и е. Согласование *participe passé* в *passé composé* делается согласно правилу.

1. Traduisez ces phrases et justifiez la présence ou l'absence de l'accord du participe:

1. Je *me suis dit* qu'elle avait le droit de parler ainsi. 2. Ils ne *se sont* jamais *posé* cette question. 3. Elle ne pouvait pas *s'expliquer* leur action. 4. Je *me suis fait* une jolie robe. 5. Tout à coup (вдруг) il *s'est vu* de nouveau assis au bord de la mer. 6. Elle *s'est regardée* dans le miroir et *s'est trouvée* jolie. 7. Elle *s'est interdit* de penser à ce qui l'attendait.

 2. Traduisez:

1. Она часто повторяла себе это. 2. Он посмотрелся в зеркало и не узнал себя. 3. Мы не могли объяснить себе его опоздание. 4. Он запрещал себе думать о предстоящем отъезде. 5. Ты хочешь себе что-нибудь купить? — спросил он. 6. Он часто повторял себе: это плохо кончится. 7. Я каждый день повторяю себе: ты не должен обращать внимания на его слова. 8. Он пошел на кухню приготовить себе чашку кофе.

2. Bien

Наречие **bien**, стоящее перед прилагательным или наречием в положительной степени, означает *очень* и является синонимом *très*:

Les pêcheurs étaient <i>bien</i> étonnés.	Рыбаки были <i>очень</i> удивлены.
Ils ont <i>bien</i> vite imité leur exemple.	Они <i>очень</i> быстро последовали их примеру.

Observez l'emploi de l'adverbe *bien* et traduisez ces phrases:

1. Vos conseils m'ont été *bien précieux*. 2. Les accidents pareils se passent *bien souvent* sur les grandes routes. 3. Vous devez être *bien fatigué* après ce voyage. 4. Tu rentres *bien tard* aujourd'hui. 5. Les journées de Danielle et de sa sœur étaient *bien remplies*. 6. Le poste que tu as obtenu à la banque est *bien modeste*.

3. Место отрицания в русском и французском языках

В то время, как в русском языке отрицание может относиться к любому члену предложения, во французском языке в предложении, имеющем глагол в личной форме, отрицание ставится только при глаголе — с к а з у с е м о м. Сравните:

Danielle <i>n'aimait pas</i> seulement la mer.	Даниель любила <i>не только</i> море.
Bien sûr, la technique <i>n'intéresse pas</i> tout le monde.	Конечно, <i>не всех</i> интересует техника.
Son absence <i>ne sera pas</i> longue.	Его отсутствие будет <i>недолгим</i> .

1. Traduisez ces phrases en précisant sur quel terme porte la négation:

1. Notre trajet n'a pas duré longtemps. 2. Dans notre région, il ne pleut pas souvent. 3. Je vois que tout le monde n'a pas bien compris ce que je viens d'expliquer. 4. Ils ne sont pas tous d'accord, mais ils ne refusent pas de nous aider. 5. Vous ne savez pas encore tout. 6. Tout le monde n'a pas la chance d'avoir beaucoup de loisir.

2. Traduisez:

1. Наш визит продолжался недолго. 2. Мы не часто встречаемся. 3. Надо сказать, что это была нелегкая работа. 4. Я понимаю, что эта проблема интересует не всех. 5. Я не всегда его понимаю. 6. Мы ждали его недолго. 7. Я говорил не со всеми. 8. Он не очень любил останавливаться в гостинице. 9. Не все пришли вовремя. 10. Не все с тобой согласны.

4. Безличные выражения с глаголом faire

Глагол **faire** образует большое количество безличных выражений, относящихся к явлениям природы:

il fait chaud — жарко

il fait froid — холодно

il fait humide — сыро

il fait clair — светло

il fait sombre — темно

il fait jour — светло (употребляется, когда говорится о дневном свете)

il fait du vent — ветрено

il fait du soleil — светит солнце

il fait beau (temps) — хорошая погода

il fait mauvais (temps) — плохая погода

il fait 10 degrés au-dessus (au-dessous) de zéro — 10 градусов выше (ниже) нуля.

Traduisez:

1. Вчера была плохая погода, шел дождь и было ветрено. 2. В этой комнате очень светло. 3. Зачем ты зажег лампу? Еще светло. 4. Сегодня очень жарко, тридцать градусов выше нуля. 5. В лесу было темно. 6. Сегодня не холодно, но ветрено. 7. Какая сегодня погода? — Сегодня хорошая погода, светит солнце, не жарко. 8. Школьники не ходят в школу, когда на улице тридцать градусов ниже нуля.

5. Participe présent

В предложении Danielle passait des heures à causer avec des pêcheurs *préparant* leurs lignes et leurs filets глагольная форма *préparant* является причастием настоящего времени — **participe présent**.

Participe présent образуется от основы 1-го лица множественного числа настоящего времени глагола путем прибавления окончания **-ant**:

nous prépar-**ons** — **préparant**
nous choisiss-**ons** — **choisissant**
nous ven-**ons** — **venant**.

Три глагола имеют особую форму:

être — **étant**; avoir — **ayant**; savoir — **sachant**.

Participe présent, относящийся к существительному, переводится на русский язык причастием действительного залога несовершенного вида (настоящего или прошедшего времени) и выражает действие, происходящее одновременно с действием главного глагола:

Elle causait avec les pêcheurs
préparant leurs lignes et leurs
filets.

Il était debout devant la fenêtre
donnant sur le jardin.

Les trains *venant* du Midi
arrivent à la gare de Lyon.

Она разговаривала с рыбаками,
готовившими (готовящими)
свои удочки и сети.

Он стоял у окна, *выходящего*
(*выходившего*) в сад.

Поезда, *идущие* с юга Франции,
прибывают на Лионский вокзал.

Participe présent — неизменяющаяся глагольная форма.

1. Observez l'emploi du participe présent et traduisez ces phrases:

1. Je l'ai remarquée à l'entrée de la fac *parlant* à une copine. 2. C'est un travail *occupant* tout mon temps. 3. Lis-moi les noms *figurant* sur la liste, veux-tu? 4. Les trains *quittant* Marseille tard dans la nuit arrivent à Paris très tôt le matin. 5. Les pianistes *prenant* part au concours commenceront à arriver dès lundi prochain. 6. Vous voyez cette jeune fille *parlant* à mon père? C'est ma meilleure amie, je peux vous présenter, si vous voulez.

2. Traduisez les séries ci-dessous:

окна, выходящие на улицу
ученик, отвечающий урок

ученик, постоянно пропускающий уроки
 работа, оставляющая мало свободного времени
 люди, живущие в деревне
 молодой человек, мечтающий стать журналистом.

TEXTE COMPLÉMENTAIRE

LA FAMILLE DE DANIELLE CASANOVA



Danielle Casanova est née le 9 janvier 1909 à Ajaccio¹, en Corse, dans cette île sauvage et fière qui, toujours, à travers son histoire, a lutté pour l'indépendance et pour la liberté, le pays où est né le mot même² de «maquis»³.

Danielle ne s'appelait pas alors Danielle, mais Vincentella, Vincentella Perini, et de ce joli nom corse, les enfants dans la famille ont fait un diminutif plus doux encore: Lella.

Les Perini étaient une vieille famille corse, attachée aux nobles traditions de l'île natale. Le grand-père de la petite Lella, fils de paysan, avait été juge de paix⁴. C'était un républicain et un ardent patriote. Il avait vécu la guerre de 70 et les enfants écoutaient avec admiration ses merveilleuses histoires d'exploits héroïques.

Mais la grand-mère de Danielle a joué un plus grand rôle encore dans la vie de la petite fille. Lella adorait sa grand-mère, une vieille paysanne toujours vêtue de noir, travailleuse et volontaire. Dans la famille tout le monde parlait français, mais la grand-mère qui aimait passionnément sa petite patrie, n'a jamais voulu parler que le corse. C'est pour cela que Danielle aussi savait si bien le corse, ce beau dialecte musical.

Jusqu'à la fin de sa vie, la grand-mère, malgré les protestations de sa famille, faisait les plus durs travaux. Elle cultivait elle-même son potager. En automne, elle portait sur ses épaules les sacs de pommes de terre et les descendait à la cave pour les provisions d'hiver. Elle ne pouvait vivre sans travailler, un jour de repos lui semblait un jour perdu. Vivre pour elle, comme pour Danielle plus tard, c'était être utile, c'était servir.

Cette passion pour le dur travail, la vieille paysanne la faisait partager à toute la famille et jusqu'aux plus petits. Au temps des vacances, quand les enfants n'avaient en tête que promenades et jeux, c'était bien ennuyeux de

¹ Ajaccio [aʒaksjo] — Аяччо, порт и главный город Корсики

² le mot même — само слово

³ le maquis — маки (во время второй мировой войны одно из названий французских партизан)

⁴ un juge de paix — мировой судья

devoir aider grand-mère aux travaux domestiques. Mais finalement, il fallait faire ce que voulait la grand-mère.

Il faut dire que de tous ses petits-enfants c'était Danielle la préférée de la grand-mère, et aussi du papa et de la maman, et même des sœurs. Elle était la préférée, mais non la gâtée. On ne gâte pas les enfants en Corse, c'est un pays pauvre et rude, et on y a trop le sentiment de la justice.

Les parents de Danielle étaient tous deux instituteurs. La maman de Danielle, qui avait cinq enfants, quatre filles et un garçon, enseignait à l'école maternelle. M. Perini, lui, était directeur d'école, et il faisait en même temps la classe.

Mme Perini était typiquement corse. C'était une femme d'un grand caractère, d'un cœur excellent et d'un grand esprit critique. Elle était très réservée, silencieuse et d'un aspect imposant. Le père de Danielle, au contraire, était très gai, d'un caractère ouvert, c'était un homme très sociable et qui savait gagner les cœurs.

Danielle ressemblait à la fois à cette maman si forte et à ce sympathique papa.

D'après S. Téry, *Du soleil plein le cœur*

QUESTIONNAIRE

1. Où et chez qui les Perini allaient-ils passer leurs vacances? 2. Que dit l'auteur des grands-parents des Perini? 3. Pourquoi les Perini aimaient-ils passer leurs vacances dans leur village natal? 4. Où Danielle et sa sœur passaient-elles leurs journées pendant les vacances? 5. Qu'est-ce qu'elles ont décidé de faire et pourquoi? 6. Avec quoi ont-elles construit leur cabane et comment l'ont-elles aménagée (благоустроили)? 7. Qui étaient pour la plupart (в большинстве своем) les habitants de Vistale? 8. Pourquoi y avait-il peu d'hommes jeunes parmi les pêcheurs? Comment gagnaient-ils leur vie? 9. Quels étaient les rapports (отношения) de Danielle avec les pêcheurs? Qu'aimait-elle faire? 10. Comment se passaient les journées sur la plage? 11. Quels étaient les plus grands plaisirs et les plus grandes joies de Danielle? 12. Quelles randonnées faisait-elle quand elle n'était pas sur la plage?


SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez des vacances de Danielle.
2. Parlez des Perini, vieille famille corse.
3. Quelle idée peut-on se faire d'un caractère féminin typiquement corse à la lecture du texte «La famille de Danielle Casanova»?
4. En vous appuyant sur les deux textes racontez dans quelle ambiance (среда) a été élevée Danielle?

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Cherchez à comprendre les mots en italique qui sont formés sur les mots que vous connaissez déjà:

1. J'ai traversé la rivière à *la nage*. 2. *L'installation* du chauffage central a pris quelques jours. 3. Je n'ai pas eu le temps de lire cette revue, je n'ai pu que *la feuilleter*. 4. La pluie commençait à tomber, il nous fallait trouver un *abri*. 5. Je rêvais de voir des pays *lointains*. 6. Tu n'es pas très *causant* aujourd'hui. 7. Le vieux *marin* a visité tous les ports du monde. 8. Notre *cause-rie* n'a pas duré longtemps. 9. Quand on l'a transporté à l'hôpital, il était encore *vivant*. 10. Nous avons loué un appartement qui offre toutes *les commodités*. 11. Elles ont eu l'idée *ingénieuse* de faire un toit avec un drap.

 **2. Remplacez les points par un de ces verbes. Employez les temps suggérés par le sens:**

vivre, imiter, s'abriter, griller, camper, tomber, allumer, porter, construire, préparer, partager, rentrer, rapporter

1. La grand mère ... toujours un foulard noir sur la tête. 2. Les grands-parents de Danielle ... à Vistale. 3. Elle ne voulait pas ... leur exemple. 4. Les sœurs ... sur la plage une petite maison où elles pouvaient 5. La pêche ne leur ... pas beaucoup d'argent. 6. Les jeunes filles aimaient ... au soleil. 7. Pour ... le repas il faut ... le feu. 8. Les habitants de Vistale venaient souvent ... sur la plage. 9. Danielle ... les pommes avec sa sœur. 10. Quand la nuit ..., les fillettes ... à la maison. 11. Les sœurs ... avec les pêcheurs leur bouillabaisse.

3. Trouvez les noms ayant le même radical que les verbes suivants:

étonner, vivre, pêcher, habiter, camper, nager, tirer, admirer.

4. Donnez le féminin des noms suivants:

un gamin, un paysan, un nageur, un habitant, un copain, un collaborateur.

5. Trouvez dans le texte les mots suivants et écrivez-les:

традиция, экспедиция, пляж, километр, букет, провизия.

 **6. Traduisez ces séries:**


свежий ветер; простой крестьянин; сырая земля; удобное место; спортивный лагерь; знаменитый пловец; зеленая ветка; темный двор; широкая река; небольшая деревня; прекрасная традиция; длительный поход; большой лес; великолепный пейзаж; старый рыбак.

7. Composez des séries en utilisant les noms de la colonne a) et les adjectifs de la colonne b):

a) l'activité
un regard

b) rayonnant
frais

une idée	inutile
un exercice	nécessaire
la semaine	étonné
l'entrée	original
un appartement	littéraire
une information	convenable
un conseil	central
un visage	utile
un vent	prochain

 **8. Remplacez les points par les pronoms *le, la, les, lui, leur*:**

1. Cela ... empêche de sortir. 2. Elle ... a informé de sa décision. 3. Elle ... a jeté un regard étonné. 4. On ... a défendu d'allumer le feu. 5. Je ... ai demandé d'apporter un drap. 6. Elle ... a crié de tirer le filet. 7. Je ... ai défendu de s'en aller nager loin dans la mer. 8. Danielle passait des heures entières avec les pêcheurs et ... aidait à préparer la bouillabaisse. 9. Ils ... ont invitée à partager leur repas.


9. a) Composez des phrases en utilisant l'adjectif *plein* et les mots que vous trouverez dans les colonnes a) et b):

M o d è l e: La place est *pleine de* voitures.

a) les hôtels	b) les enfants
le devoir	l'eau
le vase	le monde
les rues	les fautes
la cour	les touristes
sa vie	les aventures

b) Traduisez:

1. Голова его всегда полна идей. 2. Он бросил на нас взгляд полный удивления. 3. Летом в нашем саду полно цветов. 4. Когда он вернулся в порт, его лодка была полна рыбы.

 **10. Employez une préposition, s'il le faut:**

1. Robert est parti ... expédition. 2. Je partage la chambre ... un ami. 3. Cet enfant a peur ... tout le monde. 4. Son frère s'est engagé ... l'aviation. 5. Danielle aimait causer ... les pêcheurs. 6. Elle aidait ... les pêcheurs ... préparer la bouillabaisse. 7. Elle est sûre ... leur amitié. 8. Les gamins s'approchent ... leur cabane. 9. Elle refuse ... suivre leur exemple. 10. Jean hésite ... camper sur la plage. 11. La pluie a empêché ... les fillettes ... sortir. 12. Les pêcheurs ont invité les fillettes ... partager leur repas. 13. On lui a défendu ... s'en aller nager loin dans la mer.

 11. Traduisez:

1. Наша деревня находится километрах в тридцати от города. 2. Дети обожали своих дедушку и бабушку и проводили обычно каникулы у них в Вистале. 3. Как раньше назывался этот город? 4. Когда-то здесь был сад, а теперь здесь школа. 5. Она всегда носила черный платок. 6. У Даниель было много друзей среди крестьян и рыбаков. 7. Ее соседка была старая корсиканская крестьянка. 8. Среди гостей было много журналистов. 9. Я не знаю, когда начинается совещание. — Но ты можешь позвонить секретарю. — Конечно, а мне это не пришло в голову. 10. Мы задумали провести свой отпуск на берегу моря в палатках. 11. Ты не очень рад моему приходу? — Как ты мог это подумать? 12. Как он мог додуматься сказать подобную вещь! 13. Он привез нам с юга чудесных яблок. 14. Уверяю тебя, что я верну тебе все журналы через два-три дня. 15. Не забудь вернуть мне завтра кассеты, которые я тебе давал на прошлой неделе. 16. Принеси, пожалуйста, дров, мы сейчас затопим печь. 17. Мы жили недалеко от Булонского леса и каждое утро отправлялись туда на небольшую прогулку. 18. Они построили себе небольшой шалаш, где они могли укрыться от дождя и от солнца. 19. Завтра мы отправляемся в поход. 20. Этот шкафчик очень удобен: в него можно положить много вещей. 21. Я поищу более удобное место. 22. Я считаю, что это великолепная мысль. 23. Эти девчонки ничего не боятся, — говорили с восхищением жители Висталя. 24. Мне бы не хотелось следовать их примеру. 25. Почему ты боишься этого человека? 26. Она никогда не могла научиться плавать, она всегда боялась воды. 27. Сколько жителей в этой деревне? 28. Их лагерь находился совсем (tout) рядом с морем. 29. Когда бывало очень жарко, жители Висталя приходили и располагались на пляже в палатках. 30. Что ты хочешь купить на (avec) эти деньги? — Я еще не решил, может быть подку. 31. Дай мне немного денег. 32. Я предпочитаю ловить рыбу удочкой. 33. Он вытащил из моря сеть полную рыбы. 34. Он вынул из кармана платок и вытер лицо. 35. Она достала из ящика письмо и отдала его сестре. 36. Мы никогда не любили кемпинги, там слишком много народу, и всегда предпочитали устраиваться где-нибудь в лесу или на берегу реки. 37. Чаще всего за продуктами я хожу по субботам и покупаю все необходимое на неделю. 38. Мамы нет, она пошла за продуктами. 39. Подели яблоки между детьми. 40. Входи же, раз ты уже пришел. Я еще не ел, ты поделишь со мной мой завтрак. 41. Все разделяют вашу радость. 42. Даниель любила ходить в море ловить рыбу, особенно ночью. 43. Девушки готовили еду, а потом они часами купались и загорали на солнце. 44. Даниель любила совершать длительные прогулки в маки, которые она знала лучше, чем кто-либо (personne). 45. Когда

наступала ночь, она возвращалась домой, усталая и счастливая. 46. Обычно она возвращалась из своих походов с большим букетом цветов. 47. Мы расположились лагерем на берегу небольшой речки. 48. Кто знает, как называется эта река? 49. Лес начинается прямо за нашим домом. 50. Их хижина была не очень удобна, так как она протекала в дождь. Поэтому сестры решили соорудить себе шалаш из простыни, которую они прикрепили к четырем деревянным колышкам. 51. Он обожал рыбную ловлю и готов был часами сидеть на берегу реки с удочкой в руках.

GRAMMAIRE

§ 1. Pronoms personnels toniques.

Личные самостоятельные (ударные) местоимения

Singulier			Pluriel		
1 ^{re} pers.	2 ^e pers.	3 ^e pers.	1 ^{re} pers.	2 ^e pers.	3 ^e pers.
moi	toi	lui, elle	nous	vous	eux, elles

В предложении личные самостоятельные местоимения выступают в роли:

1. Подлежащего:

Moi, je ne le comprends pas.

2. Прямого дополнения:

Je vous ai vus, toi et ton ami.

3. Косвенного дополнения:

Je pense souvent à lui.

4. Именной части сказуемого:

Ah! C'est toi, Marc.

Употребление самостоятельных местоимений

Личные самостоятельные местоимения употребляются:

1. В неполных предложениях (propositions elliptiques):

Qui veut répondre? -- Moi.

Qui as-tu vu? -- Lui.

2. Если глагол имеет два (или несколько) подлежащих или два дополнения, выраженных существительным и местоимением или двумя местоимениями:

Georges et moi, nous allons ce soir au cinéma.
Toi et lui, vous m'attendrez à la sortie.
Je vous ai vus au théâtre, toi et elle.

3. Когда на подлежащее или дополнение падает логическое ударение:

<i>Moi, je ne le pense pas.</i>	<i>Что касается меня, я этого не думаю.</i>
<i>Je les vois très souvent, eux.</i>	<i>Их я очень часто вижу.</i>

4. В качестве косвенного дополнения в сочетании с различными предлогами, соответствующими различным косвенным падежам русского языка:

Nous sommes partis sans elle.
Il n'est pas content d'eux.

Примечание. Дополнение глаголов, требующих перед существительным предлога à, может быть выражено как прилагательным местоимением, так и самостоятельным. Большинство глаголов требуют употребления прилагательных местоимений:

Je réponds à mon ami. — Je lui réponds.

lui — прилагательное местоимение = косвенное дополнение.

Есть, однако, несколько глаголов, требующих употребления самостоятельных местоимений. Запомните их:

penser à qn, s'adresser à qn, s'intéresser à qn, faire attention à qn.

Je pense à mon ami. — Je pense à lui.

lui — самостоятельное местоимение в сочетании с предлогом à.

5. В сочетании с неопределенным прилагательным **même** сам, с прилагательным **seul** в значении *только*, с наречием **aussi**:

<i>Je lui téléphonerai moi-même.</i>	<i>Я сам ему позвоню.</i>
<i>Ils font tout eux-mêmes.</i>	<i>Они все делают сами.</i>
<i>Elle seule peut arranger cette affaire.</i>	<i>Только она может уладить это дело.</i>
<i>Moi aussi, je sais le faire.</i>	<i>Я тоже умею это делать.</i>
<i>Eux aussi le comprennent.</i>	<i>Они тоже это понимают.</i>

Н.В. С прилагательным **seul** местоимение-подлежащее не употребляется (*Toi seul le sais*). С наречием **aussi** местоимение-подлежащее 3-го лица может опускаться (*Elle aussi le sait*).

6. В выделительной конструкции *c'est (ce sont) ... qui*:

C'est nous qui l'avons aidé.

Ce sont eux qui sont venus les premiers.

§ 2. Degrés de comparaison des adjectifs.

Степени сравнения прилагательных

Positif	Ma chambre est <i>grande</i>
Comparatif	Ma chambre est <i>plus grande que</i> ta chambre (comparatif de supériorité). Ma chambre est <i>moins grande que</i> ta chambre (comparatif d'infériorité). Ma chambre est <i>aussi grande que</i> ta chambre (comparatif d'égalité).
Superlatif	Ma chambre est <i>la plus grande</i> pièce de notre appartement. Ma chambre est <i>la moins grande</i> pièce de notre appartement.

Во французском языке, так же как и в русском, качественные прилагательные образуют степени сравнения: сравнительную и превосходную.

1. Сравнительная степень (le comparatif) образуется с помощью наречий **plus** *более*, **moins** *менее*, **aussi** *столь же, так же*.

Перед второй частью сравнения ставится союз **que**:

En hiver les jours sont *plus courts qu'*en été.

Cette ville est *moins belle que* ma ville natale.

Cette chambre est *aussi claire que* la chambre voisine.

Если в предложении имеется несколько прилагательных в сравнительной степени, наречия **plus**, **moins**, **aussi** повторяются перед каждым прилагательным:

Cette salle est *plus (moins, aussi) grande et plus (moins, aussi) claire que* la salle voisine.

! Вторая часть сравнения не всегда бывает выражена в контексте, а может только подразумеваться:

Passons dans la salle voisine, elle est *moins froide*
(подразумевается — *que cette salle*).

2. Превосходная степень (le superlatif) образуется путем сочетания прилагательного в сравнительной степени с определенным артиклем **le**, **la**, **les** или притяжательным прилагательным:

Ce sont *les plus beaux fruits de* notre jardin.

C'est *la moins large rue de* ce quartier.

C'est *mon plus grand* ami.

C'est *la plus grande et la plus belle* pièce de notre appartement.

! В превосходной степени прилагательное ставится перед или после существительного в зависимости от места, которое оно занимает обычно при существительном:

une *petite* chambre — *la plus petite* chambre

une chambre *claire* — *la chambre la plus claire*.

! Если в положительной степени одно прилагательное стоит перед существительным, а другое после, в превосходной степени оба прилагательных ставятся **п о с л е** существительного:

C'est *la chambre la plus grande et la plus claire*.

П р и м е ч а н и е. Если прилагательное находится после существительного, определенный артикль употребляется дважды: перед существительным и перед прилагательным:

C'est *la règle la plus difficile*.

Ce sont *les chambres les plus claires et les plus grandes*.

Прилагательные **bon** и **mauvais**

! Прилагательное **bon** (в значении хороший) в *comparatif de supériorité* и в *superlatif* имеет особую форму: **meilleur**, **le (la) meilleur (-e)** (*лучше, самый лучший*):

Son caractère est *meilleur que* le caractère de son frère.

C'est lui qui a *le meilleur* caractère.

! Прилагательное **mauvais** имеет две формы для сравнительной и превосходной степени. Одна из них образуется обычным путем с помощью наречия **plus**: **plus mauvais**, **le (la) plus mauvais (-e)** (*хуже, самый плохой*) и является наиболее употребительной. Особая форма **pire**, **le (la) pire** употребляется значительно реже, особенно в разговорной речи:

Votre prononciation est *plus mauvaise (pire) que* la prononciation des autres élèves.

Sa prononciation est *la plus mauvaise (la pire)*.

Positif	Comparatif	Superlatif
bon	meilleur (que) moins bon (que) aussi bon (que)	le (la) meilleur (-e)
mauvais	plus mauvais, pire (que) moins mauvais (que) aussi mauvais (que)	le (la) plus mauvais (-e), le (la) pire

§ 3. Один из случаев замены неопределенного артикля предлогом *de*

Если перед существительным во множественном числе стоит прилагательное, то неопределенный артикль опускается, а вместо него употребляется предлог *de*:


une belle fleur — *de* belles fleurs
une grande fenêtre — *de* grandes fenêtres.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur les pronoms toniques

 1. Remplacez les noms en italique par des pronoms toniques:

1. Nous allons chez *Pierre*. 2. C'est *ma sœur* qui vous accompagnera.
3. Nous sommes assis près de *nos amis*. 4. J'irai au théâtre avec *mes cousines*.
5. J'ai acheté ces fleurs pour *ma grand-mère*. 6. Ce sont *mes amis* qui m'ont prévenu.
7. Le professeur est content de *ses élèves*. 8. Ce sont *Marie et Lucie* qui nous ont dit son adresse.

 2. Complétez ces phrases par les pronoms toniques et justifiez-en l'emploi:

1. En janvier, mon frère et ..., nous irons à Pétersbourg. 2. Tu dois faire ce travail ...-même. 3. Qui est là? C'est ..., Julie? — Oui, c'est ... 4. Marcel n'est pas chez ... 5. Ce sont ... qui vous raconteront la nouvelle. 6. C'est ... qui est venue nous voir. 7. Il vous invite, ... et ..., à sa fête. 8. Elles vous diront cela ...-mêmes. 9. Qui peut les aider? — ... 10. ... et ..., vous resterez à la campagne, Rémi et ..., nous rentrerons en ville. 11. Ils ne savent pas ...-mêmes ce qu'ils veulent. 12. Mes parents, ... aussi, sont à la retraite. 13. ... seule a refusé de venir. 14. Quant à Danielle, je réponds de ... comme de ...-même. 15. ... seul avez manqué la conférence. 16. ... aussi, j'hésite à lui parler.

 3. Traduisez les séries ci-dessous:

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| a) я сижу рядом с ней | b) вы сами посчитаете |
| они ушли без меня | они сами отказались |
| я вышел после него | они сами заплатили |
| мы идем впереди них | ты сама все понимаешь |
| я согласен с тобой | |
| он танцевал с ней | c) только вы отсутствовали |
| они остались у нас | только она нас защищала |
| я купил это для вас | только я его заметил |
- d) мы тоже были вынуждены переехать
вы тоже им уступили
они тоже предпочли ничего не говорить

4. Traduisez:

1. Мой брат и я, мы очень любим музыку. 2. Вы говорите о сестре Мишеля? — Да, мы говорим о ней. 3. Я принес эти пластинки для тебя и для него. 4. Мы сами выбрали эти места. 5. Это она уступила мне свое место. 6. Он говорит, что не хочет уходить без них. 7. Ты и он, вы будете нас ждать здесь. 8. Кто там? Это ты, Виктор? — Да, это я. 9. Это неправильный адрес. Это ты его записал? 10. Они сами посадили эти деревья. 11. Вы тоже можете быть в них уверены. 12. Только мы еще не заплатили за квартиру. 13. Они тоже намереваются уйти на пенсию в конце этого года. 14. Я в нем уверен как в самом себе. 15. Мы сами понимаем, что это не может долго продолжаться. 16. Мы тоже сделаем все необходимое. 17. Только вы с ними согласились.

5. Remplacez les compléments indirects en italique par les pronoms personnels toniques ou conjoints:

1. Je montrerai mon exposé *à notre professeur*. 2. Nous avons déjà raconté cette nouvelle *à nos amis*. 3. Elle pense souvent *à ses camarades d'école*. 4. Je demanderai *à Hélène* de m'accompagner. 5. Il faut s'adresser *à Adèle*. 6. Adressez-vous *à cet homme*. 7. Demandez *à Nathalie* son adresse. 8. C'est Claire qui téléphonera *à vos parents*. 9. J'ai dû parler *à cet homme*. 10. Il s'intéresse beaucoup *à cet homme*. 11. Adresse-toi *à ses amis*. 12. Prête cette revue *à ton copain*. 13. Pourquoi vous intéressez-vous *à ces jeunes filles*? 14. Tu dois penser *à ta mère*. 15. Expliquez sa faute *à ce garçon*.

6. Traduisez les séries ci-dessous:

я думаю о них	позвоните им
он интересуется ею	напишите ей
она отвечает им	подумайте о них
она звонит ему	обратитесь к ней
они обращаются к нему	поговорите с ним
он думает о ней	ответь мне
он им уступает	подумай обо мне
я интересуюсь ими	обратись к ним

7. Employez les pronoms personnels conjoints ou les pronoms toniques précédés de la préposition à:


1. Ta mère est malade, tu dois penser ... 2. Ils savent où elles demeurent, adressez-vous ... 3. Juliette aime les fleurs, achetons ... des roses. 4. Je connais mal cet homme, parle ... toi-même. 5. Ils s'intéressent beaucoup ... , écrivez ... une lettre. 6. Elle ne m'intéresse plus, je ne veux plus penser ... 7. Voilà Michel qui vient, adresse-toi ... 8. Tu ... interdis tout.

8. Répondez aux questions en employant les pronoms personnels conjoints ou toniques:

1. Vous intéressez-vous à cet homme?
2. Ecrivez-vous souvent à cet homme?
3. Avez-vous déjà répondu à cet homme?
4. Vous adressez-vous souvent à cet homme?
5. Pensez-vous toujours à cet homme?
6. Avez-vous déjà parlé à cet homme?
7. Avez-vous demandé à cet homme son adresse?
8. Pensez-vous à vos amis de lycée?
9. Ecrivez-vous à vos amis de lycée?
10. S'est-il adressé à la secrétaire?
11. Qu'a-t-il demandé à la secrétaire?
12. Qu'avez-vous montré à ces garçons?
13. Pourquoi vous intéressez-vous à cette femme?
14. Voulez-vous parler à cette femme?
15. Quand vous adressez-vous à cette femme?

 **9. Remplacez les compléments en italique par les pronoms qui conviennent. (Exercice de révision):**

1. Il a cédé sa place à *cette vieille femme*.
2. J'ai rencontré *cet homme* dans le métro.
3. Je dois m'adresser *au chef*.
4. Il aide souvent *ses copains*.
5. Je ne suis pas content *de ces élèves*.
6. Ne pense plus à *ces gens*.
7. Es-tu sûr *de ces gens*?
8. Il faut téléphoner *à Marie*.
9. Demandez *à Marie* son numéro de téléphone.
10. Faut-il prévenir *Marie* aussi?
11. Pourquoi t'intéresses-tu *à Marie*?
12. Adresse-toi *à Marie*.
13. Parle-moi *de Marie*.
14. Qui peut tenir compagnie *à Marie*?
15. Je t'assure que je n'ai pas peur *de cet homme*.

 **10. Traduisez:**

1. Я думаю, моя сестра сможет ему помочь, надо к ней обратиться.
2. Он мне много о ней говорил.
3. Она запретила мне говорить с ней об этом деле.
4. У меня была с ним интересная беседа.
5. Почему ты ушел без него?
6. Почему ты его не дождался?
7. Я к нему обратился, чтобы спросить, правильно ли я иду.
8. Он и я, мы часто занимаемся вместе.
9. Это она преподает им историю.
10. Мы сами понимаем, что еще рано обсуждать этот вопрос.
11. Твои родители не молоды, подумай о них.
12. Я знаю, что ты его видел и говорил с ним.
13. Они сами могут спросить это у них.
14. Обратись к ней, она тебе поможет.
15. Почему ты интересуешься этим человеком? — Я им интересуюсь потому, что он хорошо знал моего отца.
16. Ты с ней не поздоровался. Ты ее не узнал?
17. Он уверяет их, что он их не заметил.

§ 2. Exercices sur les degrés de comparaison des adjectifs

1. Remaniez les phrases suivantes de façon à employer dans chacune les comparatifs d'égalité, de supériorité et d'infériorité:

1. Cette salle est petite (la salle voisine).
2. Sa chambre est grande et claire (ma chambre).
3. Cette allée est large et belle (l'allée centrale).
4. Cet

examen est difficile (l'examen que nous venons de passer). 5. Paul est énergique et actif (son ami).

2. Traduisez:

1. Я считаю, что она умнее, чем ее сестра. 2. Последняя часть этого романа менее интересна, чем первая. 3. Сегодня я меньше устала, чем в прошлый раз. 4. Франсуа был так же удивлен, как и я. 5. Летом дни длиннее, чем ночи, а зимой ночи длиннее, чем дни. 6. Моя комната меньше, чем комната моего брата, но она светлее и приветливей. 7. Я нахожу, что второй проект менее интересен, чем первый. 8. Он так же скромнен и вежлив, как его старший брат.

3. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui est plus rapide (быстрый), le son ou la lumière? 2. Quelle rivière est plus large, la Moskova ou l'Oka? 3. Qui est moins bavard, les filles ou les garçons? 4. Qui est plus appliqué, les filles ou les garçons?

4. Comparez:

1. Le climat de la France et le climat de la Norvège. 2. Le climat de la France et le climat de l'Italie. 3. L'hiver de Moscou et l'hiver de Paris. 4. La Volga et l'Oka. 5. La tour Eiffel et la tour Ostankino. 6. Le mois de janvier et le mois de février. 7. La grammaire française et la grammaire russe.

5. Mettez au superlatif:

1. C'est un beau portrait. 2. Ce sont ses vieux disques. 3. C'est une allée calme. 4. C'est un grand et beau parc. 5. Ce sont des écrivains célèbres. 6. C'est une histoire amusante. 7. C'est un garçon appliqué et discipliné. 8. Ce sont des appartements confortables. 9. Ce sont des enfants modestes et polis.

6. Traduisez les séries ci-dessous:

a) самые старые фотографии	самый молодой летчик
самый полезный совет	самые счастливые дни
самое удобное место	самые красивые часы
наименее интересные вещи	наименее скучная история

- b) самое большое и красивое кресло
самая сильная и дисциплинированная команда
самый спокойный и естественный тон
наименее трудное и интересное упражнение
наименее внимательный и прилежный ученик

7. Répondez aux questions suivantes:

1. Quelle est, à votre avis, la plus belle saison de l'année? 2. Quels sont les mois les plus froids de l'année? et les plus chauds? 3. Quel est le jour le plus long de l'année? et le plus court? 4. Quel est le plus grand stade de Mos-

cou? 5. Quels sont les chanteurs français les plus populaires auprès de la jeunesse? 6. Quels sont les poètes (peintres, compositeurs) français les plus célèbres?

8. Répondez à ces questions en employant le superlatif:

Que peut-on dire de Moscou? de la bibliothèque Lénine? de la Volga? de New York? de Monaco? des Alpes? de l'Himalaya *m*?

 **9. Traduisez:**

1. Это самый красивый дом в нашем квартале. 2. Это самый широкий и самый красивый бульвар в нашем городе. 3. Я нахожу, что это наименее полезное упражнение. 4. Я хочу остановиться на самых важных вопросах. 5. Она не понимает самых простых вещей. 6. Это были самые счастливые дни моей жизни. 7. Он нам показал самые интересные марки (un timbre) из своей коллекции. 8. Для меня это самая трудная и самая скучная работа. 9. Его последняя пьеса самая интересная из всего того (ce), что он написал. 10. Это лучшие фрукты нашего сада. 11. Он спел нам свои лучшие песни. 12. Вторая часть фильма лучше, чем первая. 13. В этом спектакле он сыграл свою лучшую роль.


10. Complétez les phrases suivantes:

1. En France, l'hiver n'est pas ... froid ... chez nous. 2. L'été est la saison ... chaude. 3. Au mois d'août, il fait ... chaud ... en juillet. 4. Février est le mois ... court de l'année. 5. Le premier exercice est ... simple ... le dernier. 6. Le 22 juin est le jour ... long de l'année. 7. Au printemps, le soleil est ... chaud ... en été. 8. Moscou et Pétersbourg sont ... grandes villes de notre pays.

11. Refaites les phrases ci-dessous d'après le modèle qui suit en choisissant le superlatif de supériorité ou d'infériorité:

М о д è л е: C'est une grande et belle place. — C'est *une des plus grandes et des plus belles places.*
C'est une chose difficile. — C'est *une des choses les moins difficiles.*

1. C'est un célèbre compositeur français. 2. C'est son plus beau tableau. 3. C'est un vieux quartier de Paris. 4. C'est un grand et beau parc. 5. C'est un détail caractéristique. 6. C'est une étudiante intelligente et sérieuse. 7. Vous m'avez donné un bon conseil. 8. Marseille est un port maritime important.

 **12. Traduisez:**

1. Париж — один из самых красивых городов мира. 2. Это один из крупнейших художников нашего времени. 3. Это один из самых тихих уголков нашего парка. 4. Это одна из самых интересных подробностей этой истории. 5. Очень скоро он стал одним из самых популярных пев-

цов. 6. Это один из самых счастливых дней в его жизни. 7. Этот магазин находится на одной из самых оживленных (animé) улиц города. 8. Это один из лучших моментов в его жизни.

13. Employez le superlatif précédé de *un (une) des* en répondant à la question:

Que peut-on dire:


de Kiev? de la rue Tverskaïa? du stade Loujniki? de Maupassant? de Tolstoï? du réalisateur Eisenstein?

§ 3. Exercices sur l'emploi de l'article et de la préposition 'de'

1. Mettez au pluriel:

a) une haute tour; une large avenue; un beau fruit; une jolie montre; une nouvelle école; une grosse pomme; une bonne note; une mauvaise place;


b) un vieux parc; un jardin public; un article sérieux; un long article; une nouvelle forme; une forme originale; un voyage fatigant; une réponse naïve; une jolie fleur; une fabrique textile; une feuille morte; une longue allée; un mauvais conseil; un enfant capricieux.

 2. Traduisez les séries ci-dessous:

длинные письма	новые кварталы
бесполезные вещи	небольшие группы
плохие отметки	счастливые дни
большие деревья	зеленые фрукты
прекрасные традиции	тихие уголки
хорошие ученики	широкие бульвары

 3. Employez l'article indéfini *des* ou la préposition *de*:

1. Ses parents sont ... petits employés. 2. Nous faisons ... longues promenades. 3. Voilà ... journaux sportifs. 4. Il a cité ... bons exemples. 5. Dans ce quartier il y a ... belles maisons. 6. Ce sont ... mauvais crayons. 7. ... belles statues ornent le parc. 8. Avez-vous ... revues étrangères? 9. Ma sœur a ... grands yeux bleus et ... cheveux longs. 10. Sur cette place il y a ... grands magasins. 11. Dans ce musée il y a ... beaux tableaux. 12. Nous lisons déjà ... livres français. 13. ... nombreux touristes visitent ces quartiers.

 4. Traduisez:

1. Он мне задал трудные вопросы. 2. У него хорошие ученики. 3. Она всегда пишет длинные письма. 4. У него всегда хорошие отметки по (en) истории. 5. У него плохие привычки. 6. В вазах стоят красивые цветы. 7. Широкие проспекты пересекают город. 8. Наш магазин предлагает (offrir) одежду по умеренным ценам.



DIALOGUES

DEMANDER UN RENSEIGNEMENT PAR TÉLÉPHONE

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Je voudrais un renseignement.
Je voudrais savoir...
Je téléphone pour l'annonce.
Je voudrais parler à M. X.
Quel numéro demandez-vous?
C'est bien ici.
C'est un faux numéro.
Vous vous êtes trompé de numéro.
Vous faites erreur.

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- 1) — Allô? Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou, j'écoute.
— Bonjour, Mademoiselle. *Je voudrais un renseignement.* Le dimanche vous êtes ouvert jusqu'à quelle heure?
— Jusqu'à 22 heures, Madame.
— Merci, Mademoiselle.
— Je vous en prie.
- 2) — Air-France, renseignements, j'écoute.
— Bonjour, Madame, *je voudrais savoir* l'horaire des vols pour Montréal, s'il vous plaît.
— Quel jour désirez-vous partir?
— Vendredi, le quinze juillet.
— Vous avez deux vols le vendredi. Départ à 13.30 et 17.15 de Roissy I.
— Je dois être à l'aéroport à quelle heure?
— Une heure avant le décollage.
— Merci, Madame.
— Je vous en prie.
- 3) — Allô? C'est Frédéric?
— Oui, c'est moi.
— Ici, c'est Bruno. Nous avons rendez-vous chez toi, avec Marc et Irène, mais je n'ai pas ton adresse.
— C'est au 12, rue des Jardins.
— Je ne connais pas cette rue.

- C'est la deuxième rue après le centre commercial.
- C'est à quel étage?
- Au 5e.
- Bon, salut, à tout à l'heure!

- 4) — Allô, le service du personnel? Bonjour, Monsieur.
- Bonjour, Madame.
 - *Je téléphone pour l'annonce.*
 - Vous êtes biologiste ou chimiste?
 - Je suis biologiste. J'ai 28 ans. Je suis bilingue.
 - Quels diplômes avez-vous?
 - Je suis diplômée de l'université de Lyon.
 - Vous avez une expérience professionnelle?
 - Oui, j'ai travaillé cinq ans au laboratoire de recherches.
 - Très bien. Est-ce que vous êtes libre demain?
 - Oui, Monsieur.
 - Pouvez-vous venir à mon bureau demain matin?
 - Certainement.
 - Parfait. Rappelez-moi votre nom, s'il vous plaît?
 - Mme Anne-Marie Lacouture.

III. Complétez par les phrases dans le cadre:

- 1) — ...
 — Bonjour, madame.
 — ...
 — Désolé, madame, vous appelez trop tard, nous n'avons plus de places.
- 2) — Allô? C'est le 39.39.48.84?
 — ...
 — Le 39.39.48.84.
 — ...
 — A monsieur Grangier, un technicien en informatique.
 — ...

— C'est bien ici. A qui voulez-vous parler?
 — Allô? Le service du personnel? Bonjour, monsieur.
 — Pardon, quel numro demandez-vous?
 — Je téléphone pour l'annonce, vous recherchez des informaticiens?
 — Ne quittez pas, je vous le passe.

IV. — Téléphonez:

- 1) au service de renseignements de la gare de Lyon pour savoir l'heure de départ (d'arrivée) du train de Marseille;
- 2) au service Hi-Fi pour savoir le prix d'un magnétophone.

— Appelez:

- 1) votre ami (c'est sa mère qui répond);
- 2) le numéro 92.54.47.34. (c'est un faux numéro).

VINGT-CINQUIÈME LEÇON



CHRISTOPHE DONNE DES LEÇONS DE MUSIQUE

Christophe enseignait le piano à Minna. Il venait lui donner sa leçon deux fois par semaine, le matin de neuf heures à dix heures.

La fillette arrivait en retard; elle tendait à peine la main à Christophe, disait un froid bonjour et allait s'asseoir au piano. Quand elle était seule, elle aimait faire des gammes. Mais Christophe l'obligeait à fixer son attention sur des exercices difficiles; alors, pour se venger, elle tâchait de jouer le plus mal qu'elle pouvait.

Christophe, assis auprès d'elle, n'était pas très poli. Il ne lui faisait pas de compliments. Minna se fâchait et ne laissait jamais passer ses observations sans répliques¹. Elle discutait tout ce qu'il lui disait. Pour ne pas s'ennuyer, elle inventait de petites ruses qui n'avaient d'autre objet que d'irriter Christophe.

Un jour elle eut l'idée de laisser tomber son mouchoir, pour obliger Christophe à le ramasser; ce qu'il fit à contrecœur. Elle lui dit un «merci!» de grande dame². Elle trouva ce jeu très amusant. Le lendemain, elle recommença. Christophe ne bougea pas. Elle attendit un moment, puis dit d'un ton mécontent:

— Voudriez-vous, je vous prie, ramasser mon mouchoir?³

Christophe éclata.

— Je ne suis pas votre domestique! cria-t-il grossièrement. Ramassez-le vous-même!

Minna se leva brusquement de son tabouret qui tomba.

— Oh, c'est trop fort, dit-elle. Elle sortit furieuse.

Christophe l'attendit. Elle ne revint pas. Il ne savait que faire. Il avait honte de son action. Il comprenait que sa conduite avec la fillette était grossière, mais Minna se moquait trop de lui et il était trop fier pour lui demander pardon.

¹ (elle) ne laissait jamais passer ses observations sans répliques — (она) никогда не оставляла его замечаний без возражений

² Elle lui dit un «merci!» de grande dame. — Она сказала ему «благодарю!» тоном великосветской дамы.

³ Voudriez-vous, je vous prie, ramasser mon mouchoir? — [Те угодно ли вам поднять мой платок? Поднимите, пожалуйста, мой платок.

Il revint le lendemain. Minna entra ayant fait attendre Christophe¹ cinq minutes de plus que d'habitude; elle alla s'asseoir devant le piano sans tourner la tête² comme si Christophe n'existait pas³.

Elle continua à prendre ses leçons, parce qu'elle savait bien que Christophe était un bon musicien et qu'elle devait apprendre à jouer du piano, si elle voulait être ce qu'elle prétendait être: une demoiselle bien née⁴ et très bien élevée.

Mais comme elle s'ennuyait! Comme ils s'ennuyaient tous deux!

D'après R. Rolland, *Jean-Christophe*

à peine	едва
fixer l'attention de qn sur qch	обращать чье-л. внимание на что-л.
laisser tomber qch	уронить что-л.
faire des compliments à qn	хвалить кого-л.
à contrecœur	несохотно, против желания
c'est trop fort!	это уже слишком!
faire attendre qn	заставлять ждать кого-л.

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

- tendre qch** (3^e gr. se conjugue comme attendre) — протягивать что-л. (la main, un livre, une lettre)
- froid, -e** — холодный (un hiver, un printemps, une nuit, un temps, un vent, une pluie)
le froid — холод, мороз
avoir froid — ощущать (испытывать) холод, мерзнуть
j'ai froid — мне холодно, я замерз
j'ai froid aux pieds — у меня замерзли ноги
prendre froid — простудиться
- se venger vi** — отомстить
pour se venger — в отместку
- auprès de prép** — рядом, возле
Elle a pris place auprès de moi.

¹ ayant fait attendre Christophe — заставив Кристофа ждать (*voir com. 7*)

² sans tourner la tête — не повернув головы (*voir com. 5*)

³ comme si Christophe n'existait pas — как будто Кристофа не было

⁴ ce qu'elle prétendait être: une demoiselle bien née — тем, кем она себя считала: барышней из благородной семьи

5. **poli, -e** — вежливый (une personne, un enfant, une réponse, un refus)
Soyez poli!
6. **fâcher qn** — сердить кого-л.
Qu'est-ce qui t'a fâché?
se fâcher — 1) сердиться, раздражаться
2) **contre qn** — рассердиться на кого-л.
Pourquoi s'est-elle fâchée contre toi?
fâché, -e — сердитый, рассерженный, раздраженный
être fâché (*contre* qn) — быть сердитым, рассерженным, сердиться на кого-л.
Elle est fâchée contre lui. — Она на него сердится.
7. **une observation** — замечание, выговор
faire une observation à qn — делать замечание кому-л.
8. **une réplique** — возражение; ответ, реплика
9. **sans prép** — без (*voir com. 5*)
sans lever la tête
10. **s'ennuyer** [sã-nɥi-je] — скучать (beaucoup)
Je ne m'ennuie jamais à la campagne.
11. **inventer qch** — придумывать, выдумывать, изобретать, сочинять что-л.
(un jeu, une histoire, une excuse)
inventer une excuse — придумать оправдание, отговорку
12. **une ruse** — хитрость, уловка
obtenir qch *par* ruse — добиться чего-л. хитростью
rusé, -e — хитрый, лукавый; себе на уме (une personne, les yeux, un sourire)
Il est rusé.
13. **un objet** — 1) цель
Quel est l'objet de sa visite? — Какова цель его визита? Зачем он пришел?
2) предмет, тема
l'objet de la discussion — предмет, тема обсуждения
14. **irriter qn** — раздражать, сердить кого-л., вызывать раздражение у кого-л.
une question, le rire de qn, la lumière, la musique, etc. peuvent irriter qn.
Qu'est-ce qui l'irrite? — Tes plaisanteries.
s'irriter — 1) *vi* раздражаться, сердиться
Il s'irrite facilement.
2) **contre qn** сердиться на кого-л.
irrité, -e — раздраженный, сердитый (un regard, une voix, un ton)
être irrité *contre* qn
15. **un mouchoir** — носовой платок

16. **ramasser qch** — 1) поднимать, подбирать что-л.
ramasser qch par terre
 2) собирать что-л.
ramasser les copies — собирать контрольные работы
17. **un jeu** — игра
18. **amusant, -e** — забавный (*une histoire, un film, un livre, un jeu, une émission*)
amuser qn — забавлять, развлекать кого-л. (*un enfant, le public, les spectateurs*)
Il ne sait qu'inventer pour nous amuser.
s'amuser — играть, развлекаться, веселиться
Amusez-vous bien! — Желаю вам весело (хорошо) провести время.
19. **un ton** — тон; голос
parler (dire) qch d'un ton calme (énergique, poli, froid, irrité, fâché, sûr)
un ton sans réplique — резкий, безапелляционный тон, тон, не терпящий возражений
20. **mécontent, -e** — недовольный (*un ton, une voix*)
être (rester, se sentir) mécontent de qch
21. **prier qn de f. qch** — просить кого-л. сделать что-л. (*voir com. 2*)
22. **éclater vi** — вспылить, не сдержаться, выйти из себя, вспыхнуть
23. **un (une) domestique** — слуга, служанка; прислуга
24. **grossier, -ère** — грубый (*un ton, une faute, un mot, des manières, une observation, un homme*)
grossièrement — грубо (*répondre, dire, crier, parler*)
25. **brusque** — 1) внезапный (*un départ, une arrivée*)
 2) резкий (*un caractère, un geste, un ton, des manières*)
brusquement — 1) внезапно (*partir, arriver, commencer*)
 2) порывисто, резко (*se lever, demander*)
26. **furieux, -se** — разъяренный, яростный (*un ton, la figure, les paroles, une lettre*)
Il est furieux. — Он вне себя, он в ярости.
être furieux contre qn — злиться, быть страшно злым на кого-л.
27. **la honte** — стыд (*voir com. 4*)
avoir honte de qch, de f. qch
28. **une action** — 1) поступок (*expliquer, pardonner, justifier*)
être responsable de ses actions
avoir honte de son action
 2) действие
L'action du livre (du film) se passe en France.

29. **la conduite** — поведение (bonne, mauvaise, grossière, modeste)
conduire (3^e gr, p. passé **conduit**) — 1) *qn* вести кого-л.
 conduire l'enfant *par* la main
 2) *qch* вести, водить что-л.
 conduire une voiture (une auto) — вести машину
 savoir conduire — уметь водить машину
 apprendre à conduire — учиться водить машину
se conduire — вести себя (bien, mal)
30. **se moquer de qn, de qch** — смеяться, насмехаться над кем-л., над чем-л.
31. **fier** [fi:ɛr], **fière** — гордый
 être fier *de* qn, *de* qch — гордиться кем-л., чем-л.
fièrement — гордо
la fierté — гордость
32. **le pardon** — прощение
 demander pardon à qn — просить прощения у кого-л.
 Pardon! — Извините! Простите!
pardonner — 1) à *qn* простить кого-л. (*Attention au régime!*)
 Je lui pardonne.
 2) *qch* à *qn* простить что-л. кому-л., простить кого-л.
 за что-л.
 Pardonnez-lui son retard. — Простите его за опоздание.
33. **une habitude** — привычка (bonne, mauvaise, utile)
 avoir l'habitude *de* f. qch (*voir com. 4*)
 d'habitude
34. **exister** *vi* — 1) существовать, жить
 2) иметься, быть налицо, находиться
 il existe qch — существует, существуют
35. **un musicien, -ienne** — музыкант
36. **élever** *qn* — воспитывать, вырастить кого-л.
 Elle a bien élevé ses enfants.
 Elle a élevé quatre enfants.
 bien élevé — воспитанный (un enfant, une personne)
 mal élevé — невоспитанный

enseigner le piano à qn	conduire une auto
prendre froid	savoir conduire
l'objet de la discussion	apprendre à conduire
amusez-vous bien!	il existe qch
un ton sans réplique	bien élevé
être furieux contre qn	mal élevé
être fier de qn, de qch	

COMMENTAIRES

1. Jouer à qch — jouer de qch

После глагола **jouer** употребляется предлог **à** или **de** в зависимости от значения дополнения:

jouer de qch (d'un instrument de musique) — играть на каком-либо инструменте:

jouer du piano, du violon (скрипка), *de l'accordéon, de la guitare.*

jouer à qch (à un jeu) — играть в какую-либо игру:

jouer aux échecs m (шахматы), *à la balle, au tennis, au volley-ball.*

1. Traduisez les séries ci-dessous:

играть в футбол; играть в карты; играть в мяч; играть на скрипке; играть на рояле; играть на гитаре; играть на аккордеоне.

2. Remplacez les points par la préposition *à* ou *de* ou un article contracté:

1. Ses filles sont musiciennes, l'aînée joue ... violon, la cadette joue ... piano. 2. Dans la cour, des enfants jouaient ... la balle. 3. Savez-vous jouer ... tennis? 4. Elle sait jouer ... quelques instruments. 5. Les petits garçons aiment jouer ... soldats. 6. Eh bien, ... quoi proposez-vous de jouer?

3. Traduisez:

1. Я очень люблю играть в теннис. 2. Вы умеете играть в волейбол? 3. На каком музыкальном инструменте вы играете? 4. Я умею играть на скрипке, а теперь я учусь играть на аккордеоне. 5. Они учатся играть на рояле. 6. Во что они играют?

2. Prier — demander

В значении *просить, спрашивать что-л. у кого-л.* может употребляться только глагол **demander**:

Je lui demande un livre.

Je lui demande: «Apporte-moi un livre».


Глагол **prier** не может иметь прямого дополнения, выраженного существительным, обозначающим неодушевленный предмет (и, следовательно, не может вводить прямую и косвенную речь).

В значении *просить кого-л. сделать что-л.* могут одинаково употребляться глаголы **demander** (à qn de f. qch) и **prier** (qn de f. qch):


Je lui ai demandé de m'apporter un livre.

Je l'ai prié de m'apporter un livre.

Примечание. Следует помнить, что **prier** выражает более вежливую форму просьбы, чем **demander**.

 **1. Employez le verbe prier ou demander ou les deux, si possible. Choisissez les temps qui vous semblent convenir le mieux:**

1. Je ne te ... pas cela. 2. Il m'a ... de ne pas le quitter. 3. Qu'est-ce que vous lui ... ? 4. Tu peux me ... tout ce que tu veux. 5. Je vous ... de prendre vos places. 6. Il nous ... de ne pas bavarder. 7. Je lui ... son numéro de téléphone. 8. Tu peux lui ... des explications, si tu veux.

 **2. Traduisez:**

1. Попроси его прийти завтра. 2. Я прошу вас подождать. 3. Что ты у него просил? 4. Он у меня не спрашивал этой статьи. 5. Почему ты меня об этом просишь? 6. Я прошу их принять наше предложение.

3. Dire + de + infinitif

Глаголы **dire**, **écrire**, **crier** могут выражать совет, просьбу, приказание. В этом случае они требуют употребления предлога **de** перед инфинитивом. На русский язык эти конструкции переводятся придаточным дополнительным предложением, вводимым союзом *чтобы*:

Minna dit à Christophe de
ramasser son mouchoir.


Минна сказала Кристофу,
чтобы он поднял ее платок.

Je lui ai écrit de m'envoyer
ces livres par la poste.

Я ему написал, чтобы он при-
слал мне эти книги почтой.

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Le maître dit aux élèves d'ouvrir les manuels à la page trente. 2. Elle a crié aux enfants de se dépêcher. 3. Mon frère m'écrit de lui envoyer tous les documents. 4. La mère dit à l'enfant de ne pas rester longtemps au soleil.

 **2. Refaites ces phrases d'après le modèle ci-dessous:**

Modèle: Elle lui dit: «Ferme la fenêtre!»
Elle lui dit de fermer la fenêtre.

1. Je lui ai écrit: «Ne manquez pas cette occasion». 2. Le professeur nous a dit: «Soyez attentifs et suivez mon explication». 3. La mère dit à l'enfant:

«Demande pardon à ton camarade». 4. Sa femme lui a crié: «N'oublie pas de passer à la pharmacie». 5. Il m'a dit: «Amuse-toi bien». 6. Il m'a dit: «Ne te moque pas de moi». 7. Je lui ai écrit: «Va voir mes parents». 8. Le médecin dit au malade: «Installez-vous dans le fauteuil et n'ayez pas peur». 9. Le père écrit à son fils: «Ne passe pas ton temps à ne rien faire, travaille régulièrement». 10. Elle me dit: «Dépêche-toi pour ne pas manquer le train». 11. Elle dit toujours à ses enfants: «Ayez plus de patience».

3. Traduisez:

1. Мама мне сказала, чтобы я не включал телевизор. 2. Я ему крикнул, чтобы он поторопился. 3. Скажите ему, чтобы он им помог. 4. Я ему написал, чтобы он уладил этот вопрос сам. 5. Мама сказала, чтобы мы мыли руки и садились за стол. 6. Мы ему написали, чтобы он снял для нас комнату на берегу моря. 7. Она мне крикнула, чтобы я ее не ждал. 8. Отец мне говорит, чтобы я не терял времени и учился водить машину. 9. Мать говорит детям, чтобы они далеко не заплывали. 10. Мартина сказала мужу, чтобы он зашел в аптеку. 11. Врач сказал больному не есть два часа.

4. Выражения с глаголом avoir

Глагол **avoir** образует с существительными без артикля ряд устойчивых глагольных словосочетаний, которые переводятся обычно на русский язык словами и выражениями, отличающимися по форме и лексико-грамматическому составу от соответствующих французских выражений:

avoir besoin de qch, de qn, de f. qch — нуждаться,

иметь необходимость (le besoin — нужда, необходимость)

avoir honte de qch, de qn, de f. qch — стыдиться,

испытывать стыд

avoir peur de qch, de qn, de f. qch — бояться

avoir faim — хотеть есть

avoir soif — хотеть пить (la soif — жажда)

avoir sommeil — хотеть спать (le sommeil — сон)

avoir chaud — испытывать, ощущать жару

avoir froid — ощущать холод, мерзнуть

avoir raison — быть правым

avoir mal à la tête — испытывать головную боль

avoir lieu — иметь место, состояться

В некоторых сочетаниях с глаголом **avoir** существительное употребляется с артиклем:

avoir le temps de f. qch — иметь время, успевать

avoir l'habitude de f. qch — иметь привычку, привыкнуть


avoir l'idée de f. qch — задумать, подумать, придумать,
догадаться

avoir l'occasion de f. qch — иметь случай, доводиться

avoir la chance de f. qch — удаваться

avoir le droit de f. qch — иметь право

avoir la patience de f. qch — иметь терпение

 **1. Traduisez:**

1. Поздно, все хотят спать. 2. Ребенок боялся остаться один. 3. Я хочу есть, иди скорее обедать. 4. Если вам жарко, откройте окно. 5. Если мне будет холодно, я надену куртку. 6. Мне хочется пить. 7. Я привык заниматься допоздна. 8. Мне необходимо это знать. 9. Я уверен, что я прав. 10. Я не успел прочитать газету сегодня утром. 11. Чего вы боитесь? 12. Мы успеем еще поговорить об этом. 13. Мне кажется, что ты неправ. 14. Я не могу быстро идти, у меня болит нога. 15. Мне стыдно за свое поведение. 16. Я не догадался к вам обратиться. 17. Я не привык опаздывать. 18. Он сердится, когда ему говорят, что он неправ. 19. Ты не имеешь права отказываться. 20. Вам доводилось бывать в Париже? 21. Где состоится собрание? 22. Не всем удается получить комнату в студенческом общежитии. 23. Имей привычку заниматься систематически. 24. Не бойтесь, это не трудно. 25. Имейте терпение дослушать до конца.

2. Complétez les phrases ci-dessous:

1. Tu n'as pas ... venir, nous déciderons tout nous-même. 2. Je pars, je n'ai pas ... l'attendre. 3. Qui a eu ... proposer cette promenade? 4. J'ai ..., je vais sortir sur le balcon. 5. Tu te couches trop tard, voilà pourquoi tu as toujours ... 6. Dis-nous qui a ..., lui ou moi. 7. Il a la mauvaise ... arriver tard à ses rendez-vous. 8. Non, merci, je n'ai pas ..., je viens de dîner. 9. Après cette longue marche tout le monde avait ... 10. Vous n'avez pas ... me poser cette question!

3. Répondez aux questions:

1. Avez-vous toujours le temps de faire tout ce que vous voulez? 2. L'examen est dans deux jours. Avez-vous le temps de tout réviser? 3. Tout le monde peut-il avoir raison dans une discussion? 4. Avez-vous l'habitude de prendre une douche froide le matin? 5. Les étudiants de votre groupe ont-ils l'habitude de parler français en dehors des cours? 6. Combien de fois avez-vous besoin de relire un texte pour bien le retenir? 7. Où a-t-on mal quand on a une grippe? une angine? 8. Avez-vous bien dormi cette nuit? Aviez-vous encore sommeil en vous levant? 9. Que faut-il faire pour se réchauffer quand on a froid? 10. Pourquoi ne faut-il pas se baigner dans l'eau froide si on a trop chaud? 11. Où auront lieu les prochains Jeux Olympiques?

5. Предлог sans + infinitif

Словосочетание, состоящее из предлога **sans** + **infinitif**, переводится на русский язык деепричастием в отрицательной форме:

Elle est allée s'asseoir devant le piano <i>sans prononcer</i> un mot.	Она села за пианино, <i>не произнося (не произнеся)</i> ни слова.
---	---

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Elle continue à lire *sans faire attention* à mes paroles. 2. *Sans quitter* son chapeau, il entre dans la chambre de son ami. 3. *Couchez-vous sans m'attendre*, je ne rentrerai pas avant minuit. 4. Il écoute *sans prendre part* à la conversation. 5. Elle est sortie *sans ajouter* un mot, *sans tourner* la tête.

2. Complétez ces phrases par les séries ci-dessous précédées de la préposition sans:
fermer la porte, lever les yeux de son travail, prévenir ses amis, tourner la tête, consulter le dictionnaire, s'arrêter

1. Il marche ... 2. Elle a passé devant nous ... 3. Il lit ... 4. Il a quitté Paris ... 5. Simon répond à mes questions ... 6. Louise est sortie ...

3. Traduisez:

1. Он протянул мне руку, не глядя на меня. 2. Она ушла не прощаясь. 3. Они продолжали разговаривать, не обращая на меня внимания. 4. Разве можно работать целый день не отдыхая? 5. Он взял несколько книг не выбирая. 6. Он отвечал мне, не поднимая головы. 7. Она вышла из комнаты, не произнеся ни слова.

6. Faire + infinitif

Глагол **faire** в сочетании с инфинитивом имеет значение побуждения и может переводиться глаголами: *просить, предложить, сказать, чтобы ... , заставлять, приказывать, велесть*:

Elle m'a fait venir chez elle.	Она <i>попросила</i> меня (велела мне) зайти к ней.
<i>Faites-les parler</i> plus bas.	Она <i>сказала, чтобы</i> я зашел к ней.
	<i>Скажите</i> им, <i>чтобы</i> они говорили тише.

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Ne me faites pas attendre. 2. Il m'a fait refaire ce devoir. 3. Elle m'a fait asseoir auprès d'elle. 4. On ne les entend pas, faites-les parler plus haut. 5. Vous m'avez fait faire un travail trop difficile pour moi. 6. Vous devez la faire jouer chaque jour. 7. Son grand-père le faisait travailler chaque jour dans le jardin. 8. On le fit passer au bureau du directeur. 9. Comme le père était très malade, on fit venir son fils. 10. Le microscope fait voir dans chaque objet mille objets. 11. Les répliques de Minna *faisaient éclater* Christophe.

2. Complétez les phrases par un des verbes qui suivent:

entrer, rester, manger, venir, céder, travailler, attendre

1. Elle est mécontente parce que vous l'avez fait 2. Il est l'heure de déjeuner, il faut faire ... les enfants. 3. Vous ne me ferez jamais 4. Je ne veux pas le faire ... encore une fois. 5. Elle ouvrit la porte du salon et l'y fit 6. Quand j'étais au lycée on me faisait ..., et alors je n'en avais pas envie. 7. Rien ne me fera ... le soir après les heures du bureau.

7. Сложная форма причастия прошедшего времени Participe passé composé

В предложении *Minna entra, ayant fait attendre Christophe cinq minutes de plus que d'habitude* глагольная форма **ayant fait** является сложной формой причастия прошедшего времени (le *participe passé composé*). Она состоит из причастия настоящего времени (*participe présent*) глагола **avoir** и причастия прошедшего времени (*participe passé*) глагола **faire**. Эта глагольная форма переводится на русский язык чаще всего **деепричастием совершенного вида**:

<i>Minna entra, ayant fait attendre Christophe cinq minutes de plus que d'habitude.</i>	<i>Минна вошла, заставив Кристофа ждать на пять минут дольше, чем обычно.</i>
---	---

Непереходные глаголы, спрягающиеся с **être**, также имеют сложную форму причастия прошедшего времени, образующуюся с помощью *participe présent* глагола **être** — **étant**: *étant rentré, étant devenu, etc.*

Однако глагол-связка обычно опускается:

<i>Rentrée à la maison, elle a téléphoné à son amie.</i>	<i>Вернувшись домой, она позвонила своей подруге.</i>
--	---

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. *Ayant entendu* son nom, il s'est arrêté. 2. *Ayant interrogé* les élèves, le professeur explique une nouvelle règle. 3. *Devenu* ingénieur, il est revenu dans sa ville natale. 4. *Arrivés trop tôt*, nous avons longtemps attendu nos amis. 5. *Ayant écouté* son ami, il alluma une cigarette et réfléchit quelque temps avant de parler. 6. *Ayant fait* le tour de l'exposition, il prit le peintre par la main et l'entraîna dans un coin. 7. *Sortis* dans le jardin, nous avons entendu des voix.

2. Employez le participe passé composé des verbes suivants:

attendre, arriver, entendre, faire, manquer, naître, répondre, saluer

1. ... à la campagne, elle n'a jamais voulu habiter la ville. 2. ... deux ou trois pas, il s'arrêta de nouveau. 3. ... une heure, ils sont partis. 4. ... le public, l'orateur a commencé à parler. 5. ... à toutes les questions, il est revenu à sa place. 6. ... son nom, il s'est arrêté. 7. ... devant sa maison, il vit la silhouette de sa femme dans la fenêtre du rez-de-chaussée. 8. ... plusieurs cours, j'ai dû bûcher nuit et jour avant l'examen.

3. Traduisez:

1. Открыв окно, она вышла из комнаты. 2. Отправив письмо, она вернулась домой. 3. Высказав свое мнение, он сел на свое место. 4. Отметив отсутствующих, преподаватель начал опрашивать студентов. 5. Повторив правило, я стал исправлять ошибки. 6. Проводив сестру на вокзал, он пошел на работу. 7. Выслушав брата, я решил последовать его совету. 8. Разбудив детей, она готовила кофе и подавала завтрак.

TEXTES COMPLÉMENTAIRES**1. LA FAMILLE DE CHRISTOPHE**

La famille de Christophe habite une petite ville sur le Rhin. Son grand-père et son père sont des musiciens.

Jean-Michel a longtemps dirigé l'orchestre de la Cour¹. A présent, il a plus de soixante-dix ans, mais il est encore plein de force. Il continue à travailler et à courir par la ville du matin au soir, donnant des leçons.

Melchior, le père de Christophe, a eu, dès l'enfance², de grandes capacités pour la musique. Très jeune, il est devenu un bon violoniste, et a été pendant

¹ L'orchestre [ɔr-kestr] de la Cour — придворный оркестр

² dès l'enfance — с детства

longtemps le favori des concerts de la Cour. Il jouait agréablement du piano et d'autres instruments.

Mais après avoir épousé une servante¹, une fille du peuple sans instruction et sans beauté, Melchior a commencé à négliger son jeu et à fréquenter les cabarets où passait l'argent² qu'il gagnait. Grâce à³ son père, il a gardé sa place à l'orchestre, mais il a perdu peu à peu presque toutes ses leçons en ville. La gêne est venue.

C'est au moment où la situation de la famille devient difficile que le petit Christophe commence à comprendre ce qui se passe autour de lui.

Il n'est plus seul enfant. Deux autres enfants sont nés... Ils ont trois et quatre ans. Melchior ne s'occupe jamais de ses enfants.

Louisa, la mère de Christophe, petite femme frêle et timide, mais travailleuse et bonne ménagère, profite de toute occasion⁴ pour gagner un peu d'argent et travaille souvent comme cuisinière dans les familles riches de la ville. Comme elle doit souvent sortir, elle confie les enfants à Christophe qui a maintenant six ans.

Christophe est fier d'être traité en homme⁵. Il amuse les petits, en leur montrant ses jeux. Il tâche de leur parler comme sa mère parle au bébé. Ou bien il les porte dans ses bras, l'un après l'autre. Les petits veulent toujours être portés; et quand Christophe ne peut plus, ils commencent à pleurer. Alors il ne sait que faire. Il a envie parfois de les gifler, mais il pense: «Ils sont petits, ils ne savent pas»⁶. Ernest pleure pour rien⁷. C'est un enfant nerveux. Quant à Rodolphe, il est très méchant. Quand Christophe a Ernest sur les bras, il profite de cela pour faire toutes les sottises possibles.

Et lorsque Louisa rentre, au lieu de complimenter Christophe, elle lui dit sans le gronder:

— Mon pauvre garçon, tu n'es pas bien habile.

Christophe a le cœur gros⁸.

D'après R. Rolland, *Jean-Christophe*

¹ après avoir épousé une servante — после того как он женился на служанке

² les cabarets où passait l'argent — трактиры, на которые уходили деньги

³ grâce à — благодаря

⁴ (elle) profite de toute occasion — (она) пользуется любым случаем, любой возможностью

⁵ Christophe est fier d'être traité en homme. — Кристоф горд тем, что с ним обращаются, как со взрослым мужчиной.

⁶ ils ne savent pas — они не понимают

⁷ pour rien — без всякой причины

⁸ Christophe a le cœur gros. — У Кристофа тяжело на душе.

2. CHRISTOPHE GAGNE SA VIE



Trois années ont passé. Christophe va avoir onze ans. Il continue son éducation musicale, il apprend à jouer de tous les instruments. Il joue déjà bien du violon; et son père a demandé de lui donner une place à l'orchestre. Il y tient si bien sa partie¹, qu'après quelques mois de stage il est nommé officiellement second violon. Ainsi, il commence à gagner sa vie; et ce n'est pas trop tôt, car les affaires se gâtent de plus en plus à la maison. Christophe se rend compte de la situation; il a l'air sérieux d'un petit homme.

Le grand-duc n'oubliait pas son pianiste. De temps en temps, Christophe recevait l'ordre de se rendre au château, quand il y avait des invités de marque², ou bien quand il prenait fantaisie à Leurs Altesses³ de l'entendre. C'était presque toujours le soir. Il fallait tout laisser et venir très vite. Parfois, on le faisait attendre dans une antichambre, parce que le dîner n'était pas fini. Les domestiques, habitués à le voir, lui parlaient familièrement. Puis, on l'introduisait au salon, plein de glaces et de lumières, où les invités le regardaient avec curiosité. Il devait traverser la pièce, pour aller baiser la main de Leurs Altesses; et plus il grandissait, plus il devenait gauche: car il se trouvait ridicule, et son orgueil souffrait.

Ensuite, il se mettait au piano, il devait jouer pour ces indifférents qui lui faisaient des compliments quand il avait fini. Il pensait qu'on le regardait comme un animal curieux. Il se croyait offensé, il voyait une offense dans les façons d'agir les plus simples: si l'on riait dans un coin du salon, il se disait que c'était de lui; et il ne savait pas si c'était de ses manières, ou de son costume, ou de sa figure, de ses pieds, de ses mains. Tout l'humiliait: il était humilié si on ne lui parlait pas, humilié si on lui parlait, humilié si on lui donnait des bonbons comme à un enfant, humilié surtout si le grand-duc le renvoyait en lui mettant une pièce d'or dans la main. Il était malheureux d'être pauvre, d'être traité en pauvre⁴.

Ses parents ne savaient rien de ces souffrances d'orgueil. Ils étaient ravis de sa faveur auprès du prince. La bonne Louisa ne pouvait rien imaginer de plus beau pour son garçon que les soirées au château, dans une société magnifique. Pour Melchior, c'était un sujet de conversations continuelles avec des amis. Mais le plus heureux était grand-père. Il attendait le retour de son petit-fils avec une impatience d'enfant. Mais Christophe, irrité, ne répondait que par oui ou par non aux questions du vieux et des parents. Ainsi il gâtait toute la joie de ces pauvres gens, qui ne comprenaient rien à sa mauvaise humeur.

D'après R. Rolland, *Jean-Christophe*

¹ il y tient si bien sa partie — он так хорошо исполняет свою партию

² des invités de marque — почетные гости

³ quand il prenait fantaisie à Leurs Altesses — когда у Их Высочеств возникало желание

⁴ Il était malheureux ... d'être traité en pauvre. — Он глубоко переживал оттого, что с ним обращаются, как с бедняком.

QUESTIONNAIRE

I

1. Minna prenait-elle souvent des leçons de piano? 2. Arrivait-elle à temps à sa leçon? 3. Comment saluait-elle son professeur? 4. Que préférerait-elle jouer quand elle était seule? 5. Sur quels exercices Christophe fixait-il l'attention de son élève? 6. Comment se vengeait la fillette? 7. Christophe était-il toujours poli avec son élève? 8. Comment Minna réagissait-elle (реагировала) aux observations de Christophe? 9. Christophe restait-il calme quand Minna se fâchait? 10. Quelle idée Minna eut-elle un jour? 11. Le garçon ramassa-t-il le mouchoir? 12. Pourquoi Minna recommença-t-elle le lendemain? 13. Comment Christophe réagit-il cette fois-ci au jeu de Minna? 14. Quelle fut la réaction de Minna au refus de Christophe de ramasser le mouchoir? 15. Quels sentiments éprouvait (какие чувства испытывал) Christophe en attendant la fillette? 16. Pourquoi ne voulait-il pas demander pardon à Minna? 17. Quelle fut l'attitude (поведение) de Minna le lendemain? 18. Pourquoi continua-t-elle à prendre ses leçons de piano? 19. Pourquoi le professeur et son élève s'ennuyaient-ils?

II

1. Que savez-vous de Romain Rolland? 2. Quelles œuvres de Romain Rolland connaissez-vous? 3. De quelle œuvre est tiré le morceau (взят отрывок) «Christophe donne des leçons de musique»? 4. Avez-vous lu tout le roman? 5. Qui était Jean-Christophe? Était-il Français?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Parlez des leçons de Jean-Christophe. Comment se tenaient (держались) le professeur et l'élève?
2. Quelle idée vous faites-vous de Minna à la lecture de ce texte?
3. Parlez de la famille de Christophe.
4. Parlez de l'enfance de Christophe. A-t-elle été heureuse?
5. Comment voyez-vous Christophe?



EXERCICES DE LECTURE ET DE PRONONCIATION

1. Lisez bien les mots qui suivent:

la rougeole; les nageoires; la vengeance; ils publieront; tu joueras; il se mariera; nous remercierons; les remerciements; la gaieté; s'asseoir; le dévouement; les aboiements.

2. Rappelez-vous la règle de la prononciation de la lettre *i* devant une voyelle (p. 39, 87) et exercez-vous à bien prononcer les mots suivants:

a) miette; violon; studio; miauler; science; lion;

b) cendrier, crieur, plier, voudriez, sanglier, trier, tablier, peuplier, pliable, prière, patriote, patriotisme, brioche, triomphe.

3. Le groupe *ch* se prononce [k] dans beaucoup de mots savants provenant du grec, du latin et d'autres langues. Lisez les mots qui suivent:

orchestre, chœur, écho, chaos, chaotique, choléra, psychologie, archéologie, chorégraphie, archaïque, archange, Michel-Ange, Machiavel, Melchior.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Dites de quel ton on peut parler (Donnez cinq ou six épithètes au substantif *ton*).

M o d è l e: Parler *d'un ton* content, etc.


2. De quoi et de qui peut-on avoir peur? avoir honte? être mécontent? être fier?

3. Cherchez à comprendre les mots en italique qui sont formés sur les mots que vous connaissez déjà:

1. Il l'a fait à ma *prière*. 2. À mon avis, il a dit une *grossièreté*. 3. Je suis sûr qu'il a fait cela par *vengeance*. 4. Il ne savait comment répondre à leurs *moqueries*. 5. Pierre, mange ta soupe! — Non, elle est trop chaude, je la laisse *refroidir*. 6. La *froideur* de son regard m'a étonné. 7. A ton âge, il est *honteux* de ne pas savoir des choses si simples. 8. Il faut apprendre aux enfants les règles de *politesse*.


4. Trouvez dans le texte ces mots et écrivez-les:

момент, тон, табурет, пианино, реплика, идея, акция, комплимент, претендовать, гаммы, фиксировать.

 5. Remplacez les points par un de ces verbes. Employez les temps suggérés par le sens:


tendre, se venger, ramasser, se moquer, laisser tomber, se fâcher, pardonner, obliger, amuser

1. Il ne te pardonnera pas tes moqueries, il ... 2. Qu'est-ce qui vous ... à déménager? 3. Pourquoi ne ...-tu pas ce que tu ... 4. Il faut faire attention quand on lui parle, il ... pour un rien. 5. Ce chapeau ne te va pas, tout le monde va ... de toi. 6. Elle a demandé du feu, il lui ... son briquet. 7. Si le bébé pleure, ...-le comme tu peux. 8. Elle ne lui ... jamais cette action.


 6. a) Employez le verbe *durer* ou *continuer*. Employez les temps suggérés par le sens:

1. Paul ... la profession de son père. 2. Cela ne peut pas ... longtemps. 3. On ... à pied ou on va chercher la voiture? 4. Si la pluie ..., tu ne sortiras

pas. 5. La pluie ne ... pas longtemps. 6. Allons-y, vous ... votre histoire pendant le trajet. 7. Je suis sûr que le mauvais temps ne ... pas. 8. A l'heure actuelle, les travaux 9. Les travaux préparatoires ... quelques années. 10. Ce film ... deux heures.

 b) Traduisez:

1. Сколько времени продолжается ваш урок? 2. Продолжайте читать. 3. Зимние каникулы продолжаются две недели. 4. Продолжайте, мы вас слушаем. 5. Наша беседа продолжалась только полчаса. 6. Если ты не перестанешь надо мной смеяться, я рассержусь. 7. Наша прогулка продолжалась около трех часов. 8. Приходите завтра, мы продолжим этой интересный разговор.

 7. Employez une préposition ou un article contracté:


1. Il avait honte ... le dire. 2. Il a honte ... sa conduite. 3. Continuez-vous ... faire vos études au Conservatoire? 4. Nous avons eu l'idée ... inviter tout le monde ... notre concert. 5. Mon cousin apprend ... jouer ... l'accordéon. 6. Mes sœurs veulent apprendre ... jouer ... tennis. 7. Minna se moquait souvent ... Christophe. 8. Je n'aurai pas le temps ... lui téléphoner. 9. Il a l'habitude ... parler bas. 10. Je suis mécontent ... votre travail. 11. Je suis obligé ... vous quitter. 12. Ils sont fiers ... leur triomphe. 13. Elle avait peur ... cet homme. 14. Elle a tiré un mouchoir ... sa poche et l'a tendu ... l'enfant. 15. Je me suis fâché ... lui. 16. Il fixait notre attention ... l'essentiel. 17. L'enfant avait peur ... rester seul ... la maison. 18. C'est ... ruse qu'il obtient ce qu'il veut. 19. Christophe était trop fier ... demander pardon ... Minna. 20. Le grand-père est fier ... Christophe. 21. Sache être responsable ... tes actions. 22. Il écoutait ... dire un mot.

8. Traduisez ces phrases:

1. Minna alla s'asseoir devant le piano sans tourner la tête *comme si* Christophe *n'existait pas*. 2. Il se conduit *comme s'il avait* quelque chose contre moi. 3. Paul hésite un peu *comme s'il cherchait* un mot. 4. Il la regarde *comme s'il la voyait* pour la première fois. 5. Je le revois encore *comme s'il était* là, devant mes yeux. 6. Tu me donnes tout le temps des conseils *comme si* je ne *savais* pas moi-même ce que je dois faire.

 9. Traduisez les séries ci-dessous:

вежливый вопрос; сердитый тон; грубый ответ; забавная игра; плохая привычка; недовольное лицо; серьезное замечание; плохой поступок; белый платок; бедная семья; скромное поведение; невоспитанный ребенок; гордый человек; его внезапный отъезд; резкие манеры.

 10. Traduisez:

1. Минна протянула Кристофу руку и холодно с ним поздоровалась. 2. Я не люблю холода, вот почему я предпочитаю лето. 3. Мне не холодно, не закрывай окно. 4. Где ты мог простудиться? 5. Она говорила так (si) тихо, что ее едва было слышно. 6. Он на меня сердится, он со мной едва здороваётся. 7. Если вы устали, вы можете сесть. 8. Кристоф заставил Минну повторить последнее упражнение. 9. Обычно Минна приходила с опозданием и Кристофу приходилось ее ждать. 10. Ребенок подошел и сел возле матери. 11. Твой ответ невежлив. 12. Минна была довольна, когда ее хвалили. 13. Детей надо чаще хвалить. 14. Что вас рассердило? 15. Минна не любила музыку; когда она оставалась одна, она предпочитала играть гаммы. 16. Когда Кристоф заставлял Минну играть трудные упражнения, она сердилась и играла плохо. 17. Почему ты на него рассердился? Я считаю, что он прав. 18. Я уверен, что он на меня рассердится. Лучше ничего ему не говорить. 19. Ты делаешь детям слишком много замечаний. 20. Разве вы не видите, что он с вашими замечаниями не согласен. 21. Замечания Кристофа раздражали Минну. 22. Уловки Минны раздражали Кристофа, и он не очень был с ней вежлив. 23. Если ты не перестанешь (будешь продолжать), я рассержусь. 24. В отместку Минна придумывала уловки, которые вызывали раздражение Кристофа. 25. Имей терпение выслушать меня. 26. Он любит тишину и природу, ему не скучно в деревне. 27. Тема дискуссии меня не интересовала, мне было скучно, и я придумал отговорку, чтобы уйти. 28. Она сердится, когда ей делают замечания, и всегда все оспаривает. 29. Я не люблю этого человека, я считаю, что он грубый. 30. Он рассердился и вышел, ничего не ответив. 31. Кристоф занимал своих братьев играми, которые он сам придумывал. 32. Он всегда придумывает что-нибудь новое. 33. Ее реплики преследовали только одну цель: вывести Кристофа из себя. 34. Мы придумали забавную игру, я тебе сейчас все объясню. 35. Я уверен, что хитростью он ничего не добьется. 36. Этот человек себе на уме, лучше к нему не обращаться. 37. Я не понимаю, какова цель его визита. 38. Твои шутки меня раздражают. 39. Однажды Минна уронила платок, чтобы заставить Кристофа поднять его. 40. Минну забавляла эта игра, поэтому на другой день она снова уронила платок. 41. Не забудь взять носовой платок. 42. В конце урока преподаватель собирает письменные работы. 43. Вы что-то уронили. 44. Я уронил газету, подними, пожалуйста. 45. Подняв платок, Кристоф протянул его Минне. 46. Эта забавная игра всем очень понравилась. 47. Все восхищались его игрой. 48. Когда мать уходила, Кристоф должен был забавлять своих маленьких братьев. 49. Если вы хотите повеселиться, приходите на наш ве-

чер. 50. Вы хорошо развлеклись? 51. Ты думаешь только о развлечениях. 52. Желаю вам приятно провести время. 53. Минна подождала немного, но, так как Кристоф не двигался, она сказала недовольным тоном: «Поднимите, пожалуйста, мой платок!» 54. Она всем недовольна. 55. Не знаю, что делать. Мама будет недовольна, если я не спрошу у нее ее мнения. 56. Кристоф ответил таким (si) грубым тоном, что Минна рассердилась. 57. Прошу вас разговаривать более вежливым тоном. 58. Понимая, что над ним смеются, он вспылал. 59. Почему ты разговариваешь со мной (si) так грубо? 60. Она резко встала и вышла. 61. Он ушел внезапно, не прощаясь. 62. Его резкая реплика удивила меня. 63. Это уже слишком, — сказала Минна и вышла из комнаты. 64. Ты должен стыдиться своего поступка. 65. Мне стыдно обращаться к нему за советом. 66. Мне стыдно задавать ему этот вопрос. 67. Как вы можете объяснить этот поступок? 68. Каждый должен отвечать за свои поступки. 69. Кристоф иногда был груб с Минной, он это понимал и стыдился своего поведения. 70. Ты не имеешь права насмеяться над ним. 71. Не смейтесь надо мной. 72. Мать вела ребенка за руку. 73. Ты умеешь водить машину? 74. Я хочу научиться водить машину. 75. Водить машину меня научил отец. 76. Ты не умеешь себя вести. 77. Почему ты не хочешь попросить у него прощения? 78. Прошу прощения, но я должен вас покинуть. 79. Есть вещи, которые не прощают. 80. Простите ей ее ошибку. 81. Я считаю, ты должен простить его. 82. Он не простит. Я уверен, что он будет мстить. 83. Кристоф был слишком горд, чтобы просить у Минны прощения. 84. Он гордился своим именем. 85. Вы имеете право гордиться своими учениками. 86. Я привык заниматься по ночам, когда все спят. 87. Он не привык ложиться поздно. 88. Он не хотел показать им свой страх. 89. Чего ты испугался? 90. Всему есть объяснение. 91. Существуют правила, которые надо соблюдать (observer). 92. Есть школы, где можно научиться водить машину. 93. Минна продолжала брать уроки, потому что она знала, что она должна (была) научиться играть на рояле. 94. Воспитанный человек не должен так отвечать. 95. Это невоспитанный ребенок. 96. Я не люблю невоспитанных людей. 97. Она хорошо воспитала своих детей. 98. Она вырастила троих детей.

GRAMMAIRE

§ I. Passé simple

Passé simple, так же как и passé composé, выражает действие законченное в прошлом, ограниченное определенными рамками. Однако в от-

личие от *passé composé*, *passé simple* обозначает действие или факт, относящиеся полностью к истекшему периоду и не связанные своим результатом с настоящим:

Molière vécut au dix-septième siècle.

Passé composé выражает события прошедшие, которые мы связываем с настоящим:

Il y a presque trois siècles que Molière est mort, mais ses comédies vivent jusqu'à présent sur les scènes du monde entier.

! Поскольку *passé simple* выражает действие, не связанное с моментом речи, оно не может выражать, как *passé composé*, предшествование настоящему.

! *Passé simple* никогда не употребляется в разговорном языке, но широко употребляется во всех литературных стилях: в повествовании, докладах, лекциях и т.д.

Formation du passé simple

! Глаголы I и II группы имеют в *passé simple* ту же основу, что и в инфинитиве:

parler — il parla; finir — il finit.

! Глаголы III группы имеют в *passé simple* особую основу, которая часто значительно отличается от основы инфинитива:

faire — il fit; voir — il vit.

Примечание. Часто основа *passé simple* глаголов III группы совпадает с основой *participe passé*. Сравните:

	<i>Participe passé</i>	<i>Passé simple</i>
lire	lu	il lut
prendre	pris	il prit
vouloir	voulu	il voulut

* * *

Для форм *passé simple* характерно наличие трех типов окончаний, в которые входят различные гласные:

passé simple с гласным **a** в окончании;

passé simple с гласным **i** в окончании;

passé simple с гласным **u** в окончании.

! Глаголы I группы имеют в окончании гласный **a** — **il parla**.

Исключение составляют 3-е лицо множественного числа, где имеется гласный [e] — ils **parlèrent** и 1-е лицо единственного числа, где гласный **a** слился с окончанием в один звук [e] — je **parlai**.

! Глаголы II группы имеют в окончании гласный **i** — **il finit**.

! Глаголы III группы имеют в окончании гласные **i** и **u**, причем у некоторых глаголов окончание неотделимо от основы — **il lut, il vit**.

! Орфографической особенностью форм **passé simple** является наличие **accent circonflexe** над гласными **a, i, u** в 1 и 2-м лицах множественного числа. (Accent circonflexe на качество гласного не влияет).

nous marchâmes vous marchâtes

nous finîmes vous finîtes

nous reçûmes vous reçûtes.

Conjugaison des verbes au passé simple

1 ^{er} groupe — parler		2 ^e groupe — finir	
je parlai tu parlas il parla nous parlâmes vous parlâtes ils parlèrent		je finis tu finis il finit nous finîmes vous finîtes ils finirent	
3 ^e groupe			
partir		vouloir	
je partis tu partis il partit nous partîmes vous partîtes ils partirent		je voulus tu voulus il voulut nous voulûmes vous voulûtes ils voulurent	
avoir	être		venir
j'eus tu eus il eut nous eûmes vous eûtes ils eurent	je fus tu fus il fut nous fûmes vous fûtes ils furent		je vins tu vins il vint nous vîmes vous vîtes ils vinrent

Tableau des verbes au passé simple

Avec la voyelle a	Avec la voyelle i	Avec la voyelle u
Verbes du 1 ^{er} groupe parler — je parlai Verbes du 3 ^e groupe en -er: aller — j'allai envoyer — j'envoyai	Verbes du 2 ^e groupe finir — je finis Verbes du 3 ^e groupe 1. en -frir, -vrir: ouvrir — j'ouvris 2. en -endre, -ondre: attendre — j'attendis répondre — je répondis 3. en -uire: conduire — je conduisis 4. groupe du verbe partir: sortir — je sortis 5. les verbes: prendre — je pris dire — je dis faire — je fis mettre — je mis rire — je ris écrire — j'écrivis voir — je vis naître — je naquis s'asseoir — je m'assis	Verbes du 3 ^e groupe 1. en -aître: connaître — je connus 2. en -oir: pouvoir — je pus vouloir — je voulus savoir — je sus falloir — il fallut pleuvoir — il plut recevoir — je reçus devoir — je dus apercevoir — j'aperçus 3. les verbes: lire — je lus courir — je courus mourir — je mourus plaire — je plus vivre — je vécus

Примечания. 1. Все глаголы III группы, оканчивающиеся на -oir, имеют passé simple на u, кроме глагола voir — je vis.

2. Все глаголы III группы, оканчивающиеся на -ir(е), имеют passé simple на i, за исключением трех глаголов:

lire — il lut; courir — il courut; mourir — il mourut.

Emploi du passé simple

Passé simple употребляется:

1. Для выражения единичного действия или серии законченных действий:

La réponse de Christophe *fâcha* la fillette.

Ayant dit cela, Minna *se leva* brusquement et *sortit* furieuse.

2. Для выражения действия, ограниченного в своем протекании, независимо от его длительности и повторяемости:

L'expédition *dura* près d'un mois.

Il *répéta* sa question deux ou trois fois.

3. Для выражения действия, момент возникновения или завершения которого указан:

Il revint le lendemain.

Un jour elle eut l'idée de laisser tomber son mouchoir.

§ 2. Degrés de comparaison des adverbess.

Степени сравнения наречий

Positif	Il lit vite
Comparatif	Elle lit <i>plus vite que moi</i> (de supériorité). Elle lit <i>moins vite que moi</i> (d'infériorité). Elle lit <i>aussi vite que moi</i> (d'égalité).
Superlatif	Elle lit <i>le plus vite</i> . Elle lit <i>le moins vite</i> .

! Сравнительная степень наречий образуется так же, как и сравнительная степень прилагательных, т.е. с помощью наречий **plus, moins, aussi**:

Tu marches plus lentement que moi.

Je suis habillé moins chaudement que vous.

Pierre lit aussi vite que Michel.

! В превосходной степени наречия употребляются всегда с определенным артиклем мужского рода **le**:

Ce sont eux qui courent le plus vite. Быстрее всех (всего) бегают они.

C'est elle qui court le moins vite. Медленнее всех (наименее быстро) бегает она.

* * *

Три наречия имеют особую форму степеней сравнения:

Positif	Comparatif	Superlatif
beaucoup peu bien	plus que moins que mieux que	le plus le moins le mieux

Beaucoup, peu

L'expression de son visage m'a étonné *plus que* (*moins que*) sa réponse.

C'est lui qui lit *le plus* (*le moins*).

Dans le vase bleu il y a *plus de* (*moins de*) fleurs que dans le vase rouge.

Dans ce vase il y a *le plus* (*le moins*) de fleurs (больше всего, меньше всего цветов).

Bien

Наречие **bien** имеет особую форму только в comparatif de supériorité (**mieux**) и в superlatif (**le mieux**). В comparatif d'égalité и d'infériorité **bien** имеет обычную форму **aussi bien que**, **moins bien que**:

Je le connais <i>mieux</i> (moins bien, aussi bien) <i>que</i> toi.	Я его знаю <i>лучше</i> (менее хорошо), <i>чем</i> ты (так же хорошо, как и ты).
---	--

C'est moi qui le connais *le mieux*. *Лучше* всех его знаю я.

Примечания. 1. Наречие в превосходной степени, в зависимости от контекста, может переводиться на русский язык с помощью слов *всех* и *всего*:

Je m'intéresse <i>le plus</i> à la peinture.	Больше <i>всего</i> я интересуюсь живописью.
C'est moi qui m'intéresse <i>le plus</i> à la peinture.	Больше <i>всех</i> интересуюсь живописью я.
<i>Le plus</i> souvent je travaille à l'institut.	Чаще <i>всего</i> я занимаюсь в институте.
C'est lui qui est en retard <i>le plus</i> souvent.	Чаще <i>всех</i> опаздывает он.

2. В русском языке ряд наречий имеет форму степеней сравнения, совпадающую по образованию с формами степеней сравнения имен прилагательных (*больше*, *меньше*, *хуже*, *лучше*). Во французском языке в данном случае употребляется соответствующее прилагательное или наречие в сравнительной степени. Таким образом, только установление синтаксических функций позволяет различать эти грамматические омонимы. Сравните:

1. Эта корзина <i>меньше</i> . (корзина <i>маленькая</i> — меньше) Ce panier est <i>plus petit</i> .	1. Теперь я тренируюсь <i>меньше</i> . (тренируюсь <i>мало</i> — меньше) Maintenant je m'entraîne <i>moins</i> .
2. Эта корзина <i>больше</i> . (корзина <i>большая</i> — больше) Ce panier est <i>plus grand</i> .	2. Я тренируюсь еще <i>больше</i> . (тренируюсь <i>много</i> — больше) Je m'entraîne encore <i>plus</i> .
3. Здесь место <i>лучше</i> . (место <i>хорошее</i> — лучше) Cette place est <i>meilleure</i> .	3. Здесь видно <i>лучше</i> . (видно <i>хорошо</i> — лучше) Ici on voit <i>mieux</i> .
4. Это место <i>хуже</i> . (место <i>плохое</i> — хуже) Cette place est <i>plus mauvaise</i> .	4. Здесь видно <i>хуже</i> . (видно <i>плохо</i> — хуже) Ici on voit <i>plus mal</i> .

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur le passé simple

1. Lisez les verbes suivants en prononçant bien les terminaisons:

je m'occupais — je m'occupai je laissais — je laissai
je formulais — je formulai je marquais — je marquai

2. Ecrivez les verbes suivants au passé simple:

	<i>je</i>	<i>nous</i>	<i>il</i>	<i>ils</i>
a)	résumer	entrer	sauter	s'occuper
	aller	envoyer	se fâcher	tourner
b)	finir	sortir	rire	partir
	dire	ouvrir	sentir	offrir
c)	répondre	attendre	tendre	se rendre
	confondre	descendre	défendre	entendre
d)	s'asseoir	vivre	naître	conduire
e)	savoir	devoir	falloir	apercevoir
	pouvoir	vouloir	pleuvoir	recevoir
f)	écrire	faire	courir	mourir
	voir	lire	avoir	mettre
	être	prendre	plaire	connaître
g)	venir	revenir	tenir	venir
	prévenir	devenir	retenir	revenir

3. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple:

a) 1. Quand Minna (laisser) tomber son mouchoir pour la deuxième fois, Christophe (se fâcher) et (décider) de ne plus le ramasser. 2. Les enfants (s'habiller) vite et (aller) jouer dans la cour. 3. Je (entrer) dans la chambre et je (s'approcher) du lit du malade. 4. Le lendemain nous (se réveiller) à sept heures. Nous (déjeuner) vite et nous (aller) à la rivière.

b) 1. Je ne (manger) rien de toute la journée. 2. Il ne (bouger) pas de sa place. 3. Nous les (obliger) à dire la vérité. 4. Elle (nager) jusqu'à la barque. 5. Ils les (interroger) longtemps. 6. Je (placer) la table près du lit. 7. On leur (annoncer) une bonne nouvelle. 8. Les jeux (recommencer) après le dîner. 9. Nous (se placer) près de la porte.

c) 1. Il leur (offrir) son aide. 2. Je (rougir) de honte. 3. Ils (dormir) longtemps. 4. Nous (sortir) sur le quai. 5. Il ne (répondre) pas à cette lettre. 6. On lui (défendre) de bouger. 7. Je ne (entendre) pas sa question. 8. Ils (descendre) à la dernière station. 9. Nous les (attendre) longtemps.

d) 1. Il ne (pouvoir) pas quitter son poste. 2. Ils ne (vouloir) pas s'asseoir près de lui. 3. Je (devoir) lui dire la vérité. 4. Ils les (recevoir) le jour même.

5. Il (falloir) tout recommencer. 6. Elles le (savoir) trop tard. 7. Il (pleuvoir) toute la nuit.

e) 1. Elle les (prévenir) de son départ. 2. Ils (venir) les premiers. 3. Nous (revenir) par le train du soir. 4. Bientôt elles (devenir) amies. 5. Il leur (venir) en aide. 6. Je (tenir) ma parole. 7. Les affaires les (retenir) en ville encore longtemps. 8. Ils (obtenir) de bons résultats.

f) 1. Ils (apprendre) une bonne nouvelle. 2. En le voyant, tout le monde (rire). 3. Il (être) furieux de cette réponse. 4. Nous ne (faire) pas attention à ses paroles. 5. Ils ne (dire) pas un mot. 6. Il (avoir) honte de son action. 7. Ce poète (mourir) très jeune. 8. Il (prendre) un crayon et (écrire) quelque chose. 9. Quand ils le (voir), ils (courir) à sa rencontre. 10. Ils (être) très fâchés. 11. Je ne (avoir) pas le temps de répondre. 12. Il ne leur (faire) pas d'observation. 13. Après le petit déjeuner elle (aller) aux provisions. 14. Nous les (revoir) le lendemain. 15. Il (naître) en Bretagne. 16. Elle les (conduire) à la gare.


4. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple :

1. Il (s'approcher) de la fenêtre et la (ouvrir). 2. Ils (être) étonnés. 3. Ils (prendre) l'autobus et dix minutes après ils (descendre) place de la Concorde. 4. Ils (marcher) longtemps, enfin ils (devoir) s'arrêter. 5. Elle (prendre) une feuille de papier et (écrire) quelques mots. 6. Quand ils (apprendre) la nouvelle, ils (courir) à la poste et (envoyer) à leurs amis un télégramme. 7. Ce congrès (avoir) lieu en 1988. 8. Il ne (pouvoir) pas s'endormir. 9. Ils (faire) quelques pas et (s'arrêter). 10. Elle (être) longtemps malade. 11. Ils (tenir) leur parole. 12. La porte (s'ouvrir) et nous (entrer). 13. Ils (revenir) à la maison à une heure du matin. 14. Elle ne (dire) rien. 15. Quand ils (sortir) dans le corridor, ils ne (voir) personne. 16. Il ne (vouloir) pas partir. 17. Ils (lire) la lettre et la lui (rendre). 18. Le professeur (corriger) les dictées et les (rendre) aux élèves. 19. Alphonse Daudet (naître) en 1840 et (mourir) en 1897. 20. Il (pleuvoir) toute la nuit. 21. Ils (s'asseoir) pour se reposer. 22. Cela ne lui (plaire) pas.

5. Mettez les verbes au passé simple ou au passé composé :

1. Je sais qu'il (habiter) longtemps cette ville. 2. Où (mettre)-vous les billets? — Je les (laisser) sur votre bureau. 3. Minna (tendre) la main à Christophe et lui (dire) un froid bonjour. 4. Pourquoi me (quitter)-vous si brusquement, hier soir? (s'écrier)-elle. 5. Philippe (s'asseoir) et (ouvrir) le journal. 6. Je me sens mal aujourd'hui, je (dormir) peu cette nuit. 7. Paul (s'approcher) de son ami et lui (demander) : — (Entendre)-tu la nouvelle? Nos camarades (gagner) le match d'hier. 8. Je le (rencontrer) hier et il me (raconter) votre histoire. 9. Il le (rencontrer) le lendemain à la même place. 10. Que te (répondre)-il? (crier) Juliette en voyant son frère. 11. Je meurs de faim, je ne (dîner) pas encore.

6. Dans le texte étudié justifiez, dans chaque cas, l'emploi des temps (le passé simple, l'imparfait).

 7. Mettez les verbes entre parenthèses au passé simple, au passé composé ou à l'imparfait:

1. Quand je (s'approcher) de l'enfant, je (voir) qu'il (dormir). 2. Il (ouvrir) la porte et (entrer). La pièce (être) vide. Il (s'approcher) du bureau, (prendre) les lettres, les (mettre) dans son attaché-case et (sortir). 3. Comment? Il (oublier) de nouveau son cahier? 4. Le lendemain matin, je (être) réveillé par des voix qui (venir) du jardin. Il (être) dix heures. Je (descendre) sur la terrasse et j'y (retrouver) mes amis qui (discuter) quelque chose avec animation. 5. Hier matin, je (se réveiller) à sept heures. Je (déjeuner) vite et je (courir) à la gare. Pierre m'y (attendre) déjà. 6. Hier, il (pleuvoir) toute la journée. 7. André (aller) à la fenêtre et la (ouvrir). Il (pleuvoir). 8. Combien de temps (durer) votre discussion? 9. Leur discussion (durer) longtemps. Il (être) dix heures quand ils (se quitter). 10. Il (dormir) toujours la fenêtre ouverte. 11. Il (se coucher) après le dîner et (dormir) jusqu'au matin. 12. Il (rester) une demi-heure avant l'arrivée de Jean-Marc. Gilbert (prendre) un livre dans la bibliothèque, le (ouvrir), le (remettre) à sa place. 13. Souvent, le soir, il (prendre) un livre, le (ouvrir) et (lire), assis dans un fauteuil.

§ 2. Exercices sur les degrés de comparaison des adverbess

1. Remaniez les phrases suivantes de façon à employer les comparatifs d'égalité, de supériorité et d'infériorité en ajoutant le second terme de la comparaison:

1. Tu écris vite. 2. Elle marche lentement. 3. Je me lève tôt. 4. Vous arrêtez souvent. 5. Je me réveille tard. 6. Ils s'habillent modestement. 7. Vous parlez bas. 8. François est mal informé.

2. Refaites l'exercice précédent en mettant les phrases au superlatif.

 3. Traduisez:

1. Сегодня мы обедаем позже, чем обычно. 2. Я знаю немецкий хуже, чем французский. 3. Я легче запоминаю даты, чем имена. 4. Чаше всего я ложусь в 12 часов. 5. Осенью дождь идет чаще, чем летом. 6. Говорите потише, вы разбудите детей. 7. Я доволен вашим сыном, он занимается теперь более систематически. 8. Чаше всего я купался до завтрака. 9. Кто сидит ближе всех к двери? 10. Это ты говоришь громче всех. 11. Его кабинет был обставлен так же скромно, как и столовая.

4. Répondez aux questions:

1. Qui habite plus près de l'institut, vous ou votre camarade? 2. Quel est l'étudiant de votre groupe qui habite le plus près de l'institut? et le plus loin? 3. Qui se lève plus tôt, vous ou votre mère? 4. Qui se lève le plus tôt dans votre famille? Et qui se couche le plus tard? 5. A quelle heure vous couchez-vous le plus souvent? 6. Qu'est-ce qui vous intéresse le plus à présent?

5. Mettez au comparatif et au superlatif:

M o d è l e: Je le connais *bien* (toi).
 Je le connais *mieux* que toi.
 C'est moi qui le connais *le mieux*.

a) 1. Pierre et Michel s'entraînent *beaucoup* (leurs amis). 2. Elle lit *peu* en français (sa sœur). 3. Nous voyageons *beaucoup* (vous).

b) 1. Nous avons apporté *beaucoup de fleurs* (vous). 2. J'ai *peu de loisirs* (toi). 3. Ils ont fait *peu de fautes* dans la dernière dictée (vous).

c) 1. Ils connaissent *bien* Paul (vous). 2. Marie a *bien* récité sa leçon (toi).
 3. Tu joues *bien* de la guitare (moi).

6. Traduisez:

1. В этом году я путешествовал больше, чем в прошлом (году). 2. Теперь у меня больше работы, и я отдыхаю меньше. 3. Я уверен, что именно она работает больше всех. 4. Это он зарабатывает (gagner) меньше всех. 5. В этом зале меньше окон, вот почему здесь темнее. 6. В этом году в нашем саду больше яблок, чем в прошлом. 7. Больше всех ошибок в этом диктанте сделал ты. 8. Это интересует меня меньше всего. 9. Я не могу найти свою тетрадь. — Ищи лучше. 10. Она играет на рояле лучше, чем на скрипке. 11. Она читает по-испански так же хорошо, как по-немецки. 12. Она знает английский язык хуже, чем испанский. 13. В этом вагоне еще больше народу, чем в соседнем (вагоне). 14. Что вас больше всего заинтересовало в этой истории? 15. Он это знает так же хорошо, как и я. 16. Сегодня я чувствую себя немного лучше. 17. Это то, что меня интересует меньше всего.

7. Répondez aux questions:

1. Qui connaît mieux la grammaire, vous ou votre ami? 2. Lequel d'entre vous connaît le mieux la grammaire? 3. Avez-vous voyagé plus que vos camarades? 4. Lequel d'entre vous a voyagé le plus? 5. En quelle saison y a-t-il plus de fleurs, au printemps ou en automne? 6. En quel mois y a-t-il le plus de champignons? 7. Quand y a-t-il le plus de touristes à Moscou? 8. Lequel d'entre vous a le plus de livres français? 9. Lequel d'entre vous lit le plus en français? et en russe? 10. Quel compositeur (écrivain, poète) russe aimez-vous le plus?


8. Complétez les phrases ci-dessous par les mots en italique:

a) *plus (de), plus grand* — 1. Dans cette région il y a ... forêts. 2. Tu dois te reposer 3. La table qui est près de la fenêtre est 4. Les tasses à thé sont ... que les tasses à café. 5. Cette cravate me plaît

b) *moins (de), plus petit* — 1. L'opération a duré ... deux heures. 2. Mangez ... si vous ne voulez pas grossir. 3. Je prendrai ce paquet, il est 4. Donnez-moi des mouchoirs 5. C'est plus commode, ça prend ... place. 6. Maintenant, elle s'intéresse ... à cela.

e) *plus mal, plus mauvais* — 1. Cette fois, il a écrit sa dictée encore ... 2. Aujourd'hui, il a une mine encore... 3. Le matin, je me sentais ... 4. Il lit en français ... qu'en anglais. 5. Ma copie est ... que ta copie. 6. Les derniers temps, je dors ...

d) *mieux, meilleur* — 1. Il a relu l'article et, cette fois-ci, il l'a ... compris. 2. Pourquoi me le demandes-tu? Tu le sais ... que moi. 3. Allons nous asseoir près de la fenêtre, nous y serons ... qu'ici. 4. Je trouve que ses chances sont ... 5. Il y a trop de bruit ici, là-bas il y a une ... place. 6. Cela m'aide à ... comprendre beaucoup de choses. 7. Écoutez ... ce qu'on vous explique. 8. Il est ... que je ne pensais.

 9. Traduisez ces phrases en précisant pour vous à quelle partie de discours appartiennent les mots en italique:

a) 1. На этот раз он рассердился еще *больше*. 2. Он путешествовал *больше* чем я, он *больше* видел интересных вещей. 3. Она находит, что наша гостиная *больше*. 4. Ты должен спать *больше*. 5. Возьмите эту чашку, она *больше*. 6. Я уверен, что в этой реке *больше* рыбы. 7. Теперь он зарабатывает (*gagner*) *больше*.

b) 1. Я сплю *меньше*, чем ты. 2. Я выбрал черный чемодан (*une valise*), он *меньше*. 3. Я вижу, теперь тебя это интересует *меньше*. 4. Она шла быстро, чтобы *меньше* чувствовать холод. 5. Наша квартира *меньше*, чем ваша (квартира). 6. Этот стол еще *меньше*. 7. Сейчас я вынужден отдыхать *меньше*.

c) 1. В тот день погода была *хуже*, чем накануне. 2. Вчера я чувствовал себя *хуже*, у меня болела голова. 3. Говорят, его второй фильм *хуже*, чем первый. 4. Я читаю по-французски *хуже*, чем по-немецки. 5. Можно ли быть *хуже*, чем он? 6. Ты работаешь сейчас еще *хуже*.

d) 1. Как ты сегодня себя чувствуешь? — Спасибо, немного *лучше*. 2. Он старался *лучше* понять то, что (се que) ему говорили. 3. Вчера погода была *лучше*. 4. Сегодня ваши ответы *лучше*, чем обычно. 5. Первая часть романа *лучше*, чем вторая. 6. Я это знаю *лучше* вас. 7. В этом году я сдал экзамены *лучше*, чем в прошлом году.



DIALOGUES

TRANSMETTRE UN MESSAGE TÉLÉPHONIQUE

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Voulez-vous laisser un message (une commission).

Pouvez-vous prendre un message pour M. X.?

J'ai un message urgent.

Est-ce que je peux transmettre un message à M. X.?

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- 1) — Allô? Ici Jacques Perrain.
 — Bonjour, Monsieur.
 — Je voudrais parler à Madame Leclerc.
 — Elle n'est pas là aujourd'hui, Monsieur. *Voulez-vous laisser une commission?*
 — Oui, dites-lui, s'il vous plaît, d'appeler monsieur Perrain demain dans la matinée.
 — Entendu, Monsieur.
 — Merci, Mademoiselle.
 — Je vous en prie.
- 2) — Allô, le 45.44.03.97?
 — Oui, Monsieur.
 — Mlle Lambert, s'il vous plaît.
 — Mlle Lambert vient de partir, Monsieur, il y a deux minutes.
 — Vous ne pouvez pas aller la chercher, s'il vous plaît. *J'ai un message urgent.*
 — Attendez, je vais voir si sa voiture est encore là. Ne quittez pas.
 — Il est cinq heures, elle devrait être là.
 — Je suis absolument désolée, elle est partie. *Voulez-vous laisser un message?*
 — Non, merci, c'est personnel.
- 3) — Allô?
 — Bonjour, madame, ici Philippe Marnet, est-ce que je pourrais parler à monsieur Renaud?
 — Mon mari n'est pas là, *est-ce que je peux lui transmettre un message?*
 — Je le rappellerai, enfin, non, est-ce que vous pourriez lui demander de bien vouloir rapporter...
 — Attendez, je vais noter. Bon, je n'ai pas de crayon, excusez-moi un instant ... Allô? Vous êtes là?
 — Oui, c'est...
 — Je vais noter votre nom, c'est monsieur ...?
 — Marnet. M—A—R—N—E—T.
 — Marnet, d'accord, il s'agit de ...?
 — Euh ... J'ai prêté un dossier à votre mari il y a un mois. Est-ce qu'il pourrait le déposer à mon bureau? Demain, par exemple?
 — Ecoutez, le plus simple, je dirai à mon mari de vous téléphoner ce soir. A quelle heure?
 — Huit heures.

— Huit heures. C'est parfait. Bon, je résume: Mon mari doit vous rapporter un dossier et vous rappellera ce soir.

— C'est très aimable de votre part. Au revoir, Madame.

— Au revoir, Monsieur.

III. Complétez les dialogues par les répliques dans le cadre:

1) — Allô, le Foyer International?

— ...

— Mlle Bertrand, s'il vous plaît.

— ...

— Pouvez-vous prendre une commission?

— ...

— Dites-lui, que Pierre Leroux l'attend demain à 8 h 30 devant la bibliothèque.

— ...

— Merci, Madame. Au revoir.

2) — ...

— Allô. Ici le cabinet du docteur Michaud.

— ...

— Désolée, Monsieur, le docteur n'est pas là pour le moment.

— ...

— Bien sûr, Monsieur ...

— ...

— Entendu, c'est noté.

— ...

— Attendez, je vais regarder dans son agenda. Pouvez-vous venir après-demain matin, à 9 h?

— ...

— Bon, je résume. M. Besson ne peut pas venir demain après-midi à 16 h et demande de le prendre après-demain à 9 h.

— ...

— Au revoir, M. Besson.

— Allô?

— Oui, parfaitement.

— Je voudrais parler à M. Michaud, s'il vous plaît.

— 9 h, c'est parfait pour moi.

— Oh, elle vient de sortir.

— Vous êtes très aimable, merci bien, Mademoiselle. Je passe après-demain à 9 heures.

— Est-ce que le docteur peut me prendre après-demain?

— Entendu.

— Besson. Dites, s'il vous plaît, à M. le docteur que je ne peux pas venir demain à 16 h.

— Oui, Monsieur.

— Vous pouvez prendre un message pour M. le docteur?

IV. Vous téléphonez à votre ami(e) qui n'est pas là, laissez-lui un message:

a) pour lui demander de vous rappeler dans la soirée;

b) pour le (la) prévenir de votre départ;

c) pour l'informer que vous avez réservé des places au théâtre.

TARTARIN DE TARASCON EN AFRIQUE



Une vieille diligence roulait sur la route de Blidah¹. Tartarin de Tarascon rêvait, installé commodément dans un coin. Il pensait à son départ, à la terrible chasse au lion, à son cher Tarascon.

Peu à peu la nuit tomba. Tartarin s'endormit. Il fut réveillé brusquement par la voix du conducteur qui criait: — Blidah! Blidah!

La portière s'ouvrit, et un petit monsieur monta, vieux, sec, ridé, une serviette jaune, un parapluie; un vrai notaire de village. Il s'assit en face de Tartarin.

En voyant le matériel de guerre du Tarasconnais, le petit monsieur fut très étonné et se mit à regarder Tartarin avec curiosité.

La diligence partit... Le petit monsieur continuait à regarder Tartarin... A la fin le Tarasconnais se fâcha.

— Ça vous étonne? demanda-t-il en regardant à son tour le petit monsieur.

— Non! ça me gêne, répondit l'autre fort tranquillement; et c'était vrai, avec sa tente-abri, son revolver, ses deux fusils, son couteau de chasse, sans parler de sa corpulence naturelle², Tartarin de Tarascon tenait beaucoup de place... La réponse du petit monsieur le fâcha :

— Vous imaginez-vous que je vais chasser le lion avec votre parapluie? dit le grand homme fièrement.

Le petit monsieur regarda son parapluie, sourit, puis, toujours avec calme³:

— Alors, monsieur, vous êtes...⁴?

— Tartarin de Tarascon, tueur de lions⁵!

Tous les voyageurs regardèrent Tartarin avec stupeur. Le petit monsieur, lui, ne se troubla pas.

— Est-ce que vous avez déjà tué beaucoup de lions, monsieur Tartarin? demanda-t-il très tranquillement.

— Si j'en ai beaucoup tué⁶, monsieur?... Je vous souhaite d'avoir autant de cheveux sur la tête.

Et toute la diligence se mit à rire en regardant les trois cheveux jaunes sur la tête du petit monsieur.

¹ Blidah -- Блуда (город в Алжире)

² sans parler de sa corpulence naturelle — не говоря уже о его природной полноте

³ toujours avec calme -- все так же спокойно

⁴ Alors, monsieur, vous êtes...? — Так значит, сударь, вы...?

⁵ tueur de lions — истребитель львов

⁶ Si j'en ai beaucoup tué? --- Много ли я их убил?

A son tour le voisin de Tartarin prit la parole:

— Terrible profession, monsieur Tartarin! On passe quelquefois de mauvais moments... Par exemple, ce pauvre M. Bombonnel...

— Ah! oui, le tueur de panthères ... dit Tartarin assez dédaigneusement.

— Est-ce que vous le connaissez? demanda le petit monsieur.

— Si je le connais...¹ Nous avons chassé plus de vingt fois ensemble.

Le petit monsieur sourit:

— Vous chassez donc la panthère aussi, monsieur Tartarin?

— Quelquefois, par passe-temps²... dit le Tarasconnais.

Ici la diligence s'arrêta, le conducteur ouvrit la portière et s'adressant au petit vieux :

— Vous voilà arrivé³, monsieur, lui dit-il d'un air très respectueux.

Le petit monsieur se leva, descendit, puis, avant de refermer la portière :

— Voulez-vous me permettre de vous donner un conseil, monsieur Tartarin?

— Lequel, monsieur?

— Ecoutez, vous avez l'air d'un brave homme⁴, je préfère vous dire la vérité... Revenez à Tarascon, monsieur Tartarin... Vous perdez votre temps ici... Il est vrai qu'il reste encore quelques panthères dans la province, mais fi donc! C'est un trop petit gibier pour vous... Quant aux lions, c'est fini. Il n'en reste plus en Algérie... mon ami Chassaing vient de tuer le dernier.

Ayant dit cela, le petit monsieur salua, ferma la portière et s'en alla en riant avec sa serviette et son parapluie.

— Conducteur, demanda Tartarin, qu'est-ce que c'est donc que ce bonhomme-là⁵?

— Comment! vous ne le connaissez pas? mais c'est monsieur Bombonnel.

D'après A. Daudet, *Tartarin de Tarascon*

peu à peu	понемногу, постепенно
se mettre à f. qch	приниматься, начинать делать что-л.
à la fin	в конце концов
à son tour	в свою очередь
tenir beaucoup de place	занимать много места
prendre la parole	взять слово, заговорить

¹ Si je le connais... — Знаю ли я его... Мне ли его не знать...

² par passe-temps — от нечего делать

³ Vous voilà arrivé. — Вот вы и приехали.

⁴ vous avez l'air d'un brave homme — вы кажетесь славным малым (voir com. 5)

⁵ qu'est-ce que c'est donc que ce bonhomme-là? — что это за старикашка?

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. **la route** — дорога, путь
rouler (marcher) *sur* la route — ехать (идти) по дороге
se mettre *en* route — отправиться в путь
2. **commode** — удобный
commodément — удобно
3. **terrible** — ужасный, страшный, -ая
4. **la chasse** (à *qn*) — охота (la chasse au lion)
partir (aller) à la chasse — отправляться (идти) на охоту
chasser *qch* — охотиться на кого-л. (le lion, la panthère)
un chasseur — охотник
5. **une portière** — дверца, дверь (машины, вагона); окно вагона
6. **sec, sèche** — сухой
7. **ridé, -e** — морщинистый, сморщенный
8. **vrai, -e** — настоящий, истинный; подлинный, правдивый
un vrai héros, la vraie raison, une histoire vraie
C'est vrai. — Это правда.
à vrai dire — по правде говоря
la vérité — правда, истина
9. **en voyant** *qn, qch* — увидев, при виде кого-л., чего-л.
en me (le) voyant — при виде меня (его), увидев меня (его)
10. **le matériel de guerre** — военное снаряжение
11. **la curiosité** — любопытство; любознательность
les curiosités — достопримечательности
curieux, -euse — любопытный; любознательный
12. **gêner** *qn* — стеснять кого-л., мешать кому-л.
13. **fort, -e** *adj* — 1) сильный; крепкий
un homme fort
être fort, très fort
2) *en qch* — сильный в чем-л.
Il est fort en physique.
3) сильный; громкий
un vent fort; une voix forte
Il parle d'une voix forte.
fort *adv* — 1) сильно; громко; крепко
sonner, frapper, crier, parler fort
Vous parlez trop fort. Parlez plus fort.
Ne criez pas si fort.
2) очень *mu* très
fort bien — очень хорошо, прекрасно, отлично
Je le sais fort bien.
J'en doute fort. — Я сильно сомневаюсь. Я очень сомневаюсь.

14. **tranquille** [trā:-kil] — спокойный, смирный, -ая,
être tranquille — быть спокойным; не беспокоиться
Soyez tranquille! — Не беспокойтесь!
tranquillement — спокойно
15. **une tente-abri** — походная палатка
16. **un fusil** [fy-zi] — ружье
17. **un couteau** — нож
18. **naturel, -elle** — естественный, природный
19. **s'imaginer qch** — воображать себе; думать, полагать; представлять себе
20. **sourire vi** (3^e gr., se conjugue comme rire) — улыбаться
21. **un voyageur, -euse** — 1) путешественник, -ца; 2) пассажир, -ка (voir com. 1)
22. **la stupeur** — изумление, оцепенение
23. **se troubler** — смутиться
troubler qn — смущать кого-л.
24. **tuer qn, qch** — убивать кого-л., что-л.
25. **souhaiter qch à qn, à qn de f. qch** — желать что-л. кому-л., выражать пожелание
26. **autant adv** — столько (же) ... сколько (voir com. 2)
27. **quelquefois** — иногда (voir com. 4)
28. **dédaigneux, -euse** — пренебрежительный, презрительный, высокомерный (un homme, un air, un sourire, un ton)
dédaigneusement — пренебрежительно, презрительно, высокомерно (parler, regarder, répondre)
29. **respectueux, -euse** — почтительный, исполненный почтения, уважения (un homme, un air, un ton)
30. **permettre qch à qn; à qn de f. qch** — разрешать
la permission — разрешение *syn* l'autorisation
demander (donner) la permission (l'autorisation) de f. qch
31. **brave** — храбрый, смелый, -ая (voir com. 5)
32. **perdre qch** (3^e gr., se conjugue comme les verbes en -endre) — терять что-л.
33. **le gibier** — дичь
34. **espérer f. qch** — надеяться сделать что-л.
l'espoir m — надежда
perdre l'espoir de f. qch — потерять надежду сделать что-л.
être plein d'espoir

se mettre en route	demander la permission de f. qch
aller à la chasse	parler fort
à vrai dire	j'en doute fort

COMMENTAIRES

I. Voyageur — passager

Русскому слову *пассажи́р* во французском языке соответствуют два слова: **un passager** и **un voyageur**.

Voyageurs обозначает обычно пассажиров поезда и различных видов городского транспорта (метро, автобус, троллейбус).

Passagers обозначает в основном пассажиров парохода и самолета.

1. Complétez les phrases par le mot *passager* ou *voyageur*:

1. Il y avait quelques wagons pour les ... de troisième classe. 2. Le bateau n'avait à son bord qu'une dizaine de ... 3. Comme il prenait l'autobus toujours à la même heure, il connaissait de vue presque tous les ... 4. D'habitude les ... doivent être à l'aéroport une heure avant le départ de l'avion. 5. Parmi les ... de l'express de Paris il y avait beaucoup de touristes.

2. Traduisez:

1. Все пассажиры дилижанса внимательно слушали рассказ Тартарена. 2. Среди пассажиров парохода было много женщин и детей. 3. Порусски мы употребляем одно и то же слово, говоря о пассажирах метро и о пассажирах самолета.

2. Наречие *autant*

При существительном для выражения тождественной сравнительной степени употребляется количественное наречие **autant**. Вторая часть сравнения вводится, как обычно, союзом **que**:

Je vous donnerai *autant de* consultations *qu'il vous en faudra.* Я вам дам *столько* консультаций, *сколько* будет нужно.

1. Observez l'emploi de l'adverbe *autant* et traduisez ces phrases:

1. Ce congrès a réuni *autant de* délégués *que* le précédent. 2. La fête a été grandiose, je n'ai jamais vu *autant de* monde *que* cette fois-ci. 3. On a permis aux enfants de manger *autant de* glaces *qu'ils* voulaient. 4. Tu m'étonnes vraiment, personne n'écrit *autant de* lettres *que* toi.

2. Traduisez:

1. У него столько же ошибок, сколько и у меня. 2. Весной мы будем сдавать столько же экзаменов, сколько в зимнюю сессию. 3. Ни у кого нет столько французских книг, сколько у него. 4. В моем классе столько же девочек, сколько мальчиков. 5. Никто не посетил столько стран, сколько он.

3. Quelques — plusieurs

Неопределенные прилагательные **quelques** и **plusieurs** синонимичны. Однако **quelques** означает только *несколько*, в то время как **plusieurs** в большей степени подчеркивает количество: это может быть *несколько* или *много* в зависимости от контекста или намерения говорящего:

Je t'ai téléphoné <i>quelques fois</i> .	Я звонил тебе несколько раз.
Je t'ai téléphoné <i>plusieurs fois</i> .	Я тебе несколько раз звонил.
	Я не раз звонил тебе.

Cherchez à expliquer l'emploi de *quelques* et de *plusieurs*:

1. Il n'a fait que *quelques fautes* dans sa dernière dictée. 2. *Plusieurs fautes* que vous avez faites dans votre dictée me montrent que vous n'avez pas encore assimilé la règle de l'accord du participe passé. 3. On lui a demandé d'écrire *quelques articles* sur la vie des étudiants français. 4. Le village se trouvait à *plusieurs kilomètres* de la ville. 5. Je t'ai demandé *plusieurs fois* de ne rien toucher sur mon bureau. 6. Mon père n'a pris sa retraite que depuis *quelques années*. 7. Vous devez être content, je pense. *Plusieurs journaux* ont publié des critiques favorables sur votre dernier roman. 8. *Quelques années* ont passé depuis notre dernière rencontre. 9. Je connais bien ce chanteur, j'ai eu *plusieurs fois* l'occasion de l'entendre à l'Opéra.

4. Quelquefois, quelques fois

Не следует путать наречие **quelquefois** и словосочетание **quelques fois**. Первое означает *иногда*, его синонимом является **parfois**. Второе означает *несколько раз*, его синонимом может быть **plusieurs fois**:

Il vient me voir <i>quelquefois</i> (parfois).	Он <i>иногда</i> навещает меня.
Il m'a téléphoné <i>quelques fois</i> (plusieurs fois) cette semaine.	Он <i>несколько раз</i> звонил мне на этой неделе.

Complétez ces phrases par *quelquefois* ou *quelques fois*:

1. Cette année j'ai été ... au Bolchoï. 2. ... je travaille à la Bibliothèque Lénine. 3. Il a vu cette pièce 4. Il vient me voir 5. Cette semaine il est venu me voir 6. J'aime beaucoup cette chanson, ma sœur la chante 7. Cet écrivain a visité ... notre pays. 8. Comme je me sens un peu fatiguée les derniers temps, ma sœur vient ... m'aider à faire le ménage.

5. Прилагательные **grand, brave, pauvre, ancien**

Во французском языке существует несколько прилагательных, которые изменяют свое значение в зависимости от того, стоят ли они перед существительным или после него, например, прилагательные **grand, brave, pauvre, ancien**:

un **grand** homme

великий человек

un **brave** homme

честный, почтенный человек,
славный, добрый малый

un **pauvre** homme

бедняга, бедный малый

un **ancien** ministre

бывший (прежний) министр

un homme **grand**

человек высокого роста

un homme **brave**

смелый человек

un homme **pauvre**

бедный человек

un monument **ancien**

старинный (древний) памятник

Traduisez ces phrases:

1. Joliot-Curie était un des *grands* physiciens de son temps. 2. On voyait sur le tableau un homme *grand* et fort. 3. Notre *brave* Tartarin était-il un homme *brave*? 4. Le mariage de Melchior étonna toute la ville: Louisa était une *brave* jeune fille, mais elle sortait d'une famille *pauvre* et n'avait pas beaucoup d'instruction. 5. Le *pauvre* Christophe souffrait beaucoup des moqueries de Minna. 6. Il prenait part aux assemblées annuelles de l'Association des *anciens* combattants. 7. Il y avait, dans la vitrine de l'antiquaire, quelques meubles *anciens* d'une grande beauté. 8. Les journaux annoncent que l'*ancien* président de la France vient en visite non officielle dans notre pays.

6. Gérondif

Глагольная форма **en riant** является деепричастием (гérondif). Она состоит из причастия настоящего времени (participe présent) глагола и частицы **en**.

Обычно *gérondif* переводится на русский язык также де-
причастием, либо обстоятельственным придаточным
предложением (времени или условия):

Monsieur Bombonnel referma la portière et s'en alla <i>en riant</i> . <i>En sortant</i> (= <i>quand je sortais</i>) de la maison, j'ai rencontré mon ami.	Господин Бомбонель закрыл дверцу и ушел <i>посмеиваясь</i> . <i>Выходя</i> (= когда я выходил) из дома, я встретил своего друга.
--	--

П р и м е ч а н и е. Местоимение, являющееся дополнением *gérondif*,
ставится после частицы *en*:

En lui parlant, il la regarde attentivement.

1. Observez l'emploi du *gérondif* et traduisez ces phrases:

1. En *s'arrêtant* sur les places, les passants admirent les illuminations.
2. On apprend beaucoup *en voyageant*. 3. Mais tu ne m'écoutes pas, dit-il *en levant* la tête *et en me regardant* attentivement. 4. *En leur parlant*, il tâche de ne pas montrer son irritation. 5. Suis-je assez clair? demande le professeur *en s'adressant* aux élèves. 6. Il s'est fait mal au pied *en faisant* du ski.

2. Donnez le *gérondif* des verbes suivants:

lire, faire, revenir, répondre, voir, écrire, comprendre, finir, rendre, prendre, rougir, se promener.

3. Exercez-vous à bien faire les liaisons au *gérondif*:

en entrant, en écrivant, en apprenant, en occupant, en employant, en expliquant, en ouvrant, en attendant, en entendant.

4. Remplacez par le *gérondif* les propositions subordonnées en italique:

1. Il avait l'habitude de chanter *quand il bricolait*. 2. *Quand les enfants sortaient de table*, ils disaient merci à leur mère. 3. N'est-ce pas qu'on apprend beaucoup *quand on voyage*? 4. Es-tu sûr de lui faire plaisir *si tu lui offres de lui tenir compagnie*? 5. Qu'est-ce que tu emportes *quand tu vas à la pêche*? 6. Il n'est jamais tard de bien faire. *Si tu travailles sérieusement*, tu arriveras sûrement à réussir tes examens. 7. *Si tu t'entraînes (t'exerces) tous les jours*, tu arriveras peut-être à bien jouer.

5. Traduisez:

1. Будь осторожен, *переходя* улицу. 2. Вот и ты, наконец, — сказал он, *открывая* мне дверь. 3. Извините, я ошибся, — сказал он *краснея*. 4. *Предлагая* вас проводить, я думая доставить вам удовольствие. 5. Я думаю, что будет дождь, *уходя*, не забудь закрыть окна. 6. В девять часов будет интересная передача, — сказал он, *включая* телевизор. 7. Ты уже здесь? Ты давно меня ждешь? — спросил он, *входя* в кабинет.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES**1. PREMIER EXPLOIT**

Trois heures sonnaient quand Tartarin se réveilla. «Au lion! Au lion!» cria-t-il en s'habillant. Il s'arma vite et descendit dans la rue. Il traversa la place et prit la grande route de Mustapha. Quelque temps après, il rencontra une troupe de chasseurs de lions.

— Les lâches! se dit notre héros, en passant à côté d'eux, les lâches! Aller au lion par bandes et avec des chiens!... Cependant ces chasseurs avaient de si bonnes figures et puis cette façon de chasser le lion avec des chiens et des carnassières était si inattendue, que le Tarasconnais, un peu intrigué, décida de parler à un de ces messieurs.

— Bonne chasse?

— Pas mauvaise, répondit l'autre en regardant avec étonnement le matériel de guerre du Tarasconnais.

— Vous en avez tué?

— Mais oui... beaucoup... Et le chasseur montra sa carnassière, pleine de lapins.

— Comment ça! votre carnassière?... Vous les mettez dans votre carnassière?

— Où dois-je donc les mettre?

— Mais alors, ce sont des tout petits...

— Des petits et des gros, répondit le chasseur. Et comme il était pressé de rentrer chez lui, il rejoignit ses camarades.

L'intrépide Tartarin, stupéfait, s'arrêta au milieu de la route... Puis, après un moment de réflexion. «Bah, se dit-il, ce sont des blagueurs... Ils n'ont rien tué...» et il continua son chemin.

Déjà les maisons devenaient plus rares, les passants aussi. La nuit tombait. Tartarin de Tarascon marcha encore une demi-heure. A la fin il s'arrêta. C'était déjà tout à fait la nuit. Le héros pensa que les lions n'étaient pas des diligences et qu'on ne pouvait pas les rencontrer sur le grand chemin. Il se jeta à travers champs... Puis tout à coup, halte! «Il y a du lion dans l'air par ici!», se dit notre homme.

Un fusil devant lui, un autre dans les mains, Tartarin mit un genou en terre et attendit... Il attendit une heure, deux heures... Rien! Alors il se rappela que, dans ses livres, les grands tueurs de lions n'allaient jamais à la chasse sans emmener un petit chevreau qu'ils faisaient crier en lui tirant la patte.

¹ Il y a du lion dans l'air par ici. — Здесь пахнет львами.

N'ayant pas de chevreau, le Tarasconnais eut l'idée d'imiter le cri de la bête et se mit à bêler: «Mê! Mê!...»

Tout à coup, à quelques pas devant lui, il vit quelque chose de noir et de gigantesque. C'était le lion. Pan! pan!... C'était fait.¹

La bête s'enfuit au galop en hurlant... Tartarin ne bougea pas. Il attendait la femelle... Toujours comme dans ses livres!

Mais la femelle ne vint pas. Après trois heures d'attente, le Tarasconnais se sentit fatigué. La terre était humide. La nuit devenait fraîche.

«Si je faisais un somme² en attendant le jour?» se dit-il et il pensa à la tente-abri... Mais voilà le diable³, cette tente-abri était d'un système si ingénieux, si ingénieux, qu'il ne put pas l'ouvrir. A la fin, le Tarasconnais jeta la tente par terre et se coucha dessus, en jurant comme un vrai Provençal qu'il était.

— Ta, ta, ra, ta Tarata!

— Qu'est-ce que c'est?... se demanda Tartarin en s'éveillant brusquement. C'était la diane qu'on sonnait⁴ dans les casernes de Mustapha... Le tueur de lions, stupéfait, se frotta les yeux... Lui qui pensait qu'il était en plein désert. Savez-vous où il était?... Dans un potager.

«Mais enfin, je n'ai pas rêvé... Les lions viennent jusqu'ici...» se dit-il en voyant les taches de sang laissées par la bête.

Le revolver à la main, l'intrépide Tarasconnais suivit les traces et arriva jusqu'à un petit champ... Une mare de sang et au milieu de la mare, un... Devinez quoi!...

— Un lion, parbleu!

Non! un âne.

D'après A. Daudet, *Tartarin de Tarascon*



2. TARASCON

Située sur la rive gauche du Rhône, en face de la forteresse de Beaucaire à laquelle elle est réunie par un beau pont, la ville de Tarascon a une origine très ancienne.

La légende populaire raconte que jadis un monstre effrayant, la Tarasque, vivait dans les eaux du Rhône et sur ses bords. On dit que cet animal monstrueux chavirait les bateaux et dévorait les habitants. C'est Sainte-Marthe, la patronne de Tarascon, qui a débarrassé le pays de ce monstre.

¹ Pan! pan!... C'était fait. — Бау! бау!... Готово.

² Si je faisais un somme? — Не вздремнуть ли мне?

³ Mais voilà le diable... — Но вот, черт возьми...

⁴ C'était la diane qu'on sonnait. — Это играли зорю.

Pendant le moyen âge, Tarascon a appartenu aux comtes de Provence. Ces derniers ont fortifié la ville, l'ont entourée d'une enceinte et y ont construit l'église Sainte-Marthe. Le château, l'un des plus grands et des plus beaux monuments restés de cette époque, a été bâti au XV^e siècle au bord du Rhône. Élevé sur un roc à pic¹, il a, du côté de la ville, deux tours rondes, et du côté du fleuve, deux tours carrées. De remarquables tableaux décorent l'église actuelle.

Le Tarascon d'aujourd'hui a 12 668 habitants.

Au centre de la ville on trouve la gare du chemin de fer Lyon-Marseille. Grâce à² sa situation sur le Rhône Tarascon est en même temps un port de relâche très fréquenté³.

Étant un marché agricole très important⁴ grâce au commerce d'huile d'olive qui est très ancien, la ville de Tarascon a en même temps une fabrique de saucisson, une usine de matières plastiques et des chapelleries.

3. UN TARASCON SANS TARTARIN



En effectuant un voyage dans le Midi de la France, un journaliste a visité Tarascon, ville qu'Alphonse Daudet a rendue célèbre⁵ en décrivant les aventures de l'intrépide Tartarin. Voici, en abrégé⁶, le récit de cette visite.

* * *

En approchant de Tarascon, vieille petite ville charmante, située sur le Rhône, je n'espérais certes pas pouvoir retrouver les descendants de l'intrépide Tartarin. Je n'avais pas non plus l'espoir⁷ de découvrir la maison de Tartarin. J'ai été bien ému lorsque je me suis trouvé à l'entrée de Tarascon au bord de cette même route d'Avignon où la troisième maison à gauche était bien, selon Alphonse Daudet, celle de Tartarin⁸. C'était une jolie villa blanche, entourée d'un jardin. J'ai sonné. Une dame en rouge vient m'ouvrir.

— Madame, est-il vrai que...

La dame m'interrompt:

¹ élevé sur un roc à pic — построенный на обрывистой скале

² grâce à — благодаря

³ (il) est ... un port de relâche très fréquenté — сюда часто заходят корабли (la relâche — заход в порт; стоянка)

⁴ étant un marché agricole très important — являясь крупным сельскохозяйственным рынком

⁵ rendre célèbre — прославить

⁶ en abrégé — вкратце

⁷ Je n'avais pas non plus l'espoir... — У меня также не было надежды...

⁸ la troisième maison à gauche était bien ... celle de Tartarin — третий дом слева и был как раз домом Тартарена

— Non, Monsieur, ce n'est pas vrai! Tartarin n'a jamais habité cette maison. D'ailleurs, ce personnage n'a jamais existé. Plus exactement, il n'a existé que dans l'imagination d'Alphonse Daudet. Mon Dieu, la saison touristique va-t-elle jamais finir?¹ soupire la dame et, détruisant mes dernières espérances, ajoute: «Cette maison est là depuis cent cinquante ans. Elle nous vient du marquis de Grignon. Mais celui-ci ne pouvait pas être Tartarin, n'est-ce pas, Monsieur!»

Je n'insiste pas et avant de m'en aller, je dois entendre les nouvelles plaintes de la dame:

«Ce livre est pour nous une source d'ennuis². Chacun peut, aujourd'hui, nous montrer du doigt: «Ce sont des Tartarin». Et puis, ces foules de visiteurs fatiguent tellement. Et, pourtant, nous n'avons absolument pas l'intention de partir. La maison est si commode, et le jardin est tellement beau!

Me voilà dans la mairie, à la recherche d'informations plus exactes...

Le maire, un colonel en retraite, rit très fort en apprenant ma déconvenue.

— Vous savez, à l'époque où j'étais un jeune officier de l'armée, j'avais honte de dire que j'étais originaire de Tarascon. Je n'avais point envie de me faire traiter de Tartarin³. Mais les temps changent, et les jeunes Tarasconnais de nos jours ne considèrent pas leur illustre concitoyen avec moins de gaîté que les jeunes des autres villes de France. Puis, à vrai dire, nous ne sommes pas fâchés d'avoir cette gloire⁴. Les villes voisines sont, pour Tarascon, des concurrentes dangereuses. Vous savez, Avignon, Arles, avec leurs antiquités, leurs fêtes... Sans Tartarin, les touristes ne visiteraient jamais Tarascon.⁵

Et comme ça nous en avons assez. Et puis, pour dire vrai, Daudet n'avait pas du tout tort⁶: il a très bien saisi l'esprit de la Provence, le caractère de ses habitants: vantards, blagueurs, chasseurs passionnés, car les trois quarts de la population masculine de la ville ont un permis de chasse. Remarquez d'ailleurs que parmi les sociétés de chasse de la Provence, la nôtre est la plus importante⁷... Mais, pardon, il me semble que je me vante, termine le maire en riant.

¹ La saison touristique va-t-elle jamais finir? — кончится ли когда-нибудь туристический сезон?

² Ce livre est pour nous une source d'ennuis. — Эта книга доставляет нам одни неприятности. (Дословно: Эта книга является для нас источником неприятностей.)

³ de me faire traiter de Tartarin — чтобы меня звали Тартареном

⁴ nous ne sommes pas fâchés d'avoir cette gloire — мы не прочь иметь такую репутацию

⁵ Sans Tartarin, les touristes ne visiteraient jamais Tarascon. — Если бы не Тартарен, туристы никогда бы не посещали Тараскон.

⁶ (il) n'avait pas du tout tort — он был совершенно прав

⁷ la nôtre est la plus importante — наше (общество) самое многочисленное

En continuant mes recherches je monte au troisième étage aux archives. L'archiviste m'explique que Daudet n'avait rien inventé ni personne. Il s'était seulement contenté d'exagérer les traits principaux et de changer les noms.

A présent, Tartarin est un citoyen d'honneur de sa ville natale. Tarascon a une fête, célébrée chaque année le dernier dimanche de juin. Il est vrai que cette fête existait bien avant Tartarin, mais alors, elle n'était que religieuse. Ce jour-là on fêtait Sainte-Marthe qui, selon la légende, avait vaincu un monstre effrayant qui s'appelait la Tarasque et qui sortait du Rhône pour enlever les belles jeunes filles. C'est à cette légende ou, plus exactement, à ce monstre, que la ville doit son nom.

Ces dernières années, à côté d'une procession de croyants, on peut voir dans les rues, le jour de cette fête, le marchand de glaces Paul Foscot. Déguisé en Tartarin¹, accompagné d'une foule joyeuse, il se rend sur un terrain de football pour chasser... les casquettes, comme le faisaient les amis de Tartarin. Le déguisement de Foscot est simple. Il se contente de mettre une chéchia et un large pantalon. Tout de suite, la ressemblance avec le grand Tarasconnais devient parfaite.

QUESTIONNAIRE

I

1. Où partait Tartarin? 2. A quoi pensait-il? 3. Qui monta dans la diligence à Blidah? 4. Comment était le nouveau voyageur? A qui ressemblait-il? (ressembler — быть похожим). 5. Qu'est-ce qui étonna le petit monsieur? 6. Pourquoi Tartarin se fâcha-t-il? 7. Pourquoi le petit monsieur dit-il que ça le gênait? 8. Que lui répondit Tartarin? 9. Comment se présenta-t-il au petit monsieur? 10. Quelle fut la réaction des voyageurs et du petit monsieur? 11. Comment Tartarin parla-t-il de M. Bombonnel? 12. Quel air avait le petit monsieur en parlant à Tartarin? 13. Quel conseil donna-t-il à Tartarin? 14. Comment Tartarin apprit-il qui était le petit monsieur?

II

1. Où et quand est né Daudet? 2. Les œuvres de Daudet ont-elles été traduites en russe? 3. Lit-on beaucoup Daudet chez nous? 4. Quelles œuvres de Daudet connaissez-vous? 5. Quel est le roman de Daudet que vous préférez? 6. De quel livre est tiré le morceau «Tartarin de Tarascon en Afrique»? 7. Avez-vous lu ce livre? 8. Est-ce que Tarascon est une ville imaginaire? 9. Où se trouve Tarascon? 10. Qui était Tartarin? 11. Quelles étaient les occupations de Tartarin?

¹ déguisé en Tartarin — переодевшись Тартареном

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Faites le portrait de Tartarin.
2. Reproduisez le dialogue entre Tartarin et le petit monsieur.
3. Monsieur Bombonnel raconte à ses amis sa rencontre avec Tartarin. Imaginez son récit.
4. Reproduisez la même scène racontée par un des voyageurs de la diligence.
5. Comment, selon vous, devait se sentir Tartarin devant les voyageurs après le départ de monsieur Bombonnel?
6. Relisez le texte «Premier exploit» et dites à quoi tient (чем объясняется) l'effet comique du dialogue entre Tartarin et le chasseur.
7. Parlez de la première chasse de Tartarin en Afrique.
8. Parlez de Tarascon.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. Cherchez à comprendre les mots en italique qui sont formés sur les mots que vous connaissez déjà:

1. Mets ta chemise au soleil, elle *sèchera* plus vite. 2. Les *recherches* continuaient et on ne perdait pas l'espoir de retrouver *vivants* les passagers de l'avion. 3. La mort de cet acteur est une grande *perte* pour le cinéma français. 4. Recevez nos *souhaits* de bonne année, lut-il au bas de la lettre. 5. Dans la dernière bataille il a reçu une blessure *mortelle*. 6. Tout est arrangé, vous pouvez partir en toute *tranquillité*. 7. Sers-moi vite quelque chose, j'ai *terriblement* faim. 8. Il avait beaucoup de *respect* pour son maître. 9. Il faut apprendre aux enfants à *respecter* les vieilles personnes. 10. C'était un des personnages les plus *respectables* de la petite ville. 11. Le Tarasconnais parlait avec *dédain* de la chasse à la panthère. 12. Il n'arriva pas à cacher son *trouble*.

2. Comment s'appelle celui qui:

chasse	manifeste
conduit une voiture	pêche
voyage par train	joue à qch
voyage par bateau, par avion	collabore avec vous
dirige une usine	met en scène un spectacle

3. Donnez les antonymes des mots suivants:

toujours, tout, tous, partout, permettre, trouver.

4. Trouvez dans le texte ces mots et écrivez-les:

дилижанс, лев, пантера, материал, револьвер, кондуктор, провинция, натуральный.


 5. Traduisez les séries ci-dessous:

моя будущая профессия; хороший совет; сухие листья; сухая одежда; плохая погода; естественный тон; любопытная встреча; настоящий друг; смелый человек; бедная семья; большое любопытство; новое ружье; громкий голос; почтительный тон; презрительная улыбка; морщинистое лицо; правдивая история; истинная причина; сильный ветер.


 6. Composez des phrases d'après le modèle.

Modèle: Il est parti, il *n'a pas laissé* son adresse. —
Il est parti *sans laisser* son adresse.

1. Il est parti, il *n'a pas attendu* le résultat de l'expérience. 2. Il *n'hésita pas* une seconde, il accepta tout. 3. Il a pris le commandement, il *n'a consulté personne*. 4. Ils *ne perdirent pas* une minute, ils se mirent en route. 5. Il écoutait attentivement, il *ne prenait pas part* à la conversation. 6. Elle passa deux nuits auprès du malade, elle *ne ferma pas* les yeux.

 7. Employez une préposition, s'il le faut, ou un article contracté:

1. Tartarin décida ... aller ... Afrique. 2. Il partit ... l'Algérie pour chasser ... le lion. 3. Il passa plusieurs mois ... Algérie. 4. La diligence roulait ... la route de Blidah. 5. Tartarin rêvait installé ... un coin. 6. ... coin de la rue il vit un groupe de chasseurs. 7. Tous regardaient Tartarin ... un air étonné. 8. Les amis souhaitèrent ... Tartarin ... tuer beaucoup de lions. 9. Tout le monde se mit ... rire. 10. Le petit monsieur s'assit ... face ... Tartarin. 11. Pendant son voyage Tartarin pensait ... la chasse. 12. Le voyageur fut étonné ... la réponse de Tartarin. 13. La diligence se mit ... route. 14. Permet-on ... enfants ... jouer ... la chaussée? 15. Monsieur Bombonnel conseilla ... Tarasconnais ... quitter l'Algérie. 16. Je vous demande l'autorisation ... partir. 17. La chasse ... la panthère n'intéressait pas ... Tartarin. 18. Son matériel de guerre gênait fort ... le petit monsieur.


 8. Employez, s'il le faut, un article ou la préposition *de*:

1. A Tarascon tout le monde était ... chasseur. 2. Tartarin était ... bon chasseur. 3. C'est ... chasseur tarasconnais. 4. Tartarin rencontra un groupe ... chasseurs. 5. Ce sont ... mauvais chasseurs, pensa-t-il. 6. Tartarin était ... Tarasconnais. 7. Pendant ma visite ... la ville j'ai eu ... rencontres intéressantes avec ... Tarasconnais. 8. ... brave Tarasconnais ne perdait pas l'espoir ... tuer son lion.

 9. Traduisez ces phrases en employant les mots *oui, non, si*, selon le sens:

1. Я думаю, ваш вопрос его не удивил. — Напротив, и даже очень (удивил). 2. Мой чемодан (une valise) вас не стесняет? — Нет, вы можете оставить его на месте. 3. Мне кажется, он никогда не охотился. — Нет, в прошлом году мы охотились вместе. 4. Это вас не удивляет? — Нет, я это уже знал. 5. Уже семь часов, а ты не принимался за работу. — Да нет же,

- я даже уже почти закончил. 6. Почему ты не записал ее адреса? — Да нет же, я его записал, вот он. 7. Я вижу, вы забыли это правило. — Да, правда. 8. Я уверен, что его вопрос вас не смутил. — Напротив, и даже очень. 9. Ты не хочешь купаться? — Нет, хоч, но вода еще очень холодная.

 10. Traduisez:

1. Машина медленно ехала по дороге, проходившей вдоль пляжа.
2. Все готово, мы можем отправиться в путь.
3. Поищем более удобное место.
4. Тартарен сидел в углу дилижанса и думал о своем дорогом Тарасконе, о своих друзьях, о своем отъезде.
5. Дети любят слушать страшные истории.
6. Какая страшная профессия! — сказал один из путешественников, слушая Тартарена.
7. Вы никого не застанете дома, все отправились на охоту.
8. Друзья Тартарена собирались у него по вечерам, чтобы послушать его рассказы (un récit) о страшной охоте на львов.
9. Я знаю, что Виктор хороший охотник: мы несколько раз охотились вместе.
10. Понемногу он собрал все необходимые сведения.
11. Постепенно наступила ночь, и все путешественники уснули.
12. Тартарен устроился в своем углу и, так как он был очень утомлен, вскоре заснул.
13. Голос кондуктора внезапно разбудил Тартарена.
14. Он открыл глаза, посмотрел в окно и увидел красивую площадь, обсаженную деревьями.
15. Три месяца он учился на курсах, чтобы стать водителем автобуса.
16. Ты плохо закрыл дверцу машины.
17. На какой станции он сел?
18. Я не люблю садиться в первые вагоны.
19. Он приехал на вокзал в последний момент и едва успел сесть в последний вагон.
20. Голос у него был сухой и недовольный.
21. Тартарен считал, что охота на пантеру это не настоящая охота.
22. Я не знаю истинной причины его отсутствия.
23. Никто не знал его настоящего имени.
24. По правде говоря, я узнал это только сегодня.
25. Это правда, что ты присутствовал при этом разговоре? — Да, правда.
26. Нет, это неправда, он не мог этого сказать.
27. По правде говоря, это мало меня интересует.
28. Вы легко найдете музей, он напротив станции метро.
29. Увидев меня, он покраснел.
30. Он удивлялся всему, все было новым для него.
31. По правде говоря, меня больше не удивляют ни его уловки, ни его любопытство.
32. Он бросил на нас любопытный взгляд.
33. Все с любопытством смотрели на охотника.
34. Увидев воинское снаряжение Тартарена, маленький господин принялся с любопытством рассматривать его.
35. Я не сержусь, но должен вам сказать, что не люблю слишком любопытных людей.
36. Чего вы хотите в конце концов?
37. Я не хотел уступать. В конце концов он рассердился и сказал: «Делай, как хочешь».
38. Я не могу тебе помочь, я никогда не был силен в математике.
39. Говорите громче, вас едва слышно.
40. Меня раздражают люди, которые говорят слишком громко.
41. Нет, я не сержусь, я прекрасно понимаю, почему ты отказываешься

от моей помощи. 42. Не смейся так громко, ты всех разбудишь. 43. Ты можешь поехать туда один. Я не люблю лыжи, ты прекрасно это знаешь. 44. Будьте спокойны, он примет приглашение. — Я очень сомневаюсь. 45. Вы можете быть спокойны, он будет здесь через час. 46. Устраивайтесь в моей комнате, там вам будет спокойнее. 47. Он быстро наверстает упущенное, я совсем не беспокоюсь. 48. Тон его писем был простым и естественным. 49. Я считаю, что это совершенно естественно. 50. Мне показалось, что их радость была неестественной. 51. Со своими ружьями, охотничьим ножом и палаткой Тартарен занимал очень много места. 52. Мебель занимала мало места в его комнате. 53. Все с изумлением смотрели на военное снаряжение Тартарена. 54. Почему ты улыбаешься? Я говорю совершенно серьезно. 55. Увидев нас, он смутился. 56. Она легко смущается. 57. Я не понимаю, почему мой приход их смутил. 58. Ответ Тартарена не смутил маленького господина. Он улыбнулся и спросил: «И много вы убили львов?» 59. Его нелегко смутить. 60. Я сейчас вам покажу льва, которого я убил, — с гордостью сказал Тартарен. 61. Мы проводили их на вокзал и пожелали им хорошо провести каникулы. 62. Все пассажиры пожелали Тартарену убить много львов. 63. Что вы знаете, например, об этом городе? 64. Он, в свою очередь, высказал много критических замечаний. — Например? 65. Дилижанс остановился. Кондуктор открыл дверь и с почтительным видом обратился к маленькому господину: «Вы приехали, сударь!» 66. Я попросил у него разрешения выйти. 67. Кто вам дал это разрешение? 68. Тартарен очень пренебрежительно отозвался об охотнике на пантер. 69. Он смотрел на всех с пренебрежительным видом. 70. Г-н Бомбонель посоветовал Тартарену вернуться в Тараскон. 71. Я предпочитаю знать правду. 72. Вы зря теряете здесь свое время, сударь, — сказал господин Бомбонель. — Месяц назад мой друг убил последнего льва. 73. Что касается львов, — сказал господин Бомбонель, — то в Алжире их больше нет. 74. Что касается статей, которые вы мне принесли, я их еще не читал. 75. Что касается меня, то я взял за правило приходить всегда вовремя. 76. По правде говоря, я не надеялся встретить их там. 77. Мы надеялись застать (trouver) их дома. 78. Я не теряю надежды увидеть вас снова в скором времени.

GRAMMAIRE

§ 1. Pronoms relatifs 'qui, que'.

Относительные местоимения 'qui, que'

Относительные местоимения, как и все местоимения, замещают существительное, выполняя роль члена предложения. С другой стороны,

подобно союзам, относительные местоимения вводят придаточное определительное предложение (**proposition relative**), связывая его с главным предложением.

Qui

Относительное местоимение **qui** употребляется в качестве подлежащего придаточного определительного предложения, замещающая существительное, обозначающее как лицо, так и предмет:

Regardez les jeunes filles qui entrent dans la salle.

Passez-moi le journal qui est sous le livre.

Примечание. Существительное, замещаемое относительным местоимением, называется **антецедентом** (antécédent). В приведенных выше примерах, существительные **les jeunes filles** и **le journal** являются антецедентом относительного местоимения **qui**.

Порядок слов в определительном придаточном предложении, вводимом относительным местоимением **qui**, прямой.

Je fais les exercices qui sont à la page onze.

Que

Относительное местоимение **que** играет в придаточном определительном предложении роль прямого дополнения и также замещает существительное, обозначающее лицо и предмет:

C'est la personne que vous cherchez.

Voilà les livres que vous devez prendre.

! В определительном придаточном предложении, вводимом местоимением **que**, подлежащее, выраженное личным местоимением, стоит всегда перед сказуемым:

Citez-nous l'exemple que vous avez trouvé.

! Если подлежащее выражено существительным, возможна и инверсия:

Montrez-nous la maison que Nicolas habite.

Montrez-nous la maison qu'habite Nicolas.

* * *

Определительное придаточное предложение может стоять после главного предложения, а также внутри него:

C'est le livre que tu m'as prêté.

Le livre que tu m'as prêté n'est pas intéressant.

Обычно определительное придаточное предложение стоит после того слова, которое оно определяет. Однако, если антецедент относительного местоимения выражен существительным с определением или

дополнением, относительное местоимение следует за синтаксической группой, составляющей antecedent:

Nous demeurons dans *une belle maison à six étages* qui se trouve au bord de la Volga.

§ 2. Négations

Характерной особенностью отрицательного предложения во французском языке является наличие двух элементов отрицания. Чаще всего отрицание выражается отрицательными частицами **ne** и **pas**.

Кроме **pas**, в качестве второго элемента отрицания могут употребляться:

1) неопределенные местоимения **personne** (никто), **rien** (ничто, ничего);

2) наречия **jamais** (никогда), **plus** (больше), **nulle part** (нигде, никуда);

3) соединительный союз **ni**.

! Наличие в предложении одного из этих отрицаний исключает употребление **pas**:

Je ne vois personne. Rien n'a changé.

Il ne m'a jamais posé cette question.

Однако в предложении может быть несколько отрицаний.

Je ne les vois plus jamais.

Il n'a jamais rien dit à personne.

Personne

Неопределенное местоимение **personne** *никто* — мужского рода, употребляется только в единственном числе.

В предложении оно может быть подлежащим, прямым и косвенным дополнением:

Personne ne voulait les aider.

Je ne connais personne ici.

Il ne veut s'adresser à personne.

! В сложных временах **personne** ставится после **participe passé**:

Je n'ai vu personne.

! **Personne**, являющееся прямым дополнением глагола в инфинитиве, ставится после инфинитива:

Il ne veut voir personne.

Примечание. Не следует путать неопределенное местоимение **personne** с существительным женского рода **une personne**. Сравните:

Personne n'est venu.

Trois personnes ne sont pas venues.

Rien

Неопределенное местоимение **rien** *ничто, ничего* употребляется в предложении в качестве подлежащего, прямого и косвенного дополнения:

Rien ne l'intéresse. Je n'entendais rien.
Je n'ai besoin de rien.

! В сложных временах **rien** ставится между вспомогательным глаголом и **participe passé**:

Il n'a rien compris.

! **Rien**, являющееся прямым дополнением глагола в инфинитиве, ставится перед инфинитивом:

Je ne peux rien lui dire.

Jamais, plus, nulle part

Наречия **jamais** *никогда*, **plus** *больше* ставятся после глагола в простой форме и после вспомогательного глагола в сложной форме:

Je ne le vois jamais.
Je ne l'ai jamais vu.
Il ne me téléphone plus.
Il ne m'a plus téléphoné.

! Наречие **nulle part** *нигде, никуда* в сложных временах ставится после **participe passé**.

Nulle part, относящееся к инфинитиву, ставится после инфинитива:

Je ne l'ai trouvé nulle part.
Il ne veut aller nulle part.

Союз ni ... ni

Соединительный союз **ni** служит для соединения однородных членов в отрицательном предложении:

Ce livre n'est ni bon ni mauvais.
Cet enfant ne sait encore ni lire ni écrire.
Je n'ai ni frère ni sœur.

Примечание. При существительных, соединенных союзом **ni**, артикль опускается, если существительные имеют обобщающее значение.

Порядок отрицаний

При наличии в предложении нескольких отрицаний, порядок их обычно следующий:

plus jamais; plus rien; plus personne
jamais rien; jamais personne
plus nulle part; jamais nulle part; rien nulle part

Je ne vois *plus rien* (*plus personne*).
 Je ne lui ai *plus jamais* parlé.
 Je ne lui ai *jamais rien* dit.
 Il n'a *jamais* invité *personne*.
 Je vous prie de ne *plus jamais* me parler de cet homme.

§ 3. Verbes du groupe 'mettre'

Présent		Futur simple — je mettrai
je mets tu mets il met	nous mettons vous mettez ils mettent	Passé simple — je mis
		Participe passé — mis

- mettre qch** — 1) класть (un livre sur la table)
 ставить (des fleurs dans un vase)
 вешать (des rideaux aux fenêtres)
 2) надевать (un chapeau, un pardessus, une cravate)
- se mettre à qch** — браться, приниматься за что-л.
 Il se mit au travail (à l'étude de l'économie)
- se mettre à f. qch** — начинать делать что-л.
 Il se mit à rire. — Он начал смеяться, он засмеялся.
- remettre qch** — 1) класть, ставить снова
 remettre qch à sa place — поставить что-л. на место
 2) à *qn* вручать, передавать кому-л. (une note, un paquet)
 3) откладывая (son départ, une rencontre)
 remettre qch à un autre jour (au lendemain, à lundi)
- compromettre qn** — компрометировать (son ami, sa réputation)
- permettre qch à qn; à qn de f. qch** — разрешать, позволять что-л., давать возможность сделать что-л.
 cela vous permettra de... — это даст вам возможность...
- promettre qch à qn; à qn de f. qch** — обещать кому-л. сделать что-л.
 une promesse — обещание
 tenir sa promesse — выполнять, сдерживать обещание
- transmettre qch** передавать (une nouvelle, une lettre, un paquet)
 transmettre un concert à la radio

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur les pronoms relatifs

1. Dites si le mot *que* est conjonction, pronom relatif ou pronom interrogatif:

1. *Que* discutez-vous? 2. Je sais *que* Marthe vient faire le ménage demain.
3. La chambre *que* je loue n'est pas meublée. 4. On voit *qu'*il est très fatigué.
5. *Qu'*avez-vous répondu à leur proposition? 6. C'est un peintre *que* tout le monde admire.

2. Traduisez les séries ci-dessous:

- a) туристы, которые остановились в этой гостинице
девушка, которая открыла мне дверь
совет, который меня очень удивил
- b) дерево, которое я хочу здесь посадить
пример, который ты привел
текст, который мы пересказали
фильм, который демонстрировали вчера
картины, на которые мы смотрим

3. Employez le pronom relatif *qui* ou *que*:


1. C'est un livre ... j'aime beaucoup. 2. C'est un arbre ... j'ai planté moi-même. 3. L'arbre ... est devant l'entrée a été planté par mon grand-père. 4. J'ai loué un appartement dans une maison ... se trouve près de l'université. 5. Nous devons meubler l'appartement ... nous venons d'acheter. 6. C'est une occasion ... je ne veux pas manquer. 7. Le texte ... je dois traduire est facile. 8. Faut-il traduire le texte ... se trouve à la page suivante? 9. Ce sont les revues ... nous envoyons à nos amis. 10. La pièce ... nous allons voir s'appelle «Tartuffe». 11. Voici le visiteur ... vous attend. 12. Voici les articles ... il faut traduire. 13. C'est un travail ... le passionne. 14. La pièce ... jouent ces acteurs est une comédie. 15. C'est Danielle ... a eu l'idée de camper sur la plage. 16. Philippe, ... écoutait son fils avec attention, trouvait son idée logique. 17. Le chef de service pense que Pierre Roulin, ... est travailleur et modeste, est un employé modèle.

4. Traduisez en employant *qui* ou *que*:

- книга*, которую я ищу, которую я очень люблю,
которая меня очень интересует, которую я купил,
которая упала;
- писатель*, которого мы пригласили, которого мы ждем, который мне
позвонил, которого мы слушаем, которого я знаю;
- цветы*, которые я люблю, которые дорого стоят, которые он
разводит, которые стоят на столе, которые я предпочитаю.

5. Terminez les groupes suivants:

M o d è l e : les journaux que je cherche
 le dictionnaire qui ... le garçon que ... l'hôtel que ...
 le dictionnaire que ... le garçon qui ... la délégation qui ...

 **6. Reliez les deux propositions par le pronom relatif *qui* ou *que* en faisant les transformations nécessaires:**


M o d è l e : Prenez la chaise *qui* est près de la fenêtre.

1. La chaise est près de la fenêtre. Prenez cette chaise. 2. L'ingénieur lui donne des explications. Il écoute attentivement ces explications. 3. Je vous ai recommandé un médecin. Etes-vous content de ce médecin? 4. Je ne peux pas manquer le rendez-vous. J'ai pris un rendez-vous pour lundi prochain. 5. Nous prenons les repas au restaurant universitaire. Les repas ne sont pas toujours bons. 6. Pour cet été nous avons loué une petite maison de campagne. La maison n'est pas chauffée. 7. L'année commençait. Cette année était pareille à toutes les autres. 8. De l'avis de son chef, Pierre Roulin est un homme précieux. Pierre Roulin n'hésite jamais à rester le soir. 9. Adressez-vous au guichet 6. Le guichet 6 se trouve en face de l'entrée.

 **7. Traduisez:**

1. Это работа, которая занимает у меня много времени. 2. Кто этот человек, который с тобой поздоровался? 3. Вы довольны профессией, которую вы избрали? 4. Подумайте хорошенько о предложении, которое вам сделали. Вы всегда успеете отказаться. 5. Газеты сообщают о результатах выборов, которые прошли в прошлое воскресенье. 6. Я думаю, что мне не удастся закончить к субботе репортаж, который вы просили. 7. Остров, который ты видишь на карте в сердце Парижа, называется Сите. 8. Ты видишь этих молодых людей, которые только что вошли? Это мои друзья по лицу. 9. Новый квартал, в котором он живет уже несколько месяцев, расположен не очень далеко от центра. 10. Между этими двумя словами есть разница, которую мне никак не удастся понять.

§ 2. Exercices sur les négations

 **1. а) Traduisez les séries ci-dessous:**


а) никто не знает его адреса; никто не хочет ему помочь; никто не слышал его вопроса; никто не запомнил это слово;

б) он никого не уважает; это никого не интересует; они никого не слушают; во дворе никого нет;


с) я никого не нашел; мы никого не встретили; мы никого не забыли; это никого не удивило; я никого не узнал;

д) не говорите этого никому; они никого не боятся; она ни о ком не думает; тебе никто не нужен; я ни в ком не уверен;

е) он не хочет никого видеть; она не хочет никому помогать; я не могу никого ждать; он не может никого найти.

 **b) Donnez une réponse négative en employant le pronom *personne*. Faites attention à sa fonction dans la phrase:**

1. Qui veut voir ce film? 2. Qui avez-vous vu hier? 3. A qui devez-vous téléphoner? 4. Qui vous a réveillé? 5. Qui avez-vous réveillé? 6. De qui avez-vous besoin? 7. Quelqu'un vous a-t-il reconnu? 8. Avez-vous reconnu tout le monde? 9. Voulez-vous inviter quelqu'un? 10. A qui dois-je m'adresser?

 **2. a) Traduisez les séries ci-dessous:**


а) ничто его не интересовало; ничто не может ему помочь; ничто не шлохнулось; ничто не может его рассердить; ничто меня не удивляет;

б) он ничего не усваивает; она у тебя ничего не просит; я тебе ничего не обещаю; он вам ничего не запрещает;


с) он ничего не забыл; ты ничего не понял; я ничего не слышал; он ничего не запомнил;

д) он ничем не интересуется; ему ничего не надо; он ничего не добьется; она ни о чем не думает; он ничем не занимается; ты ни на что не обращаешь внимания;

е) я не могу ничего решать; вы не должны ничего им оставлять; я не могу ничего вам предложить; я не хочу ничего выбрасывать.


 **b) Donnez une réponse négative en employant le pronom *rien*. Faites attention à sa fonction dans la phrase:**

1. Est-ce que cela vous arrange? 2. Avez-vous choisi quelque chose? 3. As-tu besoin d'argent? 4. A quoi pense-t-elle? 5. Que dois-je lui expliquer? 6. De quoi ont-ils peur? 7. Vous a-t-il promis quelque chose? 8. Veut-il nous dire quelque chose? 9. Qu'est-ce qui les intéresse à présent? 10. S'intéresse-t-il aux problèmes politiques?


 **3. a) Traduisez les séries ci-dessous:**

а) она никогда не лжет; он никогда не носит галстука; он никогда не ошибается; я никогда не читаю вслух;

б) я никогда не говорил с этим человеком; он никогда не слышал этой песни; мы никогда не были в этом городе; он мне никогда не нравился.

 b) **Donnez une réponse négative en employant l'adverbe *jamais*:**

1. Vous couchez-vous toujours à la même heure? 2. Mangez-vous entre les repas? 3. Vous êtes-vous baigné dans la mer? 4. Avez-vous été à Kiev? 5. Lui avez-vous parlé de vos projets? 6. Votre ami est-il allé à Paris?


4.  a) **Traduisez les séries ci-dessous:**

a) он больше не замечает их; я больше не занимаюсь этим; я на вас больше не сержусь; мы больше не видимся;

b) я его больше не стал слушать; он больше не выходил; они больше не виделись; она мне больше не помогала.


b) **Donnez une réponse négative en employant l'adverbe *plus*:**

1. Habite-t-il encore cette maison? 2. A-t-elle revu ses amis? 3. Continuez-vous à aller à la pêche? 4. Ont-ils encore besoin de notre aide? 5. A-t-il besoin de moi?


 5. **Traduisez les séries ci-dessous:**

a) я его нигде не вижу; она его нигде не находит; он никуда не идет;

b) мы их нигде не нашли; она никуда не ходила; он не хочет никуда идти.

 6. **Traduisez les séries ci-dessous:**

он не умеет ни петь, ни танцевать
я его не видел ни вчера, ни позавчера
эта работа ни хорошая, ни плохая
эта улица ни длинная, ни широкая
у меня нет ни ручки, ни карандаша
у него нет ни друзей, ни родных
я не видел ни его, ни его жену

 7. a) **Traduisez les séries ci-dessous en faisant attention à l'ordre et à la place des négations:**

a) он никогда ничего не забывает; она никогда ничего не знает; он никогда ничему не научится; вы ему никогда ничего не говорите; я тебе никогда ничего не обещал;

b) она никогда никого не ждет; он никогда никого не уважал; он никогда никому не помог; он никогда ни на кого не смотрит;

c) я больше ничего не знаю; он у меня больше ничего не просит; я больше у него ничего не спрашивал; он мне больше ничего не показал;

d) мы больше никого не видим; у меня больше никого нет; он больше никого не встретил; она больше никого не пригласила.

 **b) Traduisez en faisant attention à la place des négations:**

1. Постарайтесь ничего не перепутать. 2. Я решил больше к ней не обращаться. 3. Мы решили никого не приглашать на наш праздник. 4. Он продолжал ничего не делать. 5. Она меня просила больше ей не звонить. 6. Я вас прошу никогда не говорить мне об этом человеке. 7. Постарайтесь никого не забыть. 8. Обещай мне не думать больше об этой истории. 9. Я вам советую ничего у него не спрашивать. 10. Я предпочитаю никому ничего не говорить. 11. Я вижу, что ты ни в чем не уверен.

8. Trouvez l'équivalent russe des proverbes et dictons ci-dessous:

1. Qui ne risque *rien* n'a *rien*. 2. L'ami de tout le monde n'est l'ami de *personne*. 3. On n'est *nulle* part aussi bien que chez soi. 4. *Ni* chair *ni* poisson. 5. Il n'y a que les montagnes qui ne se rencontrent *jamais*. 6. On n'est *jamais* trop vieux pour apprendre. 7. Beaucoup de bruit pour *rien*.

 **9. Complétez ces phrases par le deuxième élément de la négation:**

1. Nous n'avons besoin de 2. ... ne les intéresse. 3. Elle n'a ... été à Moscou. 4. Je ne les trouve 5. Je ne vous attendais 6. ... ne sait son adresse. 7. ... ne vous obligeait à lui dire cela. 8. Dans cette ville il n'y a ... théâtre ... salle de concert. 9. Il ne voulait ... penser à ces années terribles. 10. ... ne viendra ... me voir. 11. Où vas-tu? — ... , je me promène. 12. Avec un homme comme lui on ne peut ... être sûr de 13. En les voyant elle ne manifesta ... étonnement, ... curiosité. 14. Je ne savais ... son nom, ... son adresse.

 **10. Traduisez:**

1. Я никогда не забуду об этой встрече. 2. Ты лжешь, я тебе этого никогда не говорил. 3. Не говорите мне ничего, я не хочу больше вас слушать. 4. Постарайтесь никого не разбудить. 5. Мы закончили, я никого больше не задерживаю. 6. Ничто его больше не удивляет. 7. У этого ребенка нет ни отца, ни матери. 8. В это воскресенье я никуда не пойду, я буду (rester) дома весь день. 9. Ни он, ни я, мы никогда не были в Петербурге. 10. Больной не хотел ни спать, ни читать. 11. Я предпочел ничего ей не объяснять. 12. Я ни в чем не мог больше быть уверенным. 13. Он жил один, у него не было ни жены, ни детей. 14. Мы повсюду искали эту книгу, но нигде ее не нашли. 15. Эта пьеса ни хорошая, ни плохая. 16. Этот вопрос никого не удивил. 17. Ты никогда ни на что не обращаешь внимания. 18. Я вам обещаю, что никто никогда этого не узнает. 19. Мы решили больше у них не собираться. 20. Я не хочу больше никого ждать. 21. Не спрашивай у меня ничего, я ничего не могу тебе сказать. 22. Он устал и ни о чем не хотел больше думать. 23. У него не было ни работы, ни денег. 24. Я нигде не мог найти эти сведения. 25. Мы решили ничего ни у кого не спрашивать.

§ 3. Exercices sur les verbes du groupe 'mettre'


1. Ecrivez les verbes *mettre*, *permettre*, *compromettre*, *transmettre*, *promettre* au présent à la 1^{re} et à la 3^e personnes du singulier.

2. Mettez les verbes au présent de l'indicatif:

1. On (transmettre) souvent cette chanson à la radio. 2. Je vous (promettre) mon aide. 3. Tu me (mettre) dans une situation difficile. 4. Cela leur (permettre) d'économiser le temps. 5. En le faisant, ils (compromettre) leurs amis.

3. Mettez les verbes au passé composé:

1. Ils (remettre) leur départ au lendemain. 2. Il (compromettre) sérieusement sa réputation. 3. Je (transmettre) tout cela au secrétaire. 4. Après le dîner tout le monde (se mettre) au travail. 5. On ne leur (permettre) pas de quitter la ville.

 4. Traduisez:

1. Когда наконец ты начнешь заниматься? 2. Почему ты не надела свое новое платье? 3. Повесьте этот портрет над пианино. 4. Ну что же, давайте приниматься за работу. 5. Не дожидаясь наших вопросов, он стал рассказывать о своих приключениях. 6. Он положил книгу на место и встал. 7. Не забудь все поставить на место. 8. Кому вручить это письмо? 9. Ты вручишь этот пакет начальнику экспедиции. 10. Почему вы отложили эту беседу? 11. Они отложили свой экзамен на осень. 12. Нам разрешили отдохнуть четверть часа. 13. Его возраст не позволяет ему совершить это путешествие. 14. Это дает им возможность делать то, что (се que) они хотят. 15. Если вы позволите, я сам с ним поговорю. 16. Я обещаю вернуть вам завтра все кассеты. 17. Они обещали подождать моего возвращения (le retour). 18. Ты можешь быть уверен, что я сдержу обещание. 19. Ей не удалось передать им эту новость. 20. Эту песню часто передают по радио. 21. Я уверен, что ничто не сможет его скомпрометировать. 22. Ты должен понимать, что такое поведение тебя компрометирует.

5. Employez les verbes suggérés par le sens:

1. La météo ... le beau temps. 2. Ne ... pas à demain ce que vous pouvez faire le jour même. 3. Je te dirai tout si tu me ... le secret. 4. Tu dois ... toutes les choses à leur place. 5. Il ne nous ... pas d'entrer dans sa chambre. 6. En le faisant, tu ... ta réputation.

DIALOGUES



CONSEILLER — DÉCONSEILLER

I. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour conseiller		Pour déconseiller	
Je vous conseille de	} faire...	Je vous déconseille de	} faire...
Vous devriez		Vous ne devriez pas	
N'hésitez pas à		Je ne vous conseille pas de	
Essaie de		Vous avez tort de	
A votre place, moi, je ...		Cela ne me regarde pas,	
Cela vous (te) regarde.		mais ...	
C'est votre (ton) problème.		Non. Ce n'est pas une bonne	
Débrouillez-vous.		idée.	
A toi de te débrouiller.		Je ne sais que dire (conseiller).	

Pour demander (un) conseil

Dites-moi ce que je dois faire.

A votre avis, je ...?

Conseillez-moi quelque chose.

Qu'est-ce qu'on fait dans ce cas-là?

Tu as quelque chose à me proposer?

Tu as une idée?

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- 1) — Qu'est-ce que tu as? Tu es malade?
— Malade, non, mais je ne suis pas bien.
— Ne reste pas là... *Fais un effort! Essaie de travailler un peu.*
— Mais... je n'ai pas envie de travailler.
- 2) — Voilà, j'ai décidé de quitter le bureau, j'en ai assez d'y travailler.
— Voyons, *ce n'est pas une bonne idée. Tu as tort de partir.*
— C'est mon affaire.
— *C'est ton problème, évidemment, mais à ta place...*
— Je n'ai pas besoin de conseil.
— *Cela ne regarde que toi, d'accord, mais tu le regretteras, j'en suis sûre.*
— Et moi, je suis sûre que non. Je trouverai un emploi mieux payé et plus intéressant.
— Bon, à toi de te débrouiller.

- 3) — *Tu devrais tout de même sortir un peu.*
 — Sortir?
 — Oui, mettre le nez dehors, voir des gens.
 — Pour quoi faire?
 — Et rester enfermée ici toute la journée, à quoi ça t'avance-t-il?
 — Je ne m'ennuie pas.
 — Tu ne peux pas continuer comme ça toute ta vie. Tu ne veux plus chanter, bon. Mais alors *essaie de trouver autre chose à faire.*
 — Quoi donc?
 — On va chercher.
 — Je ne connais aucun métier.
 — Ça s'apprend, un métier; *rien ne t'empêche d'apprendre.*
 — *Tu voudrais que je gagne ma vie?*
 — *Je voudrais que tu t'intéresses à des choses, que tu t'occupes.*

D'après S. de Beauvoir, *Les Mandarins*

III. Retrouvez les deux conversations, identifiez les personnages:

- Tu n'es pas malade, j'espère...
 — Un paquet, un paquet et demi.
 — D'ailleurs, je ne suis jamais malade. J'ai quelquefois mal à la tête, un petit rhume de temps en temps.
 — Tu veux un conseil?
 — Cela te fera du bien, sûrement. Tu veux rester chez toi?
 — Une semaine à la campagne? J'espère que tu ne vas pas trop t'ennuyer!
 — J'ai bien reçu les résultats de vos examens. Vous vous portez bien en ensemble: les analyses sont bonnes.
 — Tu devrais te reposer un peu. Tu as vu le médecin?
 — Oui, lequel?
 — A propos, vous fumez combien de cigarettes par jour?
 — Oui, il m'a dit d'arrêter de travailler pendant une semaine.
 — C'est trop, vous devriez diminuer votre consommation.
 — Non, je crois que je vais aller à la campagne.
 — Non, mais je me sens un peu fatigué.

IV. Composez des dialogues:

- 1) Votre ami veut passer ses vacances d'été au bord de la mer. Déconseillez, trouvez des raisons.
- 2) L'enfant de vos amis veut avoir un chien. Les parents hésitent et vous demandent conseil. Conseillez à vos amis d'en acheter un à leur enfant.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON



LE CAPITAINE NEMO

Un jour (je me rappelle encore la date: c'était le 18 janvier), le temps était mauvais.

Je montai sur la plate-forme et je vis le capitaine Nemo qui, de sa longue-vue, observait la mer. Que pouvait-il chercher là?

Je descendis au salon et pris une lunette. Mais je n'eus pas le temps de m'en servir, on me l'arracha des mains. Je me retournai. Le capitaine Nemo était devant moi, mais je ne le reconnus pas. Sa physionomie était transformée. Ses yeux brillaient. Il ne bougeait pas.

Enfin le capitaine Nemo redevint maître de lui¹. Son visage reprit son calme habituel².

— Monsieur Aronnax, me dit-il, il faut vous laisser enfermer³, vos compagnons et vous, jusqu'au moment où je pourrai vous rendre la liberté.

— Vous êtes le maître, lui répondis-je.

Je descendis à la cabine qu'occupaient, Ned et Conseil, et je leur transmis l'ordre du capitaine. Quatre hommes de l'équipage nous conduisirent à la cabine où nous avions passé notre première nuit à bord du «Nautilus»⁴.

— Qu'est-ce que cela signifie, monsieur? me demanda Conseil.

Je racontai à mes compagnons ce qui s'était passé. Ils furent aussi étonnés que moi.

Cependant, Ned Land s'écria:

— Tiens! le déjeuner est servi!⁵

Nous nous mîmes à table. Après le déjeuner, Ned Land s'endormit aussitôt et Conseil suivit son exemple. Je me demandais ce qui provoquait ce besoin de sommeil quand je sentis que mes yeux se fermaient malgré moi⁶. Evidemment, on avait mêlé des soporifiques⁷ à notre nourriture. Je voulus résister au sommeil. Ce fut impossible⁸. Je m'endormis profondément.

¹ le capitaine redevint maître de lui — капитан овладел собой

² Son visage reprit son calme habituel. — Его лицо снова приняло свое обычное спокойное выражение.

³ se laisser enfermer — дать (разрешить) запереть себя

⁴ «Nautilus» [notilys] — «Наутилус»

⁵ Tiens! le déjeuner est servi! --- Смотрите! Завтрак подан!

⁶ malgré moi — невольно, против моей воли

⁷ on avait mêlé des soporifiques — подмешали снотворное

⁸ Ce fut impossible. --- Это оказалось невозможным.

A ma grande surprise, je me réveillai le lendemain dans ma chambre. Ce qui s'était passé pendant cette nuit, je l'ignorais. Je voulus sortir. J'ouvris la porte et je montai sur la plate-forme. Ned Land et Conseil m'y attendaient. Je les interrogeai. Ils ne savaient rien non plus. Alors je descendis au salon et je me mis à classer mes notes.

Je travaillais tranquillement, quand la porte s'ouvrit et le capitaine Nemo entra. Je le regardai. Il avait l'air fatigué. Son visage exprimait une tristesse profonde.

— Etes-vous médecin, monsieur Aronnax? me demanda-t-il.

Surpris, je le regardai un moment sans répondre.

— Oui, dis-je, je suis docteur.

— En ce cas, monsieur, me dit le capitaine, pouvez-vous donner vos soins à l'un de mes hommes?

— Vous avez un malade?

— Oui.

— Je suis prêt à vous suivre.

— Venez.

Le capitaine Nemo me conduisit dans une cabine. Là, sur un lit, je vis un homme à figure énergique. Ce n'était pas seulement un malade, c'était un blessé. La blessure était très grave. Je vis que la mort était proche.

— Votre avis sur son état? demanda le capitaine. Vous pouvez parler, monsieur. Il ne comprend pas le français.

Je regardai une dernière fois le blessé, puis je répondis:

— Cet homme sera mort dans deux heures.

— Rien ne peut le sauver?

— Rien.

La main du capitaine Nemo se crispa et des larmes brillèrent dans ses yeux.

— Vous pouvez vous retirer, monsieur Aronnax, me dit-il.

D'après J. Verne, *Vingt mille lieues sous les mers*

rendre la liberté à qn

au moment où

le déjeuner est servi

se mettre à table

donner des soins à qn

освободить кого-л.

в тот момент, когда

обед подан, обед на столе

садиться за стол

оказать помощь кому-л.

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

1. **se rappeler** *qch* — помнить, припоминать что-л.; вспоминать о чем-л.
se rappeler un nom, une date, un voyage, sa jeunesse, sa vie d'étudiant
2. **un bateau** — лодка, судно, катер; пароход, корабль
un bateau sous-marin, un sous-marin — подводная лодка
3. **une longue-vue** — подзорная труба
4. **une lunette** — подзорная труба
des lunettes — очки (porter, mettre, enlever — снимать)
носл. Chacun voit à travers ses lunettes. — Каждый судит по-своему, у каждого свои понятия.
5. **observer** *qn, qch* — наблюдать за кем-л., за чем-л.
6. **se servir de** *qch* — пользоваться, воспользоваться чем-л.
se servir d'un instrument, de lunettes, d'une machine à calculer, d'un dictionnaire, d'un couteau
7. **un service** — услуга, помощь, содействие
offrir ses services à *qn* — предложить свои услуги кому-л.
rendre un service à *qn* — оказать услугу кому-л.
8. **arracher** *qch à qn* — вырвать что-л. у кого-л.
On lui a arraché une dent.
Elle lui arracha le livre des mains.
J'ai arraché une feuille de mon cahier.
9. **retourner** *vi* (se conjugue avec être) — возвратиться, вернуться
retourner, revenir sur ses pas — вернуться назад
se retourner — повернуться, обернуться (brusquement, lentement)
10. **la physionomie** — выражение лица, лицо
11. **briller** *vi* — блестеть, сверкать, сиять
le soleil, la lune; les yeux brillent
носл. Tout ce qui brille n'est pas or. — Не все то золото, что блестит.
12. **un maître, une maîtresse** — хозяин, хозяйка
le maître, la maîtresse de la maison
être le maître — распоряжаться, быть хозяином
Vous êtes le maître. — Вы распоряжаетесь. Вы решаете.
être maître de soi — владеть собой
Il n'est pas toujours maître de lui.
13. **le calme** — спокойствие
calme — спокойный, тихий, -ая (un caractère, un ton, une voix, un regard; la mer, le temps)
14. **habituel, -elle** — обычный, привычный (une histoire, une affaire, le travail, une question, une réponse)
habituellement — по обыкновению, обычно

15. **enfermer** *qn, qch* — запира́ть кого-л., что-л. (*voir com. 2*)
16. **un compagnon** — спутник; товарищ; компаньон
un compagnon de voyage — попутчик, спутник
17. **une cabine** — каюта; кабина
une cabine téléphonique — телефонная будка
18. **occuper** *qch* — занима́ть что-л. (*une place, une cabine; le temps; un poste*)
s'occuper de *qn, de qch* — (по)заботи́ться о ком-л., о чем-л., занима́ть-ся кем-л., чем-л.
19. **un ordre** — распоря́жение, приказание, приказ
ordonner à *qn de f. qch* — прика́зывать кому-л. сделать что-л.
syn donner à qn l'ordre de f. qch
20. **un bord** — 1) борт
à bord d'un bateau, d'un avion
 2) бере́г
au bord d'une rivière, de la mer
21. **signifier** *qch* — значить, означа́ть что-л.
Qu'est-ce que cela signifie? — Что это значит?
syn Qu'est-ce que cela veut dire?
22. **pendant** *adv* — тем временем
23. **aussitôt** *adv* — тотчас, сейча́с же, сразу
24. **suivre** (*3^e gr., p.s. il suivit*) — 1) *qn* иди́ть за кем-л., следова́ть за кем-л.
 2) *qch* следова́ть чему-л.; следова́ть за кем-л.; соблюда́ть что-л.
suivre un exemple, un conseil; l'exemple, le conseil de qn
suivre la mode — подража́ть моде
25. **provoquer** *qch* — вызыва́ть что-л. (*le rire, une discussion, un scandale*)
26. **mêler** *qch, qch à qch* — смеша́вать что-л.; примеши́вать, подмешива́ть что-л. к чему-л.
27. **la nourriture** — пища
nourrir *qn* — корми́ть кого-л.; прокармли́вать, содержа́ть кого-л.
se nourrir — пита́ться
28. **résister** — 1) *vi* сопроти́вляться, оказыва́ть сопроти́вление
 2) *à qch* проти́виться, проти́востоять, не поддава́ться;
 сноси́ть, пере́носить
 (*à la fatigue, au froid, au sommeil*)
la résistance — сопроти́вление, отпор
la Résistance — дви́жение Соеди́нного сопроти́вления во Франции (1940–1944)
29. **possible** — возмо́жный, -ая
le plus vite (souvent, tôt) possible — как можно́ скорее (ча́ще, раньшее)
impossible — невозмо́жный, -ая
il est possible (impossible) à qn de f. qch — можно́, возмо́жно, (нелзя́, невозмо́жно) кому-л. сдела́ть что-л.
Il lui est impossible d'aller vous voir demain.

l'impossible *m* — невозможное

faire l'impossible *pour* *qn*, *pour* *f.* *qch* — сделать все возможное для кого-л.; чтобы сделать что-л.

Je ferai l'impossible *pour* vous aider.

30. **profond**, **-e** — глубокий; крепкий (une rivière, un amour, une idée, un sommeil)

profondément — глубоко; крепко

dormir, aimer profondément

31. **la surprise** — удивление, изумление

à ma grande surprise — к моему великому удивлению

surpris, **-e** — удивленный, изумленный (un air, un ton, un regard)

syn étonné

être surpris *de* *qch.* — быть удивленным

regarder, écouter *d'* un air surpris

répondre, dire, parler *d'* un ton surpris

32. **ignorer** *qch* — не знать, быть в неведении

syn ne pas savoir

33. **non plus** *adv* — тоже (*voir* *com.* *b*)

34. **classer** *qch* — разбирать, классифицировать что-л.

35. **exprimer** *qch* — выражать что-л. (la joie, la tristesse, l'étonnement, la surprise)

une expression — выражение; проявление

36. **triste** — печальный -ая, грустный (un air, un ton, un visage; une chanson, une mélodie)

la tristesse — грусть, печаль (grande, profonde)

37. **un cas** — случай, обстоятельство

en (*dans*) *ce cas* — в таком случае

en tout cas, *dans tous les cas* — во всяком случае

38. **le soin** — 1) забота, уход, помощь

donner des soins (médicaux) à *qn* — оказать кому-л. медицинскую помощь

2) аккуратность, тщательность

avec soin — старательно, тщательно

soigner — 1) *qn* заботиться о ком-л., ухаживать за кем-л.

soigner un malade, son enfant

2) *qch* следить за чем-л., совершенствовать что-л.

soigner sa prononciation

39. **blesser** *qn* — ранить кого-л.

un blessé, **-e** — раненый

une blessure — рана (légère, grave)

40. **grave** — тяжелый, -ая; серьезный, важный, строгий (une blessure, une maladie, une situation, une voix)

gravement *adv* — серьезно, опасно; важно

être gravement malade

grièvement *adv* — тяжело, опасно

être grièvement blessé

41. **la mort** — смерть

42. **proche** — близкий, -ая

43. **un état** — состояние, положение (*grave, normal, habituel*)

l'état de santé — состояние здоровья

44. **se crispier** — сжиматься

45. **sauver** *qn, qch (de qch)* — спасать кого-л. (от чего-л.) (*un malade, la vie de qn*)

46. **une larme** — слеза

rire aux larmes — смеяться до упаду

47. **pleurer** *vi* — плакать

pleurer à chaudes larmes — горько плакать

48. **se retirer** — уходить, удаляться

rendre un service à qn

retourner (revenir) sur ses pas

le plus vite possible

faire l'impossible pour qn, pour f. qch

à ma grande surprise

en tout cas, dans tous les cas

en (dans) ce cas

gravement malade

grièvement blessé

COMMENTAIRES

1. Местоимение *en*

Личное приглагольное местоимение *en* может играть в предложении роль косвенного дополнения. Оно замещает дополнение к глаголу или глагольному словосочетанию, которые требуют употребления предлога *de*.

Косвенное дополнение может быть выражено существительным, обозначающим главным образом неодушевленный предмет, или инфинитивом:

Aurez-vous encore besoin de ce livre? — Non, merci, je n'*en* ai plus besoin. (*en* = *de ce livre*)

Avez-vous l'habitude de vous lever tôt? — Oui, j'*en* ai l'habitude. (*en* = *de me lever tôt*)

1. Traduisez les phrases ci-dessous. Analysez-les et dites quels sont les mots que remplace le pronom *en*:

1. Tartarin était seul devant la cage du lion. Les autres avaient peur de s'*en* approcher. 2. Je ne peux pas te prêter mon dictionnaire, j'*en* ai besoin en ce moment. 3. Cette affaire m'intéresse, je vais m'*en* occuper. 4. Je sais qu'il a beaucoup de projets, mais il n'*en* parle jamais. 5. Au lycée on me forçait à travailler, et alors je n'*en* avais pas envie. 6. N'oublie pas de passer chez Louise, si tu *en* as le temps. 7. Je descendis au salon et pris une lunette. Mais je n'*en* eus pas le temps de m'*en* servir, on me l'arracha des mains.

2. Donnez des réponses affirmatives et négatives en utilisant le pronom *en* au lieu des noms et des infinitifs en italique:

1. As-tu eu le temps de *tout faire*? 2. Etes-vous sûr de *bien me comprendre*? 3. Te sers-tu de *lunettes*? 4. A-t-elle envie de *voir ce film*? 5. Avez-vous honte de *reconnaître vos fautes*? 6. Est-elle fière de *ses progrès*? 7. As-tu déjà parlé de *notre projet*? 8. Etes-vous surpris de *sa conduite*? 9. Ont-ils besoin de *notre aide*?

3. Traduisez:

1. Я хотел бы посмотреть этот фильм, о нем много говорят. 2. Ты удивлен его поведением? — Да, удивлен. 3. Это хороший словарь, я всем советую им пользоваться. 4. Может быть пойдём в кино? — Нет, мне не хочется. 5. Он гордится успехами своего сына и любит о них рассказывать. 6. Я понимаю, что ответственность за это несу я. 7. Ты уверен, что хорошо его понимаешь? — Да, уверен. 8. Почему ты мне не позвонил? — Мне это в голову не пришло. 9. Ты отвечаешь за эту работу? — Нет, за нее отвечает мой коллега.

2. Fermer — enfermer

Не следует путать глаголы **fermer** и **enfermer**.

Fermer имеет своим антонимом **ouvrir** и означает *закрывать, запира́ть* то, что может быть в раскрытом и закрытом состоянии, что может запира́ться на замок, на ключ, на крючок и т.д.:

fermer une porte, un tiroir, un livre

Enfermer означает запира́ть внутри чего-л., внутри предмета или помещения:

Enfermez ces papiers dans votre tiroir.

M. Aronnx et ses compagnons *firent enfermer*s dans leur cabine.

 1. Complétez les phrases par *fermer* et *enfermer*:

1. Elle avait l'habitude de ... à clé toutes les armoires. 2. L'enfant aimait trop le chocolat et sa mère était obligée de le ... dans l'armoire. 3. Tu lis tout le temps, je vais ... tous les livres. 4. Il ne pleut plus, ... votre parapluie. 5. Il ne faut jamais ... les enfants quand ils restent seuls à la maison. 6. Les garçons ... leur camarade dans une classe vide.

 2. Traduisez:

1. Закройте хорошенько дверь. 2. Заприте этих людей в последнюю каюту, — приказал капитан. 3. Льва заперли в клетку (*une cage*). 4. Не забудь запереть клетку. 5. Я забыл запереть ящик. 6. Перед тем как уйти, он запер все свои записки в ящике стола.

3. Рассказывать

Русский глагол *рассказывать* имеет как прямое дополнение *рассказывать что-либо*, так и косвенное *рассказывать о чем-либо*. На французский язык этот глагол может переводиться глаголами *raconter* и *parler*.

! Глагол **raconter qch** означает *рассказывать что-либо* или *о чем-либо*, излагать какие-либо факты, события и употребляется с прямым дополнением.

Прямым дополнением глагола **raconter** может быть:

а) существительное, обозначающее только неодушевленный предмет; б) вопросительное местоимение **que**; в) дополнительное придаточное предложение:

Il a raconté *ses aventures*.

Он рассказал свои приключения (о своих приключениях).

Que t'a-t-il raconté?

Что он тебе рассказал?

Il a raconté *comment il avait réglé cette affaire*.

Он рассказал, каким образом он уладил это дело.


! Глагол **parler de qch, de qn** означает *рассказывать о чем-либо, о ком-либо* и употребляется с косвенным дополнением, обозначающим как одушевленный, так и неодушевленный предмет:

Il (nous) a parlé *de ses aventures*.

Он (нам) рассказал о своих приключениях.

Parlez-nous *de vos amis*.

Расскажите нам о своих друзьях.

 1. Traduisez:

1. Расскажи мне о своем детстве.
2. Ты забыл мне рассказать, как закончилась конференция.
3. Ты ему новость рассказал?
4. Он не любит рассказывать о своих неприятностях.
5. Она рассказала нам о своих друзьях.
6. Он ничего нового не рассказал.
7. Я уверен, что ты все ему рассказал.
8. Он мне рассказал об аварии, в которую он попал.
9. Расскажите мне о своих родителях.
10. Наш преподаватель часто рассказывает нам о Франции и о Париже.
11. Он не любит рассказывать о своей жизни.
12. Почему ты не хочешь рассказать мне эту историю?
13. Он побывал во многих странах и часто рассказывает о своих путешествиях.
14. Ты с ним говорил? Что он рассказал?

4. Садиться — *se mettre*

Глагол *сидиться* может переводиться на французский язык глаголом *se mettre*:

- сидиться куда-либо — *se mettre sur, dans, à se mettre sur un divan, dans un fauteuil, au premier rang*
сидиться за что-либо — *se mettre à se mettre au piano*

Словосочетанию *сидиться за стол* соответствуют два выражения:

- se mettre à table* — садиться за стол, чтобы есть
se mettre à sa table, à son bureau — садиться за стол, чтобы писать, работать и т.д.

 1. Traduisez:

1. Сядь рядом со мной, здесь видно лучше.
2. Если вы плохо видите, сядьте в первый ряд.
3. Работа оставляла ей мало свободного времени и она редко (*rarement*) садилась за пианино.
4. Садитесь за стол, обед уже на столе.
5. Пойди помой руки, прежде чем сесть за стол.
6. После обеда я усаживаюсь за стол и начинаю заниматься.
7. Сядь за этот стол и пиши то, что я тебе сейчас скажу.
8. В котором часу вы садитесь вечером за стол?

5. Выражения с глаголом *passer*

Запомните следующие значения глагола *passer* и образуемых им словосочетаний:

- passer qch à qn* — передавать что-л. кому-л.:
passer qch (un mot, une ligne, etc.) — пропустить, опустить что-л. (слово, строчку и т.д.):

Ecrivez plus attentivement, vous avez passé une ligne.

Attention! Не следует путать глагол **passer**, употребленный в этом значении, со словосочетанием **laisser passer**, означающим *пропускать* кого-л., *дать пройти*:

Laissez-moi passer, je vous prie.

passer les examens — сдавать экзамены

passer vi — проходить, миновать

passer chez qn — зайти к кому-л.

passer devant qn, qch — проходить, проезжать мимо кого-л., чего-л.

passer par qch — проходить, проезжать по, через

se passer — происходить, случаться

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Comme le temps *passé* vite! 2. Devant la porte il s'arrêta et *laisa passer* sa femme. 3. Il raconta à ses compagnons ce qui *s'était passé*. 4. Le médecin a promis de *passer* encore une fois *chez* le malade. 5. On ne *passé* pas *devant* les gens qu'on connaît sans les saluer. 6. *Passé*-moi, je vous prie, le dictionnaire qui est là, sur la table. 7. Ce qui *s'était passé* pendant cette nuit, je l'ignorais.

2. Traduisez:

1. Я не успею зайти к нему сегодня. 2. Пропустите пять строчек и читайте дальше. 3. Пропустите меня, пожалуйста, я тороплюсь. 4. Мы их встретили, когда мы проходили через двор. 5. Я часто прохожу мимо вашего дома. 6. Передайте мне, пожалуйста, мои очки. 7. Завтра мы сдаем последний экзамен. 8. Вы можете пройти в эту комнату. 9. Что здесь происходит? 10. Что произошло во время нашего отсутствия? 11. Подожди меня, мне надо зайти в библиотеку. 12. Ты становишься рассеянным. Ты пропустил несколько предложений. 13. Их пропустили первыми.

6. Aussi — non plus

Наречия **aussi** и **non plus** означают *тоже*.

Aussi употребляется в утвердительном предложении, **non plus** — в отрицательном. Сравните:

aussi	non plus
Il part aujourd'hui, moi <i>aussi</i> (я <i>тоже</i>).	Il ne part pas aujourd'hui, moi <i>non plus</i> (я <i>тоже</i>).
Si tu restes à la soirée, je resterai <i>aussi</i> (я <i>тоже</i> останусь).	Si tu ne restes pas à la soirée, je ne resterai pas <i>non plus</i> (я <i>тоже</i> не останусь).

Attention! Non plus не исключает употребления в предложении второго элемента отрицания — **pas**.

! **Aussi** и **non plus** могут находиться как в начале предложения после существительного, так и в середине и в конце предложения:

Pierre *non plus* ne veut pas venir.

Pierre ne veut pas venir *non plus*.

Je ne peux pas *non plus* me rappeler son nom.

! Если подлежащее выражено местоимением, а **aussi** и **non plus** стоят в начале предложения, при них употребляется ударное местоимение; при этом в 1-м и во 2-м лице местоимение-подлежащее повторяется в форме неударного прилагательного местоимения; в 3-м лице употребление прилагательного местоимения не обязательно:

Moi non plus, je ne le savais pas.

Eux non plus ne viendront pas.

 1. Complétez ces phrases par *aussi* ou *non plus*:

1. Je ne veux pas vous quitter, mes compagnons ... 2. Je n'ai pas encore écrit à mes amis, eux ... ne m'écrivent rien. 3. Eux ... se sont beaucoup amusés. 4. Je ne céderai jamais, eux ... 5. Monsieur Aronnax ignorait ce qui s'était passé, ses compagnons ... 6. C'est à neuf ans que j'ai commencé à jouer du violon, ce n'est pas trop tôt, mais ce n'est pas trop tard ... 7. Je ne comprends plus rien. --- Moi ... 8. Je suis d'accord avec Philippe, mes amis ... 9. Ma femme n'aime pas regarder la télé et moi ... , nous préférons sortir. 10. Eux ... n'ont pas envie d'en parler. 11. J'étudie le droit international, mon frère ... 12. Mon mari n'aime pas le bruit, il préfère vivre à la campagne et moi ... 13. Il n'est pas parti ... 14. J'aime bien visiter les musées, mes amis ...

 2. Traduisez:

1. Я тоже предпочитаю знать правду. 2. Что мы будем делать, если пойдет дождь? У меня нет зонта и у вас тоже. 3. Попроси Антуана не уходить, я тоже должен с ним поговорить. 4. Мы тоже не нашли свободных мест в зале. 5. Я никогда не видел моря, а вы? — Я тоже. 6. Она тоже вынуждена отказаться от их услуг. 7. Я не забыл о вашем обещании. Надеюсь, что вы тоже о нем не забыли. 8. Кристоф тоже часто сердился на Минну. 9. Они тоже не советуют вам откладывать этот разговор. 10. Ты тоже не должен уходить.

TEXTES COMPLÉMENTAIRES**1. L'HISTOIRE DU CAPITAINE NEMO**

Mais enfin, qui est le capitaine Nemo? Jules Verne donne la réponse à cette question dans son livre «L'île mystérieuse».

* * *

Le capitaine Nemo était un Hindou, le prince Dakkar, fils d'un rajah du territoire, alors indépendant, du Bundelkhund.

Quand il eut l'âge de dix ans, son père l'envoya en Europe pour y recevoir une éducation complète. De dix à trente ans le prince Dakkar apprit les différentes sciences, la littérature et les arts. Il devint artiste et savant. Il voyagea dans toute l'Europe. Il parlait également le français, l'anglais et l'allemand.

Il y avait pourtant un pays où il n'avait jamais voulu mettre le pied. Ce pays, c'était l'Angleterre.

Le prince Dakkar était élevé dans des idées de vengeance. Il haïssait l'Angleterre et adorait son pays poétique, chargé de chaînes anglaises.

En 1849 le prince Dakkar revint au Bundelkhund et se maria avec une Hindoue qui lui donna deux enfants. En 1857 une grande insurrection éclata. Le prince Dakkar en fut l'âme. Il mit ses talents et ses richesses au service de sa patrie. Il se battit au premier rang et fut blessé dix fois en vingt batailles. Son père, sa mère, sa femme et ses enfants furent tués.

Mais l'insurrection fut réprimée, et le pays des anciens rajahs retomba sous la domination de l'Angleterre. Le prince Dakkar revint dans les montagnes de Bundelkhund. Là, il réunit une vingtaine de ses plus fidèles compagnons et, un jour, tous disparurent.

Dans une île déserte de l'océan Pacifique, il construisit un bateau sous-marin qu'il nomma le «Nautilus». Il s'appela capitaine Nemo et disparut sous les mers où il trouva l'indépendance qu'il n'avait pu trouver sur la terre.

II. L'ARCHIPEL GREC

Le «Nautilus» marchait vers l'île de Crète. Au moment où je m'étais embarqué sur l'«Abraham Lincoln», cette île s'était insurgée contre le despotisme turc. Mais j'ignorais absolument ce que cette insurrection était devenue depuis.

Un soir je me trouvais seul avec le capitaine Nemo au salon. Il parlait peu. Il me sembla préoccupé. Il ordonna d'ouvrir les deux panneaux du salon, et, allant de l'un à l'autre, il observa attentivement la masse des eaux. Dans quel

but? Je ne le savais pas, et, à mon tour, je me mis à étudier les poissons qui passaient devant mes yeux.

Tout à coup, au milieu des eaux, un homme apparut. Il nageait, disparaissant parfois pour aller respirer à la surface et replongeant aussitôt. Je me retournai vers le capitaine Nemo.

— Un homme! un naufragé! m'écriai-je. Il faut le sauver!

Le capitaine ne me répondit pas et alla vers la vitre. L'homme s'était rapproché, et, le visage collé au panneau, il nous regardait.

A ma grande surprise, le capitaine Nemo lui fit un signe. L'homme lui répondit de la main, remonta immédiatement vers la surface de la mer, et ne reparut plus.

— Ne vous inquiétez pas, me dit le capitaine, c'est Nicolas. Il est bien connu dans toutes les Cyclades¹. Il vit dans l'eau plus que sur la terre allant sans cesse d'une île à l'autre jusqu'à la Crète.

— Vous le connaissez, capitaine?

— Pourquoi pas, monsieur Aronnax?

Ayant dit cela, le capitaine Nemo se dirigea vers un meuble placé près du panneau gauche du salon et l'ouvrit. Il y avait là un grand nombre de lingots d'or. Le capitaine Nemo les mit dans un coffre et le ferma. Ensuite il écrivit sur son couvercle une adresse, et quatre hommes emportèrent le coffre.

Au moment de sortir le capitaine Nemo se tourna vers moi.

— Qu'est-ce que vous disiez, monsieur le professeur? me demanda-t-il.

— Je ne disais rien, capitaine.

— Alors, monsieur, vous me permettez de vous souhaiter le bonsoir.

Le capitaine Nemo quitta le salon. Je rentrai dans ma chambre très intrigué. D'où venaient ces richesses? Où le capitaine prenait-il cet or, et que voulait-il en faire?

Bientôt je sentis que le «Nautilus» revenait à la surface des eaux. Puis j'entendis un bruit de pas sur la plate-forme. Je compris qu'on mettait le canot à la mer.

Deux heures après, le même bruit: le canot était revenu.

Ainsi donc, ces millions avaient été transportés à leur adresse. Sur quel point du continent? Quel était le correspondant du capitaine Nemo?



III. LA BAIE DE VIGO²

La porte du grand salon s'ouvrit, et le capitaine Nemo parut.

— Ah! monsieur le professeur, dit-il d'un ton aimable, je vous cherchais. Savez-vous l'histoire d'Espagne?

¹ Les Cyclades — Циклады (Киклады), греческие острова в Эгейском море

² la baie de Vigo — бухта Виго на Атлантическом побережье Испании

— Très mal, répondis-je.

— Alors asseyez-vous et je vais vous raconter un curieux épisode de cette histoire.

Le capitaine s'assit sur un divan, je pris place auprès de lui.

— Monsieur le professeur, me dit-il, écoutez-moi bien! Cette histoire vous intéressera, car elle répondra à une question que sans doute vous n'avez pu résoudre.

«Cela se passait en 1702. A cette époque l'Espagne devait résister à une forte coalition où entraient la Hollande, l'Autriche et l'Angleterre. L'Espagne n'avait ni soldats, ni marins. Elle n'avait que de l'or et de l'argent qu'elle recevait d'Amérique.

Vers la fin de 1702 elle attendait un riche convoi escorté par vingt-trois navires qui devait arriver à Cadix. L'amiral qui commandait l'escorte apprit que l'Angleterre voulait s'emparer du convoi et que la flotte anglaise se trouvait déjà non loin de Cadix. Alors il conduisit les navires dans la baie de Vigo, mais la flotte anglaise y arriva aussi quelque temps après.

Malgré ses forces inférieures, l'amiral se battit courageusement, mais quand il vit que toutes ces richesses pouvaient tomber entre les mains¹ des Anglais, il incendia les navires.»

— Eh bien? demandai-je.

— Eh bien, monsieur Aronnax, me répondit le capitaine Nemo, nous sommes dans cette baie de Vigo.

Je m'approchai des panneaux ouverts et je regardai. Des hommes de l'équipage, revêtus de scaphandres, transportaient des caisses à bord du «Nautilus». Je comprenais maintenant. C'était là le théâtre de la bataille du 22 octobre 1702. C'était là que le capitaine Nemo venait prendre des millions, qui étaient pour lui, pour lui seul.

— Comprenez-vous maintenant que je suis riche? dit le capitaine.

— Je le comprends, monsieur. Permettez-moi pourtant de vous dire qu'il y a des malheureux sur la terre qui meurent de faim. Et ces richesses...

Le capitaine me coupa la parole².

— Pensez-vous que c'est pour moi que je ramasse toutes ces richesses? Pensez-vous que j'ignore qu'il existe sur la terre des races opprimées, des gens qui souffrent? Ne comprenez-vous pas?..

Le capitaine s'arrêta sur ces dernières paroles. Mais j'avais deviné. Je compris à qui le capitaine Nemo avait envoyé ces millions, lorsque le «Nautilus» naviguait dans les eaux de la Crête insurgée!

D'après J. Verne, *Vingt mille lieues sous les mers*

¹ tomber entre les mains de qu — попасть в чьи-л. руки

² couper la parole à qu — прервать кого-л.

QUESTIONNAIRE

I

1. Quel temps faisait-il le jour où se passa cet épisode? 2. Que faisait le capitaine quand le professeur monta sur la plate-forme? 3. Pourquoi le capitaine se fâcha-t-il? 4. Que dit le capitaine au professeur après ce petit incident? 5. Quel ordre donna-t-il à ses hommes? 6. Que firent le professeur et ses compagnons quand ils se trouvèrent dans la cabine? 7. Pourquoi s'endormirent-ils aussitôt après le déjeuner? 8. De quoi le professeur fut-il surpris le lendemain en se réveillant? 9. Quelqu'un savait-il ce qui s'était passé la nuit? 10. Quel air avait le capitaine Nemo en entrant dans le salon où travaillait le professeur? 11. Que voulait-il savoir? 12. Pourquoi avait-il besoin d'un médecin? 13. Que dit le professeur en voyant la blessure du matelot?

II

a) 1. De quel livre est tiré le morceau «Le capitaine Nemo»? 2. Quels autres livres du Jules Verne connaissez-vous? 3. Ses romans sont-ils traduits en russe? 4. Quels romans de Jules Verne a-t-on transposés à l'écran? 5. Avez-vous vu ces films? 6. Avez-vous lu beaucoup de romans de Jules Verne? 7. Aimez-vous ce romancier? 8. Dites lesquelles (какие) des inventions scientifiques dont (о которых) Jules Verne parle dans ses livres sont réalisées aujourd'hui.

b) 1. Avez-vous lu le roman de Jules Verne «Vingt mille lieues sous les mers»? 2. Où se passe l'action du roman? 3. Quels sont les personnages principaux de ce roman? 4. Jules Verne dit-il dans ce livre qui est le capitaine Nemo? 5. Dans quel roman apprenons-nous l'histoire du capitaine Nemo?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Expliquez pourquoi le capitaine Nemo avait donné l'ordre d'enfermer ses passagers et de leur donner un soporifique.

2. Qu'est-ce qui s'était passé, à votre avis, pendant que les passagers dormaient?

3. Racontez l'histoire du capitaine Nemo. Dites quelle était sa patrie et pourquoi il l'avait quittée.


4. Racontez d'où venaient les richesses du capitaine Nemo.

5. A quoi le capitaine Nemo employait-il ses richesses? Pouvez-vous expliquer pourquoi il agissait (поcтынан) ainsi?

6. Quelle idée vous faites-vous de cet homme à la lecture de tous ces extraits?

7. Que savez-vous de Jules Verne?

EXERCICES DE VOCABULAIRE

 1. Employez, s'il le faut, une préposition ou un article contracté:

1. Quel est votre avis ... ce film?
2. Nous sommes prêts ... vous suivre.
3. Le professeur suivit ... le capitaine.
4. Vous servez-vous ... ce dictionnaire?
5. Mettez-vous ... table, le dîner est prêt.
6. ... leur grande surprise le capitaine était déjà là.
7. Il leur souhaita ... revenir vite.
8. Ils habitaient ... bord de la mer.
9. ... ce cas, vous pouvez rester.
10. Il leur ordonne ... se remettre ... route.
11. Il fut surpris ... cet ordre.
12. Nemo leur défendit ... quitter leur cabine.
13. Que faut-il faire, ... ton avis?
14. Tartarin monta ... bord du «Zouave».

2. Trouvez les noms ayant le même radical que les adjectifs et les verbes suivants:

libre, triste, surpris, habituel, curieux, étonné, conseiller, blesser, ordonner, mourir, nourrir, accompagner, observer, exprimer, résister, permettre, servir.

3. Relevez dans le texte ces mots et écrivez-les:

момент, капитан, физиономия, экипаж, сюрприз, классифицировать, трансформировать, оккупировать.

4. Complétez ces phrases par la préposition avec + un des noms suivants:

la tristesse, le calme, la surprise, la curiosité, la fierté, l'élégance

1. Il observait ... cette scène amusante.
2. Elle le regarda et sourit ...
3. Il aimait son bateau et en parlait ...
4. Il donna cet ordre ...
5. Je le regardais ... , ce ton ne lui était pas habituel.
6. Elle était habillée ...

 5. Remplacez les points par un de ces verbes:


provoquer, signifier, résister, arracher, se retourner, perdre, exprimer, sauver

1. J'étais si fatigué que je n'ai pas pu ... au sommeil.
2. Elle était si belle que tout le monde ... quand elle passait.
3. Je ne comprends pas ce que cela ...
4. Le blessé est dans un état grave, les médecins ont peu d'espoir de le ...
5. Pourquoi as-tu ... les pages de ton cahier?
6. Il restait maître de lui, son visage ne ... rien.
7. En octobre, beaucoup d'arbres ... leurs feuilles.
8. Le départ de Tartarin ... une grande émotion dans la ville.


6. Les mots mis en italique sont formés sur les mots que vous connaissez déjà. Cherchez à les comprendre:

1. C'est mon *saveur*, c'est à lui que je dois la vie.
2. Si je peux *me libérer* un peu plus tôt, je serai à l'heure pour le dîner.
3. Il a attiré notre attention sur la *gravité* de la situation.
4. Je veux bien aller faire du bateau, mais seulement si le vent *se calme*.
5. Si le bébé pleure, donne-lui de l'eau pour le *calmer*.
6. Il est d'une *ignorance* totale en mathématiques.
7. Il parlait avec

une *sûreté* étonnante. 8. Sa physionomie exprimait une surprise *enfantine*. 9. Ce projet est difficile à réaliser, mais nous étudions toutes *les possibilités*.

 7. Traduisez ces phrases en employant les verbes *marcher, aller, venir, partir*:

1. Я ухожу, я больше не могу тебя ждать. 2. Приходите к нам в воскресенье. 3. Ты часто ходишь в театр? 4. Пойдем в кино. 5. Если мы будем идти медленно, мы опоздаем. 6. Я иду к Николаю, пойдем со мной, он будет рад тебя видеть. 7. Мари уже ушла? — Нет еще. 8. Откуда вы идете? 9. Если хочешь, я приду к тебе завтра вечером. 10. Когда ты пойдешь в библиотеку? 11. Мы идем на выставку, пойдемте с нами. 12. Он сейчас придет, не уходите. 13. В этом парке всегда много народу, я не люблю туда ходить. 14. Я уверен, что придет все.


 8. Traduisez les séries ci-dessous:

a) грустная мелодия; серьезная болезнь; грубая пища; обычное состояние; любопытный случай; глубокая печаль; ближайшее будущее; спокойное море; удивленный вид; тяжело раненый человек; тяжело больной ребенок; привычные дела; крепкий сон; строгий голос; невыносимый ребенок; все возможные случаи;


b) выражать радость; помнить дату; спасать жизнь; пользоваться очками; оказать услугу; вернуться назад; запереться в комнате; последовать примеру; вызвать смех; оказать медицинскую помощь; ухаживать за больным; следить за произношением; не знать фактов; горько плакать; подавать обед; предложить свои услуги; подражать моде; не поддаваться усталости; садиться за стол; старательно писать.

9. Donnez les synonymes des mots suivants:

le visage, le chemin, étonné, tranquille, ne pas savoir, revenir, l'étonnement, ordonner, vouloir dire.

 10. Exprimez autrement le sens des mots et expressions en italique. Faites des modifications, si nécessaire:

1. Vous le savez *fort* bien. 2. Tartarin parlait *fort* dédaigneusement du chasseur de panthères. 3. Son visage exprimait une grande *stupeur*. 4. Nous pouvons *nous mettre en route* dès demain. 5. Le petit monsieur ne se troubla pas à la vue du matériel de guerre du Tarasconnais. 6. Si nous *partons* maintenant, nous pouvons espérer arriver à l'heure. 7. Tartarin était *originaire de* Tarascon. 8. Qu'est-ce que tu me *conseilles*? 9. *Montre-moi* ce que tu as dessiné. 10. La commission *n'a pas encore fini* d'étudier le nouveau projet. 11. *Téléphone-moi encore une fois* dans l'après-midi. 12. Je reprendrai mon travail *au milieu du mois* d'octobre. 13. Tu peux me dire si mon nom *est* sur la liste? 14. Reprenez, je vous prie, votre phrase dès *le commencement*.

 11. Traduisez:

1. Я хорошо помню эту историю. 2. Когда профессор поднялся на площадку, он увидел капитана Немо, который наблюдал за морем в подзорную трубу. 3. Дети с любопытством наблюдали за этой сценой. 4. Могу я воспользоваться твоими очками? 5. Каким словарем вы обычно пользуетесь? 6. Я больше не пользуюсь этим ножом, ты можешь его взять. 7. Я предложил ему свои услуги, но он отказался. 8. Ты можешь оказать мне услугу? 9. Спасибо за услугу, которую вы мне оказали. 10. Капитан вырвал подзорную трубу из рук профессора. 11. Он вспомнил, что оставил очки на столе, и вернулся назад. 12. Эта дорога нас никуда не приведет. Предлагаю вернуться назад. 13. Услышав голоса, я обернулся, но никого не увидел. 14. Он шел, не оборачиваясь. 15. Он медленно повернулся и удивленно посмотрел на меня. 16. Когда капитан обернулся, профессор его не узнал: лицо капитана, всегда спокойное, преобразилось, его глаза блестели. 17. Вы не должны выходить из каюты, — сказал капитан Немо. Вы здесь распоряжаетесь, — ответил профессор. 18. Я увидел его в тот момент, когда он выходил из автобуса. 19. Вы останетесь в каюте до тех пор, пока я вас не освобожу, — сказал капитан профессору Аронаксу. 20. Я восхищаюсь его спокойствием. 21. Он устроился на своем обычном месте. 22. Гастон пришел в обычное время (час). 23. Прежде всего я должен представить вас хозяйке дома. 24. Капитану пришлось запереть профессора и его товарищей в их каюте. 25. У меня были очень интересные попутчики. 26. Капитан Немо не мог освободить профессора Аронакса и его спутников, так как они знали его тайну. 27. Чем ты занимаешься? 28. Доктор сейчас вами займется, подождите немного. 29. Профессор спустился в каюту, которую занимали его товарищи, и передал им приказ капитана. 30. Капитан приказал экипажу сохранять спокойствие. 31. На борту «Наутилуса» было всего несколько человек. 32. Сколько пассажиров находилось на борту самолета? 33. Что это значит? — спросил профессор удивленно. — Это значит, что вам придется провести несколько часов в своей каюте. 34. Что означает это выражение? 35. Что здесь происходит? — спросил он удивленным тоном. 36. Никто не знал, что (ce qui) произошло ночью на борту корабля. 37. Когда профессор передал своим товарищам приказ капитана, они были так же удивлены, как и он. 38. Обед подан, садитесь за стол. 39. Я ему позвонил, и он тотчас же пришел. 40. После завтрака Нэд Ланд тотчас же уснул, Консей последовал его примеру. 41. Профессор, не прозносая ни слова, пошел за капитаном. 42. Он мне сказал, чтобы я последовал их совету. 43. Он мне приказал следовать за ним. 44. Его предложение вызвало оживленное обсуждение. 45. Профессор понял, что им в пищу подмешали снотворное. 46. Их пища была очень простой. 47. Нет, не проси меня об этом, это невозможно. 48. Заходите к нам как можно

чаще. 49. Уверяю тебя, что сделаю все возможное, чтобы быть там вовремя. 50. Они уверяют, что сделали все возможное, чтобы добиться этого результата. 51. Займитесь этим делом как можно скорее. 52. После обеда он тотчас же лег, и две минуты спустя он крепко спал. 53. К своему великому изумлению друзья проснулись на другой день в своей каюте. 54. К нашему великому изумлению мы там ничего не нашли. 55. Я не удивлен его успехом, я всегда был уверен в его таланте (*le talent*). 56. Они не знали, кто был капитан Немо. 57. Профессор заперся в своей каюте и принялся разбирать свои записи. 58. Он спокойно работал в своей каюте, когда вдруг открылась дверь и вошел капитан Немо. 59. Он не знал, как выразить свою радость. 60. Я не нахожу слов, чтобы выразить то, что я чувствую. 61. При виде грустного лица капитана профессор понял, что что-то произошло. 62. В таком случае мы вынуждены отложить свой отъезд. 63. Во всяком случае ты не имеешь права отказываться от этой должности. 64. Немо попросил профессора оказать помощь раненому. 65. Ты должен следить за своим произношением. 66. Профессор подошел к постели больного и осмотрел (*examiner*) его рану. 67. Его рана не серьезна, через три дня он сможет встать. 68. Их положение очень серьезно. 69. Никто не спросил у него его мнения. 70. Капитан попросил профессора осмотреть раненого и сказать ему свое мнение о его состоянии. 71. По их мнению, состояние больного было очень тяжелым. 72. Это его обычное состояние. 73. Рана была очень серьезна, и профессор понял, что ничто не может спасти этого человека. 74. Каково ваше мнение о состоянии здоровья больного? 75. Врач не терял надежды спасти жизнь раненого. 76. Я знаю, что был невежлив, и готов попросить у него прощения. 77. Его глаза были полны слез. 78. Слезы заблестели в глазах капитана, когда он услышал ответ профессора. 79. Что произошло? Почему ты плачешь? 80. Мы смеялись до упаду, слушая его рассказ.

GRAMMAIRE

§ 1. Plus-que-parfait

Plus-que-parfait выражает действие, предшествующее другому действию в прошлом:

Elle *se rappela* brusquement qu'elle *avait oublié* de fermer la fenêtre en partant.

Formation du plus-que-parfait

Plus-que-parfait — сложное время; оно образуется из imparfait de l'indicatif вспомогательных глаголов *avoir* или *être* и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола.

Conjugaison des verbes au plus-que-parfait

<i>parler</i>	<i>entrer</i>
j'avais parlé	j'étais entré (-e)
tu avais parlé	tu étais entré (-e)
il avait parlé	il était entré
nous avions parlé	nous étions entrés (-es)
vous aviez parlé	vous étiez entrés (-es)
ils avaient parlé	ils étaient entrés

Emploi du plus-que-parfait

Plus-que-parfait употребляется для обозначения действия, совершившегося ранее другого также прошедшего действия.

Plus-que-parfait употребляется как в придаточных и главных, так и в независимых предложениях.

! В придаточном предложении plus-que-parfait выражает действие, предшествующее действию главного предложения, выраженному глаголом в одном из прошедших времен: passé composé, imparfait, passé simple, plus-que-parfait:

On les *conduisit* dans la cabine où ils *avaient passé* leur première nuit.

! В главном предложении plus-que-parfait выражает действие, предшествующее действию придаточного предложения:

Le premier acte *avait déjà commencé* quand je *suis entré* dans la salle de spectacle.

! В независимых предложениях plus-que-parfait употребляется для выражения предшествования действию одного из последующих или предшествующих предложений:

Le professeur *sentit* que ses yeux *se fermaient* malgré lui. Evidemment, on *avait mêlé* des soporifiques à leur nourriture.

§ 2. Féminin des noms

1. Наиболее общим случаем является образование существительных женского рода путем прибавления к существительному мужского рода немого *e*.

Прибавление немого *e* к существительным мужского рода, оканчивающимся на гласный, изменяет слово только орфографически:

un ami — une amie.

Прибавление немого *e* к существительным мужского рода, оканчивающимся на непроизносимый или произносимый согласный, влечет за собой некоторые орфографические и фонетические изменения:

а) При прибавлении немого *e* к существительным мужского рода, оканчивающимся на непроизносимую согласную, конечный согласный произносится, а предыдущий гласный в некоторых случаях изменяется, т.е. удлиняется или сокращается:

un *bavard* — une *bavarde*
un *étudiant* — une *étudiante*.

б) При прибавлении *e* к существительным, оканчивающимся в мужском роде на носовой гласный, носовой гласный становится чистым (причем он иногда изменяется качественно), а конечное *n* произносится:

un *Américain* — une *Américaine*
un *partisan* — une *partisane*
un *voisin* — une *voisine*.

Существительные, оканчивающиеся на *-en*, *-ien*, *-on*, и существительное *paysan* удваивают *n* в женском роде:

un *Européen* — une *Européenne*
un *Parisien* — une *Parisienne*
un *lion* — une *lionne*
un *paysan* — une *paysanne*.

в) Существительные, оканчивающиеся на *-f*, в женском роде изменяют его на *v*, причем предыдущий гласный становится долгим:

un *sportif* — une *sportive*.

г) У существительных, оканчивающихся на *-er*, *-ier*, при прибавлении *e* конечное *r* произносится, а предыдущий гласный становится открытым и долгим (в орфографии открытость звука передается путем *accent grave*):

un *étranger* — une *étrangère*
un *ouvrier* — une *ouvrière*.

2. Существительные могут образовывать женский род также путем прибавления различных суффиксов:

а) Некоторые существительные имеют особые суффиксы для каждого рода, например: *-eur*, — *-euse*, *-teur* — *-trice*:

un *danseur* — une *danseuse*
un *chanteur* — une *chanteuse*
un *directeur* — une *directrice*

Примечание. Существительное *chanteur* в женском роде имеет также форму *cantatrice*, употребляющуюся в том случае, когда речь идет о знаменитой оперной певице.

б) Ряд существительных, оканчивающихся в мужском роде на *-e*, имеют в женском роде суффикс *-esse*:

un hôte — une hôtesse
 un maître — une maîtresse
 un poète — une poétesse.

3. Род существительных может быть выражен артиклем:

un enfant — une enfant.

4. Во французском языке, так же как и в русском, существует ряд существительных, которые не имеют особой формы для женского рода:

un professeur	un peintre	un sculpteur
un médecin	un écrivain	un architecte
un auteur	un ingénieur	un savant (ученый)

§ 3. Féminin des adjectifs qualificatifs

1. Качественные прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на *e* немое, не имеют особой формы для женского рода:

un large corridor — une large rue.

2. У большинства прилагательных женский род обозначается путем прибавления в орфографии к форме мужского рода *e* немоего:

joli — jolie	brun — brune
clair — claire	voisin — voisine
natal — natale	plein — pleine
grand — grande	américain — américaine
étranger — étrangère	ouvrier — ouvrière

Примечание. При образовании женского рода прилагательных путем прибавления *e* немоего происходят те же фонетические и орфографические изменения, что и при образовании женского рода существительных.

3. Прилагательные, оканчивающиеся на *-el*, *-en*, *-ien*, *-on*, некоторые прилагательные на *-et* и прилагательное *paysan* удваивают согласную перед *e* немым:

naturel — naturelle	breton — bretonne
européen — européenne	cadet — cadette
ancien — ancienne	paysan — paysanne.

4. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-f**, в женском роде изменяют согласную основы:

naïf — *naïve*.

5. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на **-eux**, имеют в женском роде **-euse**:

heureux — *heureuse*.

6. Следующие прилагательные имеют особую форму в женском роде:

bas — **basse** низкий, -ая
gros — **grosse** большой, -ая
épais — **épaisse** густой, -ая
roux — **rousse** рыжий, -ая
doux — **douce** тихий, -ая
blanc — **blanche** белый, -ая

frais — **fraîche** свежий, -ая
long — **longue** длинный, -ая
beau — **belle** красивый, -ая
nouveau — **nouvelle** новый, -ая
vieux — **vieille** старый, -ая
public — **publique** общественный, -ая

§ 4. Verbes en '-uire'

Présent		Futur simple — je traduirai
je traduis	nous traduisons	Passé simple — je traduisis
tu traduis	vous traduisez	
il traduit	ils traduisent	Participe passé — traduit

traduire *qch* — переводить что-л.

traduire mot à mot — переводить дословно

se traduire — переводиться

Comment se traduit ce mot?

conduire — 1) *qn* вести, сопровождать, провожать кого-л.

2) *qch* водить, править (*une voiture*)

un permis de conduire — водительские права

obtenir (получить) un permis de conduire

conduire *vi* — вести

Ce chemin conduit à la station.

se conduire — вести себя

construire *qch* — строить, сооружать, конструировать что-л.

construire une machine, une maison, une phrase

reconstruire *qch* — перестраивать, строить заново что-л.

détruire *qch* — разрушать, уничтожать что-л.

produire *qch* — производить, изготавливать, выпускать что-л.

reproduire *qch* — воспроизводить что-л.

introduire *qn* — вводить, впускать кого-л.

§ 5. Verbe 'pleuvoir'

Présent — il pleut Imparfait — il pleuvait Passé simple — il plut	Futur simple — il pleuvra Participe passé — plu
---	--

§ 6. Verbe 'falloir'

Présent — il faut Imparfait — il fallait Passé simple — il fallut	Futur simple — il faudra Participe passé — fallu
---	---

falloir — надлежать, долженствовать, следовать, быть нужным, требоваться

Обратите внимание на то, что выбор русского глагола зависит как от контекста, так и от времени, в котором употреблен глагол **falloir**:

Ils ont tout ce qu'il leur faut.	У них есть все, что им нужно (необходимо).
Il vous faudra tout refaire.	Вам придется все переделать.
Il leur a fallu accepter la proposition.	Им пришлось принять предложение.
Il ne faut pas oublier cela.	Не следует этого забывать.
Il lui a fallu dix minutes pour faire cet exercice.	Ему потребовалось (понадобилось) десять минут, чтобы сделать это упражнение.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur les temps


1. Ecrivez les verbes suivants au plus-que-parfait:

je, nous — ouvrir, sortir, mettre, voir, dormir
tu, vous — savoir, prendre, descendre, vouloir
il, ils — pouvoir, mourir, naître, venir


2. Justifiez l'emploi des temps:

1. Lorsque nous avons appris ce qui *s'était passé*, sans perdre un moment, nous avons couru à l'hôpital, où on l'*avait transporté*. 2. Il faisait humide.

Il *avait plu* toute la nuit. 3. Le soleil *s'était* depuis longtemps *levé* quand Tartarin ouvrit les yeux. 4. J'ai regardé Michel avec curiosité. Je ne l'*avais* jamais *vu* ainsi. 5. Ce jour-là il *avait dû* marcher beaucoup et maintenant il ne voulait que du repos. 6. Elle *avait eu* beaucoup d'enfants, mais il n'en restait plus un seul à la maison. Les uns *étaient morts*, les autres *étaient partis* dans les villes.


 3. Employez les verbes aux temps passés qui conviennent:

1. Quand ils (descendre) de wagon, le soleil (se coucher) déjà et la nuit (tomber). 2. On lui (remettre) les lettres qu'on (recevoir) en son absence. 3. Toute la soirée il nous (parler) des pays et des villes qu'il (visiter) pendant son voyage. 4. Quand il (voir) que la porte et les fenêtres de la maison (être) fermées, il (comprendre) que tous (partir) sans lui. 5. Toutes les fois que je le (rencontrer), il me (raconter), s'il en (avoir) le temps, une histoire qu'il me (raconter) déjà vingt fois. 6. Quand nous (venir) à la gare, le train ne (arriver) pas encore. 7. Elle (courir) demander conseil à sa voisine, mais la vieille femme ne (revenir) pas encore. 8. Son oncle (avoir) près de Toulon une petite maison pleine d'objets qu'il (rapporter) de ses voyages. 9. Quand il (arriver) chez son ami, il le (trouver) seul avec ses frères. Leur père ne (rentrer) pas encore du bureau et leur mère (sortir) pour aller faire quelques achats. 10. Le malade (se sentir) mal parce qu'il ne (dormir) pas deux nuits. 11. Quand nous (descendre) dans la rue, nous (voir) qu'il (pleuvoir) la nuit. 12. Il (se lever) et (se mettre) à chercher des yeux son ami. André (disparaître). 13. Ils (marcher) encore quelque temps, mais bientôt ils (comprendre) qu'ils (se tromper) de route. 14. Nos amis nous (raconter) tout ce qu'ils (voir) dans ce pays. 15. Comme l'express Paris-Marseille ne (arriver) pas encore, Tartarin et ses amis (entrer) dans la salle d'attente. 16. Tartarin donnait toutes les explications qu'on (vouloir). Il (lire) tous les manuels de toutes les chasses et il (connaître) la chasse au lion, comme s'il la (faire). 17. Une demi-heure après Jeanne (être) devant la vieille maison où elle (naître). Elle (s'arrêter) pour la regarder. Rien ne (changer) au-dehors. 18. La jeune femme (s'approcher) de la fenêtre et (regarder) dehors. Tout (être) blanc: il (neiger) toute la nuit.

 4. Traduisez:

1. Я часть вспоминал город, в котором (où) провел свое детство. 2. Когда мы вышли на платформу, поезд уже пришел. 3. Преподаватель уже начал урок, когда Робер вошел в класс. 4. Мой брат вышел из комнаты, чтобы посмотреть (voir), кто пришел. 5. Ребенок не решался рассказать матери, что (ce que) он сделал. 6. Мои друзья рассказали мне все, что (ce que) они видели во время своего путешествия. 7. Когда я вернулся, я не застал мать дома; она уже ушла. 8. Наконец они поняли, что оши-

блись. 9. Он нашел книгу там, где он ее оставил. 10. Никто не знал, что произошло ночью. 11. Выходя, она вспомнила, что забыла билеты. 12. Когда они пришли на стадион, соревнования уже начались. 13. Путешественники чувствовали себя усталыми, так как плохо спали всю ночь. 14. Ночь уже наступила, когда мы пришли на станцию (la gare).

 **5. Employez les verbes aux temps passés qui conviennent:**

Jacques (se réveiller) tôt. La matinée (être) belle. Le soleil (briller). Il (pleuvoir) la nuit et maintenant l'air (être) pur. Jacques (s'approcher) de la fenêtre qu'il (laisser) ouverte en se couchant. Il (regarder) dehors. La ville (s'éveiller), des portes (s'ouvrir), les premiers passants (paraître) dans les rues. Du haut du neuvième étage Jacques (regarder) cette ville où il (passer) son enfance. Dans ses souvenirs, il la (voir) toujours telle qu'elle était au moment où il la (quitter). Et maintenant, il ne la (reconnaître) plus: la ville (changer), elle (rajeunir), lui, il (vieillir).

§§ 2,3. Exercices sur le féminin des noms et des adjectifs

 **1. Donnez le féminin des noms suivants:**

a) un Espagnol; un Polonais; un bavard; un délégué; un sportif; un Italien; un Parisien; mon voisin; son cousin; un Américain; un Mexicain; un écolier; un pionnier; un étranger; le cadet.

b) un danseur; un nageur; un vendeur; un acheteur; un travailleur; un traducteur; un conspirateur; un spéculateur.

c) un paysan; un partisan; un lion; le patron; un Norvégien; un Roumain; un élève; un enfant; un parent; un maître; un hôte; un fermier; un chanteur; un spectateur; un baigneur; un acteur; un lecteur; un skieur; un admirateur; un instructeur; un menteur.


 **2. Mettez au féminin les noms entre parenthèses:**

1. (Mon voisin) est (danseur). 2. (Ce poète) est mort très jeune. 3. (Le malade) se sent mieux. 4. (Ces garçons) aiment bien (leur maître) d'école. 5. Il nous a présentés à (l'hôte) de la maison. 6. (Son oncle) est (vendeur). 7. (Un de mes parents) habite Saint-Petersbourg. 8. Aimez-vous (ce chanteur)? 9. (Mon grand-père) a été (un paysan). 10. Connaissez-vous (cet acteur)? 11. (Son mari) est (un étranger); (il) est (Roumain). 12. Regardez le portrait de (ce vieux Persan). 13. (Son fils aîné) est (ouvrier). 14. (Ce fermier) qui est venu avec la délégation française est (un Breton). 15. Parmi (les délégués) il y avait (des Russes, des Anglais, des Italiens, des Américains, des Coréens, des Mongols).

 3. **Donnez le féminin des adjectif suivants:**

a) maladif; naïf; vif; attentif; cadet; violet; coquet; cher; fier; hospitalier; régulier; capricieux; courageux; paresseux; furieux; spécial; normal; féodal; matinal; habituel; personnel; officiel; public; latin; enfantin; voisin; plein; romain; lointain; ancien; norvégien; brun.

b) doux; roux; long; bas; gros; épais; frais; sec; bon; beau; paysan; persan; breton.

 4. **Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses:**

une robe (violet); une montre (cher); une jaquette (court); une (bon) note; des compétitions (sportif); une lettre (officiel); une (nouveau) rue; une (vieux) femme; une élève (paresseux); une (gros) serviette; une (long) histoire; une table (bas); une machine (spécial); une maison (neuf); une affaire (personnel); une ville (ancien); une région (industriel); une scène (muet); une danse (national); une fabrique (textile); la salle (voisin); la règle (principal); l'histoire (universel); la température (normal); l'année (prochain); la question (paysan); l'industrie (parisien); la poésie (persan); l'eau (frais); l'herbe (sec); une maison (blanc); une voix (doux); une chevelure (épais); des feuilles (roux); une réunion (public).

§ 4. Exercices sur les verbes en '-uire'

1. Mettez au présent:

je — traduire, conduire, détruire, reproduire

nous — conduire, produire, reconstruire, introduire

ils — construire, détruire, produire, se conduire

2. Mettez à la 3^e personne du singulier de l'imparfait:

produire, construire, détruire, traduire, conduire, introduire.

3. Mettez les verbes au passé composé et au passé simple:

1. Ils (construire) ce stade en neuf mois. 2. On (traduire) ce roman dans plusieurs langues. 3. Paul (conduire) les visiteurs dans le salon. 4. Le feu (détruire) tout le village. 5. Il (se conduire) comme un vrai héros. 6. Ils (reproduire) cette scène. 7. On (introduire) Christophe dans le salon.

 4. **Traduisez:**

1. Вы знаете, кто перевел это роман? 2. Этот роман еще не переведен на русский язык. 3. Он ничего не понял, потому что перевел предложение дословно. 4. Кто знает, как переводится это выражение? 5. Я хотела бы отвести свою девочку к врачу. 6. Проводите меня, пожалуйста, к (auprès de) директору. 7. Секретарь провела посетителя в кабинет на-


чальника. 8. Мать вела ребенка за руку. 9. Ты сможешь отвезти нас в аэропорт? 10. Ты сам вел машину? — Нет, я еще не получил водительские права. 11. Моя сестра очень гордится своими детьми, она говорит, что они всегда хорошо себя ведут. 12. Ты не умеешь себя вести. 13. Посреди площади построили высокую башню. 14. Вы плохо построили это предложение. 15. На углу нашей улицы строят большой магазин. 16. Почему решили перестроить это здание (un édifice)? 17. Сейчас перестраивают весь наш квартал. 18. Он сам уничтожил то, что (ce que) сделал. 19. Что будет производить завод, который здесь строят? 20. Я могу воспроизвести слово в слово то, что я услышал.

5. Employez les verbes (et les temps) suggérés par le sens:

1. Cette route ... à notre village. 2. Qui ne ... pas cette phrase? 3. Ils ... héroïquement. 4. La guerre ... des milliers de villes et de villages et il a fallu beaucoup d'années pour les ... 5. Qui ... cette mode? 6. Tu fumes trop, tu ... ta santé.. 7. Pouvez-vous ... cette scène? 8. On ... ici une usine qui ... un nouveau modèle de voiture.

**§§ 5, 6. Exercices sur les verbes
'pleuvoir' et ' falloir'**

1. Mettez le verbe *pleuvoir* à tous les temps que vous connaissez.


 **2. Traduisez:**

1. Посмотрите на небо, сейчас пойдет дождь. 2. Дождь шел всю ночь. 3. Если пойдет дождь, я тебе дам свой зонтик. 4. Когда мы вышли на улицу, шел дождь. 5. Я закрою окна, когда пойдет дождь. 6. Я уверен, что вечером будет дождь.

3. Quels mots de la famille du verbe *pleuvoir* savez-vous?

4. Dites ces phrases à tous les temps que vous connaissez:

il faut partir; il faut lui dire la vérité.

 **5. Traduisez:**

1. У тебя есть все, что тебе нужно? 2. Было так жарко, что пришлось открыть все окна. 3. Я думаю, что не следует принимать это приглашение. 4. Надо будет расспросить его об этом деле. 5. У меня оставалось мало времени, а мне надо было еще зайти в аптеку. 6. Ему потребовалось два дня, чтобы осмотреть весь город. 7. Вам придется подождать еще два-три дня. 8. Не надо было их приглашать. 9. Придется собраться еще раз.



DIALOGUES

FORMULER SON AVIS

1. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour demander un avis

Quelle est votre opinion?
Qu'est-ce que vous en pensez?
Qu'en pensez-vous?
J'aimerais avoir votre avis,
savoir votre opinion.
A votre avis?
Je voudrais savoir ce que
tu en penses.
Donne-moi ton avis.
Alors?

Pour répondre

à mon avis...
à mon point de vue...
selon moi...
d'après moi...
je pense (trouve, crois) que...
j'ai l'impression que...
il me semble que...

Réaction positive

Je suis entièrement de votre avis.
Vous avez tout à fait
(parfaitement) raison.
Je suis bien d'accord avec vous.
Je le pense aussi.
Ce n'est pas moi qui dirai
le contraire.

Réaction négative

Ce n'est pas mon avis.
Je ne suis pas de votre avis.
Je ne suis pas d'accord avec
vous.
Il ne faut pas généraliser
(exagérer).
Non, à mon avis.
Vous avez tort de le dire (affirmer).

Réaction neutre

Je n'ai pas d'avis sur la question.
Je ne sais pas.
Je ne peux pas vous dire.
Je n'en pense rien.

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- 1) — Il est très pris, il passe ses examens.
— Je suis sûr qu'il va réussir.
— *Je le pense aussi.* Il travaille beaucoup.
— *Ça, on ne peut pas dire le contraire.*
- 2) — Pardon, Messieurs, voulez-vous bien répondre à une question?
— Oui, pourquoï pas. Allez-y.

— *Selon vous, secrétaire c'est un métier d'homme ou de femme?*

— *Oh, moi, je ne peux pas vous dire. Je n'ai pas d'avis sur la question.*

— *Et vous, qu'est-ce que vous en pensez, Monsieur?*

— *Eh bien, moi, je crois que c'est un métier d'homme ou de femme, ça dépend.*

— *Et à votre avis?*

— *Non, à mon avis, c'est un métier de femme seulement.*

3) — *Que penses-tu de Robert Martin, notre nouveau collègue? Moi, je trouve que c'est un homme intelligent.*

— *Moi, non. Il fait trop le clown [klun] à mon avis.*

— *Moi, je le trouve très amusant. Il connaît des tas d'histoires.*

— *Il est vrai qu'il parle beaucoup, mais il ne dit pas toujours des choses intéressantes et ses plaisanteries sont souvent lourdes.*

— *Ce n'est pas du tout mon avis.*

4) — *Mesdames et Messieurs, nous avons installé notre micro aujourd'hui boulevard Montmartre et je vais interroger des gens qui passent dans la rue pour savoir exactement ce qu'ils pensent sur une émission de jazz qui s'appelle «Jazz-Variété.»*

a) — *Pardon, Monsieur, est-ce que vous avez déjà suivi l'émission?*

— *Eh, bien, oui.*

— *Vous suivez cette émission régulièrement?*

— *Oh! écoutez, non. Je ne suis pas beaucoup d'émissions.*

— *Est-ce que vous écoutez le jazz?*

— *J'écoute le jazz. Mais, à vrai dire, je n'aime pas tellement le jazz.*

— *Ah! alors, est-ce que vous êtes de ces auditeurs qui critiquent la radio française parce qu'on y met trop de jazz ou trop de musique légère, etc.?*

— *J'estime qu'il y a, voyez-vous, trop de jazz par rapport, par exemple, à la musique vraiment légère.*

b) — *S'il vous plaît, Mademoiselle, est-ce que vous pensez, à votre avis, qu'on peut aimer autant la musique de jazz que la musique classique?*

— *A mon point de vue, oui.*

— *Vous pensez que la même personne peut éprouver autant d'intérêt pour le jazz que pour la musique classique?*

— *Ah! oui. Moi, j'aime un bon jazz, un bon orchestre de musique légère et j'aime la musique classique, mais, moi aussi, je trouve justement qu'on passe trop de jazz.*

III. Accordez les points de vues suivants de façon à obtenir 3 microconversations différentes:

*Première
personne*

1. *Que pensez-vous de l'interdiction de fumer dans les lieux publics?*
2. *On dit que la télévision nous rend plus intelligents. Et à votre avis?*
3. *Le chômage actuellement est le plus grand problème de notre société. Qu'est-ce que vous en pensez?*

*Deuxième
personne*

1. *Moi, je pense qu'on a tort de le dire, parce que les émissions de culture sont rares. Quant aux feuilletons américains et aux jeux télévisés, je trouve qu'ils ne peuvent pas rendre le public intelligent.*
2. *Je trouve que ce n'est pas un problème. Les chômeurs, eh bien moi, je pense justement qu'ils ne veulent pas travailler.*
3. *A mon point de vue, on n'arrivera à rien par l'interdiction.*

*Première
personne*

1. *Alors là! Je ne suis pas d'accord avec vous!*
2. *Je suis entièrement de votre avis.*
3. *On ne peut pas dire le contraire.*

IV. Les spots [spot] publicitaires (рекламные видеоклипы) retiennent de plus en plus l'attention des téléspectateurs. Depuis quelque temps, on coupe les films par la publicité. Les téléspectateurs sont mécontents. Et vous, qu'en pensez-vous?

VINGT-HUITIÈME LEÇON

GEORGES DUROY DEVIENT JOURNALISTE



Georges Duroy dort mal, tant il voulait voir imprimé son article. Dès que le jour parut¹, il se leva et alla à la gare Saint-Lazare, car il savait que la «Vie Française» y arriverait plus tôt que dans son quartier. Comme la boutique était encore fermée, il se promena sur le trottoir.

Il vit arriver la marchande², qui ouvrit sa boutique, puis il aperçut un homme qui portait sur sa tête un tas de journaux. Il se précipita, mais la «Vie Française» n'y était pas.

Une peur le saisit: «Si on avait remis au lendemain les «Souvenirs d'un chasseur d'Afrique»³, ou si, par hasard, l'article n'avait pas plu, au dernier moment, au patron?»

En revenant vers le kiosque, il s'aperçut qu'on vendait le journal. Il se précipita, jeta les trois sous, déplia le journal et parcourut les titres de la première page. Rien. Son cœur se mit à battre; il ouvrit la feuille, et il lut avec émotion, au bas d'une colonne: «Georges Duroy». Ça y était!⁴ Quelle joie!

Il se mit à marcher, sans penser, le journal à la main. Il avait envie d'arrêter les passants pour leur dire: «Achetez ça, achetez ça! Il y a un article de moi» et de crier comme font les vendeurs de journaux, le soir, sur les boulevards: «Lisez la «Vie Française»», lisez l'article de Georges Duroy: «Les Souvenirs d'un chasseur d'Afrique». Et, tout à coup, il éprouva le désir de lire lui-même cet article, de le lire dans un endroit public, bien en vue. Il entra dans un café et demanda: «Un rhum»⁵. Puis il appela: «Garçon, donnez-moi la «Vie Française»».

Un homme accourut:

— Nous ne l'avons pas, monsieur.

Duroy déclara, d'un ton furieux:

— En voilà une boîte!⁶ Alors allez me l'acheter.

Le garçon y courut, la rapporta. Duroy se mit à lire son article et plusieurs fois il dit, très haut: «Très bien, très bien!», pour attirer l'attention des

¹ dès que le jour parut — как только рассвело

² il vit arriver la marchande — он увидел, как пришла продавщица

³ si on avait remis au lendemain «Les Souvenirs d'un chasseur d'Afrique» — а что если (а вдруг) «Воспоминания африканского стрелка» перенесли в следующий номер

⁴ Ça y était! — Есть! Напечатали!

⁵ un rhum [гэм] — один ром (одну порцию рома)

⁶ En voilà une boîte! — Ну и заведенье же у вас!

voisins et leur donner le désir de savoir ce qu'il y avait dans cette feuille. Puis il la laissa sur la table, en s'en allant. Le patron le rappela:

— Monsieur, monsieur, vous oubliez votre journal!

Et Duroy répondit:

— Je vous le laisse, je l'ai lu. Il y a là d'ailleurs, aujourd'hui, une chose très intéressante.

Il ne dit pas quelle était cette chose, mais il vit, en s'en allant, un de ses voisins prendre la « Vie Française » sur la table où il l'avait laissée.

Il pensa: « Que vais-je faire maintenant? » Et il décida d'aller à son bureau toucher son mois et donner sa démission. Il était content d'avance de l'effet que cela produirait sur son chef et ses collègues.

Il marchait lentement pour ne pas arriver avant neuf heures et demie, parce que la caisse n'ouvrait qu'à dix heures.

Duroy alla d'abord chercher¹ ses cent dix-huit francs vingt-cinq centimes, puis il entra dans la vaste salle de travail où il avait déjà passé tant de jours.

En le voyant, le sous-chef, M. Potel, l'appela:

— Ah! c'est vous, monsieur Duroy? Le chef vous a déjà demandé plusieurs fois. Il est mécontent de votre absence.

Duroy, qui était debout au milieu du bureau, répondit d'une voix forte:

— Je m'en fiche un peu, par exemple!²

Les employés furent stupéfaits.

On entendait voler les mouches. Le sous-chef demanda avec hésitation:

— Vous avez dit?

— J'ai dit que je m'en fichais un peu. Je ne viens aujourd'hui que pour donner ma démission. Je suis entré comme rédacteur à la « Vie Française » avec cinq cents francs par mois. J'y ai même débuté ce matin.

L'effet était complet. Personne ne bougeait. Duroy sortit pour aller trouver le chef, qui s'écria en l'apercevant:

— Ah! vous voilà. Vous savez que je ne veux pas...

L'employé l'interrompit:

— J'en ai assez de votre boutique³. J'ai débuté ce matin dans le journalisme, où on me fait une très belle position⁴. J'ai bien l'honneur de vous saluer⁵.

Et il sortit. Il était vengé.

D'après G. de Maupassant, *Bel-Ami*

¹ Duroy alla ... chercher — Дюроа пошел за... (voir com. 5)

² Je m'en fiche un peu, par exemple! — вульг. Мне, собственно, на это наплевать!

³ J'en ai assez de votre boutique — мне осточертела ваша лавочка

⁴ on me fait une très belle position — мне предложили прекрасную работу

⁵ J'ai bien l'honneur de vous saluer. — Честь имею кланяться.

avec hésitation	нерешительно
par hasard	случайно
bien en vue	у всех на виду, на видном месте
d'avance	заранее, заблаговременно
aller trouver qn	пойти к кому-л.
donner sa démission	подать в отставку, подать заявление об уходе
débuter dans un journal	публиковаться впервые

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

- tant** *adv* — 1) так, до того, настолько
Il s'ennuie tant à la campagne!
2) столько, так много (de livres, de jours, de fois, de monde, de joie, d'ennuis, de difficultés)
- imprimer** *qch* — печатать что-л. (un livre, un article, une annonce)
- dès que** *loc. conj.* — как только
Préviens-moi dès qu'il reviendra.
- paraître** *vi* — показываться, появляться (à la fenêtre, à la porte, sur la scène)
Le jour paraît. — Наступает рассвет.
ant disparaître
- une boutique** — 1) небольшой магазин, лавочка
2) *réj* лавочка, заведение
- un marchand, une marchande** — продавец, -щица, торговец, -ка
- apercevoir** *qn, qch* — замечать, видеть кого-л., что-л. (*voir com. 1*)
- un tas** — 1) гряда, кипа, куча (de joumaux, de neige)
2) *fam* куча, уйма, масса, много, множество, большое количество (d'affaires, de difficultés, d'ennuis)
- se précipiter** — 1) бросаться, устремляться, спешить
2) *vers qn, qch*, à (à la gare, vers l'arrêt de l'autobus, vers le métro)
- saisir** — 1) *qn, qch* хватать, схватить кого-л., что-л.
Il m'a saisi à la main.
2) схватывать, понимать что-л.
saisir l'idée, la différence, une explication
3) охватывать, овладевать
l'émotion (la joie, le rire, la honte, la colère, la peur) saisit qn — волнение охватывает кого-л.; овладевает кем-л.

11. **un souvenir** — 1) воспоминание, память
les souvenirs d'enfance, de jeunesse
2) воспоминания, мемуары
écrire des (ses) souvenirs
se souvenir de qn, de qch — 1) помнить, вспомнить о ком-л., о чем-л.
(de ses amis, de ses études)
2) припоминать что-л.
Je ne m'en souviens pas.
12. **le hasard** — случай, случайность
un vrai hasard — чистая случайность
par hasard — случайно
faire qch par hasard (oublier, se rappeler, casser qch; rencontrer qn)
13. **plaire** *vi* (3^e gr, *p. passé plu, p.s. il plut*) — нравиться
un film, une pièce de théâtre, un livre, une robe, un chapeau plaît
(ne plaît pas) à qn
14. **déplier** *qch* — развернуть, раскрыть что-л. (un journal, une lettre, une feuille, un mouchoir)
ant plier qch -- сложить, свернуть что-л.; сгибать, складывать
что-л. (ses affaires, ses vêtements, un journal)
15. **parcourir** *qch* (se conjugue comme **courir**) — пробегать, просматривать, бегло осмотреть что-л. (un livre, un texte, un article, une lettre, un musée, une exposition)
16. **courir** *vi* (3^e gr, *p. passé couru, p.s. il courut*) — бегать, бежать
17. **accourir** *vi* (se conjugue comme **courir**) — прибежать, подбегать
18. **un titre** — заголовок, название, заглавие (d'un livre, d'un article)
en gros titre — заголовок крупным шрифтом, крупными буквами
avoir pour titre — называться, быть озаглавленным
le livre (le texte, l'article, la nouvelle, l'extrait) a pour titre
19. **battre** *vi* (3^e gr, *p. passé battu, p.s. il battit*) — биться, стучать (о сердце)
Son cœur bat de joie (d'émotion, de peur).
20. **une feuille** — 1) лист (растения)
une feuille de papier — лист бумаги
2) листок, газета
21. **l'émotion** *f* — волнение, возбуждение, эмоция, переживание
avec émotion — взволнованно, растроганно (parler, observer, regarder, écouter)
22. **au bas de qch** — внизу чего-л. (de la page, d'une colonne, de l'escalier)
23. **tout à coup** *loc. adv.* — вдруг, внезапно
24. **éprouver** *qch* — испытывать, ощущать что-л. (une grande joie, un grand amour, une profonde tristesse)

25. **un désir** — желание, охота, стремление
 éprouver le désir de f. qch
désirer qch, f. qch — желать, хотеть чего-л., сделать что-л.
 Je désire parler au directeur.
 Que désirez-vous? — Что вам угодно?
26. **un endroit** — место
27. **public, -que** — 1) публичный, общественный (un endroit, un jardin)
 2) государственный (le droit, le secteur)
le public — публика; зрители; население
 en public — публично, при всех (parler)
28. **déclarer** qch — объявлять, заявлять что-л.
une déclaration — заявление, декларация
 faire une déclaration
29. **une boîte** — 1) ящик, коробка; коробок; банка консервная
 une boîte de bonbons — коробка конфет
 une boîte d'allumettes — спичечная коробка
 2) *fam* заведение, место работы, «контора», «лавочка»
30. **rappeler** — 1) *qn* окликнуть, позвать кого-л.
 Le patron rappela Duroy.
 2) *qch à qn* напомнить что-л. кому-л.
 Je lui ai rappelé sa promesse.
31. **laisser** qch — оставить, позабыть что-л.
32. **toucher** qch — получать (о деньгах) (son mois, sa bourse)
 Avez-vous déjà touché? — Вы уже получили деньги (зарплату, стипендию и т.д.)?
- N.B. В этом значении глагол **toucher** употребляется также без дополнения.
33. **le mois** — жалование, заработная плата за месяц, месячная плата
 toucher son mois — получать месячное жалование
34. **la démission** — отставка, выход в отставку, увольнение по собственному желанию
 donner (envoyer) sa démission — подать в отставку, подать заявление об уходе
démissionner *vi* — подать в отставку
35. **d'avance** *loc. adv.* — заранее, заблаговременно
36. **un effet** — впечатление, эффект
 produire un effet *sur* qn — произвести впечатление на кого-л.
37. **demander** *qn* — вызывать, звать, требовать к себе кого-л.
 Où est Pierre Roulin? Le chef de service le demande.
38. **stupéfait, -e** — изумленный, пораженный, ошеломленный
 être, rester stupéfait
39. **une mouche** — муха

40. **voler** *vi* — летать, лететь
 On entendait voler une mouche. — Слышно было, как муха летит.
41. **l'hésitation** *f* — колебание, нерешительность, неуверенность
 avec hésitation — нерешительно
 sans hésitation — не задумываясь
42. **comme** *conj* — в качестве кого-л. (*voir com. 6*)
syn en qualité de
43. **un rédacteur, une rédactrice** — 1) сотрудник газеты, ведущий какой-л. отдел
 un rédacteur politique — политический обозреватель,
 заведующий политическом отделом в газете
 2) редактор, составитель, автор
 le rédacteur en chef — главный редактор
44. **débuter** *vi* — дебютировать, впервые выступать, впервые публиковаться; делать первые шаги
 débiter dans un journal, dans un théâtre, sur la scène
 débiter dans le journalisme
45. **complet, -ête** — полный (une réponse, une idée, un effet)
complètement — вполне, полностью; совершенно, совсем, абсолютно
 oublier qch complètement
 complètement seul, inutile
46. **trouver** *qn* — найти, застать кого-л.
 Je ne l'ai pas trouvé chez lui. — Я не застал его дома.
 Où peut-on le trouver? — Где его можно видеть (найти)?
 aller trouver *qn* — пойти к кому-л.
47. **interrompre** *qn, qch* (3^e *gr.*, *p. passé interrompu*, *p.s. il interrompit*) — прерывать кого-л., что-л., перебивать кого-л.
 interrompre son récit, ses études, une émission, son travail, ses vacances
49. **l'honneur** *m* — честь
 avoir l'honneur de *f.* qch — иметь честь сделать что-л.
 J'ai bien l'honneur de vous saluer — Честь имею кланяться.

se souvenir de qch
 avoir pour titre
 en gros titre
 tout à coup
 Que désirez-vous?
 éprouver le désir de *f.* qch

parler en public
 toucher son mois
 toucher la bourse
 débiter dans le journalisme
 avoir l'honneur de *f.* qch

COMMENTAIRES


1. S'apercevoir

Когда дополнением глагола **apercevoir** (*замечать, видеть, обнаруживать*) является придаточное предложение, он употребляется в местоименной форме **s'apercevoir**.

Сравните:

Puis il *aperçut* un homme qui portait sur sa tête un tas de journaux.

En revenant vers le kiosque, il *s'aperçut* qu'on vendait le journal.

 1. Employez le verbe *apercevoir* ou *s'apercevoir* aux temps suggérés par le sens:

1. Tout à coup, il ... que le paysage avait changé. 2. Il se trouvait à quelques pas de moi, mais il ne me ... pas. 3. Il ne ... pas qu'on se moquait de lui. 4. Au dernier moment, il ... qu'il n'avait pas d'argent sur lui. 5. Enfin ils ... les premières maisons du village. 6. Il marchait vite sans ... qu'il pleuvait. 7. Du bateau, on commençait à ... la côte (берег). 8. Il ne .. qu'il faisait nuit que lorsqu'on alluma la lampe.

2. Ouvrir, fermer — s'ouvrir, se fermer

Глаголы **ouvrir** и **fermer** могут быть непереходными и, так же, как глаголы **s'ouvrir** и **se fermer**, они переводятся на русский язык глаголами *открываться* и *закрываться*.

Ouvrir и **fermer** употребляются тогда, когда *открываться* и *закрываться* имеют значение *начинать* и *кончать работать*. Сравните:


La porte *s'ouvrit* (*se ferma*).

Дверь *открылась* (*закрылась*).

La caisse *ouvrait* à dix heures


et *fermait* à cinq heures.

Касса *открывалась* в десять часов и *закрывалась* в пять часов.

 1. Employez les noms suivants avec *ouvrir*, *fermer* ou *s'ouvrir*, *se fermer* d'après le modèle ci-dessous:

Modèle: une porte *s'ouvre* et *se ferme*.

une fenêtre, un kiosque, une armoire, une portière, une bibliothèque, une salle de lecture, une caisse, un magasin, un musée, un tiroir, une boutique.

 2. Traduisez:

1. Большинство магазинов открывается в 10 часов и закрывается в 8 часов.
2. Вдруг дверца открылась, и в дилижанс сел новый пассажир.
3. Вы пришли слишком рано, библиотека открывается в 10 часов.
4. Я уже не (plus) смогу получить сегодня деньги, наша касса закрывается в 5 часов.
5. Этот ящик плохо закрывается.
6. По субботам наш читальный зал закрывается позже.
7. Иди помоги мне, окно не закрывается.

3. Узнавать — apprendre, reconnaître

Русский глагол *узнавать* переводится на французский язык двумя глаголами **apprendre** и **reconnaître**:


Apprendre означает *узнавать какую-либо новость*, **reconnaître** означает *признавать, распознавать*. Сравните:

Я узнал, что он уезжает.

Я не узнал твоего почерка.

J'ai appris qu'il partait.

Je n'ai pas reconnu ton écriture.

 1. Employez le verbe *apprendre* ou *reconnaître* aux temps suggérés par le sens:

1. C'est mon livre, je le ...
2. Quand ...-nous les résultats?
3. On ne peut rien ... de nouveau dans cet article.
4. Comme elle a changé! Je ne la ... même pas ...
5. Comment faire pour ... la date de leur arrivée?
6. Vous ne ... pas ce quartier, on l'a reconstruit entièrement.

 2. Traduisez:

1. Разве ты не узнал моего почерка?
2. Я узнал эту новость из его письма.
3. Я давно его не видел, я думаю, что я его не узнаю.
4. Вы узнаете этот портрет?
5. Он так вырос, я его не узнал.
6. Я узнал об их отъезде только вчера.

4. Существительное la plupart

Существительное **la plupart** означает *большая часть, большинство*.

Хотя **la plupart** выражает количество, существительное, являющееся дополнением к **la plupart**, употребляется с артиклем. Сравните:

un bouquet de fleurs — la plupart des élèves.

Если группа **la plupart** + дополнение является подлежащим, глагол ставится во множественном числе:

La plupart des élèves sont venus.

мне, пожалуйста, мои очки, я оставил их в столовой. 7. Он придет за тобой в половине девятого. 8. Кого ты хочешь послать за ними? 9. Сначала я пойду за билетами на вокзал, а потом я им позвоню.

6. Comme, en qualité de

После слов **comme** и **en qualité de** перед существительным, обозначающим профессию, должность, артикль не употребляется:

Il travaille *comme* ingénieur. Он работает инженером
Il travaille *en qualité d'*ingénieur. (в качестве инженера).

1. Complétez ces phrases par *comme* ou *en qualité de* + un des noms suivants:

caissier, violoniste, programmeur, rédacteur, poète, speaker, secrétaire

1. Georges Duroy entra ... à la «Vie Française». 2. Est-ce qu'il écrit aussi des romans? Je le connais surtout 3. Il a débuté ... à la télévision. 4. Qu'est-ce que vous faites ... ? 5. Je voudrais travailler 6. A treize ans Christophe débuta ... à l'orchestre de la cour. 7. Pierre Roulin a travaillé toute sa vie ... dans une banque de Paris.

2. Traduisez:

1. Кем он работает? 2. Разве он певец? Я его знаю только как актера. 3. В качестве директора он отвечает за все. 4. Он присутствовал на встрече в качестве переводчика. 5. Он приехал в Париж в качестве корреспондента.

7. Предложения типа *me voilà*

Наречия **voici**, **voilà** могут употребляться с личными местоимениями прямого дополнения, образуя безглагольные предложения типа: **me voilà**, **te voilà**, **le voilà** и т.д.

Me voilà prêt. *Вот я* и готов.
Vous voilà à Moscou. *Вот вы* и в Москве.
Les voilà libres. *Вот они* и свободны.

1. Dans la proposition *Me voilà* changez le pronom en le mettant à toutes les personnes.

2. Traduisez:

1. Вот я и готов. 2. Вот и ты, наконец. 3. Ты ищешь свои очки? Вот они. 4. Вот мы и свободны. 5. Вот вы и дома. 6. Вот он и снова недоволен. 7. Вот и я. Кто меня спрашивал? 8. Ну вот, она снова опоздала.

3. Répondez aux questions en employant la construction étudiée:

Que pourrez-vous dire:

en arrivant chez quelqu'un? en voyant enfin arriver vos amis? en retrouvant un livre? en constatant de nouveau l'absence d'un élève? en apprenant que votre amie est tombée malade de nouveau?

TEXTES COMPLÉMENTAIRES

1. LES PREMIERS PAS DE GEORGES DUROY DANS LE JOURNALISME



«Allons, au travail!» se dit Georges Duroy. Il trempa sa plume dans l'encre et écrivit de sa plus belle écriture:

«Souvenirs d'un chasseur d'Afrique».

Puis il chercha le commencement de la première phrase.

Que dirait-il? Il ne trouvait plus rien maintenant de ce qu'il avait raconté chez son ami Forestier, pas une anecdote, pas un fait, rien. Il avait des idées, mais il ne pouvait point les formuler avec des mots écrits.

— Bah, je serai mieux disposé demain matin. Je n'ai pas la tête fraîche ce soir.

Il se mit au lit et s'endormit presque aussitôt.

Il se réveilla très tôt, et, sautant du lit, il alla ouvrir sa fenêtre. Puis il s'assit devant sa table, prit son front dans sa main et chercha des idées. Mais rien ne venait.

Il ne se découragea pas cependant. Il pensa: «Bah, je n'en ai pas l'habitude. Il faut qu'on m'aide les premières fois. Je vais trouver Forestier.»

Et il s'habilla. Il arriva devant sa porte au moment où son ami sortait.

— Te voilà! à cette heure-ci? qu'est-ce que tu me veux?

Duroy, troublé, balbutia:

— C'est que... C'est que... je ne peux pas arriver à faire mon article, tu sais, l'article que M. Walter m'a demandé sur l'Algérie. Ça n'est pas bien étonnant, je n'ai jamais écrit. Il faut de la pratique pour ça comme pour tout. J'ai bien les idées mais je ne peux pas les exprimer. Eh bien, je venais... je venais te demander de m'aider.

L'autre souriait d'un air gai:

— Va trouver ma femme, elle t'aidera aussi bien que moi. Moi, je n'ai pas le temps ce matin.

Duroy hésitait, refusait de monter.

¹ Allons, au travail! — Hy, за работу!

— Non... ça n'est pas possible...

Forestier le prit par les épaules et le poussant vers l'escalier:

— Mais va donc.

Alors Duroy se décida:

— Merci, j'y vais. Je lui dirai que tu m'as forcé à venir la trouver.

Forestier s'en alla, tandis que Duroy se mit à monter lentement, cherchant ce qu'il dirait.

Le domestique vint lui ouvrir.

Duroy lui dit:

— Demandez à Mme Forestier si elle peut me recevoir, et prévenez-la que je viens de la part de son mari¹ que j'ai rencontré dans la rue.

Puis il attendit. L'homme revint et annonça:

— Madame attend monsieur.

Mme Forestier était assise sur un fauteuil devant le bureau. Elle se tourna souriante et lui tendit sa main.

Il balbutia:

— Oh, madame, je ne voulais pas monter; mais votre mari, que j'ai rencontré, m'y a forcé. Je suis tellement confus que je n'ose pas dire ce qui m'amène!

Elle montrait une chaise:

— Asseyez-vous et parlez...

Il murmura avec hésitation:

— Voilà... mais vraiment... je n'ose pas... C'est que j'ai travaillé hier soir très tard... et ce matin... très tôt... pour faire cet article sur l'Algérie... et je n'ai pu faire rien de bon... j'ai déchiré tout ce que j'ai écrit... Je n'ai pas l'habitude de ce travail-là. moi; et je venais demander à Forestier de m'aider... pour une fois.

Elle l'interrompit, en riant de tout son cœur², heureuse, joyeuse et flattée:

— Et il vous a dit de venir me trouver...?

— Oui, madame.

Elle se leva:

— Ce sera charmant de collaborer comme ça. Tenez, asseyez-vous à ma place, car on connaît mon écriture au journal.

Il s'assit, prit une plume, mit devant lui une feuille de papier et attendit.

Mme Forestier alluma une cigarette et demanda:

— Voyons, qu'allez-vous raconter?

Il leva la tête vers elle avec étonnement.

¹ je viens de la part de son mari — меня направил к ней ее муж

² en riant de tout son cœur — смеясь от всей души

— Mais je ne sais pas, moi, puisque je suis venu vous trouver pour ça.

Elle reprit:

— Oui, je vous aiderai, je ferai la sauce, mais il me faut le plat.

Il était embarrassé, enfin il prononça avec hésitation:

— Je pense raconter mon voyage depuis le commencement...

Alors elle s'assit, en face de lui:

— Eh bien, racontez-le-moi d'abord, pour moi seule, sans rien oublier, et je choisirai ce qu'il faut prendre.

Mais comme il ne savait par où commencer¹, elle se mit à l'interroger, posant des questions précises qui lui rappelaient des détails oubliés, des personnages rencontrés.

L'ayant fait parler ainsi pendant un quart d'heure, elle l'interrompit tout à coup:

— Maintenant, nous allons commencer. D'abord, nous supposons que vous racontez à un ami vos impressions. Commencez:

«Mon cher Henri, tu veux savoir ce que c'est que l'Algérie, tu le sauras. Je vais t'envoyer une sorte de journal² de ma vie, jour par jour, heure par heure.

«L'Algérie est un grand pays français.

«Alger est la porte, la porte blanche et charmante de cet étrange continent.»

Elle se leva et se mit à marcher. Elle imaginait maintenant les péripéties de la route, faisait les portraits des compagnons de voyages inventés par elle, décrivait une aventure d'amour avec la femme d'un capitaine d'infanterie.

Elle termina par un séjour à Saïda et par une jolie petite intrigue entre le sous-officier Georges Duroy et une ouvrière espagnole.

Enfin elle prononça d'une voix joyeuse:

— La suite à demain!

Puis elle ajouta:

— C'est comme ça qu'on écrit un article, mon cher monsieur. Signez, s'il vous plaît.

Il hésitait.

— Mais signez donc!

Alors, il se mit à rire, et écrivit au bas de la page:

Georges Duroy.

D'après Guy de Maupassant, *Bel-Ami*

¹ par où commencer — с чего начать

² une sorte de journal — нечто вроде дневника



2. ANECDOTE

Laconisme

On raconte qu'un célèbre homme d'Etat anglais était très connu par son laconisme. Pendant une campagne électorale, un journaliste vint l'interviewer.

— Posez-moi des questions, lui dit-il.

L'autre en énuméra vingt-deux.

— Bon, fit l'homme d'Etat. Revenez demain. Je vous répondrai.

Le lendemain le journaliste vint à l'heure convenue.

— J'ai réfléchi à votre questionnaire, lui déclara le célèbre homme d'Etat. Ces vingt-deux questions peuvent se réduire à trois. (Il les énuméra.) Aux deux premières questions je réponds «oui» et à la troisième, «non». Au revoir.

Le journaliste essaya d'obtenir davantage.

— Jeune homme, coupa l'homme d'Etat, j'ai été journaliste moi aussi. Avec ce que je vous ai dit, si vous savez votre métier, vous avez de quoi écrire¹ un article de trois mille mots. Qu'est-ce que vous demandez de plus?

QUESTIONNAIRE

I

1. Pourquoi Duroy dort-il mal? 2. Quand se leva-t-il? 3. Pourquoi alla-t-il à la gare? 4. Quelle idée lui vint à la tête quand il vit qu'on ne vendait pas encore la «Vie Française»? 5. De quoi s'aperçut-il en revenant vers le kiosque? 6. Que fit Duroy en voyant qu'on vendait la «Vie Française»? 7. Qu'est-ce qu'il éprouva en voyant son nom dans le journal? 8. Quel désir eut-il tout à coup? 9. Où entra Georges Duroy et que demanda-t-il au garçon? 10. Pourquoi se fâcha-t-il et où envoya-t-il le garçon? 11. Comment lut-il son article? 12. Que fit Duroy en s'en allant? 13. Que décida-t-il de faire ensuite? 14. Que fit-il tout d'abord en arrivant à son bureau? 15. Que dit le sous-chef à Duroy? 16. Quelle fut la réaction des employés en entendant la réponse de Duroy? 17. Que dit Duroy au chef?

II


1. Quels romans de Maupassant avez-vous lus? («Bel-Ami», «Une vie», «Notre cœur», «Fort comme la mort», «Mont-Oriol», «Pierre et Jean»). 2. Maupassant écrivait-il seulement des romans? 3. Connaissez-vous ses nouvelles? Les aimez-vous? 4. De quel roman de Maupassant est tiré le morceau étudié? 5. Qu'a fait Duroy avant de devenir journaliste? 6. Qui l'a aidé dans ses débuts de journaliste?

¹ vous avez de quoi écrire — у вас достаточно материала, чтобы написать

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Décrivez tous les sentiments qu'éprouva Georges Duroy depuis son réveil jusqu'au moment où il vit son article imprimé.
2. Reproduisez: a) la scène du café; b) la scène du bureau.
3. Expliquez la phrase: «Il était vengé».
4. Décrivez les efforts de Georges Duroy pour écrire son article.
5. Que pensez-vous de la «collaboration» entre Georges Duroy et Mme Forestier?
6. Reproduisez les dialogues: a) entre Georges Duroy et M. Forestier; b) entre Georges Duroy et Mme Forestier.


EXERCICES DE VOCABULAIRE

 1. Employez, s'il le faut, une préposition ou un article contracté:


1. Tout le monde se précipita ... la porte.
2. En apprenant cette nouvelle, il se précipita ... l'hôpital.
3. Un homme l'attendait ... le bas de l'escalier.
4. Le rédacteur remit son article ... le lendemain.
5. ... le dernier moment il décida ... accepter.
6. On ne se conduit pas comme ça ... un endroit public.
7. Il prit ... la table un journal.
8. Qu'as-tu pris ... mon tiroir?
9. Le chef avait plusieurs fois demandé ... Duroy.
10. Le chef demanda ... l'employé si Duroy était arrivé.
11. Il entra ... rédacteur ... la «Vie Française».
12. Il se promena ... le trottoir.
13. Il avait envie ... rire.
14. Georges Duroy décida que l'article n'avait pas plu ... le patron.
15. L'article de Georges Duroy avait ... titre «Les Souvenirs d'un chasseur d'Afrique».
16. Te souviens-tu ... ta promesse?
17. Je n'ai pas eu le temps ... parcourir ... les journaux du matin.
18. Son cœur battit ... joie.
19. Je ne sais pas parler ... public.
20. Passe-moi la boîte ... allumettes, s'il te plaît.
21. Je désire ... donner ma démission.

2. Trouvez les mots suivants dans le texte étudié:

франк, су, сантим, квартал, тротуар, киоск, эффект, эмоция, публика, коллега, редактор, колонка, журналистика, позиция, декларация, дебютировать.

 3. a) Employez l'expression *faire attention à qn, à qch* ou *attirer l'attention de qn sur qch*:

1. Il m'écoutait sans ... ce que je disais.
2. Quand on ne ... pas ... lui, il est furieux.
3. Elle le fait pour ... Robert.
4. Après avoir lu le journal, je ... mon père ... un article publié à la dernière page.
5. Occupé par son idée, il ne ... pas ... ses voisins de table.
6. Duroy se mit à lire son article et plusieurs fois il dit très haut: «Très bien, très bien» pour ... les voisins.

 b) Traduisez:

1. Я хотел бы обратить ваше внимание на следующие факты. 2. Не обращай внимания на то, что я говорю, когда я сержусь. 3. Не обращай на него внимания, он всегда всем недоволен. 4. Он обратил внимание начальника отдела на отсутствие своего коллеги. 5. Когда он увидел, что никто не обращает на него внимания, он вышел из комнаты. 6. Не обращай внимания на беспорядок. 7. Я не обращаю внимания на шум. 8. Дюруа говорил громко, чтобы привлечь внимание коллег.

4. a) Observez l'emploi des adverbes *tant* et *si* et traduisez ces phrases:

1. Christophe faisait à Minna *tant* d'observations qu'elle était prête à pleurer. 2. Georges Duroy entra dans la vaste salle de travail où il avait déjà passé *tant* de jours. 3. Elle était *si* belle que tout le monde se retournait quand elle passait. 4. Il s'ennuie *tant* à la campagne! 5. Il était *si* ému qu'il ne pouvait pas parler. 6. Tu te moques *tant* de lui, il va se fâcher. 7. Ne parle pas *si* haut, les enfants dorment. 8. Ne fais pas *tant* de bruit, tu vas réveiller les enfants. 9. Si nous marchons *si* lentement, nous allons manquer le début du film. 10. Ce problème m'intéresse *tant* que dès demain je vais m'en occuper.

 b) Remplacez les points par l'adverbe *tant* ou *si*:

1. Il fait ... beau aujourd'hui! 2. Je n'ai jamais vu ... monde. 3. En tout cas, tu ne devais pas te conduire ... grossièrement. 4. Elle a ... grandi, je ne l'ai pas reconnue. 5. Comment as-tu pu l'oublier? Je te l'ai rappelé ... fois. 6. Passez chez lui, il désire ... vous voir avant son départ. 7. J'ai bien terminé le semestre, j'en suis ... contente. 8. Je suis fatiguée, je ne peux pas marcher ... vite.

5. Cherchez à comprendre les mots en italique et traduisez ces phrases:

1. Je vais t'envoyer une sorte de *journal* de ma vie, jour par jour, heure par heure. 2. Enfin elle prononça d'une voix joyeuse: — *La suite* à demain. 3. J'ai toujours été complètement indifférent *aux honneurs* et *aux titres*. 4. Suzy lui tendit la main et se mit à lui parler en espagnol avec *une facilité* qui me *stupéfia*. 5. Il *replia* le papier et le mit dans son *portefeuille*. 6. Il y eut un long silence. Chacun hésitait à le *rompre*. 7. Il y a toujours du monde sur tout le *parcours* du Tour de France.

 6. Traduisez les séries ci-dessous:


a) государственное право; политический обозреватель; общественное место; крупными буквами; последнее заявление; название статьи; полный ответ; масса дел; взволнованный тон; громкий голос; чистая случайность; изумленный вид; в последнюю минуту;

b) сделать заявление; понимать смысл; писать мемуары; вспоминать молодость; раскрыть газету; просмотреть текст; напечатать объявление;

прервать учебу; подать в отставку; получить жалование; сложить свои вещи; ощущать волнение; случайно вспомнить; взволнованно слушать; нерешительно ответить.

7. Trouvez les synonymes des mots suivants:

se rappeler, ouvrir (le journal), donner sa démission, vouloir, remarquer, partir, arriver en courant, l'envie, un vendeur, une place, un poste, un journal, le patron, très surpris.

 **8. Traduisez:**

1. Я так люблю море. 2. В зале было столько народу, что я не смог войти. 3. Как только рассвело, Жорж Дюруа вскочил с постели и побежал на вокзал. Он был уверен, что газеты туда уже пришли. 4. Как только я его увижу, я его об этом спрошу. 5. Дождаясь прихода продавца, он принялся разгуливать по тротуару перед киоском. 6. В этой лавке вы можете купить все, что хотите. 7. Повсюду на улицах лежат большие кучи снега. 8. Я должен сделать еще массу вещей. 9. Они были вынуждены отложить этот разговор до следующего дня. 10. Не видя своей статьи, Дюруа подумал, что в последний момент она не понравилась патрону и ее не напечатали. 11. Увидев человека, который нес на голове кипу газет, Дюруа бросился к киоску. 12. Услышав шум, все бросились к окну. 13. Когда ему сказали, что отец вернулся, он бросился домой. 14. Он бежал не оборачиваясь. 15. Вы, случайно, не видели мои очки? 16. Поль бежал быстрее всех. 17. Когда он вернулся к киоску, он увидел, что газету уже продают. 18. Бросив три су, молодой человек схватил газету, развернул ее и пробежал заголовки первой страницы. 19. Его охватила радость, когда он увидел в газете свое имя. 20. Он бросил взгляд на своего соседа, и ему показалось, что он его знает. 21. Как только рассвело, Жорж Дюруа пошел за газетой на вокзал. 22. Он пробежал письмо и вернул его отцу. 23. У меня не было времени внимательно прочитать книгу, я смог только пролистать ее. 24. Я просмотрел вашу статью и считаю, что она очень интересная. 25. Скажите мне заголовок вашей статьи. 26. Я постараюсь вспомнить название этой книги. 27. У нее большое сердце, не надо ничего ей говорить. 28. У него сердце билось от волнения, когда он думал об этой встрече. 29. Молодой человек развернул газету и с волнением прочитал в середине страницы: «Воспоминания африканского стрелка». 30. Она была так взволнованна, что не могла говорить. 31. Я не понимаю, почему вы так взволнованы. 32. На второй странице внизу первой колонки есть несколько выражений, которые я не понял. 33. Его радость была так велика, что ему хотелось останавливать прохожих и говорить им, чтобы они прочитали его статью. 34. У него тоже нет желания заниматься этим делом. 35. Он всегда испытывает сильное волнение, когда рассматривает свои старые фотографии. 36. Он никому не говорил о чув-

ствах, которые он испытывал. 37. Вдруг его охватило желание прочитать еще раз свою статью, прочитать ее в каком-нибудь общественном месте, у всех на виду. 38. Он зашел в кафе, позвал официанта, попросил рому и сказал, чтобы ему дали «Ви Франсэз». 39. Я позвал его несколько раз, но он больше не обернулся. 40. Он заявил это официальным тоном. 41. Он заявил, что ему ничего не нужно, и попросил оставить его одного. 42. Заявление французского правительства появилось во всех сегодняшних газетах. 43. Читая статью, Дюруа сказал несколько раз громко, чтобы привлечь внимание соседей: «Очень хорошо». 44. Они говорили тихо, чтобы не привлекать внимания. 45. Я испытывал большое удовольствие, беседуя с ним, и мне не хотелось уходить. 46. Спроси у них, все ли получили сегодня стипендию. 47. Дюруа вышел из кафе и отправился в свою контору, чтобы получить жалование за месяц и подать в отставку. 48. Я заранее согласен на ваше предложение. 49. Можно ли быть заранее уверенным в успехе? 50. Идя по бульвару, молодой человек думал о том эффекте, который произведут его слова на начальника и сослуживцев. 51. Я еще не знаю, какое впечатление это произведет на всех. 52. Один из сослуживцев сказал Дюруа, что начальник недоволен его отсутствием. 53. В это утро начальник уже несколько раз спрашивал Дюруа. 54. Они не могут остаться, их вызывает директор. 55. Скажите ему, что его вызывают в деканат (*le bureau du doyen*). 56. Все были поражены заявлением Дюруа. 57. «Имею честь кланяться», — сказал Дюруа пораженному начальнику и вышел. 58. Вы можете принять его помощь не колеблясь. 59. Он отвечал нерешительно, видно было, что он не очень доволен нашим предложением. 60. Ваш ответ недостаточно полон. 61. Дюруа прервал своего начальника и заявил ему, что он поступил редактором в «Ви Франсэз» и что он пришел только для того, чтобы подать в отставку. 62. Все слушали его внимательно, не перебивая. 63. Он был вынужден прервать свою работу.

GRAMMAIRE

§ 1. Concordance des temps de l'indicatif.

Согласование времен изъявительного наклонения

Согласованием времен называют обычно зависимость времени действия придаточного предложения от времени действия главного.

Действие придаточного предложения может быть одновременным с действием главного предложения, может ему предшествовать или следовать за ним в двух планах: в плане настоящего времени (глагол главного предложения стоит в настоящем времени) и в плане прошедшего (глагол главного предложения стоит в прошедшем времени).

В русском языке, независимо от того, идет ли речь в плане настоящего или прошедшего, для обозначения действия, одновременного с действием главного предложения, в придаточном предложении употребляется настоящее время, для выражения предшествования — прошедшее, для выражения следования — будущее:

Я знаю (я знал), что Павел уже приехал, живет у своей матери, но не знаю, сколько времени он пробудет в Москве.

Во французском языке, если глагол главного предложения стоит в *présent de l'indicatif*, для выражения одновременности (*simultanéité*) с действием главного предложения употребляется *présent de l'indicatif*, для выражения предшествования (*antériorité*) — *passé composé*, для выражения следования (*postériorité*) — *futur simple*:

Je sais que Paul est déjà arrivé et qu'il demeure chez sa mère, mais je ne sais pas combien de temps il restera à Moscou.

Если глагол главного предложения стоит в одном из прошедших времен (*passé composé, imparfait, passé simple*), то для выражения одновременности с действием главного предложения употребляется *imparfait (présent dans le passé)*, для выражения предшествования — *plus-que-parfait (passé dans le passé)* и для выражения следования — *futur dans le passé*:

Je savais que Paul était déjà arrivé et qu'il demeurait chez sa mère, mais je ne savais pas combien de temps il resterait à Moscou.

Plan du présent

Proposition principale	Proposition subordonnée		
	Simultanéité Одновременность	Antériorité Предшествование	Postériorité Следование
Présent de l'indicatif	Présent	Passé composé	Futur simple
Je pense	qu'il dit la vérité.	qu'il a dit la vérité.	qu'il dira la vérité.

Plan du passé

Proposition principale	Proposition subordonnée		
	Simultanéité	Antériorité	Postériorité
Passé composé J'ai pensé	Imparfait (présent dans le passé)	Plus-que-parfait (passé dans le passé)	Futur dans le passé
Imparfait Je pensais			
Passé simple Je pensai	qu'il disait la vérité.	qu'il avait dit la vérité.	qu'il dirait la vérité.

§ 2. Futur dans le passé.

Будущее в прошлом

Futur dans le passé глаголов I и II группы образуется из инфинитива путем прибавления окончаний imparfait: **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient**:

parler — je parlerais
finir — je finirais

Глаголы III группы и вспомогательные глаголы **avoir** и **être** имеют в futur dans le passé ту же основу, что и в futur simple:

<i>Futur simple</i>	<i>Futur dans le passé</i>
avoir — j'aurai	j'aurais
être — je serai	je serais
voir — je verrai	je verrais

Conjugaison des verbes au futur dans le passé

1 ^{er} groupe — <i>parler</i>	2 ^e groupe — <i>finir</i>	3 ^e groupe — <i>lire</i>
je parlerais	je finirais	je lirais
tu parlerais	tu finirais	tu lirais
il parlerait	il finirait	il lirait
nous parlerions	nous finirions	nous lirions
vous parleriez	vous finiriez	vous liriez
ils parleraient	ils finiraient	ils liraient

§ 3. Formation des adverbess en '-ment'.

Образование наречий при помощи суффикса '-ment'

Среди наречий образа действия во французском языке большую группу составляют наречия, образованные с помощью суффикса **-ment**.

Как правило, суффикс **-ment** присоединяется к прилагательному в форме женского рода:

heureux — heureuse — heureusement
sec — sèche — sèchement.

Если прилагательное оканчивается в мужском роде на гласную (произносимую или произносимую), суффикс **-ment** присоединяется к прилагательному в форме мужского рода:

poli — poliment; facile — facilement.

В наречии **gaiement** суффикс **-ment** присоединяется к форме женского рода: gai — gaie — gaiement.

Примечание. Это наречие имеет и другое написание: **gaïment**, где знак (^) заменяет выпавшее *e*.

Наречия **profondément**, **commodément** (а также некоторые другие) имеют *é* перед суффиксом **-ment**.

§ 4. Verbes en '-aître'

Présent		Futur simple — je connaîtraï
je connais tu connais il connaît	nous connaissons vous connaissez ils connaissent	Passé simple — je connus
		Participe passé — connu

Примечание. Глаголы на **-aître** имеют accent circonflexe над **i** в том случае, когда за **i** следует буква **t**: **il connaît**; **je connaîtraï**.

connaître *qn, qch* — знать кого-л., что-л. (*une personne, une ville, une langue*)

reconnaître *qn, qch* — узнавать кого-л., что-л. (*un homme, une maison*)

paraître *vi* — 1) показываться, появляться

2) казаться, выглядеть, иметь вид (*paraître triste*)

3) выходить из печати (о книге, журнале)

apparaître *vi* — появляться, показываться (*часто неожиданно*)

reparaître *vi* — вновь появляться

disparaître *vi* — исчезать, скрываться

§ 5. Verbe 'apercevoir'

Présent		Futur simple — j'apercevrai
j'aperçois tu aperçois il aperçoit	nous apercevons vous apercevez ils aperçoivent	Passé simple — j'aperçus
		Participe passé — aperçu

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§§ 1,2. Exercices sur la concordance des temps

1. Ecrivez les verbes suivants au futur dans le passé:

je, nous — choisir, apprendre, venir

tu, vous — voir, aller, tenir, mettre

il, ils — avoir, pouvoir, vouloir, être

2. Observez l'emploi des temps dans ces phrases et traduisez-les:

1. M. Bombonnel demanda à Tartarin s'il *avait* déjà *tué* beaucoup de lions. Tartarin lui répondit qu'il lui *souhaitait* d'avoir autant de cheveux sur

la tête. 2. M. Aronnax expliqua au capitaine que rien ne *pouvait* sauver cet homme, qu'il *serait* mort dans deux heures. 3. Le capitaine Nemo déclara au professeur qu'ils *devaient*, lui et ses compagnons, rester enfermés dans leur cabine jusqu'au moment où il *pourrait* leur rendre la liberté.

3. a) Mettez les verbes au présent dans le passé:

1. Tartarin dit qu'il (connaître) bien M. Bombonnel. 2. Minna dit à Christophe qu'elle ne (vouloir) pas jouer les exercices difficiles. 3. Nous avons demandé aux garçons qui ils (être) et où ils (aller). 4. Tartarin demanda à ses voisins si ses bagages ne les (gêner) pas. 5. M. Aronnax annonça au capitaine que rien ne (pouvoir) sauver le blessé.

b) Mettez les verbes au passé dans le passé:


1. Le capitaine expliqua à M. Aronnax qu'un instrument (tomber) et (blesser) le matelot. 2. Le petit monsieur demanda à Tartarin pourquoi il (venir) en Afrique. 3. Le professeur raconta à ses compagnons ce qui (se passer) sur la plate-forme. 4. M. Aronnax dit à ses amis qu'ils (s'endormir) si vite parce qu'on (mêler) des soporifiques à leur nourriture.

c) Mettez les verbes au futur dans le passé:

1. Tartarin promit à ses amis qu'il leur (écrire) souvent. 2. Christophe était sûr que Minna (arriver) en retard. 3. Leurs camarades leur dirent qu'ils les (aider). 4. Le capitaine demanda à M. Aronnax quand il (pouvoir) examiner le blessé. 5. Nous les avons prévenus que leur article ne (être) pas publié.


4. Mettez le verbe de la proposition principale à un temps passé et modifiez en conséquence le verbe de la subordonnée:

1. Ils disent qu'ils ignorent tout. 2. Le professeur ne comprend pas pourquoi le capitaine observe la mer si attentivement. 3. Il dit qu'il ne sait pas qui a sauvé cet homme. 4. Je lui demande pourquoi il s'est fâché. 5. Il les prévient qu'il ne pourra pas venir les prendre à la gare. 6. Duroy déclare à ses collègues qu'il ne travaillera plus dans ce bureau. 7. Le professeur raconte à ses amis ce qu'il a vu sur la plate-forme. 8. Christophe explique à Minna pourquoi il l'oblige à jouer les gammes. 9. Tartarin est sûr qu'il a tué un lion. 10. Le capitaine n'espère plus que le blessé se rétablira.

 **5. Mettez les verbes aux temps qui conviennent:**

1. Mon ami m'a dit qu'il ne (pouvoir) pas aller demain au théâtre parce qu'il (être) occupé. 2. Ils nous ont écrit qu'ils (faire) leurs études à l'institut de médecine et qu'ils (venir) à Moscou pendant les vacances. 3. Je ne savais pas que mon camarade (être) malade. 4. Elle m'a dit que son père lui (acheter) un ordinateur. 5. Pierre nous a dit qu'il (voir) déjà cette pièce, mais

qu'il (aller) la voir avec plaisir encore une fois. 6. Nous pensions que vous (recevoir) déjà notre invitation. 7. Paul comprenait qu'il ne (devoir) pas partir. 8. Marie nous a dit qu'elle ne (répondre) pas à notre lettre parce qu'elle (perdre) notre adresse. 9. Le capitaine voulait savoir qui leur (donner) l'autorisation de quitter leur poste. 10. La vieille femme m'a dit qu'elle ne (travailler) plus. 11. J'étais sûr qu'elle ne (venir) pas à l'heure. 12. Jean raconta à ses camarades comment il (passer) ses vacances. 13. Nous avons prévenu nos amis que nous ne (pouvoir) pas venir les voir dimanche. 14. La femme répéta qu'elle ne (connaître) pas cet homme, qu'elle ne le (voir) jamais. 15. J'ai raconté à mes amis ce qui (se passer) la veille. 16. Nous espérions qu'ils (revoir) bientôt leurs amis. 17. Louis sentait qu'il ne (avoir) pas raison. 18. J'ai prévenu ma mère que la conférence (finir) tard et que je ne (rentrer) qu'après dix heures.

 6. Traduisez:

1. Я думал, что собрание кончится рано. 2. Мне сказали, что вы начали работать журналистом на радио. 3. Ваш брат мне сказал, что он уезжает 21 мая. 4. Я думал, что вы уже получили его ответ. 5. Он предупредил меня, что собрание начнется ровно в 6 часов. 6. Я надеялся, что он будет дома. 7. Он понимал, что он неправ. 8. Он объяснил, что он очень занят. 9. Он надеялся, что сам сможет заняться этим вопросом. 10. Он сказал, что его брат жил в Париже в течение десяти лет. 11. Они нас предупредили, что они не придут. 12. Они надеялись, что команда их университета займет первое место на соревнованиях. 13. Мы думали, что они уже уехали в Париж. 14. Я был уверен, что ты его предупредишь. 15. Тартарен мечтал, что он скоро вернется в свой дорогой Тараскон. 16. Никто не знал, кто этот человек. 17. Тартарен сказал, что он хорошо знает господина Бомбонеля, что они охотились вместе в Алжире. 18. Официант подумал, что Дюруа забыл газету, но Дюруа ему ответил, что он ее уже прочитал и что она ему больше не нужна. Он добавил, что там есть очень интересная статья. 19. Голос у него был недовольный, и мы поняли, что он нам не уступит. 20. Тартарен рассказал, что иногда охотится на пантер, но предпочитает охоту на львов.


7. Complétez les phrases suivantes:

1. Ils l'ont prévenu que ... 2. Minna dit à Christophe que ... 3. Christophe savait que ... 4. Paul comprend qu'il ... 5. Mr Aronnax était sûr que ... 6. La jeune fille espérait que ... 7. Elle leur annonça que ... 8. J'espère que ... 9. Nous avons appris que ... 10. J'ai expliqué à mon professeur que ...


§ 3. Exercices sur les adverbes

1. A partir des adjectifs ci-dessous formez des adverbes au moyen du suffixe **-ment**:

terrible, sec, curieux, tranquille, naturel, dédaigneux, brave, général, magnifique, frais, poli, convenable, nécessaire, spécial, régulier, ennuyeux, fier, merveilleux, entier, obligatoire, précieux, modeste, prochain, pareil, naïf, public, grossier, absolu, officiel, gai, profond, oral, habituel.

 2. Traduisez les séries ci-dessous:

регулярно работать; скромно одеваться; вежливо обратиться; рассеянно слушать; внезапно смутиться; грустно улыбнуться; медленно идти; весело смеяться; крепко спать; удобно устроиться; сухо отвечать; тихонько позвать; грубо прервать; свободно входить.

 3. Avec les adjectifs ci-dessous formez des adverbes et faites-les entrer ensuite dans les phrases qui suivent:

pauvre, grave, brusque, facile, clair, régulier, direct, sérieux, absolu, ouvert, terrible, amical, convenable, entier, sec, pareil, prochain, merveilleux, fier, tranquille

1. Expliquez-le plus ... 2. La famille de Christophe vivait ... 3. Votre ami a ... raison. 4. De la gare, je viendrai ... chez vous. 5. La température monta ... 6. Il lit ce journal ... 7. Quand travailleras-tu ...? 8. Je pense que vous les trouverez ... 9. Le temps était ... beau. 10. Après cette longue marche nous avions ... faim. 11. Je vous promets de revenir très ... 12. Il portait ... son nom. 13. Il ne cachait pas son irritation et répondait ... à mes questions. 14. Je vous assure que je suis ... responsable de mes actes. 15. Quand donc apprendras-tu à te conduire ... ? 16. Il restait assis ... à sa place, sans bouger ni prononcer un mot. 17. Quand nous étions petites, ma cousine et moi, nous étions toujours habillées ... 18. On dit qu'elle est ... malade. 19. Il décida de les attaquer ... 20. Je te salue bien ...


§ 4. Exercices sur les verbes en '-âtre'

1. Mettez les verbes au présent et à l'imparfait:

1. Le village (disparaître) dans la verdure. 2. Ils ne (connaître) personne. 3. Paul ne (paraître) pas étonné de cette question. 4. Personne ne (reconnaître) ces lieux. 5. De temps en temps, la lune (reparaître) derrière les nuages.

2. Mettez les verbes au passé composé et au passé simple:

1. Le bateau (disparaître) à l'horizon. 2. Enfin ils (paraître) à la porte de la maison. 3. Nous ne (reconnaître) pas son écriture. 4. Une voiture (apparaître) sur la route.

 3. Traduisez:

1. Никто меня здесь не знает, и я тоже никого не знаю. 2. Вы узнали мою сестру? — Да, я ее узнал с первого взгляда. 3. Клер узнала шаги Мишеля. 4. Я вижу, ты меня не узнаешь. 5. Разве вы не узнаете его почерка? 6. Что тебе показалось трудным в этом упражнении? 7. Я уверен, что его предложение вам покажется забавным. 8. Вы выглядите усталым, отдохните немного. 9. Все ему казалось новым и интересным. 10. Она казалась моложе своей сестры. 11. Этот журнал выходит два раза в месяц. 12. Когда выйдет ваша новая книга? 13. Вторая часть романа только что вышла. 14. На дороге появилась группа детей. 15. Солнце скрылось за тучами. 16. Вскоре путешественники скрылись в лесу.


4. Employez le verbe suggéré par le sens au temps qui vous semble convenir le mieux:

1. Il les salua et ... dans la cour. 2. Elle ... fatiguée et mécontente. 3. Dès que Paul ... sur la scène, Michel le ... 4. Demain, nous ... tous les détails de cette histoire. 5. Enfin, la terre ... à l'horizon.

§ 5. Exercices sur le verbe 'apercevoir'

1. Mettez le verbe *apercevoir* aux temps indiqués:

1. Je ne (présent) rien. 2. Que (présent)-vous? 3. Tout à coup, ils (présent) un bateau à l'horizon. 4. Nous ne (présent) rien d'anormal. 5. Ils ne nous (futur) pas. 6. Quand il les (passé simple), il se jeta à leur rencontre. 7. Au loin, nous (passé composé) une île. 8. Dans le village, on ne (imparfait) pas une seule lumière.

 2. Traduisez:

1. Что вы видите в глубине двора? 2. В глубине коридора мы заметили открытую дверь. 3. Остановимся здесь, они нас не заметят. 4. Вдали (au loin) мы увидели реку. 5. Наконец он нас заметил и подошел к нам. 6. Ты видишь третий дом справа? Там как раз музей, в который мы идем.

DIALOGUES



S'EXCUSER — EXCUSER

1. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Pour s'excuser

Excusez-moi.

Veuillez m'excuser.

Pour excuser

Je vous en prie.

N'en parlons plus.

Je vous présente (toutes) mes excuses.	Oublions (tout) cela. Cela n'a pas d'importance.
Je m'excuse.	Je vous comprends.
Je vous demande pardon.	Je t'excuse.
Pardonnez-moi.	Je te pardonne.
Je ne l'ai pas fait exprès.	Il n'y a pas de mal.
Je regrette.	Cela (ça) ne fait rien.
Je suis (vraiment) désolé.	Ce n'est rien.
C'est (de) ma faute.	Ce n'est pas grave.
Je suis maladroit.	Ce n'est pas (de) votre faute.
Je ne le ferai plus.	Ne t'en fais pas.
Je ne recommencerai plus.	Ça va pour cette fois (mais ne recommence plus).

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

- 1) — *Pardon. C'est mon numéro, mais ce n'est pas mon manteau.*
— *Excusez-moi, je me suis trompée.*
— *Je vous en prie.*
- 2) — *Je vois que vous travaillez. Je vous dérange?*
— *Non, non, ça ne fait rien. Qu'est-ce qu'il y a?*
- 3) — *Entrez, monsieur le docteur. Par ici.*
— *Je vais tout salir, mes souliers sont mouillés.*
— *Cela n'a pas d'importance.*
- 4) — *Voyons, tu exagères, il est déjà midi et demi!*
— *Je ne l'ai pas fait exprès. Je t'avais prévenu que j'aurais du mal à être là à midi.*
— *Bon, n'en parlons plus. Tu es là, c'est le principal.*
- 5) — *Vous ne pouvez pas faire attention? Regardez, vous avez renversé mon verre!*
— *Oh, pardon, Madame! Je suis vraiment désolé. Mais ce n'est pas de ma faute. On m'a bousculé. Excusez-moi. Votre robe n'est pas tachée?*
— *Non, non, elle n'a rien.*
— *Excusez-moi encore.*
— *Ce n'est pas grave.*

- 6) — Tu es tellement en retard, toi, d'habitude.
 — Je savais que tu ferais la tête.
 — *Tu pourrais t'excuser pourtant.*
 — Bon, *ne t'en fais pas, je ne l'ai pas fait exprès.* Tu as attendu longtemps?
 — *Cela n'a pas d'importance.*
- 7) — Tu es déjà là?
 — Je suis là depuis trois quarts d'heure. Cela fait trois quarts d'heure que j'attends.
 — Trois quarts d'heure! On avait rendez-vous à 4 heures.
 — Comment ça à 4 heures? On avait rendez-vous à 3 heures.
 — Tu es sûr?
 — Sûr et certain. Tu es toujours dans la lune.
 — Tu peux parler toi! Tu n'oublies jamais les rendez-vous?
 — Non, moi, je suis toujours à l'heure. Je ne suis jamais en retard.
 — Oh! L'autre jour je t'ai attendu pendant toute une soirée!
 — Mais *ce n'était pas de ma faute.*
 — Oh, bon, on ne va pas se disputer toute la soirée.

8) *L'agent*: — Bonjour, Monsieur. Vous avez garé dans un endroit interdit.

M. François: — Je sais bien, Monsieur l'agent, et *je le regrette*, mais, voyez-vous, il m'a été impossible de trouver une autre place.

L'agent: — Ça, je ne veux pas le savoir. Vous connaissez le règlement?

M. François: — Oui, bien sûr. Mais j'avais un rendez-vous très important et je ne pouvais pas être en retard.

L'agent: — Ça, c'est votre affaire. La mienne, c'est de donner des contraventions.

M. François: — Mais, Monsieur l'agent, pour moi ce rendez-vous était une question de vie ou de mort. *Il faut que vous compreniez.*

L'agent: — Je comprends que vous avez mal garé votre voiture.

M. François: — Mais, Monsieur l'agent, *mettez-vous à ma place.* Toute la rue était pleine de voitures et il n'y avait que cet endroit. Je savais que je ne resterais pas longtemps. Mettez-vous à ma place, Monsieur l'agent.

L'agent: — Evidemment, évidemment. Bon, partez vite d'ici. *Ça va pour cette fois.* Mais attention! Si je vous retrouve, vous l'aurez, votre contravention!

III. Accordez les répliques suivantes de façon à obtenir 4 microconversations différentes. Cherchez à identifier les personnages et l'endroit où ils se trouvent.

*Première
personne:*

1. Alors, Dubois, on ne s'est pas réveillé ce matin?
2. Je n'aime pas les gens qui arrivent en retard.
3. C'est à cette heure-là que tu rentres?
4. Mademoiselle, vous avez vu l'heure qu'il est?

*Deuxième
personne:*

1. Excusez-moi, Monsieur, je n'ai pas entendu le réveil-matin.
2. Monsieur le Directeur, je suis désolé, il m'a fallu une demi-heure pour garer ma voiture.
3. Je ne l'ai pas fait exprès, Monsieur. Ma mère a oublié de me réveiller.
4. Ce n'est pas si tard que ça, papa.

*Première
personne:*

1. Bon, vous feriez mieux de prendre le métro.
2. Il est quand-même onze heures. Allez, va te coucher.
3. Il serait temps d'en acheter un autre, Mlle.
4. Bon, pour cette fois je t'excuse. Va à ta place.

IV. Faites parler: a) un professeur et un étudiant qui a manqué son cours; b) un jeune homme et son amie qui vient avec une demi-heure de retard au rendez-vous.

VINGT-NEUVIÈME LEÇON

LES BELLES MANIÈRES



Je suis monté chez M. Laurier.

— Te voilà, gamin?

— Oui, M'sieu¹.

— Tu as faim?

— Oui, M'sieu.

— Tu veux manger?

— Non, M'sieu!

Je croyais plus poli de dire non; ma mère m'avait bien recommandé² de ne pas accepter tout de suite, ça ne se faisait pas dans le monde³.

«Tu dois toujours en laisser un peu dans l'assiette». Encore une recommandation qu'elle m'avait faite.

C'est ce que j'ai fait pour le potage, au grand étonnement de M. Laurier, qui avait déjà trouvé que j'étais très bête en disant que j'avais faim, mais que je ne voulais pas manger.

Mais moi, je sais qu'on doit obéir à sa mère, elle connaît les belles manières, ma mère — j'en laisse dans l'assiette, et je me fais prier⁴.

M. Laurier m'offre du poisson.

— Tu veux de la carpe?

— Non, M'sieu!

— Tu ne l'aimes pas?

— Si, M'sieu!

Ma mère m'avait bien recommandé de tout aimer chez les autres.

— Tu l'aimes? eh bien!⁵

M. Laurier me donne de la carpe.

Je mange ma carpe — difficilement.

Ma mère m'avait dit encore: «Il ne faut pas se tenir trop près de la table.» J'ai installé ma chaise à une lieue de mon assiette et j'ai failli tomber⁶ deux ou trois fois.

J'ai fini mon pain!

Ma mère m'a dit qu'il ne fallait jamais demander, les enfants doivent attendre qu'on les serve⁷.

¹ M'sieu [mɛsjo] --- (произношение, характерное для просторечия)

² ma mère m'avait bien recommandé — моя мать особо наказывала мне

³ ça ne se faisait pas dans le monde — в обществе так не принято

⁴ je me fais prier — я заставляю себя упрашивать

⁵ Tu l'aimes? eh bien! — Тебе нравится? Так в чем же дело!

⁶ j'ai failli tomber --- я чуть было не упал

⁷ attendre qu'on les serve --- ждать, пока им положат

J'attends! Mais M. Laurier ne s'occupe plus de moi, il mange, la tête dans un journal.

Je fais de petits bruits de fourchette pour attirer son attention. Enfin il jette un regard par-dessus son journal, mais il voit encore de la carpe dans mon assiette, avec beaucoup de sauce.

Je ne peux pas manger le poisson sans pain, mais je n'ose pas en demander.
Du pain, du pain!

J'ai les mains sales, je n'ose pas m'essuyer trop souvent à la serviette. Ma mère m'avait bien recommandé de ne pas le faire.

Je m'essuie sur mon pantalon par-derrière¹, — geste qui étonne M. Laurier.

Il ne sait que penser!

— Ça te démange?²

— Non, M'sieu!

— Pourquoi te grattes-tu?

— Je ne sais pas.

Ces réponses commencent, je le vois bien, à l'irriter.

— Tu as fini ton poisson?

— Oui, M'sieu!

M. Laurier me prend mon assiette et m'en donne une autre avec du ris de veau³ et de la sauce aux champignons.

— Mange, voyons⁴, ne te gêne pas, mange à ta faim.

Ah, puisque le maître de la maison me le recommande! et je me jette sur le ris de veau. Pas de pain! Pas de pain!

Le veau et le poisson se rencontrent dans mon estomac sur une mer de sauce et se livrent un combat acharné⁵.

Le dîner est fini: il était temps! M. Laurier me renvoie, en mettant son binocle pour regarder les dessins dont j'ai tigré mon pantalon⁶ bleu.

Je suis couché tout habillé sur mon lit.

J'ai la tête qui me brûle.

Je me souviens de tout: du pain qui manquait, du poisson qui nageait...

Ça ne fait rien⁷: je puis me dire que j'ai au moins conservé les belles manières. J'ai souffert, mais je suis resté loin de la table, je n'ai pas eu l'air de mendier mon pain; j'ai été fidèle aux leçons de ma mère.

D'après J. Vallès, *Jacques Vingtras*

¹ Je m'essuie sur mon pantalon par-derrière — я вытираю руки сзади о штаны

² Ça te démange? — У тебя там чешется?

³ le ris de veau — телятина (сладкое мясо)

⁴ mange, voyons — ну ешь же

⁵ (ils) se livrent un combat acharné — (они) вступают друг с другом в жестокий бой

⁶ dont j'ai tigré mon pantalon — которыми я разукрасил свои штаны

⁷ Ça ne fait rien. — Это ничего; это не имеет значения.

tout de suite	сразу же, сейчас же, немедленно
se faire prier	заставлять себя просить, упрашивать
manger à sa faim	есть досыта
il est temps de f. qch	пора сделать что-л.
ça ne fait rien	это ничего, это не имеет значения
au moins	по крайней мере

MOTS ET EXPRESSIONS A RETENIR

- recommander** — 1) *qn, qch à qn* — рекомендовать кого-л., что-л., кому-л. (un médecin, un professeur, une pièce)
2) *à qn de f. qch* — рекомендовать, советовать
сделать что-л.
une recommandation — рекомендация, совет, наставление
faire des recommandations à qn.
- une assiette** — тарелка
une assiette plate (creuse) — мелкая (глубокая) тарелка
mettre qch sur (dans) une assiette
- le potage** — суп
- bête** — глупый, -ая
- obéir à qn, à qch** — слушаться кого-л., повиноваться, подчиняться кому-л.
- la manière** — 1) способ, образ действия, манера
de différentes manières — по-разному, различным образом
de quelle manière (= comment) — как, каким образом
de la même manière — таким же образом, так же
2) *de f. qch* — манера (la manière de parler, de se conduire, de s'habiller)
3) *pl* манеры (bonnes, mauvaises, familières, polies, grossières)
Il a de bonnes manières.
les belles (bonnes) manières — хорошие манеры, воспитанность
- se tenir** — стоять, сидеть, находиться
se tenir debout — стоять
se tenir tranquille — сидеть, стоять, вести себя спокойно, смиренно
Tiens-toi tranquille.
- le pain** — хлеб (bon, mauvais, frais, sec, blanc, noir)
- un morceau** — 1) кусок (petit, gros)
un morceau de pain
2) отрывок (long, court, facile)

10. **couper** *qch* — резать, разрезать, отрезать что-л.
11. **servir** *qn (qch à qn)* — класть, положить, накладывать кому-л. (что-л. кому-л.)
 Elle a servi les enfants. — Она положила детям.
 Qu'est-ce que je vous sers? — Что вам положить?
 Elle leur a servi de la viande.
12. **le bruit** — шум (*grand* — сильный, *terrible, léger*)
 faire du bruit — шуметь
 faire un grand bruit (*beaucoup de bruit*) — сильно шуметь
 faire trop de bruit — слишком (сильно) шуметь
13. **une fourchette** — вилка
14. **par-dessus** *qch, prép* — через, поверх
 Monsieur Laurier lui a jeté un regard par-dessus son journal.
15. **oser** *f. qch* — осмеливаться, отваживаться сделать что-л.
16. **salir** *qch* — пачкать, грязнить что-л. (*ses vêtements, un livre*)
17. **se gratter** — чесаться, чесать себе
18. **un champignon** — гриб
 ramasser des champignons
 un potage, une sauce *aux* champignons
un champ — поле
 les fleurs des champs — полевые цветы
dans un champ (les champs) — на поле, в поле (*на, в полях*)
19. **se gêner** — стесняться, смущаться
 Il ne se gêne pas avec moi. — Он со мной не стесняется,
 не церемонится.
gêné, -e — неловкий, смущенный; принужденный
 se sentir gêné — чувствовать себя неловко, принужденно,
 смущенно
20. **se jeter sur** *qn, qch* — накинуться, наброситься на кого-л., на что-л.
21. **renvoyer** *qn* — отправить, выпроводить кого-л.
22. **être couché** — лежать (*sur, dans son lit; par terre*)
23. **brûler** *vi* — гореть, пылать
 La tête *lui* brûlait — У него горела голова.
24. **l'estomac** [*les-tə-ma*] *m* — желудок
25. **l'air** *m* — вид
 avoir l'air — 1) + *adj* иметь вид, выглядеть, казаться
 Il a l'air content. — У него довольный вид. Он кажется
 (выглядит) довольным.
 2) *de f. qch* — похоже, как будто
 Il a l'air d'être content. — Он как будто доволен. Похоже, что он
 доволен.

Je n'ai pas eu l'air de mendier mon pain. — Я не был похож на попрошайку. У меня не было такого вида, будто я выпрашиваю кусок хлеба.

26. **manquer** *vi* — отсутствовать, недоставать
 27. **conserver** *qch* — хранить, сохранить что-л. (*ses habitudes, son calme, un souvenir*)
 28. **mendier** — 1) *vi* просить милостыню, попрошайничать
 2) *qch* выпрашивать что-л.
mendier son pain — питаться подаяннем
 29. **fidèle** — 1) верный, преданный; надежный -ая
 2) à *qn*, à *qch* — верный, преданный кому-л., чему-л.
être (rester) fidèle à ses amis, à ses habitudes, à sa parole

au grand étonnement de <i>qn</i>	de différentes manières
à mon grand étonnement	de la même manière
manger avec (sans) appétit	se tenir debout
faire du bruit	se tenir tranquille

COMMENTAIRES

1. Предлог *sans* + существительное

Предлог *sans* образует с существительным без артикля словосочетание, являющееся в предложении обстоятельством образа действия.

На русский язык эти словосочетания переводятся либо с существительным с предлогом *без*, либо на речном:

sans repos — без отдыха

sans bruit — бесшумно

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. Elle accepta cette proposition *sans hésitation*. 2. Les plantes ne peuvent pas vivre *sans soleil* et *sans eau*. 3. Ils liront ce livre non *sans intérêt*. 4. Depuis quelque temps il vivait à Paris *sans argent, sans travail, sans amis*.

2. Complétez les phrases par la préposition *sans* + un des mots ci-dessous:

l'enthousiasme, la réponse, l'arrêt, les fenêtres, la honte, le bruit, la surprise, les images

1. Simon s'approcha de la porte ... 2. L'enfant parlait ... 3. C'était un long bâtiment ... 4. Cette question resta ... 5. Il n'aimait pas les livres ...

6. Il reçut ces compliments 7. Elle accepta cette proposition 8. Il ne put pas se rappeler ... ce qu'il avait dit.

3. Traduisez:

1. Никто не имел права выйти без разрешения. 2. Он не может читать без очков. 3. Я провел три ночи без сна. 4. Это письмо, как и другие, осталось без ответа. 5. Утром он выпил только немного кофе без молока и без сахара. 6. Я не могу без стыда вспомнить эту сцену. 7. Он бесшумно вышел из комнаты. 8. Они работали весь день без отдыха.

2. Предлог avec

Предлог **avec** может вводить обстоятельственное дополнение, обозначающее орудие. В этом случае существительное с предлогом **avec** переводится на русский язык т в о р и т е л ь н ы м падежом:

Je ne peux pas écrire *avec*
ce crayon

Я не могу писать *этим*
карандашом.

1. Traduisez:

1. Вы можете вытереться этим полотенцем. 2. Ребенок не может есть этой большой вилкой. 3. Ты не разрежешь мясо этим ножом. 4. Не вытирайся платком, у тебя есть салфетка. 5. Чем можно вытереть стол? 6. Ты можешь стереть это резинкой (une gomme).

2. Complétez les phrases suivantes:

On coupe le pain ...

On s'essuie les mains ...

On mange la viande ...

On écrit au tableau ...

On chasse les animaux ...

On pêche le poisson ...

3. Rencontrer, recevoir, aller prendre

Русскому глаголу *встречать* во французском языке соответствуют несколько различных глаголов и выражений:

1. rencontrer qn означает 'встретить кого-либо случайно', 'натолкнуться', 'обнаружить неожиданно перед собой':

Je l'ai *rencontré* en sortant de la maison.

2. recevoir qn означает 'встретить', 'принять кого-либо', 'оказать прием':

Il nous *a reçus* avec une
grande hospitalité.


Он *встретил (принял)* нас
очень гостеприимно.

3. **aller, venir chercher (prendre) qn à la gare, à la descente d'avion** означает 'пойти, поехать (прийти, приехать) встретить кого-либо на вокзале, на аэродроме':

Je dois *aller* chercher mon frère à la gare (à la descente de train, à la descente d'avion).

1. Observez:

1. Cette fois, il nous *a reçus* à bras ouverts. 2. N'*avez-vous pas rencontré* maman en chemin? 3. Personne n'*a pu aller* les *prendre* à la gare. 4. Je le *rencontre* quelquefois dans la rue, mais il ne me salue pas. 5. Allô! Marcel? Est-ce que tu peux *venir me chercher* demain à la descente d'avion à vingt heures quarante? 6. Ils *reçoivent* peu les derniers temps.

 2. Employez *recevoir, rencontrer* ou *aller prendre*:

1. Я пошел в клуб, так как надеялся встретить там своих старых друзей. 2. Если ты пришлешь мне телеграмму, я приду встретить тебя на вокзал. 3. Они всегда встречали нас очень гостеприимно. 4. В час дня мы пошли на вокзал встречать своих друзей. 5. На другой день Минна встретила Кристофа очень холодно. 6. Я его нигде больше не встречаю.

4. Million

Слово **million** во французском языке является существительным и, следовательно, изменяется в числе:

un million, deux millions, etc.

Как все существительные, обозначающие количество, **million** требует употребления предлога **de** перед существительным:

Cette ville compte trois *millions d'*habitants.

Однако, если после существительного **million** следует какое-либо числительное, предлог **de** не употребляется:

trois *millions* cinq cent mille habitants.

1. Traduisez:

миллион пассажиров; полтора миллиона учебников; два миллиона книг; миллион двести тысяч жителей; три миллиона компьютеров; три миллиона восемьсот тысяч томов (un volume).

 2. Dans les phrases suivantes employez la préposition *de*, s'il le faut:

1. Il y a plus de 50 000 000 ... habitants en France. 2. Dans le ciel il y a des millions ... étoiles, mais on ne les voit pas toutes. 3. Combien coûte

ce tableau? — Il coûte deux millions trois mille ... euros. 4. Dans cette ville il y a 2 500 000 ... habitants. 5. De la Terre au Soleil il y a cent quarante-neuf millions ... kilomètres. 6. Le ministère a dépensé 9 millions ... euros pour les travaux de construction. 7. L'année dernière nous avons exporté 2 millions ... voitures. 8. A l'heure actuelle nous produisons trois millions six cent mille ... voitures par an.

5. Выделительный оборот *c'est (se sont) ... que*

Оборот *c'est (ce sont) ... que* служит для выделения прямого дополнения. *C'est ... que* употребляется для выделения дополнения во всех лицах и числах, кроме третьего лица множественного числа, где используется *ce sont ... que*:

C'est ma sœur que j'attends. Я сестру свою жду.
C'est toi que j'attends. Это я тебя жду.
Ce sont mes parents que j'attends. Я родителей своих жду.

На русский язык оборот *c'est (ce sont) ... que* передается путем изменения порядка слов в предложении, с помощью слов *именно, это*, а также интонационно.

! При выделении прямого дополнения, выраженного личным приглагольным местоимением, употребляются ударные местоимения:

Est-ce *moi* que tu attends?
Est-ce que ce sont *eux* que tu attends?

Примечание. В сложных временах *participe passé* спрягаемого глагола согласуется с выделяемым дополнением:


C'est nous que vous avez attendus.
C'est Martine que nous avons attendue.

1. Traduisez les phrases ci-dessous:

1. *C'est ce livre-là que je cherche.* 2. Vous vous trompez, *ce n'est pas mademoiselle Breton que nous avons recommandée.* 3. *C'est cette robe que tu as achetée?* — Oui, elle est jolie, n'est-ce pas? 4. *C'est votre dernière idée que je n'ai pas saisie, voudriez-vous la répéter?* 5. *Ce sont Victor et Delphine que je cherche partout pour leur parler.* 6. *C'était lui qu'on venait chercher.*

2. Mettez en relief les mots en italique:

1. J'ai trouvé *ce livre* parmi les vieux journaux. 2. Il *te* salue. 3. Vous *les* cherchez? 4. Je remercie surtout *mes collègues Pierre Mercier et Yvonne Lecerf* de leur aide. 5. Qu'est-ce que tu as encore oublié? — J'ai oublié *mes lunettes.* 6. Il est allé chercher *les journaux.* 7. Le chef a déjà demandé *Georges Duroy* plusieurs fois. 8. Il faut *de la patience* pour faire ce travail.

 3. Traduisez:

1. Больше всего я люблю весну. 2. Первым преподаватель спросил меня. 3. На эту конференцию решили направить Жана и Робера. 4. Именно их мы и ждем. 5. Начальник отдела вызывает тебя. 6. Именно французский язык я и хотел бы изучать. 7. Ты пригласил Катрин и Мирей? — Нет, именно их я еще и не пригласил.

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES



1. LA TOILETTE

Madame Vingtras, la mère de Jacques, prétend avoir beaucoup de goût et fait elle-même tous les vêtements de son fils. Elle veut que son fils brille, qu'on le remarque.

«On est pauvre, mais on a du goût», dit-elle. Elle obtient le résultat voulu: on regarde beaucoup son fils.

* * *

Un jour, un homme qui voyageait m'a pris pour une curiosité du pays, et m'ayant vu de loin, est accouru au galop de son cheval¹. Son étonnement a été grand quand il a reconnu que j'étais vivant. Il est descendu de cheval et s'adressant à ma mère lui a demandé respectueusement si elle pouvait lui indiquer l'adresse du tailleur qui avait fait mon vêtement.

— C'est moi, a-t-elle répondu, rougissant de fierté.

Le cavalier est reparti et on ne l'a plus revu.

Ma mère m'a parlé souvent de cet homme qui se détournait de son chemin² pour savoir qui m'habillait.

Je suis en noir souvent, «rien n'habille comme le noir»³, et en frac, avec un chapeau haut de forme, j'ai l'air d'un poêle⁴.

Comme on dit que j'use beaucoup, on m'a acheté une étoffe jaune et velue, et ma mère m'en a fait un vêtement bizarre. Habillé ainsi, j'ai l'air d'un ambassadeur lapon⁵. Les étrangers me saluent; les savants me regardent.

Un jour, pendant le carnaval, on m'a invité à un bal d'enfants. Ma mère m'a vêtu en charbonnier⁶. Au moment de sortir, elle a été obligée

¹ (il) est accouru au galop de son cheval — прискакал галопом

² qui se détournait de son chemin — который свернул со своего пути

³ rien n'habille comme le noir — человек выглядит лучше всего одетым, когда он в черном

⁴ j'ai l'air d'un poêle [pwal] — я похож на печку

⁵ un ambassadeur lapon — лапландский посол

⁶ Ma mère m'a vêtu en charbonnier. — Моя мать одела меня в костюм угольщика.

d'aller ailleurs; mais elle m'a mené jusqu'à la porte de monsieur Passegat chez qui se donnait le bal.

Je ne savais pas bien le chemin et je me suis perdu dans le jardin, j'ai appelé.

— C'est vous, le petit Choufoux, qui venez pour aider à la cuisine?

Je n'ai pas osé dire que non, et on m'a fait laver la vaisselle toute la nuit.

D'après J. Vallès, *Jacques Vingtras*



2. QUELQUES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE:

1. Rendez-vous toujours à temps à une invitation. Ne soyez jamais en retard.
2. Il ne faut se mettre ni trop près ni trop loin de la table.
3. Ne mangez jamais votre soupe du bout d'une cuillère. Ne redemandez point de soupe, ne soufflez pas dessus si vous en mangez.
4. Ne vous penchez pas trop au-dessus de l'assiette. Tenez-vous droit.
5. Ne mordez pas dans un gros morceau. Cassez votre pain.
6. Ne prenez pas de trop gros morceaux.
7. Ne mangez jamais trop vite.
8. Ne remplissez jamais trop votre bouche.
9. Ne parlez pas la bouche pleine.
10. N'écartez pas vos coudes et ne les mettez pas sur la table.
11. En vous servant d'un plat, prenez le morceau qui est devant vous, sans remuer tout le reste.
12. Ne soulevez pas votre assiette pour recueillir les dernières gouttes de potage.
13. Ne laissez pas dans votre assiette une partie des aliments.
14. Ne recrachez pas les os sur votre assiette. S'il s'en trouve un, retirez-le de votre bouche à l'aide de la fourchette approchée des lèvres, ensuite déposez-le délicatement sur l'assiette.
15. Ne vous penchez pas sur l'assiette du voisin si vous voulez atteindre quelque chose.
16. Ne jouez pas avec votre fourchette ou quelque autre objet de votre couvert.
17. Ne vous essuyez pas la bouche avec la serviette; ne faites que passer la serviette sur vos lèvres.
18. Ne tournez pas le dos à votre voisin de gauche si vous parlez à celui qui est à votre droite. Ne parlez pas à d'autres par-dessus la tête de votre voisin.

19. Ne pliez pas votre serviette après avoir fini de manger; il faut la poser négligemment sur la table.

20. Si vous refusez de manger quelque chose, ne dites pas que ce plat vous déplaît ou qu'il vous est nuisible. Refusez sans donner de raisons.

21. Ne critiquez pas les plats servis. On peut louer un plat particulièrement réussi.

22. Il ne faut point mettre la cuillère à thé dans le verre ou dans la tasse. Après avoir remué le thé on pose la cuillère sur la soucoupe.

23. On ne lit ni livres, ni journaux, ni lettres à table.

24. Ne vous levez pas avant que tous les autres n'aient fini de manger.

QUESTIONNAIRE

I

1. Quelle est la première recommandation faite à Jacques par sa mère?
2. Comment la suit (следует) l'enfant? Qu'est-ce qui en résulte?
3. Quelle est la deuxième recommandation de sa mère?
4. Comment la mère explique-t-elle les recommandations qu'elle fait à son fils?
5. Que fait Jacques en voulant les suivre fidèlement (точно)?
6. Quel est l'effet que produisent sur M. Laurier les réponses et la conduite de l'enfant?
7. Comment le garçon explique-t-il lui-même ses actions?
8. Pourquoi mange-t-il sa carpe difficilement? Pourquoi l'a-t-il acceptée?
9. Comment sa mère lui recommandait-elle de se tenir?
10. Qu'est-ce qui en résulte?
11. Pourquoi le garçon mange-t-il sans pain tous les plats?
12. Pourquoi M. Laurier ne s'occupe-t-il pas de Jacques?
13. Que fait ce dernier pour attirer l'attention de M. Laurier?
14. Pourquoi Jacques ne se sert-il pas de la serviette pour s'essuyer les mains? A quoi s'essuie-t-il?
15. Comment réagit M. Laurier en voyant le geste que fait Jacques pour s'essuyer?
16. Que lui sert ensuite M. Laurier et que lui recommande-t-il?
17. Que fait Jacques en entendant sa recommandation?
18. Pourquoi l'enfant est-il content que le dîner soit fini?
19. Que fait M. Laurier en le renvoyant?
20. Que fait le garçon lorsqu'il rentre chez lui?
21. Comment se sent-il?
22. Qu'est-ce qu'il se dit pour se consoler (утешиться)?

II

1. Qui va d'habitude aux provisions dans votre famille? Et vous, allez-vous souvent aux provisions?
2. Y a-t-il un marché dans votre quartier? Y allez-vous souvent?
3. Que préférez-vous acheter au marché?
4. Qui fait la cuisine dans votre famille? Et vous, aimez-vous faire la cuisine?
5. Combien de repas prend-on par jour? Et vous, combien en prenez-vous?
6. Où prenez-vous vos

- repas? 7. Avez-vous l'habitude de prendre vos repas à des heures régulières?
8. Que prenez-vous d'habitude le matin, au petit déjeuner? Et à midi?

SUJETS À DÉVELOPPER

1. Quelles sont les nombreuses recommandations que la mère fait à Jacques? Commentez chacune d'elles.
2. Ces recommandations sont-elles bonnes par elles-mêmes? Si oui, dites par quoi on peut expliquer toutes les mésaventures (злключения) qui sont arrivées à Jacques pendant le repas.
3. Décrivez le dîner chez M. Laurier. Enumérez tous les plats qui y ont été servis.
4. Imaginez le récit que M. Laurier pourrait (мог бы) faire de ce dîner à son ami.
5. Imaginez le récit qu'en fait Jacques à sa mère.
6. Quelle idée vous faites-vous de la mère de Jacques après la lecture des textes «Les belles manières» et «La toilette»?
7. Et Jacques, quelle impression vous fait-il?
8. Discutez en classe des règles du savoir-vivre.

EXERCICES DE VOCABULAIRE

1. a) Retenez le nom de quelques produits alimentaires et boissons:

le pain — хлеб	le beurre — масло
la viande — мясо	le fromage — сыр
le poisson (salé, fumé) — рыба (соленая, копченая)	le kéfir — кефир
le saucisson — колбаса	le yaourt [lə-ja-u:r] — йогурт
une saucisse — сосиска	la crème aigre — сметана
le sucre — сахар	la crème fraîche — сливки
le sel — соль	le lait — молоко
un œuf (des œufs [de-zø]) — яйцо	le thé — чай
un bonbon — конфета	le café — кофе
le chocolat — шоколад	le vin — вино
une tablette de chocolat	la bière — пиво
des confitures <i>f pl</i> — варенье	la limonade — лимонад
le miel — мед	l'eau minérale — минеральная вода
une glace — мороженое	le jus (de pommes, etc.) — сок (яблочный и т.д.)
l'huile <i>f</i> — растительное масло	

b) Répondez aux questions:

1. Aimez-vous le pain noir? 2. Que préférez-vous, le poisson ou la viande? 3. Est-ce que tout le monde aime les bonbons? 4. A qui et quand recommande-t-on surtout le miel? 5. Que prenez-vous le matin, le thé ou le café? 6. A quoi fait-on la cuisine chez vous, au beurre ou à l'huile? 7. Quel jus aimez-vous?

2. Retenez le nom de quelques légumes:

une carotte — морковь	un chou (les choux) — капуста
un radis — редиска	une pomme de terre — картофелина
une betterave — свекла	une salade — салат
un oignon [ɑ̃ʒɔ̃] — лук (луковица)	une tomate — помидор

Р и м е ч а н и е. Во французском языке (которому в меньшей степени, чем русскому, свойственно использование единственного числа в собирательном значении) многие существительные, обозначающие овощи, употребляются обычно во множественном числе, если только не имеется в виду один предмет. Сравните:

J'ai acheté <i>des carottes</i> et <i>des pommes de terre</i> .	Я купил морковь и картофель.
Il me faut <i>une carotte</i> pour la soupe.	Мне нужна одна морковь для супа.

3. Retenez quelques noms de récipients:

un verre — стакан	un pot — банка (стеклянная)
une tasse — чашка	une boîte — банка (консервная)
une carafe — графин	un panier — корзина
une bouteille — бутылка	


4. Employez une préposition, s'il le faut:

1. Il n'osait pas ... essayer ses mains ... la serviette. 2. Je lui ai recommandé ... suivre leur exemple. 3. Il est temps ... servir le dîner. 4. Il jeta ... Jacques un regard étonné. 5. Il se mit ... table et se jeta ... la soupe. 6. Il installa le fauteuil ... deux mètres de la porte. 7. Sers-toi ... ma serviette. 8. Prends la fourchette ... la main droite. 9. On mange la viande ... un couteau et une fourchette. 10. Je me souviens bien ... tout. 11. Son jeu produisit un grand effet ... le public. 12. Il tâchait ... attirer leur attention ... lui. 13. Il n'avait pas l'air ... me comprendre. 14. Il reste fidèle ... ses habitudes. 15. Il se gênait peu ... ses amis. 16. Je suis obligé ... obéir ... votre ordre. 17. Il était temps ... y penser. 18. J'ai trouvé ces fleurs ... un champ derrière le village.


5. Exprimez autrement le sens des mots et expressions en italique. Faites des modifications, si nécessaire:

1. Le secrétaire ramassa les papiers et *se retira*. 2. Némó dit au professeur qu'il pouvait *partir*. 3. En ce moment *il lui est impossible de vous aider*. 4. Je regrette, mais *je ne peux pas* vous recevoir aujourd'hui. 5. Tu *te tiens* trop loin

de la table. 6. *Tiens-toi* tranquille. 7. A mon grand *étonnement*, je n'ai trouvé personne à la maison. 8. Tout le monde *se jeta vers* la sortie. 9. Il *se tenait* debout au milieu de la pièce.

 36. Traduisez les séries ci-dessous:

скучные наставления; глупый вопрос; страшный шум; рассеянный взгляд; широкий жест; верный друг; глубокая тарелка; грязная вилка; грязная салфетка; большой кусок; свежий хлеб; крупная рыба; хорошие манеры; смущенный вид; полевые цветы.

 37. Dans l'exercice suivant choisissez pour chaque phrase la forme simple ou pronominale du verbe; employez les temps qui vous semblent convenir le mieux:

Gêner, se gêner: Entrez, ne ... pas. Il ... de vous demander une recommandation. J'espère que ma présence ne vous ... pas. Tu ne ... pas de faire des observations à tout le monde.

Trouver, se trouver: Ils .. dans une situation difficile. Il ... cela tout à fait naturel. Je .. que tu dois accepter tout. Le magasin .. au rez-de-chaussée.

Installer, s'installer: Il ... sa chaise à une lieue de la table. Elle ... le grand-père dans son fauteuil. Ils ..., chez nous. Je ... sur un banc près de la porte.

Etonner, s'étonner: Personne ne ... de rien. Ne ... pas de ma question. Cette question ne ... personne. Ce geste ... beaucoup M. Laurier.

Jeter, se jeter: Il avait très faim et ... sur le poisson. Ils ... à notre rencontre. Puis-je ... un coup d'œil sur votre dessin? Qui ... la balle sur le toit?


Intéresser, s'intéresser: Tout le monde ... à ce travail Ce travail ... tout le monde. Ce sujet ne pourra pas ... l'auditoire. Ils ... à beaucoup de choses.

Fâcher, se fâcher: Il ... lorsqu'on lui faisait une observation. Comment peux-tu ... pour si peu de chose? Ces réponses commencent à ... M. Laurier. Il a un mauvais caractère, un rien le ...

Rencontrer, se rencontrer: Il me semble que nous ... déjà, n'est-ce pas? Cet arbre ... partout. Qui ...-tu dans le vestibule? Il ne veut ... personne. Il ne veut ... avec personne.

Occuper, s'occuper: Il ne veut plus ... de moi. Tu ... la meilleure place. Ce sujet les ... encore longtemps. Il faut ... d'abord de choses importantes.

Sentir, se sentir: Il .. encore mal. Elle ... qu'on se moquait d'elle. Il ... très malheureux. Ce matin je ... en pleine forme. On ... l'approche de l'hiver. Elle ne ... plus la fatigue. Elle ... terriblement fatiguée.

 38. Traduisez:

1. Это он рекомендовал вам этого врача? 2. Нам нужен хороший переводчик, ты можешь нам кого-нибудь порекомендовать? 3. Я вам очень рекомендую эту книгу, вы ее прочтете с удовольствием. 4. Мы им посо-

ветовали не терять времени и приниматься за работу. 5. Он им дал очень хорошую рекомендацию. 6. Если я тебе понадобится, позови меня сразу. 7. В таком случае я принимаю вашу помощь. 8. Жак думал, что хорошо воспитанный мальчик должен всегда оставлять немного супа в тарелке. 9. Мне необходимо это знать сейчас же. 10. Что ты хочешь положить на эту тарелку? 11. Я просил у тебя мелкую тарелку, а ты дал мне глубокую. 12. К своему великому удивлению я узнал, что имя этого писателя почти неизвестно в стране. 13. К великому изумлению господина Лорье Жак, который говорил, что он очень голоден, не доел (*finir*) суп. 14. Надо быть очень глупым, чтобы согласиться на это предложение. 15. Господин Лорье с удивлением смотрел на Жака; он находил его поведение очень глупым. 16. Его поступок можно объяснить по-разному. 17. Я уверена, что понимаю все так же, как и ты. 18. Я уже не раз говорил тебе, что мне не нравится твоя манера поведения. 19. Я нахожу нелепой (*ridicule*) ее манеру одеваться. 20. Жак полагал, что его мать знает хорошие манеры. 21. Этот ребенок никого не слушается. 22. Почему я должен тебя слушаться? 23. Первая рыба, которую я поймал, была не очень крупной. 24. Мать предупредила Жака, что, если ему будут что-нибудь предлагать, он не должен сразу соглашаться, он должен заставить себя упрашивать. 25. Я вижу, тебе нравится заставлять себя упрашивать. 26. Не ставь стул так далеко от стола. 27. Жак поставил свой стул так далеко от стола, что чуть было не упал несколько раз. 28. Он стоял у окна и смотрел на прохожих. 29. Сиди смиренно, ты мешаешь нам слушать. 30. Я ничего не могу есть без хлеба. 31. Дай мне кусок черного хлеба. 32. Она усадила детей за стол и налила им грибного супа. 33. Потерпи, я сейчас тебе помогу. 34. Что тебе положить сначала? 35. Не обращайтесь внимания на этот шум. 36. Не шуми, у меня болит голова. 37. Вы слишком шумите, ведите себя тихо. 38. Возьмите другую вилку. 39. Возьми вилку в правую руку. 40. Жак старался привлечь внимание господина Лорье, который спокойно читал газету. 41. Господин Лорье посмотрел на Жака поверх газеты и спросил его, почему он не ест. 42. Он не посмеет сделать это без разрешения. 43. Я не осмеливаюсь больше их задерживать. 44. Никто не отважился приблизиться к нему. 45. Он не осмелился ничего у него просить. 46. Ему было страшно, и он не смел пошевелиться. 47. Почему у тебя такие грязные ботинки? 48. Где ты мог так (*comme ça*) запачкать брюки? 49. Мальчик не вытирался салфеткой, чтобы ее не испачкать. 50. Почему ты не пользуешься салфеткой? 51. Этот жест ее очень удивил. 52. В этом году на полях мало снега. 53. На столе стоит букет из полевых цветов. 54. Минна не церемонилась с Кристофом и разговаривала с ним как с прислугой. 55. Я не понимаю, почему ты стесняешься.

56. Господин Лорье сказал Жаку, чтобы он не стеснялся и ел досыта. 57. Ему не всегда случается есть досыта. 58. Я не был голоден и ел без аппетита. 59. Он всегда ест с аппетитом. 60. Грибной соус был очень вкусный, но Жак ел его с трудом, так как у него не было хлеба. 61. Я это сделаю, раз я это обещал. 62. Я вам это скажу, раз вы того хотите. 63. Раз ты это знаешь, зачем (pourquoi) задавать мне вопросы? 64. Завтра у вас не будет урока рисования. 65. Я предпочитаю нарисовать какой-нибудь пейзаж. 66. Прежде чем отправить Жака домой, господин Лорье надел очки, чтобы лучше разглядеть (voir) рисунки, которые украшали брюки мальчика. 67. Я лежал около окна, а он — около двери. 68. Когда я пришел к нему, он лежал на диване и слушал музыку. 69. Все готово? Пора отправляться. 70. Пора включать телевизор, передача начнется через несколько минут. 71. Пора возвращаться домой, твои родители ждут тебя, — сказал господин Лорье. 72. Она сказала, что больше ничего не помнит. 73. Они все помнят. 74. Мы всегда будем помнить эту встречу. 75. Жак лежал на кровати, у него болел желудок, голова у него горела, но он говорил себе, что это пустяки, что это пройдет. 76. Если у тебя болит голова, мы можем прервать наш урок. — Ничего, давай продолжим. 77. Жак был горд: он сохранил хорошие манеры. 78. Я вижу, ты сохранил свои привычки. 79. У тебя невеселый вид. Ты не болен? 80. Похоже, что ты сердисься. 81. Они как будто нас не замечают. 82. Жак остался верен наставлениям своей матери. 83. Вы можете быть спокойны, я верен своему слову.

GRAMMAIRE

§ 1. Article partitif.

Партитивный артикль

Как в русском, так и во французском языке среди имен существительных различаются существительные с числительными, т.е. такие, которые употребляются в единственном и во множественном числе (une table — des tables), и несчислительные, т.е. такие, которые употребляются только в единственном числе. Ко второй группе существительных относятся: 1) отвлеченные существительные, обозначающие качество, действие, состояние или какие-либо общие понятия (joie, attention, liberté и т.д.) и 2) существительные, обозначающие какое-либо однородное вещество, которое можно измерить, но нельзя сосчитать (pain, eau, neige и т.д.).

! Партитивный артикль является одной из форм неопределенного артикля и служит для обозначения неопределенного количества предмета.

Партитивный артикль имеет следующие формы: **du, de la, de l'** и употребляется главным образом перед несчисляемыми существительными. Он не имеет формы множественного числа.

Emploi de l'article partitif

Партитивный артикль употребляется:

1. С существительными, обозначающими **вещество**:

Il y a *de la neige* dans les rues.
J'ai acheté *de la viande* et *du pain*.
Mettez *du sel* dans votre soupe.

2. С существительными, обозначающими **отвлеченное понятие**:

Il faut avoir *de la patience*. Надо иметь *терпение*.
Il a *du courage*. Он смел (дословно: у него есть *смелость*).

! Однако, если несчисляемое существительное обозначает вещество или отвлеченное понятие во всем его объеме, оно употребляется с **определенным артиклем**:

La neige est blanche.
J'aime (je n'aime pas) *la viande*.
Le sel coûte dix roubles le kilo.
La patience est nécessaire pour la vie.

! **Определенный артикль** употребляется перед несчисляемым существительным также в том случае, когда это существительное определено контекстом:

Le miel que j'ai acheté est très bon.
J'ai apporté *de la viande* et *du pain*. J'ai mis *le pain* dans le buffet et *la viande* dans le frigidaire (холодильник).
J'admire *la patience* de cet homme.

3. Партитивный артикль входит в различные глагольные словосочетания, как, например, с глаголом **faire**:

faire <i>du</i> ski	faire <i>de</i> la musique
faire <i>du</i> sport	il fait <i>du</i> soleil
faire <i>de</i> la bicyclette	il fait <i>du</i> vent
faire <i>du</i> journalisme.	

Non-emploi de l'article partitif après la préposition 'de'

Партитивный артикль не употребляется:

1. При существительном, являющемся прямым дополнением глагола в отрицательной форме:

Il ne fait pas *de vent* aujourd'hui.
Je n'ai pas acheté *de lait*.
Vous n'avez pas *de patience*.
Il n'y a pas *de lait* dans cette bouteille.

2. При существительных после наречий и существительных, обозначающих количество:

Il y a encore *beaucoup de neige* dans les champs.
Vous devez travailler avec *plus d'attention*.
Achetez *un kilo de sucre*.

3. При существительных после глаголов, прилагательных и существительных, дополнение которых строится с предлогом *de*:

Les toits *sont couverts de neige*.
Le vase est *plein d'eau*.
J'ai *besoin d'argent*.

§ 2. Forme passive.

Страдательная форма

Во французском языке, как и в русском, переходные глаголы имеют два залога: действительный и страдательный. Грамматическим средством выражения страдательного залога является страдательная форма. ! Страдательная форма образуется с помощью глагола *être* в соответствующем времени и *participe passé* спрягаемого глагола.

В страдательной форме *participe passé* всегда согласуется в роде и числе с подлежащим.

! При переходе из действительной формы в страдательную прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее становится косвенным дополнением.

Во французской грамматике это косвенное дополнение носит особое название: **complément d'agent**.

Forme active

Un canal réunit les deux rivières.

Forme passive

Les deux rivières sont réunies par un canal.

Если в действительной форме подлежащее выражено неопределенным местоимением *on*, в страдательной форме *complément d'agent* отсутствует.

Forme active

On a bien traduit ce texte.

Forme passive

Ce texte a été bien traduit.

Conjugaison du verbe 'inviter' à la forme passive

Présent	Passé composé
je suis invité (-e) tu es invité (-e) il (elle) est invité (-e) nous sommes invités (-es) vous êtes invités (-es) ils (elles) sont invités (-es)	j'ai été invité (-e) tu as été invité (-e) il (elle) a été invité (-e) nous avons été invités (-es) vous avez été invités (-es) ils (elles) ont été invités (-es)
Imparfait — j'étais invité (-e) Passé simple — je fus invité (-e) Plus-que-parfait — j'avais été invité (-e) Futur simple — je serai invité (-e)	

Emploi des prépositions 'par' et 'de' devant le complément d'agent du verbe passif

Косвенное дополнение при глаголе в страдательной форме, обозначающее производителя действия, вводится предлогами *par* и *de*.

Если косвенное дополнение является непосредственным активным источником действия, употребляется предлог *par*:

L'Université de Moscou a été fondée par Lomonossov.

Предлог *de* употребляется:

1. Перед косвенным дополнением, относящимся к глаголам, выражающим различные чувства, например: *aimer*, *adorer*, *détester* *ненавидеть*, *mépriser* *презирать*, *estimer*, *respecter* *уважать* и т.д.:

Cet étudiant est aimé et respecté de tous ses camarades.

2. После глаголов **couvrir, entourer, planter, orner, charger, remplir, border** *обсаживать деревьями, тянуться вдоль чего-л.* и некоторых других, если косвенное дополнение не является непосредственным источником действия:

*Les rues sont couvertes de neige.
La maison était ornée de colonnes.*

Перед действительным источником действия употребляется предлог **par**:

La scène a été ornée de fleurs et de drapeaux par les élèves.

Примечание. После глаголов, требующих перед косвенным дополнением предлога **de**, частичный артикль и неопределенный артикль множественного числа опускаются:

*Les arbres sont couverts de neige.
Les tables sont couvertes de nappes blanches.
La table est couverte d'une nappe.*

* * *

На русский язык предложения с глаголом в страдательной форме могут переводиться:

1. Глаголами в страдательной форме:

<i>Cet immeuble est transformé en musée.</i>	Это здание <i>переоборудовано</i> под музей.
<i>Cet immeuble fut transformé en musée il y a dix ans.</i>	Это здание <i>было переоборудовано</i> под музей десять лет тому назад.

2. Глаголом в активной форме с помощью инверсии подлежащего:

<i>Cette nouvelle fut écrite par Maupassant.</i>	Это новеллу <i>написал</i> Мопассан. (Это новелла <i>была написана</i> Мопассаном.)
--	---

3. Глаголом в возвратной форме:

<i>Ce dictionnaire est vendu dans toutes les librairies.</i>	Этот словарь <i>продается</i> во всех магазинах.
--	--

4. Неопределенно-личным предложением:

<i>Cet immeuble est transformé en musée.</i>	Это здание <i>переоборудовали</i> под музей.
<i>Ce dictionnaire est vendu dans toutes les librairies.</i>	Этот словарь <i>продают</i> во всех книжных магазинах.

§ 3. Pluriel des noms

1. Во множественном числе имена существительные имеют **s** на конце:

un cahier — des cahiers; le cou — les cous.

2. Имена существительные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, **-z**, во множественном числе сохраняют форму единственного числа:

un fils — des fils

une voix — des voix

un nez — des nez.

3. Имена существительные, оканчивающиеся на **-au**, **-eau**, **-eu**, имеют во множественном числе **x**:

un noyau — des noyaux

un drapeau — des drapeaux

un jeu — des jeux

4. Некоторые существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-ou**, имеют во множественном числе **x**:

un chou — des choux

un joujou — des joujoux

un genou — des genoux.

5. Существительные мужского рода, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе **-aux**:

un canal — des canaux.

Исключение: **un bal**, **un carnaval**, **un festival**, **un chacal**:

des bals, des carnivals, des festivals, des chacals.

6. Существительные, оканчивающиеся в единственном числе на **-ail**, в большинстве случаев во множественном числе имеют на конце **s**:

un détail — des détails.

Существительное **le travail** имеет во множественном числе окончание **-aux**: **les travaux**.

7. Существительное **l'œil** имеет во множественном числе форму **les yeux**.

§ 4. Verbes en '-frir, -vrir'

Présent		Impératif — ouvre, ouvrons, ouvrez
j'ouvre tu ouvres il ouvre	nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	Participe passé — ouvert
		Passé simple — j'ouvris

Примечание. Глаголы, оканчивающиеся на **-frir, -vrir**, в présent de l'indicatif и в impératif имеют окончание глаголов первой группы.

ouvrir — 1) *qch* открывать, отпирать, раскрывать что-л. (une fenêtre, un livre, la bouche, les yeux)

2) *qch* открывать, начинать что-л. (une séance, la discussion; la marche)

3) *vi* открываться

Le magasin ouvre à 8 heures.

s'ouvrir — 1) открываться, отпираться, растворяться

La porte (la fenêtre) s'ouvre.

2) открываться (показываться, предстать взору)

Une belle vue s'ouvre devant nos yeux.

couvrir qch (de qch) — покрывать, накрывать что-л. (чем-л.)

couvrir la table d'une nappe — покрыть стол скатертью

se couvrir de qch — покрываться чем-л.

N.B. После глаголов **couvrir (se couvrir) de qch** неопределенный артикль множественного числа и частичный артикль не употребляются:

Les arbres se couvrent *de* feuilles.

La terre est couverte *de* neige.

offrir qch — 1) подносить, дарить что-л. (un bouquet, un cadeau)

offrir qch à qn *pour* (pour son anniversaire)

2) предлагать что-л. (une tasse de café, son aide, ses services)

souffrir (de qch) — мучиться, страдать (от чего-л.)

souffrir de la chaleur (жара), de la soif, du froid

§ 5. Verbe 'devoir'

Présent		Futur simple — je devrai
je dois tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent	Passé simple — je dus
		Participe passé — dû

devoir qch à qn — 1) быть должным

Je lui dois cent roubles.

2) быть обязанным кому-л. чем-л.

Il doit tout à son frère.

devoir f. qch — быть должным (обязанным, вынужденным) сделать что-л.

Обратите внимание на возможные варианты перевода глагола **devoir**:

J'ai dû lui dire la vérité. Я должен был (был вынужден, мне пришлось) сказать ему правду.

Nous devons vous quitter bientôt. Нам скоро придется вас покинуть.

Tu dois être plus sûr de toi. Тебе следует (ты должен) быть более уверенным в себе.

Tu ne devais pas lui parler de cela. Тебе не следовало говорить с ним об этом.

Il doit s'en occuper lui-même. Он обязан (должен) заняться этим сам.

le devoir — 1) долг, обязанность

Mon devoir est de t'aider.

2) задание, работа, урок (письменный)

EXERCICES DE GRAMMAIRE

§ 1. Exercices sur l'article partitif

1. Observez l'emploi de l'article partitif a) devant les noms de matière, b) devant les noms abstraits:

a) 1. M. Laurier a servi à Jacques *du potage*; ensuite il lui a offert *du ris de veau et de la sauce* aux champignons. 2. Il faut ajouter *du sel* dans la soupe. 3. Fais-mois *du café*, demanda-t-il. 4. Versez *de l'eau* dans ce vase.

b) 1. Qu'est-ce que tu veux écouter, *de la musique classique* ou *du jazz*? 2. Tout le monde dit qu'il a *du talent*. 3. Tout cela est *du bavardage*, c'est *du temps perdu*. 4. Il y avait *de la jeunesse* dans ses grands yeux bleus. 5. Elle rêvait de faire *du théâtre*. 6. Ne sors pas, il fait *du vent* aujourd'hui. 7. Tu crois que tu me fais *du bien* en me disant *du mal* de Joseph.


 **2. Employez un article partitif:**

a) 1. Avez-vous ... sel? 2. Il a acheté ... viande, ... beurre et ... saucisson.
3. Y a-t-il ... eau dans ce vase? 4. A dîner j'ai mangé ... potage et ... poisson.
5. Que prendras-tu ... thé ou ... café? 6. Donnez-moi ... pain noir. 7. As-tu ...
papier à lettres?

b) 1. En haut on entendait ... bruit. 2. Je voudrais faire ... journalisme.
3. Cette chanson a eu ... succès. 4. Il dit qu'il éprouve ... intérêt et ... sympathie
pour notre pays. 5. Il y avait ... ironie dans le regard du jeune homme. 6. Il faut
... patience quand on étudie une langue étrangère.

3. Dans les phrases ci-dessous analysez les articles mis en italique:

1. Je dois acheter *du* papier et *des* crayons. 2. Le professeur est content
du travail *des* étudiants. 3. Je mangerai *de la* soupe et *des* pommes de terre.
4. L'odeur (santax) *de la* soupe était très appétissante. 5. Il y avait *de l'*eau sur
le plancher. 6. La température *de l'*eau était très basse.

 **4. Ecrivez les phrases suivantes à la forme négative:**

1. Je prends du thé. 2. Dans votre thé il y a du sucre. 3. Mon père adore
le fromage. 4. Il a mangé de la viande. 5. Claire a acheté des fruits. 6. J'aime
les bonbons. 7. Dans ce magasin on vend des légumes. 8. Mettez du sel dans
la soupe. 9. J'ai acheté du pain noir.


5. Ajoutez quelques compléments à chacun des noms suivants:

un verre ...	un kilo ...	une tablette ...
une assiette ...	un morceau ...	un tas ...
une tasse ...	un panier ...	un paquet ...
une bouteille ...	un pot ...	une boîte ...

6. Justifiez l'emploi de l'article partitif, de l'article défini et de la préposition de:


a) 1. Il entra. Il y avait *de la* neige sur ses souliers. 2. *La* neige est
blanche. 3. Cette année il y a peu *de* neige. 4. Près de la porte il y avait un tas
de neige. 5. *La* neige couvre la terre d'un tapis blanc. 6. Maman mit *du* beurre
sur sa tartine. 7. Mets *le* beurre dans le frigidaire. 8. Mets *du* beurre dans tes
pommes de terre. 9. Peux-tu me donner un petit morceau *de* beurre? 10. Je
n'ai pas *de* beurre, je peux te donner *de l'*huile.

b) 1. A vrai dire, il n'a pas *de* talent. 2. Tout le monde est d'accord qu'il
a *du* talent. 3. On ne peut pas admirer *le* merveilleux talent de ce pianiste.
4. *Le* talent ne suffit pas à faire un grand artiste. 5. Il y avait *de l'*admiration
dans son regard. 6. Son jeu provoqua *l'*admiration de tous les spectateurs.
7. Il éprouvait beaucoup *d'*admiration pour cet homme.

 7. Mettez les articles ou la préposition *de*:

a) 1. Tu achèteras ... pain, ... sucre, un demi-kilo ... beurre, deux cents grammes ... fromage et .. bonbons. 2. Si tu n'aimes pas ... thé, je peux te faire ... café. 3. J'aime ... miel. 4. Achetez-nous ... pot ... miel. 5. Achetez-nous ... fromage, ... œufs, ... viande et ... radis. 6. Il faut acheter ... pommes de terre, ... poisson et un peu ... fruits. 7. ... poissons vivent dans ... eau. 8. Sur la table il n'y a pas ... sel. 9. Il faut mettre ... sel dans ... soupe. 10. Passez-moi ... sel, s'il vous plaît. 11. Combien coûte ... sel? 12. Il veut acheter ... pommes. 13. Où sont ... pommes que j'ai achetées? 14. Au souper je mangerai ... œufs et des tartines avec ... beurre et ... saucisson. 15. Je mange .. soupe avec ... pain blanc. Je n'aime pas ... pain noir. 16. Au dîner j'ai mangé ... soupe et ... côtelette avec ... légumes. 17. Il faut ajouter ... huile dans la salade. 18. Veux-tu ... bonbon? 19. J'adore ... bonbons. 20. Je boirai (выпью) volontiers ... lait chaud. 21. Aimes-tu ... lait? 22. Le fermier a vendu quelques bidons ... lait. 23. Si tu vas au magasin, achète-moi ... cigarettes et une tablette ... chocoïat. 24. Moi, j'aime ... viande, mon père préfère ... poisson. 25. Passe-moi un morceau ... pain noir, s'il te plaît. 26. As-tu ... papier? 27. Donnez-moi ... feuille ... papier. 28. Je n'ai pas ... papier. 29. Apportez-moi, s'il vous plaît, un morceau ... craie. 30. As-tu ... argent? 31. Je n'ai pas ... argent sur moi. 32. Cette construction demande beaucoup ... argent. 33. Où as-tu mis ... argent? 34. Prends ... argent et va au magasin. 35. J'ai perdu ... argent que tu m'as donné. 36. Pour faire une tarte, il faut avoir ... farine (*f, мука*), ... crème, ... beurre, ... sucre et ... œufs. 37. On lui a servi deux morceaux ... rostbif et ... montagne ... pommes de terre. 38. Qu'est-ce qu'on peut prendre si on ne veut pas ... pommes de terre ? 39. Chacun a pris un peu ... pain avec ... beurre, ... fruit et ... verre ... jus.

b) 1. Aujourd'hui, il fait ... vent. 2. Hier, il n'a pas fait ... vent. 3. Fais-tu ... bicyclette? 4. Il faut faire ... sport. 5. Il ne fait pas ... sport, il est malade. 6. Tu n'as pas ... patience. 7. Il faut avoir ... patience. 8. Il faut avoir beaucoup ... patience pour apprendre la musique. 9. Tu n'as pas ... patience d'attendre. 10. Elle pourra t'aider, elle a ... goût. 11. Elle est toujours habillée avec beaucoup ... goût.

 8. Traduisez:

a) 1. Я купил сахару, растительного масла и кило мяса. 2. Положите больше масла в картофель. 3. Я очень люблю колбасу. 4. Какую рыбу вы больше любите: соленую или копченую? 5. Я не люблю копченую рыбу. 6. Не покупайте мяса, купите рыбы. 7. Дайте мне стакан горячей воды. 8. Принесите воды, в графине ее больше нет. 9. Вода в этой реке очень холодная. 10. Положи мне, пожалуйста, еще кусок сахара. 11. Что ты

будешь есть, мясо или рыбу? 12. Я ем много сахара. 13. Сколько стоит сахар? 14. Я не клал сахар в твой чай. 15. Положи сахар сам. 16. Я решил купить конфет и немного сыра. 17. Я с удовольствием выпью холодной воды. 18. Ты налил (*mettre*) слишком много масла в салат. 19. Спасибо, я больше не хочу рыбы. 20. Иди скорее, кофе готов. 21. Кто хочет кофе? 22. Я предпочитаю кофе. 23. Он выпил чашку кофе. 24. Что ты будешь есть? У меня есть немного холодного мяса и яйца. 25. Чай уже холодный. 26. Я выпил чаю с молоком и сахаром. 27. Что ты ешь? — Конфету. 28. Что он ест? — Конфету, которую я ему дал. 29. Если ты будешь есть так много конфет, у тебя заболят зубы.

b) 1. Сегодня хорошая погода, но ветрено. 2. Есть ли еще снег за городом? — Да, в лесу еще много снега. 3. У тебя есть деньги? — У меня нет денег при себе (*sur moi*). 4. Дай мне немного денег. 5. Что ты хочешь купить на (*avec*) эти деньги? 6. Я положил деньги в ящик стола. 7. Ты истратил (*dépenser*) все деньги, которые я тебе дал? 8. Я думаю, что у тебя достаточно денег. 9. У тебя еще остались деньги? 10. Он забыл деньги в кармане пальто. 11. Я могу одолжить тебе денег, я только что получил зарплату.

§ 2. Exercices sur la forme passive

1. Indiquez le temps de la forme passive dans les phrases ci-dessous et traduisez-les:

1. Cet article *est publié* dans le dernier numéro du «Monde». 2. Cet article *a été publié* il y a un an. 3. La nouvelle ligne de métro *sera mise en exploitation* le premier mars. 4. Tous *seront invités* à la soirée. 5. Quand il a publié son premier roman, il y a trois ans, il *n'était connu* que comme journaliste. 6. Les résultats des élections *ont été connus* hier, vers dix heures du soir. 7. On lui a dit que son article *serait publié* dans le prochain numéro du journal.

2. Mettez les phrases ci-dessous à la forme passive:


a) 1. Un long canal *relie* les deux rivières. 2. Plusieurs ponts *traversent* la Moskova. 3. C'est ma sœur qui *jouera* le rôle principal. 4. Il *a traduit* cette brochure il y a bien longtemps. 5. Le 14 juillet 1789 le peuple de Paris *prit* la Bastille. 6. Tous mes amis *partagent* mon avis. 7. C'est Yves Mercier qui *dirige* le club sportif. 8. Trois cent mille personnes *lisent* notre journal. 9. On *l'a aperçut* de loin. 10. On *démolira* (démolir — разрушить) bientôt ce pont. 11. On *a augmenté* les prix d'essence. 12. On a déjà *annoncé* le départ du train. 13. On m'*a invité*, moi aussi.

b) 1. Les écoliers *ont orné* leur classe de portraits et de tableaux. 2. On *couvrit* le plancher d'un tapis neuf. 3. De vieux arbres *hordaient* la route.

4. La neige *couvrait* les montagnes. 5. Tout le monde *estimait* cet homme. 6. Tous les étrangers *admirent* ce beau pays. 7. Des feuilles mortes *couvraient* les allées du parc. 8. De hautes montagnes *entouraient* la ville. 9. Les enfants de notre village *ont planté* d'arbres les deux bords de la rivière. 10. En hiver la glace (лед) *couvre* les rivières. 11. On *a couvert* les tables de jolies nappes.

3. Mettez les phrases ci-dessous à la forme active:


1. Les rôles principaux *ont été joués* par les meilleurs artistes. 2. Le parc *était orné* de belles statues. 3. L'Université de Moscou *a été fondée* par Lomonossov en 1755. 4. Ces documents *seront traduits* dans plusieurs langues. 5. La veille elle *fut prévenue* de leur arrivée. 6. Le plancher *était couvert* d'une moquette beige. 7. Les rues *étaient couvertes* de neige. 8. La gare d'Orsay de Paris *a été transformée* en musée. 9. Jacques Leblanc *est estimé* de ses collègues. 10. On lui promit qu'*il serait informé* à temps.

 **4. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme active ou passive. Employez les temps suggérés par le sens:**

1. Le déjeuner (servir), mettez-vous à table. 2. Comme il faisait chaud, le déjeuner (servir) dans le jardin. 3. Qu'est-ce qu'on vous (servir) comme repas? 4. Le président français (élire) pour cinq ans. 5. Les Français (élire) le président tous les cinq ans. 6. Pendant les dernières élections il (élire) maire de la ville. 7. Un des employés (informer) le chef de service de l'absence de Pierre Roulin. 8. Vous (informer) de la date de la conférence par un télégramme. 9. Elle (couvrir) la table d'une nape bleue et mit des fleurs au milieu. 10. Les tables (couvrir) de nappes blanches et (ornier) de fleurs, on attendait les musiciens. 11. Ils (vendre) leur maison de campagne. 12. Ce dictionnaire (vendre) dans toutes les librairies. 13. Les travaux de reconstruction (diriger) par la mairie. 14. Le grand-père de Christophe (diriger) longtemps l'orchestre de la cour. 15. Par qui (fonder) l'Université de Moscou?


5. Traduisez les phrases ci-dessous en choisissant la forme active ou passive, ou les deux, si possible:

1. Il *sera accompagné* de sa femme et de ses enfants. 2. Il fut *accompagné* de sa femme et de ses enfants. 3. Il *a été interrogé* par les journalistes à la sortie du concert. 4. Je *suis invité* chez des amis pour le week-end. 5. Elle *fut invitée* par ses amis. 6. La délégation *est composée* de quinze personnes. 7. La délégation *sera reçue* à la mairie. 8. Les participants à la conférence *ont été reçus* par le maire. 9. Le chanteur *a été* beaucoup *applaudi*. 10. Le problème *a été discuté* par tous les étudiants de notre groupe. 11. Son jardin *est rempli* de fleurs. 12. La porte *était ouverte*, je suis entré sans frapper. 13. Des livres d'art *seront vendus* à l'exposition. 14. Mes fautes me *sont expliquées* par le professeur. 15. J'*ai été réveillé* par la radio.

 6. Traduisez les phrases ci-dessous en employant la forme passive:

a) 1. Эти книги куплены моим отцом. 2. Эта телеграмма была получена в два часа дня. 3. Я уверен, что все будет сделано вовремя. 4. Этот журнал был создан (créer) несколько лет тому назад. 5. Его интервью напечатано в последнем номере журнала. 6. Все письма будут отправлены завтра. 7. Все будут предупреждены вовремя. 8. Все пассажиры спасены. 9. Его отъезд был вызван болезнью сына.

б) 1. Небо было покрыто тучами (un nuage). 2. Он хороший товарищ, все его любят. 3. Парк окружен большой стеной. 4. Берега канала обсажены деревьями. 5. Все дома окружены садами. 6. Пол был покрыт большим ковром. 7. Стол накрыт красивой белой скатертью. 8. Друзья уважают его за (pour) его знания.

 7. Traduisez en utilisant la forme passive ou la forme active avec *on*, ou *les deux*, si possible. Faites attention aux temps.

1. Этот роман переведен на несколько языков. 2. Этот роман был переведен в прошлом году. 3. Этот роман переводится на русский язык. 4. В нашем городе выстроен новый мост. 5. В прошлом году в нашем городе был построен новый мост. 6. Вот проект нового моста, который будет построен через два года. 7. В нашем городе строится новый мост. 8. В мэрии нам сказали, что старый мост будет разрушен (démolir), а на его месте будет построен новый. 9. Книга этого молодого писателя была опубликована (publier) три года тому назад. 10. Книга этого писателя в нашей стране публикуется впервые. 11. Его последний роман еще не опубликован. 12. Говорят, его новый роман будет опубликован в журнале «Иностранная литература». 13. Результаты выборов публикуются в газетах. 14. Обед подан. 15. Обед подается ровно в 6 часов, не опаздывайте, пожалуйста. 16. Обед был подан с большим опозданием. 17. У вас в тетрадах все ошибки исправлены? 18. Если ошибки не будут исправлены, преподаватель будет недоволен. 19. Эта экскурсия организована студентами нашей группы. 20. В нашем институте постоянно организуются экскурсии по музеям Москвы. 21. Билеты продаются в кассе театра. 22. Билеты на вечерний спектакль проданы. 23. Мне не удалось посмотреть спектакль. Все билеты были проданы неделю назад. 24. Первый вопрос уже обсудили. 25. Этот вопрос будет обсуждаться после перерыва.

§ 3. Exercices sur le pluriel des noms

 1. Mettez au pluriel les séries ci-dessous:

un vieux sou; un chapeau bleu; un festival mondial; un chant national; un travail spécial; un nouveau joujou; un détail intéressant; un jeu difficile; un

beau chou; un carnaval gai; un œil malade; un long canal; une voix douce; un bois épais; un animal blessé; le journal principal; un bal masqué.

 2. Traduisez ces séries et mettez-les ensuite au pluriel:

большая работа; последний фестиваль; национальный костюм; забавная игра; широкий канал; небольшая деталь; национальный флаг; первый бал; международный конгресс; дружеский (amical) совет.

§ 4. Exercices sur les verbes en ‘-frir, -vrir’

1. Mettez les verbes entre parenthèses au présent:

1. C'est la fanfare qui (ouvrir) la marche. 2. Cette fenêtre (s'ouvrir) mal. 3. Le ciel (se couvrir) de nuages. 4. Les champs (se couvrir) de fleurs. 5. Ils nous (offrir) leurs places. 6. Je lui (offrir) mes services. 7. Elle (souffrir) souvent de maux de tête.

2. Dites au passé composé:

j'ouvre le bal	il nous offre son aide
la porte s'ouvre	ils lui offrent leurs services
les fenêtres s'ouvrent	nous souffrons du froid
la neige couvre la terre	les champs se couvrent de fleurs

 3. Traduisez:

1. Открой окно, в комнате слишком жарко. 2. Кто тебе открыл дверь? 3. Это он открыл заседание. 4. В этот момент дверь открылась, и я увидел брата. 5. С нашего балкона открывается прекрасный вид на Москву-реку (la Moskova). 6. Покрой стол этой скатертью. 7. Большой красный ковер покрывал середину комнаты. 8. Он посмотрел в окно, все было покрыто снегом. 9. К вечеру небо покрылось тучами. 10. За (en) три дня деревья покрылись листьями. 11. Леса занимали весь левый берег реки. 12. Мой товарищ предложил мне два билета в Большой театр. 13. Кто тебе подарил этот букет? 14. Почему вы не предложили им свою помощь? 15. Что вы ей подарили на день рождения? 16. В январе мы очень страдали от холода. 17. Вы очень страдали от жажды?

§ 5. Exercices sur le verbe ‘devoir’

1. Mettez le verbe *devoir* aux temps indiqués:

1. Nous ne (présent) pas perdre le temps. 2. Ils (présent) suivre ton exemple. 3. Ils (imparfait) s'occuper de tout. 4. Vous (futur) l'aider. 5. L'aviateur (passé simple) sauter en parachute. 6. Elle (passé composé) tout recommencer.

2. Traduisez:

1. Вы не должны оборачиваться.
2. Они мне ничего не должны.
3. Сколько я вам должен за (pour) этот словарь?
4. Им придется много тренироваться перед соревнованиями.
5. Нам пришлось позвать врача.
6. Им следует быть более вежливыми.
7. Вы обязаны помогать им во (en) всем.
8. Что тебе следовало делать?
9. Я был вынужден последовать их примеру.
10. Теперь я понимаю, что мне не следовало сердиться на него.
11. Им пришлось самим его искать.
12. После работы я должен буду зайти в аптеку.
13. Вы не должны были оставлять их одних.
14. Они обязаны их спасти.
15. Мой долг сказать вам правду.
16. Ваш долг им помочь.
17. Вы забываете о своих обязанностях.

Exercices de révision sur l'emploi et la concordance des temps

1. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent (dans le plan du passé):

a) Quand Tartarin (se réveiller), la nuit (tomber) déjà. Tous les voyageurs (dormir). Seul le petit monsieur, qui (être) assis en face de notre héros, ne (dormir) pas et (regarder) Tartarin avec curiosité. Tartarin (fermer) les yeux et (essayer — пытаться) de se rendormir. Le sommeil ne (venir) pas. Il (rouvrir) les yeux et (voir) que le petit monsieur le (regarder) toujours. Le Tarasconnais (se fâcher) et (demander) au petit monsieur ce qui le (étonner). Il lui (expliquer) qu'il (aller) chasser le lion. Le petit monsieur (dire) à Tartarin qu'il n'y (avoir) plus de lions en Algérie, que son ami (tuer) le dernier.

b) Monsieur Aronnax (classer) ses notes, quand la porte (s'ouvrir) et le capitaine Nemo (entrer). Il (avoir) l'air triste et fatigué. Il (se mettre) à se promener dans le salon, puis il (s'approcher) du professeur et lui (demander) s'il (être) médecin. M. Aronnax (répondre) qu'il (pratiquer) pendant plusieurs années. Alors le capitaine le (prier) d'examiner un malade. M. Aronnax (dire) qu'il (être) prêt à le suivre, et le capitaine le (conduire) dans une cabine. Le docteur (examiner) l'homme et (voir) que ce ne (être) pas seulement un malade, que ce (être) un blessé. Il (voir) que la mort (approcher). Il (demander) au capitaine d'où (venir) sa blessure. Le capitaine (expliquer) qu'un choc du «Nautilus» (briser) un instrument qui (frapper) cet homme. M. Aronnax (regarder) une dernière fois le blessé et (dire) que rien ne (pouvoir) sauver cet homme, qu'il (être) mort dans deux heures.

2. Traduisez:

1. Он был уверен, что его друг ошибся.
2. Профессор объяснил капитану, что рана очень серьезна и что ничто не может спасти больного.
3. Я был уверен, что он уступит вам свое место.
4. Он сообщил своим друзьям, что отправляется в длительное путешествие.
5. Он чувствовал,

что его ответ всех рассердил. 6. Я надеюсь, что вы не потеряете то, что (се que) я вам дал. 7. Он видел, что никто его не понимает. 8. Он знает, что это займет у него много времени. 9. Кристоф заявил Минне, что он не станет больше поднимать ее платок. 10. Андрей надеялся, что его друг понравится его родителям. 11. Он меня заверил, что никому ничего не скажет. 12. По радио сообщили, что министр иностранных дел подал в отставку. 13. Когда Дюруа вернулся, его коллеги сказали ему, что его уже несколько раз вызывал начальник. 14. Жорж Дюруа гулял по бульвару и думал о том, что (се que) он скажет своему шефу. 15. Он объяснил им, что не успел предупредить всех. 16. Я знаю, что он ничего не испугается. 17. Кристоф видел, что Минна не обращает внимания на его замечания. 18. Он сказал мне, что его работа его не интересует, и что он ошибся, выбрав профессию адвоката.

DIALOGUES



ACHETER — PAYER

1. Retenez ces formules et trouvez-leur des équivalents russes:

Qu'est-ce que ce sera
pour vous, Madame,
 Mademoiselle,
 Monsieur,
 jeune homme.

Vous voulez autre chose?
Ce sera tout? (C'est tout?)
Et avec ça?

Quel est le prix de ...?
Combien est-ce que ça coûte?
Combien coûte ... ?

Ils coûtent ... euros le kilo.
Ils sont à ... euros le kilo.

Combien vous dois-je?
Je vous dois combien?
C'est combien?
Cela fait ... euros.

— rendre la monnaie

II. Lisez et reproduisez les dialogues:

1) Dans une pharmacie

— *Monsieur, s'il vous plaît?*

— J'ai mal à la gorge, qu'est-ce que je peux prendre?

— Vous pouvez prendre des pastilles.

— Vous n'avez pas un antibiotique?

— Si, mais il faut une ordonnance, Monsieur.

— Alors donnez-moi des pastilles. Vous n'auriez pas quelque chose pour la toux?

— Tenez, j'ai un très bon sirop. Vous prenez une cuillerée à soupe avant chaque repas.

— Merci, je vais prendre aussi de la vitamine C. Je suis très fatigué.

— Quelle marque?

— Ça m'est égal.

— *Vous voulez autre chose?*

— Non, c'est tout. Merci. *Je vous dois combien?*

— 8 euros, s'il vous plaît.

2) Dans un magasin d'alimentation.

— Bonjour, Madame, *qu'est-ce que ce sera pour vous?*

— Un paquet de lait, 250 g de beurre, s'il vous plaît.

— *Et avec ça?*

— Une bouteille de vin et un paquet de biscuits.

— Voilà, *c'est tout ce qu'il vous faut?*

— Oui.

— J'ai de très bonnes oranges.

— *Combien ça coûte?*

— Elles sont à 1 euro le kilo.

— J'en achète un kilo.

— Très bien. Alors vous avez un litre de lait, 250 g de beurre, une bouteille de vin, un paquet de biscuits, 1 kg d'oranges ... Ça fait 6 euros 50 cents.

— Voilà 20 euros.

— *Je vous rends la monnaie, 13 euros 50 cents. Merci et au revoir, Madame.*

— Au revoir.

3) Dans un bureau de tabac.

— Un paquet de cigarettes, cinq cartes postales ... ça fait 2 euros.

— *Vous avez des timbres à 20 cents?*

- Oui, *combien en voulez-vous?*
 — Cinq. *Combien je vous dois?*
 — Cela fait 3 euros. Je vous rends 7 euros.
 — Je vous ai donné un billet de 20 euros, jeune homme, vous me devez encore 10 euros.
 — Oh! Pardon, je me suis trompé. Voilà, monsieur. Merci et bonne soirée! Excusez-moi encore.
 — Ça ne fait rien, au revoir.

III. Complétez le dialogue:

- — Bonjour, Madame Leroux. Qu'est-ce qu'il vous faut aujourd'hui?
 —
 — Et avec ça?
 —
 — En poudre ou en morceaux?
 —
 — C'est tout ce qu'il vous faut?
 —
 — J'ai de très belles cerises et des abricots.
 —
 — Elles sont à 1 euro 50 cents le kilo.
 —
 — Ils coûtent 1 euro le kilo.
 —
 — Ça fait 4 euros.

IV. Vous allez acheter un cadeau et des fleurs pour l'anniversaire a) de votre mère, de votre père; b) de votre ami.

Demandez conseil à la vendeuse; engagez une conversation.

RÉVISION C

1. Employez les temps qui conviennent:

a) En 18... un étudiant s'arrêta rue Saint-Honoré devant la vitrine d'un marchand (торговец) de tableaux. Dans cette vitrine (être exposé) une toile (картина) de Manet: *la Cathédrale de Chartres* (собор в Шартре). Manet ne (être admiré) que par quelques amateurs, mais le passant (avoir) le goût juste (тонкий вкус): la beauté de ce tableau le (enchanter восхищать). Plusieurs jours il (revenir) pour le voir. Enfin il (oser) entrer et en (demander) le prix.

— Il (être) ici depuis longtemps, (dire) le marchand. Pour deux mille francs, je vous le (céder).

L'étudiant ne (posséder) pas cette somme, mais il (appartenir) à une famille provinciale qui ne (être) pas sans fortune. Un de ses oncles, quand il (partir) pour Paris, lui (dire): «Je (savoir) ce qu'est (что представляет собой) la vie d'un jeune homme. En cas de besoin urgent, (écrire)-moi». Il (demander) au marchand de ne pas vendre la toile avant huit jours et il (écrire) à son oncle.

b) Madame Lefèvre et sa servante Rose habitaient une petite maison. Comme elles (avoir) un petit jardin, elles y (cultiver) des légumes.

Une nuit, on leur (voler украсть) une douzaine de tomates. Quand Rose (apercevoir) les traces (следы) du vol, elle (courir) prévenir Madame. Les deux femmes (regarder) les traces et (constater) que le voleur (sauter) par-dessus (через) le mur.

Le bruit (слух) du vol (courir) le village. Bientôt des voisins (arriver) et (discuter) à leur tour.

Et les deux femmes (expliquer) à chaque nouveau venu que l'on (voler) leurs tomates. Un voisin leur (dire) qu'elles (devoir) avoir un chien.

Donc, elles (décider) qu'elles (acheter) un chien.

c) Un jour, pendant les vacances, ma mère se mit en grève (бастовать). Elle nous (dire) plusieurs fois qu'elle (faire) une grève, mais ce jour-là elle nous (déclarer) qu'elle ne (toucher) plus un torchon (тряпка), une casserole (кастрюля) puisque nous ne (savoir) pas ce que (signifier) la division du travail.

Elle nous (expliquer) que nous (faire) le ménage tout seuls. Elle nous (annoncer) en même temps qu'elle (sortir) avec une amie et qu'elle (rentrer) après le dîner. «Vous (devoir) apprendre à apprécier (ценить) mes efforts», (prononcer)-elle.

Quand elle (partir), on (se mettre) à rire, nous (penser) qu'elle (vouloir) nous faire peur. Mais à tort (напрасно), car le soir nous (terminer) nos sandwiches quand elle (rentrer), l'air content.

Au bout du troisième jour de sandwiches, mon père (capituler) et (accepter) toutes les revendications (требования) de la gréviste.

d) M. Mouron est entré dans la chambre de son fils Alain. Il le (réveiller) en disant qu'il (être) déjà huit heures moins cinq.

Alain (ouvrir) les yeux avec peine, il (se coucher) tard, la veille, parce qu'il (devoir) terminer son devoir de français. Il (être) seul dans l'appartement; la femme de ménage ne (arriver) qu'à neuf heures. Il (rejeter) la couverture et (entrer) dans la salle de bains. Il n'y (avoir) pas d'eau chaude.

En prenant son café sur la table de la cuisine, il (relire) son devoir et il y (ajouter) quelques virgules. Il ne (avoir) pas le temps de terminer ses préparations de grec et de latin pour la matinée, il n'y (avoir) qu'en anglais qu'il (être) tranquille. Pour le reste, il (espérer) qu'il ne (être) pas interrogé.

Quand il (arriver) au lycée, plusieurs minutes après la sonnerie, le portier lui (dire) de se dépêcher.

e) Sur le chemin de retour, Elisabeth se demanda quelle (être) la réaction de ses parents quand elle (se présenter) devant eux avec Friquette.

Plusieurs fois déjà, ils lui (dire) qu'ils ne (vouloir) pas d'un chien à l'hôtel. Mais, cette fois-ci, placés devant le fait accompli, ils (être obligé) de céder. Friquette (trotter бегать) au bout de sa ficelle, sans rien soupçonner (подозревать).

«Elle (être) vraiment très sale», (penser) Elisabeth. «Il (falloir) la baigner avant de la montrer. Si seulement je (pouvoir) rentrer à l'hôtel sans être vue!»

Par miracle (чудом), il n'y (avoir) personne dans le hall, personne dans le couloir, personne dans l'escalier...

Elisabeth (prendre) un savon, une brosse, des serviettes dans sa chambre et (s'enfermer) avec Friquette dans la salle de bains du second étage.

Après le rinçage (полоскание) et le séchage (сушка), une jolie chienne (apparaître) à la robe blanche, tachetée de noir. Fièrre de sa métamorphose, Friquette (danser) sur ses pattes (лапки).

Elisabeth lui (remettre) sa ficelle autour du cou et toutes les deux (descendre) l'escalier pour affronter (выдержат) le jugement des parents.

f) Le maire de Chardeuil (être) l'instituteur du village. Ce (être) un brave homme paternel (отеческий) et prudent (осторожный). Quand il reçut du Ministère, un matin, l'avis (уведомление) annonçant le retour, pour le vingt août, de Renaud Leymarie, il (décider) d'aller lui-même prévenir sa femme.

Il la (trouver) qui (travailler) à son jardin.

— Tout le monde à Chardeuil vous (aimer), madame Leymarie... Je vous (prévenir) parce que vous (vouloir), je (penser), lui préparer un beau retour...

Le vingt au matin, Hélène Leymarie (se lever) à six heures. Elle ne pas (dormir). La veille elle (faire) la toilette de toute la maison.

Avant de préparer le déjeuner, elle (se rappeler) tout ce qu'il (aimer)... Un dessert au chocolat?... Oui, c'était ce qu'il (préférer), mais il n'y avait pas de chocolat... Une voisine (affirmer) que dans la petite ville la plus proche, un épicier (бакалейщик) (vendre) du chocolat «sous le comptoir» (из-под прилавка). Elle (décider) d'aller en chercher. Elle (préparer) tout avant de partir. Elle (mettre) le couvert... Une bouteille de mousseux (игристое вино)... et surtout des fleurs... Son mari (aimer) tant les fleurs sur la table.

Elle (composer) un bouquet tricolore: marguerites blanches, coquelicots (маки), bleuets (васильки). Puis, avant de quitter la maison, elle (regarder) longuement, par la fenêtre ouverte, la petite salle.

Oui, vraiment, tout (sembler) parfait. Après tant de malheurs, Renaud (être) surpris de retrouver sa maison et sa femme peu changées...

«Allons», (se dire)-elle, «il (falloir) y aller... Quelle heure (être)-il? Déjà neuf heures... Tout cela me (prendre) beaucoup de temps... Mais le maire (dire) que le train (arriver) vers midi... Je (être) là bien avant».

2. Mettez les pronoms qui conviennent:

1. Patrick et Josiane sont à Paris. Je ... ai rencontrés ce matin. 2. Elle cherche un avocat. Je ... ai conseillé Jacques Leblanc. Elle s'est adressée à 3. Où est Marc? Je ... cherche. Si vous ... voyez, dites- ... que je ... attends. 4. Il a deux enfants. Il ... défend de sortir pendant le week-end. Il ... oblige à travailler du matin au soir. Quand je ... dis qu'il n'a pas raison, il se fâche et ne veut rien entendre. 5. Avant de partir en week-end, je ... ai demandé sa caméra et je ... ai oubliée à l'hôtel. Quand je ... ai raconté que je ... avais perdue, il est devenu furieux, et je ... comprends. 6. Madame Josette continue à recevoir la visite de ses jeunes amis. Elle aime ... écouter. A son avis, on ne ... laisse pas assez s'exprimer. Souvent elle ne partage pas leurs opinions, mais elle est contente de ... connaître. 7. Madeleine dit à Georges Duroy qu'elle était prête à ... aider. Comme il ne savait par où commencer, elle se mit à ... interroger en ... posant des questions précises.

3. Mettez, s'il le faut, un article ou la préposition *de*:

1. Maman, est-ce que je pourrais avoir ... glace?
— Pas avant ... repas. Cela te couperait ... appétit.
— Je la mangerai après, je te le promets.

2. Chaque matin, en se levant, il boit un verre ... jus ... orange, fait ... gymnastique pendant dix minutes et prend ... douche. Puis, il fait ... café. Il prend ... café avec ... lait et ... sucre. Il ne mange pas ... pain, il préfère manger ... fruit. Il fume ... cigarette en écoutant ... nouvelles de sept heures, c'est surtout ... météo (f) qui l'intéresse.

3. ... grand-mère de Danielle était ... vieille paysanne travailleuse et volontaire. Jusqu'à ... fin de sa vie, elle faisait ... plus durs travaux malgré ... protestations de sa famille. Elle ne pouvait vivre sans ... travail, ... jour ... repos lui semblait ... jour perdu.

4. Michel est ... musicien. Enfant, il a étudié ... piano, ... violon, puis ... guitare. A quinze ans, il a commencé à écrire ... chansons, à dix-huit ans il a composé ... opéra. C'est ... musicien de talent qui parle de ... musique classique avec ... passion. Mais il est timide et il n'a pas beaucoup ... amis. Il pense qu'il n'est pas ... homme intéressant.

5. Mark est ... hippie. Il a ... grande barbe et ... longs cheveux. Au fond, il a ... esprit sérieux. Il est ... Américain, mais il a quitté ... pays pour ... motifs politiques.

6. Isabelle vient d'obtenir ... diplôme ... traductrice en anglais. Mais elle ne réussit pas à trouver ... emploi, car souvent on ne veut pas ... débutants. Depuis six mois, Isabelle fait tous ... jours ... même chose. Elle se lève à huit heures, descend chercher ... journaux du matin et remonte préparer ... petit déjeuner. Elle lit avec ... attention ... petites annonces et espère toujours.


 **4. Complétez les phrases par la forme appropriée des verbes:**

a) savoir — connaître

1. ... -tu qu'elle est mariée? — Oui, mais je ne ... pas son mari. 2. C'est un médecin très compétent. — Je le ... bien, mais il n'est pas très aimable. 3. C'est un médecin très compétent. Vous le ... ? 4. La concierge ... tout ce qui se passe dans la maison. 5. Il ... la ville comme sa poche. 6. Le chef de service pense qu'il ne ... rien de cet employé. 7. Il ... la grammaire de A à Z. 8. Je ne ... pas la Grèce et je voudrais la visiter un jour. 9. Elle ... bien le pays parce qu'elle y passait ses vacances. 10. Elles ... leur leçon par cœur.

b) dire — parler

1. Il nous ... des paroles très aimables. 2. Nous n'avons pas cru ce qu'il nous 3. Je vous le ..., je n'étais pas à Paris à cette date. 4. Cet enfant a commencé à ... très tôt. 5. Elle ... trop de ses problèmes. Elle commence à ennuyer ses amis. 6. Depuis son accident, elle ... avec difficulté. 7. Je ne comprends pas bien ce que vous voulez 8. On ne ... que de toi. 9. Je ne sais que lui 10. J'ai compris qu'il ... cela pour ... quelque chose. 11. Attends! Je voudrais te 12. ... votre avis, n'hésitez pas.

 5. Complétez les phrases par une préposition, s'il le faut:

1. Prends ... règle ... ne pas manger ... la va-vite. 2. Le mauvais temps n'empêche pas ... les jeunes ... sortir. 3. Une ou deux fois ... semaine, je vais voir mes amis. 4. Un des copains a cédé ... sa chambre ... Jean-Marc. 5. Il a eu l'intelligence ... ne pas refuser ... ce projet. 6. Tu dois ... aider ... Michel ... faire ce travail. 7. Je préfère ... prendre mes repas ... moi. 8. J'ai pris la décision ... arranger ... cet incident moi-même. 9. Jean-Marc rêvait ... déménager, ... vivre seul. 10. ... préparer le déjeuner, elle se rappela ... tout ce qu'il aimait. 11. Il a oublié toutes ses notes et a dû revenir ... ses pas. 12. L'égoïste ne s'occupe jamais ... personne. 13. Savez-vous vous servir ... cet appareil? 14. Il n'aimait pas se rappeler ... sa jeunesse. 15. Le capitaine a ordonné ... enfermer les prisonniers. 16. Tout le monde m'écoutait ... un air surpris. 17. Il m'a sauvé ... la vie. 18. J'ai l'honneur ... vous présenter mon meilleur ami. 19. Les parents ont autorisé ... leurs enfants ... camper ... la plage. 20. L'enfant cessa ... lire et regarda ... la fenêtre. 21. Ne me force pas ... manger. 22. Jacques demanda ... son frère ... l'attendre. 23. Il n'osait pas ... lever les yeux. 24. Il est temps ... partir. 25. Il m'a recommandé ... m'adresser ... son frère. 26. Je me souviens bien ... cette histoire. 27. Jacques tâchait ... attirer l'attention de M. Laurier. 28. Il décida ... accepter ... leur invitation. 29. ... bord de ce navire il y a mille ... passagers. 30. Tartarin partit ... l'Algérie. 31. Tu ne dois pas ... prendre du temps ... tes études. 32. Il pense souvent ... son enfance. 33. Il m'a pris ... le bras et m'a aidé ... monter ... l'escalier. 34. Il s'assoit ... sa grande table de travail. 35. Nous avons rarement l'occasion ... vous voir. 36. Danielle passait des heures ... causer ... les pêcheurs. 37. La Seine partage Paris ... deux parties. 38. L'action du roman de Daudet se passe ... le Midi de la France. 39. Minna discutait ... tout ce qu'il lui disait. 40. Christophe ramassa le mouchoir de Minna ... contrecœur. 41. Christophe avait honte ... son impolitesse, mais il était trop fier ... demander pardon ... Minna. 42. Pourquoi s'est-elle fâchée ... toi? 43. Un petit monsieur monta ... la diligence et s'assit ... Tartarin. 44. Tartarin était furieux ... le petit monsieur qui le regardait ... curiosité. 45. Je vous souhaite ... ne jamais regretter ... votre décision. 46. Il n'a jamais perdu l'espoir ... retrouver son ami. 47. Quand pensez-vous ... vous mettre ... route? 48. Son auto roulait ... la route nationale à 100 kilomètres à l'heure. 49. ... notre grande surprise, il est reparti ... nous prévenir. 50. Le capitaine demanda ... Aronnax son avis ... l'état du malade. 51. Aronnax remarqua ... étonnement que des larmes brillaient ... les yeux du capitaine. 52. Tu as du papier? — Je peux arracher une feuille ... mon cahier. 53. Les habitants du village suivirent ... l'exemple des jeunes filles et vinrent camper ... la plage. 54. Je ne te dirai plus rien, tu ne suis jamais ... mes conseils. 55. Tu peux accepter ou refuser ... la proposition, mais, ... tous les cas, tu dois informer ... la direction.

56. Je ferai l'impossible ... vous aider. 57. Tu refuses? ... ce cas, je pars sans toi. 58. Minna ne pouvait résister ... l'envie ... jouer ... la grande dame. 59. Il avait tellement faim qu'il ne laissa rien ... son assiette. 60. Ma mère m'avait bien recommandé ... ne pas accepter tout de suite. 61. Il ne pensa même pas ... obéir ... cet ordre. 62. Toi et moi, nous le comprenons ... différentes manières. 63. Jacques avait les mains sales, mais il n'osait pas ... s'essuyer trop souvent ... la serviette. 64. Il a levé la tête et m'a regardé ... le journal. 65. Je suis sûr qu'il restera fidèle ... sa parole. 66. Attendez, je vais servir ... tout le monde. 67. Au dessert, elle a servi ... un gâteau ... ses invités. 68. Continue ... travailler, ne te gêne pas ... moi. 69. En voyant arriver la marchande, Duroy se précipita ... le kiosque. 70. On ne se conduit pas ainsi ... un endroit public. 71. Je n'éprouve aucun désir ... le voir. 72. Voulant produire un effet ... ses collègues, Duroy déclara qu'il était entré ... rédacteur ... la «Vie Française». 73. Racontez comment Duroy a débuté ... le journalisme. 74. Que désirez-vous? — Je désire ... parler au directeur. 75. Est-ce que tu te souviens ... tes débuts ... le journalisme? 76. Duroy touchait 500 francs ... mois. 77. Il a débuté ... le journal ... qualité ... reporter. 78. Elle a conservé des relations ... la plupart ... ses élèves. 79. J'ai lu un article qui a ... titre «Le monde ... l'an 2025». 80. Si tu passes ... hasard ... une pharmacie, achète-moi de l'aspirine.

6. Traduisez:

1. Скажи ему, чтобы он надел белую рубашку. 2. Он говорит, чтобы я взял за правило не опаздывать. 3. Скажи ей, чтобы она выбрала статьи, которые ее интересуют. 4. Он нам говорит, чтобы мы его держали в курсе. 5. Преподаватель говорит нам, чтобы мы внимательно слушали его объяснения. 6. Я не решался сказать, что ваш друг попал в аварию. 7. Он меня не узнал, и я не решился к нему подойти. 8. По радио объявили о повышении цен. 9. Почему ты отказываешься им помочь? 10. Если квартирная плата повысится, мне придется переехать. 11. Мне поговорить с тобой надо. — Говори, я слушаю. 12. Если ты устал, ложись, а завтра встань пораньше. 13. Отец пишет, чтобы я взял только самое необходимое. 14. Ему все объяснят, когда он придет. 15. Если ты будешь включать радио по утрам, ты будешь всегда в курсе событий. 16. Говорят, вы ездили весной в Париж? Расскажите нам о своей поездке. 17. Ты не понял, что он сказал. — Да нет, я все понял. 18. Мой сын очень изменился, он очень вырос, вы его не узнаете. 19. Если вы его увидите, скажите ему, что я хочу с ним поговорить. 20. Вы не все знаете, послушайте, я все вам расскажу. 21. Я не всех предупредил. 22. Я понимаю, что эта проблема интересует не всех. 23. Я не всегда понимаю, что он хочет сказать. 24. Я тебя уверяю, что она думает только о тебе, она

говорит только о тебе. 25. Если тебе нужна помощь, ты можешь обратиться ко мне. 26. Чем он сейчас занимается (в данный момент)? — Он готовится к экзамену. 27. Твой брат дома? — Да, он только что вернулся. 28. В каком году состоялись последние Олимпийские Игры? 29. Через сколько лет состоятся следующие зимние Олимпийские Игры? 30. Мы им вопросов не задавали. 31. Я мечтаю стать юристом, а ты? 32. Я не успел зайти к нему вчера, я это сделаю сегодня. 33. Что вы ищете? — Кабинет директора. 34. Кто поможет ему перевести этот текст? 35. Что ты узнал? 36. Кого вы ждете? 37. Что вас задержало? 38. В каком году вы родились? 39. Сколько вам лет? — Мне двадцать один год. 40. Что здесь происходит? 41. Вы ошиблись, кабинет директора находится напротив. 42. Пьер сказал, что лифт не работает. Она поднялась пешком. 43. Что их удивило? 44. Кого вы ищете? 45. Я не понимаю, почему мною недовольны. 46. Располагайтесь здесь, начальник отдела вернется через пять минут. 47. Вы должны знать, что это запрещено. 48. Тебе надо хорошенько это запомнить. 49. Простите ей ее ошибку. 50. Я считаю, ты должен простить его. 51. Он не простит. Я уверен, что он будет мстить. 52. Чего ты испугался? 53. По правде говоря, я узнал это только вчера. 54. Он удивлялся всему, что было новым для него. 55. Он прекрасно знал все достопримечательности своего города. 56. Будьте спокойны, он примет приглашение. — Я очень надеюсь. 57. Я не теряю надежды увидеть вас снова в скором времени. 58. В газетах сообщается о результатах выборов, которые прошли в воскресенье. 59. Я вам советую ничего у него не спрашивать. 60. Я вам обещаю, что никто никогда ничего не узнает. 61. Ты никогда ни на что не обращаешь внимания. 62. Его возраст не позволил ему совершить это путешествие. 63. Это даст нам возможность (позволит нам) делать то, что мы хотим. 64. Это касается только тебя, согласен, но я уверен, что ты об этом пожалеешь. 65. Поступай, как знаешь, но больше не спрашивай моего совета. 66. Они тоже не советуют вам откладывать отъезд. 67. Мы им предложили свои услуги, но они отказались. 68. Они шли не оборачиваясь. Я их позвал, но они не услышали. 69. Я не знаю, что (се que) это значит. 70. Не забудь вернуть мне кассеты, которые я давал тебе на прошлой неделе. 71. Она не смогла научиться плавать, так как всегда боялась воды. 72. Вы не говорили мне, чтобы я вам позвонил. 73. Он не говорил, когда вернется. 74. Разве они не говорили, какое решение они приняли? 75. Мы можем не спешить, у нас еще есть время. 76. Если ты плохо (difficilement) засыпаешь, тебе надо гулять перед сном (прежде чем лечь спать). 77. Он любит рассказывать о городах, которые посетил. 78. Мы не в курсе, нас не предупредили. 79. Говорят, она в институте, но

я ее не видел. 80. Мы долго обсуждали наши планы на каникулы. 81. Вы говорили с ним о моем предложении? 82. Я обратился к прохожему, но он не говорил по-русски. 83. Его трудно было слушать, так как он говорил слишком быстро. 84. Говорите громче, вас едва слышно. 85. Он не слушал то, что ему говорили. 86. Когда я вошел, обсуждали последний вопрос. 87. Первый вопрос еще не обсудили? — Нет, уже обсудили. 88. Я не слушал, что обсуждали мои друзья. 89. Так как я чувствовал себя плохо, я остался дома и вызвал врача. 90. Мартина раздвинула шторы и посмотрела в окно, на улице шел дождь. 91. Авария произошла ночью, когда все спали. 92. Если ты не перестанешь (continuer) надо мной смеяться, я рассержусь. 93. Я не понимаю, что ее рассердило. 94. Он рассердился и вышел, ничего не ответив. 95. Водить машину меня научил отец. 96. Заходите к нам как можно чаще. 97. Я постараюсь выразить то, что я чувствую. 98. Мне надо уходить, я еще должен зайти в аптеку. 99. Вам придется подождать немного, присаживайтесь здесь, пожалуйста. 100. Иди помоги мне, дверь не открывается. 101. Большинство моих друзей умеют водить машину. 102. Как только я его увижу, я спрошу его об этом. 103. Нельзя заниматься без отдыха, ты должна немного прогуляться. 104. Никто не имел права выйти без разрешения. 105. На другой день Минна встретила Кристофа очень холодно. 106. Именно французский язык я и хотел бы изучать. 107. Ему было страшно, и он не смел пошевелиться. 108. Я с удивлением узнал, что имя этого писателя неизвестно моим друзьям. 109. Я уже не раз говорил тебе, что (ce qui) мне не нравится, но ты не обращаешь на это внимания. 110. Я надеюсь, что ты не потеряешь то, что (ce que) я тебе дал. 111. Нам подали мясо с соусом. 112. Чем вас угощали на обед? 113. Она нас угостила тортом, который она сама приготовила.

SIGNES ORTHOGRAPHIQUES ET DIACRITIQUES

ACCENT AIGU

Accent aigu ставится над буквой **e** в открытом слоге. Он указывает на то, что эта буква в данном слове произносится как [e], а не как [œ]:

été [e-te], éclair [e-kle:r], répéter [re-pe-te].

ACCENT GRAVE

Accent grave ставится над буквой **e** в закрытом слоге, за которым следует **e** немое, если слог заканчивается:

1. на одну согласную: la mère, un problème;
2. на группу неделимых согласных: une règle;
3. на буквенное сочетание, произносимое как один согласный звук: un collègue, sèche.

Примечание. Перед удвоенными согласными и перед буквой **x** *accent grave* никогда не ставится: actuelle, le réflexe.

! В ряде слов *accent grave* ставится над **e** перед буквой **s** в конечном открытом слоге. Конечные **ès** произносятся как звук [ɛ]:

près, après, très, le progrès, un congrès.

! В словах **à, là, où** *accent grave* указывает на различие значений этих слов с **a, la, ou**.

ACCENT CIRCUMFLEXE

Accent circumflexe ставится над всеми гласными кроме **y**:

pâte, une fenêtre, une île, un rôle.

! *Accent circumflexe* над **a** указывает, что это **a** заднего ряда: le théâtre [la-te-ɑtr].

Исключение составляют глагольные окончания *passé simple* **-âmes, -âtes**: nous marchâmes [mar-ʒam].

! Над **e** *accent circumflexe* обозначает открытое долгое **e**: la tête [la-te:t].

! Над **o** *accent circumflexe*, за небольшим исключением, обозначает **o** закрытое: le rôle [la-ro:l].

! Над **u** в словах **dû, sûr** *accent circumflexe* стоит для различения значения с **du, sur**.

TRÉMA

Tréma (¨) ставится над гласными **i**, **e**, **u**, чтобы указать на раздельное чтение этих гласных с предшествующей гласной:

égoïste [e-gɔ-ist], naïf [na-ïf], Raphaël [ra-fa-ɛl].

Tréma ставится над **e** также для того чтобы указать, что предшествующее **u** читается: aiguë [e-gy].

APOSTROPHE

Apostrophe (') ставится для обозначения выпадения конечных гласных **a**, **e** в односложных служебных словах перед словом, начинающимся с гласной или **h** немого (а также при выпадении **i** в слове **si** перед местоимениями **il**, **ils**):

c'est, j'aime, l'école, l'hiver, s'il.

CÉDILLE

Подстрочный знак *cédille* (¸) ставится под буквой **c** перед **a**, **o**, **u**, чтобы указать, что буква **c** читается в данном случае [s], а не [k]:

un garçon [œ-gar-sø], la façade [la-fa-sad], reçu [rɛ-sy].

ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА

Деление слов на слоги при переносе несколько отличается от его деления на слоги фонетические.

1. При фонетическом делении на слоги в слове столько слогов, сколько произносимых гласных, при делении же слова для переноса произносимое (немое) **e** может составлять слог с предшествующей согласной.

Так, в словах *marche*, *chaise* один фонетический слог, но для переноса их можно разделить: *mar-che*, *chai-se*.

2. Перед удвоенной согласной, читающейся как один звук, фонетический слог заканчивается гласной:

aller [a-le], quitter [ki-te].

При переносе удвоенные согласные разделяются:

al-ler, quit-ter.

В остальных случаях фонетическое деление на слоги и деление при переносе совпадают:

1. Сочетания **ch**, **ph**, **th**, **gn**, обозначающие один звук, не разделяются:

phi-lo-so-phié, mar-cher, com-pa-gnon, ma-thé-ma-ti-que.

2. При наличии двух согласных первая отходит к предыдущему слогу, а вторая к последующему:

es-ti-mer, fa-cul-té, di-rec-teur.

При наличии группы неделимых согласных обе согласные отходят к последующему слогу:

ré-pon-dre, fe-né-tre, ta-bleau, rè-gle.

3. Если слово начинается с гласной, образующей отдельный слог, перенос возможен только в том случае, когда гласный звук обозначается в орфографии двумя буквами или когда гласной предшествует **h**, элидированный артикль или предлог:

ai-mer, ha-bi-ter, in-gé-nieur, ou-blier, au-tre, en-fant, l'é-co-le, d'é-té.

ORTHOGRAPHE D'USAGE.

ПРАВИЛА ФРАНЦУЗСКОЙ ОРФОГРАФИИ¹

1. Глаголы, начинающиеся с **ap-**, пишутся с двумя **p**:

apprendre, applaudir.

И с к л ю ч е н и е: apercevoir.

2. Слова, начинающиеся с **com-**, пишутся с двумя **m**:

commencer, un communiste.

3. Слова, начинающиеся с **cor-**, пишутся с двумя **r**:

corriger, correct.

4. Слова, начинающиеся с **dif-**, пишутся с двумя **f**:

difficile, différent.

5. Перед буквами **m**, **b**, **p** всегда пишется **m**, а не **n**:

un exemple, nombreux, emmener.

И с к л ю ч е н и е: un bonbon.

6. Глаголы, оканчивающиеся на [ãdr], пишутся через **e**:

attendre, prendre.

7. Все существительные, оканчивающиеся на **-eur**, пишутся без **e** немого на конце:

un professeur, une fleur.

И с к л ю ч е н и я: une heure, une demeure, le beurre.

¹ Правила, примеры и исключения даются в пределах лексики основных текстов учебника.

8. Существительные, оканчивающиеся на **-oir**, пишутся без **е** немого, если они мужского рода, и с **е** неммым, если они женского рода:

un soir, un miroir, un trottoir, une armoire, une poire.

Пр и м е ч а н и е. Суффикс существительных мужского рода **-toire** пишется с **е** неммым на конце:

le conservatoire, le laboratoire, le réfectoire, l'auditoire.

9. Существительные, оканчивающиеся на **-al**, пишутся без **е** немого, если они мужского рода, и с **е** неммым, если они женского рода:

un journal, un canal, une spirale, la morale.

10. Существительные, оканчивающиеся на **-i**, пишутся без **е** немого, если они мужского рода, и с **е** неммым, если они женского рода:

un parti, un mari, midi, une partie, une académie, la vie.

11. Существительные мужского рода, оканчивающиеся на звук [j], имеют **-il** на конце:

le travail, le sommeil, un fauteuil.

Существительные женского рода, оканчивающиеся на звук [j], имеют **-ille** на конце:

une famille, une muraille, une feuille.

12. Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-u**, пишутся с **е** неммым:

une revue, une vue, une rue.

13. Существительные женского рода, оканчивающиеся на **é**, пишутся с **е** неммым:

une allée, une année.

14. Существительные женского рода, оканчивающиеся на **-té** [te], пишутся без **е** немого:

l'université, la faculté.

И с к л ю ч е н и е: une dictée.

15. После буквы **q** всегда пишется **u**:

que, quatre, une fabrique.

И с к л ю ч е н и е: cinq.

INDEX LEXICOLOGIQUE

(Les chiffres renvoient aux pages)

- à 49, 90, 192, 281
à—en 193
adresse 353
adverbes (на -ment) 251
-aine (suffixe) 191
aller 118
aller-venir 105, 106, 118, 119, 355
année 171
année (курс) 221
apercevoir(s') 499
apprendre — reconnaître 500
article 27, 48, 62, 71, 77, 89, 117
article (absence de l') 41, 49, 63, 106, 141, 142, 220
aussi — non plus 471
autant 437
avant — devant 317
avec + nom 249, 526
avoir (expressions) 409
- bas, haut (adverbes) 128
bien 382
- cela 141
c'est — ce sont 98
c'est ... que 313
c'est (ce sont) ... qui 172
c'est (ce sont) ... que 528
cette année, cet hiver 194
chaque 87
chercher (aller, envoyer, venir) 501
chez 36, 152
ci, là 171
comme, en qualité de 502
contre 129
- date 170
dans 128
- dans, sur 250
de 49, 90
demander — interroger 222
demander — prier 407
demi 286
depuis 324
devoir — leçon 140
dire — parler 356
dire de + infinitif 408
durer — continuer 417
- en (pronom) 153, 467
en (adverbe) 129
étages 352
être — il y a 117
étudier — faire ses études 62
- faire (expressions) 383
faire + infinitif 411
fermer — enfermer 468
fermer — se fermer 499
français — en français 221
- gérondif 439
grand (brave, pauvre, ancien) 439
- haut, bas (adverbes) 128
heure (il est l'heure de) 81
- il est 55, 285
il y a 117
- jouer (à, de) 407
jours de la semaine 150, 152
jusque 79
- la plupart 500

- marcher, aller 31
matin, soir 140, 251
mettre (se) 470
midi, minuit 195
million 527
mois, saisons 168
montre 284
- négation 314, 382
ne ... que 315
nous sommes huit 222
- on 98
on voit, on entend 172
ou 354
ouvrir — s'ouvrir 499
- par + nom 354
parler à — parler de 70
participe passé 224
participe passé composé 412
participe présent 384
pas (absence) 281
pas 318
passer (expressions) 470, 324
pièce — chambre 129
place Pouchkine 253
plein de 388
plus (adverbe) 223
prier — demander 407
- quart 286
- quelques — plusieurs 438
quelque chose — rien 282
quelquefois, quelques fois 438
quitter 128
- raconter — parler 469
re- (préfixe) 250
regarder 48
rencontrer, recevoir, aller prendre 526
reprise 316
- sans + infinitif 411, 447
sans + nom 525
savoir — connaître 252
se (себе, себя) 381
semaine (huit jours) 194
seul 314
si — oui 283, 447
sortir 129
sur 97
sur, dans 250
- tant — si 508
tout 89
travailler 106
très — beaucoup 224
- voici — voilà 141
voilà (me voilà) 502
voyageur — passer 437
- y 129

TABLE DES MATIERES

Предисловие	3
Алфавит	6
Знаки фонетической транскрипции	7
Фонетический строй французского языка	9

Первый урок

Гласный [a]	24
Согласные [r], [l], [f], [v], [k], [g], [t], [d], [s], [z]	24
ГРАММАТИКА	27
1. Строй французского предложения. 2. Виды слов во французском языке. 3. Артикль.	

Второй урок

Гласный [e]	29
Согласные [j], [ʒ], [p], [b], [m], [n]	29
ГРАММАТИКА	32
1. Местоименные прилагательные. 2. Глагол être 'быть'. 3. Оборот c'est.	

Третий урок

Гласный [e]	34
ГРАММАТИКА	36
1. Глаголы I группы. 2. Множественное число имен существительных.	

Четвертый урок

Гласный [i]	38
Полугласный [j]	38
ГРАММАТИКА	41
1. Порядок слов во французском предложении. 2. Неупотребление артикля перед именами собственными. 3. Третье лицо единственного и множественного числа глаголов III группы. 4. Вопрос к подлежащему.	

Пятый урок

Гласный [œ]	45
ГРАММАТИКА	48
1. Притяжательные прилагательные. 2. Выпадение гласных. 3. Определенный артикль. 4. Опущение артикля при существи-	

тельном в роли именной части сказуемого. 5. Первое лицо единственного числа настоящего времени глаголов I и III группы. 6. Отрицательная форма глагола. 7. Предлог *de*. 8. Предлог *à*.

Шестой урок

Гласный [ø] .....	.53
ГРАММАТИКА .....	.55
1. Безличный оборот <i>il est</i> . 2. Имя прилагательное.	

Седьмой урок

Гласный [y] .....	.60
ГРАММАТИКА .....	.62
1. Употребление артикля после оборота <i>c'est</i> . 2. Второе лицо единственного числа настоящего времени глаголов I и III группы. 3. Опущение артикля перед именем существительным, обозначающим национальность. 4. Вопросительное предложение. 5. Спряжение глаголов III группы в единственном числе.	

Восьмой урок

Гласный [ɔ] .....	.68
ГРАММАТИКА .....	.70
1. Вопрос к прямому дополнению. 2. Употребление артикля перед существительным в роли именной части сказуемого. 3. Слияние определенного артикля с предлогом <i>de</i> .	

Девятый урок

Гласный [o] .....	.75
ГРАММАТИКА .....	.77
1. Слияние определенного артикля с предлогом <i>à</i> . 2. Безличные глаголы. 3. Личные местоимения <i>le, la, les</i> . 4. Место наречия. 5. Предлог <i>jusque</i> . 6. Инверсия во вводном предложении.	

Десятый урок

Гласный [u] .....	.84
Согласный [ŋ] .....	.84
ГРАММАТИКА .....	.87
1. Второе лицо множественного числа настоящего времени глаголов. 2. Вопросительное наречие <i>où</i> . 3. Определенный артикль. 4. Неопределенное прилагательное <i>tout</i> . 5. Предлоги <i>à — de</i> .	

Одиннадцатый урок

Гласный [ɛ]	94
ГРАММАТИКА	98
1. Конструкция c'est — ce sont . 2. Неопределенно-личное местоимение on . 3. Спряжение глаголов I группы в настоящем времени изъявительного наклонения. 4. Повелительное наклонение глаголов I группы.	

Двенадцатый урок

Гласный [ê]	103
ГРАММАТИКА	106
1. Притяжательные прилагательные. 2. Указательные прилагательные. 3. Глаголы III группы. 4. Спряжение глаголов lire и écrire .	

Тринадцатый урок

Гласный [œ]	114
ГРАММАТИКА	117
1. Неопределенный артикль. 2. Безличный оборот il y a . 3. Спряжение глагола aller . 4. Спряжение глаголов типа venir .	

Четырнадцатый урок

Гласные [ɑ] и [ã]	124
ГРАММАТИКА	129
1. Наречия en , y . 2. Вопросительные наречия quand , comment . 3. Спряжение глагола faire .	

Пятнадцатый урок

Полугласный [w]	137
ГРАММАТИКА	141
1. Местоимение cela . 2. Опущение неопределенного артикля после отрицания. 3. Неупотребление артикля после количественных наречий. 4. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien . 5. Спряжение глагола avoir .	

Шестнадцатый урок

Полугласный [η]	148
ГРАММАТИКА	153
1. Местоимение en . 2. Количественные числительные. 3. Спряжение глагола être . 4. Спряжение глагола mettre .	

Révision A	162
------------------	-----

Dix-septième leçon

«LE 14 JUILLET»	165
COMMENTAIRES	168
1. Артикль и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года. 2. Употребление числительных в датах. 3. Обозначение года. 4. Наречия <i>ci</i> и <i>là</i> . 5. On voit, on entend . 6. Выделительные обороты c'est ... qui, ce sont ... qui .	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES	173
1. «LES FÊTES TRADITIONNELLES FRANÇAISES». 2. «LA MARSEILLAISE». 3. «LE MAIRE DE LA ROCHELLE PARLE DE LA CÉLÉBRATION DU 14 JUILLET DANS SA VILLE».	
GRAMMAIRE	179
1. Question portant sur le sujet. 2. Adjectifs numéraux cardinaux. 3. Verbes en -endre, -ondre . 4. Verbe voir .	
DIALOGUES: saluer — présenter	184

Dix-huitième leçon

«UNE ANNÉE SCOLAIRE EN CLASSE DE 4 ^e »	186
COMMENTAIRES	191
1. Суффикс существительного -aine . 2. Предлог à , обозначающий расстояние. 3. Предлоги en и à перед географическими названиями. 4. Отсутствие предлога в словосочетаниях типа 'в этом году'. 5. Обозначение понятия 'неделя'. 6. Midi, minuit, l'après-midi .	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES	196
1. «DE LA MATERNELLE À L'UNIVERSITÉ». 2. DIALOGUE.	
GRAMMAIRE	202
1. Futur immédiat et passé immédiat. 2. Pronoms personnels conjoints. 3. Absence de l'article après les noms exprimant la quantité. 4. Les adjectifs numéraux ordinaux. 5. La conjugaison des verbes du IIe groupe. 6. Verbe savoir .	
DIALOGUES: proposer — accepter — refuser	213

Dix-neuvième leçon

«UN COURS DE FRANÇAIS»	216
COMMENTAIRES	220
1. Опущение артикля перед существительными, обозначающими дисциплину. 3. Année — 'курс.' 4. Словосочетание типа nous sommes huit . 5. Demander — interroger . 6. Наречие plus . 7. 'Очень' — très, beaucoup . 8. Participe passé.	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES	226
1. «UNE CLASSE D'HISTOIRE DANS UN LYCÉE DE PARIS». 2. «PAUL VA AU LYCÉE».	

GRAMMAIRE	233
1. Verbes pronominaux. 2. Particularités des verbes du 1 ^{er} groupe. 3. Verbes du type prendre .	
DIALOGUES: demander des renseignements — réserver	242

Vingtième leçon

«UNE PROMENADE À TRAVERS PARIS»	244
COMMENTAIRES	249
1. Avec + существительное. 2. Глагольный префикс re- . 3. Предлоги места sur и dans . 4. Отсутствие артикля перед существительными matin и soir . 5. Наречия на -ment . 6. Savoir — connaître . 7. Конструкция типа place Pouchkine .	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES:	254
1. «BEAUBOURG». 2. «LA TOUR EIFFEL».	
GRAMMAIRE	260
1. Passé composé. 2. Place des adverbes déterminant le verbe aux temps composés. 3. Pluriel des noms en -eu , -eau , -al . 4. Pluriel des adjectifs en -al et -eau . 5. Verbe connaître .	
DIALOGUES: demander le chemin	273

Vingt et unième leçon

«PIERRE ROULIN, CAISSIER»	276
COMMENTAIRES	281
1. Употребление предлога à при указании места работы. 2. Один из случаев отсутствия отрицания pas . 3. Quelque chose — rien . 4. Утвердительное наречие si . 5. Часы. 6. Обозначение времени.	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES:	287
1. «PIERRE ROULIN, CAISSIER (Suite)». 2. «LA JOURNÉE D'UNE JEUNE EMPLOYÉE».	
GRAMMAIRE	293
1. Conjugaison des verbes pronominaux au passé composé. 2. Même — adjectif et adverbe. 3. Place des adjectifs épithètes. 4. Question portant sur le complément direct. 5. Question portant sur le complément indirect. 6. Verbes du type partir .	
DIALOGUES: apprécier	304

Vingt-deuxième leçon

«C'EST BIEN D'ÊTRE ÉTUDIANT»	307
COMMENTAIRES	313
1. Выделительный оборот c'est ... que . 2. Seul . 3. Место отрицания при инфинитиве. 4. Ограничительный оборот ne ... que . 5. La reprise. 6. Avant — devant . 7. Отрицание pas , употребленное самостоятельно.	

TEXTES SUPPLÉMENTAIRES	319
1. «Mme JOSETTE ET LA JEUNESSE». 2. «TROUVER UN EMPLOI».	
GRAMMAIRE	327
1. Imparfait. 2. Accord du participe passé des verbes conjugués avec avoir. 3. Le neutre. 4. Conjonctions comme, parce que, car . 5. Adverbe interrogatif pourquoi . 6. Verbe pouvoir . 7. Verbe vouloir .	
DIALOGUES: se servir du téléphone	340
Révision B	343

Vingt-troisième leçon

«JEAN-MARC VEUT VIVRE SEUL»	348
COMMENTAIRES	352
1. Счет этажей во французском языке. 2. Отсутствие предлога и артикля при указании адреса. 3. Союз ou . 4. Словосочетания типа par semaine . 5. Aller — venir . 6. Dire — parler .	
TEXTE SUPPLÉMENTAIRE	357
«ALAIN MALOU S'INSTALLE»	
GRAMMAIRE	365
1. Futur simple. 2. Subordonnée de condition. 3. Conjugaison des verbes à la forme interro-négative. 4. Pronom indéfini tout . 5. Verbes du type dire .	
DIALOGUES: autoriser — interdire	374

Vingt-quatrième leçon

«LES VACANCES DE DANIELLE»	377
COMMENTAIRES	381
1. Местоимение se 'себе, себя'. 2. Bien . 3. Место отрицания в русском и французском языке. 4. Безличные выражения с глаголом faire . 5. Participe présent.	
TEXTE COMPLÉMENTAIRE	385
«LA FAMILLE DE DANIELLE CASANOVA»	
GRAMMAIRE	390
1. Pronoms personnels toniques. 2. Degrés de comparaison des adjectifs. 3. Один из случаев замены неопределенного артикля предлогом de .	
DIALOGUES: demandeur un renseignement par téléphone	400

Vingt-cinquième leçon

«CHRISTOPHE DONNE DES LEÇONS DE MUSIQUE»	402
COMMENTAIRES	407
1. Jouer à — jouer de . 2. Prier — demander . 3. Dire de + infinitif . 4. Выражения с глаголом avoir . 5. Предлог sans + infinitif .	

6. **Faire** + infinitif. 7. Сложная форма причастия прошедшего времени.

TEXTES COMPLÉMENTAIRES	413
1. «LA FAMILLE DE CHRISTOPHE». 2. «CHRISTOPHE GAGNE SA VIE».	
GRAMMAIRE	420
1. Passé simple. 2. Degrés de comparaison des adverbess.	
DIALOGUES: transmettre un message téléphonique	430

Vingt-sixième leçon

«TARTARIN DE TARASCON EN AFRIQUE»	433
COMMENTAIRES	437
1. Voyageur — passager . 2. Наречие autant . 3. Quelques — plusieurs . 4. Quelquefois, quelques fois . 5. Прилагательные grand, brave, pauvre, ancien . 6. Gérondif.	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES	441
1. «PREMIER EXPLOIT». 2. «TARASCON». 3. «UN TARASCON SANS TARTARIN».	
GRAMMAIRE	449
1. Pronoms relatifs qui, que . 2. Négations. 3. Verbes du groupe mettre .	
DIALOGUES: conseiller — déconseiller	460

Vingt-septième leçon

«LE CAPITAINE NEMO»	462
COMMENTAIRES	467
1. Местоимение en . 2. Fermer — enfermer . 3. 'Рассказывать.' 4. 'Садиться' — se mettre . 5. Выражения с глаголом passer . 6. Aussi — non plus .	
TEXTES COMPLÉMENTAIRES	473
1. «L'HISTOIRE DU CAPITAINE NÉMO». 2. «L'ARCHIPEL GREC». 3. «LA BAIE DE VIGO».	
GRAMMAIRE	480
1. Plus-que-parfait. 2. Féminin des noms. 3. Féminin des adjectifs qualificatifs. 4. Verbes en -uire . 5. Verbe pleuvoir . 6. Verbe falloir .	
DIALOGUES: formuler son avis	490

Vingt-huitième leçon

«GEORGES DUROY DEVIENT JOURNALISTE»	493
COMMENTAIRES	499
1. S'apercevoir . 2. Ouvrir, fermer — s'ouvrir, se fermer . 3. 'Узнавать' — apprendre, reconnaître . 4. Существительное la plupart . 5. Словосочетания с глаголом chercher . 6. Comme, en qualité de . 7. Предложения типа me voilà .	

TEXTES COMPLÉMENTAIRES	503
1. «LES PREMIERS PAS DE GEORGES DUROY DANS LE JOURNALISME».	
2. ANECDOTE.	
GRAMMAIRE	510
1. Concordance des temps de l'indicatif. 2. Futur dans le passé.	
3. Formation des adverbes en -ment . 4. Verbes en -âtre . 5. Verbe apercevoir .	
DIALOGUES: s'excuser — excuser	517

Vingt-neuvième leçon

«LES BELLES MANIÈRES»	521
COMMENTAIRES	525
1. Предлог sans + существительное. 2. Предлог avec .	
3. Rencontrer, recevoir, aller prendre . 4. Million . 5. Выделительный оборот c'est (ce sont) ... que .	
TEXTES SUPPLÉMENTAIRES	529
1. «LA TOILETTE». 2. «QUELQUES RÈGLES DU SAVOIR-VIVRE».	
GRAMMAIRE	536
1. Article partitif. 2. Forme passive. 3. Pluriel des noms. 4. Verbes en -frir, -vrir . 5. Verbe devoir .	
DIALOGUES: acheter — payer	551
Révision C	554

Appendice

Signes orthographiques et diacritiques	562
Правила переноса	563
Правила французской орфографии	564
Index lexicologique	566

**Ирина Николаевна Попова
Жоржетта Александровна Казакова
Галина Михайловна Ковальчук**

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Учебник для I курса вузов и факультетов
иностраных языков

Редактор *Горохова М.Б.*
Корректор *Кожемякина В.А.*
Компьютерная верстка *Красновской А.В.*

ООО «Издательство «Нестор Академик»
ЛР № 066020 от 22.07.1998

Подписано в печать 20.05.2009.
Формат 60 x 90^{1/16}. Объем 36 усл. печ. л.
Тираж 15 000 экз. Заказ № 1039.

ООО «Издательство «Нестор Академик»
115054, г. Москва, ул. Зацепа, 23
По вопросам реализации обращаться по тел.
(495) 235-2549, 235-2361
<http://www.nestor.su/>
nestor-book@mail.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных диапозитивов.

Отпечатано в ОАО «Типография «Новости»
105005, Москва, ул. Фр. Энгельса, 46